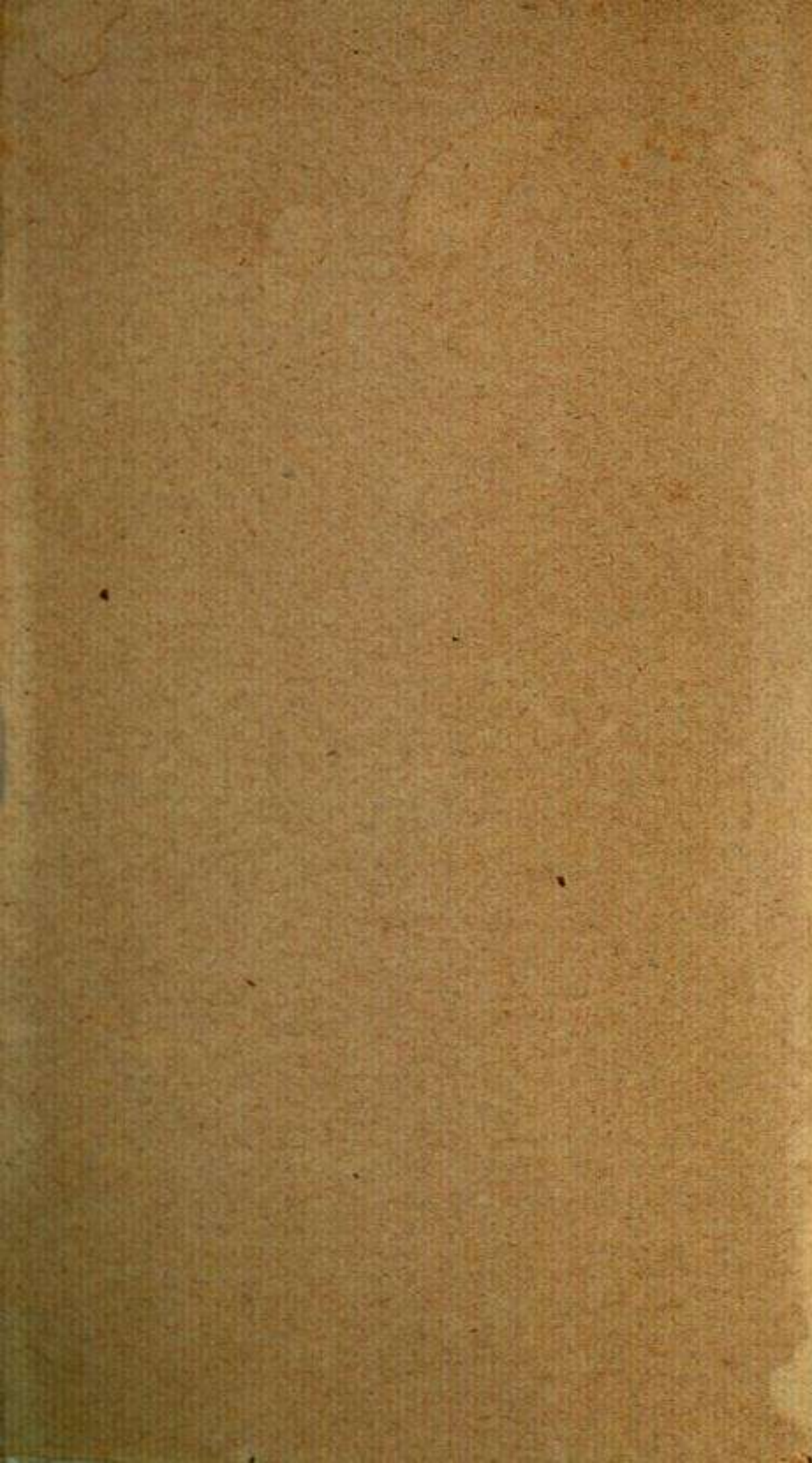


739

LARIO



NUEVO  
**EUCOLOGIO ROMANO**

EN LETRA GORDA

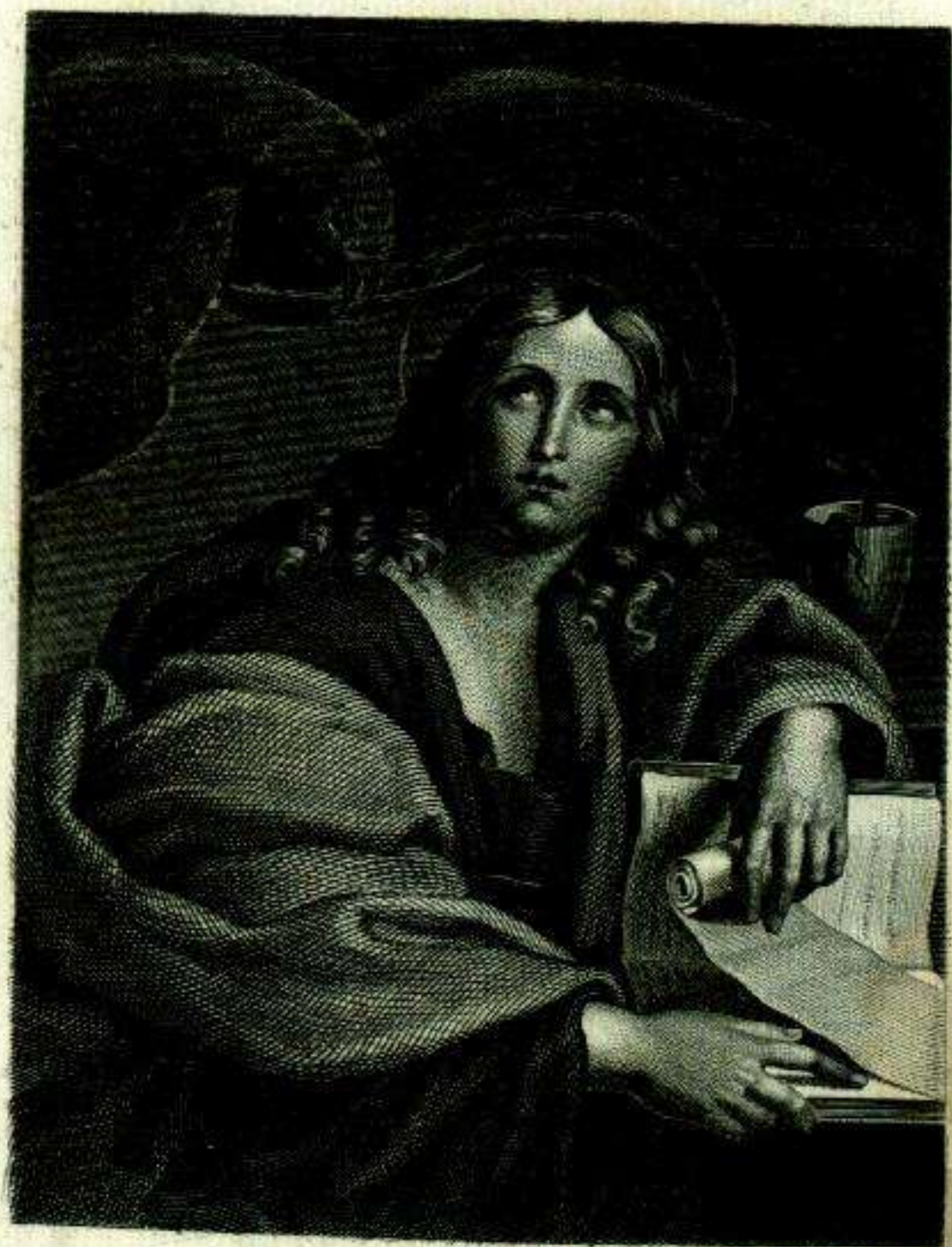
Nº 18 bis

---

REVUE  
BIBLIOTHÈQUE







NUEVO  
**EUCOLOGIO ROMANO**

DEVOCIONARIO COMPLETO

TODOS LOS OFICIOS DEL DIA Y DE LOS DIFUNTOS  
LA SEMANA SANTA, ETC.

CONFORME A LOS BREVES APPLICADOS AL RITO ROMANO

Don Antonio **MOLINERO**

Capitán de Navio de Marina, etc.

Aprobado por el Excmo. Sr. Arzobispo de Toledo  
y el Sr. Obispo de las Indias.

PARIS

**LAPLACE, SANCHEZ Y Cia, EDITORES**

**3, Calle Séguler, 3**



NUEVO  
**EUCOLOGIO ROMANO**

EN LETRA GORDA

DEVOCIONARIO COMPLETO

CONTENIENDO

TODOS LOS OFICIOS DEL AÑO, EL DE LOS DIFUNTOS

LA SEMANA SANTA ENTERA, ETC.

COMPUESTO Y ARREGLADO

CONFORME AL BREVIARIO Y AL MISAL ROMANO

POR

**Don Antonio ROMERO MOLINERO**

Capellan de honor de número de S. M., etc.

---

**Aprobado por el Emin<sup>mo</sup> Señor Cardenal Arzobispo de Toledo  
y el Excel<sup>mo</sup> Señor Patriarca de las Indias.**

---

**PARIS**

**LAPLACE, SANCHEZ Y C<sup>ia</sup>, EDITORES**

**3, Calle séguler, 3**

---



## ADVERTENCIA

---

Para que nuestros lectores puedan formar una idea general de las materias religiosas que contiene el Nuevo Eucologio que les presentamos, pasamos á formar el extracto siguiente :

*Primera Parte* : Ejercicios de mañana y noche ; prácticas religiosas, con sus correspondientes ofrecimientos para ántes y despues de la confesion y comunión.

*Segunda Parte* : Todo el ordinario de la Santa Misa con los prefacios propios de cada festividad, Vísperas y Completas.

*Tercera Parte* : Aspersión del agua bendita los Domingos, Misas de Adviento, Natividad, hasta la de Pasion inclusive : Semana Santa, Dominicas de Resurrección, hasta la última de Pentecostés.

*Cuarta Parte* : Liturgia propia de Santos ; Misas propias de las principales festividades del año.

## VI ADVERTENCIA.

*Quinta Parte* : Liturgia comun de Santos, Apóstoles, Mártires, Confesores y Virgines con las misas votivas de la Santísima Virgen y las de Difuntos.

*Sexta Parte* : Diversos oficios : letrillas, Salmos penitenciales y el oficio completo de Difuntos.

## PROTESTA

---

Todas las materias contenidas en este Nuevo Eucologio Romano, las sometemos enteramente al juicio de la Santa Iglesia Católica, Apostólica, Romana, nuestra Madre, y al de los Prelados establecidos por ella en todos los países por donde tuviere circulacion.

ANTONIO ROMERO MOLINERO,

*Presbítero.*



# APROBACIONES

MADRID, 27 de Setiembre 1876.

De conformidad con la censura estampada, segun nuestro encargo, por el Dr. D. Fran<sup>co</sup> M<sup>a</sup> BUSTINDUI, Capellan de honor supernumerario de S. M. y Teniente de la Iglesia parroquial de S. Antonio de la Florida, concedemos nuestro beneplácito para la reimpression y publicacion del libro Devocionario titulado : *Nuevo Eucologio Romano*, compuesto por el Dr. D. Antonio ROMERO MOLINERO, cuya instruccion reconocemos, aplaudiendo su celo por la mayor gloria de Dios y el bien de las almas.

FRANC<sup>o</sup> DE PAULA,  
*Patriarca de las Indias.*

Lo decretó y firmó el Excmo é Illmo. S<sup>r</sup>. PATRIARCA DE LAS INDIAS, de que certifico : fecha *ut supra*.

GERARDO MULLE.  
*Secretario.*

MADRID, 15 Octubre 1876.

Habiendo sido examinado, de nuestra órden, el Devocionario que, con el título de *Eucologio Romano*, ha compuesto y ordenado el Presbítero D. Antonio Romero, y que con la competente aprobacion eclesiástica, segun se asegura en el mismo, ha sido impreso y publicado en París, en el año actual, venimos en aprobarlo, y permitir su publicacion en esta diócesis.

EL CARDENAL ARZOBISPO DE TOLEDO.

Así le ordenó y firmó su Eminencia el Cardenal Arzobispo, mi Señor.

*Doctor D. SANTIAGO PASTOR JUST, Canónigo Secretario.*

ALONSO DE  
APROBACIONES

El Sr. D. Antonio Romero, con licencia de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, para que en su nombre se publique el libro de que trata el presente expediente, y para que se le conceda el privilegio de su propiedad, y para que se le permita su publicación en esta corte, y en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar, y para que se le permita su publicación en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar, y para que se le permita su publicación en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar.

En Madrid, a 15 de Octubre de 1876.  
El Sr. D. Antonio Romero, con licencia de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, para que en su nombre se publique el libro de que trata el presente expediente, y para que se le conceda el privilegio de su propiedad, y para que se le permita su publicación en esta corte, y en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar, y para que se le permita su publicación en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar.

Habiendo sido examinado, de acuerdo con el Real Decreto de 15 de Octubre de 1876, el libro de que trata el presente expediente, y con el fin de que se le conceda el privilegio de su propiedad, y para que se le permita su publicación en esta corte, y en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar, y para que se le permita su publicación en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar.

En Madrid, a 15 de Octubre de 1876.  
El Sr. D. Antonio Romero, con licencia de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, para que en su nombre se publique el libro de que trata el presente expediente, y para que se le conceda el privilegio de su propiedad, y para que se le permita su publicación en esta corte, y en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar, y para que se le permita su publicación en las demas ciudades, villas y lugares de España, y en las Indias, y en las Islas y Puertos de Ultramar.

## DE LAS FIESTAS MOVIBLES

---

El año eclesiástico empieza el primer Domingo de Adviento, que cae el Domingo mas inmediato al dia de S. Andrés, ap.

La *Septuagésima*, la *Sexagésima* y la *Quincuagésima* preceden inmediatamente á la Cuaresma,

La Cuaresma empieza el *miércoles* de Ceniza, cuarenta y seis dias ántes de *Pascua*, y comprende : 1º los cuatro últimos dias de la semana de *Quincuagésima*; 2º las cuatro semanas llamadas de Cuaresma; 3º la semana de *Pasion*; 4º toda la *Semana Santa*.

Esta Semana, la de *Pascua*, y el Domingo de *Cuasimodo*, forman la Quincena de *Pascua*.

La Fiesta de *Pascua* se celebra en toda la Iglesia, en memoria de la Resurreccion de Jesucristo, el domingo próximo siguiente al plenilunio del equinoccio de primavera.

Las *Rogaciones* son unas rogativas que se hacen durante los tres dias inmediatos precedentes á la *Ascension*, por los frutos de la tierra y la salubridad del aire.

La *Ascension* se celebra el juéves cuadragésimo dia; y *Pentecostés*, el domingo, quincuagésimo dia despues de *Pascua*.

La Fiesta de la *Santisima Trinidad* está fijada en el primer domingo despues de *Pentecostés*, y la del *Corpus* el juéves de la misma semana.

El año entero comprende cincuenta y dos domingos. El numero de los que se hallan entre la *Epifanía* y la *Septuagésima*, y entre *Pentecostés* y el *Adviento*, varia segun cae *Pascua* mas ó ménos inmediata al equinoccio.

Las *Cuatro Témpos* son un ayuno de tres dias, fijado en el *miércoles*, *viérnes* y *sábado* de una de las primeras semanas de cada estacion : las de invierno tienen lugar la tercera semana de Adviento; las de la primavera, la primera semana de cuaresma; las de verano, la semana de *Pentecostés*; y las de otoño hácia mediados de setiembre.

DE LAS FIESTAS MOVIBLES

**TABLA DE LOS TIEMPOS**

| AÑOS | L. D. | EPAC   | SEPTUAG. | CENIZA   | PASCUA   |
|------|-------|--------|----------|----------|----------|
| 1881 | b     | *      | 12 febr. | 2 marzo  | 17 abril |
| 1882 | A     | xi     | 5 febr.  | 22 febr. | 9 abril  |
| 1883 | g     | xxii   | 21 enero | 7 febr.  | 25 marzo |
| 1884 | f e   | iii    | 10 febr. | 27 febr. | 13 abril |
| 1885 | d     | xiv    | 1 febr.  | 18 febr. | 5 abril  |
| 1886 | c     | xxv    | 2 febr.  | 10 marzo | 25 abril |
| 1887 | b     | vi     | 6 febr.  | 23 febr. | 10 abril |
| 1888 | A g   | xvii   | 29 enero | 15 febr. | 1 abril  |
| 1889 | f     | xxviii | 17 febr. | 6 marzo  | 21 abril |
| 1890 | e     | ix     | 2 febr.  | 19 febr. | 6 abril  |
| 1891 | d     | xx     | 25 enero | 11 febr. | 29 marzo |
| 1892 | c b   | i      | 14 febr. | 2 marzo  | 17 abril |
| 1893 | A     | xi     | 29 enero | 15 febr. | 2 abril  |
| 1894 | g     | xxiii  | 21 enero | 7 febr.  | 25 marzo |
| 1895 | f     | iv     | 10 febr. | 27 febr. | 14 abril |
| 1896 | e d   | xv     | 2 febr.  | 19 febr. | 5 abril  |
| 1897 | c     | xxvi   | 14 febr. | 3 marzo  | 18 abril |
| 1898 | b     | vii    | 6 febr.  | 23 febr. | 10 abril |
| 1899 | A     | xviii  | 29 enero | 15 febr. | 2 abril  |
| 1900 | g     | *      | 11 febr. | 28 febr. | 15 abril |
| 1901 | f     | xi     | 3 febr.  | 20 febr. | 7 abril  |

**Y FIESTAS MOVIBLES**

| ASCENS. | PENTEC.  | CORPUS   | DOM.<br>desp. de<br>PENT. | 1 <sup>a</sup><br>DOMINICA<br>DE ADV. |
|---------|----------|----------|---------------------------|---------------------------------------|
| 26 mayo | 5 junio  | 16 junio | 24                        | 27 nov.                               |
| 18 mayo | 28 mayo  | 8 junio  | 26                        | 3 dic.                                |
| 3 mayo  | 13 mayo  | 24 mayo  | 28                        | 2 dic.                                |
| 22 mayo | 1 junio  | 12 junio | 25                        | 30 nov.                               |
| 14 mayo | 24 mayo  | 4 junio  | 26                        | 29 nov.                               |
| 3 junio | 13 junio | 24 junio | 23                        | 28 nov.                               |
| 19 mayo | 29 mayo  | 9 junio  | 25                        | 27 nov.                               |
| 10 mayo | 20 mayo  | 31 mayo  | 27                        | 2 dic.                                |
| 30 mayo | 9 junio  | 20 junio | 24                        | 1 dic.                                |
| 15 mayo | 25 mayo  | 5 junio  | 26                        | 30 nov.                               |
| 7 mayo  | 17 mayo  | 28 mayo  | 27                        | 29 nov.                               |
| 26 mayo | 5 junio  | 16 junio | 24                        | 27 nov.                               |
| 11 mayo | 21 mayo  | 1 junio  | 27                        | 3 dic.                                |
| 3 mayo  | 13 mayo  | 24 mayo  | 28                        | 2 dic.                                |
| 23 mayo | 2 junio  | 13 junio | 25                        | 1 dic.                                |
| 14 mayo | 24 mayo  | 4 junio  | 26                        | 29 nov.                               |
| 27 mayo | 6 junio  | 17 junio | 24                        | 28 nov.                               |
| 19 mayo | 29 mayo  | 9 junio  | 25                        | 27 nov.                               |
| 11 mayo | 21 mayo  | 1 junio  | 27                        | 3 dic.                                |
| 24 mayo | 3 junio  | 14 junio | 25                        | 2 dic.                                |
| 16 mayo | 26 mayo  | 6 junio  | 26                        | 1 dic.                                |

## ENERO

|   |    |  |
|---|----|--|
|   | 1  | LA CIRCUNCISION DEL SEÑOR.   |
| l | 2  | S. Martiniano, mr., y S. Macario Alejandrino.                                  |
| c | 3  | Sta. Genoveva, vírg.   |
| d | 4  | S. Tito, ob. y S. Prisciliano, mr.   |
| e | 5  | S. Telesforo, papa y S. Simeon Estilita.                                       |
| f | 6  | LA ADORACION DE LOS SANTOS REYES.  |
| g | 7  | S. Luciano, mr.  |
| A | 8  | S. Teófilo, mr., y S. Apolinar, ob.  |
| b | 9  | S. Julian y Sta. Basilisa, mrs.  |
| c | 10 | S. Gonzalo, y S. Nicanor, diácono.   |
| d | 11 | S. Higinio, papa y mr.   |
| e | 12 | S. Arcadio, mr.  |
| f | 13 | S. Gumerindo, confesor, y S. Felix, mr.  |
| g | 14 | S. Hilario, ob.  |
| A | 15 | S. Pablo, primer ermitaño, y S. Mauro, abad.                                   |
| b | 16 | S. Marcelo, papa y mr., y S. Fulgencio, ob.                                    |
| c | 17 | S. Antonio, abad.  |
| d | 18 | Sta. Prisca, vírg. y mr.   |
| e | 19 | S. Canuto, rey, S. Mario, Sta. Marta y comps., mrs.                            |
| f | 20 | S. Fabian y S. Sebastian, mrs.   |
| g | 21 | Sta. Inés, vírg. y mr., y S. Fructuoso, ob. y mr.                              |
| A | 22 | S. Anastasio y S. Vicente, mrs.  |
| b | 23 | S. Ildefonso, arzob., S. Raimundo de Peñafort, y Sta. Emerenciana, vírg. y mr. |
| c | 24 | NRA. SRA. DE LA PAZ, y S. Timoteo, ob.   |
| d | 25 | S. Juvencio, mr., y la Conversion de S. Pablo.                                 |
| e | 26 | S. Policarpo, ob. y mr., y Sta. Paula, viuda.                                  |
| f | 27 | S. Juan Crisóstomo.  |
| g | 28 | S. Julian, ob. de Cuenca, y S. Tirso, mr.                                      |
| A | 29 | S. Francisco de Sales.   |
| b | 30 | S. Valero, ob., y Sta. Martina, vírg. y mr.                                    |
| c | 31 | S. Pedro Nolasco.  |

### Fiestas movibles que se celebran en este mes.

Domingo 2º despues de la Adoracion de los Stos. Reyes. — El Santo y dulce Nombre de Jesus.

Lom. 3º despues de la Adoracion de los Stos. Reyes. — Ntra. Sra. de Belen.

## FEBRERO

|   |    |   |
|---|----|---|
| d | 1  | S. Ignacio, mr., S. Severo, ob., y S. Cecilio, ob. y mr.              |
| e | 2  | LA PURIFICACION DE NUESTRA SEÑORA.                                    |
| f | 3  | S. Blas, ob. y mr.  |
| g | 4  | S. Andrés Corsino.  |
| A | 5  | El Beato Felipe de Jesus, protom. mejicano, y Sta Agueda, virg. y mr. |
| b | 6  | Sta. Dorotea, virg. y mr.   |
| c | 7  | S. Romualdo, abad.  |
| d | 8  | S. Juan de Mata.  |
| e | 9  | Sta. Polonia y Sta. Peironila, vs. y mrs.                             |
| f | 10 | Sta. Escolástica, virg., y S. Guillermo, ermitaño.                    |
| g | 11 | S. Severino, mr., y S. Desiderio, ob.                                 |
| A | 12 | Sta. Eulalia de Barcelona.  |
| b | 13 | S. Benigno, mr., y Sta. Catalina de Rizzis.                           |
| c | 14 | S. Valentin, mr., el B. Juan Bautista de la Concepcion, y S. Gelasio. |
| d | 15 | S. Faustino y Jovita, mrs.  |
| e | 16 | S. Onésimo, ob., y Sta. Juliana, virg. y mr.                          |
| f | 17 | S. Teódulo, y S. Rómulo, mr.  |
| g | 18 | S. Simeon, ob.  |
| A | 19 | S. Sabino, presb.   |
| b | 20 | S. Eleuterio, ob. y mr.   |
| c | 21 | S. Severino, ob. y mr., y Sta. Angela Mericia.                        |
| d | 22 | Sta. Margarita de Cortona, y la Cátedra de S. Pedro en Antioquia.     |
| e | 23 | S. Pedro Damiano y S. Florencio.                                      |
| f | 24 | S. MATIAS, APÓSTOL, y S. Modesto, ob.                                 |
| g | 25 | El B. Sebastian de Aparicio, y S. Cesario.                            |
| A | 26 | S. Nestor, ob., y S. Porfirio.  |
| b | 27 | S. Leandro, arzob.  |
| c | 28 | S. Roman, ab.   |

En el año bisiesto la letra *f* del 24 se repite el 25; S. Matias se celebra este mismo día 25, y la letra dominical se muda en la anterior en orden: de modo que si la letra dominical es la letra *A* hasta el día 24, desde este mismo día la letra dominical será la letra *g* que le precede en orden.

## MARZO

|   |    |  |
|---|----|--|
| d | 1  | S. Rozendo y S. Albino, obispos.                                       |
| e | 2  | S. Pablo, mr., y S. Simplicio, papa.                                   |
| f | 3  | S. Emeterio y Celedonio, mrs.  |
| g | 4  | S. Casimiro, conf., y S. Lucio, papa y mr.                             |
| A | 5  | S. Eusebio, presb. y mr.   |
| b | 6  | S. Victor, mr., y Sta. Coleta, virg.                                   |
| c | 7  | Sto. Tomás de Aquino, doctor, Sta. Felicitas y Perpétua, mrs.          |
| d | 8  | S. Juan de Dios.   |
| e | 9  | Sta. Francisca, viuda.   |
| f | 10 | S. Meliton niño, y sus comps., mrs, y S. Macario, ob.                  |
| g | 11 | S. Eulogio, mr.  |
| A | 12 | S. Gregorio, papa y doct.  |
| b | 13 | S. Leandro, arzob., S. Rodrigo, mr., y Sta. Eufrasia, virg.            |
| c | 14 | Sta. Florentina, virg., y Sta. Matilde, reina.                         |
| d | 15 | S. Raimundo, abad de Fitero, y S. Longinos, mr.                        |
| e | 16 | S. Abrahan, erm.   |
| f | 17 | S. Patricio, ob.   |
| g | 18 | S. Gabriel, Arcáng., y S. Braulio, arzob.                              |
| A | 19 | SAN JOSÉ, ESPOSO DE NUESTRA SEÑORA.                                    |
| b | 20 | Sta. Eufemia, y S. Cuberto, ob.  |
| c | 21 | S. Benito, abad.   |
| d | 22 | Sta. Catalina de Suecia, y S. Octaviano, mr.                           |
| e | 23 | S. Victoriano, mr.   |
| f | 24 | S. Epigmenio, presb.   |
| g | 25 | LA ANUNCIACION DE NUESTRA SEÑORA, Y ENCARNACION DEL VERBO, y S. Dimas. |
| A | 26 | S. Cástulo y S. Braulio, mrs.  |
| b | 27 | S. Ruperto, ob.  |
| c | 28 | S. Sixto, papa.  |
| d | 29 | S. Austasio, ab.   |
| e | 30 | S. Juan Climaco, abad.   |
| f | 31 | S. Felix, mr.  |

### Fiestas movibles.

Eltr viernes de mes — Las Llagas del Divino Redentor.  
 Viernes de la semana de Pasion — La Transfixion, ó los DOLORES DE  
 NRA. SRA.  
 Sábado de la semana de la Pasion — Ntra. Sra. de la Piedad.



## ABRIL

|   |    |   |
|---|----|---|
| g | 1  | S. Meliton, ob., y Sta. Teodora, mr.                |
| A | 2  | S. Francisco de Paula.                              |
| b | 3  | S. Ricardo, ob., y S. Benito de Palermo.            |
| e | 4  | S. Isidoro, arzob. y doctor.                        |
| d | 5  | S. Vicente Ferrer.                                  |
| e | 6  | S. Celso, ob., y S. Celestino, papa.                |
| f | 7  | S. Epifanio, ob.                                    |
| g | 8  | S. Dionisio, ob.                                    |
| A | 9  | Sta. Catalina de Bolonia y Sta. Maria Cleofás.      |
| b | 10 | S. Apolonio.  |
| c | 11 | S. Leon, papa y doct.                               |
| d | 12 | S. Julio, papa.                                     |
| e | 13 | S. Hermenegildo, rey, y S. Justino el filósofo, mr. |
| f | 14 | S. Tiburcio y S. Valeriano, mrs., y S. Pedro Telmo. |
| g | 15 | Sta. Basilisa, mr. y S. Lamberto, ob.               |
| A | 16 | Sto. Toribio de Liébana, ob.                        |
| b | 17 | S. Aniceto, papa, y la Beata Maria Ana de Jesus.    |
| c | 18 | S. Perfecto, mr.                                    |
| d | 19 | S. Crescencio y S. Elfego, ob.                      |
| e | 20 | Sta. Inés del Monte Pulciano y S. Crisóforo, mr.    |
| f | 21 | S. Anselmo, ob., y S. Máximo, mr.                   |
| g | 22 | S. Sotero y S. Cayo, papas y mrs.                   |
| A | 23 | S. Jorge, mr.                                       |
| b | 24 | S. Fidel de Sigmaringa y S. Alejandro, mrs.         |
| c | 25 | S. MARCOS, EVANGELISTA. (Letanias.)                 |
| d | 26 | S. Cleto y S. Marcelino, papas y mrs.               |
| e | 27 | Sto. Toribio de Mogrobejo, y S. Anastasio, papa.    |
| f | 28 | S. Vidal, mr., Sta. Valeria, y S. Prudencio, ob.    |
| g | 29 | S. Pedro de Verona, mr.                             |
| A | 30 | S. Catalina de Sena, y S. Amador, mr.               |

### Fiestas movibles.

1.º domingo de Pascua — El Patrocinio de S. José y Gozos de la Virgen santísima.

## MAYO

|   |    |  |
|---|----|--|
| b | 1  | S. FELIPE Y SANTIAGO el MENOR, APÓSTOLES.                                      |
| c | 2  | S. Atanasio, patriarca de Alejandria.  |
| d | 3  | LA INVENCION DE LA SANTA CRUZ; S. Alejandro y Diodoro, mrs., y S. Juvenal, ob. |
| e | 4  | Sta. Mónica, virga.  |
| f | 5  | S. Pio V, papa, Sta. Crescenciana, mr., y la Conversion de S. Agustin.         |
| g | 6  | S. Juan ante Portam Latinam.   |
| A | 7  | S. Estanislao, ob. y mr.   |
| b | 8  | La Aparicion de S. Miguel, Arcángel.   |
| c | 9  | S. Gregorio Nacianzeno, ob. y dr.  |
| d | 10 | S. Antonino de Florencia, ob.  |
| e | 11 | S. Máximo, mr.   |
| f | 12 | Sto. Domingo de la Calzada, S. Néreo y comps., mrs.                            |
| g | 13 | S. Segundo, ob. y mr., S. Pedro Regalado.                                      |
| A | 14 | S. Bonifacio, mr.  |
| b | 15 | S. Isidro, labrador, y S. Eufrasio, ob. y mr.                                  |
| c | 16 | S. Juan Nepomuceno, mr., y S. Ubaldo, ob.                                      |
| d | 17 | S. Pascual Bailon.   |
| e | 18 | S. Felix de Cantalicio, y S. Venancio, mr.                                     |
| f | 19 | S. Torquato y S. Indalecio, obs. y mrs., y Sta. Prudencia, virg.               |
| g | 20 | S. Bernardino de Sena.   |
| A | 21 | S. Valente, ob., y S. Hospicio, conf.  |
| b | 22 | Sta. Rita de Casia, y S. Casto, mr.  |
| c | 23 | La Aparicion de Santiago, y S. Epitacio, ob. y mr.                             |
| d | 24 | S. Donaciano, Rogaciano y Sta. Susana, mrs.                                    |
| e | 25 | S. Urbano, papa y mr., y Sta. Maria Magd. de Pazzis.                           |
| f | 26 | S. Felipe Neri.  |
| g | 27 | S. Gregorio VII, papa, y S. Juan, papa y mr.                                   |
| A | 28 | S. German, ob.   |
| b | 29 | S. Pedro Celestino, papa, y Sta. Theodosia, mr.                                |
| c | 30 | San Fernando, rey, y S. Felix, papa y mr.                                      |
| d | 31 | Sta. Petronila, virg.  |

### Fiestas movibles.

- 2º domingo de mayo — Nra. Sra. de los Desamparados.  
 Último domingo de mayo — El Sagrado Corazon de Maria.  
 Miercoles siguiente al último domingo — Nra. Sra. de la Luz.

## JUNIO

|   |    |  |
|---|----|--|
| e | 1  | S. Pánfilo, presbitero.  |
| f | 2  | S. Marcelino, Pedro y Erasmo, mrs., y Sta. Blandina.               |
| g | 3  | S. Isaac, monge, y Sta. Clotilde, reina.                           |
| A | 4  | S. Francisco Caracciolo, y S. Quirino, ob. y mr.                   |
| b | 5  | S. Bonifacio, ob. y mr.  |
| c | 6  | S. Norberto, ob.   |
| d | 7  | S. Pablo, ob., y S. Roberto, abad.                                 |
| e | 8  | S. Maximino, Eraclio y Medardo, obps.                              |
| f | 9  | S. Primo y S. Feliciano, mrs.                                      |
| g | 10 | Sta. Margarita, reina, y S. Primitivo, mr.                         |
| A | 11 | S. BERNABÉ, APÓSTOL.   |
| b | 12 | S. Juan Facundo, S. Onufre, anacoreta, S. Nazario, y comps., mrs.  |
| c | 13 | S. Antonio de Padua.   |
| d | 14 | S. Basilio.  |
| e | 15 | S. Tito, Modesto y Crescencia, mrs.                                |
| f | 16 | S. Juan Francisco Regis, y Sta. Lutgarda, virg.                    |
| g | 17 | S. Manuel y comps., mrs.   |
| A | 18 | S. Ciriaco y Sta. Paula, hermanos, S. Marco y Marceliano, mrs.     |
| b | 19 | Sta. Juliana de Falconeris, S. Gervasio y S. Protasio, mrs.        |
| c | 20 | S. Silverio, papa y mr   |
| d | 21 | S. Luis Gonzaga.   |
| e | 22 | S. Paulino, ob. de Nola.   |
| f | 23 | S. Cenon y Sta. Agripina, mrs.                                     |
| g | 24 | LA NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA.                                 |
| A | 25 | S. Guillermo, abad, Sta. Lucia y Sta. Febronia, virgs. y mrs.      |
| b | 26 | S. Juan y S. Pablo, herms., mrs.                                   |
| c | 27 | S. Ladislao, rey de Ungría.  |
| d | 28 | S. Leon II, papa, S. Ireneo, ob., y S. Plutarco, mr.<br>(Vigilia.) |
| e | 29 | SAN PEDRO Y SAN PABLO, APÓSTOLES.                                  |
| f | 30 | S. Marcial, ob.  |

## JULIO

|   |    |   |
|---|----|---|
| g | 1  | S. Secundino, ob.   |
| A | 2  | LA VISITACION DE NUESTRA SEÑORA.  |
| b | 3  | S. Anatolio, ob., y S. Ireneo, diác. y mr.  |
| c | 4  | Nuestra Señora del Refugio, y S. Laureano, ob.  |
| d | 5  | Sta. Filomena, virg., y el Bto. Miguel de los Santos.   |
| e | 6  | S. Tranquilino, mr.   |
| f | 7  | S. Firmin, ob. y mr., y S. Guilebaldo.  |
| g | 8  | Sta. Isabel, reina de Portugal, y S. Procopio, mr.  |
| A | 9  | S. Efren, diácono, y S. Cirilo, ob. y mr.   |
| b | 10 | Sta. Rufina y Sta. Segunda, mrs.  |
| c | 11 | S. Pio, papa y mr., y S. Abundio, presb. y mr.  |
| d | 12 | S. Juan Gualberto, abad, S. Félix y S. Nabor, mrs.  |
| e | 13 | S. Anacleto, papa y mr.   |
| f | 14 | S. Buenaventura, doctor.  |
| g | 15 | S. Camilo de Lelis, y S. Enrique, emperador.  |
| A | 16 | NUESTRA SEÑORA DEL CÁRMEN, y el TRIUNFO DE LA CRUZ.   |
| b | 17 | S. Alejo, conf., y Sta. Marcelina, virg.  |
| c | 18 | Sta. Marina, Sta. Sinforosa y sus hijos, mrs.   |
| d | 19 | S. Vicente de Paul, y las Stas. Justa y Rufina, herm., virgs. y mrs.                                  |
| e | 20 | El Tránsito del Patriarca S. José, S. Gerónimo Emiliano, Sta. Librada y Sta. Margarita, virgs. y mrs. |
| f | 21 | S. Praxédís, virg., y S. Juan, monge.   |
| g | 22 | Sta. Maria Magdalena, y S. Platon, mr.  |
| A | 23 | S. Apolinar, ob., y S. Liborio, papa.   |
| b | 24 | Sta. Cristina, virg. y mr., y Sta. Cándida.   |
| c | 25 | SANTIAGO EL MAYOR, APÓSTOL.   |
| d | 26 | STA. ANA, MADRE DE NUESTRA SEÑORA.  |
| e | 27 | S. Pantaleon, médico y mr.  |
| f | 28 | S. Nazario, S. Celso, niño, y S. Victor, papa, mrs.   |
| g | 29 | Sta. Marta, virg., Sta. Beatriz, S. Félix y comps., mrs.  |
| A | 30 | S. Abdon y S. Senen, S. Cristóbal y Sta. Julieta, mrs.  |
| b | 31 | S. Ignacio de Loyola.   |

### Fiestas movibles.

Miércoles después de la octava de S. Pedro y S. Pablo — La preciosa Sangre de Cristo.  
 3<sup>o</sup> domingo — El Divino Redentor.

## AGOSTO

|   |    |  |
|---|----|--|
| c | 1  | S. Pedro ad Vincula, los Stos. Macabeos y S. Alfonso Ligorio.                        |
| d | 2  | Nuestra Señora de los Ángeles, S. Pedro de Osma, ob., y S. Estéban, papa y mr.       |
| e | 3  | La Invencion del cuerpo de S. Estéban, y Sta. Ciria.                                 |
| f | 4  | Sto. Domingo de Guzman.  |
| g | 5  | Nuestra Señora de las Nieves, y S. Emigdio, ob.                                      |
| A | 6  | LA TRANSFIGURACION DEL SEÑOR, S. Sixto, papa, y los Stos. niños Justo y Pastor, mrs. |
| b | 7  | S. Cayetano, confesor.   |
| e | 8  | S. Emiliano, ob., y S. Ciriaco y comps., mrs.  |
| d | 9  | S. Roman, mr.  |
| e | 10 | SAN LORENZO, MÁRTIR.   |
| f | 11 | S. Tiburcio y Sta. Susana, mrs.  |
| g | 12 | Sta. Clara, virg., y S. Fortino, mr.   |
| A | 13 | S. Hipólito y S. Casiano, mrs.   |
| b | 14 | S. Eusebio, Sta. Atanasia, viuda. (Vigilia.)   |
| e | 15 | LA ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA.   |
| d | 16 | S. Roque y S. Jacinto, conf.   |
| e | 17 | S. Librado, abad.  |
| f | 18 | Sta. Helena, reina, S. Agapito y S. Lauro, mrs.                                      |
| g | 19 | S. Luis, ob., y S. Magin, mr.  |
| A | 20 | S. Bernardo, abad y doctor.  |
| b | 21 | Sta. Juana Francisca, viuda, y S. Maximiano, mr.                                     |
| e | 22 | S. Timoteo, S. Hipólito y Sta. Sinforosa, mrs.                                       |
| d | 23 | S. Felipe Benicio.   |
| e | 24 | SAN BARTOLOMÉ, APÓSTOL.  |
| f | 25 | S. Luis, rey de Francia.   |
| g | 26 | S. Zeferino, papa.   |
| A | 27 | S. José de Calasanz, y S. Cesáreo, ob.   |
| b | 28 | S. Agustin, doctor.  |
| e | 29 | Sta. Sabina, mr., y la Degollacion de S. Juan Bautista.                              |
| d | 30 | SANTA ROSA DE LIMA, y S. Fiacrio, conf.  |
| e | 31 | S. Ramon Nonato.   |

### Fiestas movibles.

Domingo después de la Asuncion. S. JOAQUIN, PADRE DE NTRA. SEÑORA.

## SETIEMBRE

|   |    |  |
|---|----|--|
| j | 1  | S. Gil, abad, y fiesta de NUESTRA SEÑORA DE LOS REMEDIOS.                      |
| g | 2  | S. Antonino, mr., y S. Estéban, rey.   |
| A | 3  | Sta. Serapia y Sta. Tecla, virgs. y mrs.                                       |
| b | 4  | Sta. Rosalia, y Sta. Rosa de Viterbo.  |
| c | 5  | S. Lorenzo Justiniano, y la Conmemoracion de S. Julian, ob. de Cuenca.         |
| d | 6  | S. Donaciano, ob.  |
| e | 7  | Sta. Regina, virg. y mr.   |
| f | 8  | LA NATIVIDAD DE NRA. SRA., y S. Adrian, mr.                                    |
| g | 9  | S. Gorgonio, mr.   |
| A | 10 | S. Nicolás de Tolentino.   |
| b | 11 | S. Proto, S. Jacinto y S. Clemente, mrs.                                       |
| c | 12 | S. Macedonio, mr.  |
| d | 13 | S. Amado, ob.  |
| e | 14 | LA EXALTACION DE LA SANTA CRUZ.  |
| f | 15 | S. Porfirio y S. Nicomedes, mrs.   |
| g | 16 | S. Cornelio y S. Cipriano, mrs.  |
| A | 17 | S. Pedro de Arbués, mr., S. Lamberto, ob. y mr., y las Llagas de S. Francisco. |
| b | 18 | Sto. Tomás de Villanueva, y S. José de Copertino.                              |
| c | 19 | S. Genaro, ob., y sus comps., mrs.   |
| d | 20 | S. Agapito, papa, y S. Eustaquio, su mujer é hijos, mrs.                       |
| e | 21 | S. MATEO, APÓSTOL.   |
| f | 22 | S. Mauricio y comps., mrs.   |
| g | 23 | S. Lino, papa, y Sta. Tecla, virg. y mr.                                       |
| A | 24 | NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED.   |
| b | 25 | Sta. Maria de Cervellon, y S. Cleofás, mr.                                     |
| c | 26 | S. Cipriano y Sta. Justina, mrs.   |
| d | 27 | S. Cosme y S. Damian, hermanos, médicos y mrs.                                 |
| e | 28 | S. Simon de Rojas, y S. Venceslao, mr.   |
| f | 29 | SAN MIGUEL, ARCÁNGEL.  |
| g | 30 | S. Gerónimo, doctor.   |

### Fiestas movibles.

Domingo despues de la Natividad de Ntra. Sra. — El DULCISIMO NOMBRE DE MARIA.  
 3º domingo del mes — NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORS.

## OCTUBRE

|   |    |  |
|---|----|--|
| A | 1  | S. Remigio, ob.  |
| b | 2  | Los Stos. Angeles custodios.   |
| e | 3  | S. Gerardo, ab.  |
| d | 4  | S. Francisco de Asis.  |
| e | 5  | S. Atilano y S. Froilan, obps., S. Placido y comps.,<br>mrs.   |
| f | 6  | S. Bruno, conf.  |
| g | 7  | S. Marcos, papa, S. Sergio y sus comps. mrs.   |
| A | 8  | S. Brigida, viuda.   |
| b | 9  | S. Dionisio Areopagita, Eleuterio y Rústico, mrs.  |
| c | 10 | S. Francisco de Borja y S. Luis Bertran.   |
| d | 11 | S. Nicasio, ob., S. Gumaro, conf., y Sta. Plácida, v.  |
| e | 12 | NUESTRA SEÑORA DEL PILAR.  |
| f | 13 | S. Eduardo, rey.   |
| g | 14 | S. Calisto papa, y Sta. Fortunata, virg.   |
| A | 15 | Sta. Teresa de Jesus, y S. Antioco, ob.  |
| b | 16 | S. Galo, ab. y S. Florentin, ob.   |
| c | 17 | Sta. Eduvigis, viuda.  |
| d | 18 | S. LUCAS, EVANGELISTA.   |
| e | 19 | S. Pedro Alcántara.  |
| f | 20 | S. Juan Cancio, y S. Feliciano.  |
| g | 21 | Sta. Úrsula y sus comps., virgs. y mrs., S. Hilarion,<br>abad.   |
| A | 22 | Sta. Salomé, viuda, y S. Donato, ob.   |
| b | 23 | S. Pedro Pascual, ob., S. Servando y S. German,<br>mrs.  |
| c | 24 | S. Rafael, Arcángel.   |
| d | 25 | S. Gavino, Proto, y Genaro, S. Crispin, Crispiniano,<br>Crisanto, y Sta. Daria, mrs., y S. Frutos, ob. |
| e | 26 | S. Evaristo, papa y mr.  |
| f | 27 | S. Frumencio, ob., y S. Florencio, mr.   |
| g | 28 | SAN SIMON Y SAN JUDAS, APOSTOLES.  |
| A | 29 | S. Narciso, ob. y mr.  |
| b | 30 | S. Cenobio, y S. Ignacio, ob.  |
| c | 31 | S. Nemesino, mr., y S. Juan Capistrano. (Vigilia.)   |

### Fiestas movibles.

1<sup>o</sup> domingo — Fiesta del SANTISIMO ROSARIO.

## NOVIEMBRE

|   |    |  |
|---|----|--|
| d | 1  | LA FESTIVIDAD DE TODOS LOS SANTOS.   |
| e | 2  | LA CONMEMORACION DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS.   |
| f | 3  | Los innumerables mártires de Zaragoza, S. Hilario, mr., y S. Malaquias, arz.                     |
| g | 4  | S. Carlos Borromeo, y Sta. Modesta, viuda.   |
| A | 5  | S. Zacarias y Sta. Isabel, padres de S. Juan Bautista.   |
| b | 6  | S. Leonardo, conf.   |
| c | 7  | S. Herculano, ob.  |
| d | 8  | S. Severo, mr., y S. Vilebaldo, ob.  |
| e | 9  | S. Teodoro, mr., y la Dedicacion de la Iglesia del Salvador.                                     |
| f | 10 | S. Andrés Avelino, conf., S. Trifon, S. Respicio y Sta. Ninfa, mrs.                              |
| g | 11 | S. Martin, ob. de Tours, y S. Mena, mr.  |
| A | 12 | S. Diego de Alcalá, conf., y S. Martin, papa y mr.   |
| b | 13 | S. Estanislao de Kostka, y S. Homobono, conf.  |
| e | 14 | S. Serapion, mr.   |
| d | 15 | S. Eugenio, ob. y mr., y S. Maclovio, ob.  |
| e | 16 | Sta. Gertrudes la Magna, y S. Fidencio, ob.  |
| f | 17 | S. Gregorio Taumaturgo.  |
| g | 18 | S. Acisclo y Sta. Victoria, herms., mrs.   |
| A | 19 | Sta. Isabel, reina de Ungria, y S. Ponciano, papa.   |
| b | 20 | S. Félix de Valois.  |
| c | 21 | LA PRESENTACION DE NUESTRA SEÑORA, y S. Mauro ob.  |
| d | 22 | Sta. Cecilia, virg. y mr.  |
| e | 23 | S. Clemente, papa y mr.  |
| f | 24 | S. Juan de la Cruz.  |
| g | 25 | Sta. Catalina, virg. y mr.   |
| A | 26 | LOS DESPOSORIOS DE LA VIRGEN NUESTRA SEÑORA CON S. José, S. Pedro Alejandrino, y S. Conrado, ob. |
| b | 27 | Santiago, mr.  |
| c | 28 | S. Estéban el Menor, y S. Sóstenes, mr.  |
| d | 29 | S. Saturnino, ob.  |
| e | 30 | SAN ANDRÉS, APÓSTOL.   |

### Fiestas movibles

2º domingo — EL PATROCINIO DE NUESTRA SEÑORA.



## DICIEMBRE



|   |    |   |
|---|----|---|
| f | 1  | S. Eloi, ob.  |
| g | 2  | Sta. Bibiana, virg., y S. Genaro, mrs.  |
| A | 3  | S. Francisco Javier, apóstol de las Indias.   |
| b | 4  | Sta. Bárbara, v. y mr., y S. Pedro Crisólogo, ob. y dr.                                 |
| c | 5  | S. Sabas, ab., S. Melesio, ob., y Sta. Crispina, mr.                                    |
| d | 6  | S. Nicolás, arzob. de Bari.   |
| e | 7  | S. Ambrosio, ob. y dr.  |
| f | 8  | LA PURÍSIMA CONCEPCION DE NCA. SEÑORA.  |
| g | 9  | Sta. Leocadia, virg. y mr.  |
| A | 10 | La Translacion de la santa casa de Nuestra Señora á Loreto, y S. Melquiades, papa y mr. |
| b | 11 | S. Dámaso, papa, y S. Franco de Sena.   |
| c | 12 | LA MARAVILLOSA APARICION DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE.                                |
| d | 13 | Sta. Lucia, virg. y mr.   |
| e | 14 | S. Espiridion, ob., y Sta. Eulalia (Olalla) de Mérida.                                  |
| f | 15 | S. Lucio, mr., y Sta. Cristiana, esclava.   |
| g | 16 | S. Eusebio, ob. y mr., y Sta. Adelaida, emperatriz.                                     |
| A | 17 | S. Lázaro, ob.  |
| b | 18 | Nuestra Señora de la O, ú la Expectacion de la Virg.                                    |
| c | 19 | S. Dario, mr., y S. Timoteo, diácono y mr.  |
| d | 20 | Sto. Domingo de Silos. y S. Julio, mr.  |
| e | 21 | SANTO TOMAS, APÓSTOL.   |
| f | 22 | S. Demetrio, y S. Flaviano, mr.   |
| g | 23 | El Beato Nicolás Factor, y Sta. Victoria, virg. y mr.                                   |
| A | 24 | S. Delfino, ob., y S. Eutimio, mr. (Vigilia.)   |
| b | 25 | (Pascua.) LA NATIVIDAD DE NRO. SEÑOR JESUCRISTO, Sta. Anastasia, virg. y mr.            |
| c | 26 | S. ESTÉBAN, PROTONÁRTIR.  |
| d | 27 | S. JUAN EVANGELISTA.  |
| e | 28 | Los Santos Inocentes, y S. Eutiquio, presb.   |
| f | 29 | Sto. Tomás, arzob. de Cantorbery y mr.  |
| g | 30 | La Translacion del cuerpo de Santiago, y S. Sabino. ob.                                 |
| A | 31 | S. Silvestre, papa, y Sta. Hilaria, mr.   |

### Fiestas movibles.

2o domingo — Fiesta de Desagravios,



DICIE

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| 1   | 1   | 1   |
| 2   | 2   | 2   |
| 3   | 3   | 3   |
| 4   | 4   | 4   |
| 5   | 5   | 5   |
| 6   | 6   | 6   |
| 7   | 7   | 7   |
| 8   | 8   | 8   |
| 9   | 9   | 9   |
| 10  | 10  | 10  |
| 11  | 11  | 11  |
| 12  | 12  | 12  |
| 13  | 13  | 13  |
| 14  | 14  | 14  |
| 15  | 15  | 15  |
| 16  | 16  | 16  |
| 17  | 17  | 17  |
| 18  | 18  | 18  |
| 19  | 19  | 19  |
| 20  | 20  | 20  |
| 21  | 21  | 21  |
| 22  | 22  | 22  |
| 23  | 23  | 23  |
| 24  | 24  | 24  |
| 25  | 25  | 25  |
| 26  | 26  | 26  |
| 27  | 27  | 27  |
| 28  | 28  | 28  |
| 29  | 29  | 29  |
| 30  | 30  | 30  |
| 31  | 31  | 31  |
| 32  | 32  | 32  |
| 33  | 33  | 33  |
| 34  | 34  | 34  |
| 35  | 35  | 35  |
| 36  | 36  | 36  |
| 37  | 37  | 37  |
| 38  | 38  | 38  |
| 39  | 39  | 39  |
| 40  | 40  | 40  |
| 41  | 41  | 41  |
| 42  | 42  | 42  |
| 43  | 43  | 43  |
| 44  | 44  | 44  |
| 45  | 45  | 45  |
| 46  | 46  | 46  |
| 47  | 47  | 47  |
| 48  | 48  | 48  |
| 49  | 49  | 49  |
| 50  | 50  | 50  |
| 51  | 51  | 51  |
| 52  | 52  | 52  |
| 53  | 53  | 53  |
| 54  | 54  | 54  |
| 55  | 55  | 55  |
| 56  | 56  | 56  |
| 57  | 57  | 57  |
| 58  | 58  | 58  |
| 59  | 59  | 59  |
| 60  | 60  | 60  |
| 61  | 61  | 61  |
| 62  | 62  | 62  |
| 63  | 63  | 63  |
| 64  | 64  | 64  |
| 65  | 65  | 65  |
| 66  | 66  | 66  |
| 67  | 67  | 67  |
| 68  | 68  | 68  |
| 69  | 69  | 69  |
| 70  | 70  | 70  |
| 71  | 71  | 71  |
| 72  | 72  | 72  |
| 73  | 73  | 73  |
| 74  | 74  | 74  |
| 75  | 75  | 75  |
| 76  | 76  | 76  |
| 77  | 77  | 77  |
| 78  | 78  | 78  |
| 79  | 79  | 79  |
| 80  | 80  | 80  |
| 81  | 81  | 81  |
| 82  | 82  | 82  |
| 83  | 83  | 83  |
| 84  | 84  | 84  |
| 85  | 85  | 85  |
| 86  | 86  | 86  |
| 87  | 87  | 87  |
| 88  | 88  | 88  |
| 89  | 89  | 89  |
| 90  | 90  | 90  |
| 91  | 91  | 91  |
| 92  | 92  | 92  |
| 93  | 93  | 93  |
| 94  | 94  | 94  |
| 95  | 95  | 95  |
| 96  | 96  | 96  |
| 97  | 97  | 97  |
| 98  | 98  | 98  |
| 99  | 99  | 99  |
| 100 | 100 | 100 |

Financiamiento...  
Instituto...  
Calle...



## ORACIONES DE LA MAÑANA

EN EL NOMBRE DEL PADRE, DEL HIJO, Y DEL  
ESPÍRITU SANTO. ASÍ SEA.

**V**ENID, Espíritu Santo, llenad los corazones de vuestros fieles, é inflamad en ellos el fuego sagrado de vuestro amor.

ŷ. Enviadnos vuestro Santo Espíritu, y nuestros corazones serán creados como de nuevo.

Ŕ. Y renovaréis la faz de la tierra.

### ORACION

**O**Dios ! que habeis instruido é iluminado los corazones de vuestros fieles, derramando en ellos la luz de vuestro Santo Espíritu ; concedednos que el mismo Espíritu nos haga amar y gustar todas las cosas puras y rectas, y que sea él mismo nuestro consuelo y alegría. Por nuestro Señor Jesucristo. Así sea.

## Deprecacion á María santísima.

**V**ÍRGEN santísima, continuo patrocinio de las almas que se acogen á vuestro maternal amor : pedid, si es de vuestro agrado, á vuestro santísimo Hijo y nuestro Señor Jesucristo por mí, para que todos mis pensamientos, palabras y acciones de este dia le sean agradables.

## Oracion al Angel de la Guarda.

**S**ANTO Angel, mi guia celestial, á quien tantas veces he contristado con mis pecados, y ahuyentado con mis crímenes, no me abandoneis, yo os lo ruego, en medio de los peligros; no me retireis vuestro apoyo; no me dejeis expuesto sin defensa á los tiros de un enemigo tan astuto como cruel; no me perdais de vista un solo instante : sino que vuestras amables inspiraciones dirijan y fortifiquen mi alma; reanimad mi corazon desfallecido y casi apagado, porque está sin amor; comunicadle alguna chispa de las llamas suaves y puras que os abrasan, á fin de que, cuando llegue el término de esta vida

tan corta y tan miserable, pueda en vuestra compañía y la de todos los Angeles, obtener la vida eterna, y ver sin cesar á Jesus mi Redentor, amarle, alabarle y bendecirle. Así sea.

**Oracion para encomendarse á Dios.**

**S**ANTÍSIMA y adorabilísima Trinidad, Soid mis súplicas, y preservad á vuestro siervo de todo mal, de todo escándalo, de todo pecado mortal, de todas las asechanzas, y principalmente de las del demonio, y de las de sus enemigos tanto visibles como invisibles. Os lo suplico por la intercesion y merecimiento de la santísima Vírgen María, y oraciones de los Patriarcas, por los méritos de los Profetas, y los votos de los Apóstoles : os lo suplico igualmente por la constancia de los Mártires, por la ley de los Confesores, por la castidad de las Vírgenes, y en fin por la intercesion de todos los Santos que tuvieron la dicha de agradaros desde el principio del mundo. Así sea.

## Oracion al santo Patron.

**A** vos me presento, ó gran Santo, que a la Iglesia me ha dado por Patron, y que me manda mire como mi protector; acudo á vos con confianza: deseo ser vuestro imitador, quiero conducirme por los ejemplos que me habeis dado. Alcanzadme, Patron mio, la gracia de cumplir con todas las obligaciones que contraje en el Bautismo: de vivir como perfecto Cristiano; de prepararme para la muerte, y de no hacer jamas cosa alguna que deshonne un nombre que no me viene sino de vos, y que está ya escrito en el cielo. Así sea.

## PADRE NUESTRO

**P**ADRE nuestro, que estás en los cielos, santificado sea el tu nombre, venga á nos el tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada dia, dánosle hoy, y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores, y no nos dejes caer en la tentacion, mas líbranos de mal. Así sea.

## AVE MARÍA

**D**ios te salve, María; llena eres de gracia; el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu seno, Jesús. — Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Así sea.

## EL CREDO

**C**REO en Dios Padre todopoderoso, Criador del cielo y de la tierra; y en Jesucristo su único Hijo, nuestro Señor, que fué concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, y nació de Santa María Virgen; padeció debajo del poder de Poncio Pilato, fué crucificado, muerto y sepultado; descendió á los infiernos; al tercero dia resucitó de entre los muertos; subió á los cielos, y está sentado á la diestra de Dios Padre todopoderoso; y desde allí ha de venir á juzgar á los vivos y á los muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia Católica, la Comunión de los Santos, el perdón de los pecados, la re-

surreccion de la carne, y la vida perdurable. Así sea.

## LA SALVE

**D**ios te salve, Reina y madre de misericordia, vida y dulzura, esperanza nuestra, Dios te salve. A tí llamamos, los desterrados hijos de Eva, á tí suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea, pues, Señora, abogada nuestra, vuelve á nosotros esos tus ojos misericordiosos; y después de este destierro, muéstranos á Jesus, fruto bendito de tu seno. ¡O clementísima, ó piadosa, ó dulce siempre Virgen María!

ŷ. Ruega por nos, santa Madre de Dios.

Ŕ. Para que seamos dignos de las promesas de nuestro Señor Jesucristo. Así sea.

## LA CONFESION

**Y**o pecador, me confieso á Dios todopoderoso, á la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado san Miguel Arcángel, al bienaventurado



san Juan Bautista, á los santos Apóstoles san Pedro y san Pablo, á todos los Santos [y á vos, Padre], que pequé gravemente con el pensamiento, palabra y obra ; por mi culpa, por mi culpa, por mi gravísima culpa : por tanto, ruego á la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado san Miguel Arcángel, al bienaventurado san Juan Bautista, á los santos Apóstoles san Pedro y san Pablo, á todos los Santos [y á vos, Padre], que rogueis por mí á Dios nuestro Señor. Así sea.

El Señor Dios todopoderoso use con nosotros de misericordia, y perdonándonos nuestros pecados, nos conduzca á la vida eterna. Así sea.

Dios omnipotente y misericordioso nos conceda indulgencia, absolucion y remision de todos nuestros pecados. Así sea.

#### ORACION

**S**EÑOR todopoderoso, que nos habeis concedido llegar á este dia, guardadnos en él con vuestro poder, para que, durante el discurso de esta jor-

nada, no cometamos ningun pecado; que todos nuestros pensamientos, palabras y acciones sean conducidas por vuestra gracia, y no se dirijan sino á cumplir con las reglas de vuestra justicia. Por J. C., etc.

## LETANIA

## DEL SANTÍSIMO NOMBRE DE JESUS

|                             |                              |                 |
|-----------------------------|------------------------------|-----------------|
| <b>K</b> YRIE, eleison.     | ↑ Jesu, Splendor             |                 |
| * Christe, eleison.         | Patris,                      |                 |
| Kyrie, eleison.             | Jesu, Candor lucis æternæ,   |                 |
| Jesu, audi nos.             | Jesu, Rex gloriæ,            |                 |
| * Jesu, exaudi nos.         | Jesu, Sol justitiæ,          |                 |
| Pater de cœlis,             | Jesu, Fili Mariæ             |                 |
| Deus, miserere nobis.       | Virginis,                    |                 |
| Fili Redemptor mundi, Deus, | Jesu admirabilis,            | Miserere nobis. |
| Spiritus Sancte, Deus,      | Jesu, Deus fortis,           |                 |
| Sancta Trinitas, unus Deus, | Jesu, Pater futuri sæculi,   |                 |
| Jesu, Fili Dei vivi,        | Jesu, magni consilii Angele, |                 |
|                             | Jesu potentissime,           |                 |

Jesu patientissi-  
 me,  
 Jesu obedientis-  
 sime,  
 Jesu mitis et hu-  
 milis corde,  
 Jesu, amator cas-  
 titatis,  
 Jesu, Amor nos-  
 ter,  
 Jesu, Deus pacis,  
 Jesu, Auctor vi-  
 tæ,  
 Jesu, exemplar  
 virtutum,  
 Jesu, Zelator ani-  
 marum,  
 Jesu, Deus nos-  
 ter,  
 Jesu, Refugium  
 nostrum,  
 Jesu, Pater pau-  
 perum,  
 Jesu, Thesaurus  
 fidelium,  
 Jesu, bone Pas-  
 tor,

Miserere nobis.

Miserere nobis.

Jesu, Lux vera,  
 Jesu, Sapientia  
 æterna,  
 Jesu, Bonitas in-  
 finita,  
 Jesu, Via et vita  
 nostra,  
 Jesu, Gaudium  
 Angelorum,  
 Jesu, Rex Pa-  
 triarcharum,  
 Jesu, Inspirator  
 Prophetarum,  
 Jesu, Magister  
 Apostolorum,  
 Jesu, Doctor E-  
 vangelistarum,  
 Jesu, Fortitudo  
 Martyrum,  
 Jesu, Lumen  
 confessorum,  
 Jesu, Puritas Vir-  
 ginum,  
 Jesu, Gloria Sa-  
 cerdotum,  
 Jesu, Corona Sanc-  
 torum omnium

Miserere nobis.

Miserere nobis.

Propitiusesto. \* Par-  
ce nobis, Jesu.

Propitius esto. \* Ex-  
audi nos, Jesu.

Ab omni peccato,  
\* Libera nos, Jesu.

Ab ira tua,

Ab insidiis dia-  
boli,

A spiritu fornica-  
tionis,

A morte perpetua,

A neglectu inspi-  
rationum tua-  
rum,

Per mysterium  
sanctæ Incar-  
nationis tuæ,

Per Nativitatem  
tuam,

Per Infantiam  
tuam,

Per divinissimam  
Vitam tuam,

Per labores tuos,

Per Agoniam et

Passionem tuam,

Per Crucem et de-  
relictionem tuam,

\* Libera nos, Jesu.

Per languores  
tuos,

Per Mortem et  
Sepulturam

tuam,

Per Resurrectio-  
nem tuam,

Per Ascensionem  
tuam,

Per gaudia tua,

Per gloriam tuam,

\* Libera nos, Jesu.

Agnus Dei, qui tol-  
lis peccata mun-  
di, \* Parce nobis,

Jesu.

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi,

\* Exaudinos, Jesu.

Agnus Dei, qui tol-  
lis peccata mun-  
di, \* Miserere no-

bis, Jesu.

Jesu, audi nos.

Libera nos, Jesu.

Libera nos, Jesu.

Libera nos, Jesu.

Jesu, exaudi nos.  $\uparrow$  R). Et invocabimus  
 \* V. Confitebimur ti-  $\downarrow$  nomen tuum.  
 bi, Deus.

## ORACION

**O** SEÑOR, que habeis dicho : Pedid y recibiréis, buscad y encontraréis, llamad y os será abierto : te rogamos nos concedas los afectos de tu divino amor, para que te amemos de corazon, palabra y obra, y jamás concluyamos tus alabanzas. Que vives y reinas por los siglos de los siglos. Así sea.

## EL ANGELUS

Al mediodía y al toque de oraciones, se dice la siguiente:

**E**L Angel del Señor anunció á María, y concibió por obra y gracia del Espíritu Santo.

Dios te salve, María, llena eres de gracia, etc.

Yo soy la esclava del Señor; hágase segun tu palabra.

Dios te salve, etc.

Y el Verbo se encarnó, y habitó entre nosotros.

Dios te salve, etc.

## ORACION

Suplicámoste, Señor, derrames tu gracia en nuestros corazones, para que, habiendo conocido el misterio de la Encarnacion de tu Hijo, por medio del santo Angel que se lo anunció á María, podamos, por el mérito de su Pasion y cruz, ser conducidos á la gloria de su Resurreccion. Te lo pedimos por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Así sea.

## ACTO DE FÉ

**D**ios mio, creo con toda mi alma y con todo mi corazon todo cuanto cree y confiesa la santa Iglesia católica, apostólica, romana, porque Vos mismo, que sois Verdad infalible, se lo habeis revelado, y en esta Fé quiero vivir y morir.

## ACTO DE ESPERANZA

**E**SPERO, Señor, con una entera confianza, que Vos me daréis, por los méritos de nuestro Señor Jesucristo, vuestra gracia en este mundo; y si observo vuestra santa Ley, la gloria en el otro, porque así lo habeis prometido.

## ACTO DE CARIDAD

**Y**o os amo, mi Dios, con todo mi corazón, y con todas mis fuerzas, porque Vos sois infinitamente bueno y digno de ser amado. Amo también, Señor, á mi prójimo como á mí mismo por vuestro amor.

## BENDICION DE LA MESA

ŷ. Bendecid.

Bendecid, Señor, á nosotros y al alimento que vamos á tomar y hemos recibido de vuestra divina providencia. Por nuestro Señor Jesucristo. R̄. Así sea

ŷ. El Rey de la eterna gloria nos haga participantes de la Mesa celestial. R̄. Así sea.



## ORACIONES PARA LA NOCHE

EN EL NOMBRE DEL PADRE, DEL HIJO, Y DEL  
ESPÍRITU SANTO. ASÍ SEA.

VENID, Espíritu santo, etc., como en la pág. 1.

## ACTO DE ADORACION

**D**ios mio, que estais aquí presente, yo os adoro con toda humildad, quiero amaros con todo mi corazon, y concluir el dia en vuestro servicio. Así sea.

## ACTO DE GRACIAS

**O**s doy gracias, Dios mio, por todos los favores que me habeis dispensado, y principalmente por haber sido criado á vuestra imágen y semejanza, rescatado con la sangre de vuestro querido Hijo, y conservado por vuestra misericordia.

Se repetirá el PADRE NUESTRO, AVE MARIA, etc., que se hallan en las oraciones de la mañana.

## ACTO DE CONTRICION

**S**EÑOR mio Jesucristo, Dios y hombre Verdadero, Criador y Redentor mio, por ser Vos quien sois, y porque os amo sobre todas las cosas, me pesa de todo corazon de haberos ofendido: propongo firmemente de nunca mas pecar, y de apartarme de todas las ocasiones de ofenderos, y de confesarme, y cumplir la penitencia que me fuere impuesta:



ofrezcoos mi vida, obras y trabajos en satisfaccion de todos mis pecados : y así como os lo suplico, así confio en vuestra bondad y misericordia infinita, me los perdonaréis por los merecimientos de vuestra preciosísima sangre, pasion y muerte, y me daréis gracia para enmendarme, y para perseverar en vuestro santo servicio hasta la muerte.

Los Mandamientos de Dios son diez :

El primero, amar á Dios sobre todas las cosas.

El segundo, no jurar su santo nombre en vano.

El tercero, santificar las Fiestas.

El cuarto, honrar padre y madre.

El quinto, no matar.

El sexto, no fornicar.

El séptimo, no hurtar.

El octavo, no levantar falso testimonio, ni mentir.

El noveno, no desear la mujer del prójimo.

El décimo, no codiciar los bienes agenos.

Estos diez Mandamientos se encierran en dos : el primero amar á Dios sobre

todas las cosas, y el segundo amar al prójimo como á sí mismo.

Los Mandamientos de la santa Madre Iglesia son cinco :

El primero, oír Misa entera todos los Domingos, y Fiestas de guardar.

El segundo, confesar á lo ménos una vez dentro del año, ó ántes si espera peligro de muerte, ó si ha de comulgar.

El tercero, comulgar por Pascua florida.

El cuarto, ayunar cuando lo manda la santa madre Iglesia.

El quinto, pagar diezmos y primicias á la Iglesia de Dios.

LETANÍA DE LA VÍRGEN

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| <b>K</b> YRIE, eleison. | † Fili Redemptor      |
| *Christe, eleison.      | mundi, Deus,          |
| Kyrie, eleison.         | * Miserere nobis.     |
| Christe, audi nos.      | Spiritus Sancte Deus, |
| * Christe, exaudi       | * Miserere nobis.     |
| nos.                    | Sancta Trinitas unus  |
| Pater de cœlis Deus,    | Deus, * Miserere      |
| * Miserere nobis.       | nobis.                |

Sancta Maria,  
 Sancta Dei Geni-  
 trix,  
 Sancta Virgo vir-  
 ginum,  
 Mater Christi,  
 Mater divinæ gra-  
 tiæ,  
 Mater purissima,  
 Mater castissima,  
 Mater inviolata,  
 Mater intemerata,  
 Mater immacu-  
 lata,  
 Mater amabilis,  
 Mater admirabi-  
 lis,  
 Mater Creatoris,  
 Mater Salvatoris,  
 Virgo prudentis-  
 sima,  
 Virgo veneranda,  
 Virgo prædican-  
 da,  
 Virgo potens,  
 Virgo clemens,  
 Virgo fidelis,

Ora pro nobis.

Ora pro nobis.

Speculum justi-  
 tiæ,  
 Sedes sapientiæ,  
 Causa nostræ læ-  
 titiæ,  
 Vas spirituale,  
 Vas honorabile,  
 Vas insigne de-  
 votionis,  
 Rosa mystica,  
 Turris Davidica,  
 Turris eburnea,  
 Domus aurea,  
 Fœderis arca,  
 Janua cœli,  
 Stella matutina,  
 Salus infirmorum,  
 Refugium pecca-  
 torum,  
 Consolatrix afflic-  
 torum,  
 Auxilium Chris-  
 tianorum,  
 Regina Angelo-  
 rum,  
 Regina Patriar-  
 charum,

Ora pro nobis.

Ora pro nobis.

|                  |                          |                       |
|------------------|--------------------------|-----------------------|
| Regina Prophe-   | ↑<br>Ora pro nobis.<br>↓ | Agnus Dei, qui tollis |
| tarum,           |                          | peccata mundi, *      |
| Regina Aposto-   |                          | Parce nobis, Do-      |
| lorum,           |                          | mine.                 |
| Regina Marty-    |                          | Agnus Dei, qui tollis |
| rum,             |                          | peccata mundi, *      |
| Regina Confesso- | Exaudi nos, Do-          |                       |
| rum,             | mine.                    |                       |
| Regina Virginum, | Agnus Dei, qui tollis    |                       |
| Regina Sancto-   | peccata mundi,           |                       |
| rum omnium,      | * Miserere nobis.        |                       |

Bajo de tu amparo nos acogemos, Santa Madre de Dios, no desprecies nuestras súplicas en nuestras necesidades; ántes bien, libranos de todos los peligros, siempre Virgen gloriosa y bendita.

Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios.

Para que seamos dignos de las promesas de Cristo.

#### ORACION


Te suplicamos, Señor, infundas tu gracia en nuestros corazones para que los que merecimos conocer la Encarnacion de Jesucristo tu Hijo anunciado por el

Angel, por los méritos de su Pasion y de su Cruz seamos elevados á la gloria de su Resurreccion; por el mismo Jesucristo. Así sea.

Te suplicamos, Señor, visites esta morada y apartes de ella todas las asechanzas del demonio nuestro enemigo; que habiten en ella tus Santos Angeles para conservarnos en paz, y que tu bendicion permanezca siempre sobre nosotros. Por Jesucristo nuestro Señor.

Dios todopoderoso y misericordioso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, nos dé una noche tranquila, y un dichoso fin, y nos bendiga y proteja siempre.

Así sea.



### EJERCICIOS PARA LA CONFESION Y COMUNION

---

#### PARA LA CONFESION

No hay cosa mas importante en el Cristianismo que recibir con las disposiciones necesarias el sacramento de la Penitencia. No seria necesario sino llegarse una vez á él con el debido fervor para ser un Santo. Sin embargo,

despues de muchas confesiones, nos hallamos ordinariamente los mismos que ántes. ¿ De dónde viene esto ? De nuestra negligencia en disponernos bien, y en que no traemos á este Sacramento todas las condiciones que pide.

Confesaos frecuentemente, y siempre como si fuese la última vez de vuestra vida : acercaos temblando al tribunal sagrado de la Penitencia : escuchad á Dios en las palabras de su ministro : y recibid con el mas vivo reconocimiento la aplicacion de la Sangre y méritos de Jesucristo.

**Oracion para ántes del exámen.**

**S**ANTÍSIMO Dios, que estais siempre dispuesto favorablemente para recibir al pecador y perdonarle, poned vuestra vista en una alma que vuelve á Vos de buena fé, y que busca con que lavar sus manchas en las aguas saludables de la Penitencia. Hacedme, ¡ ó Dios mio ! la merced de que me acerque á ellas con las disposiciones necesarias : alumbrad mi espíritu á fin de que conozca yo todos mis pecados : encended mi corazon

para que yo los deteste, y gobernad mis labios para que yo los confiese, mediante lo cual obtenga el perdón de ellos.

**Invocacion al Espiritu Santo.**

**E**SPÍRITU Santo, fuente de luz, dignaos de enviar uno de vuestros rayos á mi corazón, y venid á ayudarme á conocer mis pecados. Mostrádmelos, Señor, tan distintamente como los conoceré cuando al salir de esta vida me será necesario parecer á ser juzgado.

Hacedme conocer ; ó Dios Santo ! tanto lo malo que he cometido, como lo bueno que he omitido. Hacedme ver el número y la grandeza de mis infidelidades en vuestro servicio. Haced que yo sepa cuántas veces y hasta qué punto he ofendido á mi prójimo, el mal que á mí mismo me he hecho, y las faltas que he cometido contra las obligaciones de mi estado.

**Exámen por los mandamientos de la ley de Dios.**

**PRIMER MANDAMIENTO**

**S**i ha negado algun artículo de Fé ; si ha dudado de ella, si sigue doc-

trinas opuestas á las de la Santa Madre Iglesia. Si ha propagado malas doctrinas; si ha leído, ó si tiene á sabiendas libros prohibidos contrarios á nuestra santa religion.

Si ha desconfiado de la misericordia del Señor; si ha desesperado de su salvacion. Si por el contrario ha dilatado su enmienda por una confianza temeraria.

Si no ama á Dios sobre todas las cosas. Si se ha impacientado contra su divina Providencia por los trabajos que le ha enviado; si ha juzgado mal de ella.

Si ha incitado á otros á faltar á este mandamiento.

#### SEGUNDO MANDAMIENTO

Si ha jurado en vano; si ha jurado en falso; si ha perjurado. Si no ha cumplido lo que ha prometido hacer bajo juramento.

Si no ha cumplido los votos que tiene hechos.

Si ha blasfemado de Dios ó de sus Santos.

Si ha incitado á otros á faltar á este mandamiento.



## TERCER MANDAMIENTO

Si ha faltado al culto debido á Dios, y á los Santos; ó á las prácticas de religion mandadas por la Iglesia, ó por sus ministros en su nombre, especialmente en dias festivos.

## CUARTO MANDAMIENTO

Acúsense los padres de la infraccion de sus deberes para con sus hijos. Si no les dan buena educacion; si no les instruyen, ó hacen instruir en las verdades mas principales de la religion, y en las mas necesarias para la vida humana. Si no corrigen sus defectos. Si al contrario les dan mal ejemplo.

Acúsense los hijos de los pecados de desobediencia, de falta de amor, y de respeto á sus padres, mayores, sacerdotes y superiores en lo espiritual y temporal.

Acúsense los amos y los superiores, de la dureza, del desprecio, ó del descuido acerca de sus criados, de sus subordinados, y personas que les están encomendadas.

Acúsense los criados, y los súbditos ó dependientes de la falta de respeto, de amor y de fidelidad á sus amos y superiores; de la falta de cumplimiento en su ministerio respectivo. Si ha incitado, etc.

QUINTO MANDAMIENTO

Si ha menospreciado á alguno; si ha insultado, ofendido ó calumniado á alguno de palabra, de obra ó por escrito. Si tiene odio ó rencor contra alguno, y si lo ha manifestado. Si ha deseado, dado, ó procurado la muerte á alguno. Si le ha herido, injuriado gravemente, ó causándole vejaciones. Si desea vengarse. Si niega el perdón á su prójimo. Si ha escandalizado á alguno, ó á muchos de palabra, de obra ó por escrito.

Si tiene envidia. Si come y bebe con exceso; ó cosas que sabe perjudican á su salud, de alma ó de cuerpo.

SEXTO Y NOVENO MANDAMIENTOS

Como la impureza es un vicio semejante á la pez, que con solo tocarla,

aunque sea para alejarla de sí, unta, no se han detallado sus pecados. El que los cometa no los puede ignorar. Acútese, pues, con la posible claridad y honestidad, explicando las circunstancias de tiempo, lugar, estado y persona, por los tres puntos de pensamiento, palabra ú obra; ó bien por escrito. Debe tenerse por bien entendido, que no hay parvidad de materia acerca de los pecados cometidos contra este mandamiento; y que una vez consentidos con libertad y advertencia son pecados mortales.

## SÉTIMO Y DÉCIMO MANDAMIENTOS

Si ha tenido ó tiene deseo de tomar ó retener lo ajeno contra la voluntad de su dueño; si intenta ó hace tratos fraudulentos. Si ha consentido en hacer, ó que haga daño otro en la hacienda de su amo, padre, ó principal. Si ha ganado pleitos injustos valiéndose de cohecho ó soborno.

Si ha hurtado cosa sagrada : si ha hurtado cosa no sagrada, pero en lugar sagrado. Si no pagó diezmos y primicias á la Iglesia.

Si no restituye lo hurtado. Si compra mas barato de lo justo con grave perjuicio del vendedor; ó si vende mas caro de lo justo con ruina y daño del comprador. Si comete el crimen detestable de la usura ilícita.

Si á sabiendas encubrió, acompañó ó compró lo hurtado, ó si participó de ello.

Los hijos de familia deben acusarse de si gastan mas de lo que deben, y de lo que pueden suministrarles sus padres, ó tutores.

#### OCTAVO MANDAMIENTO

Si ha mentido gravemente; si ha ocultado la verdad cuando estaba obligado á descubrirla. Si descubre secretos que se le han confiado. Si usa de palabras dobles ó equívocas en perjuicio del prójimo.

#### Oraclon para despues del exámen.

**Q**UÉ podré deciros, ó mi Dios, en vista de tantos pecados, de tantas faltas de que me reconozco culpable? Si me tratárais, Señor, segun la medida de mis iniquidades, si me juzgárais segun el rigor de vuestra justicia, ¿ qué seria

de mí? Sé bien lo que por desgracia merezco, pero sé también, mi Dios, que vuestra misericordia es infinita para con los pecadores arrepentidos. Vedme pues, Señor, postrado á vuestros piés para imploraros el perdón, con un propósito firme de enmendarme y de hacer penitencia. Tales son, bien lo sabeis, Señor, los sentimientos de mi corazón: haced que se conserven en él estas santas inspiraciones, para no volveros á ofender jamás. Así sea.

**Oraçion para ántes de la Confesion.**

**S**ANTO Dios, que estais siempre favorablemente dispuesto para recibir al pecador y perdonarle, poned los ojos en esta mi alma, que se vuelve toda á Vos, queriendo lavar sus manchas con las aguas saludables de la penitencia. Hacedme la gracia, ó mi Dios, de que me llegue con las disposiciones necesarias. Seais en mi espíritu, para que yo conozca todos mis pecados, en mi corazón, para que los deteste, en mi boca, para que los confiese, y obtenga el perdón de todos ellos.

Oracion para despues de la Confesion.

**L**EGO á persuadirme, ó mi Dios, que de  
 Leo que era poco hace, me hallo, por  
 la gracia del Sacramento, justificado,  
 enteramente lavado de mis manchas.  
 Sí, Dios de bondad, yo vengo de ser  
 absuelto, y esta sentencia de miseri-  
 cordia me vuelve á poner en vuestra  
 gracia, si, como yo lo deseo y espero  
 haberlo hecho, he llevado las disposi-  
 ciones necesarias para ella.

Este es el efecto de la Sangre preciosa  
 que Vos habeis derramado por mí,  
 amable Redentor de los hombres. A  
 vuestras sagradas Llagas, cuya virtud  
 ha curado las mias, debo mi reconci-  
 liacion y mi salud.

#### PARA LA COMUNION

##### Preparacion.

**C**RISTIANO, que vas á participar del ce-  
 lestial banquete del Cordero de Dios,  
 atiende bien y reflexiona con detencion  
 la grande obra que vas á hacer, el alto  
 é incomparable don á cuya recepcion  
 vas á ser admitido. Se trata nada ménos  
 que de recibir á Dios, que de hacer hos-

pedar en tu pecho á ese Dios grande é infinito que ha formado y que sostiene el universo. Si los cielos de los cielos no son capaces de poderle contener, ¿ con cuánta confusion tuya no te debes preparar para ofrecerle una mansion que sea digna de él? Pero como tú no puedes jamás ofrecérsela de tí mismo, suple por tí, lo que te falta á tí. Antes pues de recibirle hazte á tí mismo estas tres preguntas, y reflexiona allá dentro del corazon sobre sus respuestas.

1. ¿ Quién viene á mí?
2. ¿ A quién viene?
3. ¿ Para qué viene?

Oracion para ántes de comulgar.

**A**quí me llevo, todopoderoso y eterno Dios, al sacramento de tu unigénito Hijo, mi Señor Jesucristo, como enfermo al médico de la vida; como sucio á la fuente de la misericordia; como ciego á la lumbre de la claridad eterna; como pobre al Señor del cielo y tierra; como desnudo al Rey de la gloria: para recibirle con tanta reverencia, tanto temor, tanto dolor y verdadero amor, y con

tal fé y tal pureza, con tal propósito y humildad, cual conviene para la salvacion de mi alma. Así sea.

Oracion para despues de comulgar.

**G**RACIAS y alabanzas te doy, Señor mio Jesucristo, que aunque tan miserable é indigno pecador, has tenido por bien de recrearme con el celestial convite de tu santísimo cuerpo : suplicote, Dios mio, que esta santa comunión no sea por mi culpa ocasion de condenacion, sino por tu misericordia infinita, causa de perdon. Séame remision de mis pecados, extirpacion de mis vicios, purificacion de mis manchas, enmienda de mis culpas, reformation de mis costumbres, moderacion de mis pasiones, freno de mis tentaciones, fortaleza de mis flaquezas, remedio de mis miserias. Sea renovacion de mi vida, iluminacion de mi fé, aliento de mi esperanza, ardor de la caridad y aumento de todas las virtudes. Séame señal de infinita clemencia y misericordia, dádiva de tu gracia, y prenda de tu gloria, que con el Padre y el Espíritu Santo vives y



reinas, Dios, por todos los siglos de los siglos. Así sea.

Súplica á la Virgen.

**O** MARÍA! aquel que tú concebiste se ha dignado venir á mí. En mi pecho reposa el que tú llevaste vivo en tu seno. El que nació de tí, quiere nacer en mí. Madre mia, me oprime el peso de tanta majestad; me confundo y nada acierto á discurrir. Pedid vos por mí; rogad por mí; dad gracias por mí á este Dios Salvador mio. Yo os le presento... Vedle dentro de mí... El os conoce bien. Venid, Madre mia, adoradle por mí; alabadle, y bendecidle. Yo me uno á vos. Decidle que quiero ser todo de JESUS y de MARÍA, ahora y por toda la eternidad. Así sea.

PARA DISPONERSE Á OIR BIEN LA MISA

Yo me presento, ¡ ó adorable Salvador mio! delante de vuestros santos altares, para asistir á vuestro divino sacrificio. Dignaos, Dios mio, aplicarme todo el fruto que vos deseais que yo saque de él; y suplid las disposiciones que me faltan.

Disponed mi corazon para los dulces efectos de vuestra bondad, fijad mis sentidos, reglad mi espíritu, purificad mi alma, borrarad con vuestra preciosa sangre los pecados de que Vos veis me hallo culpado : olvidadlos todos; ó Dios de misericordia! Yo los detesto por vuestro amor, y os pido humildemente perdon de ellos, perdonando con todo mi corazon á todos aquellos que hubieren podido ofenderme. Haced, ¡ ó mi dulce Jesús! que uniendo mi intencion á la del ministro de vuestro altar me sacrifique todo á Vos, como Vos os sacrificásteis todo por mi amor.





## ORDINARIO DE LA SANTA MISA

El Sacerdote, estando delante del altar, hace la señal de la Cruz, y dice lo que sigue con el ministro ayudante que le responde:

IN NOMINE PATRIS, ET FILII, ET SPIRITUS SANCTI.  
AMEN.

|   |  |
|---|--|
| <b>I</b> NTROIBO ad altare<br>Dei,  | <b>Y</b> o me acercaré al<br>altar de Dios,  |
| R. Ad Deum qui<br>lætificat juventu-<br>tem meam.   | R. De Dios, que<br>llena mi juventud de<br>una santa alegría.  |
| V. Judica me,<br>Deus, et discerne<br>causam meam de<br>gente non sancta,<br>ab homine iniquo<br>et doloso erue me. | V. Juzgadme, Se-<br>ñor, y separad mi<br>causa de la gente no<br>santa, y libertadme<br>del hombre inicuo y<br>doloso. |
| R. Quia tu es,<br>Deus, fortitudo<br>mea; quare me<br>repulisti, et qua-<br>re tristis incede                       | R. Porque vos solo,<br>Dios mio, sois mi<br>fortaleza; ¿ por qué<br>me habeis abando-<br>nado? ¿ y por qué             |

camino yo con rostro triste, cuando me aflige mi enemigo?

ŷ. Iluminadme con vuestra luz, y enseñadme con vuestra verdad: ellas son las que me han conducido, y me han introducido en vuestro monte santo y en vuestros tabernáculos.

Ŕ. Y yo me acercaré al altar de Dios, de Dios que llena mi juventud de una santa alegría.

ŷ. Cantaré vuestras alabanzas sobre el arpa, Dios y Señor mio; ¿alma mia, por qué estás triste, y me llenas de turbacion?

Ŕ. Confia en Dios, porque yo le rendiré aun nuevas acciones de gracias: él es la

dum affligit me inimicus?

ŷ. Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt, in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

Ŕ. Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

ŷ. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

Ŕ. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vul-

tus mei, et Deus meus.

ŷ. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto;

Ŕ. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

salud y la alegría de mi semblante, él es mi Dios;

ŷ. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo;

Ŕ. Como era al principio, ahora y siempre, y por todos los siglos de los siglos. Así sea.

Las Misas de Difuntos y las del tiempo de Pasion no tienen este Salmo, y solo principian desde aquí.

ŷ. Introibo ad altare Dei,

Ŕ. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

ŷ. Adjutorium nostrum in nomine Domini,

Ŕ. Qui fecit cælum et terram.

ŷ. Yo me acercaré al altar de Dios,

Ŕ. De Dios que llena mi juventud de una santa alegría.

ŷ. Nuestro socorro está en el nombre del Señor,

Ŕ. Que ha hecho el cielo y la tierra.

CONFITEOR Deo Omnipotenti,

CONFIESO á Dios todopoderoso, á la

bienaventurada siem-  
 pre Vírgen María, al  
 bienaventurado san  
 Miguel Arcángel, al  
 bienaventurado san  
 Juan Bautista, á los  
 santos Apóstoles san  
 Pedro y san Pablo, á  
 todos los Santos, y  
 á vosotros, herma-  
 nos míos, que pequé  
 gravemente por pen-  
 samiento, palabra y  
 obra : por mi culpa,  
 por mi culpa, por  
 mi grandísima cul-  
 pa. Por tanto ruego  
 á la bienaventura-  
 da siempre Vírgen  
 María, al bienaven-  
 turado san Miguel  
 Arcángel, al biena-  
 venturado san Juan  
 Bautista, á los santos  
 Apóstoles san Pedro  
 y san Pablo, á to-  
 dos los Santos, y á

beatæ Mariæ sem-  
 per Virgini, beato  
 Michaeli Archan-  
 gelo, beato Joanni  
 Baptistæ, sanctis  
 Apostolis Petro et  
 Paulo ; omnibus  
 Sanctis, et vobis,  
 fratres, quia pec-  
 cavis nimis cogi-  
 tatione, verbo et  
 opere : mea culpa,  
 mea culpa, mea  
 maxima culpa.  
 Ideo precor bea-  
 tam Mariam sem-  
 per Virginem, bea-  
 tum Michaellem  
 Archangelum,  
 beatum Joannem  
 Baptistam, sanc-  
 tos Apostolos  
 Petrum et Pau-  
 lum, omnes Sanc-  
 tos, et vos, fra-  
 tres, orare pro  
 me ad Dominum

Deum nostrum. <sup>△</sup> vosotros, hermanos  
mios, que rogueis  
por mí á Dios nuestro  
Señor.

ŷ. Misereatur <sup>ŷ</sup>. Dios todopode-  
tui omnipotens roso se compadezca  
Deus, et dimissis y tenga misericordia  
peccatis tuis, per- de tí, y despues de  
ducat te ad vitam perdonados tus pe-  
æternam. <sup>ŷ</sup>. Amen. cados te lleve á la  
vida eterna. <sup>ŷ</sup>. Así  
sea.

Los Ministros ó Ayudantes repiten la Confesion, y donde  
el Sacerdote dice: A VOSOTROS, HERMANOS MIOS, se dice: A  
VOS, PADRE.

Despues dice el Sacerdote:

ŷ. Misereatur <sup>△</sup> ŷ. Dios todopode-  
vestri omnipotens roso tenga miseri-  
Deus, et dimis- cordia de vosotros,  
sis peccatis vestris y despues de per-  
perducat vos ad donados vuestros pe-  
vitam æternam. cados os lleve á la  
<sup>ŷ</sup>. Amen. vida eterna. <sup>ŷ</sup>. Así  
sea.

ŷ. Indulgentiam, <sup>ŷ</sup>. El Señor omni-  
absolutionem et potente y misericor-  
remissionem pec- dioso nos conceda el

perdon, la absolucion y remision de nuestros pecados.

℞. Así sea.

ŷ. O Dios, volveos hácia nosotros, y nos daréis la vida.

℞. Y vuestro pueblo se alegrará en vos.

ŷ. Mostradnos, Señor, vuestra misericordia. ℞. Y dadnos vuestra salud. ŷ. Señor, escuchad mis ruegos. ℞. Y mis clamores lleguen hasta vos. ŷ. El Señor sea con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

catorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

℞. Amen.

ŷ. Deus, tu conversus, vivificabis nos. ℞. Et plebs tua lætabitur in te.

ŷ. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. ℞.

Et salutare tuum da nobis. ŷ. Domine, exaudi orationem meam. ℞. Et clamor meus ad te veniat. ŷ. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

### ROGUEMOS

**Q**UITAD, Señor, de nosotros y borrar nuestras iniquidades, para que así podamos entrar puros de corazon y alma en el santuario de los Santos : por Jesucristo Señor nuestro. Así sea.



El Sacerdote dice acercándose al altar y besándole :

Os pedimos, Señor, por los méritos de vuestros Santos, cuyas reliquias están en este altar, y por los méritos de todos los demas Bienaventurados, que os digneis perdonar mis pecados. Así sea.

El Sacerdote va al lado derecho y dice el Intróito.

Despues viene al medio del altar y dice :

|                   |   |                                   |
|-------------------|---|-----------------------------------|
| Kyrie, eleison.   | ↑ | Señor, tened piedad de nosotros.  |
| Kyrie, eleison.   |   | Señor, tened piedad de nosotros.  |
| Kyrie, eleison.   |   | Señor, tened piedad de nosotros.  |
| Christe, eleison. |   | Cristo, tened piedad de nosotros. |
| Christe, eleison. |   | Cristo, tened piedad de nosotros. |
| Christe, eleison. |   | Cristo, tened piedad de nosotros. |
| Kyrie, eleison.   |   | Señor, tened piedad de nosotros.  |
| Kyrie, eleison.   | ↓ | Señor, tened piedad de nosotros.  |

Señor, tened piedad de nosotros. Kyrie, eleison.

Despues dice el cántico siguiente, que se omite en las Misas de Difuntos, y en todos los dias que el color es morado.

**G**LORIA á Dios en las Alturas. **G**loria in excelsis Deo.

Y en la tierra paz á los hombres de buena voluntad. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

Señor, nosotros os alabamos. Laudamus te.

Os bendecimos. Benedicimus te.

Os adoramos. Adoramus te.

Os glorificamos. Glorificamus te.

Os damos gracias por vuestra gloria infinita. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.

Señor Dios, Rey de los cielos, Dios Padre todopoderoso. Domine, Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens.

Señor Hijo unigénito de Dios, Jesucristo. Domine, Fili unigenite, Jesu Christe.

Señor Dios, Corredero de Dios, Hijo del Padre : Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris :

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Cum sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Vos que borrais los pecados del mundo, tened misericordia de nosotros.

Vos que borrais los pecados del mundo, oid nuestros ruegos.

Vos que estais sentado á la diestra del Padre, tened piedad de nosotros.

Porque vos solo sois el Santo.

Vos solo el Señor.

Vos solo el Altísimo, Jesucristo.

Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Así sea.

Despues el Sacerdote besando el altar y volviéndose al pueblo dice:

ŷ. Dominus vobiscum.

ŕ. Et cum spiritu tuo.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

ŕ. Y con tu espíritu.

El Sacerdote va al lado derecho del altar, donde dice las oraciones, que por lo comun son diversas todos los dias; al fin de las cuales se responde: Amen.

Despues se dice la Epistola, el Gradual, Aleluya y Secuencia si la hay, ó el Tracto que tambien son diferentes todos los dias; y concluidos, vuelve al medio del altar, donde, inclinado un poco, dice:

|  |  |
|--|--|
| <p>Purificad mi cora-<br/>zon y mis lábios, ¡ ó<br/>Dios todopoderoso!<br/>como purificásteis<br/>los lábios del Pro-<br/>feta Isaías con un<br/>carbon encendido; y<br/>dignaos purificarme<br/>de tal modo, que yo<br/>pueda anunciar dig-<br/>namente vuestro<br/>Santo Evangelio.<br/>Por Jesucristo nues-<br/>tro Señor. Así sea.</p> | <p>Munda cor me-<br/>um ac labia mea,<br/>omnipotens Deus,<br/>qui labia Isaiaë<br/>Prophetæ calculo<br/>mundasti ignito:<br/>ita me tua grata mi-<br/>seratione dignare<br/>mundare ut Sanc-<br/>tum Evangelium<br/>tuum digne va-<br/>leam nuntiare. Per<br/>Christum Domi-<br/>num nostrum,<br/>Amen.</p> |
|--|--|

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| <p>Dadme, Señor,<br/>vuestra bendicion.</p> | <p>Jube, Domne,<br/>benedicere.</p> |
|---|-------------------------------------|

|   |  |
|---|--|
| <p>El Señor sea en<br/>mi corazon y en mis<br/>lábios, para que yo<br/>pueda anunciar di-</p> | <p>Dominus sit in<br/>corde meo, et in<br/>labiis meis, ut<br/>digne ac compe-</p> |
|---|--|

tenter annuntiem <sup>△</sup>gnamente y como  
Evangelium suum. conviene su santo  
Evangelio.

In nomine Pa- En el nombre del  
tris, et Filii, et Spi- Padre, y del Hijo, y  
ritus Sancti. del Espíritu Santo.

Amen. Así sea.

Va despues al lado del Evangelio, y dice :

ŷ. Dominus vo- <sup>△</sup> ŷ. El Señor sea  
biscum. con vosotros.

Ŕ. Et cum spi- Ŕ. Y con tu espí-  
ritu tuo. ritu.

ŷ. Initium (vel ŷ. Principio (ó Con-  
Sequentia) Sancti tinuacion) del Santo  
Evangelii secun- Evangelio segun  
dum N. San N.

Miéntas dice estas palabras hace la señal de la Cruz sobre el libro, y despues sobre su frente, boca y pecho .

Ŕ. Gloria tibi, <sup>△</sup> Ŕ. La gloria os sea  
Domine. dada á Vos, Señor.

El Sacerdote lee el Evangelio, y concluido, besa el libro, y dice :

Per Evangelica <sup>△</sup> Por la virtud del  
dicta deleantur Santo Evangelio nos  
nostra delicta. sean perdonados  
nuestros pecados.

Despues, puesto en medio del altar, dice el Símbolo siguiente :

|   |   |
|---|---|
| <p><b>C</b>REO en un solo Dios Padre todopoderoso, Criador del cielo y de la tierra, de todas las cosas visibles é invisibles; en un solo Señor Jesucristo, Hijo único de Dios; que nació del Padre ántes de todos los siglos; Dios de Dios, luz de luz, verdadero Dios de Dios verdadero, que no ha sido criado sino engendrado, que es una misma sustancia con el Padre, y por quien todas las cosas han sido hechas; que bajó de los Cielos por nosotros por nuestra salud, <i>y encarnó por el Espíritu Santo en,</i></p> | <p><b>C</b>REDO in unum Deum, Patrem omnipotentem, Factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium; et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum; et ex Patre natum ante omnia sæcula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt; qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit de cœlis, et incar-</p> |
|---|---|

*natus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine* ET HOMO FACTUS EST. *las puras entrañas de la Virgen María; Y SE HIZO HOMBRE.*

Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato; passus et sepultus est et resurrexit tertia die secundum Scripturas; et ascendit in Cœlum, sedet ad dexteram Patris; et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos; cuius regni non erit finis: et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; Que ha sido tambien crucificado por nosotros, bajo el poder de Poncio Pilato; padeció y fué sepultado; que resucitó al tercero dia segun estaba anunciado en las Santas Escrituras, que subió á los cielos, y está sentado á la derecha de Dios Padre: que vendrá de nuevo lleno de gloria á juzgar á los vivos y á los muertos: y cuyo reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo tambien Dios y Señor, que nos da la vida, que procede del Padre y del Hijo,

que es adorado y glorificado juntamente con el Padre y el Hijo, que nos ha hablado por los Profetas. Creo que la Iglesia es Una, Santa, Católica y Apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo que perdona todos los pecados: espero la resurrección de los muertos, y otra vida que ha de haber después de esta. Así sea.

qui locutus est per Prophetas; et Unam Sanctam, Catholicam, et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum: et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.

Concluido el Símbolo, el Sacerdote besa el altar y volviéndose al pueblo, dice:

ŷ. El Señor sea con vosotros.

ŷ. Dominus vobiscum.

Ŕ. Y con tu espíritu.

Ŕ. Et cum spiritu tuo.

Después dice OREMUS, y sigue el Ofertorio en voz baja, que varia según la Misa; concluido, toma la patena con la hostia, y levantando sus manos y los ojos al cielo, dice:

Recibid; ó Padre Santo! omnipotente

Suscipe, sancte Pater, omnipotens



|  |  |
|--|--|
| <p>æterne Deus, hanc<br/>         immaculatam hos-<br/>         tiam, quam ego,<br/>         indignus famulus<br/>         tuus, offero tibi<br/>         Deo meo vivo et<br/>         vero, pro innume-<br/>         rabilibus peccatis,<br/>         et offensionibus,<br/>         et negligentis<br/>         meis, et pro omni-<br/>         bus circumstanti-<br/>         bus; sed et pro<br/>         omnibus fidelibus<br/>         Christianis vivis<br/>         atque defunctis, ut<br/>         mihi et illis profi-<br/>         ciat ad salutem in<br/>         vitam æternam.<br/>         Amen.</p> | <p>eterno Dios, esta<br/>         hostia sin mancha,<br/>         que yo el mas indi-<br/>         gno siervo vuestro,<br/>         ofrezco á vos que<br/>         sois mi Dios vivo y<br/>         verdadero, por mis<br/>         innumerables peca-<br/>         dos, ofensas y omi-<br/>         siones, por todos los<br/>         que están presentes<br/>         y por todos los fieles<br/>         Cristianos vivos y<br/>         difuntos; para que<br/>         á mí y á ellos nos<br/>         aproveche y sea sa-<br/>         lud para la vida<br/>         eterna. Así sea.</p> |
|--|--|

En seguida bendice el agua, que mezcla con el vino en el Cáliz, diciendo :

**O** Dios! que por un milagro de vuestro poder criásteis al hombre en el mas noble estado, y que por una maravilla todavía mas grande, le habeis restable-

cido en su dignidad, concedednos, por el misterio de esta agua y de este vino, que algun dia tengamos parte y seamos participantes de la divinidad de aquel que se dignó vestir nuestra humana naturaleza, Jesucristo, vuestro Hijo y nuestro Señor, que con vos vive y reina en unidad del Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Así sea.

El Sacerdote ofrece el Cáliz y dice :

**S** EÑOR, os ofrecemos el cáliz de salud, suplicando vuestra clemencia, para que sea presentado y suba en olor de suavidad ante el acatamiento de vuestra divina Majestad, por nuestra salud y la de todo el mundo. Así sea.

Despues, inclinado delante del altar, dice :

**N** OSOTROS nos presentamos delante de vos, ó Señor, con un espíritu humillado y un corazon contrito : recibidnos, Dios y Señor, aceptad nuestro sacrificio, y haced que de tal modo se presente ante vos, que os sea agradable.

Bendiciendo el pan y el vino que ha ofrecido, dice :

Venid, Santificador omnipotente, Dios

eterno, y bendecid este sacrificio preparado para gloria de vuestro santísimo nombre.

Pasando despues al lado de la Epístola, lava sus manos, diciendo :

**L**AVARÉ mis manos entre los que son inocentes, y me acercaré á vuestro altar, ó Señor.

A fin de oír la voz de vuestras alabanzas, y cantar todas vuestras maravillas.

Señor, yo he amado la hermosura de vuestra casa, y el lugar donde reside vuestra gloria.

Y así no perdais, ¡ ó Dios mio! mi alma con los impíos, y mi vida con los hombres sanguinarios ;

Que tienen llenas sus manos de injusticias y maldades, y su derecha colmada de presentes.

Pero á mí, que he caminado por las sendas de la inocencia, libradme, y usad conmigo de vuestra misericordia.

Mi pié ha permanecido firme en los caminos rectos : yo os bendeciré en la congregacion de los fieles.

Gloria al Padre, etc.



|   |  |
|---|--|
| <p>manibus tuis, ad<br/>         laudem et gloriam<br/>         nominis sui, ad<br/>         utilitatem quoque<br/>         nostram, totius-<br/>         que Ecclesiæ suæ<br/>         Sanctæ.</p> | <p>ofreces, para gloria<br/>         y alabanza de su<br/>         santo nombre, para<br/>         nuestra particular<br/>         utilidad, y por el bien<br/>         de toda su Santa<br/>         Iglesia.</p> |
|---|--|

El Sacerdote responde en voz baja: AMEN. Despues en la misma voz dice las oraciones secretas, que varian los mas de los dias, al fin de las cuales levanta la voz para decir:

|  |   |
|--|---|
| <p>ŷ. Per omnia<br/>         sæcula sæculo-<br/>         rum. R. Amen.</p> | <p>ŷ. Por todos los<br/>         siglos de los siglos.<br/>         R. Así sea.</p> |
| <p>ŷ. Dominus vo-<br/>         biscum.</p>                                 | <p>ŷ. El Señor sea<br/>         con vosotros.</p>                                   |
| <p>R. Et cum spi-<br/>         ritu tuo.</p>                               | <p>R. Y con tu espí-<br/>         ritu.</p>   |
| <p>ŷ. Sursum cor-<br/>         da.</p>                                     | <p>ŷ. Levantad vues-<br/>         tros corazones.</p>                               |
| <p>R. Habemus ad<br/>         Dominum,</p>                                 | <p>R. Nosotros los te-<br/>         nemos al Señor.</p>                             |
| <p>ŷ. Gratias aga-<br/>         mus Domino Deo<br/>         nostro.</p>    | <p>ŷ. Demos gracias<br/>         al Señor nuestro<br/>         Dios.</p>            |
| <p>R. Dignum et<br/>         justum est.</p>                               | <p>R. Es verdadera-<br/>         mente digno y justo<br/>         el hacerlo.</p>   |

Como hay muchos prefacios distintos para las festividades del año, se toma el que es propio de cada una, y cuando no le tienen, se dice el comun que sigue, despues del cual continúa el Cánon de la Misa :

**E**s verdaderamente una cosa justa, digna, equitativa y saludable, que os demos gracias en todo lugar, ¡ ó Señor Santo, Padre todopoderoso, eterno Dios ! por medio de Jesucristo nuestro Señor, por quien los Angeles alaban vuestra Majestad, la adoran las Dominaciones, la honran las Potestades ; los Cielos y las Virtudes de los cielos y los Serafines bienaventurados celebran juntamente su gloria con cánticos de alegría ; con los cuales juntamos nuestras voces, **V**ERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum : per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates ; Cœli cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione celebrant ; cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas depreca-

mur, supplici confessione dicentes : rogándoos que os dignéis recibirlas, diciendo con una confesion humilde :

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los ejércitos. Llenos están los cielos y la tierra de vuestra gloria. Hosana en lo mas alto de los cielos. Bendito el que viene en el nombre del Señor. Hosana, en lo mas alto de los cielos.

#### EL CANON DE LA MISA

El Sacerdote levanta las manos al cielo, las junta, despues se inclina, y dice :

**O**s suplicamos humildemente, Padre clementísimo, y os pedimos por medio de Jesucristo, vuestro Hijo y Señor nuestro, que os sean agradables y echeis vuestra bendicion sobre estos santos sacrificios sin mancha, los cuales os ofrecemos en primer lugar por nuestra Santa

Iglesia Católica, para que os digneis darle la paz, guardarla, mantenerla en la union, y gobernarla en toda la tierra juntamente con vuestro siervo Papa nuestro N., y nuestro Prelado N., y el Jefe del Estado N., y todos los demas que profesan vuestra Santa Fé Católica y Apostólica.

**Memoria de los vivos.**

Acordaos, Señor, de vuestros siervos, y de vuestras siervas NN.

Aquí se hace mencion de todos aquellos por quienes se quiere pedir.

Despues sigue:

Y de todos los que asisten á este sacrificio, cuya fé y devocion os es conocida, por quienes os ofrecemos ó que os ofrecen este sacrificio de alabanza, por ellos y por todos los suyos, por la redencion de sus almas, por la esperanza de su salvacion y de su conservacion, y que dirigen sus votos á Vos que sois Dios eterno, vivo y verdadero.

Comunicando y venerando la memoria, en primer lugar de la gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo



nuestro Dios y Señor, y tambien de vuestros bienaventurados Apóstoles y Mártires Pedro y Pablo, Andrés, Santiago, Juan, Tomás, Jacobo, Felipe, Bartolomé, Mateo, Simon y Tadeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisógono, Juan y Pablo, Cosme y Damian, y de todos los demas Santos vuestros, por cuyos méritos y ruegos nos concedais, que en todas las cosas tengamos el auxilio de vuestra proteccion. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Así sea.

El Sacerdote poniendo las manos sobre la hostia y el cáliz, sigue diciendo :

**O**s rogamos, ¡ ó Dios y Señor ! que os digneis recibir misericordiosamente esta ofrenda de nuestra servidumbre, que lo es tambien de toda vuestra familia, que hagais gocemos de vuestra paz durante nuestros dias : y que, siendo preservados de la condenacion eterna, seamos contados en el número de vuestros escogidos. Por Cristo nuestro Señor. Así sea.

Os suplicamos, ¡ ó Dios ! os digneis hacer que en todo sea bendita, apro-

bada, válida, razonable y agradable á vos esta ofrenda, de suerte que para nosotros, para nuestro bien y salud eterna, este pan y este vino sean convertidos en el verdadero cuerpo y sangre de vuestro Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

**La Consagracion.**

**E**L cual en el dia ántes de su Pasion, tomando el pan en sus santas y venerables manos, levantados sus ojos al cielo, á vos, Dios, su Padre todopoderoso, dándoos gracias, lo bendijo, partió, y dió á sus discípulos, diciéndoles: Tomad, y comed todos de él,

**PORQUE ESTE ES MI CUERPO.**

Aquí el Sacerdote, despues de haber adorado de rodillas el cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, lo levanta en alto para que el pueblo lo vea y adore: y poniéndole sobre el altar, toma el cáliz diciendo:

**D**EL mismo modo despues de haber cenado, tomando este cáliz excelente en sus santas y venerables manos, dándoos igualmente gracias, lo bendijo y dió á sus discípulos diciéndoles: Tomad y bebed todos de él,

PORQUE ESTE ES EL CALIZ DE MI SANGRE, del nuevo y eterno Testamento, misterio de fé, que será derramada por vosotros y por muchos, por el perdon de los pecados.

El Sacerdote levanta el cáliz como lo hizo con la hostia, y poniéndole sobre el altar, continúa diciendo .

**C**UANTAS veces hiciéreis esto, lo haréis en memoria mia.

Y por lo mismo, ¡ ó Señor ! nosotros, vuestros siervos, y con nosotros vuestro pueblo santo, en memoria de la bienaventurada Pasion del mismo Jesucristo, vuestro Hijo, nuestro Señor, y de su Resurreccion de entre los muertos, como tambien de su gloriosa Ascension á los cielos, ofrecemos á vuestra incomparable Majestad, de los dones que nos habeis dado, esta hostia santa, esta hostia sin mancha, el pan sagrado de la vida eterna y el cáliz de la salud perpétua.

Cuyos dones dignaos recibir y mirar con semblante dulce y propicio, y aceptarlos tan agradable y benignamente como recibisteis los dones del justo Abel vuestro siervo, y el sacrificio de nuestro Patriarca Abrahan, y el santo

sacrificio y hostia sin mancha que os ofreció vuestro grande Sacerdote Melquisedech.

Os rogamos humildemente, Dios todopoderoso, mandeis que estas cosas sean llevadas por las manos de vuestro Santo Angel á vuestro altar sublime, ante la presencia de vuestra divina Majestad ; para que todos los que participaremos en este altar, y recibiremos el sagrado cuerpo y sangre de vuestro Hijo, seamos llenos de toda bendicion y gracia celestial. Por el mismo Cristo nuestro Señor. Así sea.

**Memoria de los difuntos.**

**A**CORDAOS tambien, Señor, de vuestros siervos y siervas NN., que nos han precedido con la señal de la fé, y duermen en el sueño de la paz.

Aquí se hace mencion de todos aquellos por quienes se quiere pedir.

**O**s pedimos, Señor, que á estos y á todos los demas que descansan en Cristo, concedais el lugar del refrigerio, de la luz y de la paz. Por el mismo Cristo nuestro Señor. Así sea.

El Sacerdote, dándose un golpe en el pecho, continúa diciendo :

**Y** A nosotros también pecadores, vuestros siervos que esperamos en la abundancia de vuestras misericordias, dignaos concedernos que tengamos parte y compañía con vuestros Santos Apóstoles y Mártires, Juan, Estéban, Matías, Bernabé, Ignacio, Alejandro, Marcelino, Pedro, Felicidad, Perpétua, Agueda, Lucía, Inés, Cecilia, Anastasia, y todos vuestros Santos ; en cuya sociedad y union os pedimos os digneis admitirnos, no por nuestros méritos, sino por un efecto de vuestra gracia y misericordia. Por Cristo nuestro Señor. Así sea.

Por medio del cual, Señor, vos criais siempre todos estos bienes, los santificais, los vivificais, bendecis y nos los dais.

El Sacerdote se arrodilla despues de descubrir el cáliz ; se levanta, toma la hostia, y hace con ella sobre el cáliz y hácia sí, los signos que indican las palabras siguientes :

|                     |   |                      |
|---------------------|---|----------------------|
| Per ip † sum, et    | ↑ | Por él mismo, y      |
| cum ip † so, et     |   | con él mismo, y en   |
| in ip † so est tibi |   | él mismo, á tí, Dios |
| Deo Patri † omni-   | ↓ | Padre omnipotente,   |

|  |                |   |
|--|----------------|---|
| <p>en union del Espíritu Santo, todo honor y gloria.</p> | <p>↑<br/>↓</p> | <p>potenti in unitate Spiritus † Sancti, omnis honor et gloria.</p> |
|--|----------------|---|

El Sacerdote levanta un poco el cáliz con la hostia; pone esta en los corporales, cubre aquel, se arrodilla, se levanta y dice:

|  |                |   |
|--|----------------|---|
| <p>ŷ. Por todos los siglos de los siglos.<br/>R̄. Así sea.</p> | <p>↑<br/>↓</p> | <p>ŷ. Per omnia sæcula sæculorum.<br/>R̄. Amen.</p> |
|--|----------------|---|

## ROGUEMOS

|  |                |   |
|--|----------------|---|
| <p>ŷ. Instruidos por los preceptos saludables, y segun lo ordenado por el mismo Jesucristo, nos atrevemos á decir:</p> | <p>↑<br/>↓</p> | <p>ŷ. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:</p> |
|--|----------------|---|

|   |                |   |
|---|----------------|---|
| <p><b>P</b>ADRE nuestro que estás en los cielos, santificado sea el tu nombre, venga á nos el tu reino: hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.</p> | <p>↑<br/>↓</p> | <p><b>P</b>ATER noster qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra.</p> |
|---|----------------|---|

|  |                            |   |
|--|----------------------------|---|
| <p>Panem nostrum<br/>quotidianum da<br/>nobis hodie, et di-<br/>mitte nobis debita<br/>nostra sicut et nos<br/>dimittimus debito-<br/>ribus nostris; et<br/>ne nos inducas in<br/>tentationem.</p> | <p>↑</p> <p> </p> <p>↓</p> | <p>El pan nuestro de<br/>cada dia dánosle<br/>hoy, y perdónanos<br/>nuestras deudas, así<br/>como nosotros per-<br/>donamos á nuestros<br/>deudores; y no nos<br/>dejes caer en la ten-<br/>tacion.</p> |
|--|----------------------------|---|

℞. Sed libera  
nos a malo.

℞. Mas líbranos de  
mal.

El Sacerdote responde AMEN, y sigue :

**O**s rogamos, Señor, nos libreis de todos los males pasados, presentes y futuros; y nos concedais la paz en nuestros dias, por la intercesion de la gloriosa y bienaventurada siempre Vírgen María, Madre de Dios, y por los ruegos de vuestros Apóstoles san Pedro y san Pablo, san Andrés, y todos los Santos; para que asistidos, y protegidos de los auxilios de vuestra misericordia, vivamos siempre libres de todo pecado, y seguros de toda turbacion.

El Sacerdote descubre el cáliz, toma la hostia y la divide en tres partes sobre el cáliz, diciendo :

Por el mismo  
nuestro Señor Jesu-  
cristo, vuestro Hijo  
y nuestro Señor, que  
con vos vive y reina  
en unidad del Espí-  
ritu Santo, Dios.

ŷ. Por todos los  
siglos de los siglos.

ŕ. Así sea.

ŷ. La paz del Se-  
ñor sea con vosotros  
siempre.

ŕ. Y con tu espí-  
ritu.

Per eundem  
Dominum nostrum  
Jesum Christum  
Filium tuum, qui  
tecum vivit et re-  
gnat in unitate Spi-  
ritus Sancti Deus.

ŷ. Per omnia  
sæcula sæculo-  
rum. ŕ. Amen.

ŷ. Pax Domini  
sit semper vobis-  
cum.

ŕ. Et cum spi-  
ritu tuo.

El Sacerdote mezcla en el cáliz una pequeña parte de la  
hostia, diciendo :

**E**STA mezcla y consagracion del cuerpo  
y sangre de nuestro Señor Jesucristo  
sea para nosotros que lo hemos de reci-  
bir, una fuente de gracias que nos con-  
duzca á la vida eterna. Así sea.

Despues dice, dándose golpes de pecho :

Cordero de Dios, Agnus Dei, qui  
que quitas los pe- tollis peccata mun-



di, miserere nobis. ↑ cados del mundo,

ten misericordia de nosotros.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten misericordia de nosotros.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem. ↓

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos la paz.

*En las Misas de Difuntos, en lugar de las palabras: Ten misericordia de nosotros, se dice: Dadles el descanso; en lugar de Danos la paz, Dadles el descanso eterno.*

El Sacerdote dice despues las tres oraciones siguientes, la primera de las cuales se omite en las Misas de Difuntos.

**O** SEÑOR Jesucristo! que dijisteis á vuestros Apóstoles: Yo os doy la paz, yo os dejo la paz; no mireis á mis pecados sino á la fé de vuestra Iglesia, y dignaos conservarla en paz y en una santa union, vos que siendo Dios, vivis y reinais por todos los siglos. Así sea.

¡ O Señor Jesucristo! Hijo de Dios vivo, que segun la voluntad del Padre, y la cooperacion del Espíritu Santo, ha-

beis dado, muriendo, la vida al mundo, libradme, por vuestro sacratísimo cuerpo y sangre (aquí presentes) de todos mis pecados y de todos los demas males; y haced que de tal modo cumpla yo vuestros preceptos, que nunca permitais me separe de Vos, que siendo Dios, vivis y reinais con el mismo Dios Padre y el Espíritu Santo por los siglos de los siglos. Así sea.

La recepcion de vuestro sagrado cuerpo, Señor mio Jesucristo, que intento sin merecerlo, no me sea motivo de juicio y condenacion; y sí me sirva, por vuestra bondad y misericordia, de defensa para el alma y cuerpo, como tambien de un remedio saludable, Vos que, siendo Dios, vivis y reinais con Dios Padre, etc.

Tomando la santa hostia en sus manos, despues de haberla adorado, dice :

Yo recibiré el pan celestial, é invocaré el nombre del Señor.

Despues, dándose golpes de pecho, dice tres veces :

Señor, yo no soy <sup>↑</sup> Domine, non digno de que vos <sub>↓</sub> sum dignus ut in-

tres sub tectum<sup>△</sup> entreis en mi pobre  
meum; sed tantum | morada; decid una  
dic verbo, et sana- | sola palabra, y mi  
bitur anima mea. | alma sera sana.

Hace la señal de la Cruz con la hostia, y dice :

|                     |  |                      |
|---------------------|--|----------------------|
| Corpus Domini       |  | El cuerpo de nues-   |
| nostri Jesu Christi |  | tro Señor Jesucristo |
| custodiat animam    |  | guarde mi alma para  |
| meam in vitam       |  | la vida eterna. Así  |
| æternam. Amen.      |  | sea.                 |

Luego que ha recibido el cuerpo sagrado de nuestro Señor Jesucristo, medita un corto espacio de tiempo, y despues descubre el cáliz, y lo adora, diciendo :

¿ Con qué corresponderé yo al Señor por todos los beneficios que de su liberalidad he recibido ?

Toma la patena, recoge con ella todas las partículas que han quedado en los corporales, las mezcla en el cáliz, y tomándolo dice :

Tomaré el caliz de salud, é invocaré el nombre del Señor cantando sus alabanzas, y quedaré libre de mis enemigos.

Hace la señal de la Cruz con el cáliz, diciendo :

La sangre de nuestro Señor Jesucristo guarde mi alma para la vida eterna. Así sea.

Despues de una breve pausa, toma vino en el cáliz para la primera *ablucion*, diciendo :

Haced, Señor, que nosotros recibamos con una alma pura lo que hemos tomado por la boca ; y que este don temporal sea para nosotros un remedio eterno.

Purificados luego los dedos con agua y vino sobre el cáliz, dice :

VUESTRO cuerpo, Señor, que he recibido, y vuestra sangre que he bebido se apeguen á mis entrañas ; y concededme por vuestra gracia, que no permanezcan ni queden manchas ni vestigios de pecado en mí, á quien han alimentado sacramentos tan puros y santos. Que vives y reinas por los siglos de los siglos. Así sea. ♫

Despues, estando al lado de la Epístola, dice la antífona llamada *Communio* ; habiendo concluido, se vuelve al pueblo en medio del altar, y lo saluda diciendo :

|  |          |                                   |
|--|----------|-----------------------------------|
| <p>ŷ. El señor sea con<br/>vosotros.</p> | <p>^</p> | <p>ŷ. Dominus vo-<br/>biscum.</p> |
| <p>Ŕ. Y con tu espí-<br/>ritu.</p>       | <p>Ŕ</p> | <p>Ŕ. Et cum spiritu<br/>tuo.</p> |

Dice luego las oraciones llamadas *Postcommunio*, que varían segun el rezo del dia : concluidas, saluda de nuevo al pueblo, diciendo :

|   |                   |   |
|---|-------------------|---|
| <p>ŷ. Dominus vo-<br/>biscum.</p> <p>Ŕ. Et cum spi-<br/>ritu tuo.</p> | <p>↑</p> <p>↓</p> | <p>ŷ. El Señor sea con<br/>vosotros.</p> <p>Ŕ. Y con tu espí-<br/>ritu.</p> |
|---|-------------------|---|

Despues despide al pueblo, diciéndole:

|  |                   |  |
|--|-------------------|--|
| <p>ŷ. Ite, Missa est.</p> <p>Ŕ. Deo gratias.</p> | <p>↑</p> <p>↓</p> | <p>ŷ. Idos : se acabó<br/>la Misa.</p> <p>Ŕ. Demos gracias<br/>á Dios.</p> |
|--|-------------------|--|

En las Misas de los Domingos de Adviento, Cuaresma, y demas en que el color es morado, se dice, en lugar de esto:

|  |                   |  |
|--|-------------------|--|
| <p>ŷ. Benedicamus<br/>Domino.</p> <p>Ŕ. Deo gratias.</p> | <p>↑</p> <p>↓</p> | <p>ŷ. Bendigamos al<br/>Señor.</p> <p>Ŕ. Demos gracias<br/>á Dios.</p> |
|--|-------------------|--|

Pero en las Misas de Difuntos, en lugar de *Ite, Missa est*, se dice:

|  |                   |  |
|--|-------------------|--|
| <p>ŷ. Requiescant<br/>in pace.</p> <p>Ŕ. Amen.</p> | <p>△</p> <p>↓</p> | <p>ŷ. Que descansen<br/>en paz.</p> <p>Ŕ. Así sea.</p> |
|--|-------------------|--|

El Sacerdote, inclinado en medio del altar, dice:

**S**EAOS agradable, ¡ ó beatísima Trinidad, Seste culto de mi esclavitud, y concedenos que este sacrificio que yo, aunque indigno, he ofrecido ante los

ojos de vuestra augusta Majestad, sea por vuestra misericordia acepto ante vos, y un sufragio de propiciacion para mí y para todos aquellos por quienes lo he ofrecido. Por Cristo nuestro Señor. Así sea.

El Sacerdote habiendo besado el altar se vuelve al pueblo, y da la bendicion, diciendo :

|  |                            |  |
|--|----------------------------|--|
| <p>Dios todopodero-<br/>so, Padre, Hijo y<br/>Espíritu Santo, eche<br/>su bendicion sobre<br/>vosotros. <i>R.</i> Así sea.</p> | <p>↑</p> <p> </p> <p>↓</p> | <p>Benedicat vos<br/>omnipotens Deus,<br/>Pater † et Filius †<br/>et Spiritus Sanc-<br/>tus. † <i>R.</i> Amen.</p> |
|--|----------------------------|--|

Luego dice el Evangelio de San Juan como sigue, ó algun otro, que es diverso en algunos dias del año, aunque este es el que comunmente se reza.

|  |                            |   |
|--|----------------------------|---|
| <p>ŷ. El Señor sea<br/>con vosotros.</p> <p><i>R.</i> Y con tu espí-<br/>ritu.</p> <p>ŷ. Principio del<br/>Santo Evangelio se-<br/>gun San Juan.</p> <p><i>R.</i> Gloria os sea<br/>dada, Señor.</p> | <p>↑</p> <p> </p> <p>↓</p> | <p>ŷ. Dominus vo-<br/>biscum.</p> <p><i>R.</i> Et cum spi-<br/>ritu tuo.</p> <p>ŷ. Initium Sancti<br/>Evangelii secun-<br/>dum Joannem.</p> <p><i>R.</i> Gloria tibi,<br/>Domine.</p> |
|--|----------------------------|---|

**I**N principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testi-

**E**N el principio era el Verbo, y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios. Él estaba al principio en Dios. Todas las cosas han sido hechas por él, y nada de lo que ha sido hecho se hizo sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres, y la luz resplandeció en medio de las tinieblas, y las tinieblas jamás la comprendieron. Hubo un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan. Este vino como testigo de vista para dar testimonio de la luz, á fin de que todos creyesen por él. Él no era la luz, pero

habia venido para dar testimonio de la luz. La luz verdadera era la que ilumina á todos los hombres que vienen á este mundo. Él estaba en el mundo, y el mundo ha sido hecho por él: pero el mundo no le conoció. Vino á lo que era suyo, y los suyos no le recibieron. Pero él ha dado el poder de ser hechos hijos de Dios á todos aquellos que le han recibido y que creen en su nombre; que no han nacido de la sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad del hombre, sino de Dios mismo. Y EL VERBO SE HIZO CARNE, Y HABITÓ ENTRE NOSOTROS (Y

monium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri; his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, ET HABITAVIT IN NOBIS



(et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre), plenum gratiæ et veritatis.

ñ Deo gratias.

nosotros hemos visto su gloria, gloria como del unigénito del Padre), estando lleno de gracia y verdad.

ñ. Demos gracias á Dios.

*Nota.* Celebrando, ú oyendo con devocion la Santa Misa, se ganan treinta mil y ochocientos años de Indulgencia, aplicable á las almas del Purgatorio, *per modum suffragii.* (Inocencio IV, Martino V y Sisto IV.)

#### Oracion para despues de la Misa.

**G**RACIAS OS doy, Señor, por la merced que me habeis hecho, permitiéndome que asistiese hoy al Santo Sacrificio de la Misa, con preferencia á tantos otros que no han tenido la misma dicha, y os pido perdon de todas las faltas que he cometido por la inactividad y la dissipacion en que he dejado á mi pensamiento en vuestra presencia. ¡ Que este sacrificio, Dios mio, me purifique por lo pasado, y me fortifique para lo futuro!

Voy ahora lleno de confianza á las ocupaciones donde me llama vuestra voluntad. Me acordaré todo este dia de

la gracia que acabais de hacerme, y me dedicaré con el mayor esmero á conservar el fruto de la Misa que acabo de oír. Esto es lo que me propongo con vuestro auxilio.

---

PREFACIOS PROPIOS

---

PREFACIO

Que se dice el dia de Natividad hasta la Epifanía, y en las misas de la Purificacion, Trasfiguracion y del santísimo Sacramento.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, de que por el misterio de la incarnation del Verbo se ha manifestado á los ojos de nuestra alma nuevo resplandor de tu gloria, para que reconociéndole por nuestro Dios, aunque revestido de una forma visible, seamos atraídos por él al amor de las cosas invisibles. Por tanto nos unimos con los Angeles, con los Arcángeles, con los Tronos, con las Dominaciones y con todo el ejército

celestial, para cantar un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar :

Santo, etc.

#### PREFACIO

Que se dice en la misa de Epifanía y durante su octava.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, de que tu único Hijo manifestándose á nosotros revestido de carne mortal como la nuestra, nos ha recobrado el derecho de participar algun dia de la luz y resplandor de su inmortalidad. Por tanto nos unimos con los Angeles, con los Arcángeles, con los Tronos, con las Dominaciones y con todo el ejército celestial, para cantar un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar :

Santo, etc.

#### PREFACIO

Que se dice toda la Cuaresma hasta el domingo de Pasion.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo,

Padre todopoderoso, Dios eterno, de que te sirves de los ayunos que afligen nuestro cuerpo, para domar nuestras pasiones viciosas; para elevar nuestras almas hácia tí; para darnos la fortaleza de combatir en este mundo, y para concedernos despues las recompensas celestiales : por Jesucristo nuestro Señor, por quien los Angeles alaban tu Majestad, las Dominaciones la adoran, las Potestades la temen, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y el ejército de los Serafines celebran juntos tu gloria; haz, Señor, que unamos nuestros clamores con los de esos espíritus bienaventurados, para cantar sin cesar : Santo, etc.

#### PREFACIO

Que se dice desde el domingo de Pasion hasta el Juéves santo, y en las misas de la Santa Cruz.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, que colocaste la salvacion del género humano en el árbol de la Cruz, para que aquello mis-

mo que habia causado la muerte del hombre viniese á ser por él el origen de una nueva vida; y para que el demonio que se habia servido de un árbol para engañar al hombre, fuese tambien vencido sobre otro árbol por Jesucristo nuestro Señor: por quien los Angeles alaban á tu Majestad, las Dominaciones la adoran, las Potestades la temen, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y el ejército bienaventurado de los Serafines, celebran juntos tu gloria, trasportados de un santo regocijo: haz, Señor, que unamos nuestros clamores con los de esos espíritus bienaventurados, para cantar sin cesar con ellos: Santo, etc.

## PREFACIO

Que se dice en el tiempo de Pascua.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable, Señor, que publiquemos nosotros tus alabanzas en todo tiempo, pero particularmente con mas magnificencia en este dia en que Jesucristo inmolado es nuestra Pascua, porque él es el verdadero Cordero que ha borrado los pecados del mundo, que muriendo

ha destruido nuestra muerte, y resucitando, nos ha hecho revivir : por tanto con los Angeles, y los Arcángeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la Milicia del ejército celestial, cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar :

Santo, etc.

#### PREFACIO

Que se dice el dia de la Ascension hasta la Pascua del Espíritu Santo.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, por Jesucristo nuestro Señor, que despues de su resurreccion se manifestó á todos sus discípulos, y subió al cielo en su presencia, para hacernos participantes de su divinidad. Por tanto nos unimos con los Angeles, con los Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones, con todo el ejército celestial, para cantar un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar :  
Santo, etc.

## PREFACIO

Que se dice desde la víspera de Pentecostes hasta el sábado siguiente, y en las misas del Espíritu Santo.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, por Jesucristo nuestro Señor, que subiendo á lo mas alto de los cielos, y estando sentado á tu diestra derramó (en este dia) sobre los hijos de adopcion el Espíritu Santo, que habia prometido, lo cual hace el regocijo de todos los que están dispersos por toda la tierra, mientras las Virtudes del cielo, y las Potestades angélicas cantan un cántico á tu gloria, diciendo sin cesar :

Santo, etc.

## PREFACIO

Que se dice en la Misa de la Santísima Trinidad.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno, que con tu Unico Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, y un solo Se-

ñor, no en una sola persona, sino en tres personas de una misma sustancia. Por que lo que tú nos has revelado de tu gloria, lo creemos tambien, sin diferencia alguna de tu Hijo y del Espíritu Santo; de modo que, confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en la esencia, y la igualdad en la majestad. La que alaban los Angeles y los Arcángeles, los Querubines y Serafines, que no cesan de cantar con voz unánime todos los dias :  
Santo, etc.

#### PREFACIO

Propio para las fiestas de la Virgen Santísima.

**E**N verdad es digno y justo, equitativo y saludable el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santísimo, Padre todopoderoso, Dios eterno. Y el alabarte, bendecirte y glorificarte, venerando la memoria de la bienaventurada siempre Virgen María, que despues de haber concebido á tu Unigénito Hijo por el Espíritu Santo, dió á luz, conservando siempre su virginidad pura y sin mancha, la luz eterna, Jesucristo nuestro Señor;



por quien los Angeles alaban tu Majestad, la adoran las Dominaciones, tiemblan ante ella las Potestades: los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados Serafines la celebran con mútuos trasportamientos de alegría. Y os rogamos que os digneis admitir nuestras voces, que unimos á las suyas, diciéndoos con humilde confesion :

Santo, Santo, etc.

#### PREFACIO

Que se dice en la fiesta de los Apóstoles y de los Evangelistas.

**V**ERDADERAMENTE es digno y justo, equitativo y saludable, que os roguemos humilde y encarecidamente, Señor, que no desampareis vuestro rebaño, ó Pastor eterno; ántes, por la intercesion de vuestros bienaventurados Apóstoles, le guardéis con vuestra continua proteccion, á fin de que sea gobernado por los mismos directores que establecísteis para que le rigiesen en calidad de pastores y concluyesen como vicarios vuestros, la obra que Vos principiásteis. Y por tanto, con los Angeles y los Arcángeles, con

los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial, cantamos el himno de vuestra gloria, diciendo sin cesar: Santo, Santo, etc.

---

## TE DEUM

---

### HIMNO DE ACCION DE GRACIAS

**T**E alabamos, ó Dios, confesamos que eres Señor de todo el universo.

A tí, Padre Eterno, á quien toda la tierra adora,

A tí todos los Angeles, á tí los Cielos y todas las Potestades te adoran y te temen.

A tí los Querubines y los Serafines te aclaman sin cesar:

**T**E Deum laudamus: te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, tibi Cœli et universæ Potestates;

Tibi Cherubim et Seraphim incessabili voce proclamant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus Apostolorum chorus,

Te Prophetarum laudabilis numerus,

Te Martyrum candidatus laudat exercitus.

Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia,

Patrem immensæ majestatis.

Venerandum tuum verum et unicum Filium,

Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los ejércitos.

Llenos están los cielos y la tierra de la grandeza de tu gloria.

A tí, el glorioso coro de los Apóstoles,

A tí, el loable número de los Profetas,

A tí te alaba el inocente y numeroso ejército de los Mártires.

A tí la Iglesia Santa te confiesa en todo el mundo,

Padre Eterno de inmensa majestad.

A tu adorable y verdadero y único Hijo engendrado de la sustancia del Padre.

Y al Espíritu Santo Consolador, que procede del Padre y del Hijo.

Tú, ó Cristo, que eres Rey de la gloria,

Tú eres el Hijo Eterno del Padre.

Tú, que para librar al hombre de la servidumbre, no te desdenaste de encarnar en el seno de una Virgen.

Tú que, despues de haber quebrantado el aguijon de la muerte, abriste á los creyentes el reino de los cielos.

Tú que está sentado á la diestra de Dios, en la gloria del Padre.

Y que has de venir algun dia á juzgar al mundo.

Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, Christe,

Tu Patris sempiternus es Filius.

Tu, ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.

Tu, de victo mortis aculeo, aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes in gloria Patris.

Index crederis esse venturus.

Te ergo, quæsumus, famulis tuis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.

Æterna fac cum Sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, et extolle illos usque in æternum.

Per singulos dies benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto sine

Por tanto te rogamus, Señor, que socorras con tu asistencia á tus siervos que has redimido con tu preciosa sangre.

Haz que seamos del número de tus Santos en la gloria eterna.

Salva á tu pueblo, Señor, y colma de bendiciones tu heredad.

Gobiérnalos, Señor, y no te canses de favorecerlos.

Todos los dias te damos gracias por tus beneficios.

Y alabamos incessantemente tu nombre, y lo alabaremos siempre, y en toda la eternidad.

Dígnate, Señor, preservarnos de caer

este dia en pecado. peccato nos custodire.

Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad de nosotros. Miserere nostri, Domine, miserere nostri.

Derrámese, Señor, sobre nosotros tu misericordia, como lo hemos esperado de tí. Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quem admodum speravimus in te.

En tí, Señor, he puesto toda mi esperanza, no sea yo confundido eternamente. In te, Domine, speravi; non confundar in æternum.

Gloria al Padre, etc. Gloria Patri, etc.

## Á VÍSPERAS

*Pater noster, Ave Maria. y. Deus in adjutorium.*

SALMO 109.

EL Señor dijo á mi Señor : \* Siéntate á mi diestra. DIXIT Dominus Domino meo : \* Sede a dextris meis.

Donec ponam  
inimicos tuos,  
scabellum pedum  
tuorum.

Virgam virtutis  
tuæ emittet Domi-  
nus ex Sion :  
dominare in medio  
inimicorum tuo-  
rum.

Tecum princi-  
pium in die virtutis  
tuæ in splendori-  
bus sanctorum :  
ex utero ante luci-  
ferum genui te.

Juravit Domi-  
nus, et non pœni-  
tebit eum :  
Tu es sacerdos in  
æternum secun-  
dum ordinem Mel-  
chisedech.

Dominus a dex-

Miéntras que pon-  
go á tus enemigos  
por escabel de tus  
piés.

El Señor hará sa-  
lir de Sion el cetro  
de tu poder :  
domina tú en medio de  
tus enemigos.

Contigo está el  
principado en el dia  
de tu poderío, en  
medio de los resplan-  
dores de la santi-  
dad :  
de mis en-  
trañas te engendré  
antes de existir el  
lucero de la aurora.

Juró el Señor, y  
no se arrepentirá :  
TU eres, dijo, el Sa-  
cerdote sempiterno  
segun el órden de  
Melquisedec.

El Señor que está

á vuestra diestra, \* tris tuis, \* confre-  
destrozó en el dia git in die iræ suæ  
de su furor á los reges.  
reyes que le fueron rebeldes.

Ejercerá su juicio Judicabit in na-  
en medio de las na- tionibus, implebit  
ciones, consumará ruinas : \* conquas-  
su ruina : \* y estre- sabit capita in  
llará contra el suelo terra multorum.  
las orgullosas testas  
de muchos.

En la carrera de De torrente in  
su vida mortal be- via bibet : \* prop-  
berá del torrente de terea exaltabit ca-  
las aflicciones : \* put.  
eso levantará su ca-  
beza.

Gloria.

Gloria.

SALMO 110.

Os alabaré, mi Se- \*  
ñor, con todo mi CONFITEBOR tibi,  
porazon, \* Domine, in toto  
en la com- corde meo : \* in  
cañía y congregacion concilio justorum,  
de los justos. et congregatione.

Grandes son las obras Magna opera



Domini : \* exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia opus ejus : \* et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus : \* escam dedit timentibus se.

Memor erit in sæculum testamenti sui : \* virtutem operum suorum annuntiabit populo suo :

Ut det illis hæreditatem gentium : \* opera manuum ejus veri-

del Señor ; \* exquisitamente o proporcionadas á los fines á que él las ha destinado.

Gloria es y magnificencia cada obra suya : \* la rectitud de su justicia permanece por los siglos de los siglos.

Dejó memoria eterna de sus maravillas el compasivo y misericordioso Señor : \* dió alimento á los que le temen,

Se acordará siempre de su alianza, \* y manifestará á su pueblo la fortaleza de sus obras :

Para dar á los suyos las naciones por herencia. \* Las obras de sus manos

son verdad y justicia.

Fieles son todos sus mandamientos, confirmados de siglo en siglo : \* fundados en la verdad y en la equidad.

Envío un Redentor á su pueblo : \* estableció para siempre su alianza.

Santo y terrible es el nombre del Señor : \* el temor del Señor es el principio de la sabiduría.

Sabios son todos los que obran con este temor : \* y serán alabados por todos los siglos.

Gloria.

SALMO 111.

**B**IENAVENTURADO el varon que teme

tas et iudicium.

Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi : \* facta in veritate et æquitate.

Redemptionem misit populo suo : \* mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus : \* initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : \* laudatio ejus manet in sæculum sæculi. Gloria.

**B**EATUS vir qui timet Domi-

num : \* in manda-  
tis ejus volet nimis.

Potens in terra  
erit semen ejus : \*  
generatio recto-  
rum benedicetur.

Gloria et divitiæ  
in domo ejus : \* et  
justitia ejus manet  
in sæculum sæculi.

Exortum est in  
tenebris lumen rec-  
tis : \* misericors,  
et miserator, et  
justus.

Jucundus homo  
qui miseretur et  
commodat, dispo-  
net sermones suos  
in iudicio : \* quia  
in æternum non  
commovebitur.

In memoria

al Señor, \* y que pone  
toda su afición en  
cumplir sus manda-  
mientos.

Su descendencia  
será poderosa en la  
tierra : \* bendita será  
la generacion de los  
justos.

Gloria y riquezas  
habrá en su casa, \* y  
su justicia durará eter-  
namente.

Ha nacido entre  
las tinieblas la luz  
para los hombres de  
recto corazon : \* el  
misericordioso, el  
benigno, el justo.

Dichoso el hombre  
que se compadece,  
da prestado al pobre,  
y ordena sus palabras  
con discrecion : \*  
este tal no tropezará  
jamás.

El justo vivirá

eternamente en la memoria de Dios y de los hombres : \* no temerá al oír malos anuncios.

Lleno de fortaleza, su corazón está preparado siempre para esperar en el Señor : \* no vacilará, y mirará con desden á sus enemigos.

Derramó á manos llenas sus bienes entre los pobres ; su justicia permanece eternamente : \* su fortaleza será ensalzada con gloria.

Verálo el pecador, y se irritará ; rechinará los dientes, y se consumirá de rabia, \* los deseos de los pecadores se desvanecerán para siempre. Gloria.

æterna erit justus : \* ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus : \* non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus, justitia ejus manet in sæculum sæculi : \* cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, et irascetur ; dentibus suis fremet et tabescet : \* desiderium peccatorum peribit.

Gloria.

SALMO 112.

**L**AUDATE, pueri,  
Dominum : \*  
laudate nomen Do-  
mini.

Sit nomen Do-  
mini benedictum,  
\* ex hoc nunc et  
usque in sæculum.

A solis ortu us-  
que ad occasum,  
\* laudabile nomen  
Domini.

Excelsus super  
omnes gentes Do-  
minus, \* et super  
cælos gloria ejus.

Quis sicut Domi-  
nus Deus noster,  
qui in altis habitat,  
\* et humilia res-  
picit in cælo et in  
terra?

Suscitans a terra

**A**LABAD ¡ ó jóvenes  
al Señor : \* load  
su santo nombre.

Seabendito el nom-  
bre del Señor, \* desde  
ahora, hasta el fin de  
los siglos.

Desde oriente has-  
ta poniente, \* digno  
es de ser bendecido  
el nombre del Señor.

Excelso es el Señor  
sobre todas las gen-  
tes, \* y su gloria se  
eleva hasta mas allá  
de los cielos.

¿Quién como el  
Señor nuestro Dios,  
que habita en las al-  
turas, \* y que cuida  
solicitamente de las  
criaturas humildes en  
el cielo, en la tierra?

El levanta del

polvo de la tierra al desvalido, \* y alza del estercolero al pobre.

Para colocarle entre los príncipes; \* entre los príncipes de su pueblo.

El, á la mujer ántes estéril, la hace vivir alegre en su casa, \* al verse rodeada de sus hijos.

Gloria, etc.

inopem \* et de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus, \* cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, \* matrem filiorum lætantem.

Gloria.

SALMO 113.

CUANDO Israel salió del Egipto, \* al partir la descendencia de Jacob de en medio de aquel pueblo extranjero :

Consagró Dios á su servicio el pueblo de Judá, \* y estableció su imperio en Israel.

IN exitu Israel de Ægypto, \* domus Jacob de populo barbaro :

Facta est Juda sanctificatio ejus, \* Israel potestas ejus.

Mare vidit, et fugit : \* Jordanis conversus est retrorsum.

Montes exultaverunt ut arietes : \* et colles sicut agni ovium.

Quid est tibi, mare, quod fugisti : \* et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum?

Montes exultastis sicut arietes, \* et, colles sicut agni ovium?

A facie Domini mota est terra, \* a facie Dei Jacob :

Qui convertit petram in stagna,

El mar le vió, y huyó : \* el Jordán retrocedió.

Los montes llenos de gozo brincaron como carneros : \* y los collados como corderitos.

¿ Qué tienes tú, ó mar, que así has huido? \* y tú, Jordan, ¿ porqué retrocediste?

¿ Y vosotros, montes, porqué habeis brincado como carneros; \* y vosotros, collados, como corderitos?

Por la presencia del Señor se estre-  
meció la tierra, \* por  
la prescencia del Dios  
de Jacob :

Que convirtió la  
peña en estanque de

aguas, \* y en fuentes  
de aguas el árida roca.

aquarum, \* et rupem in fontes aquarum.

No á nosotros, Señor, no á nosotros, \* sino á vuestro nombre dad toda la gloria.

Non nobis, Domine, non nobis : \* sed nomini tua da gloriam.

Para hacer brillar vuestra misericordia y vuestra verdad, \* á fin de que jamás digan los gentiles : ¿Dónde está su Dios?

Super misericordia tua, et veritate tua : \* ne quando dicant gentes : Ubi est Deus eorum?

Nuestro Dios está en los cielos : \* él ha hecho todo cuanto quiso.

Deus autem noster in cœlo : \* omnia quaecumque voluit, fecit.

Los ídolos de las naciones no son mas que plata y oro, \* obra de las manos de los hombres.

Simulacra gentium argentum et aurum, \* opera manuum hominum.

Boca tienen, mas no hablarán : \* tienen ojos, pero jamás verán.

Os habent, et non loquentur : \* oculos habent, et non videbunt.

Orejas tienen, y

Aures habent,



et non audient : \* nada oirán ; \* nari-  
nares habent, et ces, y nada olerán.  
non odorabunt.

Manus habent , Manos tienen, y  
et non palpabunt : no palparán ; piés,  
pedes habent, et mas no andarán : \*  
non ambulabunt : ni articularán voz al-  
\* non clamabunt guna con su gargan-  
in gutture suo. ta.

Similes illis fiant Semejantes sean á  
qui faciunt ea : \* estos ídolos los que  
et omnes qui con- los hacen, \* y cuan-  
fidunt in eis. tos ponen en ellos su  
confianza.

Domus Israel La casa de Israel  
speravit in Domi- puso su esperanza en  
no : \* adjutor eo- el Señor, \* porque él  
rum et protector es su amparo y pro-  
eorum est. teccion.

Domus Aaron La descendencia  
speravit in Domi- de Aaron puso su es-  
no : \* adjutor eo- peranza en el Señor,  
rum et protector \* porque él es su am-  
eorum est. paro y proteccion.

Qui timent Do- Los que temen al  
minum, sperave- Señor, esperan siem-  
runt in Domino : pre en él. \* El Señor

es su amparo y proteccion.

El Señor se acordó de nosotros, \* y nos bendijo.

Bendijo á la casa de Israel, \* bendijo á la descendencia de Aaron.

Bendijo á todos los que temen al Señor, \* así á los pequeños, como á los grandes.

Cólmeos el Señor de bendiciones, \* á vosotros, y á vuestros hijos.

Seais vosotros benditos del Señor, \* que hizo el cielo y la tierra.

El cielo empíreo es para el Señor : \* mas él dió la tierra á los hijos de los hombres.

\* adjutor eorum et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri, \* et benedixit nobis.

Benedixit domui Israel, \* benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus, qui timent Dominum, \* pusillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos, \* super vos et super filios vestros.

Benedicti vos a Domino, \* qui fecit cœlum et terram.

Cœlum cœli Domino, \* terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui lau-  
dabunt te, Do-  
mine, \* neque om-  
nes qui descen-  
dunt in infernum.

Sed nos qui vi-  
vimus, benedici-  
mus Domino, \* ex  
hoc nunc, et us-  
que in sæculum.

No os alabarán,  
Señor, los muertos ;  
\* ni cuantos descien-  
den al sepulcro.

Nosotros sí, los  
que vivimos, bende-  
cimos al Señor, \*  
desde ahora, y por  
todos los siglos.

HIMNO

**L**ucis Creator op-  
time,  
Lucem dierum  
proferens ;  
Primordiis lucis  
novæ  
Mundi parans ori-  
ginem .

Qui mane jun-  
ctum vesperi  
Diem vocari præ-  
cipis :

**C**RIADOR de la luz,  
con cuyo terso  
Resplandor es el dia  
iluminado,

Y con cuyas primicias  
te has dignado  
Preparar el principio  
al universo :

Que á la tarde y  
mañana junta-  
mente  
En las letras sagra-  
das DIA nom-  
bras,

Pues que se acercan  
ya las negras  
sombras,

Oye el ruego y el  
llanto atenta-  
mente.

No sea que con  
culpas agrava-  
da,

La vida celestial el  
alma pierda,

Cuando de lo peren-  
ne no se acuer-  
da,

Y en sus delitos yace  
aprisionada.

Llamemos á las  
puertas celestia-  
les,

El premio de la vida  
consigamos :

Evitemos lo adverso,  
y merezcamos

Purificar el alma de  
los males.

Concédenoslo así,

Padre clemente,

Illabitur tetrum  
chaos,

Audi preces cum  
fletibus.

Ne mens grava-  
ta crimine,

Vitæ sit exul mu-  
nere,

Dum nil perenne  
cogitat,

Seseque culpis illi-  
gat.

Cœleste pulset  
ostium,

Vitale tollat præ-  
mium,

Vitemus omne no-  
xium,

Purgemus omne  
pessimum.

Præsta, Pater  
piissime,

|   |  |
|---|--|
| Patrique compar<br>Unice ,<br>Cum Spiritu Para-<br>clito<br>Regnans per om-<br>ne sæculum.<br>Amen.<br>Ꝙ . Dirigatur ,<br>Domine , oratio<br>mea ,<br>ꝙ . Sicut incen-<br>sum in conspectu<br>tuo . | Con el Hijo, tu igual,<br>por tí engendra-<br>do,<br>Y el mas divino<br>Amor, nuestro<br>Abogado,<br>Que reinas todo si-<br>glo eternamen-<br>te. Amen.<br>Ꝙ . Llegue mi ora-<br>cion hasta vos, Se-<br>ñor ,<br>ꝙ . Como incienso<br>que se eleva hasta<br>vuestra presencia. |
|---|--|

Se dice la antífona conveniente segun el tiempo, y en seguida se canta el

CÁNTICO DE NUESTRA SEÑORA (Luc., c. 1).

|   |   |
|---|---|
| <b>M</b> AGNIFICAT * ani-<br>ma mea Domi-<br>num :<br>Et exultavit spi-<br>ritus meus * in Deo<br>salutari meo. | <b>G</b> LORIFICA * mi alma<br>al Señor :<br>Y mi espíritu está<br>trasportado de gozo *<br>en el Dios salvador<br>mio. |
|---|---|

Porque ha puesto sus ojos en la bajeza de su esclava; \* por tanto ya desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones.

Porque ha hecho en mí cosas grandes el Todopoderoso, \* cuyo nombre es santo.

Y cuya misericordia se extiende de generacion en generacion á todos los que le temen.

Dió muestras grandes del sublime poder de su brazo; \* desbarató los proyectos que allá en su corazon meditaran los soberbios.

Derribó del solio á los poderosos, \* y ensalzó á los humildes.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: \* ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies, \* timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo: \* dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, \* et exaltavit humiles.

Esurientes im-  
plevit bonis : \* et  
divites dimisit ina-  
nes.

Suscepit Israel  
puerum suum, \*  
recordatus miseri-  
cordiæ suæ.

Sicut locutus est  
ad patres nostros,  
\* Abraham, et se-  
mini ejus in sæ-  
cula.

Gloria.

Colmó de bienes  
á los menesterosos  
hambrientos, \* y á  
los ricos los despidió  
sin nada.

Acogió á Israel su  
siervo, \* acordándo-  
se de su misericor-  
dia.

Segun lo prometió  
á nuestros padres, \*  
Abraham, y á sus des-  
cendientes por los si-  
glos de los siglos.

Gloria.

Se repite la antifona conveniente, que se ha de tomar del Propio del tiempo, ó del Oficio del dia. Concluida la Oracion se responde : *ñ. Amen.*

ÿ. Dominus vo-  
biscum. *ñ.* Et  
cum spiritu tuo.

ÿ. Benedicamus  
Domino. *ñ.* Deo  
gratias.

ÿ. Et Fidelium  
animæ per mise-  
ricordiam Dei re-

ÿ. El Señor sea  
con vosotros. *ñ.* Y  
con tu espíritu.

ÿ. Bendigamos al  
Señor. *ñ.* Gracias  
sean dadas á Dios.

ÿ. Y que las almas  
de los Fieles difuntos  
descansen en paz por

la misericordia de  $\uparrow$  quiescant in pace.  
 Dios.  $\hat{R}$ . Amen.  $\downarrow$   $\hat{R}$ . Amen.



## Á COMPLETAS

Empieza el lector diciendo:

Mandad, Señor,  $\uparrow$   $\hat{V}$ . Jube, Domne,  
 bendecirme.  $\downarrow$  benedicere.

Santiguándose.

$\hat{V}$ . Venid, ó Dios,  $\uparrow$   $\hat{V}$ . Deus, in adju-  
 y amparadme.  $\hat{R}$ . torium meum in-  
 Apresuraos, Señor, tende.  $\hat{R}$ . Domine,  
 á socorrerme. ad adjuvandum  
 me festina.

### SALMO 4.

A sí que yo le invo-  $\uparrow$  **C**UM invocarem,  
 qué, oyóme mi **C**exaudivit me  
 justísimo Dios. \* **D**eus justitiæ  
 Vos, ¡ ó Dios mio ! **m**æ : \* in tribu-  
 me ensanchásteis el **l**atione dilatasti  
 corazon en mi an- **m**ihi.  
 gustia.  $\downarrow$



Miserere mei, \*  
et exaudi oratio-  
nem meam.

Filii hominum,  
usquequo gravi  
corde? \* ut quid  
diligitis vanitatem,  
et quæritis men-  
daciū?

Et scitote quo-  
niam mirificavit  
Dominus Sanctum  
suum: \* Dominus  
exaudiet me cum  
clamavero ad  
eum.

Irascimini, et  
nolite peccare: \*  
quæ dicitis in cor-  
dibus vestris, in  
cubilibus vestris  
compungimini.

Sacrificate sa-  
crificium justitiæ  
et sperate in Do-

Apiadaos de mí, \*  
y prestad oídos á mi  
oracion.

¿ Hasta cuándo  
seréis duros de cora-  
zon, hijos de los  
hombres? \* ¿ porqué  
amais la vanidad, y  
vais en pos de la  
mentira?

Sabed pues, que  
el Señor es quien ha  
hecho admirable á  
su Santo. \* El Señor  
me oirá siempre que  
clamaré á él.

Enojaos, y no que-  
rais pecar mas: \* de  
lo que en vuestros  
corazones meditais  
contra mí, compun-  
gíos en el retiro de  
vuestros aposentos.

Ofreced sacrificios  
de justicia y confiad  
en el Señor. \* Dicen

muchos : ¿ Quién nos  
hará ver los bienes  
que se nos prometen?

Impresa está, Se-  
ñor, sobre nosotros  
la luz de vuestro  
rostro : \* vos habeis  
infundido la alegría  
en mi corazon.

Ellos están bien  
abastecidos y ale-  
gres \* con la abun-  
dancia de su trigo,  
vino y aceite :

Mas yo, Dios mio,  
\* dormiré en paz, y  
descansaré en vues-  
tras promesas.

Porque solo Vos,  
¡ó Señor! solo Vos, \*  
habeis asegurado mi  
esperanza.

Gloria.

mino. \* Multi di-  
cunt : Quis osten-  
dit nobis bona ?

Signatum est  
super nos lumen  
vultus tui, Do-  
mine : \* dedisti læ-  
titiám in corde  
meo.

A fructu fru-  
menti, vini, et  
olei sui \* multipli-  
cati sunt.

In pace in idip-  
sum \* dormiam, et  
requiescam :

Quoniam tu, Do-  
mine, singulariter  
in spe \* constituisti  
me.

Gloria.

SALMO 30.

EN Vos, Señor, ten-  
E go puesta mi es-  
IN te, Domine,  
I speravi, non con-

fundar in æternum : \* in justitia tua libera me.

Inclina ad me aurem tuam, \* accelera ut eruas me.

Esto mihi in Deum protectorem, et in domum refugii, \* ut salvum me facias.

Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu : \* et propter nomen tuum deduces me, et enutries me.

Educes me de laqueo hoc, quem absconderunt mihi : \* quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo spiritum meum : \* re-

peranza : no quede yo confundido jamás : \* salvadme, pues sois justo.

Dignaos escucharme ; \* daos priesa á socorrerme .

Sed para mí un Dios protector, y un lugar de refugio, \* para ponerme en salvo.

Porque Vos sois mi fortaleza y mi asilo : \* y por la honra de vuestro nombre me guiaréis y me sustentaréis.

Vos me sacaréis del lazo que secretamente me armaron, \* porque Vos sois mi protector.

En vuestras manos encomiendo mi espíritu. \* Vos me habeis

redimido, Dios de la verdad.

Gloria.

demisti me, Domine, Deus veritatis.

Gloria.

SALMO 90.

**E**L que se acoge al Asilo del Altísimo, \* descansará siempre bajo la protección del Dios del cielo.

Él dirá al Señor : Vos sois mi amparo y mi refugio : \* Vos sois el Dios mio, en quien pondré toda mi esperanza.

Porque él me ha librado del lazo de los cazadores, \* y de terribles adversidades.

Con sus espaldas te hará sombra, \* y vivirás confiado debajo de sus alas.

Su verdad te guarecerá como un

**Q**UI habitat in adjutorio Altissimi, \* in protectione Dei cœli commorabitur.

Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et refugium meum : \* Deus meus, sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, \* et a verbo aspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi ; \* et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus ;

\* non timebis a timore nocturno.

A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris ; \* ab incursu, et dæmonio meridiano.

Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis : \* ad te autem non appropinquabit.

Verum tamen oculis tuis considerabis : \* et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Domine, spes mea : \* Altissimum posuisti refugium tuum.

escudo ; \* no temerás terrores nocturnos ;

Ni la saeta disparada de dia, ni al enemigo que anda maquinando entre tinieblas, \* ni los asaltos del demonio en las tentaciones en medio del dia.

Caerán á tu siniestra mil saetas, y diez mil á tu diestra ; \* y ninguna se llegará á tí.

Tú lo estarás contemplando con tus propios ojos, \* y verás el pago que se da á los pecadores ; y exclamarás :

Vos, ó Señor, sois mi esperanza. \* Pues que, tú, ó justo, has escogido al Altísimo por asilo tuyo,

El mal no se llegará á tí, \* ni el azote se acercará á tu morada.

Porque el Señor mandó á sus Angeles que cuidasen de tí; \* y te guardasen en cuantos pasos dieres.

Te llevarán en las palmas de sus manos, \* para que tu pié no tropiece en piedra alguna.

Andarás, seguro con su ayuda, sobre áspides y basiliscos; \* y hollarás leones y dragones.

Ya que ha esperado en mí, dice el Señor, yo le libraré; \* yo le protegeré, porque ha reconocido mi santo nombre.

Clamará á mí y le

Non accedet ad te malum : \* et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te : \* ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te : ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem et basiliscum ambulabis : \* et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum : \* protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me,

et ego exaudiam eum : \* cum ipso sum in tribulatione : eripiam eum et glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum : \* et ostendam illi salutare meum.

Gloria.

oiré benigno. \* Estoy con él en el tiempo de su tribulacion, le pondré en salvo, y le llenaré de gloria.

Le saciaré con dilatada vida, \* y le haré ver al Salvador que enviaré.

Gloria.

SALMO 133.

**E**CCE nunc benedicite Dominum, \* omnes servi Domini!

Qui statis in domo Domini : \* in atriis domus Dei nostri.

In noctibus extollite manus vestras in sancta, \*

**E**A pues bendecid al Señor ahora mismo, \* vosotros todos, ¡ ó siervos del Señor!

Vosotros los que asistis en la casa del Señor, \* en los atrios del templo de nuestro Dios.

Levantad por las noches vuestras manos hácia el santua-

rio, \* y alabad al Señor. et benedicite Dominum.

Bendígate desde Sion el Señor, \* que hizo el cielo y la tierra. Benedicat te Dominus ex Sion, \* qui fecit cœlum et terram.

Gloria. Gloria.

## HIMNO

ANTES que llegue al fin la luz del dia, Criador de las cosas poderoso, Te pedimos, Señor todo piadoso, Seas nuestra custodia y nuestra guia. De los sueños nocturnos la torpeza Y los fantasmas sean ahuyentados; Contén los enemigos depravados, No exciten nuestros cuerpos á impureza. TE, lucis ante terminum, Rerum Creator, poscimus, Ut pro tua clementia Sis præsul et custodia. Procul recedant somnia, Et noctium phantasmata: Hostemque nostrum comprime, Ne polluantur corpora.



Præsta, Pater  
piissime,  
Patrique compar  
Unice,

Cum Spiritu Para-  
clito

Regnans per omne  
sæculum.  
Amen.

Concédenoslo así,  
Padre clemente,  
Con el Hijo, tu igual,  
por tí engen-  
drado,

Y el mas divino Amor,  
nuestro Abo-  
gado,

Que reinas todo siglo  
eternamente.  
Amen.

CÁNTICO DE SIMEON (Luc., II).

**N**UNC dimittis ser-  
vum tuum, Do-  
mine, \* secundum  
verbum tuum in  
pace :

Quia viderunt  
oculi mei \* salutare  
tuum,

Quod parasti \*  
ante faciem om-  
nium populorum.

Lumen ad reve-

**E**N fin, Señor, ya  
habeis dejado en  
paz á este vuestro  
siervo, \* segun me  
lo teniais prometido.

Porque mis ojos  
han visto ya \* al Sal-  
vador que nos habeis  
dado :

Al cual teneis des-  
tinado \* para que,  
expuesto á la faz de  
todos los pueblos,

Sea brillante luz

que ilumine á las na-  
 ciones, \* y la gloria  
 de vuestro pueblo de  
 Israel. Gloria.

lacionem gentium,  
 \* et gloriam plebis  
 tuæ Israel. Gloria.

## ORACION

**O**s suplicamos, Señor, que visiteis esta habitacion, y aparteis léjos de ella todas las asechanzas del demonio : que en ella habiten vuestros santos Angeles para conservarnos en paz, y que vuestra bendicion permanezca siempre sobre nosotros. Por nuestro Señor Jesucristo, vuestro Hijo, que en union de Vos, Padre, etc. *R.* Amen.

*Y.* El Señor sea con vosotros.

*R.* Y con tu espíritu.

*Y.* Bendigamos al Señor. *R.* Demos gracias á Dios.

*Benediccion.* Bendiganos y guárdenos el omnipotente y misericordioso Señor,

*Y.* Dominus vobiscum.

*R.* Et cum spiritu tuo.

*Y.* Benedicamus Domino. *R.* Deo gratias.

*Benedictio.* Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Domi-

nus, Pater, et Fi-<sup>o</sup> Padre, Hijo, y Espí-  
 lius, et Spritus | ritu Santo.  
 Sanctus. *R.* Amen. *R.* Amen.

En seguida se canta una de las antifonas siguientes en honor de la Virgen, segun el tiempo. Desde el Domingo de la Santísima Trinidad hasta el primero de Adviento se dice la siguiente

ANTÍFONA

|  |  |
|--|--|
| <p><b>S</b>ALVE, Regina,<br/>                 Smater miseri-<br/>                 cordiæ, vita, dul-<br/>                 cedo, et spes nos-<br/>                 tra, salve. Ad te<br/>                 clamamus exsules<br/>                 filii Evæ. Ad te sus-<br/>                 piramus gementes<br/>                 et flentes in hac<br/>                 lacrymarum valle.<br/>                 Eia ergo, advocata<br/>                 nostra, illos tuos<br/>                 misericordes ocu-<br/>                 los ad nos con-<br/>                 verte. Et Jesum<br/>                 benedictum fruc-<br/>                 tum ventris tui<br/>                 nobis post hoc exi-<br/>                 lium ostende. O</p> | <p><b>D</b>ios te salve, Reina<br/>                 y madre de mise-<br/>                 ricordia; vida, dul-<br/>                 zura y esperanza<br/>                 nuestra, Dios te<br/>                 salve. A tí llamamos<br/>                 los desterrados hijos<br/>                 de Eva. A tí suspira-<br/>                 mos gimiendo y llo-<br/>                 rando en este valle<br/>                 de lágrimas. Ea pues,<br/>                 Señora, abogada<br/>                 nuestra, vuelve á<br/>                 nosotros esos tus ojos<br/>                 misericordiosos. Y<br/>                 despues de este des-<br/>                 tierro muéstranos á<br/>                 Jesús, fruto bendito<br/>                 de tu seno. O cle-</p> |
|--|--|

mentísima! ¡ ó piadosa! ¡ ó dulce siempre Virgen María!

ŷ. Ruega por nos, santa Madre de Dios.  
 R̄. Para que seamos dignos de alcanzar las promesas de nuestro Señor Jesucristo.

clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

ŷ. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix. R̄. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios que preparásteis por obra del Espíritu Santo el alma y cuerpo de la gloriosa Virgen y madre María, para que fuese digna morada de vuestro Hijo; concedednos, Señor, á los que nos regocijamos con su memoria, que por su piadosa intercesion nos veamos libres de los peligros que nos

**O**MNIPOTENS sempiternus Deus, qui gloriosæ Virginis matris Mariæ corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, præparasti: da, ut cujus commemoratione lætatur, ejus pia intercessione ab instantibus malis, et a morte perpetua

liberemur. Per<sup>△</sup>amenazan, y de la  
eumdem Christum eterna condenacion.  
Dominum nos- Por el mismo Jesu-  
trum. cristo nuestro Señor.

℞. Amen.

℞. Amen.

ŷ. Divinum ŷ. El Señor nos fa-  
auxilium maneat vorezca siempre con  
semper nobiscum. su divino auxilio.

℞. Amen.

℞. Amen.

Desde el primer Domingo de Adviento hasta el dia del la Purificacion, se dice la siguiente antifona con la Oracion conveniente.

|  |   |
|--|---|
| <p><b>A</b>LMA Redempto-<br/>ris Mater, quæ<br/>pervia cœli<br/>Porta manes, et<br/>stella maris, suc-<br/>curre cadenti,<br/>Surgere qui curat,<br/>populo : tu quæ<br/>genuisti,<br/>Natura mirante,<br/>tuum sanctum<br/>Genitorem.<br/>Virgo prius ac pos-</p> | <p><b>M</b>ADRE santa del<br/>Redentor, que<br/>sois puerta del cielo<br/>para todos patente,<br/>y estrella resplande-<br/>ciente del mar, socor-<br/>red al pueblo, que<br/>desea levantarse de<br/>su caída. Hacedlo<br/>Vos, que con asom-<br/>bro de la naturaleza,<br/>engendrásteis á vues-<br/>tro santo Criador. ¡ O<br/>Virgen ántes y des-</p> |
|--|---|

pues del parto ! Vos, que recibísteis de la boca del Angel tan gloriosa salutacion, apiadaos de nosotros pecadores.

terius, Gabrielis ab ore Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

Hasta Natividad se dice :

ŷ. El Angel del Señor anunció á María.  
 R̄. Y concibió por operacion del Espíritu Santo.

ŷ. Angelus Domini nuntiavit Mariæ. R̄. Et concepit de Spiritu Sancto.

### ORACION

**O**s suplicamos, Señor, que infundais vuestra gracia en nuestras almas, para que los que reconocemos y veneramos la Encarnacion de Jesucristo vuestro Hijo, anunciada á María por ministerio del Angel, consigamos por los méritos de su

**G**RATIAM tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde : ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus et Crucem ad resurrectionis gloriam

perducamur. Per  
eundem Christum  
Dominum nos-  
trum.

℞. Amen. ⁊. Di-  
vinum auxilium  
maneatsemper no-  
biscum. ℞. Amen.

Pasion y Cruz parti-  
cipar de la gloria de  
su Resurreccion. Por  
el mismo Jesucristo  
nuestro Señor.

℞. Amen. ⁊. El  
auxilio divino perma-  
nezca siempre con  
nosotros. ℞. Amen.

Desde el dia de la Natividad hasta el de la Purificacion, am-  
bos *inclusive*, se dice el versiculo y Oracion siguiente:

⁊. Post partum  
Virgo inviolata  
permansisti. ℞. Dei  
Genitrix, intercede  
pro nobis.

⁊. Despues del  
parto permanecisteis  
Virgen immaculada.  
℞. Madre de Dios, in-  
terceded por noso-  
tros.

ORACION

**D**EUS, qui salutis  
æternæ beatæ  
Mariæ virginitate  
fœcunda, humano  
generi præmia  
præstitisti: tribue,  
quæsumus, ut ip-

**O**Dios, que haciendo  
milagrosamente  
fecunda la virginidad  
de la bienaventurada  
siempre Virgen Ma-  
ria, habeis dado al  
género humano el

premio de la salvacion eterna : os suplicamos, Señor, nos hagais experimentar los piadosos efectos de la intercesion poderosa de aquella por quien hemos merecido recibir al autor de la vida, Jesucristo vuestro Hijo y nuestro Señor.

℞. Amen.

Ÿ. El auxilio divino permanezca siempre con nosotros.

℞. Amen.

sam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

℞. Amen.

Ÿ. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

℞. Amen.

Desde el dia de la Purificacion hasta el Juéves Santo, ambos *exclusive*, se dice la siguiente antifona :

**D**ios te salve, Reina de los cielos ; Dios te salve, Señora de los Angeles : salve, sagrado vástago, salve, puerta santa por donde ha salido la luz al mundo.

**A**ve, Regina cœlorum ;  
Ave, Domina Angelorum :  
Salve, radix, salve, porta,  
Ex qua mundo lux est orta.



Gaude, Virgo  
gloriosa,  
Super omnes spe-  
ciosa;  
Vale, o valde de-  
cora,  
Et pro nobis Chris-  
tum exora.

ÿ. Dignare me  
laudare te, Virgo  
sacrata. R̄. Da  
mihi virtutem con-  
tra hostes tuos.

Alegraos, Vírgen  
gloriosa, sobre todas  
en gracia celestial la  
mas hermosa. Dios  
te salve, ó Señora  
llena de decoro, y  
rogad á Jesucristo  
por nosotros.

ÿ. Dignaos, Vírgen  
sagrada, obtenerme  
la gracia de alabaros  
dignamente. R̄. Dad-  
me fuerzas para com-  
batir vuestros ene-  
migos.

ORACION

CONCEDE, miseri-  
cors Deus, fragi-  
litati nostræ præsi-  
dium : ut qui san-  
ctæ Dei Genitricis  
memoriam agi-  
mus, intercessio-  
nis ejus auxilio a  
nostris iniquitati-  
bus resurgamus.

FORTALECEDNOS en  
nuestra suma fra-  
gilidad, ó Dios mise-  
ricordioso ; para que  
los que celebramos  
la memoria de la  
Santa Madre de Dios,  
con el auxilio de su  
intercesion salgamos  
del estado de la culpa.

Por el mismo Jesu-  
cristo nuestro Señor.  
R. Amen. y. El auxi-  
lio, etc.

Per eundem  
Christum Domi-  
num nostrum.  
R. Amen. y. Divi-  
num auxilium, etc.

Durante el tiempo Pascual se dice la siguiente antifona y  
Oracion :

**A** LÉGRATE, Reina del  
cielo, aleluya,  
Porque el que me-  
reciste llevar, ale-  
luya,  
Resucitó, como lo  
dijo, aleluya.  
Ruega á Dios por  
nosotros, aleluya.  
y. Gózate y alé-  
grate, Virgen María,  
alleluya. R. Porque  
verdaderamente ha  
resucitado el Señor,  
alleluya.

**R** EGINA coeli, læ-  
tare, alleluia.  
Quia quem me-  
ruisti portare,  
alleluia,  
Resurrexit, si-  
cut dixit, alleluia.  
Ora pro nobis  
Deum, alleluia.  
y. Gaude et læ-  
tare, Virgo Maria,  
alleluia. R. Quia  
surrexit Dominus  
vere, alleluia.

## ORACION

**O** Dios! que por la  
Resurreccion de  
vuestro Hijo, nuestro  
**D** EUS, qui per  
Resurrectio-  
nem Filii tui Do-

mini nostri Jesu  
Christi mundum  
lætificare dignatus  
es: præsta quæsu-  
mus, ut per ejus  
Genitricem Virgi-  
nem Mariam, per-  
petuæ capiamus  
gaudia vitæ. Per  
eundem Christum  
Dominum nos-  
trum. *R.* Amen.  
*V.* Divinum auxi-  
lium maneat...  
*R.* Amen.

Señor Jesucristo, os  
dignásteis comunicar  
la alegría á todo el  
mundo; os suplica-  
mos nos concedais,  
que por su Madre la  
Virgen María, parti-  
cipemos de los gozos  
de la vida eterna.  
Por el mismo Jesu-  
cristo nuestro Señor.  
*R.* Amen. *V.* El auxi-  
lio divino...*R.* Amen.





## TERCERA PARTE

# LITURGIA PROPIA DEL TIEMPO

---

### ADVIENTO

---

#### ADVERTENCIA

Como el Adviento es un tiempo establecido especialmente para los ejercicios de piedad y para mortificar nuestros sentidos, los Domingos son dias especiales que exigen de nosotros una aplicacion mas particular en el cumplimiento de nuestros deberes religiosos, infiriéndose de ello la estricta obligacion en que estamos de santificarnos en ellos, para preparar dignamente nuestras almas, para salir al encuentro á Jesucristo, cuya venida celebramos en el dia de la Natividad, y hacerle renacer en nosotros por medio de su imitacion : por eso la Iglesia se viste de ornamentos morados, símbolo de oracion y penitencia.

---

### PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

#### INTRÓITO

**A** Vos, ó Señor! he levantado mi espíritu : en Vos, Dios mio, tengo puesta mi esperanza, y no quedaré avergonzado : no permitas que mis enemigos se burlen de mí : porque ninguno de cuantos esperan en Vos quedará confundido.

*Sal.* Mostradme, ¡ ó Señor! vuestros caminos, y enseñadme vuestros senderos. *ŷ.* Gloria al Padre. Como era. Amen. A Vos, ¡ ó Señor!

## OREMOS

**O**STENTAD, os rogamos, Señor, vuestro poder, y venid; para que nos liberteis con vuestra proteccion de los lazos peligrosos del pecado, y nos saqueis á salvo con vuestra gracia de los escollos inminentes de la culpa. Vos que vivis y reinais con Dios Padre en union del Espíritu Santo, siendo Dios por totos los siglos de los siglos. *R̄.* Amen.

En el Adviento se hacen ademas dos Conmemoraciones.

**De la bienaventurada Virgen María.**

**O**Dios! que quisísteis que vuestro Verbo tomase nuestra carne de las entrañas de la Bienaventurada Virgen María, cuando el santo Angel Gabriel le anunció el misterio; conceded á estos vuestros siervos que pues la veneramos y la creemos verdadera Madre de Dios, nos ampareis con vuestra gracia por medio de su intercesion.

Contra los perseguidores de la Iglesia.

**O**s rogamos, Señor, acojais benignamente las súplicas de vuestra Iglesia, para que, destruidas por Vos las contradicciones que la combaten, y confundidos todos los errores, os pueda servir con toda libertad. Os lo pedimos por los méritos de nuestro Señor Jesucristo.

En lugar de la Conmemoracion por la Iglesia puede decirse la siguiente por el Papa:

**O**Dios, pastor y soberano director de todos los fieles! mirad propiciamente á vuestro siervo N., á quien habeis constituido pastor de vuestra Iglesia. Haced que con su ejemplo y su doctrina edifique á los que Vos le habeis ordenado dirigir, y que, en union con la grey que Vos os habeis dignado confiarle, consiga alcanzar la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS ROMANOS, cap. XIII, v. 11

**H**ERMANOS : Sabed, que ya es llegado el tiempo de obrar bien, despertándonos del sueño del pecado; pues estamos mas cerca de nuestra salud, que

cuando recibimos la Fé. La noche está ya muy avanzada, y va á llegar el día de la eternidad. Dejemos pues las obras de las tinieblas, y revistámonos de las armas de la luz. Andemos con decencia y procedamos con honestidad, como se suele andar durante el día, y no en banquetes ni borracheras; no en deshonestidades, ni disoluciones; no en contiendas, ni envidias, sino al contrario, revestidos de nuestro Señor Jesucristo.

R. A Dios sean dadas las gracias.

*Grad.* Ninguno de cuantos esperan en Vos, Señor, quedará confundido.

ÿ. Mostradme, Señor, vuestros caminos, y enseñadme vuestros senderos. Aleluya, aleluya. ÿ Mostradnos, Señor, vuestra misericordia, y enviadnos al Salvador, que viene de Vos. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN S. LUCAS, cap. XXI, v. 25.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesus á sus discípulos : Fenómenos prodigiosos se verán en el sol, la luna y las estrellas ; y en la tierra estarán consternadas y atónitas las gentes por el estruendo del mar

y de las olas, secándose de sobresalto y de temor los hombres por las cosas que han de sobrevenir en todo el universo : porque las virtudes de los cielos estarán bamboleando ; y entónces será cuando verán al Hijo del Hombre venir sobre una nube con gran poder y majestad. Así pues, vosotros, fieles discípulos míos, cuando viéreis que comienzan á suceder todas estas cosas, abrid los ojos, alzad la cabeza, y estad de buen ánimo, porque vuestra redencion se acerca. Propúsoles ademas esta comparacion : Reparad en la higuera y en los demas árboles. Cuando ya empiezan á brotar, y sacar de sí el fruto, conoceis que cerca está el verano. Así tambien vosotros, en viendo la ejecucion de estas cosas, entended que el reino de Dios está cerca. Os empeño mi palabra, que no se acabará esta generacion, hasta que todo lo dicho se cumpla. El cielo y la tierra se mudarán ; pero mis palabras no faltarán.

Se dice *Credo* en todos los domingos del año.  
El *Ofertorio*, como al intróito de la Misa, hasta el Salmo.

*Secr.* Haced, Señor, que purificándonos por la poderosa virtud de estos miste-



rios, nos hallemos mas puros para celebrar la fiesta que ha sido su causa y principio. Por nuestro Señor Jesucristo.

Conmemoracion de la B. V. María.

**O**s suplicamos, Señor, arraiguis en nuestras almas los Sacramentos de la verdadera fé, para que los que confesamos por verdadero Dios y Hombre, al que fué concebido de una Vírgen, merezcamos llegar á la eterna felicidad por virtud de su saludable Resurreccion.

Por la Iglesia.

**A**COGEDNOS, Señor, bajo vuestra proteccion, á nosotros que celebramos vuestros misterios, para que, firmemente unidos de alma y cuerpo á las cosas divinas, os tributemos humildemente rendidos cultos. Por nuestro Señor Jesucristo.

O bien, por el Papa.

**D**IGNAOS, Señor, aplacaros con los presentes que os ofrecemos, y gobernad con asidua solicitud á vuestro siervo N. á quien habeis escogido para presidir á

vuestra Iglesia. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* El Señor derramará sobre nosotros su benignidad, y nuestra tierra producirá su fruto.

*Desp. de la com.* Recibamos, Señor, vuestra misericordia en medio de vuestro templo, para que nos preparemos á celebrar dignamente las solemnidades venideras, piadosos recuerdos de nuestra salvacion y reparacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

**De la B. V. Maria.**

**O**s suplicamos, Señor, que infundais vuestra gracia en nuestras almas, para que los que reconocemos y veneramos la Encarnacion de Jesucristo vuestro Hijo, anunciada á María por ministerio del Ángel, consigamos por los méritos de su Pasion y Cruz participar de la gloria de la Resurreccion.

**Por la Iglesia.**

**O**s suplicamos, nuestro Dios y Señor, que no permitais sucumban á los peligros de la humana fragilidad aque-

llos á quienes os dignais permitir se regocijen con la participacion de vuestros sacramentos. Por nuestro Señor Jesucristo.

O bien, por el Papa.

Os suplicamos, Señor, nos ampare esta participacion del sacramento divino, y que defienda y dé fortaleza á vuestro siervo N. que os habeis dignado hacer pastor de vuestra Iglesia. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se dice *Benedicamus Domino*, en lugar de *Ite Missa est* todos los domingos y ferias de Adviento.

Á VÍSPERAS

HIMNO DE ADVIENTO — SAN AMBROSIO.

|  |  |
|--|--|
| <p><b>C</b>REATOR alme si-<br/>derum,<br/>Æterna lux cre-<br/>dentium,<br/>Jesu, Redemptor<br/>omnium,<br/>Intende votis sup-<br/>plicum.<br/>Qui dæmonis ne<br/>fraudibus</p> | <p><b>D</b>IVINO Criador de<br/>las estrellas,<br/>Luz eterna de todos<br/>los creyentes,<br/>Jesus amante, Reden-<br/>tor del mundo,<br/>Benigno á nuestras<br/>súplicas atiende.<br/>Túque para que el<br/>orbe no perezca</p> |
|--|--|

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Con las fraudes que<br>el diablo le sugiere, | Periret orbis, impetu      |
| Te diste por remedio<br>al mundo enfermo,    | Amoris actus, languidi     |
| Llevado del amor que<br>al mundo tienes.     | Mundi medela factus es.    |
| Tú, que para limpiar á<br>nuestras almas     | Commune qui mundi nefas    |
| Del pecado que á todos<br>nos comprende,     | Ut expiares, ad Crucem     |
| Naciendo del sagrario<br>de una Virgen,      | E Virginis Sacrario        |
| En una cruz por víctima<br>te ofreces.       | Intacta prodis victima.    |
| Tú, cuya potestad<br>y gloria es tanta,      | Cujus potestas gloriæ,     |
| Que al resonar tu<br>Nombre, reverentes      | Nomenque cum primum sonat, |
| Cuanto el cielo habitan<br>y el infierno     | Et Cœlites, et inferi      |
| Te doblan la rodilla,<br>y se estremecen.    | Trementes curvantur genu;  |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Te deprecamur<br>ultimæ<br>Magnum diei Judi-<br>cem,     | ↑ | A tí te suplicamos,<br>Juez supremo,<br>Que al fin del mundo<br>has de juzgar las<br>gentes, |
| Armis supernæ<br>gratiæ<br>Defende nos ab<br>hostibus.   |   | Nos defiendan las ar-<br>mas de tu gracia<br>De enemigos tartá-<br>reos y crueles.           |
| Virtus, honor,<br>laus, gloria,                          |   | Virtud, honor,<br>loor, aplauso y<br>gloria  |
| Deo Patri cum Fi-<br>lio,<br>Sancto simul Pa-<br>raclito |   | Al Padre, y al Hijo<br>sean igualmente,<br>Y al Espíritu Santo,<br>como á entram-<br>bos,    |
| In sæculorum sæ-<br>cula. Amen.                          | ↓ | En tiempo, eterni-<br>dad, ahora y<br>siempre. Amen.   |

## SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

## INTRÓITO.

**P**UEBLO de Sion, escucha : El Señor  
vendrá para salvar las naciones to-

das ; y hará el Señor que la gloria de su voz resuene y colme de alegría vuestro corazón.

*Sal.* Escuchadnos, ¡ ó Señor ! Vos, que gobernais á Israel, Vos, que apacentais á Josef como á vuestra oveja. *ÿ.* Gloria. Pueblo.

#### ORACION

**E**XCITAD, Señor, nuestros corazones y preparadlos para recibir dignamente á vuestro Unigénito Hijo, para que purificadas nuestras almas por la gracia de su advenimiento, podamos tributaros un culto digno de vuestra soberana majestad. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor que vive y reina con Vos, Padre, y el Espíritu Santo, siendo Dios por todos los siglos de los siglos.

Se dicen las dos Oraciones *de Beata V. María*, y *pro Ecclesia, vel pro Papa* como en el Domingo pasado. Esto mismo se observará en todos los Domingos de Adviento.

#### EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS, cap. XV.

**H**ERMANOS: todas las cosas que han sido escritas en los libros santos, para nuestra enseñanza se han escrito, á fin de que, mediante la paciencia y el

consuelo que se saca de las Escrituras, mantengamos firme la esperanza. Quiera el Dios de la paciencia y del consuelo haceros la gracia de estar siempre unidos mutuamente en sentimientos y afectos segun el espíritu de Jesucristo : á fin de que no teniendo sino un mismo corazon y una misma boca, glorifiqueis unánimes á Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo. Por tanto, soportaos recíprocamente, así como Cristo os ha soportado y acogido con amor á vosotros para gloria de Dios. Yo os digo pues, hermanos míos, que ni el Gentil debe preferirse al Judío, ni este á aquel, pues Jesucristo ha favorecido á todos, predicando por sí mismo el Evangelio á los Judíos como estaba prometido á sus padres, los Patriarcas, á fin de que fuese reconocida la veracidad de Dios, y haciéndose conocer de los Gentiles, que deben honrarle sobremanera por la gracia que se ha dignado hacerles. De esta suerte se verifica lo que estaba profetizado por David de la persona de Cristo : Yo, Señor, publicaré entre las naciones vuestras alabanzas, y cantaré salmos á

la gloria de vuestro nombre. Y en otro lugar : Alegraos, naciones, en compañía de los Judíos que son su pueblo. Y en otra parte : Alabad al Señor, todas las naciones, y ensálcenle todos los pueblos. Así mismo dice Isaías : De la estirpe de Jesé nacerá aquel que ha de gobernar las naciones ; y las naciones esperarán en él. El Dios de la esperanza nuestra os colme de toda suerte de gozo, y de paz en vuestra creencia, para que vuestra esperanza vaya tomando mayor aumento cada dia, y se llenen vuestras almas de la virtud del Espíritu Santo.

*Grad.* De Sion es de donde saldrá su gloria : Dios va á venir manifiestamente. *ÿ.* Congregad á sus santos ante él, á los que hicieron con él alianza por medio del sacrificio. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Mi alma rebosó de un santo contento cuando se me dijo : Irémos, sí, á la casa del Señor. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO. cap. XI.

**E**N aquel tiempo : Habiendo Juan oido en la prision las maravillas que Jesucristo obraba, envió dos de sus discipu-



los á preguntarle : ¿ Eres tú el Mesías que ha de venir, ó hemos de esperar á otro? Á lo que Jesús les respondió : Id, y contad á Juan lo que habeis visto y oido. Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos quedan limpios, los sordos oyen, los muertos resucitan, se anuncia el Evangelio á los pobres ; y bienaventurado aquel que no tomare de mí ocasion de escándalo. Luego que se fueron estos, empezó Jesús á hablar de Juan, y dijo al pueblo : ¿ Quién pensais ser el que habeis salido á ver en el desierto? ¿ paréceos ser alguna caña que á todo viento se mueve? ¿ ó bien juzgais que es un hombre vestido con lujo y afeminacion? Pero vosotros sabeis muy bien que los que se visten así, en palacios de reyes están. ¿ Pensais, en fin, acaso, que es algun Profeta? Sí, lo es : yo os lo aseguro, y aun es mucho mas que Profeta, porque él es de quien está escrito : Hé aquí, que yo envio mi Ángel ante tu presencia, el cual irá delante de tí preparándote el camino.

*Ofert.* Volviendo Vos, ó Dios, vuestro rostro hácia nosotros, nos daréis vida, y

vuestro pueblo tendrá sus delicias en Vos. Mostradnos, Señor, vuestra misericordia, y enviadnos nuestro Salvador.

*Secr.* Dignaos, Señor, aplacaros con nuestras súplicas y humildes sacrificios; y pues que veis que no podemos alegar ningun mérito propio ante Vos, socorrednos con vuestros divinos auxilios. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Levántate, Jerusalem, y súbete á las alturas, y contempla desde allí el regocijo que te vendrá á tí de la parte de tu Dios.

*Desp. de la Com.* Saciados ya con el manjar que al alma sostiene, os suplicamos, Señor, que en virtud de la participacion de este sacramento nos enseñeis á despreciar lo terreno, y á amar lo celestial. Por nuestro Señor Jesucristo.

---

## TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

### INTRÓITO

**V**ivid siempre alegres en el Señor : vivid alegres, os repito. Sea patente á todos los hombres vuestra modestia; el

Señor está cerca. No os inquieteis por la solitud de cosa alguna temporal : sino que en todo presentéis á Dios vuestras peticiones por medio de la oracion y de las plegarias.

*Sal.* Habeis derramado, Señor, la bendicion sobre vuestra tierra, habeis libertado á Jacob de su cautiverio.  
 ✕. Gloria. Vivid.

## ORACION

**I**NCLINAD, Señor, vuestros oídos á nuestras súplicas; y disipad las tinieblas de nuestro espíritu con la gracia de vuestro advenimiento. Vos que vivis y reináis con Dios Padre en union del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos.

## EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS FILIPENSES, cap. IV.

**H**ERMANOS : vivid alegres en el Señor : vivid alegres, repito. Portaos de manera que todos conozcan vuestra modestia y sufrimiento. El Señor está cerca. No tengais cuidado por nada, y esperad de él todo lo necesario. Recurrid á la oracion en vuestras aflicciones, y des-

cubrid al Señor vuestras necesidades con esperanza segura del socorro, y en hacimiento de gracias. Y la paz del Señor, que nos colma de bienes tan inefables, que no es posible comprender con nuestro entendimiento, sea la guardia de vuestros corazones y de vuestros sentimientos, en nuestro Señor Jesucristo.

*Grad.* Vos, ¡ó Señor! que estais sentado sobre un trono de Querubines, ostentad vuestro poder, y venid. *ŷ.* Escuchad, ¡ó pastor de Israel! vos que apacentais como á una oveja al pueblo de Josef. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Ostentad, Señor, vuestro poder, y venid á salvarnos. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. I, v. 19.

**E**N aquel tiempo: los Judíos enviaron desde Jerusalem sacerdotes y levitas para que fuesen á preguntar á Juan, y decirle: ¿Tú quién eres? Juan confesó la verdad, y no la negó; ántes bien, protestó claramente, diciendo: Yo no soy el Cristo. ¿Pues quién eres? le replicaron; ¿eres por ventura Elías? y respondió: No lo soy. ¿Eres pues un

Profeta ? le repusieron ellos. No, les dijo Juan. ¿ Pues quién eres tú ? le volvieron á decir, para que podamos dar alguna respuesta á los que nos han enviado. ¿ Qué dices, por fin, de tí mismo ? Yo soy, contestó entónces, la voz del que clama en el desierto, diciendo : « Enderezad el camino del Señor, como lo tiene dicho el Profeta Isaías. » Es de saber que los enviados eran de la secta de los Fariseos. Y le preguntaron de nuevo : ¿ Pues cómo bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni un Profeta ? Juan les respondió : Yo bautizo con agua ; pero en medio de vosotros está uno á quien no conoceis. El es el que ha de venir despues de mí, el cual ha sido preferido á mí, y á quien yo no soy digno de desatar la correa de su zapato. Todo esto sucedió en Bethania, la que está á la otra parte del Jordan, donde Juan estaba bautizando.

*Ofert.* Habeis derramado la bendicion, Señor, sobre vuestra tierra : habeis libertado á Jacob del cautiverio : habeis perdonado las maldades de vuestro pueblo.

*Secr.* Haced, Señor, que nuestra de-

vocion os ofrezca perennemente hostias y holocaustos, que instruyéndonos de estos misterios sagrados, obren en nosotros milagrosamente nuestra salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Decid á los pusilánimes : Ea buen ánimo, y no temais. Mirad : nuestro Dios vendrá, y nos salvará.

*Desp. de la Com.* Imploramos, Señor, vuestra clemencia, para que purificados ya de los vicios, estos divinos socorros nos preparen á celebrar las solemnidades venideras. Por nuestro Señor Jesucristo.



## CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

### INTRÓITO

**O** CIELOS ! derramad vuestro rocío desde esas alturas, y lluevan las nubes al Justo. Ábrase la tierra, y brote al Salvador.

*Sal.* Los cielos publican la gloria de Dios, y el firmamento anuncia la grandeza de las obras de sus manos. *ÿ.* Gloria. ¡ O cielos !

## ORACION

**O**STENTAD, Señor, vuestro poderío viniendo á nosotros, y socorrednos con vuestra fortaleza, para que vuestra misericordia, siempre propicia, se apresure á darnos por vuestra gracia los auxilios que nuestros pecados nos retardan. Vos que vivis y reináis.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. IV, v. 1.

**H**ERMANOS : á nosotros nos ha de considerar el hombre como unos ministros de Cristo, y dispensadores de los misterios de Dios. Esto supuesto, lo que se requiere entre los dispensadores es, que sean fieles en su ministerio. Por lo que á mí toca, muy poco se me dá el ser juzgado por vosotros, ó en cualquier juicio humano, pues ni aun yo me atrevo á juzgar de mí mismo. Porque si bien no me remuerde la conciencia de cosa alguna, no por eso me tengo por justificado ; pues el que me juzga es el Señor. Por tanto no queráis decidir ántes de tiempo, sino suspended vuestro juicio hasta tanto que venga el Señor ;

el cual sacará á plena luz lo que está en los escondrijos de las tinieblas, y descubrirá en aquel dia las intenciones de los corazones, y entónces cada cual será alabado de Dios segun merezca.

*Grad.* Pronto está el Señor, y muy cerca de los que le invocan de todo corazón. *ŷ.* Cantará mi boca las alabanzas del Señor; y todos los mortales bendecirán su santo nombre. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Venid, Señor, no tardeis mas. Perdonad las iniquidades de Israel, vuestro pueblo. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. III, v. 1.

**E**N el año décimoquinto del imperio de Tiberio César, gobernando Poncio Pilato la Judea, siendo Herodes Tetrarca de la Galilea, y su hermano Filipo Tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisantias Tetrarca de Abilina : hallándose sumos sacerdotes Anás y Caifás, el Señor hizo entender su palabra á Juan, hijo de Zacarías, en el desierto. El cual, obedeciendo al instante, vino por toda la ribera del Jordan, predicando un bautismo de peni-



tencia para la remision de los pecados, como está escrito en el libro de los vaticinios del Profeta Isaías : Se oirá la voz de uno que clama en el desierto, diciendo : Preparad el camino del Señor, enderezad sus sendas : todo valle será terraplenado : todo monte, y todo cerro, allanado : y así, los caminos torcidos serán enderezados, y los escabrosos igualados, y verán todos los hombres al Salvador enviado de Dios.

*Ofert.* Dios te salve, María : llena eres de gracia : el Señor es contigo : bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre.

*Secr.* Recibid, Señor, con beneplácito, esta ofrenda que os presentamos en sacrificio de holocausto, para que aumente en nosotros la devocion, y nos impetre la salvacion de nuestra alma. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Sabed que una Virgen concebirá y dará á luz un Hijo, cuyo nombre será Manuel.

*Desp. de la Com.* Habiendo ya participado, Señor, del celestial banquete, os

suplicamos que hagais crecer en nosotros su fruto saludable, á proporcion que mas le frecuentemos. Por nuestro Señor Jesucristo.



## SANTO DIA

DE LA

## NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

## INSTRUCCION

Nuestra Madre la Iglesia, habiendo suspirado cuatro semanas por la venida de su esposo Jesucristo, habiendo excitado con dulce energia á todos sus hijos y con expresiones amorosas y sublimes para prepararlos á recibir á su Padre y Señor, dilata hoy su corazon, deshaciéndose en acentos del mas puro agradecimiento y amor al divino Infante que se ha dignado venir al poderoso atractivo de su Esposa, é impulsado por su infinita misericordia para con el género humano.

Debemos pues unirnos á la Iglesia, nuestra madre, con un júbilo santo y celestial alegria. Acérquémonos con ella á Belen y en el establo donde yace el niño Dios, y en union de María y de José entonemos, con los Pastores, cánticos de alabanza y villancicos de amor, y ofreciendo nuestros corazones al divino Niño, preparemos en ellos su morada que El se dignará santificar siempre que lo verifiquemos con actos de penitencia y de amor.

## Á LAS PRIMERAS VÍSPERAS

Los Salmos, excepto el último; y todo lo demas como en el Domingo, pág. 84.

## SALMO 116

ALABAD al Señor, na-  
 A ciones todas de la | LAUDATE Domi-  
 num, omnes

gentes : \* laudate eum, omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : \* et veritas Domini manet in æternum.

Gloria.

*Ant.* Levate capita vestra : ecce appropinquat redemptio vestra.

tierra ; \* pueblos todos, cantad sus alabanzas.

Porque su misericordia se ha restablecido sobre nosotros ; \* y la verdad del Señor subsiste eternamente.

Gloria.

*Ant.* Ya podeis levantar vuestras cabezas, porque vuestra redencion se acerca.

CAPÍTULO (Ad Tit., III).

**D**ios nuestro Salvador ha manifestado en fin su benignidad y amor para con los hombres, y nos ha salvado, no á causa de las obras de justicia que hubiésemos hecho, sino á impulsos de su gran misericordia. *R.* Demos, etc.

HIMNO

**J**ESU, Redemptor omnium,

**O**JESÚS, Redentor de los mortales,

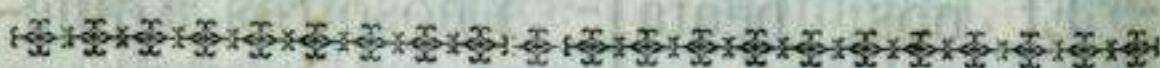
|  |  |
|--|--|
| <p>Que ántes que hu-<br/>biese luz, fuiste<br/>engendrado<br/>Del Padre de las lu-<br/>ces mas sagrado,<br/>Igual en sus grande-<br/>zas celestiales.<br/>Tú, Luz del Pa-<br/>dre eterno reful-<br/>gente,<br/>Esperanza de nues-<br/>tros corazones,<br/>Atiende á las humil-<br/>des oraciones<br/>Que hace el orbe pos-<br/>trado y reverente.<br/>Acuérdate, Hace-<br/>dor del Universo,<br/>De que en tiempo la<br/>forma recibiste<br/>De nuestro frágil<br/>cuerpo, y que na-<br/>ciste<br/>Del seno de la Vír-<br/>gen puro y terso.<br/>Este presente dia<br/>testifica</p> | <p>Quem lucis ante<br/>originem,<br/>Parem Paternæ<br/>gloriæ<br/>Pater supremus<br/>edidit.<br/>Tu lumen, et<br/>splendor Patris,<br/>Tu spes perennis<br/>omnium,<br/>Intende quas fun-<br/>dunt preces<br/>Tui per orbem ser-<br/>vuli.<br/>Memento, re-<br/>rum Conditor,<br/>Nostri quod olim<br/>corporis,<br/>Sacrata ab alvo<br/>Virginis<br/>Nascendo, formam<br/>sumpseris.<br/>Testatur hoc<br/>præsens dies.</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>Currens per anni<br/>circulum,<br/>Quod solus e sinu<br/>Patris<br/>Mundi salus adve-<br/>neris.<br/>Hunc astra, tel-<br/>lus, æquora,<br/><br/>Hunc omne, quod<br/>cælo subest,<br/>Salutis Auctorem<br/>novæ<br/>Novo salutatur can-<br/>tico.<br/>Et nos, beata<br/>quos sacri<br/>Rigavit unda San-<br/>guinis,<br/>Natalis ob diem<br/>tui<br/>Hymni tributum<br/>solvimus.<br/>JESU, tibi sit glo-<br/>ria,</p> | <p>En su círculo anual,<br/>que del Paterno<br/>Seno descienes, y,<br/>hecho Niño tier-<br/>no,<br/>Eres salud que al<br/>mundo vivifica.<br/>A Él la tierra, los<br/>astros, y los ma-<br/>res<br/><br/>Y cuanto está debajo<br/>de la esfera,<br/>Como Autor de la vi-<br/>da le venera,<br/>Y entona en su loor<br/>nuevos cantares.<br/>Y nosotros, á quie-<br/>nes los preciosos<br/>Raudales de tus venas<br/>han regado,<br/>En honor de este dia<br/>tan sagrado<br/>Te tributamos him-<br/>nos armoniosos.<br/>JESÚS, sea á tí la<br/>gloria y alaban-<br/>za,</p> |
|--|---|

|  |             |   |
|--|-------------|---|
| <p>Quede Virgen naciste<br/>el mas hermoso,<br/>Con el Padre y Espí-<br/>ritu amoroso,<br/>Por los siglos eternos<br/>sin mudanza.<br/>Amen.</p> | ^<br> <br>v | <p>Qui natus es de<br/>Virgine,<br/>Cum Patre, et al-<br/>mo Spiritu,<br/>In sempiterna sæ-<br/>cula.<br/>Amen.</p> |
|--|-------------|---|

## ORACION

**O**s suplicamos, omnipotente Dios, que los que gemimos bajo la dura esclavitud del pecado, seamos libertados de ella por el nuevo nacimiento de vuestro Unigénito en nuestra carne. Por el mismo nuestro Señor Jesucristo.



## Á LA PRIMERA MISA DE MEDIA NOCHE

## INTRÓITO

**E**L Señor me dijo : Tú eres mi hijo amado : en este dia te engendré.

*Sal.* ¿ Porqué braman las gentes, y los pueblos meditan cosas vanas?  
v. Gloria al Padre. El Señor.

## ORACION

**O** Dios! que os dignásteis iluminar esta sacratísima noche con el resplandor de la verdadera Luz; os pedimos, que los que hemos conocido por vuestra gracia los misterios de esta divina Luz, merezcamos disfrutar en la gloria los eternos gozos de quien vive y reina con Vos en union del Espíritu Santo Dios por todos los siglos de los siglos. *R.* Amen.

## EPÍSTOLA DE SAN PABLO A TITO, cap. II.

**A**MADO mio: la gracia de Dios nuestro Salvador ha parecido á la vista de todos los hombres, enseñándonos á que abandonando la impiedad y los deseos mundanos, vivamos mesurada, justa y piadosamente en este siglo, atentos á la bienaventurada esperanza y á la venida de la gloria del grande Dios y Salvador nuestro, Jesucristo, el cual se dió á sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad, y escogerse para sí un pueblo digno de él por la práctica de las buenas obras. Inculca bien todo esto, y exhorta á su cumplimiento en nombre de Jesucristo nuestro Señor.

*Grad.* Tu poseerás el principado y el imperio en el día de tu poderío, y en medio del resplandor que brillará en tus Santos : yo te he engendrado de mis entrañas, ántes del nacimiento del lucero de la mañana. *ÿ.* El Señor dijo á mi Señor : Siéntate á mi diestra, hasta que ponga á tus enemigos por escabel de tus piés. *Al., al. ÿ.* El Señor me dijo : Tú eres mi Hijo : yo te he engendrado hoy. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. II.

**E**N aquel tiempo : se promulgó un edicto de César Augusto, mandando empadronar á todo el mundo. Este fué el primer empadronamiento hecho por Cirino, que despues fué gobernador de la Siria ; y todos iban á empadronarse cada cual á la ciudad de su estirpe. José pues, como era de la familia de David, vino desde Nazareth, ciudad de Galilea, á la ciudad de David llamada Belen, en la Judea para empadronarse con María su esposa, la cual estaba en cinta. Y sucedió que, hallándose allí, le llegó la hora de su alumbramiento : y dió á luz á su Hijo primogénito, y envolvióle en pañales, y



recostóle en un pesebre ; porque no hubo lugar para ellos en el meson. Estaban unos pastores velando en aquellos contornos, y haciendo centinela de noche sobre su grey. Cuando de improviso un Ángel del Señor se apareció junto á ellos, y una luz divina los cercó con su resplandor. Lo cual les llenó de sumo temor. Díjoles entónces el Ángel : No teneis que temer, pues vengo á daros una nueva de grandísimo gozo para todo el pueblo ; y es, que hoy ha nacido en la ciudad de David el Salvador, que es el Mesías, el Señor nuestro. Y para que le conozcais sirvaos de seña, que hallaréis al Niño envuelto en pañales, y reclinado en un pesebre. Al punto mismo se dejó ver con el Ángel un ejército numeroso de la milicia celestial, alabando á Dios y diciendo : Gloria á Dios en las alturas de los cielos, y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad.

*Ofert.* Alégrense los cielos, y regójese la tierra delante del Señor, porque ha venido á nosotros.

*Secr.* Séaos, Señor, acepta, como solicitamos, la oblacion de la festividad

de hoy, para que otorgándonos vuestra gracia por medio de estas sacrosantas comunicaciones, seamos hallados conformes á aquel en quien nuestra sustancia está con Vos; el cual vive y reina, etc.

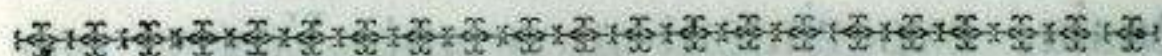
*Prefacio*, pag. 72.

*Infra-accion.* Unidos, y celebrando la sacratísima noche en que la intacta Virginidad de la bienaventurada María dió á luz al Salvador para la salud del mundo: y tambien venerando la memoria, en primer lugar, de la misma gloriosa siempre Virgen María, Madre de nuestro Dios y Señor Jesucristo....

Siga como está en el Cónon de la Misa, pág. 53.

*Com.* Desde ántes del lucero de la mañana te engendré entre los resplandores de la santidad.

*Desp. de la Com.* Otorgadnos, Señor Dios nuestro, segun lo solicitamos, que los que nos gozamos de continuo con los misterios de la Natividad de nuestro Señor Jesucristo, merezcamos, participándolos dignamente, llegar por último á la compañía del mismo, que con Vos vive y reina, etc.



## Á LA SEGUNDA MISA DE LA AURORA

### INTRÓITO

**L**A luz resplandecerá hoy sobre nosotros, porque nos ha nacido el Señor: y tendrá por nombre el Admirable, el solo Dios, el Príncipe de paz, el Padre del siglo futuro, cuyo reino no tendrá fin.

*Sal.* El Señor reinó, revistióse de gloria; armóse de fortaleza, y se ciñó todo de ella.

ÿ. Gloria. La luz.

### ORACION

**O**TORGADNOS, como solicitamos, ó Dios omnipotente, que así como somos bañados con la nueva luz de vuestro Verbo Encarnado, así tambien resplandezca en nuestras obras lo que por la Fé brilla en nuestra mente. Por, etc.

*Conmemoracion de santa Anastasia.*

**C**ONCEDEDNOS, ó Dios Todopoderoso, que los que honramos la solemnidad de vuestra bienaventurada mártir Anas-

tasia, experimentemos ante Vos su patrocinio. Por nuestro Señor, etc.

EPÍSTOLA DE S. PABLO Á TITO, cap. III, v. 4.

**C**ARÍSIMO : Dios, nuestro Salvador, ha manifestado su benignidad y amor para con los hombres; nos ha salvado, no á causa de las obras de justicia que hubiésemos hecho, sino por su misericordia, haciéndonos renacer por el bautismo, y renovándonos por el Espíritu Santo, que él derramó sobre nosotros copiosamente, por Jesucristo, Salvador nuestro, para que justificados por la gracia de este mismo, vengamos á ser herederos de la vida eterna conforme á la esperanza que de ella tenemos en Jesucristo nuestro Señor.

*Grad.* Bendito sea el que viene en el nombre del Señor : el Señor es el verdadero Dios, que ha hecho aparecer su luz sobre nosotros. *ÿ.* Por el Señor ha sido hecho esto, y es admirable por ello á nuestros ojos. Aleluya, aleluya.

*ÿ.* El Señor reinó, revistióse de gloria; armóse de fortaleza, y se ciñó de poder. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. II.

**E**N aquel tiempo : Los pastores se decían unos á otros : Vámos hasta Belen, y veamos este suceso prodigioso que acaba de suceder, y que el Señor nos ha manifestado. Vinieron, pues, á toda priesa ; y hallaron á María y á José, y al Niño reclinado en el pesebre. Y viéndole, se certificaron de cuanto se les habia dicho de este Niño. Y todos los que supieron el suceso se maravillaron igualmente de lo que los Pastores les habian contado. María empero conservaba todavía todas estas cosas dentro de sí, ponderándolas en su corazon. En fin los Pastores se volvieron, no cesando de alabar y glorificar á Dios por todas las cosas que habian visto y oido segun que se les habia anunciado por el Ángel.

*Ofert.* Dios asentó sobre cimientos firmes la redondez de la tierra, y no será conmovido. Desde entónces quedó preparado vuestro solio, ¡ ó Señor ! y vos existis desde la eternidad.

*Secr.* Sean, Señor, adecuados nues-

tros dones, como solicitamos, á los misterios de la presente Natividad, los cuales nos infundan siempre la paz ; para que, así como el mismo que era hombre engendrado, manifestó tambien que era Dios, así tambien nos comunique esta terrena sustancia aquello que es divino. Por el mismo Señor Jesucristo tu Hijo, etc.

**De santa Anastasia.**

**R**ECIBID, Señor, como solicitamos, con agrado, estos dones ofrecidos á Vos, y conceded que con la proteccion de vuestra bienaventurada Mártir Anastasia, vengan á ser auxilio de nuestra salud. Por nuestro Señor, etc.

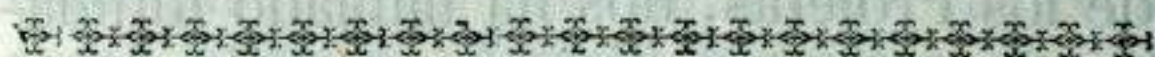
*Prefacio.* El mismo de la primera Misa, y lo mismo la Oracion de infra-accion.

*Com.* Alégrate, hija de Sion : prorrumpe en aclamaciones, hija de Jerusalem. Hé aquí tu Rey, que viene santo, y Salvador del mundo.

*Desp. de la Com.* ¡ O Señor ! haced que nos restaure la renovacion natal de este Sacramento, cuyo nacimiento singular y divino repelió la vida del hombre viejo. Por el mismo Jesucristo.

De santa Anastasia.

**O** SEÑOR! que habeis saciado á vuestra familia con dones sagrados, alegrad nuestros corazones, como pedimos, por la mediacion de aquella, cuya solemnidad celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.



### Á LA TERCERA MISA

#### INTRÓITO

**U**N Niño ha nacido para nosotros, y se nos ha dado un Hijo, cuyo imperio posará sobre sus hombros, y tendrá por nombre el Angel del gran Consejo.

*Sal.* Cantad al Señor un nuevo cántico, porque ha hecho maravillas.  
*ÿ.* Gloria. Un Niño.

#### ORACION

**C**ONCEDEDNOS, como solicitamos, ¡ ó Dios Omnipotente! que el nuevo nacimiento, segun la carne, de vuestro Unigénito Hijo, nos liberte del yugo del pecado bajo el cual nos tiene la servidumbre envejecida de nuestra corrom-

pida naturaleza. Por el mismo Jesucristo.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS, cap. I.

**D**ios, que en otro tiempo ha hablado á nuestros padres en diferentes ocasiones y de muchas maneras por boca de los Profetas, nos ha hablado últimamente en estos dias por medio de su Hijo Jesucristo, á quien ha constituido Heredero universal de todas las cosas, y por quien ha criado tambien los siglos y cuanto en ellos existe. Este Hijo Unigénito, siendo como es el resplandor de su gloria, y vivo retrato de su sustancia ó persona, sustentándolo y rigiéndolo todo con sola su palabra omnipotente, despues de habernos purificado de nuestros pecados, está sentado á la diestra de la soberana Majestad en lo mas alto de los cielos. En esto Dios le ha dado una excelencia tanto mas superior y eminente que la de los Ángeles, quanto es mas grande y aventajado el nombre que recibió por herencia. Porque ¿ á quién de los Angeles tiene dicho hasta ahora : Tú eres mi



hijo, yo te he engendrado hoy : Yo seré su Padre, y él será mi hijo, como ha dicho á Jesucristo? y aun mas; al introducir su Unigénito en el mundo, dice : Adórenle todos los Ángeles de Dios. Pero de los Ángeles dice la Escritura : El que á sus Angeles los hace espíritus ; y á sus ministros, activos como ardiente llama : mientras que al Hijo le dice : Tu trono, ¡ ó Dios ! será un trono eterno ; el cetro de tu imperio será cetro de equidad. Has amado la justicia, y aborrecido la maldad ; por eso, ¡ ó Dios ! el Dios tuyo te ungió con óleo de alegría de un modo mas excelente que todos los que participarán de tu gloria. Y en otro lugar, se dice del Hijo de Dios : Vos, Señor, en el principio fundásteis la tierra, y obra de vuestras manos son los cielos. Ellos perecerán, pero Vos permaneceréis siempre el mismo, cuando todo lo demas se envejecerá como los vestidos. Vos los volveréis como un manto ya usado, y quedarán renovados : pero Vos sois el mismo para siempre, y vuestros años nunca se acabarán, pues sois el Eterno.

*Grad.* Todas las extremidades de la tierra han visto al Salvador que nuestro Dios ha enviado : habitantes de la tierra, alabad todos á Dios. *ÿ.* El Señor ha dado á conocer al Salvador que habia prometido, y ha revelado su justicia ante las naciones. Aleluya, aleluya.

*ÿ.* Un dia lleno de santidad nos esclarece : venid, naciones, y adorad al Señor, porque hoy ha aparecido una gran luz sobre la tierra. Aleluya.

El Evangelio es el de SAN JUAN, pág. 69.

CREDO... pág. 44.

*Ofert.* Tuyos son los cielos, tuya es la tierra y todo cuanto encierra ; la justicia y la equidad son las bases de tu trono.

*Secr.* Santifica, Señor, por el nuevo nacimiento de tu Hijo único, los dones que te ofrecemos, y purifícanos de las manchas de nuestros pecados. Por el mismo Señor nuestro.

PREFACIO. Y lo demas como en la primera Misa.

*Com.* Todas las extremidades de la tierra han visto al Salvador Dios nuestro.

*Desp. de la Com.* ¡ O Dios Todopo-

deroso! otorga, como solicitamos, que habiendo nacido hoy el Salvador del mundo, así como para nosotros es autor de la generacion divina, de la misma manera sea liberal dador de la inmortalidad el mismo que contigo vive y reina, etc.

El Evangelio último es el del dia de los Santos Reyes, p. 190.

## A VÍSPERAS

SALMOS. Los tres primeros del Domingo, pág. 84 y sig.

## SALMO 129.

**D**E profundis clamavi ad te, Domine : \* Domine, exaudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendentés, \* in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine : \* Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est : \*

**D**ESDE las profundidades clamé á tí, Señor : \* Señor, oye mi voz.

Estén atentos tus oídos \* á la voz de mi deprecacion.

Si asechares, Señor, á los pecados : \* Señor ¿ quién subsistirá ?

Mas en tí hay propiciacion, \* y por tu

ley, Señor, he aguardado á tí.

Mi alma ha aguardado la palabra de él: \* mi alma ha esperado en el Señor.

Desde la guardia de la mañana hasta la noche, \* espere Israel en el Señor.

Porque en el Señor hay misericordia, \* y en él hay abundante redención.

Y él mismo redimirá á Israel \* de todos sus pecados.

Gloria...

SALMO 131.

**A**CORDAOS, Señor, de David, \* y de toda su gran mansedumbre.

et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus: \* speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem: \* speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: \* et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel, \* ex omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria...

**M**EMENTO, Domine, David, \* et omnis mansuetudinis ejus:

Sicut juravit Domino, \* votum voluit Deo Jacob.

Si introiero in tabernaculum domus meæ, \* si ascendero in lectum strati mei;

Si dederò somnum oculis meis; \* et palpebris meis dormitationem;

Et requiem temporibus meis: donec inveniam locum Domino, \* tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata: \* invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in ta-

Y de como juró al Señor, \* é hizo voto al Dios de Jacob diciendo:

No iré yo á albergarme en mi casa, \* ni subiré á reposar en mi lecho;

No pegaré mis ojos, \* ni cerraré mis párpados;

No reposaré, en fin, mis sienes hasta que tenga una habitacion para el Señor, \* un tabernáculo para el Dios de Jacob.

Nosotros teníamos entendido que su morada estaba en Efrata, \* y hé aquí que la hemos hallado en los campos de la selva.

Entrarémós, pues

en su pabellon ; adoraremos la peana de sus piés, y le diremos :

Levantaos, Señor, y venid al lugar de vuestra morada, \* vos y el Arca en que brilla vuestra santidad.

Revístanse de santidad vuestros sacerdotes, \* regocijense vuestros santos.

Por el amor que, lleno vos de misericordia, teneis á vuestro siervo David, \* no aparteis vuestra faz de vuestro ungido.

Juró el Señor á David esta promesa que no retractará : colocaré sobre tu trono á tu descendencia.

Con tal que tus hi-

bernaculum ejus : \* adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam : \* tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam : \* et sancti tui exultent.

Propter David servum tuum, \* non avertas faciem Christi tui.

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam : de fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint

fili tui testamen-<sup>o</sup>tum meum, \* et tes-  
timonia mea hæc,  
quæ docebo eos :  
jos sean fieles á mi  
alianza, \* y á los pre-  
ceptos que yo los en-  
señaré ;

Et filii eorum us-  
que in sæculum \*  
sedebunt super se-  
dem tuam.  
Aun los hijos de  
ellos \* ocuparán tu  
solio para siempre.

Quoniam elegit  
Dominus Sion : \*  
elegit eam in habi-  
tationem sibi.  
Porque el Señor  
ha escogido para sí á  
Sion : \* la ha elegido  
para habitacion suya  
diciendo :

Hæc requies  
mea in sæculum  
sæculi : \* hic habi-  
tabo quoniam ele-  
gi eam.  
Este será siempre  
el lugar de mi descan-  
so : \* habitaré aquí,  
porque este es el sitio  
que me he escogido.

Viduam ejus be-  
nedicens benedi-  
cam : \* pauperes  
ejus saturabo pa-  
nibus.  
Colmaré de bendi-  
ciones á sus viudas, \*  
hartaré de pan á sus  
pobres.

Sacerdotes ejus  
induam salutari : \*  
et sancti ejus exul-  
tatione exultabunt.  
Revestiré á sus sa-  
cerdotes de santidad,  
\* y sus siervos fie-  
les saltarán de gozo.

Haré florecer aquí  
el cetro de David : \*  
preparada tengo una  
antorcha á mi ungido.

Cubriré de oprobio  
á sus enemigos ; y en  
él brillará la gloria de  
mi propia santidad.

Gloria...

*Aña.* Colocaré so-  
bre tu trono á tu des-  
cendencia.

Illuc producam  
cornu David, \*  
paravi lucernam  
Christo meo.

Inimicos ejus in-  
duam confusio-  
ne : \* super ipsum  
autem effloreat  
sanctificatio mea.

Gloria...

*Ant.* De fructu  
ventris tui ponam  
super sedem tuam.

CAPÍTULO. La de Laudes. HIMNO JESU, REDEMPTOR, pág. 145.

## SAN ESTÉBAN, PROTOMÁRTIR

### INTRÓITO

Los príncipes se pusieron muy de  
asiento á deliberar contra mí, y los  
malvados me andan persiguiendo. Ayu-  
dadme, mi Dios y mi Señor : porque  
bien sabeis que vuestro siervo se ocu-  
paba en el entretanto en contemplar  
vuestros justísimos mandamientos.

*Salm.* Bienaventurados los que pro-



ceden sin mancilla; los que caminan por la senda de la ley del Señor.

Gloria. Los príncipes.

ORACION

**O**TORGADNOS, Señor, la gracia de imitar lo que veneramos; porque celebramos el dia del glorioso triunfo de aquel que divinamente instruido, rogó hasta por sus perseguidores á nuestro Señor Jesucristo : que vive y reina.

Se hace CONMEMORACION de la Natividad. Las Oraciones son las de la tercera Misa.

EPÍSTOLA. HECHOS DE LOS APÓSTOLES, cap. VI y VII.

**E**N aquellos dias : Estéban lleno de gracia y fortaleza, obraba grandes prodigios y milagros en presencia de la plebe. Algunos de la Sinagoga llamada de los Libertinos, y de los Cireneós y de los Alejandrinos, y en fin aquellos que eran de Cilicia y de Asia se levantaron contra Estéban, y se pusieron á disputar con él. Pero no podian resistir á la sabiduría, y al Espíritu que hablaba en él. Al oír pues tales cosas reventaban de cólera en su corazon, y hacian rechinar sus dientes llenos de furor contra él. Mas

como él estaba lleno del Espíritu Santo, mirando al cielo, vió la gloria de Dios, y á Jesús que estaba en pié á la diestra de Dios. Y dijo : Hé aquí veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está en pié á la diestra de Dios. Mas ellos clamando á grandes voces, taparon sus orejas, y todos de un ánimo arremetieron impetuosamente contra él. Y sacándole fuera de la ciudad, lo apedreaban : y los testigos pusieron sus ropas á los piés de un mancebo que se llamaba Saulo. Y apedreaban á Estéban, que oraba y decia : Señor Jesús, recibe mi espíritu. Y puesto de rodillas, clamó en voz alta, diciendo : Señor, no les imputes este pecado. Y cuando esto hubo dicho, durmió en el Señor.

*Grad.* Se pusieron muy de asiento los príncipes á deliberar contra mí, y los malvados me andan persiguiendo.

ŷ. Ayudadme, mi Dios y mi Señor; sacadme á salvo de esta persecucion por vuestra grande misericordia, aleluya, aleluya.

ŷ. Veo abiertos los cielos, y á Jesús

que está á la diestra del poder de Dios.  
Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XXIII.

**E**N aquel tiempo : Decia Jesús á los Escribas y Fariseos : Mirad; yo envío á vosotros Profetas, sabios, y doctores, y de ellos mataréis, y crucificaréis, y de ellos azotaréis en vuestras Sinagogas, y los perseguiréis de ciudad en ciudad : para que venga sobre vosotros toda la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacarías, hijo de Baraquías, al cual matásteis entre el templo y el altar. En verdad, os digo, que todas estas cosas vendrán sobre esta generacion. Jerusalem, que matas á los Profetas, y apedreas á aquellos, que á tí son enviados, ¿ cuántas veces quise allegar tus hijos, como la gallina allega sus pollos debajo de las alas, y no quisiste ? hé aquí que os quedará desierta vuestra casa. Porque os digo, que desde ahora no me veréis, hasta que digais : Bendito el que viene en el nombre del Señor.

*Ofert.* Los Apóstoles eligieron á Estéban Levita, lleno de fé y del Espí-

ritu Santo. Los Judíos le apedrearon; y él oraba entretanto y decia : Señor Jesús, recibid mi espíritu. Aleluya.

*Secr.* Recibid, Señor, los dones que os ofrecemos en conmemoracion de vuestros Santos, para que así como su Pasion los hizo gloriosos, así tambien nuestra devocion hácia ellos nos purifique de nuestros pecados. Por nuestro Señor J. C.


Se hace CONMEMORACION de la Natividad, y se dice el PREFACIO, pág. 72.

*Com.* Veo abiertos los cielos y á Jesús que está á la diestra del poder de Dios : Mi Señor, recibid mi espíritu, y no les imputeis este pecado.

*Desp. de la Com.* Auxíliennos, Señor, los misterios recibidos, confirmennos en vuestra gracia en virtud de vuestra proteccion por intercesion de vuestro mártir Estéban. Por nuestro Señor J. C.

Se hace CONMEMORACION de la Natividad.




 SAN JUAN APÓSTOL Y EVANGELISTA

## INTRÓITO

**A**BRIÓ su boca en medio de la Iglesia, y Dios le llenó de espíritu, de sabiduría y de entendimiento : le vistió con estola de gloria.

*Salm.* Bueno es alabar al Señor; bueno es cantar loores á vuestro nombre, ó Dios Altísimo.

ÿ. Gloria. Abrió su boca.

## ORACION

**I**LUSTRAD, benignísimo Dios, vuestra Iglesia, para que iluminada con la doctrina del bienaventurado Juan, Apóstol y Evangelista vuestro, consiga poseer los eternos dones. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace CONMEMORACION de las dos Octavas, como en sus días respectivos.

EPÍSTOLA. LIBRO DE LA SABIDURÍA, cap. XV.

**E**L que teme á Dios, hará buenas obras; y el que observa exactamente la justicia, poseerá la sabiduría, porque ella le saldrá al encuentro cual madre

respetable. Le alimentará con pan de vida y de inteligencia, y le dará á beber agua de ciencia saludable. Fijará en él su morada para hacerle constante. La sabiduría será su apoyo, y no se verá jamás confundido, sino que será ensalzado entre sus hermanos. En medio de la Iglesia le abrirá la boca, comunicándole el espíritu de sabiduría y de inteligencia, y revistiéndole de un manto de gloria. Colmarle ha de consuelo y de alegría, y le dará en herencia un eterno renombre, nuestro Señor Dios.

*Grad.* Se extendió entre los hermanos la voz de que el tal discípulo no moriría. Pero no dijo Jesús, que no moriría. y. Sino : Así quiero que quede hasta que venga : tú, sígueme. Aleluya, aleluya. y. Este es aquel discípulo que da testimonio de todas estas cosas ; y nos consta que su testimonio es verdadero. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XXI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á Pedro : sígueme. Volviéndose Pedro vió que le seguia aquel discípulo, á quien

amaba Jesús, y que en la cena estuvo recostado sobre su pecho, y le había dicho : ¿ Señor, quién es el que te entregará ? Y cuando Pedro le vió dijo á Jesús : ¿ Señor, y este qué ? Jesús le dijo : Así quiero que él quede hasta que yo venga, ¿ qué te va á tí ? tú sígueme. Salió pues esta palabra entre los hermanos, que aquel discípulo no muere. Y no le dijo Jesús : no muere ; sino : así quiero que quede hasta que yo venga, ¿ á tí qué te va ? Este es aquel discípulo, que da testimonio de estas cosas , y escribió estas cosas : y sabemos que su testimonio es verdadero.

*Ofert. y.* El justo florecerá como palma ; y se multiplicará como el cedro que se cria en el Líbano.

*Secr.* Recibid, Señor, los dones que os ofrecemos en la solemnidad de aquel con cuyo patrocinio esperamos ser libertados. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace CONMEMORACION de las dos Octavas.  
El PREFACIO es el de la Natividad, pág. 72.

*Com.* Se corrió entre los hermanos la voz de que el tal discípulo no moriría :





hablando, sino muriendo; mortificad en nosotros las reliquias y males del pecado, para que nuestras obras confiesen lo que nuestra lengua publique. Por nuestro Señor.

Se hace CONMEMORACION de las tres Octavas.

EPÍSTOLA. SAN JUAN, APOCALIPS., XIV.

**E**N aquellos dias : Yo ví sobre el monte de Sion al Cordero que estaba en pié y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían sellado sobre sus frentes el nombre de él y de su Padre. Y oí una voz del cielo, como voz de muchas aguas, y como voz de grande trueno ; y la voz que oí, era como de tañedores de arpa, que tañian sus arpas. Y cantaban como un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro animales, y de los Ancianos : y ninguno podia decir aquel cántico, sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil, que fueron comprados de la tierra. Estos son los que no se contaminaron con mujeres : porque son vírgenes. Estos siguen al Cordero á donde quiera que vaya. Estos fueron rescatados de entre los hombres por primicias para

Dios, y para el Cordero : y en la boca de ellos no fué hallada mentira : porque están sin mancilla ante el trono de Dios.

*Grad.* *ŷ.* Nuestra alma escapó como pájaro del lazo de los cazadores. *ŷ.* Fué roto el lazo, y quedamos libres. Nuestro refugio está cimentado en el nombre del Señor, que hizo el cielo y la tierra. Aleluya, aleluya.

*ŷ.* Alabad, niños, al Señor; alabad su santo nombre. Aleluya.

EL ALELUYA solo se dice los Domingos : los demas dias se dice en su lugar el siguiente

*Tracto.* *ŷ.* Derramaron como agua la sangre de los Santos al rededor de Jerusalem. *ŷ.* Y no habia quien les diera sepultura. *ŷ.* Vengad, Señor, la sangre de vuestros Santos que ha sido derramada por tierra.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. II.

**E**N aquel tiempo : Apareció en sueños El Angel del Señor á José, y le dijo : Levántate, toma al Niño y á su madre; huye al Egipto, y estáte allí hasta que yo te avise; porque bien pronto acontecerá que Herodes busque al Niño, para

perderle. Levantándose José, tomó al Niño, y á su madre de noche, y se retiró á Egipto : y permaneció allí hasta la muerte de Herodes : para que se cumpliese lo que habia hablado el Señor por el Profeta, que dice : De Egipto llamé á mi hijo. Entónces Herodes, cuando vió que habia sido burlado por los Magos, se irritó mucho : y enviando, hizo matar todos los niños que habia en Belen y en toda su comarca, de dos años y abajo, conforme al tiempo que habia averiguado de los Magos. Entónces fué cumplido lo que se habia dicho por Jeremías el Profeta, que dice : Voz fué oida en Ramá, lloro, y mucho lamento : Raquel llorando sus hijos sin querer consolarse porque no existen ya.

*Ofert.* Nuestra alma escapó como pájaro del lazo de los cazadores ; el lazo fué roto, y nosotros quedamos libres.

*Secr.* No nos falte, Señor, la piadosa oracion de vuestros Santos, que os haga agradables nuestros dones, y nos consiga vuestra divina indulgencia. Por nuestro Señor J. C.

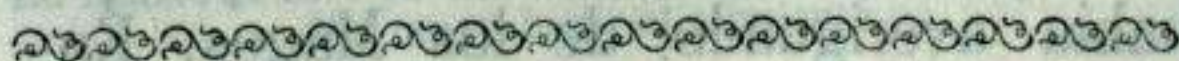
Se hace CONMEMORACION de las tres Octavas.

*Com.* Voz fué oída en Ramá, mucho lloro y mucho lamento: Es Raquel doliente, que llora á sus hijos, sin querer consolarse, porque no existen ya.

*Desp. de la Com.* Pues que hemos recibido los dones que os hemos ofrecido, Señor, haced, que por intercesion de los Santos nos confieran á un tiempo auxilios para la vida presente y eterna. Por nuestro Señor J. C.

Se hace CONMEMORACION de las tres Octavas.

Se dice BENEDICAMUS DOMINO.



## LA CIRCUNCISION DEL SEÑOR

Á las primeras Vísperas. SALMO 109, DIXIT DOMINUS, pág. 84. SALMO 112, LAUDATE, PUERI, pág. 91.

### SALMO 121.

GRAN contento tuve cuando se me dijo: Irémos á la casa del Señor.

En tus atrios descansarán nuestros piés, \* ó Jerusalem.

LÆTATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: \* In domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri, \* in atris tuis, Jerusalem.

Jerusalem, quæ<sup>†</sup> ædificatur ut civitas : \* cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini : \* testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in iudicio, \* sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem : \* et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua : \* et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres

Jerusalen, que va edificándose como una ciudad, \* cuyas partes están en perfecta y mutua union.

Allá subirán las tribus, todas las tribus del Señor ; segun el mandamiento ordenado á Israel para tributar alabanzas al nombre del Señor.

Allí se establecerán los tribunales para ejercerse la justicia, \* el trono para la casa de David.

Pedid á Dios los bienes de la paz para Jerusalen : \* y vivan en la abundancia los que te aman.

Reine la paz dentro de tus muros, \* y la abundancia en tus palacios.

Por amor de mis

hermanos y de mis prójimos, \* he pedido yo la paz para tí.

Por respeto á la casa del Señor nuestro Dios \* te procuré tantos bienes.

Gloria...

meos, et proximos meos, \* loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri, \* quæsivi bona tibi.

Gloria...

SALMO 126.

**S**i no es el Señor quien edifica la casa, \* en vano se fatigan los que la fabrican.

Si el Señor no guarda la ciudad, \* inútilmente se desvela el que la guarda.

En vano es el levantaros ántes de amanecer, \* levantaos despues de haber descansado, vosotros los que comeis el pan de dolor.

**N**isi Dominus ædificaverit domum, \* in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, \* frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surge-re: \* surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum : \* ecce hæreditas Domini, filii : merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis : \* ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis : \* non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Gloria...

SALMO 147.

**L**AUDA, Jerusalem, Dominum : \* lauda Deum tuum, Sion.

Miéntras concede Dios el sueño y reposo á sus amados, \* hé aquí que les viene del Señor la herencia, los hijos, las ganancias, y las crias de sus ganados.

Como las flechas en manos de un hombre robusto, \* así los hijos de los justos atribulados.

Dichoso el varon que ve cumplido sus deseos con respecto á tales hijos ; \* no quedará confundido, cuando hubiere de tratar con sus contrarios en los tribunales. Gloria...

**A**LABA al Señor, Jerusalem ; \* alaba, Sion, á tu Dios.

Porque él es quien ha asegurado tus puertas con fuertes cerrojos; \* él es quien ha llenado de bendición á tus hijos, los que moran dentro de tí.

Porque él es quien ha establecido la paz en tu territorio; \* él es quien te sostiene con flor de la harina.

Porque él despacha sus órdenes á la tierra; \* órdenes que se comunican velocísimamente.

Él nos envía la nieve como en copos de lana; \* él esparce la escarcha como ceniza.

Él despide el granizo en menudos pedazos; \* ¿y quién resiste al rigor de sus hielos?

Quoniam confortavit seras portarum tuarum : \* benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem : \* et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terræ : \* velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam : \* nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas : \* ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?



Emittet verbum suum, et liquefaciet ea : \* flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Jacob : \* justitias, et judicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi : \* et judicia sua non manifestavit eis.

Gloria...

Pero él envía luego el calor de su espíritu, y los derrite ; \* hace soplar su viento, y las aguas fluyen.

Él anuncia su palabra á Jacob, \* sus preceptos y juicios ocultos á Israel.

No ha hecho otro tanto con las demas naciones, \* ni les ha manifestado sus juicios.

Gloria...

La CAPITULA y el HIMNO como en las primeras vísperas de la Natividad, pág. 145, concluido el himno se dice :

#### ORACION

**O** Dios ! que, fecundando la virginidad de la bienaventurada Virgen María, habeis dado al género humano el precio de la salvacion eterna ; os suplicamos nos concedais el que experimentemos en nuestras necesidades la poderosa intercesion de la Señora, por medio de la cual merecimos recibir al Autor de la vida, nuestro Señor Jesucristo, que,

siendo Dios, vive y reina con Vos, en unidad del Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. *R.* Así sea.

No se hace CONMEMORACION alguna.

#### A MISA

El INTRÓITO, GRADUAL, OFERTORIO y COMUNION, son los mismos de la Misa tercera de la Natividad, pág. 157 y sig. La EPÍSTOLA es la de la primera Misa de la misma Natividad, pág. 149.

Se dice la ORACION de Vísperas.

#### EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. II.

**E**N aquel tiempo: llegado el octavo día, en que debía ser circuncidado el Niño, se le puso por nombre JESÚS, nombre que le puso el Ángel antes que fuese concebido.

*Secr.* Acogidas favorablemente por Vos nuestra ofrenda, y nuestras plegarias, os suplicamos, Señor, nos purifiqueis con estos celestiales misterios, y que nos escucheis con clemencia. Por nuestro Señor J. C.

*Desp. de la Com.* Límpienos, Señor, de la mancha de nuestros pecados esta comunión, y por intercesion de la bienaventurada Virgen María, Madre de Dios, nos haga participar del remedio

celestial. Por el mismo Jesucristo, nuestro Señor.

**A LAS SEGUNDAS VÍSPERAS.**

Se dice la ORACION de las primeras Vísperas : y despues se hace CONMEMORACION de San Estéban.

**ORACION**

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, que consagrásteis las primicias de los Mártires en la sangre de vuestro Levita Estéban; haced, Señor, que sea nuestro intercesor, aquel que llegó á rogar é interceder hasta por sus mismos perseguidores para con N. S. J. C.



**LA EPIFANÍA**

ó

**DIA DE LOS SANTOS REYES**

**INSTRUCCION PARA ESTE DIA.**

**S. AGUSTIN y S. LEON.**

El dia de la EPIFANÍA, que quiere decir APARICION del Señor, no es ménos interesante para la Iglesia que el del nacimiento del Salvador, pues que este misterio recibe hoy su complemento. No bastaba que un Dios naciese y viviese en la tierra : era necesario que él nos hiciese la gracia de llegar á conocerle, lo que se verificó en este dia respecto de los tres Reyes Magos, á quienes una estrella misteriosa les enseñó el nacimiento del Verbo segun la carne, y les condujo hasta el portal de Belen por ir á adorarle, lo que hicieron ellos llenos de una viva fé que alumbraba y guiaba su

entendimiento, de un amor soberano que enardecia sus corazones, y de un heroico entusiasmo que les hizo dejar sus tierras y sus conveniencias por venir á postrarse á los piés del divino Recien-Nacido, refugiado en un miserable albergue. La Iglesia nos propone este dia para enseñarnos que nosotros fuimos los llamados en la persona de los Reyes Magos, y que debemos á su imitacion adorar como ellos al Divino Infante, ofreciéndole del fondo de nuestros corazones el oro de la pureza, el incienso de la oracion, y la mirra de la mortificacion.

A LAS PRIMERAS VÍSPERAS.

SALMOS. Los cuatro primeros son los del Domingo, pág. 84, y el siguiente: LAUDATE DOMINUM, pág. 144.

CAPÍTULO, ISAIAS, LX.

LEVÁNTATE, ó Jerusalem, recibe la luz :  
**L** porque ha venido tu lumbrera, y ha nacido sobre tí la gloria del Señor.  
 R̄. Demos gracias á Dios.

HIMNO

|   |   |
|---|---|
| <p><b>H</b>ERODES cruel, ¿ por-<br/>         qué temes la ve-<br/>         nida del Rey Dios?<br/>         No viene á quitar<br/>         reinos temporales, el<br/>         que nos da los celes-<br/>         tiales.</p> | <p><b>C</b>RUDELIS Herodes,<br/>         Deum Regem<br/>         venire quid ti-<br/>         mes?<br/>         Non eripit morta-<br/>         lia,<br/>         Qui regna dat cœ-<br/>         lestia.</p> |
| <p>Caminaban los<br/>         Reyes Magos guia-<br/>         dos y precedidos de</p>  | <p>Ibant Magi,<br/>         quam vide-<br/>         rant,</p>   |

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Stellam sequentes   | la estrella que habian   |
| præviam :           | visto : con tan mara-    |
| Lumen requirunt     | villosa luz van en       |
| lumine :            | busca de la divina       |
| Deum fatentur mu-   | luz : y reconocen á      |
| nerere.             | Dios con sus dones.      |
| Lavacra puri        | En tocando con su        |
| gurgitis            | cuerpo los puros rau-    |
| Cœlestis Agnus at-  | dales del Jordan, y      |
| tigit :             | levándonos en sí         |
| Peccata, quæ non    | mismo, borra nues-       |
| detulit,            | tros pecados, él que     |
| Nos abluendo sus-   | no pudo cometer nin-     |
| tulit.              | guno.                    |
| Novum genus         | ¡ Nuevo y maravi-        |
| potentiæ :          | lloso portento ! Las     |
| Aquæ rubescunt      | tinajas de agua se       |
| hydriæ,             | convierten en tina-      |
| Vinumque jussa      | jas de buen vino,        |
| fundere,            | cambiando así su ori-    |
| Mutavit unda ori-   | ginal naturaleza el      |
| ginem.              | agua cristalina.         |
| Jesu , tibi sit     | La gloria á Vos, Je-     |
| gloria,             | sús nuestro, que os      |
| Qui apparuisti Gen- | manifestásteis á las     |
| tibus,              | gentes, con el Padre     |
| Cum Patre , et      | y el Espíritu Santo, por |

los siglos de los siglos. ↑  
↓ almo Spiritu.  
In sempiterna sæ-  
cula. Amen.

Así sea.

ORACION. Se dice la primera Oracion de la Misa siguiente.

A MISA.

INTRÓITO

**M**IRAD : el Señor, Dominador del universo, viene : en su mano están los reinos, los imperios y el poder.

*Salm.* Dad, ó Dios, al Rey vuestras leyes para juzgar, y al hijo del Rey dad vuestra justicia. *ÿ.* Gloria. Mirad.

ORACION

**O** Dios, que en el dia de hoy descubristeis vuestro Unigénito Hijo á los Gentiles dándoles por guía una estrella, concedednos, Señor, que los que ya os conocemos por la fé, seamos llevados por vos hasta contemplar la hermosura de vuestra excelencia y majestad. Por el mismo...

EPÍSTOLA. ISAIAS PROFETA, cap. LX.

**L**EVÁNTATE, ó Jerusalem; recibe la luz : porque viene á tí tu lumbrera, y ha nacido sobre tí la gloria del Señor.

Porque hé aquí que la tierra estará cubierta de tinieblas, y de oscuridad las naciones; mas sobre tí nacerá el Señor, y en tí se dejará ver su gloria. Y á tu luz caminarán las gentes, y los reyes al esplendor de tu nacimiento. Tiende tu vista al rededor tuyo y mira : todos estos se han congregado para venir á tí : vendrán tus hijos de léjos, tus hijos acudirán á tí de todas partes. Entónces te verás en la abundancia : te asombrarás; se ensanchará tu corazon, cuando venga á unirse contigo la muchedumbre de gentes de la otra parte del mar; cuando acudirán á tí poderosos pueblos. Te verás inundada de una muchedumbre de camellos, de dromedarios de Madian y de Efa; todos los Sabéos vendrán á traerte oro é incienso : y publicarán las alabanzas del Señor.

*Grad.* Vendrán todos de Sabá, trayendo oro é incienso, y dando alabanza al Señor. *ŷ.* Levántate, esclareécete, Jerusalen, porque la gloria del Señor ha nacido sobre tí. *ŕ.* Aleluya, aleluya.

*ŷ.* Vimos su estrella en Oriente, y venimos con dones á adorar al Señor.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. II.

**H**ABIENDO nacido Jesús en Belen de Judá, en tiempo del Rey Herodes, llegaron á Jerusalem unos Magos de Oriente diciendo : ¿ Dónde está el que ha nacido Rey de los Judíos? Porque hemos visto su estrella en Oriente, y venimos á adorarle. Oyendo esto, el Rey Herodes se turbó, y con él toda la ciudad de Jerusalem. Y congregados todos los Príncipes de los Sacerdotes y los Sabios del Pueblo, les preguntó ¿ dónde habia de nacer el Cristo? A lo cual respondieron ellos : En Belen de Judá, porque así está escrito por el Profeta : Y tú, Belen, tierra de Judá, no eres ciertamente la menor entre las principales ciudades de Judá; porque de tí saldrá el caudillo que regirá á Israel mi Pueblo. Entónces Herodes llamando secretamente á los Magos, inquirió de ellos con gran cuidado en qué tiempo les habia aparecido la estrella ; y enviándolos á Belen les dijo : Id, y preguntad cuidadosamente de este Niño ; y cuando le hubiéreis hallado, mandádmelo á decir para que yo tam-



bien vaya y le adore. Luego que oyeron esto al Rey, partieron. Y hé aquí que la estrella que habian visto ir delante de ellos en Oriente, volvió á seguir su curso, hasta que, llegando sobre el lugar donde estaba el Niño, se paró; á la vista de la estrella que se habia parado tuvieron gran contento. Y entrando en la casa, hallaron al Niño con María su Madre (*Aquí se hinca de rodillas el Sacerdote, y lo mismo todo el pueblo*), y postrados le adoraron; y abiertos sus tesoros, ofrecieron dones, oro, incienso y mirra. Y advertidos en sueños por el Cielo de que no volviesen á ver á Herodes, se restituyeron á su tierra por otro camino.

*Ofert.* Los reyes de Tarsis y de las islas ofrecieron presentes; los reyes de Arabia y de Sabá le trajeron dones; y todos los reyes de la tierra le adoraron, y todas las naciones de la tierra le servirán.

*Secr.* Recibe, Señor, propicio, como solicitamos, los dones de tu Iglesia; en los que no se os ofrece oro, incienso ni mirra, sino lo que tales dones figuran;

es decir, á Jesucristo tu Hijo, que inmola su cuerpo sobre tus altares, y nos lo da para que le recibamos dignamente, el cual vive y reina, etc.

PREFACIO, pág. 72.

INFRA-ACCION.

UNIDOS, y celebrando el sacratísimo dia en que tu Unigénito Hijo, coeterno contigo en tu gloria, se manifestó con verdad visiblemente unido á nuestra corporal carne, y tambien venerando la memoria, en primer lugar, de la gloriosa siempre Vírgen María, etc.

Siga como en EL CÁNON, pág. 54.

*Com.* Su estrella vimos en Oriente; y venimos con dones á adorar al Señor.

*Desp. de la Com.* Otorgadnos como solicitamos, ó Dios Todopoderoso, que con entendimiento recto y puro comprendamos los misterios que solemnemente celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.

A LAS SEGUNDAS VÍSPERAS.

LOS SALMOS son los de las Vísperas del Domingo, pág. 84.

La CAPÍTULA, HIMNO, y VERSÍCULO como en las mismas primeras Vísperas.

La ORACION es la misma de la Misa.



## DOMINGO INFRAOCTAVA DE LA EPIFANÍA

## INTRÓITO

Ví sentarse en el Trono excelso al Varon á quien adoran la multitud de Ángeles, y le cantan sagrados concentos : este es aquel cuyo imperio es nombrado eternamente.

*Salm.* Habitantes de la tierra, cantad trasportados de júbilo las alabanzas de Dios : servid al Señor con alegría. *ÿ.* Gloria. Ví sentarse.

## ORACION

**F**AVORECED, Señor, como os lo suplicamos, los votos de vuestro Pueblo, para que conozcan lo que deben obrar, y sean corroborados con vuestra gracia para cumplir lo que hubieren conocido. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace CONMEMORACION de la Epifanía ; las ORACIONES como en su día.

## EPÍSTOLA DE SAN PABLO A LOS ROMANOS, cap. XII.

**H**ERMANOS : Os ruego por la misericordia de Dios, que ofrezcais vuestros cuerpos á Dios en hostia viva, santa:

agradable á Dios, que es el culto racional que le debeis. Y no os conformeis con este siglo, sino reformaos en novedad de vuestro espíritu : para que experimenteis cual es la voluntad de Dios, buena, agradable, perfecta. Pues por la gracia que me ha sido dada, digo á todos los que están entre vosotros, que no sepan mas de lo que conviene saber, sino que sepan con templanza : y cada uno como Dios le repartió la medida de la fé. Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, mas todos los miembros no tienen una misma operacion : así muchos somos un solo cuerpo en Cristo, y cada uno miembro los unos de los otros en Jesucristo nuestro Señor.

*Grad.* Bendito sea el Señor Dios de Israel; solo él hace maravillas grandes desde la eternidad. *ÿ.* Del Cielo reciban los montes la paz para el pueblo; y reciban los collados la justicia. Aleluya, aleluya.

*ÿ.* Habitantes de la tierra, cantad trasportados de júbilo las alabanzas á Dios : pervid al Señor con alegría. Aleluya.

## EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. II.

**H**ABIENDO llegado Jesús á la edad de doce años, subieron sus padres á Jerusalem segun lo tenían de costumbre en semejante solemnidad : y acabados los dias, cuando se volvian, se quedó el Niño Jesús en Jerusalem, sin que sus padres lo advirtiesen. Y creyendo que él estaba con los de la comitiva, anduvieron camino de un dia, y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos. Y como no le hallasen se volvieron á Jerusalem, buscándole. Y aconteció que tres dias despues le hallaron en el Templo, sentado en medio de los Doctores, oyéndoles y preguntándoles. Y se pasmaban todos los que le oian, de su inteligencia, y de sus respuestas. Cuando le vieron, se maravillaron. Y le dijo su Madre : Hijo, ¿ por qué lo has hecho así con nosotros ? mira como tu padre y yo, angustiados, te buscabamos. Y les respondió : ¿ Para qué me buscabais ? ¿ No sabíais que en las cosas que son de mi Padre me conviene estar ? Mas ellos no entendieron la palabra que les habló. Y descen-

dió con ellos, y vino á Nazaret : y estaba sujeto á ellos. Y su Madre guardaba todas estas cosas en su corazon. Y Jesús crecía en sabiduría, en edad, y en gracia delante de Dios y de los hombres.

*Ofert.* Habitantes de la tierra, cantad con júbilo las alabanzas de Dios ; servid al Señor con alegría : llenáos de alborozo, y venid á presentaros ante su acatamiento ; porque tened entendido que el Señor es el único Dios.

*Secr.* Vivifiquenos, Señor, el sacrificio que os ofrecemos, sírvanos de defensa contra nuestros enemigos para siempre. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace CONMEMORACION de la Epifania.

PREFACIO é INFRA-ACCION de la Epifania.

*Com.* Hijo, ¿ por qué te has portado así con nosotros ? Mira como tu padre y yo, llenos de afliccion, te hemos andado buscando. ¿ Cómo es que me buscabais ? ¿ No sabíais que yo debo emplearme en las cosas que miran al servicio de mi Padre ?

*Desp. de la Com.* Os rogamos, suplicando, Omnipotente Dios, que hagais os







sirvamos con obras agradables, nosotros á quienes vos nutris con vuestros sacramentos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace CONMEMORACION de la Epifania.

## SEGUNDO DOMINICO

## DESPUES DE LA EPIFANIA

## INTROITO

REBOS, Señor, toda la tierra: y cante  
vuestros en vuestra alabanza: ensalce  
vuestros salmos vuestro Altí-  
mo Señor!

Habitantes todos de la tierra, diri-  
gid á Dios voces de alabanza: sal-  
dad á su nombre, gloriosas  
alabanzas. V. Gloria al Señor.

## ORACION

OMNIPOTENTE y sempiterno Dios, que con  
mirable armonía dirigis todas las  
cosas del cielo y de la tierra, escuchad  
con benevolencia las súplicas de vuestro  
pueblo, y concedednos vuestra paz en  
nuestros tiempos. Por nuestro Señor  
Jesucristo,



servamos con obras agradables, nosotros á quienes vos nutris con vuestros sacramentos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace CONMEMORACION de la Epifanía.



SEGUNDO DOMINGO

DESPUES DE LA EPIFANÍA

INTRÓITO

ADÓREOS, Señor, toda la tierra, y cante A loores en vuestra alabanza : ensalce con salmos vuestro nombre, ¡ ó Altísimo Señor!

ÿ. Habitantes todos de la tierra, dirigid á Dios voces de júbilo, cantad salmos á su nombre, tributadle gloriosas alabanzas. ÿ. Gloria. Adóreos, Señor.

ORACION

OMNIPOTENTE y sempiterno Dios, que con admirable armonía dirigís todas las cosas del cielo y de la tierra, escuchad con benevolencia las súplicas de vuestro pueblo, y concedednos vuestra paz en nuestros tiempos. Por nuestro Señor Jesucristo,

## Oracion de Beata Maria.

**O** Dios, que haciendo fecunda la virginidad de la bienaventurada María, disteis al género humano el premio de la salvacion eterna, os suplicamos, que merezcamos experimentar en nosotros la intercesion de aquella, por cuyo medio recibimos al Autor de la vida, Jesucristo, nuestro Señor, vuestro Hijo.

Despues se dice Oracion PRO ECCLESIA, vel PRO PAPA como en el primer Domingo de Adviento, pág. 124.

## EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS, cap. XII.

**H**ERMANOS : tenemos dones diferentes segun la gracia, que nos ha sido dada, ya sea profecía, segun la proporcion de la fé, ó ministerio en administrar; ó el que enseña doctrina, el que amonesta en exhortar, el que reparte en sencillez, el que preside en solicitud, el que hace misericordia en alegría. El amor sea sin fingimiento. Aborreciendo lo malo, aplicándoos á lo bueno : amándoos recíprocamente con amor fraternal : adelantándoos para honraros los unos á los otros : en hacer bien nada perezosos : fervorosos de espíritu : sirviendo al Se-

ñor : en la esperanza gozosos : en la tribulacion sufridos : en la oracion perseverantes : socorriendo las necesidades de los Santos : ejercitando la hospitalidad. Bendecid á vuestros perseguidores : bendecidlos, y no los maldigais. Gozaos con los que se gozan : llorad con los que lloran : sintiendo entre vosotros una misma cosa : no blasonando de cosas altas, sino acomodándoos á los humildes.

*Grad.* Envió el Señor su palabra y los sanó : y los salvó de su perdicion.

ŷ. Glorifiquen al Señor por sus misericordias, y por sus maravillas á favor de los hijos de los hombres. Aleluya, aleluya. ŷ. Alabad al Señor, vosotros Ángeles todos ; alabadle, vosotras todas, milicias suyas. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XII.

**E**N aquel tiempo : se celebraron unas bodas en Caná de Galilea : y estaba allí la Madre de Jesús : fué tambien convidado Jesús, y sus discípulos á las bodas. Y llegando á faltar vino, la Madre de Jesús le dice : No tienen vino. Y Jesús le dijo : ¿ Mujer, qué nos va á mí y á tí ?

aun no es llegada mi hora. Dijo la Madre de él á los que servian : Haced cuanto él os dijere. Y habia allí seis hidrias de piedra conforme á la purificacion de los Judíos, y cabian en cada una dos ó tres cántaros. Y Jesús les dijo : Llenad las hidrias de agua. Y las llenaron hasta arriba. Jesús les dijo : Sacad ahora, y llevad al Maestresala. Le llevaron. Y luego que gustó el Maestresala el agua hecha vino, y no sabia de donde era, aunque los que servian lo sabian, porque habian sacado el agua, llamó al Esposo el Maestresala, y le dijo : Todo hombre sirve primero el buen vino : y despues que han bebido bien, entónces da el que no es tan bueno : mas tu guardaste el buen vino hasta ahora. Este fué el primer milagro que hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria, y creyeron en él sus discípulos.

*Ofert.* Habitantes todos de la tierra, trasportáos de júbilo y alabad á Dios: cantad salmos á su santo nombre : venid ; escuchadme vosotros los que temeis á Dios, y os contaré todo el bien que el Señor ha hecho á mi alma. Aleluya.

*Secr.* Santificad, Señor, estos dones que os ofrecemos, y purificadnos de las manchas de nuestros pecados. Por nuestro Señor Jesucristo.

**De Santa Maria.**

**A**COGIDOS propiciamente por Vos, ó Señor, nuestros dones y nuestras plegarias, purificadnos mas y mas con la eficacia de estos celestiales misterios, y escuchad nuestras súplicas con benevolencia.

Despues PRO ECCLESIA, vel PRO PAPA, como en el primer Domingo de Adviento. Pág. 127.

*Com.* Díjoles el Señor: Llenad de agua aquellas hidrias, y llevadle al Maestresala. Apénas probó el Maestresala el agua convertida en vino, dijo al Esposo: Has reservado el buen vino para lo último. Este fué el primer milagro que Jesús obró delante de sus discípulos.

*Despues de la Com.* Os suplicamos, Señor, que crezca en nosotros la operacion de vuestra gracia para que, alimentados con tan divinos sacramentos, merezcamos con vuestro auxilio estar preparados á poseer lo que con ella nos

teneis prometido. Por nuestro Señor Jesucristo.

De Santa María.

**E**XPÚRGUENOS, Señor, esta comunión de toda mancha de pecado, y, por intercesion de la bienaventurada Virgen y Madre de Dios, María, nos haga participantes del remedio celestial.

Despues se dice la POST-COMMUNIO PRO ECCLESIA, vel PRO PAPA, pág. 128 y 129.

TERCER DOMINGO

DESPUES DE LA EPIFANÍA

INTRÓITO

**A**DORAD al Señor vosotros todos, ó Ángeles suyos : oyólo Sion y llenóse de alborozo : saltaron de alegría las hijas de Juda.

*Sal.* El Señor es el que reina : regocíjese la tierra : muestre su júbilo la multitud de las islas. *ÿ. Gloria.* Adorad.

ORACION

**M**IRAD con piedad nuestra flaqueza, Omnipotente y Sempiterno Dios, y extended el brazo de vuestra Majestad



para protegernos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en el segundo Domingo anterior.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS, cap. XII.

**H**ERMANOS : No seais sabios segun vuestra opinion : no pagando á nadie mal : procurando bienes, no solo delante de Dios, sino tambien delante de todos los hombres. Si ser puede, quanto esté de vuestra parte, teniendo paz con todos los hombres : no defendiéndoos á vosotros mismos, muy amados, mas dad lugar á la ira : porque escrito está : A mí me pertenece la venganza : yo pagaré, dice el Señor. Por tanto si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer. Si tiene sed, dale de beber : porque si esto hicieres, carbones incendiados amontonarás sobre su cabeza. No os dejeis vencer de lo malo ; mas venced el mal con el bien.

*Grad.* Las naciones temerán vuestro santo nombre, Señor, y todos los reyes de la tierra respetarán vuestra gloria. y. Porque el Señor reedificará á Sion, en donde se dejará ver con toda majestad,

aleluya. *ŷ*. El Señor es el que reina; regocíjese la tierra, muestre su júbilo la multitud de las islas. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. VIII.

**E**N aquel tiempo : Habiendo bajado Jesús del monte, le fué siguiendo una gran muchedumbre de gentes. En esto, viniendo á él un leproso, le adoraba, y le decia : Señor, si tu quieres, puedes limpiarme. Entónces Jesús extendiendo la mano, le tocó, diciendo : Quiero ; queda limpio. Y al instante el leproso quedó curado de su lepra. Dijóle en seguida Jesús : Mira, que no lo digas á nadie : sin embargo vé á presentarte al sacerdote, y ofrece el don que Moisés ofreció, para que les sirva de testimonio. Al entrar Jesús en Cafarnaum, le salió al encuentro un centurion, y le rogaba, diciendo : Señor, un criado mio está postrado en mi casa paralítico, y es realmente atormentado. Díjole Jesús : Yo iré y le curaré. Replicóle el centurion : Señor, no soy yo digno de que tú entres en mi casa ; sino que mándalo con tu palabra, y quedará sano mi criado.

Pues aun yo, que no soy mas que un hombre sujeto á otros, como tengo soldados á mi mando, digo al uno : Marcha, y él marcha ; al otro : Ven, y viene, y á mi criado : Haz esto, y lo hace. Al oír esto Jesús mostró grande admiracion, y dijo á los que le seguian : En verdad os digo, que ni aun en medio de Israel he hallado fé tan grande. Así yo os declaro, que vendrán muchas gentes de Oriente y de Occidente, y estarán á la mesa con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los cielos ; mientras que los hijos del reino serán echados fuera á las tinieblas : allí será el llanto y el crujir de dientes. Dirigiéndose despues al centurion : Véte, le dijo ; y succédate conforme has creído : y en aquella misma hora quedó sano el criado.

*Ofert.* La diestra del Señor hizo proezas, la diestra del Señor me ensalzó, no moriré, sino que viviré aun, y contaré las obras admirables del Señor.

*Secr.* Os suplicamos, Señor, que este sagrado holocausto nos limpie de nuestros pecados, y que santiñque los cuer-

pos y las almas de estos vuestros siervos, para celebrar dignamente este sacrificio. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en el segundo Domingo anterior.

*Com.* Todos se asombraban al oír las palabras, que salían de la boca de Dios.

*Desp. de la Com.* Pues que os dignais, Señor, permitirnos disfrutar de tan altos misterios, haced, que nos conformemos á lo que ellos exigen de nosotros por la virtud de sus frutos inefables. Por nuestro Señor.

Las CONMEMORACIONES como en el segundo Domingo.

---

## CUARTO DOMINGO

### DESPUES DE LA EPIFANÍA

El INTRÓITO, GRADUAL, OFERTORIO y COMUNION como en el Domingo precedente.

#### ORACION

**O** Dios, que conoceis nuestra humana fragilidad, y rodeados de tantos peligros, sabeis que no podemos subsistir, dadnos la salud de alma y cuerpo : para que vencamos con vuestra ayuda las contradicciones que continuamente expe-

rimentamos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hacen las CONMEMORACIONES acostumbradas.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO A LOS ROMANOS, cap. XIII.

**N**o debeis nada á nadie, sino que os Nameis los unos á los otros : porque el que ama á su prójimo, cumplió la ley. Porque : no adulterarás : no matarás : no hurtarás : no dirás falso testimonio : no codiciarás : y si hay algun otro mandamiento, se comprende sumariamente en esta palabra : Amarás á tu prójimo, como á tí mismo. El amor del prójimo no obra mal : y así la caridad es el cumplimiento de la ley.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. VIII.

**E**N aquel tiempo : Entrando Jesús en un barco le siguieron sus discípulos ; y sobrevino luego un grande alboroto en el mar, de modo que las ondas cubrian el barco ; mas él dormia. Y se llegaron á él sus discípulos, y le despertaron diciendo : Señor, sálvanos que perecemos. Y Jesús les dice : ¿ Qué temeis, hombres de poca fé? Y levantándose al punto, mandó á los vientos y al

mar, y se siguió una gran bonanza. Y los hombres se maravillaron y decían: ¿Quién es este, que los vientos y el mar le obedecen?

*Secr.* Otorgadnos, Omnipotente Dios, el que los dones que os ofrecemos en este sacrificio, purifiquen mas y mas nuestra fragilidad de todo pecado, y nos escuden contra todos los vicios. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hacen las CONMEMORACIONES de costumbre.

*Desp. de la Com.* Apártennos, Señor, vuestros dones de los terrenales deleites, y renuévennos siempre con tan celestiales alimentos: Por nuestro Señor Jesucristo.



## QUINTO DOMINGO

### DESPUES DE LA EPIFANÍA

El INTRÓITO, GRADUAL, OFERTORIO y COMUNION son como en el tercer Domingo próximo anterior.

### ORACION

**G**UARDAD, Señor, á vuestra familia con piedad no interrumpida, para que se robustezca con vuestra proteccion, la que solo vive apoyada en la firme esperanza

de la gracia celestial. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPISTOLA DE SAN PABLO Á LOS COLOSENSES, cap. III.

**H**ERMANOS : Como escogidos de Dios, santos y amados, revestíos de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de modestia, de paciencia : sufriendoos los unos á los otros, y perdonándoos mutuamente, si alguno tiene queja del otro : así como el Señor os condonó á vosotros, así tambien vosotros. Mas sobre todo esto tened caridad ; que es el vínculo de la perfeccion. Y triunfe en vuestros corazones la paz de Cristo, en la que tambien fuisteis llamados en un cuerpo : y sed agradecidos. La palabra de Cristo more en vosotros abundantemente en toda sabiduría, enseñándoos y amonestándoos los unos á los otros con salmos, himnos y canciones espirituales, cantando de corazon á Dios con gracia. Todo lo que hiciéreis, sea de obra, sea de palabra, hacedlo todo en nombre de Jesucristo Dios y Señor, dando gracias á Dios Padre por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XIII.

**E**N aquel tiempo, dijo Jesús á las turbas esta parábola : Semejante es el reino de los cielos á un sembrador, que sembró buena simiente en un campo. Pero miéntras dormian los hombres, vino su enemigo y sembró zizaña en medio del trigo, y se fué. Y despues que creció la yerba, é hizo fruto, apareció tambien entónces la zizaña. Y llegando los siervos del padre de familias, le dijeron : ¿ Señor, por ventura no sembraste buena simiente en tu campo ? ¿ pues de dónde tiene zizaña ? y les dijo : Hombre enemigo ha hecho esto ; y le dijeron los siervos : ¿ Quieres que vamos y la cojamos ? No, les respondió : no sea que cogiendo la zizaña, arranqueis con ella el trigo. Dejad crecer lo uno y lo otro hasta la siega, y en el tiempo de la siega diré á los segadores : Coged primeramente la zizaña, y atadla en manojos para quemarla ; mas el trigo recogedlo en mi granero.

*Secr.* Os ofrecemos, Señor, hostias de aplacamiento, para que, compasivo, nos



perdoneis los pecados, y piadoso dirijais nuestros corazones vacilantes. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Desp. de la Com.* Os rogamos, Omnipotente Dios, que percibamos en nosotros el efecto de aquel don saludable, cuya prenda recibimos en estos sagrados misterios.

---

SEXTO DOMINGO

DESPUES DE LA EPIFANÍA

El INTRÓITO, GRADUAL, OFERTORIO y COMUNION, como en el tercer Domingo próximo anterior.

ORACION

**C**ONCEDEDNOS, ó Dios Omnipotente, el que meditando nosotros siempre lo mas razonable, cumplamos de palabra y obra con lo que os es agradable. Por nuestro Señor Jesucristo.

1<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS TESALONICENSES, cap. IX.

**H**ERMANOS : Gracias estamos dando siempre á Dios por todos vosotros sin intermision alguna en nuestras oraciones, acordándonos delante de Dios,

y nuestro Padre, de la obra de vuestra fé, y del trabajo, y caridad, y de la paciencia de la esperanza en nuestro Señor Jesucristo. Como que sabemos, amados hermanos, que vuestra eleccion es de Dios : por quanto nuestro Evangelio no fué á vosotros tan solamente en palabra, mas tambien en virtud, y en Espíritu Santo, y en grande plenitud, como sabeis cuales fuimos entre vosotros por vosotros. Y vosotros os hicisteis imitadores nuestros, y del Señor, recibiendo la palabra con mucha tribulacion, con gozo del Espíritu Santo : de modo que os habeis hecho modelo á todos los que han creido en Macedonia y en Acaya. Porque por vosotros fué divulgada la palabra del Señor, no solo en la Macedonia, y en la Acaya, sino que se propagó por todas partes la fé que teneis en Dios, de modo que nosotros no tenemos necesidad de decir cosa alguna. Porque ellos mismos publican de nosotros qual entrada tuvimos á vosotros ; y como os convertisteis de los ídolos á Dios, para servir al Dios vivo y verdadero, y para esperar de los cielos á su Hijo Jesús, á quien re-

sucitó de los muertos, el que nos libró de la ira, que ha de venir.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XIII.

**E**N aquel tiempo : dijo Jesús á las gentes esta parábola : Semejante es el reino de los cielos al grano de mostaza que tomó un cierto hombre, y la sembró en su campo. Este en verdad es el menor de todas las simientes : pero despues que crece, es mayor que todas las legumbres, y se hace árbol, de modo que las aves del cielo vienen á anidar en sus ramas. Les dijo otra parábola. Semejante es el reino de los cielos á la levadura que toma una mujer, y la esconde en tres medidas de harina, hasta que todo queda fermentado. Todas estas cosas habló Jesús al pueblo por parábolas : y no le hablaba sin parábolas ; para que se cumpliese lo que habia dicho el Profeta, que dice : Abriré en parábolas mi boca : rebosaré cosas escondidas desde el establecimiento del mundo.

*Secr.* Purifiquenos, Señor, esta ofrenda ; y que ella nos renueve, gobierne y

proteja; por nuestro Señor Jesucristo.

*Desp. de la Com.* Apacentados, Señor, con celestiales delicias, os rogamos que nos hagais apetecer aquellos alimentos con los que verdaderamente tenemos vida. Por nuestro Señor Jesucristo.



## DOMINGO DE LA SEPTUAGÉSIMA

Desde este Domingo hasta el Sábado Santo no se canta ALELUYA ni á la Misa, ni á las Horas canónicas. Tampoco se dice el GLORIA IN EXCELSIS, ni el ITE MISSA EST, en las Misas DE TEMPORE en todo ese período. En lugar del último se dice BENEDICAMUS DOMINO.

### INTRÓITO

**C**ERCÁRONME gemidos de muerte; dolores de infierno me circundaron: invoqué al Señor en medio de mi tribulacion, y escuchó benigno mis voces desde su santo templo.

*Salm.* Yo he de amaros, ó mi Dios, pues sois mi fortaleza. El Señor es mi firme apoyo, mi asilo, y mi libertador. *ÿ. Gloria.* Cercáronme...

### ORACION

**A**COGED con benevolencia las plegarias de vuestro pueblo, Señor clementísimo,

y humildemente os rogamos que los que justamente somos afligidos por nuestros pecados, seamos misericordiosamente libertados por la gloria de vuestro nombre. Por nuestro Señor Jesucristo.

**Para pedir los sufragios de los Santos.**

**O**s suplicamos, Señor, que nos defendais de todo peligro de alma y cuerpo: dadnos, benigno, la paz y la salud, por intercesion de la gloriosa y bienaventurada Virgen María Madre de Dios, de los santos Apóstoles Pedro y Pablo, del bienaventurado N. (aquí se nombra el santo titular de la Iglesia donde se celebra la Misa) y de todos los Santos, para que disipados todos los errores, y libertados de todas las adversidades os sirva vuestra Iglesia con plena y segura libertad. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

Se dice tercera ORACION ad libitum.

**I.º EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS CORINTIOS, cap. IX.**

**H**ERMANOS : ¿ No sabeis que los que corren en el estadio, si bien es cierto que todos corren, tambien lo es que uno solo se lleva el premio? Corred pues,

hermanos míos, de tal manera que le ganeis. Y todo aquel que ha de lidiar, de todo se abstiene : y aquellos ciertamente, por recibir una corona corruptible ; mas nosotros incorruptible. Pues yo así corro, no como á cosa incierta : así lidio, no como quien dá golpes al aire : mas castigo mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre : porque no acontezca, que habiendo predicado á otros, me haga yo mismo reprobado. Porque no quiero, hermanos, que ignoreis que nuestros padres estuvieron todos debajo de la nube, y todos pasaron el mar, y todos fueron bautizados en Moisés, en la nube y en el mar : y todos comieron una misma vianda espiritual, y todos bebieron una misma bebida espiritual (porque bebían de una piedra espiritual, que los iba siguiendo ; y la piedra era Cristo). Pero de muchos de ellos no se complació Dios.

*Grad.* O Dios, que sois nuestro socorro en las necesidades, nuestro refugio en las tribulaciones, confíen en vos los que os conocen, porque vos no abandonáis, Señor, á los que os buscan. *ÿ.* No estará el pobre olvidado, ni quedará frustrada

para siempre la paciencia de los infelices. Levántaos, ó Señor; haced que el malvado no prevalezca.

*Tract.* Clamé hácia vos, ó Señor, desde lo mas profundo de mi corazon. Escuchad, Señor, mis plegarias. ⁂ Estén, Señor, atentos vuestros oídos á la oracion de este vuestro siervo. ⁂ Si os poneis, Señor, á examinar nuestras maldades: ¿quién podrá subsistir, Señor, en vuestra presencia? ⁂ Mas como en vos se halla siempre propiciacion, he confiado en vos, en vista de vuestra ley, Señor.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XX.

**E**N aquel tiempo, dijo Jesús á sus discipulos esta parábola: Semejante es el reino de los cielos á un padre de familias que salió al amanecer á contratar jornaleros para su viña: y habiendo concertado con los trabajadores darles un denario por dia, les envió á su viña. Y saliendo cerca de la hora de tercia, vió otros en la plaza que estaban ociosos, y les dijo: Id tambien vosotros á mi viña, y os daré lo que fuera justo. Y ellos fueron. Volvió á salir á cerca de la

hora de sexta y de nona, é hizo lo mismo. Y salió cerca de la hora de vísperas, y halló otros que se estaban allí, y les dijo : ¿ Qué haceis aquí todo el dia ociosos ? Y ellos respondieron : Porque ninguno nos ha llamado á jornal. Dícelles : Id tambien, vosotros, á mi viña. Y al venir la noche, dijo el dueño de la viña á su mayordomo : Llama los trabajadores, y págales su jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros. Cuando vinieron los que habian ido cerca de la hora de vísperas, recibió cada uno su denario. Y cuando llegaron los primeros, creyeron que les darian mas ; pero no recibió sino un denario cada uno. Y tomándole murmuraban contra el padre de familias, diciendo : Estos postreros solo una hora han trabajado, y los ha hecho iguales á nosotros que hemos llevado el peso del dia y del calor. Mas él respondió á uno de ellos, y le dijo : Amigo, no te hago agravio : ¿ no te concertaste conmigo por un denario ? toma lo que es tuyo, y véte : pues yo quiero dar á este postrero tanto como á tí. ¿ No me es lícito



hacer lo que quiero ? ¿ Acaso tu ojo es malo, porque yo soy bueno ? Así serán los postreros primeros ; y los primeros, postreros. Porque muchos son llamados, mas pocos los escogidos.

*Ofert.* Bueno es alabar al Señor : bueno es cantar alabanzas en vuestro nombre, ó Altísimo Señor.

*Secr.* Habiendo recibido vos, ó Señor, nuestros dones, y nuestras súplicas, purificadnos con los misterios celestiales, y escuchadnos con clemencia. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Otra Secr.* Escuchadnos benigno, ó Dios nuestro Salvador, para que en virtud de este sacramento, nos defendais de todos nuestros enemigos de alma y cuerpo ; acordándonos la gracia en el presente siglo, y la gloria en el venidero.

La TERCERA ad libitum.

*Com.* Derramad sobre vuestro siervo la luz de vuestro rostro : salvadme por vuestra misericordia : ó Señor, no quede yo confundido ya que os he invocado.

*Desp. de la Com.* Fortifiquense vues-

tros fieles en virtud de estos santos dones que recibimos de vos, ó Señor; para que cuanto mas los gusten mas los busquen; y buscándolos merezcan gustarlos sin fin. Por nuestro Señor Jesucristo.

## OTRA

**O**s rogamos, Señor, que la ofrenda de este divino Sacramento nos purifique y proteja, y que, por intercesion de la bienaventurada siempre Vírgen María, Madre de Dios, de los santos Apóstoles Pedro y Pablo, del bienaventurado N. (aquí se nombra el santo Padron titular de la Iglesia donde se celebra) y de todos los Santos, nos limpie de toda mancha de pecado, y nos libre de toda adversidad.

La TERCERA ad libitum.



## DOMINGO DE LA SEXAGÉSIMA

## INTRÓITO

**L**EVANTAOS, Señor : ¿ porqué aparentais dormir? Levantaos, Señor, y no nos desampareis para siempre. ¿ Cómo es que retirais de nosotros vuestro rostro,

y os olvidais de nuestra miseria y tribulacion? pegados al suelo tuvimos nuestro pecho, Señor; levantaos pues, ayudadnos, y libertadnos.

*Salm.* Nosotros, Señor, lo hemos oido por nuestros propios oídos; nuestros padres nos lo han anunciado. *ÿ. Gloria.* Levantaos.

## ORACION

**B**IEN patente os es, ó Dios y Señor nuestro, que no tenemos motivo alguno de confiar en nuestras obras : otorgadnos, pues, benigno, que seamos protegidos con la poderosa intercesion del Doctor de las gentes. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en el Domingo de la Septuagésima.

IIª EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS CORINTIOS, cap. XI.

**H**ERMANOS : Siendo vosotros prudentes aguantais sin pena á los necios; porque sufrís á quien os pone en servidumbre, á quien os devora, á quien de vosotros toma, á quien se ensalza, á quien os hiere en la cara. Lo digo cuanto á la afrenta, como si nosotros hubiésemos

flaqueado en esta parte. En lo que otro tiene osadía, hablo con imprudencia, tambien yo la tengo : son Hebreos, yo tambien : son Israelitas, yo tambien : son linaje de Abraham, tambien yo : son Ministros de Cristo, hablo como ménos sabio, yo mas : en mayores trabajos, en cárceles mas : en azotes sin medida, en riesgos de muerte muchas veces. De los Judíos he recibido cinco cuarentenas de azotes, ménos uno. Tres veces fuí azotado con varas, una vez fuí apedreado, tres veces padecí naufragio, noche y dia estuve en lo profundo de la mar, en caminos muchas veces, en peligros de rios, en peligros de ladrones, en peligros de los de mi nacion, en peligros de los Gentiles, en peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros de falsos hermanos : en trabajo y fatiga, en muchas vigiliass, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frio y en desnudez, sin las cosas que son de fuera, mis ocurrencias urgentes de cada dia, la solitud, que tengo de todas las Iglesias. ¿ Quién enferma, y yo no enfermo? ¿ Quién se escandaliza, y yo no

me abraso? Si es menester gloriarse : me gloriaré en las cosas, que son de mi flaqueza. El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que es bendito en los siglos, sabe que no engaño. En Damasco, el gobernador de la provincia por el Rey Aretas, habia puesto guardas por la ciudad, para prenderme : y por una ventana me descolgaron por el muro en una espuerta, y así escapé de sus manos. Si es necesario gloriarse, lo que no conviene en verdad, vendré á las visiones, y á las revelaciones del Señor. Conozco á un hombre en Cristo, que catorce años ha fué arrebatado : si fué en el cuerpo, no lo sé, ó si fuera del cuerpo, no lo sé, Dios lo sabe : que fué arrebatado al paraíso : y oyó palabras secretas que al hombre no lo es lícito hablar. De este tal me gloriaré : mas de mí no me gloriaré, sino en mis flaquezas. Porque aun cuando me quisiere gloriar, no seré necio ; porque diré verdad : mas dejo esto, para que ninguno piense de mí, fuera de lo que vé en mí, ú oye de mí. Y para que la grandeza de las revelaciones no me ensalce, me ha sido dado un

aguijon de mi carne, el ángel de Sata-nás, que me abofetee. Y por esto rogué al Señor tres veces, para que se apartase de mí: y me dijo: Te basta mi gracia; porque la virtud se perfecciona en la enfermedad. Por tanto de buena gana me gloriaré en mis enfermedades, para que more en mí la virtud de nuestro Señor Jesucristo.

*Grad.* Conozcan las naciones, Señor, que os es propio el nombre de Dios, y que solo vos sois el Altísimo en toda la tierra. *ŷ.* Agitadlos, ó mi Dios, como á una rueda, y como á la hojarasca al soplo del viento.

*Tract.* Hicisteis, Señor, estremecer la tierra, y la hicisteis bambolear. *ŷ.* Sanadla de los sacudimientos que recibió en su estremecimiento. *ŷ.* Huyan vuestros escogidos el dardo de sus enemigos para que se vean así libres de sus maquinaciones.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. VIII.

**E**N aquel tiempo: Habiendo concurrido un crecido número de gentes, y acudiendo solícitas de todas las ciudades

á Jesús, díjoles esta parábola : Un hombre salió á sembrar su simiente : y al sembrarla, una parte cayó junto al camino, y fué hollada, y la comieron las aves del cielo. Y otra cayó sobre piedra : y cuando fué nacida, se secó porque no tenia humedad. Y otra cayó entre espigas, y las espigas que nacieron con ella, la ahogaron. Y otra cayó en buena tierra : y nació, y dió fruto á ciento por uno. Dicho esto, comenzó decir en alta voz : Quien tiene orejas de oír, oiga. Sus discípulos le preguntaban, qué parábola era esta. Él les dijo : A vosotros es dado saber el misterio del reino de Dios, mas á los otros por parábolas : para que viendo no vean, y oyendo no entiendan. Es pues esta parábola : La simiente es la palabra de Dios. Y los que junto al camino, son aquellos que la oyen ; mas luego viene el diablo, y quita la palabra del corazón de ellos, porque no se salven creyendo. Mas los que sobre la piedra : son los que reciben con gozo la palabra, cuando la oyeron ; y estos no tienen raíces ; porque á tiempo crecen, y en el tiempo de la tentación vuelven atrás.

Y la que cayó entre espinas, estos son los que la oyeron, pero despues en lo sucesivo quedan ahogados de los afanes, y de las riquezas y deleites de esta vida, y no llevan fruto. Mas la que cayó en buena tierra estos son los que oyendo la palabra con corazon bueno y muy sano la retienen, y llevan frutos sazonados mediante la paciencia.

*Ofert.* Asegurad constantemente mis pasos por vuestros senderos, para que no resbalen mis piés. Inclínad hácia mí vuestros oídos, y escuchad mis palabras: haced brillar de un modo maravilloso vuestras misericordias, ó Dios, Salvador de los que esperan en vos.

*Secr.* Dénos, Señor, vida y fortaleza este sacrificio que os ofrecemos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en el Domingo de la Septuagésima.

*Com.* Me acercaré al altar de Dios; al Dios que llena de alegría mis mas floridos años.

*Desp. de la Com.* Os rogamos, Omnipotente Dios, que hagais os sirvamos



con acciones que os sean agradables; nosotros, á quienes alimentais con vuestros sacramentos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en la Septuagésima.



## DOMINGO DE LA QUINGUAGÉSIMA

### INTRÓITO

**S**ED para mí, ó Señor, un Dios tutelar, y un alcázar de refugio para ponerme en salvo: porque vos sois mi fortaleza y mi asilo, y que por honra de vuestro nombre me guiaréis y sustentaréis.

*Sal.* En Vos, ó Señor, tengo puesta mi esperanza, no permitais que jamás quede yo confundido. Salvadme, pues sois justo. *ÿ.* Gloria. Sed para mí.

### ORACION

**A**COGED, Señor, con benévola clemencia nuestras súplicas, y librándonos de los lazos del pecado, guardadnos de toda adversidad. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en la Septuagésima.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. XIII.

**H**ERMANOS : Si yo hablara lenguas de hombres y de Ángeles, y no tuviera caridad, soy como metal que suena ó que retiñe. Y si tuviere profecía y supiere todos los misterios, y cuanto se puede saber : y si tuviese toda la fé, de manera que traspasase los montes, y no tuviere caridad, nada soy. Y si distribuyere todos mis bienes ne dar de comer á los pobres, y si entregare mi cuerpo para ser quemado, y no tuviere caridad, nada me aprovecha. La caridad es paciente, es benigna : la caridad no es envidiosa, no obra precipitadamente, no se ensoberbece, no es ambiciosa, no busca sus provechos, no se mueve á ira, no piensa mal, no se goza de la iniquidad, mas se goza de la verdad : todo lo sobrelleva, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta. La caridad nunca fenece, aunque se hayan de acabar las profecías, y cesar las lenguas, y ser destruida la ciencia. Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos. Mas cuando viniere lo que es perfecto, abolido será lo

que es en parte. Cuando yo era niño, sentia como niño, pensaba como niño. Mas cuando fuí ya hombre hecho, dí de mano á las cosas de niño. Ahora vemos como por espejo en oscuridad : mas entónces cara á cara. Ahora conozco en parte : mas entónces conoceré como soy conocido. Y ahora permanecen estas tres cosas, la Fé, la Esperanza, y la Caridad, mas de estas, la mayor es la Caridad.

*Grad.* Vos sois, ó mi Dios, el solo hacedor de prodigios, hicísteis manifiesto á los pueblos vuestro poderío. *ÿ.* Con vuestro propio brazo redimísteis á vuestro pueblo, á los hijos de Israel y de Josef.

*Tracto.* Moradores todos de la tierra, cantad con júbilo las alabanzas de Dios, servid al Señor con alegría. *ÿ.* Venid llenos de alborozo á presentaros ante su acatamiento, tened entendido que el Señor es el único Dios. *ÿ.* Él es quien nos hizo ; y no fuimos nosotros quienes nos hicimos : nosotros somos su pueblo, y ovejas á quienes él apacienta.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XVI. I.

**E**N aquel tiempo : Tomó Jesús aparte á sus discípulos, y les dijo : Mirad, vamos á Jerusalem, y se cumplirán todas las cosas que están predichas por los Profetas acerca del Hijo del hombre. Porque será entregado á los Gentiles, y será escarnecido, azotado y escupido. Y despues que le azotaren, le quitarán la vida, y resucitará al tercero dia. Mas ellos no entendieron nada de esto : y esta palabra les era escondida : y no entendian lo que les decia. Y aconteció, que acercándose á Jerico, estaba un ciego sentado cerca del camino, pidiendo limosna. Y cuando oyó el tropel de la gente que pasaba, preguntó qué era aquello. Y le dijeron, que pasaba Jesús, Nazareno. Y dijo á voces : Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí. Y los que iban delante le reñian, para que callase. Mas él gritaba mucho mas : Hijo de David, ten misericordia de mí. Y Jesús parándose, mandó que se le trajesen. Y cuando estuvo cerca le preguntó, diciendo : ¿ Qué quieres que te haga ? Y él respondió : Señor,

que vea. Y Jesús le dijo : Vé, tu fé te ha hecho salvo. Y luego vió, y le seguia glorificando á Dios. Y el pueblo así que vió esto prorumpió en loores á Dios.

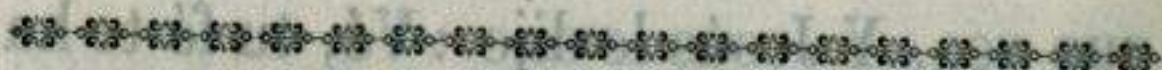
*Ofert.* Bendito sois, Señor; mostradme la senda de vuestros justísimos preceptos; mis labios han anunciado todos los oráculos que han salido de vuestra boca.

*Secr.* Consiganos, Señor, este holocausto el perdón de los pecados, y santifique las almas y los cuerpos de estos vuestros siervos, para que celebremos dignamente este sacrificio. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en la Septuagésima.

*Com.* Comieron y quedaron hartos, satisficieron sus deseos; y quedaron cumplidos sus gustos.

*Desp. de la Com.* Os rogamos, Omnipotente Dios, que, los que hemos recibido los celestiales alimentos, seamos por su eficacia defendidos de toda adversidad. Por nuestro Señor Jesucristo.



## MIÉRCOLES DE CENIZA

## Bendicion de la Ceniza.

*Sal.* Oidnos, Señor, ya que tan benéfica es vuestra misericordia; volved vuestros ojos hácia nosotros, Señor, conforme á la grandeza de vuestras piedades.

*Sal.* Salvadme, ó Dios, porque las aguas de la tribulacion han penetrado hasta lo mas interior de mi alma.  
 y. Gloria. Oidnos, Señor.

|                                  |      |                    |
|----------------------------------|------|--------------------|
| y. El Señor sea<br>con vosotros. | cum. | y. Dominus vobis-  |
| r̄. Y con tu es-<br>píritu.      |      | r̄. Et cum spiritu |
|                                  | tuo. |                    |

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, perdona á los penitentes, mostraos propicio á los que os suplican; dignaos enviar desde los cielos vuestro santo Ángel que bendija ✠ y santifique ✠ estas cenizas,

para que sean remedio saludable á todos los que humildemente imploran vuestro santo nombre : á los que fieles al grito de su conciencia, se acusan á sí mismos de sus propios pecados ; á los que ante vuestra divina clemencia deploran sus delitos, y piden con instancia, é interpelan vuestra serenísima piedad. Otorgadnos, Señor, por la invocacion de vuestro santísimo nombre , que todos sobre los que fueren esparcidas estas cenizas, obtengan, para la redencion de sus pecados, la salud del cuerpo, y la defensa del alma. Por Jesucristo nuestro Señor. *ñ*. Amen.

## ORACION

**O**Dios, que no quereis la muerte del pecador, sino su penitencia, mirad, benignísimamente la fragilidad de la condicion humana ; y á estas cenizas, que hemos determinado poner sobre nuestras cabezas para dar un público testimonio de humildad y para merecer el perdón, dignaos bendecirlas *✠* por vuestra piedad, para que los que conocemos que somos ceniza, y que endemérito de

nuestra corrupcion y pravedad, hemos de ser convertidos en polvo, merezcamos conseguir de vuestra misericordia el perdón de todos nuestros pecados, y los premios que teneis acordado dar á los verdaderamente penitentes. Por Jesucristo nuestro Señor. *ñ*. Amen.

## ORACION

**O**Dios, que os dejais vencer con la propia humiliacion, y aplacar con la satisfaccion, inclinad vuestros oídos á nuestras plegarias, y en virtud de la aspersion de estas cenizas, derramad propicio sobre nuestras cabezas la gracia de vuestra bendicion; para que llenando á estos vuestros siervos del espíritu de compuncion, les concedais eficazmente lo que pidieren justamente. Por Jesucristo nuestro Señor. *ñ*. Amen.

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, que otorgásteis el perdón á los Ninivitas haciendo penitencia con ceniza y cilicio, concedednos propicio, que de tal suerte les imitemos en el hábito, que les siga-



mos tambien en el perdon. Por nuestro Señor Jesucristo.

En seguida el celebrante, puesto el incienso en el incensario, rocia con el hisopo diciendo rezado el ASPERGES, é incienso tres veces las cenizas, sin decir nada. El mas digno del clero acercándose al altar pone, sin decir nada, la ceniza en la cabeza al celebrante, que está de pié : si no hay otro sacerdote, el mismo celebrante se la pone arrodillado ante el altar. En seguida el celebrante pone las cenizas á todos por este orden : 1º á los Eclesiásticos por el suyo ; 2º á los hombres ; 3º á las mujeres. Cuando pone la ceniza pronuncia en voz clara estas palabras :

¡ O hombre ! Acuérdate que eres polvo ; y que en polvo te has de convertir.

Mientras la distribucion de las cenizas, el coro canta lo siguiente.

JOEL, II.

Mudémonos de ropaje, vistámonos de cilicio, cubrámonos de ceniza. Ayunemos y lloremos delante del Señor, porque es muy misericordioso para perdonar nuestros pecados, el Señor y Dios nuestro.

OTRA ANTIFONA. Ibid., Y ESTHER, XIII.

Lloren entre el vestíbulo y el altar los Sacerdotes, ministros del Señor, y digan : Perdonad, Señor : perdonad á vuestro pueblo, y no cerreis la boca de los que os alaban, Señor.

JOEL, II.

ÿ. Enmendémonos y mejoremos nuestras costumbres, y las obras con que hasta ahora hemos pecado, no sea que sorprendidos por la muerte, busquemos espacio de penitencia, y no lo podamos hallar. \* Atended, Señor; tened piedad; porque hemos pecado contra vos.

*Sal.* Auxiliadnos, ó Dios Salvador nuestro, y libradnos, Señor, por la honra misma de vuestro nombre. Atended, Señor. ÿ. Gloria al Padre. Atended, Señor.

Concluida la distribucion de cenizas, el celebrante dice :

|                   |  |                |
|-------------------|--|----------------|
| ÿ. El Señor sea   |  | ÿ. Dominus vo- |
| con vosotros.     |  | biscum.        |
| ℞. Y con tu espí- |  | ℞. Et cum spi- |
| ritu.             |  | ritu tuo.      |

## ORACION

**H**ACED, Señor, que demos principio con santos ayunos á la milicia cristiana, para que, á los que hemos de pelear contra los enemigos de nuestra salvacion, nos sirvan de escudo los auxilios de la

continencia. Por Jesucristo nuestro Señor. *ñ.* Así sea.

Á MISA

INTRÓITO

**O**s compadeceis, Señor, de todos, y aborreceis á ninguno de cuantos habeis criado : Vos disimulais los pecados de los hombres por la penitencia, y se los perdonais, porque Vos sois el Señor nuestro Dios.

*Sal.* O Dios, tened piedad de mí : compadeceos de mí, ó Señor, porque mi alma ha puesto en vos toda su esperanza.

*ñ.* Gloria. Os compadeceis, Señor.

ORACION

**O**TORGAD, Señor, á vuestros fieles la gracia de emprender con piedad competente la veneranda solemnidad de los ayunos, y de recorrerlos con segura devocion. Por Jesucristo nuestro Señor.

Desde hoy hasta el Domingo de Pasion se dicen estas dos  
CONMEMORACIONES siguientes :

**Para pedir los sufragios de los Santos.**

**L**IBRADNOS, Señor, de todos los peligros de alma y cuerpo ; dadnos benigno, la salud y la paz por la intercesion de la

bienaventurada Vírgen María, Madre de Dios, de los santos Apóstoles Pedro y Pablo, del bienaventurado N. (aquí se nombra el titular de la Iglesia) y de todos los Santos : haced, Señor, que destruidas todas las adversidades, y confundidos todos los errores, os sirva vuestra Iglesia con entera y segura libertad.

**Por los Vivos y Difuntos.**

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, que sois el Señor supremo de vivos y muertos, y que usais de misericordia con todos los que por su fé y por sus obras conoceis que han de ser vuestros escogidos : humildemente os suplicamos que por la intercesion de todos los Santos concedais con piedad el perdon de todos sus pecados á todos aquellos, por quienes hemos determinado pedirlos, ya vivan en este mundo vestidos todavía de nuestra carne, ó ya desnudos de ella, hayan pasado al futuro siglo. Por nuestro Señor Jesucristo.

LECCION DEL PROFETA JOEL, II.

**E**sto dice el Señor : Convertíos á mí de todo vuestro corazon con ayu-

nos, con lágrimas, con gemidos. Y rasgad vuestros corazones, y no vuestros vestidos; y convertíos al Señor Dios vuestro; puesto que el Señor es benigno, misericordioso, paciente, de mucha clemencia, é inclinado á suspender el castigo. ¿Quién sabe si se inclinará á piedad y os perdonará; y os dejará gozar de la bendición, y del poder de ofrecer sacrificios y libaciones el Señor Dios vuestro? Sonad la trompeta en Sion; intimad un santo ayuno, convocad á junta: congregad al pueblo, purificad toda la gente, reunid todos los ancianos, haced venir á los párvulos y niños de pecho; salga del lecho nupcial el esposo, y de su tálamo la esposa. Lloren entre el vestíbulo y el altar los sacerdotes, ministros del Señor, y digan: Perdonad, Señor; perdonad á vuestro pueblo, y no abandoneis vuestra herencia al oprobio, entregándola al dominio de las naciones: porque tendrán las gentes pretexto para decir: El Dios de ellos ¿dónde está? El Señor zela el honor de su pueblo, y le ha perdonado sus pecados. El Señor ha res-

pondido, y ha dicho á su pueblo : Yo os enviaré trigo, vino y aceite. Seréis abastecidos de todo esto, y nunca mas permitiré que seais el escarnio de las naciones; dice el Señor Dios omnipotente.

*Grad.* Tened piedad de mí, Dios mio, apiadaos de mí, ya que mi alma tiene puesta en vos su confianza. *ÿ.* Desde el mismo cielo envió á librarme, y cubrió de oprobio á los que me traían entre piés.

*Tract.* Señor, no nos trateis segun merecen nuestros pecados, ni nos deis el castigo debido á nuestras iniquidades. ¡ Ah Señor! no os acordeis de nuestras antiguas maldades; anticipense cuanto ántes vuestras misericordias á nuestro favor, porque nos hallamos reducidos á una extrema miseria. (*Se arrodilla.*)

*ÿ.* Ayudadnos, ó Dios Salvador nuestro; y por la gloria de vuestro nombre libradnos, Señor; perdonadnos, por amor de vuestro nombre, nuestros pecados.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. VI.

**E**N aquel tiempo, dijo Jesús á sus discípulos : Cuando ayuneis no apa-

renteis estar tristes como los hipócritas, que desfiguran sus rostros para hacer ver á los hombres, que ayunan. En verdad os digo : recibieron ya su galardón. Mas tú cuando ayunas unge tu cabeza, y lava tu cara : para no parecer á los hombres que ayunas, sino solamente á tu Padre, que está en lo escondido, : y tu Padre, que ve en lo escondido, te galardonará. No queráis atesorar para vosotros tesoros en la tierra, donde orin y polilla los consume ; y en donde ladrones los desentierran, y roban. Mas atesorad en el cielo, en donde ni los consume orin ni polilla ; y en donde ladrones no los desentierran, ni roban. Porque en donde está tu tesoro, allí está también tu corazón.

*Ofert.* Os glorificaré, oh Señor, porque os habeis declarado mi protector, no permitiendo que mis enemigos se gozaran á mi costa. ¡ Oh Señor! yo clamé á vos, y me sanásteis.

*Secr.* Haced, Señor, que os ofrezcamos dignamente estos dones, con que damos principio á la celebracion del vene-

rable Sacramento. Por nuestro Señor Jesucristo.

OTRAS, que deben decirse hasta el Domingo de Pasion.

**E**SCUCHADNOS, ó Dios Salvador nuestro; y por la virtud de este Sacramento defendednos de todos los enemigos de alma y cuerpo; dándonos vuestra gracia en este mundo, y la gloria en el otro.

**O**Dios, á quien solo es dado conocer el número de escogidos que deben gozar de la bienaventuranza eterna, concedednos por intercesion de todos vuestros Santos, que el libro de la bienaventurada predestinacion contenga los nombres de todos aquellos por quienes os rogamos en nuestra oracion, y los de todos los demás fieles. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de Cuaresma pág. 64.

*Com.* El que meditare dia y noche en la ley del Señor, dará á su tiempo el fruto de su meditacion.

*Desp. de la Com.* Socorrannos, Señor, los sacramentos que hemos recibido, para que nuestros ayunos os sean gra-



tos, y nos sirvan para nuestro espiritual provecho. Por nuestro Señor Jesucristo.

OTRAS, que deben decirse hasta el Domingo de Pasion.

**O**s suplicamos, Señor, que el don que os hemos ofrecido en este divino Sacramento nos limpie y defienda; y que, por intercesion de la bienaventurada Virgen María, Madre de Dios, de los santos Apóstoles Pedro y Pablo, del bienaventurado N. (aquí se nombra el titular de la Iglesia), y de todos los Santos, seamos purificados de nuestras iniquidades, y libertados de todo peligro.

**O**s rogamos, oh Dios Omnipotente y misericordioso, que los Sacramentos que acabamos de recibir nos purifiquen, y por la intercesion de todos vuestros Santos, haced que este Sacramento no nos sirva de reato de condenacion, sino de intercesion poderosa para obtener el perdon; que sea la ablucion de nuestros crímenes, la fortaleza de los frágiles, apoyo firme y escudo contra los peligros del mundo : sirvan en fin para la remision de los pecados á todos

los fieles vivos y difuntos. Por nuestro Señor Jesucristo.

## ORACION

**H**UMILLAD vuestras cabezas delante de Dios. Atended, Señor, propicio á los que se prosternan ante vuestra majestad, para que los que acabamos de ser sustentados con tan divino presente, seamos corroborados en el alma con celestiales auxilios. Por nuestro Señor Jesucristo.

## PRIMER DOMINGO DE CUARESMA

## Á MISA

## INTRÓITO

**É**L me invocará, y yo le oiré : le sacaré del peligro, y le glorificaré : le daré una larga vida conforme á sus deseos.

*Salm.* El que se acoge el asilo del Altísimo, morará bajo la proteccion del Dios del cielo. *ÿ.* Gloria... Él me invocará...

## ORACION

**O**H Dios, que purificais á vuestra Iglesia con la observancia de la santa Cua-

resma, conceded á vuestra familia, que obtenga por medio de las buenas obras lo que se esfuerza en pedir por medio de la abstinencia. Por nuestro Señor Jesucristo.

LAS CONMEMORACIONES como en el Miércoles de Ceniza.

II.ª EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. VI.

**H**ERMANOS : OS exhortamos á que no recibais en vano la gracia de Dios : Porque él dice : Te oí en tiempo agradable, y te ayudé en dia de salud. He aquí ahora el tiempo favorable, he aquí ahora el dia de la salud. No demos á nadie ocasion de escándalo, porque no sea vituperado nuestro ministerio : ántes en todas cosas nos mostremos como ministros de Dios en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias, en azotes, en cárceles en sediciones, en trabajos, en vigiliass, en ayunos, en pureza, en ciencia, en longanimidad, en mansedumbre, en Espíritu Santo, en caridad no fingida, en palabra de verdad, en virtud de Dios, por armas de justicia á diestra y á siniestra ; por honra y por deshonra ; por

infamia y por buena fama ; como seductores, aunque verdaderos ; como desconocidos, aunque conocidos ; como muriendo, y he aquí que vivimos ; como castigados, mas no amortiguados ; como tristes, mas siempre alegres ; como pobres, mas enriqueciendo á muchos, como que no tenemos nada, mas poseyéndolo todo.

*Grad.* Mandó Dios á sus Ángeles que cuidasen de tí en todos tus caminos. *ÿ.* Te llevarán en las palmas de sus manos, para que tu pié no tropieze en piedra alguna.

*Tract.* El que se acoge al asilo del Altísimo, morará seguro bajo la proteccion del Dios del cielo. *ÿ.* Dirá al Señor : Vos sois mi amparo y mi refugio, el Dios mio en quien esperaré. *ÿ.* Porque él me ha librado del lazo de los cazadores, y de terribles adversidades. *ÿ.* Con sus espaldas te hará sombra, y vivirás confiado á la sombra de sus alas. *ÿ.* Su verdad te escudará como fuerte broquel ; no tendrás que temer terrores nocturnos. *ÿ.* Ni á la saeta disparada de dia ; ni al enemigo que maquina entre tinieblas, ni

á los estragos, ni á los asaltos del demonio al medio dia.  $\gamma$ . Caerán á tu lado izquierdo mil flechas y diez mil á tu diestra, y ninguna te llegará á tí. Porque él mandó á sus Angeles que cuidasen de tí; los cuales te guardarán en cuantos pasos dieres.  $\gamma$ . Te llevarán en las palmas de sus manos, no sea que tropieze tu pié en alguna piedra.  $\gamma$ . Andarás sobre áspides y basiliscos, y hollarás los leones y dragones.  $\gamma$ . Ya que ha esperado en mí, dice el Señor, yo le libraré. Yo le protegeré, porque ha adorado mi nombre.  $\gamma$ . El me invocará, y yo le escucharé : con él estoy en todas sus tribulaciones.  $\gamma$ . Le pondré en salvo y le llenaré de gloria. Colmaré sus deseos dándole larga vida, y le haré ver al Salvador que enviaré.

## EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. IV.

**E**N aquel tiempo : Jesús fué llevado al desierto por el Espíritu, para ser tentado del diablo. Y habiendo ayunado cuarenta dias y cuarenta noches, despues tuvo hambre. Y llegándose á él el tentador, le dijo : Si eres Hijo de Dios,

dí que estas piedras se hagan panes. El cual le respondió y dijo : Escrito está : No solo de pan vive el hombre, mas de toda palabra que sale de la boca de Dios. Entónces le tomó el diablo, y le llevó á la santa ciudad, y le puso sobre la almena del templo, y le dijo : Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo, porque escrito está : Que mandó á sus Angeles acerca de tí, y te tomarán en palmas, porque no tropiezes en piedra con tu pié. Jesús le dijo : Tambien está escrito : No tentarás al Señor tu Dios. De nuevo le llevó el diablo á un monte muy alto : y le mostró todos los reinos del mundo, y la gloria de ellos, y le dijo : Todo esto te daré, si cayendo me adorares. Entónces le dijo Jesús : Véte, Satanás, porque escrito está : Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás. Entónces le dejó el diablo : y he aquí los Angeles llegaron y le servian. *Credo...*

*Ofert.* Con sus espaldas te hará sombra el Señor, y vivirás confiado bajo sus alas : su verdad te escudará como un broquel.

*Secr.* Inmolamos solemnemente el sa-

crificio del conmemoramiento cuadragesimal, suplicándoos, Señor, que hagais templemos nuestros corazones con la restriccion de manjares carnales, y con la negacion de dañosos placeres. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las OTRAS como en el dia de Ceniza.

PREFACIO, el de Cuaresma, pág. 64. COMUNION, todo como el OFERTORIO de hoy.

*Desp. de la Com.* Restáurenos, Señor, la santa libacion de vuestro sacramento, y despues de habernos purificado de nuestra antigua corrupcion, nos haga participantes del misterio de nuestra salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las OTRAS como en el dia de Ceniza.

#### A VÍSPERAS

Los SALMOS como en el Domingo. Pág. 160.

Capitula. II, Cor. 6.

**H**ERMANOS : os exhortamos á que no recibais en vano la gracia de Dios : porque él tiene dicho : te oí en el tiempo oportuno ; y te dí mi auxilio en el dia destinado para tu salvacion. *ÿ.* Demos gracias á Dios.

## HIMNO

ESCUCHAD, benigno  
 Hacedor supremo,  
 las plegarias que os  
 dirigimos acompaña-  
 das de lágrimas, y  
 lanzadas entre gemi-  
 dos en este sagrado  
 ayuno cuadregesi-  
 mal.

Profundo escudri-  
 ñador de corazones,  
 bien patente es la fla-  
 queza de nuestras  
 fuerzas; acordad,  
 Señor, el perdón á  
 los que se convierten  
 á vos.

Mucho hemos pe-  
 cado en verdad; per-  
 dona empero á los  
 penitentes; dá medi-  
 cina á los enfermos  
 que invocan tu santo  
 nombre.

AUDI, benigne  
 Conditor,  
 Nostras preces  
 cum fletibus,  
 In hoc sacro jeju-  
 nio  
 Fusas quadrage-  
 nario.

Scrutator alme  
 cordium,  
 Infirma tu scis vi-  
 rium :  
 Ad te reversis  
 exhibe  
 Remissionis gra-  
 tiam.

Multum quidem  
 peccavimus,  
 Sed parce confi-  
 tentibus :  
 Ad nominis lau-  
 dem tui  
 Confer medelam  
 languidis.



Concede nos-  
trum conteri  
Corpus per absti-  
nentiam ;  
Culpæ ut relin-  
quant pabulum  
Jejuna corda cri-  
minum.

Præsta, beata  
Trinitas,  
Concede, simplex  
Unitas,  
Ut fructuosa sint  
tuis  
Jejuniorum mune-  
ra. Amen.

Haced, Señor, que  
mortifiquemos digna-  
mente nuestro cuerpo  
con perfecta absti-  
nencia; para que  
nuestros corazones  
absteniéndose del  
pecado, abatan el  
pábulo de las culpas.

Otorgadnos, Trini-  
dad Santa, y Unidad  
simple, que sea fruc-  
tuoso á vuestros sier-  
vos el celestial don  
del ayuno.

---

## SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA

### INTRÓITO

**A**CORDAOS, Señor, de vuestras piedades,  
Ay de las misericordias que habeis usa-  
do con nuestros padres en los siglos  
pasados : no permitais que seamos do-  
minados por nuestros enemigos. Librad-

nos, ó Dios de Israel, de todas las angustias de que nos vemos cercados.

*Salm.* Levanté mi espíritu á vos, ó Señor; en vos tengo puesta mi confianza, oh Dios mio : no quedaré, pues, avergonzado. *ÿ.* Gloria... Acordaos...

## ORACION

**O**H Dios, que veis estamos privados de toda virtud, guardadnos interior y exteriormente, para que seamos libertados de toda adversidad corporal, y nos veamos libres en el alma de todo mal pensamiento. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las otras CONMEMORACIONES como en el Miércoles de Ceniza.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS TESALONICENSES, cap. IV.

**H**ERMANOS : os rogamos y suplicamos en nuestro Señor Jesucristo, que segun aprendísteis de nosotros el modo como debéis portaros y agradar á Dios, así procedais para adelantar mas y mas en el camino del Señor. Porque ya sabéis, qué preceptos os he dado por el Señor Jesús. Pues la voluntad de Dios es esta, vuestra sanctificacion : que

sepa cada unó de vosotros poseer su vaso en santificacion y honor, no en afectada pasion de concupiscencia, como los Gentiles, que no conocen á Dios ; y que ninguno oprima, ni engañe en nada á su hermano : porque el Señor es vengador de todas estas cosas, como ya ántes os lo hemos dicho y protestado. Porque no nos llamó Dios para inmun-dicia, sino para santificacion, en Jesu-cristo nuestro Señor.

*Grad.* Se han multiplicado las tribulaciones de mi corazon ; libradme, Señor, de mis angustias. *ŷ.* Mirad mis humillaciones y mis trabajos : perdonadme pues, Señor, todos mis pecados.

*Tract.* Alabad al Señor, porque es bueno, y porque su misericordia es eterna. *ŷ.* ¿ Quién será capaz de hablar dignamente de las obras del poder de Dios : y de hacer entender á los demás todos los motivos que hay para alabarle ? *R.* Bienaventurados los que guarden la ley, y que obran la justicia en todo tiempo. *ŷ.* Acordaos, Señor, de nosotros segun vuestra benevolencia

para con vuestro pueblo : visitadnos por medio de vuestro Salvador.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XVII.

**E**N aquel tiempo : tomó Jesús consigo á Pedro, á Santiago y á Juan su hermano : y los llevó aparte á un monte alto : y se trasfiguró delante de ellos. Y resplandeció su rostro como el sol : y sus vestiduras se pararon blancas como la nieve. Y he aquí les aparecieron Moisés, y Elías hablando con él. Y tomando Pedro la palabra, dijo á Jesús : Señor, bueno es que formemos aquí tres tiendas, una para tí, otra para Moisés, y otra para Elías. Él estaba aun hablando, cuando vino una nube luminosa que los cubrió. Y he aquí una voz de la nube diciendo : Este es mi Hijo amado, en quien yo mucho me he complacido : á él escuchad. Y cuando lo oyeron los discípulos, cayeron sobre sus rostros, y tuvieron grande miedo. Mas Jesús se acercó, y los tocó, y les dijo : Levantaos, y no temais. Y alzando ellos sus ojos, á nadie vieron, sino solo á Jesús. Y al bajar ellos del monte, les mandó Jesús,

diciendo : No digais á nadie la vision, hasta que el Hijo del hombre resucite de entre los muertos.

*Ofert.* Meditaré sin cesar sobre vuestros mandamientos, porque son el objeto de mi amor : y alzaré mis manos hácia ellos, porque siempre los he amado.

*Secr.* Aplacado, Señor, con estos presentes sacrificios, atended á nuestros ruegos, para que aquellos aprovechen para el aumento de nuestra devocion y de nuestra salud. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las OTRAS como en el Miércoles de Ceniza.

PREFACIO, el de Cuaresma, pág. 64.

*Com.* Escuchad mis clamores ; atended á la voz de mis súplicas, oh Rey y Dios mio, porque á vos enderezaré siempre mi oracion.

*Desp. de la Com.* Humildemente os rogamos, Omnipotente Dios, que concedais serviros con acciones dignas y agradables á vos, á los que os habeis dignado fortalecer con vuestros sacramentos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las OTRAS como en el Miércoles de Ceniza.

## TERCER DOMINGO DE CUARESMA

## INTRÓITO

Mis ojos están siempre fijos en el Señor, porque él es quien ha de librar mis piés de caer en el lazo : volved hácia mí, Señor, vuestro rostro, y tened compasion de mí, porque me veo solo y pobre.

*Sal.* A vos, Señor, dirigí mi espíritu : en vos tengo puesta mi confianza : no quedaré avergonzado. *ÿ.* Gloria. Mis ojos...

## ORACION

ATENDED, os pedimos, Señor, á los Avotos de los humildes, y estended para defendernos la diestra de vuestra Majestad. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las otras CONMEMORACIONES como en el Miércoles de Ceniza

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE EFESO, cap. V.

HERMANOS : sed imitadores de Dios, H como hijos suyos muy amados : y andad en caridad, así como Cristo tambien nos amó, y se entregó á sí mismo á Dios por nosotros en oblacion y hostia

de olor suavísimo. Por tanto, fornicación, y toda impureza, ó avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene á Santos : ni palabras torpes, ni necias, ni chanzas, que son impertinentes ; sino ántes acciones de gracias. Porque habeis de saber y entender que ningun fornicario, ó inmundo, ó avaro, lo cual es culto de ídolos, no tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios. Ninguno os engañe con palabras vanas ; pues por esto viene la ira de Dios sobre los hijos de la incredulidad. No tengais pues cosa comun con ellos, porque en otro tiempo erais tinieblas, mas ahora sois luz en el Señor. Andad como hijos de luz, pues el fruto de la luz consiste en toda bondad, y en justicia, y en verdad.

*Grad.* Levantaos, ó Señor ; haced que no prevalezca el hombre malvado : sean juzgadas las gentes todas ante vuestra presencia. *ÿ.* Cuando mi enemigo se verá obligado á volverme las espaldas huyendo, los malvados serán desechos, y perecerán á vuestra presencia.

*Tracto.* Yo levanté mis ojos á vos, que habitais los cielos. *ÿ.* Como los ojos de

los siervos están mirando siempre y acechando hasta las menores insinuaciones de sus amos. *ŷ*. Y así como la esclava tiene fijos sus ojos en las manos de su señora; así también nuestros ojos están clavados en el Señor Dios nuestro, hasta que se compadezca de nosotros. *ŷ*. Apiadaos, Señor, tened misericordia de nosotros.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XI.

**E**N aquel tiempo : Estaba Jesús lanzando un demonio, y este era mudo : y cuando hubo lanzado el demonio, habló el mudo, y se maravillaron las gentes. Mas algunos de ellos dijeron : En virtud de Beelzebub, príncipe de los demonios, lanza los demonios. Y otros, por probarle, le pedían señal del cielo. Él, cuando vió los pensamientos de ellos, les dijo : Todo reino dividido contra sí mismo, será assolado : y caerá casa sobre casa, pues si Satanás está también dividido contra sí mismo, ¿ cómo estará en pié su reino ? porque decís, que yo lanzo los demonios por virtud de Beelzebub. Pues si yo por virtud de Beel-



zebub lanzo los demonios, ¿ vuestros hijos por quién los lanzan ? Por esto serán ellos jueces de vosotros. Mas si en el dedo de Dios lanzo los demonios, ciertamente el reino de Dios ha llegado á vosotros. Cuando el fuerte armado guarda su atrio, en paz están todas las cosas que posee. Mas si sobreviniendo otro mas fuerte que él, le venciere, le quitará todas sus armas, en que fiaba, y repartirá sus despojos. El que no es conmigo, contra mí es, y el que no coge conmigo, esparce. Cuando el espíritu inmundo ha salido de un hombre, anda por lugares secos buscando reposo : y cuando no lo halla, dice : Me volveré á mi casa de donde salí. Y cuando vuelve, la halla barrida, y alhajada. Entónces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entran dentro, y moran allí. Y lo postrero de aquel hombre es peor que lo primero. Y aconteció que diciendo él esto, una mujer de en medio del pueblo levantó la voz, y le dijo : Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos que mamaste. Y él dijo : Antes bienaventurados los que

oyen la palabra de Dios, y la guardan.

*Ofert.* Los mandamientos del Señor son rectos, y alegran los corazones : y sus juicios son mas dulces que la miel y que el panal; por eso los guarda, Señor, vuestro siervo.

*Secr.* Limpie nuestros corazones de las manchas del pecado esta hostia, Señor, y santifique los cuerpos y almas de los que os están fieles, para que puedan dignamente celebrar este sacrificio. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las demas CONMEMORACIONES y SECRETAS como en el día de Ceniza.

PREFACIO, el de Cuaresma, pag. 73.

*Com.* El pajarillo halló un hueco donde guarecerse, y nido la tórtola para poner sus polluelos. Vuestros altares, son mi aposento; ó Señor de los ejércitos, ó Señor mio y mi Dios !... Bienaventurados, Señor, los que moran en vuestra casa : ellos os alabarán por los siglos de los siglos.

*Desp. de la Com.* Aplacado, Señor, con estos sacrificios, absolvednos de todo reato de culpa, y libradnos de todo peligro, ya que nos habeis hecho par-

ticipantes de misterios tan soberanos.  
Por nuestro Señor Jesucristo.

Las OTRAS como en el Miércoles de Ceniza.

CUARTO DOMINGO DE CUARESMA

INTRÓITO

**A** LÉGRATE, Jerusalen, y regocijaos con ella, todos los que la amais : rebosad con ella de gozo, todos cuantos por ella estais llorando, á fin de que salteis de gozo, y os lleneis de la mas dulce satisfaccion en vuestro consuelo.

*Sal.* Me alegré sobremanera, cuando se me dijo : Irémos á la casa del Señor.  
v. Gloria... Alégrate, Jerusalen...

ORACION

**C**ONCEDEDNOS, Señor Dios omnipotente, que cuantos vivimos afligidos por merecerlo así nuestras obras, respiremos por el dulce consuelo de vuestra gracia.  
Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en el Miércoles de Ceniza.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS GALATAS, cap. IV.

**H**ERMANOS : Escrito está : Que Abrahan tuvo dos hijos : uno de la sierva, y

otro de la libre. Mas el de la sierva nació segun la carne ; y el de la libre, por la promesa : las cuales cosas fueron dichas por alegoría, porque estos son los dos testamentos. El uno ciertamente en el monte Sina, que engendra para la servidumbre : este es Agar : porque el Sina es un monte en la Arabia, que tiene enlace con la que ahora es Jerusalem, la cual sirve con sus hijos. Mas aquella Jerusalem que está arriba, es libre ; la cual es nuestra madre. Porque escrito está : Alégrate, la estéril, que no pares : esfuérzate y da voces, la que no estás de parto : porque son muchos mas los hijos de la desolada, que de aquella que tiene marido. Y nosotros, hermanos, somos hijos de la promesa segun Isaac. Mas como entónces aquel que habia nacido segun la carne, perseguia al que era segun el espíritu, así tambien ahora. ¿ Pero qué dice la Escritura ? Echa fuera á la sierva y á su hijo ; porque no será heredero el hijo de la sierva con el hijo de la libre. Y así, hermanos, no somos hijos de la sierva, sino de la libre ; con cuya libertad Cristo nos hizo libres.

*Grad.* Gran contento tuve cuando se me dijo : Irémos á la casa del Señor. *ŷ.* Reine la paz dentro de tus muros, y la abundancia en tus palacios.

*Tracto.* Los que ponen en el Señor su confianza, estarán firmes como el monte de Sion : nunca jamás será derrocado el morador de Jerusalem. *ŷ.* Rodeada está de montes Jerusalem ; y el Señor es el antemural de su pueblo desde ahora, y para siempre.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. VI.

**E**N aquel tiempo : pasó Jesús á la otra parte del mar de Galilea, que es de Tiberiade. Y le seguia una grande multitud de gente, porque veian los milagros que hacia sobre los enfermos. Subió pues Jesús á un monte : y se sentó allí con sus Discípulos. Y estaba cerca la Pascua, dia de fiesta de los Judíos. Y habiendo alzado Jesús los ojos, y viendo que venia á él una tan gran multitud, dijo á Felipe : ¿ De dónde comprarémos pan, para que coman estos ? Esto decia por probarle : porque él sabia lo que habia de hacer. Felipe le respondió : Doscientos denarios

de pan no bastan, para que cada uno tome un poco. Uno de sus Discípulos, Andrés, hermano de Simon Pedro, le dijo: Aquí hay un muchacho, que tiene cinco panes de cebada, y dos peces: ¿mas qué es esto para tanta gente? Y dijo Jesús: Haced sentar la gente. En aquel lugar habia mucho heno. Y se sentaron á comer, como en número de cinco mil hombres. Tomó pues Jesús los panes: y habiendo dado gracias, los repartió entre los que estaban sentados: asimismo de los peces, cuanto querian. Y cuando se hubieron saciado, dijo á sus Discípulos: Recoged los pedazos, que han sobrado, que no se pierdan. Y así recogieron, y llenaron doce canastos de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habian comido. Aquellos hombres, cuando vieron el milagro que habia hecho Jesús, decian: Este es verdaderamente el Profeta que ha de venir al mundo. Y Jesús, cuando entendió que habian de venir para arrebatarle y hacer le Rey, huyó otra vez al monte él solo.

*Ofert.* Alabad al Señor, porque es

benigno : cantad loores á su nombre, porque es suave : todo cuanto quiso hizo en los cielos y en la tierra.

SEGR. Como la del segundo Domingo de Cuaresma. Las OTRAS como en el Miércoles de Ceniza.

PREFACIO, el de Cuaresma, pág. 73.

*Com.* Jerusalem, la cual se va edificando como una ciudad, cuyas partes y cuyos habitantes están en mútua y perfecta union : Allá subirán las tribus del Señor, para tributar alabanzas á vuestro nombre, Señor.

*Desp. de la Com.* Haced, ó Dios misericordioso, que reverenciamos con debidos obsequios vuestros sacramentos con que continuamente somos favorecidos, y que los recibamos siempre con una mente pura y fiel. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las OTRAS como en el Miércoles de Ceniza.



## DOMINGO DE PASION

### INSTRUCCION

La Iglesia, en señal de la tristeza que le causa la proximidad del gran día de la muerte de su Esposo y Redentor Jesus, cubre de un velo morado todas las imagenes, los altares y hasta las cruces. Los fieles, á imitacion de nuestra Madre, debemos tambien poseernos de una santa tristeza,

privándonos de todo aquello que pudiera distraernos de pensar en la gran solemnidad que debe preocupar vivamente nuestros espíritus. Desde hoy hasta el Miércoles Santo se adora la VERA CRUZ á Vísperas al canto del Himno propio, que se pondrá en su lugar.

### Á MISA

#### INTRÓITO

**J**UZGADME, ó Dios, y tomad en vuestras manos mi causa, libradme de gente impía, y de hombre inicuo y engañador, porque vos, Señor, sois mi Dios y mi fortaleza.

*Sal.* Enviádmé vuestra luz y vuestra verdad : ellas me han de guiar y conducir á vuestro monte santo, hasta vuestros santos Tabernáculos. Juzgadme, ó Dios...

No se dice GLORIA PATRI ni al LAVABO.

#### ORACION

**O**s suplicamos, Omnipotente Dios, que mireis propiciamente á vuestra familia ; para que por vuestras gracias sea bien regida en el cuerpo, y bajo vuestro amparo bien guardada en el alma. Por nuestro Señor Jesucristo.

La segunda ORACION vel PRO ECCLESIA, vel PRO PAPA, como en el primer Domingo de Adviento, pág. 128 y 129 ; no se dice tercera ORACION.



EPISTOLA DE SAN PABLO Á LOS HEBREOS, cap. IX.

**H**ERMANOS : Jesucristo estando ya presente con nosotros en calidad de Pontífice de los bienes venideros, por otro mas excelente y perfecto tabernáculo, no hecho por mano, es á saber, no de esta creacion, ni por sangre de machos de cabrío, ni de becerros, mas por su propia sangre entró una sola vez en el Santuario, habiendo hallado una redencion eterna. Porque si la sangre de los machos de cabrío y de los toros, y la ceniza esparcida de la ternera, santifica á los inmundos para purificacion de la carne, ¿ cuánto mas la sangre de Cristo, el cual por Espíritu Santo se ofreció á sí mismo sin mancilla á Dios, limpiará nuestra conciencia de obras de muerte, para servir al Dios vivo? Y por esto es mediador de un Nuevo Testamento; para que interviniendo la muerte para expiacion de aquellas prevaricaciones, que habia debajo del primer Testamento, reciban la promesa de la herencia eterna los que han sido llamados en Jesucristo nuestro Señor.

*Grad.* Libradme, Señor, de mis enemigos, y enseñadme á cumplir vuestra voluntad. *ÿ.* El Señor es quien me libra de los que me aborrecen ; vos me sacaréis victorioso de los que se levantaren contra mí : vos me libertaréis de las asechanzas del hombre malvado.

*Tracto.* Muchas veces me han asaltado mis enemigos desde la mas tierna edad. *ÿ.* Bien puede pues decir ahora Israel : frecuentemente me asaltaron desde mi mas tierna edad. *ÿ.* Como no pudieron conmigo, descargaron los pecadores sobre mis espaldas crudos golpes. *ÿ.* Por largo tiempo me hicieron sentir su tiranía : el Señor empero, que es justo, ha cortado la cabeza á los pecadores.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. VIII.

**E**N aquel tiempo : Decia Jesús al curso de gentes que venian á vista de entre los Judíos : ¿ Quién de vosotros me argüirá de pecado? El que es de Dios, oye las palabras de Dios. Por eso vosotros no las oís, porque no sois de Dios. Los Judíos respondieron, y le dijeron : ¿ No decimos bien nosotros,

que tú eres un Samaritano, y que tienes demonio? Jesús respondió: Yo no tengo demonio: mas honro á mi Padre, y vosotros me habeis deshonrado. Y yo no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue. En verdad, en verdad, os digo: Que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre. Los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abrahan murió, y los Profetas: y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre. Por ventura ¿eres tú mayor que nuestro padre Abrahan, el cual murió, y los Profetas, que tambien murieron? ¿Quién te haces á tí mismo? Jesús les respondió: Si yo me glorifico á mí mismo, mi gloria nada es: mi Padre es el que me glorifica: el que vosotros decís, que es vuestro Dios, y no le conoceis: mas yo le conozco: y si dijere, que no le conozco, seré mentiroso como vosotros. Mas le conozco, y guardo su palabra. Abrahan, vuestro padre, deseó con ansia ver mi dia: lo vió, y se llenó de gozo. Y los Judíos le dijeron: ¿Aun no tienes cincuenta años, y has visto

á Abraham? Jesús les dijo: En verdad, en verdad, os digo, que ántes que Abraham fuese, yo soy. Tomaron entónces piedras para tirárselas: mas Jesús se escondió, y salió del Templo.

*Ofert.* Os alabaré con todo mi corazón, Señor: permitid á vuestro siervo, que viva, y guarde vuestros preceptos: dadme vida, Señor, segun me lo teneis prometido.

*Secr.* Os suplicamos, Señor, que estos dones nos absuelvan de los lazos de nuestra pravedad, y nos obtengan las larguezas de vuestra misericordia. Por nuestro Señor Jesucristo.

La otra PRO ECCLESIA, vel PRO PAPA, pág. 128 y 129.

PREFACIO. El de la Cruz, pag. 74.

*Com.* Este es el Cuerpo, que será entregado por vosotros: este cáliz del Nuevo Testamento está en mi Sangre, dice el Señor: haced esto en memoria de mí, cuantas veces lo recibiereis.

*Desp. de la Com.* Asistidnos, ó Dios y Señor nuestro, y defended con auxilios continuos de vuestra gracia á los que habeis recreado con la participacion de

vuestros misterios. Por nuestro Señor Jesucristo.

La otra PRO ECCLESIA, vel PRO PAPA.

À VÍSPERAS

Todo como en las del Domingo, pág. 84.

CAPÍTULO. HEBREOS, IX.

**H**ERMANOS : Estando ya presente Jesucristo, que es el Pontífice de los bienes venideros, los cuales nos alcanzará él por medio de un tabernáculo mas excelente y mas perfecto, no hecho á mano, esto es, no de formacion semejante á la nuestra; ni por medio de la sangre de cabritos, ni de becerros, sino con su propia sangre, entró pues Jesús una sola vez para siempre en el Santuario del cielo, despues de haber obtenido una eterna redencion del género humano. R̄. Demos gracias á Dios.

HIMNO

**V**EXILLA Regis pro-  
deunt :  
Fulget Crucis mys-  
terium,  
Qua vita mortem  
pertulit,

**E**NARBÓLANSE los es-  
tandartes del Rey :  
aparece refulgente el  
misterio de la Cruz :  
pues que en ella la vi-  
da confinó á la muer-

te, y con su muerte  
nos volvió la vida.

El que es la vida  
misma, habiéndole  
sido abierto su costa-  
do sacrosanto con el  
duro hierro de la  
lanza, por purificar-  
nos del crimen, fluyó  
sangre y agua.

Cumpliéronse ya  
los vaticinios que Da-  
vid nos describió  
en verso fiel, cuando  
nos dijo : Por el leño  
reinó Dios.

O árbol santo,  
lleno de resplandor  
y decoro, adornado  
con la sangre pur-  
púrea del Rey-Reden-  
tor, ex cogido en di-  
gna estirpe para  
merecer tocar tan sa-  
grados miembros :

Et morte vitam  
protulit.

Quæ vulnerata  
lanceæ

Mucrone diro, cri-  
minum

Ut nos lavaret sor-  
dibus,

Manavit unda et  
sanguine.

Impleta sunt  
quæ concinit

David fidei car-  
mine,

Dicens nationi-  
bus :

Regnavit a ligno  
Deus.

Arbor decora,  
et fulgida,

Ornata Regis pur-  
pura,

Electa digno sti-  
pite

Tam sancta mem-  
bra tangere.

Beata, cujus bra-  
 chiis  
 Pretium pependit  
 sæculi,  
 Statera facta cor-  
 poris,  
 Tulitque prædam  
 Tartari.

O Crux, ave,  
 spes unica,  
 Hoc Passionis tem-  
 pore  
 Pius adauge gra-  
 tiam,  
 Reisque dele cri-  
 mina.

Te, fons salu-  
 tis Trinitas,  
 Collaudet omnis  
 spiritus :  
 Quibus Crucis vic-  
 toriam  
 Largiris, adde præ-  
 mium.

Amen.

Bienaventurado  
 tronco, de cuyas ra-  
 mas fué suspendido  
 el que es el precio y  
 rescate del mundo ;  
 y balanceando su  
 cuerpo entre la tier-  
 ra y el cielo, arrebató  
 la presa al infierno.

Salve, ó Cruz, úni-  
 ca esperanza nues-  
 tra, aumentad la gra-  
 cia en este tiempo de  
 Pasion á los pia-  
 dosos, y acordad el  
 perdón á los cul-  
 pables.

O Trinidad, sa-  
 grada fuente de eter-  
 na salud, alábente to-  
 dos los espíritus : y  
 á los que habeis da-  
 do la victoria de la  
 Cruz, añadid á ese  
 don el premio de la  
 eternidad.

Así sea.

ŷ. Libradme, Señor, de gente malvada.

Ŕ. Libradme del hombre perverso.

ŷ. Eripe me, Domine, ab homine malo.

Ŕ. A viro iniquo eripe me.

ORACION. La de la Misa.





OFICIO DE LA SEMANA SANTA

DOMINGO DE RAMOS

Acabada Tercia y hecha la aspersion del agua bendita, como se acostumbra, el sacerdote vestido de capa pluvia morada, ó sin casulla, con los ministros vestidos tambien del mismo color, irá á bendecir los ramos de palma ó de olivo y de otros árboles, puestos en frente del altar ó al lado de la Epístola; y primero canta el coro la Antifona

**H**OSANNA al Hijo de David ; bendito el que viene en nombre del Señor ! ; O Rey de Israel ! ; Hosanna en las alturas !

Despues el sacerdote, estando al lado de la Epístola, sin volverse al pueblo, dirá en el tono que se suelen decir las colectas en las misas feriales :

ŷ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

ORACION

**O**Dios, á quien es justo amar con todo el corazon, multiplica en nosotros los dones de tu inefable gracia ; y pues en la muerte de tu Hijo nos hiciste esperar lo que creemos, haz que resucitando él mismo lleguemos al fin para que caminemos. El cual contigo vive y reina un solo Dios con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. Ŕ. Así sea.

Despues el subdiácono en el lugar que suele, canta en tono de Epístola la leccion que se sigue, y concluida, besa la mano al sacerdote.

Leccion del libro del Exodo.

**E**N aquellos dias vinieron los hijos de Israel á Elim, donde habia doce fuentes de agua y sesenta palmas, y sentaron sus reales junto á las aguas. Y partiéronse de Elim, y llegó toda la muchedumbre de los hijos de Israel al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí, á los quince dias del segundo mes despues que salieron de la tierra de Egipto; murmuró toda la congregacion de los hijos de Israel contra Moisés y Aaron en el desierto, diciéndoles : ¡ Ojalá hubiésemos muerto por mano del Señor en tierra de Egipto, cuando estábamos sobre ollas de carne y comíamos pan en hartura ! ¿ Por qué causa nos sacásteis á este desierto para matarnos á todos de hambre ? Y dijo el Señor á Moisés : He aquí yo haré llover sobre vosotros panes del cielo : salga el pueblo y recoja cada dia lo necesario para probarlo si anda por los caminos de mi ley ó no. Y en el dia sexto aparejen lo que reco-

gieren, y sea doble de lo que solian recoger en los otros dias. Entónces dijeron Moisés y Aaron á todos los hijos de Israel : Á la tarde sabréis que el Señor es el que os sacó de tierra de Egipto, por la mañana veréis la gloria del Señor.

Despues se canta en lugar de Gradual, este

℞. Los Pontífices y los Fariseos juntaron concilio y dijeron : ¿ Qué hacemos? porque este hombre obra muchos milagros. Si lo dejamos así, todos creerán en él ; y vendrán los Romanos, y se apoderarán de nuestro país y de nuestra nacion.

ŷ. Mas uno de ellos, llamado Caifás, como era Pontífice en aquel año, profetizó diciendo : Conviéneos que un hombre muera por el pueblo, no que toda la nacion perezca. Así que desde aquel dia resolvieron darle muerte, diciendo : Y vendrán...

O este otro.

℞. En el monte de las Olivas oró al Padre : Padre, si es posible, pase de mí este Cáliz. \* El espíritu ciertamente está pronto, mas la carne flaca : hágase tu

voluntad. *ŷ*. Velad y orad porque no entreis en tentacion. \* El espíritu ciertamente...

Mientras el coro canta el responso, el diácono pone sobre el altar el libro de los Evangelios. Luego el sacerdote pone incienso en el incensario, sirviéndole el diácono la navecilla. Despues dice este: *MUNDA COR MEUM*, etc., toma el libro del altar, pide la bendicion al sacerdote, y teniendo el libro el subdiácono en medio de dos acólitos que tengan ciriales encendidos hará la señal de la cruz en el libro: lo incensará y cantará este Evangelio del modo que se suele. Acabado el Evangelio lleva el subdiácono el libro al sacerdote para que le bese, y el diacono incienso al mismo sacerdote.

**Lo que sigue del Santo Evangelio segun San Mateo.**

**E**N aquel tiempo habiéndose acercado Jesús á Jerusalem, y llegado á Betfage, junto al monte de las Olivas, envió á dos de sus Discípulos, diciéndoles: Id á esta aldea que está en frente de vosotros, y luego hallaréis una asna atada y un pollino, y traédmelos; y si alguno os dijere algo, decid que los ha menester el Señor, y luego los dejará. Todo esto sucedió para que se cumpliese lo que fué dicho por el Profeta: Decid á la hija de Sion: He aquí, tu rey viene para tí manso, sentado sobre una asna y un pollino, hijo de animal de yugo. Y los Discípulos fueron é hicieron como Jesús

les mandó ; y trajeron la asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus vestidos é hiciéronle sentar encima. Mucha gente tendia sus vestidos en el camino, y otros cortando ramos de los árboles, echábanlos por el camino. Y el pueblo que iba delante y detrás, clamaba diciendo : Hosanna al Hijo de David : bendito el que viene en nombre del Señor.

Despues se bendicen los ramos : el sacerdote estando en el mismo lado de la Epístola, dice en tono ferial :

ŷ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

#### ORACION

**O**Dios, acrecienta la fé de los que en tí esperan, y oye benignamente los ruegos de los humildes ; derrama sobre nosotros la muchedumbre de tus misericordias ; sean tambien benditos estos ramos de palmas ú olivos ; y así como en figura de la Iglesia multiplicaste á Noé al salir del arca, y á Moisés cuando salia de Egipto con los hijos de Israel ; así tambien nosotros, llevando estas palmas y ramos de olivo, salgamos al encuentro á Jesucristo con buenas obras,

y entremos por él en los eternos gozos. El cual contigo vive y reina un solo Dios con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. *R.* Así sea.

*V.* El Señor sea con vosotros.

*R.* Y con tu espíritu.

*V.* Levantad vuestros corazones.

*R.* Los tenemos hácia el Señor.

*V.* Demos gracias á nuestro Señor Dios.

*R.* Digno y justo es.

Verdaderamente es digno y justo, saludable y de nuestro deber, que os demos gracias en todo tiempo y lugar, ó Señor santo, Padre Omnipotente, eterno Dios, que os gloriais en la congregacion de vuestros Santos. A la verdad todas vuestras criaturas os sirven porque os reconocen por su único Dios y hacedor : y todas vuestras obras os alaban y vuestros Santos os bendicen ; porque en alta voz confiesan á la presencia de los Reyes y Potestades de este siglo el augusto nombre de vuestro unigénito Hijo, al cual sirven los Ángeles y los Arcángeles, los Tronos y las Dominaciones, y acompañados de toda la milicia del celes-

tial escuadron, entonan este himno á vuestra gloria, diciendo sin fin :

Canta el coro.

**S**ANTO, Santo, Santo es el Señor Dios de Sabaoth. Los cielos y la tierra están llenos de vuestra gloria. Hosanna en las alturas.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

#### ORACION

**P**EDÍMOSTE, ó Señor Santo, Padre Omnipotente, eterno Dios, que te dignes ben † decir y san † tificar estos ramos que hiciste nacer del tronco del olivo, semejantes al que llevó al arca la paloma con su propio pico; para que todos aquellos á quienes se distribuyeren, reciban la proteccion de su alma y cuerpo; y el misterio de tu gracia se convierta, ó Señor, en remedio para nuestra salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo, que contigo...

#### ORACION

**O**Dios, que congregas lo que anda disperso, y conservas lo congregado

y que bendeciste á los pueblos que con ramos salieron á recibir á Jesús : bendice tambien estos ramos de palma y olivo que reciben con fé tus siervos á gloria de tu nombre, para que en cualquier lugar adonde fueren llevados, alcancen los que en él habitan tu bendicion, y ahuyentada toda adversidad, defienda tu diestra á los que redimió Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que contigo vive, etc.

## ORACION

**O** Dios, que con admirable providencia aun por las cosas insensibles quisiste mostrar los caminos por donde nos conduces á nuestra salvacion; concede, como te suplicamos, que los devotos corazones de tus fieles entiendan provechosamente los misterios que se encierran en el hecho de aquel pueblo, que alumbrado de la celestial luz, salió hoy á recibir al Redentor, echando ramos de palmas y olivos debajo de sus piés. Así, pues, los ramos de palmas muestran los triunfos conseguidos del príncipe de la muerte; los ramos de olivo publican en



cierta manera haber venido la unción espiritual, porque ya entónces comprendió aquel dichoso pueblo, que se prefiguraba que nuestro Redentor, compadecido de las humanas miserias, habia de pelear con el príncipe de la muerte para dar vida á todo el mundo. Y por esta causa llevó delante de él ramos de árboles, que declarasen la gloria de su triunfo y la abundancia de su misericordia. Por tanto, nosotros conservando con entera fé este hecho y su significacion, humildemente rogamos, ó Señor Santo, Padre Omnipotente, eterno Dios, por el mismo Señor nuestro Jesucristo, que pues nos elegiste para miembros suyos, haciéndonos triunfar en él y por él del imperio de la muerte, merezcamos ser participantes de su gloriosa resurreccion. El cual contigo vive y reina.

## ORACION

**O**Dios, que por medio de la paloma mandaste que fuese anunciada la paz á la tierra con un ramo de olivo, dignate santificar con tu celestial ben-

† dición estos ramos de olivo y de otros árboles, á fin de que á todo su pueblo le sirvan para salvacion. Por Cristo Señor nuestro. Así sea.

## ORACION

**B**EN † DICE, Señor, como te pedimos, Bestos ramos de palmas ú olivos, y haz que lo que tu pueblo practica hoy exteriormente para gloria tuya, lo cumpla en lo interior con una muy encendida devocion, consiguiendo victoria del enemigo, y amando con todas veras las obras de misericordia. Por nuestro Señor...

En llegando aquí, pondrá el celebrante incienso en el incensario : despues rociará tres veces los ramos con agua bendita, diciendo la antifona ASPERGES ME, sin canto ni salmo, é incensará los ramos tres veces.

Rociame, ó Señor, con hisopo, y seré limpio ; lávame, y seré mas blanco que la nieve.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. † Y con tu espíritu.

## ORACION

**O**Dios, que enviaste á este mundo á tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor, por nuestra salvacion; á fin de que humi-

llándose él á nosotros, nos hiciese volver á tí; á cuyos piés tambien, para cumplimiento de las Escrituras, al entrar en Jerusalem, una gran muchedumbre de creyentes tendian con muy sincera devocion sus vestidos y ramos de palmas en el camino; concédenos que le preparemos el camino de la fé, en el cual, quitado el tropiezo y piedra de escándalo, florezcan ante tu acatamiento nuestras obras con ramos de justicia, para que merezcamos seguir sus pisadas. El cual contigo vive y reina, etc.

Concluida la bendicion se reparten los ramos, y el coro canta la antifona siguiente :

**L**os niños de los Hebreos salieron á recibir al Señor con ramos de olivo en las manos, clamando y diciendo : Hosanna en las alturas.

Los niños de los Hebreos tendian en el camino sus vestidos, y clamaban diciendo : Hosanna al Hijo de David : bendito el que viene en nombre del Señor.

Si no bastan estas, repítanse hasta que se acabe la distribucion de los ramos. Despues dice el sacerdote :

**Ÿ.** El Señor sea con vosotros.

**R.** Y con tu espíritu.

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que ordenaste que nuestro Señor Jesucristo montase en un jumentillo, y que las gentes de los pueblos le extendiesen en el camino sus propios vestidos, ó las ramas de los árboles, enseñándoles á cantar Hosanna en su alabanza : concédenos que podamos imitarles en la inocencia, y ser participantes de su merecimiento. Por el mismo Cristo Señor nuestro. Así sea.

Hácese despues la procesion, y ante todas cosas el sacerdote pone incienso en el incensario; y el diácono, vuelto de cara al pueblo, dice : **PROCEDAMOS EN PAZ.** Y el coro responde : **EN NOMBRE DE CRISTO. ASÍ SEA.**

Cántanse las siguientes antifonas, todas ó algunas de ellas, mientras durare la procesion.

## ANTÍFONA

**A**CERCÁNDOSE el Señor á Jerusalem, envió á dos de sus Discípulos, diciéndoles : Id á la aldea que está enfrente de vosotros, y hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningun hombre ha subido; desatadlo y traédmelo. Si alguno os preguntare, decid : El Señor lo ha menester. Desatándolo, pues, trajéronle á Jesús, y pusieron sobre él sus vestidos, y se sentó

sobre él ; unos tendian sus vestidos en el camino, otros echaban ramas de árboles, y los que seguian clamaban : Hosanna, bendito el que viene en nombre del Señor ; bendito el reino de nuestro padre David ; Hosanna en las alturas : ten misericordia de nosotros, ó Hijo de David.

#### ANTÍFONA

**H**ABIENDO oido el pueblo que Jesús venia á Jerusalem, tomaron ramos de palmas y salieron á recibirlo, y clamaban los niños, diciendo : Este es el que ha de venir para salvacion del pueblo : este es nuestra salvacion, y la redencion de Israel. ¡ Cuán grande es este á quien salen á recibir los Tronos y Dominaciones ! No temas, ó hija de Sion : he aquí tu Rey viene para tí, como está escrito, sentado sobre un pollino. Dios te salve, ó Rey, hacedor del mundo, que viniste á redimirnos.

Al volver la procesion, dos ó cuatro cantores entran en la iglesia, y cerrando la puerta, y vueltos de cara á la procesion, empiezan el verso : GLORIA, LAUS, y cantan los dos primeros versos. El sacerdote permaneciendo con lo demas fuera de la iglesia, los repite. Luego los que están dentro cantan los versos que siguen todos ó parte de ellos, segun mejor parezca : y los de fuera á cada dos versos responden : GLORIA, LAUS, como en el principio :

ŷ. Gloria, alabanza y honor sea á tí, ó Rey y Redentor Jesucristo á quien consagró pios loores la graciosa devocion de los niños.

ŷ. Tú eres Rey de Israel é hijo esclarecido de David; bendito Rey, que vienes en nombre del Señor.

Ŕ. Gloria, alabanza, etc.

En las alturas te alaban todas las celestiales gerarquías: y en la tierra el hombre mortal con todas las demas criaturas.

Ŕ. Gloria, alabanza, etc.

La plebe hebrea te sale á recibir con palmas; y nosotros aquí nos presentamos á tí con ruegos, votos, é himnos.

Ŕ. Gloria, alabanza, etc.

Aquellos te tributaban loores cuando ibas á padecer; nosotros te cantamos con dulces versos, Rey inmortal.

Ŕ. Gloria, alabanza, etc.

Aquellos te agradaron; agrádate tambien nuestra devocion, ó Rey bueno, Rey benigno, á quien todo lo bueno agrada.

Ŕ. Gloria, alabanza, etc.

Luego el subdiácono da un golpe á la puerta con la cruz,

y al instante se abre y entra la procesion en la iglesia cantando :

℞. Al entrar el Señor en la santa ciudad, los niños de los Hebreos, anunciando la resurreccion de la vida, \* con ramos de palmas clamaban : Hosanna en las alturas.

ŷ. Habiendo oido el pueblo que venia Jesús á Jerusalem, le salieron á recibir \* con ramos de palmas, etc.

Y no se dice GLORIA PATRI.

Luego empieza la Misa : todos tendrán los ramos en sus manos miéntras se canta la Pasion y el Evangelio solamente.

#### MISA

#### ESTACION Á SAN JUAN DE LETRAN

#### INTRÓITO

SEÑOR, no alejes de mí tu auxilio, atiende á mi defensa : líbrame á mí de la boca del leon, y á mi humildad de los cuernos de los unicornios.

ŷ. O Dios, Dios mio, mira por mí ; ¿ porqué me has abandonado ? Los pecados, que he tomado á mi cargo, os piden justicia contra mí.

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que para dar á los hombres un vivo ejemplo de humildad, ordenaste se vistiese nuestro Salvador de nuestra carne, y que padeciese muerte de cruz: concédenos benignamente que nos aprovechemos del dechado de su paciencia, y que merezcamos participar de la gloria de su resurreccion. Por el mismo Señor, etc.

ÉPISTOLA DE SAN PABLO Á LOS FILIPENSES, cap. II.

**H**ERMANOS: Haya en vosotros los mismos afectos que sintió en sí Cristo Jesús, el cual teniendo la naturaleza de Dios, no tuvo por usurpacion el ser igual á Dios, mas se anonadó á sí mismo, tomando la forma de siervo, hecho semejante á los hombres, y en lo exterior reputado por hombre. Humillóse á sí mismo haciéndose obediente hasta la muerte y muerte de cruz. Por lo cual Dios tambien le exaltó, y dióle un nombre que es sobre todo nombre (*aquí se arrodillan todos*), para que al nombre de Jesús doblen las rodillas los que están en los Cielos, en la tierra y en los infiernos: y todas las



lenguas confiesen que el Señor Jesucristo está en la gloria de Dios Padre.

*Grad.* Tomaste mi mano derecha, y me guiaste por los caminos de tu verdad, y me recibiste con gloria. *ÿ.* ¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón: casi se movieron mis piés, y poco faltó para que mis pasos no se extraviasen, porque llegué á tener celos de los pecadores al ver la paz en que estaban.

*Tracto.* O Dios, Dios mio, vuelve á mí tus ojos; ¿por qué me has abandonado? Los pecados, que he tomado á mi cargo, piden justicia contra mí. O Dios mio, clamaré durante el dia, y no me oirás; y tambien por la noche, y no se me tendrá por necio. Tú habitas en el Santuario, Gloria de Israel. En tí confiaron nuestros padres, confiaron, y los libertaste. Á tí clamaron, y fueron hechos salvos: confiaron en tí, y no quedaron confundidos. Yo soy un gusano y no hombre: oprobio de los hombres y el desecho de la plebe. Todos los que me veian me escarnecian con palabras y ademanes: Confió en el Señor, decian, pues que él le liberte, y que él le salve.

toda vez que le ama. Ellos empero me observaron y me miraron: repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes. Líbrame de la boca del leon, y á mi humildad de los cuernos de los unicornios. Los que temeis al Señor, alabadle: hijos de Jacob, engrandecedle todos. Al Señor pertenecerá el pueblo que ha de venir; y los Cielos anunciarán su justicia al pueblo que ha de nacer, formado por el Señor.

PASION DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, SEGUN S. MATEO.

**E**N aquel tiempo, dijo Jesús á sus Discípulos: † Sabeis que despues de dos dias se celebrará la Pascua, y el Hijo del hombre será entregado para ser crucificado. C. Entónces los Príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo se juntaron en el palacio del Príncipe de los sacerdotes, llamado Caifás. Y tuvieron consejo para prender con engaño á Jesús, y darle muerte. Mas decian: S. No en el dia de la fiesta, no sea que suceda algun alboroto en el pueblo. C. Y estando Jesús en Betania, en casa de Simon el lepro-

so, llegósele una mujer con un vaso de alabastro lleno de unguento precioso, y le derramó sobre su cabeza, estando puesto á la mesa. Viéndolo sus Discípulos le dijeron con enfado : S. ¿ Á qué fin este desperdicio ? Podia haberse vendido este unguento á muy gran precio, y dado á los pobres. C. Mas entendiéndolo Jesús, les dijo : † ¿ A qué molestais á esta mujer ? puer lo que acaba de hacer conmigo, es una buena obra : porque siempre teneis pobres con vosotros, mas á mí no siempre me tendréis. El derramar ella este unguento sobre mi cuerpo, fué ungirme para ser enterrado. En verdad os digo : que donde quiera que fuere predicado este Evangelio por todo el mundo, se contará tambien en alabanza de esta mujer lo que ha hecho. C. Entónces uno de los doce, llamado Judas Iscariote, fué á los Príncipes de los sacerdotes y díjoles : S. ¿ Qué quereis darme ? y yo os le entregaré. C. Y ellos le prometieron treinta monedas de plata. Y desde entónces fué buscando ocasion para entregarle. El primer dia de los Ázimos se llegaron los Discípulos á

Jesús y le dijeron : S. ¿ En dónde quieres que te preparemos lo necesario para comer la Pascua ? C. Y Jesús les respondió : † Id á la ciudad á casa de cierta persona, y decidle : El Maestro dice : Mi tiempo se acerca : en tu casa celebro la Pascua con mis Discípulos. C. Y los Discípulos lo hicieron segun Jesús les habia mandado, y dispusieron la Pascua. Llegada, pues, la tarde, se puso á la mesa con sus doce Discípulos. Y estando comiendo les dijo : † En verdad os digo, que uno de vosotros me ha de entregar. C. Lo cual les causó una suma tristeza, y cada uno de ellos comenzó á decirle : S. ¿ Soy yo acaso, Señor ? C. Y él les respondió : † El que mete la mano conmigo en el plato, ese me entregará. A la verdad el Hijo del Hombre se va, como está escrito de él ; mas ¡ ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre será entregado ! Mejor le fuera á aquel hombre no haber nacido. C. Entónces Judas, el que le vendió, dijo : S. ¿ Soy yo acaso, Maestro ? C. Él le respondió : † Tú lo has dicho. C. Y

miéntras estaban cenando, tomó Jesús el pan bendiciéndole, y le partió y dió á sus Discípulos, diciendo: † Tomad, y comed ; este es mi cuerpo. C. Y tomando el cáliz, dió gracias y se les dió diciendo : † Bebed de este todos, pues esta es mi sangre del Nuevo Testamento, que será derramada por muchos en remision de los pecados. Y os digo, que desde hoy no beberé de este fruto de vid, hasta aquel dia en que le beba nuevo con vosotros en el reino de mi Padre. C. Y dicho el himno, salieron al monte de los Olivos. Entónces Jesús les dijo : † Todos vosotros padeceréis escándalo en mí esta noche ; porque escrito está : Heriré al Pastor, y se descarriarán las ovejas del rebaño. Mas despues que resucitare, iré delante de vosotros á Galilea. C. Y Pedro le replicó, diciendo : S. Aunque todos se escandalicen en tí, yo nunca me escandalizaré. C. Jesús le añadió : † En verdad te digo, que esta noche ántes que el gallo cante me negarás tres veces. C. Díjole Pedro : S. Aun cuando me fuese necesario morir contigo, no te

negaré. C. Y lo mismo repitieron todos los otros Discípulos. Entónces pasó Jesús con ellos á una heredad llamada Getsemaní, y dijo á sus Discípulos : † Sentaos aquí miéntras que yo voy allá y hago oracion. C. Y tomando á Pedro y á los hijos del Cebedeo, empezó á entristecerse y angustiarse. Entónces les dijo : † Triste está mi alma hasta la muerte ; esperad aquí y velad conmigo. C. Y adelantándose un poco, se postró sobre su rostro, y decia orando : † Padre mio, si es posible, pase de mí este cáliz ; mas no se haga como yo quiero, sino como tú quieres. C. Y vino á sus Discípulos, y hallóles durmiendo, y dijo á Pedro : † Qué, ¿ no habeis podido velar una hora conmigo ? Velad y orad, para que no caigais en la tentacion ; el espíritu á la verdad está pronto, mas la carne enferma. C. Segunda vez retiróse, y oró diciendo : † Padre mio, si este cáliz no puede pasar sin que yo lo beba, hágase tu voluntad. C. Y vino de nuevo, y les halló durmiendo, porque sus ojos estaban fatigados. Y dejándoles, fué nuevamente, y oró ter-

cera vez, diciendo las mismas palabras. Entónces vino á sus Discípulos, y les dijo : † Dormid ya y descansad ; ya ha llegado la hora, y el Hijo del Hombre va á ser entregado en manos de los pecadores. Levantaos, vamos : ved que se acerca el que me ha de entregar. C. Aun estaba diciendo esto, cuando llegó Judas, uno de los doce, acompañado de grande tropa de gente armada con espadas y palos, que enviaban los Príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo. El que le vendió dióles una señal, diciendo : S. Á quien yo besare, aquel es ; prendedle. C. Y luego llegándose á Jesús, le dijo : S. Dios te guarde, Maestro. C. Y le besó. Y Jesús le dijo : † Amigo, á qué has venido ? C. Entónces acercáronse y echaron mano á Jesús, y le prendieron. En esto uno de los que estaban con Jesús, echando mano á la espada, la desenvainó, é hiriendo á un criado del Príncipe de los sacerdotes, le cortó una oreja. Entónces le dijo Jesús : † Vuelve tu espada á su lugar, porque todos los que tomaren espada, con es-

pada perecerán. ¿ Acaso crees que no puedo acudir á mi Padre, y me enviará al momento mas de doce legiones de Ángeles ? ¿ Cómo, pues, se cumplirán las Escrituras, de que así conviene que se haga ? C. Al mismo tiempo dijo Jesús á aquel tropel de gente : † Como á ladron habeis salido con espadas y palos para prenderme ; todos los dias estaba sentado en medio de vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis. C. Mas todo esto sucedió para que se cumpliese lo que estaba escrito por los Profetas. Entónces abandonándole todos los Discípulos, huyeron. Mas ellos asegurando á Jesús, llevaronle á casa de Caifás, Príncipe de los sacerdotes, donde los escribas y ancianos estaban congregados. Y Pedro le iba siguiendo á lo léjos hasta el atrio del Príncipe de los sacerdotes, y habiendo entrado dentro, se estaba sentado con los criados para ver el fin. Los Principes de los sacerdotes, y todo el Consejo, buscaban un falso testimonio contra Jesús para condenarle á muerte ; y no le hallaron, por mas que



se habian presentado muchos falsos testigos. Por último llegaron dos de ellos, y dijeron : S. Este ha dicho : Puedo destruir el templo de Dios y reedificarle en tres dias. C. Levantóse el Sumo Pontífice y le dijo : S. ¿ No respondes nada á lo que estos deponen contra tí ? C. Y Jesús callaba ; y el Sumo Pontífice le dijo : S. Yo te conjuro de parte de Dios vivo, que nos digas si tú eres Cristo el Hijo de Dios. C. Jesús le respondió : † Tú lo has dicho. Empero yo os digo, que veréis bien pronto al Hijo del Hombre, sentado á la derecha del poder de Dios, venir sobre las nubes del cielo. C. Entónces el Príncipe de los sacerdotes rasgó sus vestiduras diciendo : S. Ha blasfemado : ¿ qué necesidad tenemos ya de testigos ? Acabais de oír una blasfemia. ¿ Qué os parece ? C. Y ellos respondieron : S. Reo es de muerte. C. Entónces le escupieron en la cara, y le maltrataron con golpes ; y otros le dieron bofetadas en el rostro diciendo : S. Cristo, adivina ¿ quién es el que te hiirió ? C. Pedro entretanto estaba sen-

tado fuera en el atrio ; y llegándose á él una criada, le dijo : S. Tú tambien estabas con Jesús el Galileo. C. Mas él lo negó delante de todos diciendo : S. No sé lo que dices. C. Y saliendo á la puerta le vió otra criada, y dijo á los que estaban allí : S. Tambien este estaba con Jesús Nazareno. C. Y él negó segunda vez con juramento diciendo : S. No conozco á tal hombre. C. De allí á poco rato acercáronse los que estaban allí, y dijeron á Pedro : S. Seguramente tú eres tambien de esas gentes, porque tu habla te da á conocer. C. Entónces comenzó á hacer imprecaciones, y á jurar que no habia conocido á tal hombre ; y al punto cantó el gallo. Y Pedro se acordó de la palabra que Jesús le habia dicho : Antes que el gallo cante me negarás tres veces ; y saliéndose afuera lloró amargamente. Llegada la mañana, todos los Príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo entraron en consejo contra Jesús, para darle muerte. Y atado le llevaron y entregaron al presidente Poncio Pilato. Entónces Judas

que le habia vendido, viendo que Jesús era condenado, arrepentido volvió las treinta monedas de plata á los Príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, diciendo : S. Pequé entregando la sangre inocente. C. Mas ellos le respondieron : S. ¿Qué se nos da á nosotros ? viéraslo tú. C. Y arrojando las monedas en el templo, se retiró : y fué, y se ahorcó. Los Príncipes de los sacerdotes habiendo tomado las monedas, dijeron : S. No es lícito ponerlas en el tesoro, porque es precio de sangre. C. Y habiendo deliberado sobre ello, compraron el campo de un alfarero, para sepultura de los extranjeros. Por lo cual es llamado aquel campo, hasta el dia de hoy, Hacedama, esto es, el Campo de la Sangre. Entónces se cumplió lo que dijo el profeta Jeremías : Y tomaron las treinta monedas, precio en que fué apreciado el que pusieron en precio los hijos de Israel, y diéronlas por el campo de un alfarero, como me ordenó el Señor. Y Jesús fué presentado ante el Presidente ; y este le preguntó : S. ¿ Eres tú el Rey de los Judíos ? C. Y Jesús le respondió : † Tú

lo dices. C. Y acusándole los Príncipele de los sacerdotes y ancianos, no respondió cosa alguna. Pilato entónces se dijo : S. ¿ No oyes de cuántas cosas te acusan estos testigos ? C. Mas él á nada le respondió ; de modo quel Presidente se maravilló en grande manera. Acostumbraba el presidente en el dia solemne poner en libertad al preso que el pueblo le pedia. Á la sazón habia uno muy famoso que se llamaba Barabbás. Se juntaron todos, y díjoles Pilato : S. ¿ A cuál quereis que os ponga en libertad, á Barabbás ó á Jesús llamado Cristo ? C. Porque sabia que por envidia le habian puesto en sus manos. Y estando él sentado en su tribunal, le envió á decir su mujer : S. No te mezcles en la causa de este justo, porque hoy he padecido mucho por él en sueños. C. Mas los Príncipes de los sacerdotes y los ancianos persuadieron al pueblo que pidiesen á Barabbás y condenasen á Jesús. Y habiéndoles dicho el Presidente : S. ¿ A cuál de los dos quereis que os suelte ? C. Respondieron ellos : S. A Barabbás. C. Díceles Pilato : S. ¿ Qué haré, pues, de

Jesús que se llama el Cristo? C. Respondieron todos: S. Sea crucificado. C. El Presidente les dijo: S. Pues ¿qué mal ha hecho? C. Y ellos levantaban mas el grito diciendo: S. Sea crucificado. C. Viendo, pues, Pilato que nada adelantaba, sino que crecia mas el alboroto, se hizo traer agua, y se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: S. Yo estoy inocente de la sangre de este justo: allá os lo veais vosotros. C. Y todo el pueblo le respondió: S. ¡Su sangre caiga sobre nosotros y sobre nuestros hijos! C. Entónces puso en libertad á Barabbás: y habiendo hecho azotar á Jesús, se le entregó para ser crucificado. Los soldados del Presidente metiendo luego á Jesús en el pretorio, hicieron formar alrededor de él toda la guardia; y desnudándole, le vistieron un manto de grana. Y tejiendo una corona de espinas, la pusieron sobre su cabeza, y una caña en su mano derecha; y doblando delante de él la rodilla, le escarnecian, diciendo: S. Dios te salve, Rey de los Judíos. C. Y escupiéndole en el rostro, tomaron la caña y le daban golpes en la cabeza. Y despues

de haberle escarnecido, quitáronle el manto, y vistiéndole sus ropas, le llevaron á crucificar. Al salir encontraron á un hombre de Cirene, llamado Simon, al cual obligaron á que se cargase con la cruz de Jesús. Llegaron al lugar que se llama Gólgota, esto es, lugar de la Calavera. Y le dieron á beber vino mezclado con hiel, y habiéndole gustado, no quiso beberle. Y despues que le hubieron crucificado, repartieron sus vestiduras echando suertes, para que se cumpliesen las palabras del Profeta que dice : Repartiéronse mis vestiduras, y sobre mi túnica echaron suertes. Y sentados le hacian la guardia. Y pusieron sobre su cabeza esta inscripcion de la causa de su muerte : Este es Jesús, el Rey de los Judíos. Al mismo tiempo crucificaron con él dos ladrones, uno á la diestra, y otro á la siniestra. Y los que pasaban por allí le blasfemaban, meneando sus cabezas y diciendo : S. ¡ Ah ! tú, el que destruyes el Templo de Dios y en tres dias le reedificas, sálvate á tí mismo : si eres Hijo de Dios, baja de la cruz. C. Del mismo modo le insultaban tambien los Prín-

cipes de los sacerdotes con los escribas y ancianos, diciendo : S. Á otros salvó, y á sí mismo no puede salvarse. Si es Rey de Israel, baje ahora de la cruz, y le creerémos. Confió en Dios : si Dios le ama, libréle ahora, puesto que ha dicho : Yo soy el Hijo de Dios. C. Los ladrones que estaban crucificados con él, le zaherian del mismo modo. Mas desde la hora sexta del dia hasta la de nona toda la tierra se cubrió de tinieblas. Y cerca de la hora de nona exclamó Jesús en alta voz, diciendo : † ¡ Elí, Elí ! ¿ lamma sabachtani ? C. Esto es : † ¡ Dios mio, Dios mio ! ¿ porqué me has desamparado ? C. Algunos, pues, de los que estaban presentes, oyendo esto, decian : S. Á Elías llama este. C. Y corriendo al punto uno de ellos tomó una esponja y la empapó en vinagre, y poniéndola en una caña, se la alargaba para que bebiese. Mas los otros decian : S. Deja, y veamos si viene Elías á librarle. C. Mas Jesús clamando segunda vez en alta voz, entregó su espíritu.

Aquí se hincan todos de rodillas, y hacen una breve pausa.

Y he aquí que el velo del Templo se rasgó

en dos partes de alto á bajo, y la tierra tembló, y las piedras se hendieron, y los sepulcros se abrieron, y muchos cuerpos de santos que habian muerto resucitaron. Y saliendo de sus sepulcros, despues de la resurreccion del Señor, vinieron á la santa ciudad y se aparecieron á muchos. Mas el Centurion y los que estaban con él guardando á Jesús, visto el terremoto y todo lo que pasaba, temieron en gran manera, y decian: S. Verdaderamente este era Hijo de Dios. C. Hallábanse allí tambien mirando de léjos muchas mujeres, que habian seguido á Jesús desde Galilea, y venian sirviéndole. Entre las cuales estaban María Magdalena, y María, madre de Santiago y de José, y la madre de los hijos del Cebedeo. Inclínada ya la tarde, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José que era tambien discípulo de Jesús. Este fué á Pilato, y le pidió el cuerpo de Jesús. Pilato entonces mandó que se le entregase. Y tomando José el cuerpo, le envolvió en una sábana limpia, púsole en un sepulcro suyo nuevo que habia hecho abrir en una peña; y despues de haber tapado la



entrada del sepulcro con una gran piedra, se retiró. María Magdalena y la otra María estaban allí sentadas en frente del sepulcro.

Aquí se dice : PURIFICA MI CORAZON, se pide la bendición, se lleva incienso sin ciriales, se inciensa el libro, y se canta en tono de Evangelio lo que sigue, y al fin el celebrante besa el libro y recibe incienso. Lo mismo se observará en la Pasion de los demas dias, ménos en la del Viérnes Santo.

El dia siguiente al de la Preparacion, los Príncipes de los sacerdotes y los Fariseos fueron juntos á Pilato á decirle : Señor, nos hemos acordado de que aquel impostor dijo aun viviendo : Resucitaré despues de tres dias. Manda, pues, que guarden el sepulcro hasta el dia tercero; no sea que vengan sus Discípulos y le roben y digan al pueblo : Resucitó de entre los muertos; y sea el último engaño peor que el primero. Díjoles Pilato: Guardas teneis vosotros, id, y guardadle como sabeis. Ellos pues fueron, y para asegurar el sepulcro sellaron la piedra y pusieron guardas.

*Ofert.* Al oprobio y á la miseria estuvo expuesto mi corazon : y esperé quien de mí se compadeciese, y no le

hube : busqué quien me consolara, y no le hallé; y me dieron hiel por comida; y cuando tuve sed me hicieron beber vinagre.

*Secreta.* Concédenos, Señor, como te lo rogamos, que este don ofrecido á los ojos de tu Majestad, nos alcance la gracia de la devocion, y nos impetre la posesion de una dichosa eternidad. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

Prefacio de la santa Cruz, pág. 74.

*Com.* Padre, si no puede este cáliz pasar sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.

*Despues de la Com.* Haz, Señor, que por el efecto de este misterio seamos limpios de nuestros vicios, y se cumplan nuestros justos deseos. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

---

## LÚNES SANTO

### MISA

Léanse las oraciones de la Misa diaria y lo que se sigue del santo Evangelio segun san Juan, c. XII.

**S**EIS dias ántes de la Pascua vino Jesús á Bethania, donde habia muerto Lá-

zaro, al que resucitó Jesús, é hiciéronle allí una cena, y Marta servia, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él. María, pues, tomó una libra de unguento de nardo puro, de mucho precio, y ungió los piés de Jesús, y limpió sus piés con sus cabellos, y la casa se llenó de la fragancia del unguento. Dijo entónces uno de sus Discípulos, Judas Iscariote, el que le habia de entregar: ¿por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se ha dado á los pobres? Mas dijo esto, no porque tuviese á cargo suyo el cuidado de los pobres, sino porque era ladron, y teniendo la bolsa llevaba lo que se echaba en ella. Dijo entónces Jesús: Dejadla que lo aproveche para el dia de mi sepultura. Porque á los pobres siempre los teneis con vosotros, mas á mí no siempre me teneis. Llegó, pues, á entender una gran muchedumbre de Judíos que estaba en aquel lugar, y vinieron no solo por causa de Jesús, mas por ver á Lázaro, al cual habia resucitado de entre los muertos.

---

 MÁRTEZ SANTO
 

---

## MISA

Léanse las oraciones de la Misa diaria, y la Lección del profeta Jeremías, cap. XI.

**E**N aquellos dias dijo Jeremías : Señor, Etú me hiciste saber, y conocí : entón-ces me mostraste los intentos de mis enemigos. Y yo, como cordero manso que llevan al sacrificio, como si ignorase que se habia conspirado contra mí, diciendo : echemos leño en su pan y des-terrémole de la tierra de los vivos, y no haya mas memoria de su nombre. Mas tú, ó Señor de Sabaoth, que juzgas segun justicia y sondeas las entrañas y los corazones, vea yo tu venganza para con ellos, porque á tí he descubierto mi causa, Señor Dios mio.

Pasion, léase en la pág. 292.

---

## MIÉRCOLES SANTO

## MISA

ESTACION Á SANTA MARÍA LA MAYOR

## INTRÓITO

**A**L nombre de Jesús se doble toda rodilla de lo celestial, de lo terreno y de lo infernal : porque el Señor se hizo obediente hasta la muerte, y muerte de cruz; por eso el Señor Jesucristo está en la gloria de Dios Padre.

ŷ. Señor, oye mi oracion, y llegue mi clamor á tí. Al nombre.

Despues de KYRIE ELEISON se dice : OREMOS, DOBLEMOS LAS RODILLAS, LEVANTAOS.

## ORACION

**H**AZ, ó Dios omnipotente, que pues somos incesantemente afligidos por nuestros excesos, seamos libres de ellos por la pasion de tu Unigénito Hijo, el cual contigo vive y reina, etc.

Leccion del Profeta Isaias.

**E**sto dice el Señor Dios : David á la hija de Sion : He aquí tu Salvador

viene : he aquí trae consigo su galardón. ¿ Quién es este que viene de Edom y Bosra con vestidos encarnados ? Hermoso es él en su estola, que va con la grandeza de su poder. Yo soy el que hablo justicia, y defiendo para salvar. ¿ Por qué es encarnado tu vestido y tus ropas como de los que pisan uvas en el lagar ? Yo solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie me ayudó : pisélos con mi furor, y hollélos con mi ira : y su sangre salpicó mis ropas, y ensució todos mis vestidos. Porque el día de la venganza está en mi corazón, y el año de mi redención es venido. Miré alrededor, y no había quien me socorriese ; busqué, y no hubo quien me ayudase ; y salvóme mi brazo, y mi indignación misma me valió. Y hollé los pueblos con mi furor, embriagué y derribé á tierra su esfuerzo. De las piedades del Señor me acordaré : de las alabanzas del Señor, acerca de todo lo que nos ha dado el Señor Dios nuestro.

## GRADUAL

**N**o escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy atribulado ; apresúrate

á oirme. *ŷ.* Sálvame, ó Dios, porque han penetrado las aguas hasta mi alma. *ŕ.* Estoy sumergido en lo mas profundo del cieno, y no hay apoyo. *ŷ.* El Señor sea con vosotros. *ŕ.* Y con tu espíritu.

## ORACION

**O**Dios, que quisiste que tu Hijo padeciese por nosotros muerte de cruz para libertarnos de la tiranía del enemigo : concede á nosotros tus siervos, que alcancemos la gracia de la resurreccion. Por el mismo Señor, etc.

## Leccion del Profeta Isaías.

**E**N aquellos dias, dijo Isaías : ¿ Quién creyó lo que nos han dicho? Y el brazo del Señor ¿ á quién se ha manifestado? Es á saber subia como pimpollo delante de él, y como raíz de tierra seca. No hay en él hermosura ni majestad. Vímosle, y no estaba para ser visto; y lo codiciamos. Despreciado, y el ínfimo de los hombres, varon de dolores experimentado en flaqueza. Su rostro estaba como encubierto y menospreciado, por cuya causa no lo reconocimos.

Verdaderamente llevó sobre sí nuestras enfermedades, y soportó nuestros dolores; y sin embargo nosotros le tuvimos por leproso, herido de Dios y abatido. Mas él fué herido por nuestras maldades, quebrantado por nuestros delitos. La disciplina de nuestra paz vino sobre él, y con sus cardenales fuimos curados. Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, cada cual se apartó por su camino; y el Señor impuso sobre él el pecado de todos nosotros. Fué ofrecido, porque él lo quiso; y no abrió su boca. Será llevado al matadero como oveja, y como cordero delante de su trasquilador enmudecerá, y no abrirá su boca. De la tribulación y del juicio fué apartado; su generación ¿quién la contará? Porque él fué cortado de la tierra de los vivientes; por el pecado de mi pueblo lo herí. Y dará los impíos en precio de su sepultura, y los ricos en recompensa de su muerte; porque no cometió maldad, ni hubo engaño en su boca. Mas el Señor quiso atribularle en la enfermedad: si pusiere su vida por expiación, verá alargarse su generación, y la voluntad del



Señor estará en su mano. Por el trabajo de su alma verá y se hartará; con su conocimiento justificará mi siervo justo á muchos, y él llevará sobre sí las iniquidades de ellos. Por tanto yo le daré por herencia muchos, y repartirá los despojos de los fuertes, porque entregó su vida á la muerte; y fué contado con los malhechores, habiendo llevado sobre sí los pecados de muchos, y rogado por los trasgresores.

## TRACTO

**S**EÑOR, oye mi oracion, y llegue mi clamor á tí.

Ÿ. No escondas tu rostro de mí en el dia de mi tribulacion, inclina á mí tus oídos. En cualquier dia que te invocare, apresúrate á oirme. Porque se han desvanecido como humo mis dias, y mis huesos son fritos como en sarten. Cortado fuí como heno, y se secó mi corazon; porque me olvidé de comer mi pan.

Ŕ. Levantándote tú, Señor, tendrás misericordia de Sion, porque ha llegado el tiempo de usar con ella de misericordia.

PASION DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, SEGUN S. LUCAS.

**E**N aquel tiempo : Se acercaba el dia solemne de los Ázimos, que se llama Pascua : y los Príncipes de los sacerdotes y los Escribas buscaban modo de dar muerte á Jesús : pero temian al pueblo. Y Satanás entró en Judas, que tenia por sobrenombre Iscariote, uno de los doce. Y fué y trató con los Príncipes de los sacerdotes y con los magistrados de como se lo entregaria. De lo cual se alegraron, y concertaron de darle una suma de dinero ; y se ofreció á ello. Y buscaba oportunidad para entregársele estando solo. Llegó pues el dia de los Ázimos, en el que se debia sacrificar el cordero pascual. Y envió á Pedro y á Juan diciendo : † Id á prepararnos el cordero pascual para comerlo. C. Ellos le dijeron : S. ¿ Dónde quieres que lo dispongamos? C. Y él les respondió : † Luego que entreis en la ciudad os saldrá al encuentro un hombre que llevará un cántaro de agua, seguidle hasta la casa donde entrare ; y decid al padre de familias de la casa : El Maestro te dice : ¿ Dónde está el

apuesto en que he de comer la Pascua con mis Discípulos? Entónces él os mostrará una grande sala adornada, y allí lo habeis de disponer. C. Habiendo pues ido, lo hallaron como les dijo, y prepararon la Pascua. Y llegada la hora se puso á la mesa, y con él los doce apóstoles, y les dijo: † Ansiosamente he deseado comer esta Pascua con vosotros ántes de mi pasion. Porque os digo, que no la comeré ya mas hasta que se cumpla en el reino de Dios. C. Y tomando el cáliz dió gracias, y dijo: † Tomad, y distribuidle entre vosotros; porque os digo, que no beberé mas el fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios. C. Y habiendo tomado el pan, dió gracias, y le partió y se les dió, diciendo: † Este es mi cuerpo, que es dado por vosotros, haced esto en memoria de mí. C. Así mismo tambien el cáliz despues de haber cenado, diciendo: † Este cáliz es el Nuevo Testamento en mi sangre que será derramada por vosotros. Con todo eso, he aquí la mano del que me vende está conmigo en la mesa. Á la verdad el Hijo del Hom-

bre va, segun lo que está determinado : mas ¡ ay de aquel hombre por quien será vendido ! C. Y ellos de entónces comen- zaron á preguntarse unos á otros, cual de ellos seria el que habia de hacer tal cosa. Movióse tambien á la sazón entre ellos una contienda, sobre cual de ellos pareceria ser el mayor. Pero Jesús les dijo : † Los reyes de los gentiles los gobiernan con imperio ; y los que sobre ellos tienen el señorío, son llamados bien- hechores. Mas entre vosotros, no así ; ántes el que es mayor entre vosotros há- gase como el menor, y el que preside como el que sirve. Porque ¿ cuál es mayor, el que está sentado á la mesa ó el que sirve ? ¿ No lo es el que está sentado á la mesa ? Yo estoy pues entre vosotros como el que sirve. Y vosotros sois los que habeis permanecido conmigo en mis tentaciones ; por esto os preparo yo el reino, como mi Padre me lo ha pre- parado á mí, para que comais y bebais á mi mesa en mi reino, y os senteis sobre tronos, para juzgar á las doce tribus de Israel. C. Dijo tambien el Señor : † Si- mon, Simon, mira que Satanás ha soli-

citado acibaros como trigo ; mas yo he rogado por tí para que tu fé no falte : y tú, una vez convertido, confirma á tus hermanos. C. Él le dijo : S. Señor, aparejado estoy para ir contigo á la cárcel, á la muerte. C. Mas Jesús le dijo : † Dígote, Pedro, que no cantará hoy el gallo, ántes que por tres veces niegues haberme conocido. C. Y les dijo despues : † Cuando os envié sin bolsa, sin zurrón, y sin zapatos, ¿ os faltó algo por ventura ? C. Y ellos respondieron : S. Nada. C. Díjoles éntonces : † Pues ahora el que tiene bolsa, tómla, y tambien el zurrón ; y el que no la tiene, venda su túnica y compre una espada. Porque os digo que es necesario se cumpla ya en mí esto que está escrito : Y fué reputado con los inícuos. Porque las cosas que de mí están escritas, van á cumplirse. C. Mas ellos respondieron : S. Señor, he aquí dos espadas. C. Y él les dijo : † Basta. C. Y habiendo salido, se encaminó segun su costumbre al monte de los Olivos ; y sus Discípulos le fueron tambien siguiendo. Y llegando á aquel lugar, les dijo : † Orad, porque no entreis en ten-

tacion; y apartóse de ellos como un tiro de piedra, y puesto de rodillas oraba, diciendo: † Padre, si quieres, traspasa de mí este cáliz; mas no hagas mi voluntad, sino la tuya. C. Y se le apareció un ángel del cielo, confortándole: y puesto en agonía, oraba mas afectuosamente: y le entró un sudor como de gotas de sangre que corria hasta el suelo. Habiéndose pues levantado de la oracion y venido á donde estaban sus Discípulos, los halló durmiendo de tristeza, y les dijo: † ¿ Por qué dormís? Levantaos, orad, porque no entreis en tentacion. C. Aun estaba él hablando, y he aquí una tropa de gente; y uno de los doce, llamado Judas, iba delante: y acercóse á Jesús para besarle. Mas Jesús le dijo: † ¿ Judas, con un beso vendes al Hijo del Hombre? C. Viendo pues los que estaban con él lo que iba á suceder, le dijeron: S. Señor, ¿ echamos mano á la espada? Y uno de ellos hirió á un criado del Príncipe de los sacerdotes, y le cortó la oreja derecha. Mas Jesús, tomando la palabra, dijo: † Basta eso: no paseis adelante. C. Ha-

biendo tocado la oreja de aquel hombre, le curó. Dijo despues Jesús á los Príncipes de los sacerdotes, á los magistrados del templo, y á los Ancianos que habian venido á él : † Como si fuera yo ladron, habeis salido con espadas y palos. Habiendo estado todos los dias con vosotros en el templo, no extendísteis las manos contra mí; mas esta es vuestra hora, y el poder de las tinieblas. C. Y prendiéndole, le llevaron á la casa del Príncipe de los sacerdotes, y Pedro lo seguia á lo léjos. Y habiendo encendido lumbre en medio del átrio y sentándose ellos alrededor, Pedro estaba entre ellos : una criada luego que le vió sentado á la lumbre, le miró con atencion, y dijo : S. Tambien estaba este con él. C. Mas él lo negó diciendo : S. Mujer, no le conozco. C. Y despues viéndole otro, dijo : S. Tú tambien eres de ellos. C. Mas Pedro respondió : S. Hombre, no lo soy. C. Y pasada como una hora, afirmaba otro diciendo : S. De cierto estaba tambien este con él, porque es tambien Galileo. C. Pedro respondió : S. Hombre, no sé lo que dices. C. Y en

el mismo instante, estando él todavía hablando, cantó el gallo. Y volviéndose el Señor miró á Pedro, y Pedro se acordó de la palabra que el Señor le habia dicho: Antes que el gallo cante me negarás tres veces. Y saliendo fuera Pedro lloró amargamente. Y los que guardaban á Jesús le escarnecian hiriéndole. Y le vendaron los ojos, y le abofeteaban, y le preguntaban diciendo: S. Adivina: ¿quién te ha herido? C. Y le decian otras muchas cosas blasfemando. Luego pues que amaneció, se juntaron los Ancianos del pueblo, y los Príncipes de los sacerdotes y los Escribas, y le llevaron á su consistorio, y le dijeron: S. Si tú eres Cristo, dínoslo. C. Mas él les respondió: † Si os lo digo, no me creereis. Y si además os preguntare, no me responderéis, ni me pondreis en libertad. Mas sin embargo, estará el Hijo del hombre sentado á la diestra del poder de Dios. C. Entónces le dijeron todos: S. ¿Luego tú eres el Hijo de Dios? C. Él les respondió: † Vosotros decís que yo lo soy. C. Mas ellos dijeron: S. ¿Para qué mas testigos? Nosotros mismos lo hemos oido



de su boca. C. Y levantándose toda aquella muchedumbre, le llevaron á Pilato. Comenzaron pues á acusarle, diciendo : S. Á este hemos hallado seduciendo á nuestra nacion, y prohibiendo pagar los tributos al César, y diciendo ser el Cristo Rey. C. Entónces Pilato le preguntó diciendo : S. ¿ Eres tú rey de los Judíos ? C. Mas él respondió diciendo : † Tú lo dices. C. Y Pilato dijo á los Principes de los sacerdotes y á la muchedumbre : S. No hallo delito alguno en este hombre. C. Pero ellos porfiaban, diciendo : S. Tiene alborotado al pueblo con la doctrina que esparce por toda la Judea, comenzando desde Galilea, hasta aquí. C. Pilato, oyendo nombrar la Galilea, preguntó si era Galileo. Y luego que supo que era de la jurisdiccion de Herodes, envióle á Herodes, el cual se hallaba tambien á la sazón en Jerusalem. Herodes se alegró mucho de ver á Jesús, porque habia largo tiempo que lo deseaba, por haber oido contar de él muchas cosas, y esperaba verle hacer un milagro. Le hizo, pues, muchas preguntas ; mas él nada le

respondió. Hallábanse presentes los Príncipes de los sacerdotes, y los Escribas acusábanlo fuertemente. Mas Herodes con su tropa le menospreció; y haciéndole vestir, por burla, de una ropa blanca, le volvió á enviar á Pilato. Y este mismo dia Herodes y Pilato, de enemigos que eran ántes, se hicieron amigos. Pilato, pues, habiendo convocado á los Príncipes de los sacerdotes, y á los magistrados y al pueblo, les dijo: S. Me habeis presentado este hombre como pervertidor del pueblo; y ved aquí que preguntándole yo en vuestra presencia, no lo he hallado culpado en ninguno de los delitos de que le acusais. Ni Herodes tampoco, porque os remití á él, y no se le ha probado culpa alguna por la cual merezca la muerte. Le castigaré, pues, y le daré libertad. C. Estaba obligado á libertar á uno en la festividad. Y toda la muchedumbre gritó á una voz, diciendo: S. Quita á este, y suéltanos á Barabbás. C. Este habia sido puesto en la cárcel por cierta sedicion sucedida en la ciudad y por un homicidio. Y Pilato les habló otra vez deseando libertar á Jesús. Mas

ellos volvian á gritar, diciendo : S. Crucificalle. C. Y él les dijo tercera vez : S. ¿ Qué mal ha hecho este? yo no hallo en él delito alguno de muerte ; le castigaré pues, y le pondré en libertad. C. Mas ellos instaban, pidiendo á grandes gritos que fuese crucificado : y tomaban mas fuerza sus clamores. Entónces Pilato decretó que se hiciese lo que ellos pedian ; y soltóles al que por la sedicion y el homicidio habia sido puesto en la cárcel, que era el que pedian, y entregó á Jesús á la voluntad de ellos. Y llevándole tomaron un hombre de Cirene, llamado Simon, que venia de una granja, y le cargaron la cruz para que la llevase detrás de Jesús. Seguiale una grande multitud del pueblo y de mujeres que lloraban, y se dolian de él. Mas Jesús, vuelto á ellas, les dijo : † Hijas de Jerusalem, no lloreis por mí ; mas llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos. Porque he aquí que vendrán dias en que dirán : Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no dieron leche. Entónces comenzarán á decir á los

montes : Caed sobre nosotros, y á los collados : Selpultadnos. Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿ en el seco qué se hará? C. Llevaban tambien con él otros dos malhechores, á darles muerte. Y llegados al lugar que se llama Calvario, le crucificaron allí, y tambien á los dos ladrones, uno á la derecha y otro á la siniestra. Mas Jesús decia : † Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. C. Y repartiendo sus vestidos, los sortearon. El pueblo estaba mirando, y los principales juntamente con él le mofaban, diciendo : S. Á otros salvó éste, sálvese á sí mismo, si es Cristo el escogido de Dios. C. Escarneíanlo tambien los soldados, acercándose á él y presentándole vinagre, y diciendo : S. Si tú eres rey de los Judíos sálvate á tí mismo. C. Habian puesto tambien sobre él una inscripcion con letras griegas, latinas y hebreas : *Este es el Rey de los Judíos*. Y uno de los ladrones crucificados le blasfemaba diciendo : S. Si tú eres Cristo, sálvate á tí mismo, y á nosotros. C. Mas el otro respondia reprendiéndole, y diciendo :

S. ¿ Ni aun temes tú á Dios estando en el mismo suplicio ? Nosotros á la verdad padecemos justamente, porque recibimos lo que merecian nuestras obras : mas éste ningun mal ha hecho. C. Y decia á Jesús : S. Señor, acuérdate de mí cuando estuvieres en tu reino. C. Y Jesús le respondió : † En verdad te digo, que hoy estarás conmigo en el Paraíso. C. Y era ya cerca de la hora sexta, y toda la tierra se cubrió de tinieblas hasta la hora nona : y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por medio. Y Jesús exclamando en alta voz, dijo : † Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. C. Y dicho esto expiró. (*Arrodíllanse, se hace una breve pausa.*) Viendo el Centurion lo que habia sucedido, dió gracias á Dios, diciendo : S. Verdaderamente este hombre era justo. C. Y toda la muchedumbre de los que asistian á este espectáculo, y veian lo que pasaba, se volvian dándose golpes en el pecho. Mas todos los conocidos de Jesús y las mujeres que le habian seguido de Galilea, estaban de léjos mirando estas cosas.

Lo que sigue se canta en tono de Evangelio, y lo demás se hace como en el Domingo.

Entónces un varon, llamado José, que era senador, hombre virtuoso y justo, el cual no habia consentido en el designio de los otros, ni en lo que habian hecho, natural de Arimatea, ciudad de la Judea, y que esperaba tambien el reino de Dios; éste llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús. Y habiéndole bajado de la cruz, lo envolvió en una sábana, y lo puso en un sepulcro abierto en la peña en el cual ninguno hasta entónces habia sido sepultado.

*Ofert.* Señor, oye mi oracion, y llegue mi clamor á tí : no escondas de mí tu rostro.

*Secreta.* Acepta, Señor, como te rogamos, el don ofrecido ; y dignate hacer que recibamos con piadosos afectos lo que celebramos con el misterio de la Pasion de tu Hijo nuestro Señor. Por el mismo, etc.

Prefacio de la SANTA CRUZ, pág. 74.

*Comunion.* Mezclaba con lágrimas mi bebida, porque habiéndome tú elevado, me derribaste, y yo me sequé

como heno : mas tú, ó Señor, permaneces para siempre, levantándote tendrás misericordia de Sion ; porque ha llegado el tiempo de tener misericordia de ella.

## ORACION

**H**AZ, ó Dios omnipotente, que se persuada nuestra inteligencia con una firme confianza de que nos has dado la vida eterna por la muerte temporal de tu Hijo, representada en estos adorables misterios. Por el mismo.

*Oremos.* Humillad vuestras cabezas á Dios.

## ORACION POR EL PUEBLO

**P**ON, Señor, los ojos, como te rogamos, sobre esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo no rehusó ser entregado á manos de malhechores, y sufrir el tormento de la cruz. El cual contigo vive y reina, etc.

En los tres dias siguientes, dicho secretamente PADRE NUESTRO, AVE MARIA, y á maitines y prima Credo, dejando todo lo demás, se empieza absolutamente el oficio, á maitines y visperas por la antifona del primer salmo, y las antifonas se dicen enteras como en las fiestas dobles.

Al fin de los salmos no se dice GLORIA AL PADRE en todas las horas, ni en los responsorios : y al fin de cada salmo de maitines se apaga una vela de las quince del candelero triangular, que está en frente del altar.

---

 JUÉVES SANTO
 

---

## MISA.

## ESTACION Á SAN JUAN DE LETRAN

## INTRÓITO

**D**EBEMOS colocar toda nuestra gloria en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, que es el autor de nuestra salud, de nuestra vida y de nuestra resurreccion; por quien fuimos hechos salvos y libres.

*Sal.* Dios tenga piedad de nosotros, y nos bendiga: él mismo haga brillar en nosotros la luz de su presencia, y se compadezca de nuestras miserias.

## ORACION

**O**Dios, de quien Judas recibió el castigo de su pecado, y el ladron el premio de su confesion: haz que sintamos los efectos de tu propiciacion; para que, así como nuestro Señor Jesucristo, en su pasion, dió á cada uno de entrambos la diferente recompensa que merecia, así á nosotros, destruido el error del hombre viejo, nos conceda la



gracia de su resurreccion. El cual contigo vive y reina, etc.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS CORINTIOS, cap. XI.

**H**ERMANOS, cuando os juntaís, no es para comer la cena del Señor : porque cada uno se anticipa á comer la suya propia. Mas el uno tiene hambre, y el otro está harto : ¿ por ventura no teneis casas en donde comer y beber? ¿ O menospreciáis la Iglesia de Dios, y avergonzáis á los pobres que no las tienen? ¿ Qué os diré? ¿ Os alabaré? En esto no os alabo. Porque yo aprendí del Señor, y tambien os lo he enseñado, que Jesucristo, la noche en la que habia de ser entregado, tomó el pan, y habiendo dado gracias, le partió y dijo : Tomad, y comed, ESTE ES MI CUERPO, que será entregado por vosotros : haced esto en memoria mia. Del mismo modo tomó el cáliz despues de haber cenado, diciendo : ESTE CÁLIZ ES LA NUEVA ALIANZA EN MI SANGRE. Haced esto en memoria mia todas las veces que le bebiéreis. Pues todas las veces que comiéreis este pan, y que bebiéreis este cáliz, anun-

ciaréis la muerte del Señor, hasta que él venga. De modo que el que comiere este pan, ó bebiere el cáliz del Señor indignamente, será culpable de la profanacion del Señor. Pruébese, pues, el hombre á sí mismo, y coma así de aquel pan, y beba de aquel cáliz. Porque el que come y bebe indignamente, come y bebe su condenacion, no discerniendo el cuerpo del Señor. Por esto hay muchos enfermos y débiles entre vosotros, y muchos mueren. Si nos juzgásemos á nosotros mismos, no seríamos juzgados de Dios. Mas cuando somos juzgados, nos castiga el Señor para que no seamos condenados con este mundo.

*Grad.* Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte, y muerte de cruz. *ÿ.* Por esto no solo Dios lo exaltó, si que tambien le dió un nombre que es sobre todo nombre.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XLI.

**A**NTES del dia de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora habia llegado, para pasar de este mundo á

su Padre : como habia amado á los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el fin. Mas acabada la cena, habiéndose ya el diablo metido en el corazon de Judas, hijo de Simon Iscariote, para entregarlo, Jesús que sabia que su Padre le habia puesto todas las cosas entre las manos, que él habia salido de Dios, y que volvía á Dios, se levantó de la mesa, quitó sus vestidos, y tomando un lienzo se lo ciñó. Echó despues agua en una bacía, comenzó á lavar los piés de los Discípulos, y á enjuugarlos con el lienzo que tenia ceñido. Llegó, pues, á Simon Pedro, y éste le dijo : Señor, ¿ tú me lavas los piés? Respondióle Jesús : Lo que yo hago, no lo sabes tú ahora, lo sabrás despues. Pedro le dice : No me lavarás jamás los piés. Respondióle Jesús : Si yo no te lavare, tú no tendrás parte conmigo. Simon Pedro le dijo : Señor, no solo mis piés, si que tambien las manos y cabeza. Díjole Jesús : El que está lavado, no tiene necesidad sino de lavarse los piés, porque todo está limpio. Pero vosotros estais limpios.

mas no todos. Sabia, pues, quién era el que le habia de entregar; por esto dijo: No todos estais limpios. Despues de lavados los piés, tomó sus vestidos, volvió á la mesa y les dijo: ¿Sabeis lo que he hecho con vosotros? Me llamais Maestro y Señor, y decís bien, pues lo soy. Si yo siendo Maestro y Señor os he lavado los piés, vosotros debeis tambien lavaros los unos á los otros. Pues ejemplo os he dado, para que así como yo lo hice con vosotros, lo hagais tambien del mismo modo.

*Ofert.* La diestra del Señor señaló su poder, la diestra del Señor me exaltó, no moriré; mas viviré, y referiré las obras del Señor.

*Secreta.* Os suplicamos, Señor Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, que el mismo Jesucristo vuestro Hijo y Señor nuestro, haga que os sea agradable este sacrificio; pues que en este dia mandó á sus Discípulos que lo hiciesen en memoria de él que contigo vive y reina, etc.

Prefacio de la SANTA CRUZ, pág. 74.

*Com.* El Señor Jesús, despues de

haber cenado con sus Discípulos, les lavó los piés, y les dijo : ¿ Sabeis lo que he hecho con vosotros yo siendo Señor y Maestro ? Ejemplo os he dado, para que así lo hagais vosotros del mismo modo.

*Desp. de la Com.* Fortalecidos ya con este alimento, que da vida, te rogamos, Señor, Dios nuestro, que consigamos por el don de tu inmortalidad, lo que celebramos en el tiempo de nuestra mortal vida. Por, etc.

Se dice ITE MISSA EST, se da la bendicion, y se lee el EVANGELIO de San Juan, pág. 69, y al comenzarle no persigna el Sacerdote el altar, sino sobre sí mismo.

Acabada la Misa, se lleva en procesion el Santisimo Sacramento para encerrarle en el monumento, y se canta el siguiente

Himno. PANGE LINGUA, como en el Dia del Corpus.

En llegando al monumento, el Diácono, hincado de rodillas, tomará de manos del Sacerdote el cáliz con la hostia consagrada; lo pondrá sobre el altar; lo incensará el sacerdote de rodillas; luego lo meterá en su custodia. Acabada la procesion se empiezan en el coro las Visperas; el sacerdote con los ministros desnudarán los altares leyendo la antífona y el salmo siguiente :

*Antíf.* Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

Salmo 21. DEUS, DEUS MEUS...

**O** Dios, ó mi Dios, mira por mí, ¿ porqué me has desamparado ? \* lé-

jos están de mi salvacion los clamores de mis delitos.

O Dios mio, de dia clamaré, y no me oirás : \* y de noche, y no por necesidad mia.

Mas tú tienes tu morada en el Santuario : \* gloria de Israel.

En tí nuestros padres esperaron : \* y los libraste.

Á tí clamaron, y fueron hechos salvos ; \* esperaron en tí, y no fueron confundidos.

Mas yo soy gusano y no hombre : \* oprobio de los hombres, y desecho de la plebe.

Todos los que me veian, me escarnecian : \* hablaron con sus labios, y menearon la cabeza.

Esperó en el Señor, decian : pues líbrelo ahora : \* y sálvele, pues lo ama.

Porque tú eres el que me sacaste del vientre : \* la esperanza mia desde los pechos de mi madre.

Á tí fuí arrojado desde el vientre ; desde el seno de mi madre tú eres mi Dios : \* no te apartes de mí.

Porque la tribulacion está cerca; \* y no hay quien me ayude.

Rodeáronme muchos becerros : \* toros fuertes me cercaron.

Abrieron contra mí su boca : \* como leon que hace presa y ruge.

Como agua me derramé : \* y se descoyuntaron todos mis huesos.

Hízose mi corazon como cera derretida, \* en medio de mis entrañas.

Secóse como tiesto mi vigor, y pegóse mi lengua á mi paladar : \* me redujiste al polvo de la muerte.

Porque me rodearon muchos perros : \* la cuadrilla de los malignantes me cercó.

Agujerearon mis manos y piés : \* contaron uno á uno todo mis huesos.

Ellos empero me observaron y me miraron : \* partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

Mas tú, Señor, no alejes de mí tu socorro : \* atiende á mi defensa.

Libra, ó Dios, á mi alma de la espada : \* á mi alma que es única, líbrala de la rabia del perro.

Líbrame de la boca del leon, \* y de

los cuernos de los unicornios á mi humildad.

Anunciaré tu nombre á mis hermanos : \* en medio de la Iglesia te alabaré.

Los que temais al Señor, loadlo : \* hijos de Jacob, engrandecedlo todos.

Témale toda la generacion de Israel, \* porque no despreció ni abominó el ruego del pobre.

Ni escondió su rostro de mí : \* cuando clamé á él, me escuchó.

A tí dirigiré mi alabanza en la Iglesia grande : \* pagaré mis votos delante de los que te temen.

Comerán los pobres, y serán hartos, y alabarán al Señor los que le buscan, \* y vivirán sus corazones hasta el siglo del siglo.

Se acordarán y se volverán al Señor \* todas las extremidades de la tierra.

Y se postrarán ante su acatamiento \* todos los linajes de las gentes.

Porque del Señor es el reino : \* y él se enseñoreará de las gentes.

Comieron, y se postraron todos los robustos de la tierra : \* en tu presencia



caerán todos los que descienden al polvo.

Y mi alma vivirá para él, \* y mi generacion le servirá.

Al Señor pertenecerá el pueblo que ha de venir : \* y anunciarán los cielos su justicia al pueblo que ha de nacer, el cual es obra del Señor.

*Antíf.* Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

Desnudos los altares, y hecha señal con una tabla á hora competente, se juntan los clérigos para celebrar el Mandato.

---

## VIÉRNES SANTO

---

### MISA.

#### ESTACION Á LA SANTA CRUZ EN JERUSALEN

Acabada la Nona, el Sacerdote y Ministros con ornamentos negros, sin ciriales ni incienso, van al altar; y postrándose delante de él un rato, hacen oracion. Entretanto los acólitos ponen una sola toalla sobre el altar. El Sacerdote con sus Ministros, hecha oracion, sube al altar y le besa en medio. Luego el Lector va á leer la Profecia en el lugar donde se lee la Epistola, y la empieza sin titulo ninguno.

#### LECCION DE OSEAS PROFETA, CAP. VI.

**E**sto dice el Señor : En su afliccion se levantarán á la mañana para venir á mí. Venid, y volvamos al Señor, porque

él nos cautivó, y nos salvará, nos hirió, y nos curará. Nos dará vida despues de dos dias : al tercero dia nos resucitará, y viviremos en su presencia. Sabrémos y seguiremos de modo que conozcamos al Señor. Como al alba está aparejada su salida, y vendrá á nosotros como la lluvia á la tierra en la primavera y en el otoño. ¿ Qué haré por tí, Efraím ? ¿ Qué haré por tí, ó Judá ? Vuestra misericordia es como la nube de la mañana, y como el rocío que pasa á la madrugada. Por esta causa los acepillé por medio de los profetas, y los maté con las palabras de mi boca, y tus juicios saldrán como la luz. Porque yo quise la misericordia, y no el sacrificio, y la ciencia de Dios mas que holocaustos.

## TRACTO

**S**EÑOR, escuché lo que me hiciste oír, y temí : consideré tus obras, y quedé espantado. ⁂ En medio de los animales te das á conocer ; cuando se cumplieren los años serás conocido ; cuando llegare el tiempo serás manifestado. ⁂ Cuando estuviere conturbada mi alma, en tu ira

te acordarás de tu misericordia. y. Vendrá Dios desde el Líbano, y el santo desde el monte sombrío y fragoso. Su Majestad cubrió los cielos, y la tierra está llena de su alabanza.

Acabado el Tracto el Sacerdote dice al lado de la Epístola : OREMOS, el Diácono : HINQUEMOS LAS RODILLAS, y el Subdiácono : LEVANTAOS.

## ORACION

**O** Dios, de quien recibió Judas la pena de su pecado, y el ladron el premio de su fé, haz que sintamos los efectos de tu propiciacion, para que así como nuestro Señor Jesucristo en su pasion dió á cada uno de entrambos la diferente recompensa que merecia; así á nosotros, destruido el yerro del hombre antiguo, nos conceda la gracia de resurreccion. El cual contigo vive, etc.

El Subdiácono en tono de Epístola canta la siguiente leccion :

**E**N aquellos dias dijo el Señor á Moisés y Aaron en tierra de Egipto : Este mes será para vosotros el principio de los meses, y el primero entre los meses del año. Hablad á todo el ayuntamiento de los hijos de Israel, y decidles : A los diez dias de este mes tomen todos

un cordero por familias de casas. Mas si fueren ménos las personas, de suerte que no basten á comer el cordero, convidará al vecino mas cercano de su casa, segun el número de las personas que bastaren para comer el cordero. El cordero no tendrá mácula, será macho de un año : lo mismo observaréis si fuese cabrito. Y lo guardaréis hasta el dia catorce de este mes, en cuya tarde lo sacrificará toda la muchedumbre de los hijos de Israel, y tomarán de su sangre, y la pondrán sobre los postes, y sobre el umbral de la casa donde lo comieren. Y aquella noche comerán la carne asada al fuego y panes sin levadura, y lechugas silvestres. Ninguna cosa de él comeréis cruda ni cocida con agua, sino solo asada al fuego : comeréis la cabeza y los piés, y los intestinos, sin dejar cosa ninguna de él para la mañana : si algo quedare, lo quemaréis en el fuego. Y así lo comeréis : ceñiréis vuestros lomos, tendréis el calzado en los piés, y báculos en las manos; y lo comeréis apresuradamente; porque es el Phase (esto es, tránsito) del Señor.

## TRACTO

y. Librame, Señor, del hombre malo : \*  
 del varon inícuo librame. y. De los que  
 pensaron maldades en su corazon, y  
 todo el dia maquinaban guerras. y. Águ-  
 zaron sus lenguas como la de la serpiente ;  
 veneno de áspides hay debajo de sus  
 labios. y. Guárdame, Señor, de la mano  
 del pecador ; y librame de los hombres  
 inícuos. y. Que pensaron en derribarme,  
 y escondiéronme soberbios el lazo. y. Y  
 las cuerdas tendieron para lazo á mis  
 piés : y junto al camino me pusieron  
 tropiezo. y. Dije al Señor : mi Dios eres  
 tú, escucha, ó Señor, la voz de mi  
 oracion. y. Señor, Señor, fortaleza de  
 mi salud, cubre mi cabeza en el dia  
 de la pelea. y. No me entregues, Señor,  
 contra mi deseo en manos del pecador :  
 conspiraron contra mí, no me abando-  
 nes, porque no se ensoberbezcan. y. El  
 blanco de sus rodados consejos, y el afan  
 de sus labios se volverán contra ellos.  
 y. Pero los justos alabarán tu nombre,  
 y morarán los rectos en tu presencia.

Acabado el Tracto se canta la Pasion en un facistol sin  
 ornato alguno, y el Sacerdote la leerá en baja voz al lado  
 de la Epistola.

PASION DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGUN SAN JUAN.

**E**N aquel tiempo salió Jesús con sus Discípulos á la otra parte del arroyo de Cedron, donde habia un huerto, en el cual entró él y sus Discípulos. Y Judas que le entregaba, sabia tambien aquel lugar; porque Jesús habia ido allí muchas veces con sus Discípulos. Judas, pues, habiendo tomado tropa, y los ministros que le enviaron los Pontífices y los Fariseos, fué allá con linternas, con hachas y con armas. Mas Jesús sabiendo todo lo que habia de suceder, se adelantó, y les dijo : † ¿ Á quién buskais ? C. Respondiéronle : S. Á Jesús Nazareno. C. Díceles Jesús : † Yo soy. C. Estaba tambien con ellos Judas, el que le entregaba. Luego pues que Jesús les dijo : Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra. Volvióles pues á preguntar : † ¿ Á quién buskais ? C. Ellos dijeron : S. A Jesús Nazareno. C. Respondió Jesús : † Os he dicho que yo soy. Si me buskais pues á mí, dejad ir á estos. C. Para que se cumpliese la palabra que habia dicho : De los que me entregaste, ninguno de ellos perdí. Mas Simon Pedro que tenia una espada, la

sacó, é hirió á un criado del Pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el criado se llamaba Malco. Dijo entónces Jesús á Pedro : † Mete tu espada en la vaina. ¿ No he de beber el cáliz que me dió el Padre ? C. Entónces los soldados y el tribuno, y los ministros de los Judíos prendieron á Jesús y lo ataron, y le llevaron primero á casa de Anas, porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice aquel año, y Caifás era el que habia dado el consejo á los Judíos que era necesario que un hombre muriese por el pueblo. Iba Simon Pedro y otro discípulo siguiendo á Jesús. Aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús en el átrio del pontífice. Mas Pedro quedó fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, é hizo entrar á Pedro. Mas la criada portera dijo á Pedro : S. ¿ Eres tú por ventura tambien de los discípulos de ese hombre ? C. Él respondió : S. No lo soy. C. Los criados y los ministros estaban al fuego, y se calentaban, porque hacia frio, y Pedro estaba tambien en pié con ellos calentándose. El pontífice

pues preguntó á Jesús por sus Discípulos y doctrina. Jesús le respondió : † Yo he hablado al mundo públicamente ; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el Templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado ocultamente. ¿ Qué me preguntas á mí ? pregunta á los que han oído lo que les he hablado, que ellos saben lo que he dicho. C. Apenas dijo esto, cuando uno de los ministros que estaban allí dió una bofetada á Jesús, diciendo : S. ¿ Así respondes al pontífice ? C. Respondióle Jesús : † Si he hablado mal, muestra en que está el mal, y si bien, ¿ por qué me hieres ? C. Y Anas le envió atado al pontífice Caifás. Estaba pues Simon Pedro en pié calentándose, y le dijeron : S. ¿ Acaso eres tú tambien de sus discípulos ? C. Él lo negó, y dijo : S. No lo soy. C. Uno de los criados del pontífice, pariente de aquel á quien Pedro cortó la oreja, le dijo : S. ¿ Por ventura no te ví yo en el huerto con él ? C. Mas Pedro lo negó otra vez, y en el mismo punto cantó el gallo. Condujeron pues á Jesús desde la casa de Caifás al pretorio. Y esto era por la mañana, y ellos



no entraron en el pretorio por no contaminarse, y por poder comer el cordero pascual. Salió entónces Pilato fuera hácia ellos, y dijo : S. ¿ Qué acusacion traeis contra este hombre ? C. Ellos le respondieron, y dijeron : S. Si este no fuese malhechor, no te lo hubiéramos traído. C. Díjoles entónces Pilato : S. Tomadlo vosotros, y juzgado segun vuestra ley. C. Mas los Judíos le respondieron : S. A nosotros no nos es lícito quitar la vida á ninguno. C. Para que se cumpliese la palabra que habia dicho Jesús cuando dió á entender de qué muerte habia de morir. Entró pues otra vez Pilato en el pretorio, y habiendo llamado á Jesús, le dijo : S. ¿ Eres tú rey de los Judíos ? C. Jesús le respondió : † ¿ Dices tú esto de tí mismo, ó te lo han dicho otros de mí ? C. Pilato le replicó : S. ¿ Acaso soy yo Judío ? tu nacion y los pontífices te han puesto en mis manos : ¿ qué has hecho ? C. Respondió Jesús : † Mi reino no es de este mundo : si mi reino fuera de este mundo, mis ministros sin duda pelearian para que no fuese yo entregado á los Judíos ; mas mi reino no es de aquí. C. Dí-

jole entónces Pilato : S. Segun veo, tú eres rey. C. Respondió Jesús : † Tú dices que yo soy rey. Yo para esto ho nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Tode aquel que es de la verdad, escucha mi voz. C. Dícele Pilato : S. ¿ Qué cosa es verdad ? C. Y dicho esto, volvió de nuevo á los Judíos, y díceles : S. Yo no hallo en él ningun delito. Mas vosotros teneis por costumbre que yo suelte uno en la Pascua, ¿ quereis pues que os suelte al rey de los Judíos ? C. Entónces gritaron todos de nuevo, diciendo : S. No á este, sino á Barabbás. C. Barabbás era un ladrón. Pilato pues tomó entónces á Jesús- y le hizo azotar. Y los soldados entretejiendo una corona de espinas, se la pusieron sobre la cabeza, y le pusieron un vestido de púrpura. Y se acercaban á él, y le decian : S. Dios te salve, rey de los Judíos. C. Y le daban de bofetadas. Pilato. pues, salió otra vez fuera, y les dijo : S. He aquí os lo traigo fuera, para que sepaís que no hallo en él ningun delito. C. Y salió Jesús fuera llevando la corona de espinas, y el vestido de púrpura ; y

díceles Pilato : S. Ved aquí el hombre. C. Y como le vieron los pontífices y los ministros, daban voces diciendo : S. Crucifícale, crucifícale. C. Díceles Pilato : S. Tomadle vosotros, y crucificadle ; porque yo no hallo en él delito. C. Los Judíos le respondieron : S. Nosotros tenemos ley, y segun la ley debe morir, porque se ha hecho Hijo de Dios. C. Pues como Pilato oyó estas palabras, se intimidó mas y entró otra vez en el pretorio, y preguntó á Jesús : S. ¿ De dónde eres tú ? C. Mas Jesús no le respondió. Entónces Pilato le dijo : S. Qué ¿ no me respondes ? ¿ No sabes que tengo poder para crucificarte, y que tengo poder para librarte ? C. Respondió Jesús : † No tendrias sobre mí ningun poder, si no te hubiera sido dado de arriba. Por tanto el que me ha entregado á tí tiene mayor pecado. C. Desde entónces buscaba Pilato algun medio para librarlo. Mas los Judíos gritaban diciendo : S. Si dejas libre á este, no eres amigo del César ; porque todo aquel que se hace rey, se declara contra el César. C. Pilato pues habiendo oido estas razones, sacó fuera

á Jesús : y se sentó en su tribunal en el lugar que se llama *Lithóstrotos*, y en hebreo *Gabbatha*. Y era la Parasceve de la Pascua, y como la hora sexta ; y dijo á los Judíos : S. Ved aquí vuestro rey. C. Mas ellos gritaban : S. Quita, quita, crucificalo. C. Díceles Pilato : S. ¿ A vuestro rey he de crucificar ? C. Respondieron los príncipes de los sacerdotes : S. No tenemos mas rey que á César. C. Entónces se lo entregó para que le crucificasen, y tomando á Jesús, le llevaron. Y él, llevando su cruz, se encaminó hácia el lugar llamado Calvario, y en hebreo *Gólgota*, donde le crucificaron, y con él á otros dos, de una parte y de otra, y á Jesús en medio. Pilato escribió tambien un título, el cual hizo poner sobre la cruz : y el escrito era : *Jesus Nazareno, Rey de los Judíos*, y muchos de los Judíos leyeron este título : porque el lugar donde crucificaron á Jesús, estaba cerca de la ciudad : y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latin. Y decian á Pilato los pontífices de los Judíos : S. No escribas rey de los Judíos, sino que él dijo : rey soy

de los Judíos. C. Respondió Pilato : S. Lo que he escrito he escrito. C. Los soldados, despues de haberlo crucificado, tomaron sus vestidos (y los dividieron en cuatro partes, una para cada soldado) y la túnica. Esta no tenia costura : sino que toda era tejida de alto á bajo : por lo cual dijeron entre sí : S. No la partamos, mas echémosla á suerte á quien toque. C. Para que se cumpliese la Escritura, que dice : « Repartieron mis vestidos entre sí, y sobre mi túnica echaron suertes. » Y esto fué lo que hicieron los soldados : y estaban junto á la cruz de Jesús su Madre, y la hermana de su Madre María de Cleofás, y María Magdalena. Y como vió Jesús á su Madre, y junto á ella el discípulo que amaba, dice á su Madre : † Mujer, he allí tu hijo. C. Despues dice al discípulo : He allí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió por suya. Despues de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que se cumpliese la Escritura, dijo : † Sed tengo. C. Estaba allí puesto un vaso lleno de vinagre, y ellos empapa-

ron una esponja de vinagre, y la revol-  
vieron á una vara de hisopo, y se la apli-  
caron á la boca; y luego que Jesús tomó  
el vinagre, dijo : † Cumplido está.  
C. É inclinada la cabeza, entregó el  
espíritu. (*Híncase las rodillas, y hacen  
una breve pausa.*) Mas los Judíos (por  
cuanto era la Parasceve), para que los  
cuerpos no quedasen en la cruz el Sá-  
bado (porque era muy solemne aquel  
dia de Sábado), rogaron á Pilato que les  
rompiesen las piernas, y que los quita-  
sen. Vinieron pues los soldados, y que-  
braron las piernas al primero, y al otro  
que habia sido crucificado con él : mas  
como vinieron á Jesús, viéndole ya  
muerto, no le rompieron las piernas,  
mas uno de los soldados le abrió el cos-  
tado con una lanza, y al punto salió san-  
gre y agua : y el que lo vió dió testimo-  
nio, y su testimonio es verdadero, y él  
sabe que dice verdad, para que vosotros  
tambien lo creais. Porque estas cosas  
sucedieron para que se cumpliese la Es-  
critura : No quebrantaréis ninguno de  
sus huesos ; y tambien otra Escritura  
dice : Verán á quien traspasaron.

Lo que sigue se lee en tono de Evangelio.

Despues de esto José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, aunque oculto por temor de los Judíos, rogó á Pilato que le permitiese quitar el cuerpo de Jesús ; y Pilato se lo permitió. Vino pues y quitó el cuerpo de Jesús : vino tambien Nicodemo, el cual la primera vez habia ido á buscar á Jesús de noche, trayendo una confeccion como de cien libras de mirra y de aloe. Y tomaron el cuerpo de Jesús, y le envolvieron en lienzos con aromas como los Judíos acostumbraban enterrar. Habia un huerto en el lugar donde habia sido crucificado ; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no habia sido puesto ninguno. Allí pues, por causa de la Parasceve de los Judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, depositaron á Jesús.

Despues el Sacerdote estando en pié al lado de la Epistola empieza absolutamente :

**O**REMOS, muy amados míos, por la santa Iglesia de Dios, para que nuestro Dios y Señor se digne conservarla en paz y union, y defenderla por toda la redondez de la tierra, sujetando á ella los prin-

cipados y las potestades ; y concedednos que viendo esta mortal vida con descanso y tranquilidad, glorifiquemos á Dios Padre Todopoderoso.

OREMOS

*El Diácono* : Hinquemos las rodillas.

*El Subdiácono* : Levantaos.

La oracion se canta teniendo las manos extendidas, en el tono que se suele en las misas feriales : y este modo de cantar se ha de observar en las que se siguen :

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que en Jesucristo manifestaste tu gloria á todas las gentes : conserva las obras de tu misericordia, para que tu Iglesia extendida por todo el mundo, perseverare con firme fé en la confesion de tu nombre. Por el mismo, etc. Así sea.

Oremos tambien por nuestro Santísimo papa N., para que nuestro Señor Dios, que lo ha escogido en el órden episcopal, le conserve sano y salvo para bien de su santa Iglesia, y acertado gobierno de su santo pueblo.

OREMOS

Hinquemos las rodillas. *R.* Levantaos.

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, en cuyo decreto se fundan todas las cosas, recibe



benignamente nuestros ruegos, y conserva por tu piedad al Pastor que nos has dado; para que el pueblo cristiano, que es gobernado por tu autoridad, crezca en los méritos de su fé bajo la direccion de tan gran pontífice. Por nuestro, etc.

Oremos tambien por todos los obispos, presbíteros, diáconos, subdiáconos, acólitos, exorcistas, lectores, ostiarios, confesores, vírgenes, viudas y por todo el pueblo santo de Dios.

## OREMOS

Hinquemos las rodillas. R. Levantaos.

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que con tu espíritu santificas y gobiernas todo el cuerpo de la Iglesia, oye los ruegos que te hacemos por todas las órdenes, para que por don de tu gracia te sirvan todos ellos fielmente. Por nuestro, etc.

Oremos tambien por nuestro (Rey, Emperador ó Presidente N.) para que nuestro Dios y Señor sujete á su dominio todas las naciones bárbaras para nuestra perpétua paz.

## OREMOS

Hiniquemos las rodillas. *R.* Levantaos.

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, en cuya mano está todo el poderío y derecho de todos los reinos : vuelve tus misericordiosos ojos á nuestro reino, para que las naciones que confían en su propia fiereza, sean abatidas por la diestra de tu poder. Por nuestro, etc.

Oremos tambien por nuestros catecúmenos, para que nuestro Dios y Señor les abra los oídos del corazón y la puerta de su misericordia : y así recibido el perdón de todos sus pecados en el bautismo, sean incorporados con nosotros en Cristo Jesús Señor nuestro.

## OREMOS

Hiniquemos las rodillas. *R.* Levantaos.

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que haces siempre fecunda á tu Iglesia con nuevos hijos : acrecienta en nuestros catecúmenos la fé y la inteligencia, para que reengendrados en la fuente

del bautismo, vengan á ser del número de tus hijos adoptivos. Por nuestro, etc.

Oremos, amados míos, á Dios Padre Todopoderoso, para que se digne purificar el mundo de todo error, disipar las enfermedades, desterrar el hambre; abrir las cárceles, romper las cadenas de los cautivos, conceder á los caminantes regreso, á los enfermos salud, y á los que navegan puerto de salvacion.

## OREMOS

Hinquemos las rodillas. *ñ*. Levantaos.

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, consuelo de los afligidos, fortaleza de los atribulados, lleguen á tí los ruegos de los que te invocan en cualquiera tribulacion: para que todos tengan el gozo de experimentar en necesidades los efectos de tu misericordia. Por nuestro, etc.

Oremos tambien por los herejes y cismáticos, para que nuestro Dios y Señor les libre de todos sus errores, y se digne traerlos á la santa madre Iglesia católica y apostólica.

## OREMOS

Hiniquemos las rodillas. *R.* Levantaos.

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que á todos salvas, y no quieres que nadie perezca : vuelve tus ojos á las almas seducidas por engaño del diablo, para que estos corazones desviados, dejando toda herética malicia, vuelvan al buen camino y á la union de tu verdad. Por, etc.

Oremos tambien por los pérfidos Judíos, para que quitando nuestro Dios y Señor el velo de sus corazones, vengan al conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

No se responde AMEN, sino que luego se dice :

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que no excluyes de tu misericordia aun á los pérfidos Judíos, oye los ruegos que te hacemos por la obstinada ceguedad de aquel pueblo, para que conociendo la luz de tu verdad que es Cristo, sean libertados de sus tinieblas. Por el mismo, etc.

Oremos tambien por los paganos, para que Dios Todopoderoso aparte de sus corazones la iniquidad, y abando-

nando sus ídolos se conviertan al Dios vivo y verdadero, y á sú único Hijo Jesucristo, Dios y Señor nuestro.

## OREMOS

Hinquemos las rodillas. *R.* Levantaos.

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, que procuras siempre la vida, y no la muerte de los pecadores; admite benignamente nuestra oracion, y librándolos de la adoracion de los ídolos, únelos á tu santa Iglesia para alabanza y gloria de tu nombre. Por nuestro, etc.

Acabadas estas oraciones se quita la casulla el Sacerdote; recibe de mano del Diácono la cruz que estará en él prevenida; y vuelto el rostro al pueblo, la descubre un poco por la parte de arriba, y entona solo la antifona: VEIS AQUÍ EL MADERO DE LA CRUZ, DEL CUAL ESTUVO PENDIENTE LA SALUD DEL MUNDO. — Y los Ministros cantar con él: VENID, ADORÉMOSLE: se hace la adoracion y los coros cantan lo que sigue.

Un coro canta: AGIOS O THEOS.

El otro responde: O DIOS SANTO.

El primer coro: AGIOS ISCHYROS.

El segundo: SANTO FUERTE.

El primer coro: AGIOS ATHANATOS, ELEISON IMAS.

El segundo: SANTO INMORTAL, TEN MISERICORDIA DE NOSOTROS. Mientras la adoracion de la Santa Cruz se canta: *Y.* CRUX FIDELIS... con himno PANGE LINGUA... y despues de cada una de sus estrofas se repite: O CRUZ FIEL, O DULCE LEÑO, segun aqui se pone.

O cruz fiel: tú eres entre todos los

árboles el mas ilustre. Ningun bosque ha producido otro semejante en la hoja, en la flor, ni en el fruto.

Dulce leño, que con dulces clavos sostienes dulce peso.

## HIMNO

CANTA, ó lengua, la victoria del mas glorioso combate; dí el ilustre triunfo que el Salvador del mundo alcanzó sobre la cruz: y como venció siendo crucificado. *Se repite*: O cruz fiel....., hasta Dulce leño; y así se hace cuando se repite: O cruz fiel...

ÿ. Compadecido el Criador del engaño con que nuestro primer padre incurrió en la muerte por el bocado de la dañosa fruta, escogió desde entónces este árbol para reparar los daños del primero. *Se repite*: Dulce leño...

ÿ. El órden de nuestra salvacion pedia que así se hiciese: para que la Sabiduría eterna confundiese con arte la astucia del engañoso impostor, y sacase medicina de donde el enemigo habia sacado el daño. *Se repite*: O cruz...

ÿ. Llegada pues la plenitud del tiempo

establecido, fué enviado desde el trono del Padre el Hijo criador del mundo, y nació hecho carne en las entrañas de una Vírgen. *Se repite* : Dulce leño...

ÿ. Llorá en su infancia entre las estrechuras de un pesebre : la Vírgen Madre envuelve su cuerpecito con unos pobres pañales, y con una apretada faja ciñe las manos y los piés de Dios. *Se repite* : O cruz...

ÿ. Cumplidos ya los treinta años, y en ellos el tiempo de su vida mortal, entregándose voluntariamente á padecer el Salvador, subió como cordero al árbol de la cruz para ser crucificado. *Se repite* : Dulce leño...

ÿ. Gustada la hiel, ¡ cómo desfallece ! las espinas, los clavos y la lanza traspasaron su delicado cuerpo ; corre sangre y agua ; ¡ ó con qué raudal son lavados, la tierra, el mar, los astros, y el mundo todo ! *Se repite* : O cruz...

ÿ. O árbol elevado, inclina tus ramas, ablanda tus entrañas duras ; suavícese aquella rigidez que dió naturaleza, y extiende dulcemente en tí los miembros del Rey soberano. *Se repite* : Dulce leño...

ŷ. Solo tú fuiste digno de llevar la víctima de todo el mundo, y de ser el arca que preparase puerto al mundo que habia naufragado; tú fuiste bañado con la sagrada sangre que derramó el cuerpo del cordero. *Se repite* : O cruz...

ŷ. Gloria eterna sea dada á la Santísima Trinidad, igualmente al Padre que al Hijo y al Espíritu Santo : el nombre del uno y trino sea alabado en todo el universo. Así sea. *Se repite* : Dulce leño...

Acabada la adoracion de la Cruz, y llegando al monumento el Sacerdote se arrodilla delante del Sacramento y lo inciensa, luego el Diácono saca de la urna el cáliz con el Sacramento, se lo da al Sacerdote y se procede á la procesion. Entretanto se canta :

Himno : VEXILLA REGIS, pág. 271.

Llegando el Sacerdote al altar, pone el cáliz, se arrodilla y lo inciensa, despues saca la hostia del cáliz, y el Diácono pone vino en el cáliz.

Luego el Sacerdote tomando el Sacramento con la mano derecha, lo alza para que lo vea el pueblo, y despues de consumir concluye con lo siguiente :

Haz, Señor, que el Sacramento que hemos tomado por la boca, lo recibamos con un corazon puro, y que este don temporal nos sirva de remedio para la eternidad.

Dicha esta última oracion no se dice mas : sino que hecha reverencia al altar, el Sacerdote y los Ministros se van. Dícense LAS VISPERAS SIN CANTO, Y SE DESNUDA EL ALTAR.



## SÁBADO SANTO

## MISA

## ESTACION Á SAN JUAN DE LETRAN

Á hora competente se cubren los altares, y se dicen las horas, estando las velas del altar apagadas hasta el principio de la misa. Entretanto con pedernal se enciende fuego fuera de la iglesia, y con él carbones. Dicha nona, el Sacerdote con ámito, alba, cingulo, estola y capa morada, ó sin casulla, asistido de los Ministros con cruz, agua bendita é incienso, bendice el nuevo fuego delante de la puerta de la iglesia, ó si puede ser en su mismo átrio, diciendo :

Ÿ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

## ORACION

**O** Dios, que por tu Hijo, que es la piedra angular, derramaste sobre los fieles el fuego de tu caridad, santifica para nuestros usos este nuevo fuego que hemos sacado del pedernal, y concédenos que en estas fiestas de Pascua de tal manera seamos inflamados con los deseos celestiales, que podamos llegar con los corazones limpios á las solemnidades de la eterna luz. Por el mismo Cristo, etc. Así sea.

## ORACION

**O** SEÑOR Dios, Padre Todopoderoso, luz inextinguible, Criador de toda luz : tú que alumbraste á todo el mundo, ben † dice esta luz, que ya por tí fué santificada y bendita, para que por ella seamos encendidos y alumbrados con el fuego de tu resplandor; y así como alumbraste á Moisés á la salida de Egipto, así alumbrá nuestros corazones y nuestros sentidos para que merezcamos llegar á la vida y á la luz eterna. Por Cristo Señor nuestro. Así sea.

## ORACION

**O** SEÑOR santo, Padre Todopoderoso, Dios eterno, dignate de cooperar con nosotros á la bendicion de este fuego que hacemos en tu nombre, en el de tu unigénito Hijo Jesucristo, Dios y Señor nuestro, y del Espíritu Santo; y ayúdanos contra los encendidos dardos del enemigo, alúmbranos con tu gracia celestial. Tú que vives y reinas Dios con el mismo Hijo tuyo unigénito, y el Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Así sea.

Luego bendice cinco granos de incienso para ponerlos en el cirio pascual, y dice absolutamente esta oracion.

**O** Dios Todopoderoso, rogámoste que sobre este incienso derrames copiosamente tus ben + diciones, y que pues invisiblemente reengendras, enciendas esta luz que ilumina en las tinieblas; de modo, que no solo el sacrificio que esta noche se te consagra, resplandezca con la oculta participacion de tu luz, sino tambien que en cualquier lugar donde fuere llevado parte de este santo misterio, cedan todos los ardides de la maliciosa astucia del demonio á la poderosa presencia de tu Majestad. Por Cristo Señor nuestro. Amen.

Miéntas se bendicen los granos y concluida la oracion, el Sacerdote pone incienso en el incensario y dice

Por aquel seas bendito, á cuya honra serás quemado.

Despues rociará tres veces con agua bendita los granos y el nuevo fuego, diciendo sin canto :

Rociame con hisopo, y seré limpio; lávame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

Entretanto se apagan las lámparas para volverlas á encender con luz bendita. El Dácono con dalmática blanca tona-

la caña en que están tres velas, y entrando en la iglesia se arrodilla, le encienden una vela y dice : LUZ DE CRISTO. Y responden : DEMOS GRACIAS A DIOS. Y lo mismo se hace con las otras dos hasta llegar al altar. Despues el Diácono toma el libro de los Evangelios, pide la bendicion al Sacerdote, y se la da diciendo :

El Señor sea en tu corazon y en tus labios, para que digna y competente-mente publiques las alabanzas de su Pascua. En el nombre del Padre, y del Hijo, † y del Espíritu Santo. Así sea.

Luego sube al púlpito, y estando todos en pié como al Evangelio, canta el Diácono :

Regocíjese ya la angélica muchedumbre de los celestiales espíritus, celebrando con júbilo los divinos misterios, y al son de saludable trompeta sea publicada la victoria de tan gran rey. Gócese tambien la tierra, esclarecida con tan luminosos rayos, y al lleno de los resplandores del eterno Rey eche de ver como se han disipado las tinieblas de todo el mundo. Alégrese igualmente la madre Iglesia, adornada del resplandor de tan gran luz ; y retumbe este sacro alcázar con alborozados clamores de los pueblos. Por lo cual vosotros, ó hermanos muy amados, que presentes estais á tan maravillosa claridad de esta santa

luz, invocad, os ruego, juntamente conmigo, la misericordia de Dios Todopoderoso; para que, pues fué servido de agregarme, sin yo merecerlo, al número de los Levitas, quieran perfeccionar, derramando sobre mí la claridad de su luz, los loores de este cirio. Por nuestro Señor Jesucristo, su Hijo, que con él vive y reina un solo Dios con el Espíritu Santo.

ŷ. Por todos los siglos de los siglos.

Ŕ. Así sea.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

ŷ. Elevad vuestros corazones.

Ŕ. Los tenemos hácia el Señor.

ŷ. Demos gracias al Señor Dios nuestro.

Ŕ. Digno y justo es.

Verdaderamente es digno y justo alabar con todo el afecto del corazón y del alma, y con el ministerio de la lengua al invisible Dios Padre omnipotente, y á su unigénito Hijo nuestro Señor Jesucristo, el cual por nosotros pagó al eterno Padre la deuda de Adán, y borró con su misericordiosa sangre el reato con-

traido por la antigua culpa. Porque estas son las fiestas de Pascua, en las cuales es sacrificado aquel verdadero Cordero : con cuya sangre son consagradas las puertas de los fieles. Esta es, Señor, aquella noche en que habiendo sacado á nuestros padres los hijos de Israel, de Egipto, les hiciste pasar el mar Bermejo á pié enjuto. Esta noche, pues, es la que disipó con el resplandor de la columna las sombras de los pecados. Esta noche es la que separando hoy por todo el mundo á los que creen en Cristo, de los vicios del siglo y de las tinieblas del pecado, los restituye á la gracia, y les da lugar en la compañía de los santos. Esta es la noche en que Jesucristo habiendo quebrantado las cadenas de la muerte, subió de los infiernos victorioso; porque nada nos aprovecharia nacer, si él no nos hubiese redimido. ¡ O maravillosa dignacion de tu bondad para con nosotros ! ¡ O incomprensible exceso de tu caridad ! Para rescatar al siervo entregaste á la muerte al Hijo. ¡ O ciertamente necesario pecado de Adan, borrado con la muerte de Cristo ! ¡ O ventu-

rosa culpa que mereció tener tal y tan grande Redentor ! ¡ O noche verdaderamente dichosa, la cual sola mereció saber el tiempo y la hora en que Cristo resucitó de entre los muertos ! Esta es aquella noche, de la cual está escrito : Y la noche será tan esclarecida como el dia, y la noche será mi claridad en mis deleites. La santificación, pues, de esta noche ahuyenta los pecados, lava las culpas, restituye á los caidos la perdida inocencia y á los tristes la alegría ; destierra las enemistades, restablece la union y humilla los imperios. (*Aquí el diácono pone los cinco granos de incienso bendito en el cirio en forma de cruz.*) Recibe pues, ó santo Padre, en consideracion de esta sagrada noche, el sacrificio vespertino de este incienso, el cual te ofrece la santa Iglesia por manos de sus ministros en la solemne ofrenda de este cirio, labor de las abejas. Pero ya descubrimos las excelencias de esta columna, la cual á honra de Dios enciende el resplandeciente fuego. (*Aquí el diácono enciende el cirio con una de las tres velas que están en la caña.*) El cual aunque esté

dividido en partes, no padece menosca-  
bo en la comunicacion de la luz. Porque  
se alimenta con la cera que se va derri-  
tiendo, labrada por la madre abeja para  
fabricar esta preciosa antorcha. (*Enciénden-  
dense las lámparas.*) ; O noche verdade-  
ramente dichosa, que despojó á los Egip-  
cios y enriqueció á los Hebreos! Noche  
en la cual se juntan las cosas celestiales  
con las terrenas, y las divinas con las  
humanas. Rogámoste, pues, Señor, que  
este cirio consagrado á la honra de tu  
nombre, arda sin desfallecer para disipar  
las sombras de esta noche; y que acep-  
tado por tí en olor de suavidad, se incor-  
pore con las celestiales lumbres. Halle  
muy vivas sus llamas el lucero de la ma-  
ñana : aquel lucero, digo, que no conoce  
ocaso : aquel que volviendo de los in-  
fiernos, amaneció hoy con rostro sereno  
al humano linaje. Suplicámoste, pues,  
Señor, que á nosotros tus siervos, y á  
todo el clero y devotísimo pueblo, junta-  
mente con nuestro santísimo papa N. y  
nuestro obispo N., concedida una cum-  
plida paz, te dignes regirnos en estos  
contentos de la Pascua, gobernarnos y



conservarnos con tu continua protección. Mira también por nuestro Soberano N., y pues conoces los votos y deseos de su corazón, concédele, por un inefable don de tu piedad y misericordia, la tranquilidad de una perpétua paz; y que con todo el pueblo consiga la celestial victoria. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo que contigo vive y reina un solo Dios con el Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Así sea.

Concluida la bendición del cirio, el Diácono se quita los ornamentos blancos, y se pone los violados, y se va á estar con el celebrante, el cual deja la capa, y toma el manípulo y casulla morada. Despues se leen las profecías, sin título, y el Celebrante las lee también en voz baja en el altar al lado de la epístola. Al fin de las profecías, si la iglesia tuviese pila bautismal, el Sacerdote que la ha de bendecir toma capa morada, y precedido de la cruz con ciriales, y el cirio pascual encendido, va con el clero, y los ministros revestidos á la pila, y entretanto se canta el siguiente

## TRACTO

Como el ciervo suspira por las corrientes de las aguas, así mi alma suspira por tí, ó Dios.

ŷ. Mi alma tuvo sed del Dios vivo: ¿cuándo vendré, y apareceré ante la faz de Dios?

ŷ. Fueron mis lágrimas mi pan dia

y noche cuando me decian todos los dias : ¿ Dónde está tu Dios?

El Celebrante ántes de comenzar la bendicion de la pila, dice la siguiente oracion junto á ella.

#### ORACION

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, mira con benignos ojos la devocion del pueblo que renace, el cual como el ciervo suspira por la fuente de tus aguas; y haz por tu misericordia que la sed en que arde por el don de la fé, santifique su alma y cuerpo por el sacramento del bautismo. Por nuestro Señor Jesucristo.  
 R. Así sea.

Comienza la bendicion de la pila.

✠. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

#### ORACION

**O**MNIPOTENTE y eterno Dios, asiste á estos misterios, á estos sacramentos de tu gran piedad, y derrama el espíritu de adoracion para reengendrar á los nuevos pueblos que te pare la fuente del bautismo : para que esto que debe ejecutarse por el ministerio de nuestra

bajeza, sea perfeccionado con la obra de tu poder. Por nuestro Señor Jesucristo, un solo Dios con el mismo Espíritu Santo, etc.

Levantando la voz en tono de prefacio, prosigue :

Ÿ. Por todos los siglos de los siglos.

Ŕ. Así sea.

Ÿ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

Ÿ. Elevad los corazones.

Ŕ. Los tenemos hácia el Señor.

Ÿ. Demos gracias á nuestro Señor Dios.

Ŕ. Digno y justo es.

Verdaderamente es digno y justo, saludable y de nuestro deber, que os demos gracias en todo tiempo y lugar, ó Señor Santo, Padre omnipotente, eterno Dios, que con un poder invisible obráis maravillosamente el efecto de vuestros sacramentos, y por indignos que seamos nosotros de administrar tan grandes misterios, vos sin embargo no abandonando los dones de vuestra gracia, inclináis piadosamente los oídos á nuestras súplicas. Dios, cuyo espíritu en

el principio del mundo era llevado sobre las aguas, para comunicar ya desde entónces á las aguas la virtud de santificar : Dios, que lavando con las aguas del diluvio las culpas del mundo pecador, hiciste ver en aquella copiosa lluvia una figura de la regeneracion, para que por un admirable misterio fuese un mismo elemento el exterminio de los vicios y el origen de las virtudes : poned, Señor, los ojos en la faz de vuestra Iglesia, y multiplicad en ella vuestras regeneraciones; vos que alegráis á vuestra santa ciudad con la impetuosa corriente de vuestra gracia, y abris la fuente bautismal en todo el mundo para reengendrar en ella á las gentes; para que al imperio de Vuestra Majestad reciba la gracia de vuestro unigénito Hijo por el Espíritu Santo. (*Aquí el Sacerdote extendiendo la mano divide el agua en forma de cruz, se la enjuga con una toalla diciendo :*) El cual por una oculta operacion de su gracia se digne hacer fecundas estas aguas destinadas para la regeneracion de los hombres; para que recibida la santificacion en el seno purísimo de esta di-

vina fuente, nazcan como celestiales hijos convertidos en nuevas criaturas, pariendo la gracia que es la madre, en una misma infancia á los que el sexo diferencia en el cuerpo, ó la edad en el tiempo. Aléjese pues de aquí á la voz de vuestro divino imperio todo espíritu inmundo; aléjese toda la malicia de los ardidés diabólicos, no tenga aquí cabida el enemigo ni poder, no aceche en rededor, no se oculte engañosamente, no inficione ni corrompa. (*Toca el agua con la mano, y prosigue:*) Sea esta santa é inocente criatura libre de todo acometimiento del enemigo, y purificado por la separacion de toda impureza, sea fuente de vida, agua que reengendre; raudal que purifique; para que todos los que fueren lavados en este saludable baño alcancen por la secreta operacion del Espíritu Santo la gracia de una perfecta pureza. (*Hace tres veces la señal de la cruz sobre la pila, diciendo:*) Por lo cual, ó criatura de agua, yo te bendigo por el Dios † vivo, por el Dios † verdadero, por el Dios † santo, por el Dios que en el principio te separó de la tierra con su palabra, y cuyo espíritu

era llevado sobre tí. (*Divide el agua con la mano en forma de cruz moviéndola hácia las cuatro partes del mundo y diciendo :*) El cual te hizo nacer de la fuente del Paraiso, dividiéndote en cuatro rios, te mandó que regases toda la tierra; el cual endulzando en el desierto tu amargura, te hizo buena para beber, y te sacó de un peñasco para apagar la sed de su pueblo. Ben † dígotte tambien por Jesucristo su único Hijo nuestro Señor, que por un portentoso milagro de su poder te convirtió en vino en Caná de Galilea : él caminó con sus propios piés sobre tí, y en tí fué bautizado por Juan en el Jordan; él te hizo salir de su costado mezclada con sangre y mandó á sus Discípulos que en tí fuesen bautizados los creyentes; diciéndoles : Id, enseñad á todas las gentes, bautizándoles en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. (*Muda la voz, y prosigue en tono de leccion :*) Asistid pues piadosamente, ó Dios Todopoderoso, á esto que hacemos por obedecer vuestros preceptos, y enviad sobre nosotros el soplo de vuestro espí-

ritu. (*Forma con el aliento tres cruces sobre el agua diciendo :*) Bendecid vos mismo estas puras aguas con vuestra boca, para que además de la natural virtud que tienen de lavar los cuerpos, reciban también la de purificar las almas. (*Aquí el Sacerdote introduce un poco en el agua el cirio pascual, y vuelto al tono de prefacio, dice :*) Descienda sobre todas estas aguas la virtud del Espíritu Santo. (*Saca el cirio, y vuelve á meterlo un poco mas profundo, y repite en tono mas alto :*) Descienda sobre todas estas aguas la virtud del Espíritu Santo. (*Saca otra vez el cirio, é introduciéndolo de nuevo hasta tocar en el fondo, con voz todavía mas alta repite lo mismo :*) Descienda, etc. (*Después soplando tres veces sobre el agua con esta figura † prosigue :*) Y fecundice en la virtud de reengendrar á toda la subsistencia de esta agua. (*Saca el cirio, y prosigue :*) Sean aquí borradas las manchas de todos los pecados; aquí la naturaleza criada á vuestra imágen, y restituida á la dignidad de su origen, sea purificada de todas las inmundicias del hombre

viejo; para que todos los que fueren admitidos á este sacramento de regeneracion, renazcan á la nueva infancia de la inocencia verdadera. (*Lo que sigue se lo dice leyendo :*) Por nuestro Señor Jesucristo vuestro Hijo, que ha de venir á juzgar á los vivos y á los muertos, y al mundo, por medio del fuego. *R.* Así sea.

Despues los Sacerdotes asistentes rocian al pueblo con la misma agua bendita; y uno de los ministros de la iglesia toma de ella en algun vaso para rociar tambien las habitaciones y otros lugares.

El celebrante derrama el óleo de los catecúmenos en el agua en forma de cruz, diciendo en voz clara :

Sea santificada, y fecundizada esta fuente con el óleo de la salud para los que renacen de él para la vida eterna.

*R.* Así sea. (*Derrama el crisma en la misma forma diciendo :*) Hágase la infusion del crisma de nuestro Señor Jesucristo, y del Espíritu Santo consolador, en nombre de la Santísima Trinidad. *R.* Así sea.

Toma ambos vasos, el del óleo santo de los catecúmenos, y el del sagrado crisma, y de entrambos vierte á un mismo tiempo en el agua en forma de cruz, diciendo :

Hágase la mezcla del crisma de la santificacion, y del óleo de la uncion,



y del agua del bautismo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. *℞.* Así sea. (*Mezcla el óleo con el agua, y lo esparce con su mano por toda la pila.*)

Donde no hubiese pila bautismal, acabada la última profecía con su oracion, se canta la letanía, y en seguida la misa.

#### LETANÍA DE TODOS LOS SANTOS.

Llegando al fin de la Letanía los cantores empiezan con solemnidad KYRIE ELEISON, etc., y los repiten tres veces: entretanto el Sacerdote con ornamentos blancos va al altar, y habiendo dicho el salmo JUDICA ME, DEUS, hace la confesion, sube al altar, le besa é inciensa como se acostumbra, y en acabando el coro los Kiries, entona solemnemente GLORIA IN EXCELSIS DEO, pág. 40, y se tocan las campanas. Despues dice el Sacerdote:

*ŷ.* El Señor sea con vosotros.

*℞.* Y con tu espíritu.

#### ORACION

**O** Dios, que ilustras esta sacratísima noche con la gloria de la resurreccion del Señor, conserva en los nuevos hijos de tu familia el espíritu de adopcion que les has dado, para que renovados en cuerpo y alma te sirvan con la debida pureza. Por el mismo Señor nuestro, etc.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS COLOSENSES, cap. III.

**H**ERMANOS : si habeis resucitado con Cristo, buscad lo que es de arriba, donde Cristo está sentado á la diestra de Dios; gustad solo de las cosas del cielo, no de las de la tierra; porque ya habeis muerto, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios : cuando se manifestare Cristo, que es vuestra vida, entónces vosotros tambien seréis manifestados con él en gloria.

Acabada la Epístola entona el Celebrante ALLELUIA, y lo repite por tres veces levantando la voz por grados : y el coro cada vez repite lo mismo en el mismo tono, y despues prosigue el

ŷ. Confitemini...

Ŕ. Confesad al Señor, porque es bueno; porque es eterna su misericordia.

Despues se dice el Tracto :

**A**LABAD al Señor todas las gentes, \*  
alabadlo á una todos los pueblos.

ŷ. Porque su misericordia ha sido confirmada sobre nosotros, \* y la verdad del Señor permanece eternamente.

Al Evangelio no se llevan ciriales, sino solo incienso : se pide bendicion, y lo demás como se acostumbra.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XXVIII.

**E**N la noche del sábado, al rayar el día primero de la semana fué María Magdalena, y la otra María, á ver el sepulcro; y al punto se sintió un gran terremoto, porque el Ángel del Señor bajó del cielo, y llegando apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella: su rostro era como un relámpago, y sus vestidos como la nieve; y aterrados los guardas del miedo que le tuvieron quedaron como muertos. El Ángel pues, vuelto á las mujeres, les dijo: Vosotras no temais, porque sé que buscáis á Jesús el que fué crucificado. No está aquí; porque ha resucitado como lo habia dicho: venid y ved el lugar donde estaba puesto el Señor, y volved presto, y decid á sus Discípulos que ha resucitado: y él va delante de vosotros á Galilea: allí lo veréis: mirad que os lo ha prevenido.

No se dice Credo, sino que acabado el Evangelio dice el Sacerdote:

ŷ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

## OREMOS

No se dice Ofertorio : al LAVABO se añade GLORIA PATRI.

*Secr.* Admite, Señor, como te suplicamos, los ruegos de tu pueblo con la oblacion de estas hostias : para que consagradas en celebridad de los misterios de la Pascua, nos sirvan por obra de tu gracia para alcanzar la vida eterna. Por nuestro Señor, etc.

## PREFACIO

**V**ERDADERAMENTE es digno y justo, saludable y de nuestro deber, que os engrandezcamos, Señor, en todo tiempo, pero mas señaladamente y con mayores alabanzas, en esta noche en que fué crucificado Cristo nuestro Cordero Pascual : porque él es el verdadero Cordero que quitó los pecados del mundo : él que con su muerte destruyó nuestra muerte, y con su resurreccion nos restauró la vida; por tanto uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del celestial escuadron, entonamos este himno á vuestra gloria, diciendo sin fin : Santo, etc.

## ÚLTIMA ORACION DE LA MISA.

**I**NFUNDENOS, Señor, el espíritu de tu caridad, para que aquellos que has alimentado con los sacramentos de la Pascua, hagas por tu piedad que vivan unidos de corazón. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que, siendo Dios, vive y reina contigo y con el Espíritu Santo.

ŷ. El Señor sea con vosotros.

Ŕ. Y con tu espíritu.

Estando el diácono de cara al pueblo, canta :

Ya os podeis ir, se ha acabado la Misa. Aleluya, aleluya.

Ŕ. Demos gracias á Dios. Aleluya, aleluya.



SANTO DIA

## DE PASCUA DE RESURRECCION

INSTRUCCION

Nuestra madre la Iglesia, tierna esposa de Jesucristo y amparo amoroso de todo el cristianismo, habiendo hecho oír sus clamores y gemidos por espacio de mas de cuarenta dias, habiendo interesado á todos los fieles para que le acompañen en sus sentimientos de dolorosa amargura, habiendo regado con raudales de lágrimas el Sepulcro del Redentor, al anuncio de su gloriosa resurreccion y saliendo de aquel gran estado de abatimiento, resucita tambien con el Redentor á una nueva vida vistiéndose hoy de todas sus galas y adornándose con sus mas ricas joyas. El espíritu de penitencia le habia impedido el cantar la *Aleluya*; pero hoy todo se cambia. Su alma que habia estado oprimida por el peso del dolor, exulta hoy á consecuencia del gran alborozo que la domina; su pecho dolorido se dilata con suaves emociones de júbilo; y su corazon palpitante de gozo canta repetidas veces: *Aleluya, Aleluya, Aleluya.*

Procuremos excitar en nosotros los sentimientos de esta Madre celestial: resucitemos de nuevo á la gracia, y vivamos una vida del todo angélica y divinizada, olvidando las cosas de la tierra para dedicarnos á las celestiales, cumpliéndose lo que el Apóstol nos preceptua en la epistola de la festividad que nos ocupa.

DOMINGO DE PASCUA DE RESURRECCION

Á MISA

INTRÓITO

**H**E resucitado, y todavía estoy contigo,  
**H**aleluya: pusiste sobre mí tu mano,  
aleluya: admirable se ha mostrado tu

sabiduría en mi resurreccion : aleluya.

*Sal.* ¡ O Señor ! Vos habeis hecho pruebas de mí, y me teneis bien conocido ; Vos conoceis mi reposo, así como mi resurreccion. *ŷ.* Gloria. He resucitado.

#### ORACION

**O** Dios ! que en el dia de hoy nos abris-  
teis la entrada á la eterna bienaven-  
turanza por la victoria que vuestro Hijo  
consiguió de la muerte ; oid favorable-  
mente nuestros votos, que Vos mismo  
nos habeis inspirado por vuestra gracia.  
Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS CORINTIOS, cap. V.

**H**ERMANOS : Purificaos de la vieja leva-  
dura, á fin de que seais una masa en-  
teramente nueva, como que sois verda-  
deramente panes puros y sin levadura,  
esto es ázimos, por haber sido inmolido  
por nosotros Jesucristo, que es nuestro  
Cordero Pascual. Por lo tanto celebremos  
esta fiesta, no con la antigua levadura,  
ni con la de la malicia ni de la corrup-  
cion, sino con los panes ázimos de la  
sencillez y de la verdad.

*Grad.* Este es el dia que el Señor ha hecho grande ; alegrémonos, y regocijémonos en él.

ŷ. Alabad al Señor, porque es bueno, y su misericordia es eterna. Alel., alel.

ŷ. Cristo nuestro Cordero Pascual ha sido inmolado.

SECUENCIA

|   |  |
|---|--|
| <p><b>A</b> LA Víctima Pas-<br/>cual<br/>Rindan todos los Cris-<br/>tianos<br/>Homenajes sempiternos,<br/>Pues Cristo ha resucitado.<br/>El Cordero á sus<br/>ovejas<br/>Redimió ya, restaurando<br/>Á la amistad de su<br/>Padre<br/>El inocente al culpado.<br/>Con admirable valor</p> | <p><b>V</b>ICTIMAE Pascha-<br/>li laudes<br/>Immolent Chris-<br/>tiani.<br/><br/>Agnus redemit<br/>oves :<br/>Christus innocens<br/>Patri<br/>Reconciliavit peccatores.<br/><br/>Mors et vita<br/>duello</p> |
|---|--|



|   |   |
|---|---|
| <p>Confluxere mirando :</p> <p>Dux vitæ mortuus,<br/>regnat vivus.</p> <p>Dic nobis, Maria,<br/>Quid vidisti in<br/>via ?</p> <p>Sepulchrum Christi<br/>viventis,<br/>Et gloriam vidi<br/>resurgentis.</p> <p>Angelicos testes,<br/>Sudarium et vestes.</p> <p>Surrexit Christus spes mea :<br/>Præcedet vos in<br/>Galilæam.</p> | <p>Vida y muerte batallaron ;</p> <p>Murió el Autor de la vida,<br/>Y salió vivo y triunfando.</p> <p>María, ¿ dínos, qué viste<br/>En el camino ? Ví<br/>vacuo<br/>De Cristo vivo el sepulcro,<br/>Y la gloria de mi amado.</p> <p>Y ví celestes testigos,<br/>Los vestidos y el sudario.</p> <p>Ya Cristo resucitó,<br/>Mi esperanza y mi regalo.</p> <p>Ántes que llegueis<br/>vosotros,<br/>Á Galilea llegado<br/>Habrá ya mi dulce<br/>Dueño ;</p> |
|---|---|

Allí le veréis bien  
claro.

Que Cristo de entre  
los muertos

Resucitó confesamos :

Rey vencedor, por  
quien sois,

Perdonad nuestros  
pecados. Amen.

Scimus Chris-  
tum surrexisse

A mortuis vere :

Tu nobis, victor  
Rex, miserere.

Amen. Alleluia.

Esta Secuencia se dice todos los dias hasta el Domingo siguiente exclusive.

EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS, cap. XVI.

**E**N aquel tiempo : María Magdalena y María, madre de Santiago, y Salomé compraron aromas para ir á embalsamar á Jesús. Y saliendo muy de mañana el primer dia de la semana, llegaron al sepulcro, salido ya el sol. Decian entre sí : ¿ Quién nos apartará la piedra de la puerta del sepulcro ? Y mirando, vieron quitada ya la piedra, que era muy grande. Y entrando en el sepulcro, vieron á un jóven sentado á la diestra, vestido de una ropa blanca, y se asustaron. Mas él las dijo : No temais : vosotros buscais

á Jesús Nazareno, el crucificado : resucitó, no está aquí : mirad el lugar donde le pusieron. Pero id á decir á sus Discípulos, y á Pedro especialmente, que él irá delante de vosotros á Galilea ; allí le veréis, como os lo tiene dicho. — *Credo.*

*Ofert.* Tembló la tierra, y quedóse suspensa al levantarse Dios á juicio : aleluya.

*Secr.* Os suplicamos, Señor, que recibais los ruegos de vuestro pueblo, con las oblaciones de estas hostias ; para que, santificadas con los misterios de la Pascua, por un efecto de la gracia nos sirvan de remedio para la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de Pascua, pág. 75.

#### INFRA-ACCION.

COMUNICANDO, y celebrando el sacratísimo dia de la Resurreccion de nuestro Señor Jesucristo, segun la carne ; y al mismo tiempo venerando la memoria, en primer lugar de la gloriosa Virgen María.

Lo demas como en el CANON, pág. 53, hasta el párrafo siguiente, que es como se sigue :

**O**s suplicamos pues, Señor, recibais propicio esta ofrenda de nuestra humildad, que es tambien la de toda vuestra familia, la que os ofrecemos asimismo por los que os habeis dignado regenerar con el agua y con el Espíritu Santo, dándoles el perdón de sus pecados ; y haced que gocemos de vuestra paz durante nuestra vida, libradnos de la condenacion eterna, y contadnos en el rebaño de vuestros escogidos. Por Jesucristo nuestro Señor.

Lo demas como en el Cónon de la Misa, pág. 55.

*Com.* Jesucristo, que es nuestro Cordero Pascual, ha sido inmolado por nosotros, aleluya : por tanto celebremos la fiesta de la Pascua con los panes ázimos de la sinceridad y de la verdad : aleluya, aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Infundidnos, Señor, el Espíritu de vuestra caridad, para que haga por vuestra piedad vivan unidos de corazon los que habeis alimentado con vuestros sacramentos. Por nuestro Señor Jesucristo, vuestro Hijo, que con Vos vive y reina en union del mismo

Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. *R.* Amen.

*ŷ.* El Señor sea con vosotros.

*R.* Y con tu espíritu.

*ŷ.* Idos; pues se acabó ya la Misa: aleluya, aleluya.

*R.* Gracias sean dadas á Dios: aleluya, aleluya.

Así se dice el *ITE MISSA EST* hasta el Domingo de Cuasimodo.

LÚNES DE PASCUA DE RESURRECCION

Á MISA

INTRÓITO

**E**L Señor os ha introducido en una tierra que mana leche y miel, aleluya: y os ha traído á ella para que la ley del Señor esté siempre en vuestros labios; aleluya, aleluya.

*Sal.* Alabad al Señor, é invocad su santo nombre, anunciad sus obras por todos los pueblos. *ŷ.* Gloria. El Señor

ORACION

**O**Dios, que con la solemnidad del misterio de la Pascua habeis dado al

mundo el remedio de todos sus males; os suplicamos, Señor, escucheis benignamente á vuestro pueblo, para que recibiendo de Vos la perfecta libertad, adelanten vuestros siervos de dia en dia en el camino de la verdad. Por nuestro Señor Jesucristo.

## HECHOS DE LOS APÓSTOLES, cap. X.

**E**N aquellos dias : Estando Pedro en medio del pueblo, habló de esta suerte : Hermanos míos, vosotros sabeis lo que ha ocurrido en toda la Judea ; y como todos estos sucesos han tenido principio en Galilea, desde que Juan predicó el bautismo ; teneis tambien sabida la manera con que Dios ungió con el Espíritu Santo y su virtud á Jesús de Nazareth, el cual ha ido haciendo beneficios por todas partes por donde ha pasado, y ha curado á todos los que estaban bajo la opresion del demonio ; porque Dios estaba con él. Nosotros mismos somos testigos de todas las cosas que hizo en el país de Judea y en Jerusalem, al cual no obstante quitaron la vida clavándole en una cruz. Pero Dios le resucitó al

tercero dia, y dispuso que se dejase ver, no de todo el pueblo, sino de los predeterminados de Dios para testigos; de nosotros, que hemos comido y bebido con él, despues que resucitó de entre los muertos. El mismo Jesús nos mandó que predicásemos y testificásemos al pueblo, que él es el que está por Dios constituido juez de vivos y muertos. Todos los Profetas testifican del mismo Señor, que todos los que creen en él recibirán en virtud de su nombre la remision de los pecados.

*Grad.* Este es el dia que ha hecho grande el Señor; alegrémonos, pues, y regocijémonos en él. *ŷ.* Diga, pues, ahora Israel que Dios es bueno, que su misericordia dura eternamente. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Un Angel del Señor descendió del cielo; vino á apartar la piedra, y se sentó sobre ella.

SECUENCIA, p. 386.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XXIV.

**E**N aquel tiempo : Dos de los Discípulos de Jesús iban en el mismo dia á una aldea llamada Emaus, distante

de Jerusalem sesenta estadios; y conversaban entre sí de todo lo que habia sucedido. Mientras así discurrían y conferenciaban recíprocamente, el mismo Jesús, juntándose con ellos, caminaba en su compañía; mas sus ojos estaban como deslumbrados, para que no le reconociesen. Díjoles, pues: ¿Qué conversacion es esa que, caminando, llevais entre los dos, y porqué estais tan tristes? Uno de ellos, llamado Cleofás, le respondió: ¿Tú solo eres tan extranjero en Jerusalem, que no sabes lo que ha pasado en ella estos dias? Replicó él: ¿Qué? Lo de Jesús Nazareno, respondieron ellos; el cual fué un Profeta poderoso en obras y en palabras á los ojos de Dios y de todo el pueblo: y como los Príncipes de los Sacerdotes y nuestros jefes le entregaron á Pilato, para que fuese condenado á muerte, y como le han crucificado. Pero nosotros esperábamos que él era el que habia de redimir á Israel; y no obstante, despues de todo esto, hé nos ya en el tercer dia despues que acaecieron dichas cosas. Bien es verdad que algunas mujeres de entre nosotros nos han sobre-



saltado; porque ántes de ser de dia han ido al sepulcro, y, no habiendo hallado su cuerpo, se han vuelto, diciendo haberseles aparecido unos Angeles, los cuales les han asegurado que está vivo. Con eso algunos de los nuestros han ido al sepulcro, y han hallado ser cierto lo que las mujeres han dicho; pero á Jesús no le han encontrado. Entónces les dijo él: ¡O necios y tardos de corazon para creer todo lo que tienen anunciado ya los Profetas! Pues qué, ¿no era por ventura conveniente que el Cristo padeciese todas estas cosas, y entrase así en su gloria? Y en seguida, empezando por Moisés, y discurriendo por todos los Profetas, les interpretaba, en todas las Escrituras, los lugares que hablaban de él. En esto llegaron cerca de la aldea á donde iban, y él hizo ademan de pasar adelante. Mas le detuvieron por fuerza, diciendo: Quédate con nosotros: porque ya es tarde y va ya el dia de caida. Entró, pues, con ellos. Y estando juntos á la mesa, tomó el pan y lo bendijo, y habiéndolo partido, se lo dió. Con lo cual se les abrieron los ojos, y le conocieron;

mas él de repente desapareció de su vista. Entónces se dijeron uno á otro : ¿ No es verdad que sentíamos abrazarse nuestro corazon miéntras nos hablaba por el camino, y nos explicaba las Escrituras? Y levantándose al punto de la mesa, regresaron á Jerusalem, donde hallaron congregados á los once Apóstoles, y á otros de su séquito. Todos ellos dijeron, pues : El Señor ha resucitado realmente, y se ha aparecido á Simon. Ellos (los dos discípulos) por su parte contaban lo que les habia sucedido en el camino; y como le habian conocido al partir el pan.

*Ofert.* Un Ángel del Señor bajó del cielo, y dijo á las mujeres : El que buscáis, resucitó como lo dijo : aleluya.

SECRETATA. Como la de ayer, Domingo.

*Com.* Resucitó el Señor, y se apareció á Simon Pedro : aleluya.

DESPUES DE LA COMUNION. Como ayer, Domingo.



## DOMINGO DE CUASIMODO

À MISA

INTRÓITO

COMO niños recién nacidos, alél. ; apetececed con ansia la leche del espíritu, pura y sin mezcla de fraude : aleluya, aleluya, aleluya.

*Salm.* Regocijaos, alabando á Dios nuestro protector; celebrad con júbilo al Dios de Jacob. *ÿ.* Gloria. Como niños.

ORACION

**O**TORGADNOS, Señor Dios omnipotente, á los que hemos celebrado las fiestas pascuales, que, por vuestra gracia, profesemos los tales misterios con nuestras costumbres y nuestra vida. Por nuestro Señor Jesucristo.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN JUAN, cap. V.

**H**ERMANOS míos muy amados : Todo hijo de Dios vence al mundo; y lo que nos hace alcanzar victoria contra el mundo, es nuestra Fé. ¿ Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es

el Hijo de Dios? Jesucristo es el que vino á lavar nuestros pecados con agua y sangre : no vino con el agua solamente, sino con el agua y con la sangre. El Espíritu es el que testifica, que Cristo es la misma verdad. Porque tres son los que dan testimonio en el cielo : el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo; y estos tres son una misma cosa. Tres son los que dan testimonio en la tierra : el Espíritu, el Agua, y la Sangre; y estos tres testigos son para confirmar una misma cosa. Si admitimos el testimonio de los hombres, de mayor autoridad es el testimonio de Dios. Ahora bien, Dios mismo, cuyo testimonio es el mayor, es el que ha dado de su Hijo este grande testimonio. El que cree, pues, en el Hijo de Dios, tiene el testimonio de Dios á su favor, y consigo.

*Grad.* Aleluya, aleluya. *ŷ.* El Señor dice : En el dia de mi resurreccion saldré á vuestro encuentro en Galilea. Aleluya. *ŷ.* Al cabo de ocho dias, estando las puertas cerradas, se presentó Jesús, y estuvo de pié en medio de sus Discipu-

los, y les dijo : La paz sea con vosotros. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XX.

**E**N aquel tiempo : Entrada ya la tarde de aquel dia, el primero de la semana, y estando cerradas las puertas de la casa, donde se hallaban reunidos los Discípulos, por miedo de los Judíos, vino Jesús, y apareciéndose en medio de ellos, les dijo : La paz sea con vosotros. Dicho esto, mostróles las manos y el costado. Llenáronse de gozo los Discípulos con la vista del Señor, el cual les repitió : La paz sea con vosotros. Como mi Padre me envió, así os envío yo á vosotros. Dichas estas palabras, dirigió el aliento hácia ellos, y les dijo : Recibid el Espíritu Santo : quedan perdonados los pecados á aquellos á quienes los perdonáreis; y quedan retenidos á los que se los retuviéreis. Tomás, empero, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos, cuando vino Jesús. Dijéronle despues los otros Discípulos : Hemos visto al Señor. Mas él les respondió : Si yo no veo en sus manos la hendidura de los

clavos, y no meto mis dedos en el agujero que en ellas hicieron, y mi mano en la llaga de su costado, no lo creeré. Ocho dias despues estaban otra vez los Discípulos en el mismo lugar, y Tomás con ellos. Vino Jesús estando tambien cerradas las puertas, y pusóseles en medio, y dijo : La paz sea con vosotros. Despues dice á Tomás : Mete aquí tu dedo; registra mis manos; trae la tuya; métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino fiel. Respondió Tomás, y le dijo : ¡ Señor mio, y Dios mio! Díjole Jesús : Tú has creído, Tomás, porque me has visto : bienaventurados aquellos que sin haberme visto, han creído. Otros muchos milagros hizo tambien Jesús en presencia de sus Discípulos, que no están escritos en este libro. Pero estos se han escrito con el fin de que creais que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengais vida eterna en virtud de su nombre. — *Credo.*

*Ofert.* El Angel del Señor bajó del cielo, y dijo á las mujeres : El que buscáis resucitó, como ya lo tenia dicho : aleluya.

*Secr.* Recibid, Señor, los dones que la Iglesia os ofrece gozosa, y conceded el fruto de una perpetua alegría á los que habeis dado la causa de tanto gozo. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Pon aquí tu mano, y reconoce bien el lugar de los clavos, aleluya; y no seas ya mas incrédulo, sino fiel: aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Os suplicamos, Señor y Dios nuestro, de hacer que los misterios sacrosantos, que nos habeis conferido como en ayuda de nuestra reparacion, sean remedio para la vida presente y la futura. Por nuestro Señor Jesucristo.

---

DOMINGO SEGUNDO DESPUES DE PASCUA

A MISA.

INTRÓITO

**L**ENA está la tierra de la misericordia del Señor, aleluya; y los cielos fueron formados por la palabra del Señor, aleluya, aleluya.

*Sal.* Regocijaos, ó justos, en el Señor, pues que á los rectos de corazon es á

quienes está bien el alabarle. y. Gloria.  
Llena está.

## ORACION

**O**Dios, que por medio de las humillaciones de vuestro Hijo levantásteis al mundo abatido, conceded á vuestros fieles una perpetua alegría, para que hagais gozar de la felicidad perpetua del cielo, á los que librais en esta vida de los peligros de la muerte eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

SEGUNDA ORACION. *De Santa María.*

**O**s suplicamos, ó Señor y Dios nuestro, concedais á los que somos vuestros siervos, que gocemos de salud perpetua en el alma y en el cuerpo; y que por la gloriosa intercesion de la bienaventurada siempre Virgen María, nos veamos libres de las tristezas de la vida presente, y disfrutemos de las alegrías de la eterna.

TERCERA ORACION. Pro Ecclesia, vel Pro Papa. Como en el primer Domingo de Adviento, pág. 123.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN PEDRO, cap. II.

**C**ARÍSIMOS hermanos : Jesucristo, nuestra cabeza, padeció por nosotros, dán-



doos ejemplo, para que sigais sus huellas. No cometió jamás pecado alguno, ni se halló nunca dolo en sus palabras. Cuando le maldecian, no retornaba maldiciones; ni cuando le atormentaban, prorumpió jamás en amenazas; ántes bien se puso en manos de aquel que le sentenció injustamente. El mismo Jesucristo fué quien llevó la pena de nuestros pecados en su cuerpo, permitiendo que le enclavaran en el madero de la Cruz, para que muertos nosotros á los pecados, vivamos á la justicia. Él es en fin aquel, por cuyas llagas fuisteis sanados. Y si en algun tiempo andábais errados, como ovejas descarriadas, ahora habeis sido atraidos por su misericordia; y os habeis unido así al Pastor, y al Obispo de vuestras almas.

*Grad.* Aleluya, aleluya. ✠. Los Discípulos conocieron al Señor en la fraccion del pan. Aleluya.

✠. Yo soy el buen Pastor; yo conozco á mis ovejas, y las que son mías tambien me conocen á mí. Aleluya.

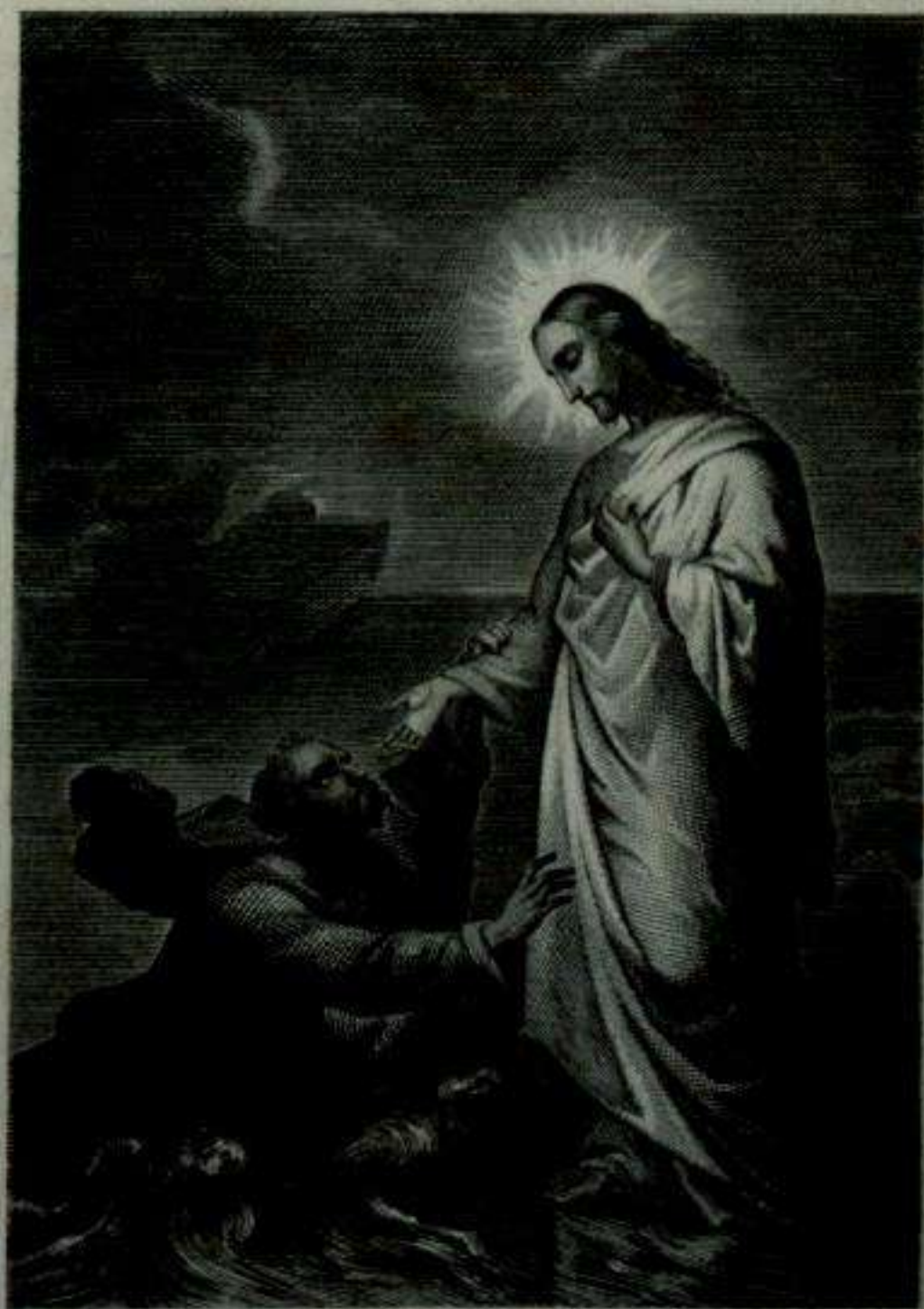
## EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. X.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Yo soy el buen Pastor ; el buen Pastor da espontáneamente su vida por sus ovejas ; pero el mercenario, y aquel que no es el propio pastor, de quien no son propias las ovejas, en viendo venir al lobo, desampara las ovejas, y huye : y así es que entónces el lobo las arrebatá, y dispersa el rebaño : el mercenario, pues, huye porque es un asalariado, y no toma interés alguno por las ovejas. Yo soy el buen Pastor ; conozco mis ovejas, y las que son mias me conocen á mí. Así como el Padre me conoce, así yo conozco al Padre, y doy mi vida por mis ovejas. Tengo tambien otras ovejas que no son de este aprisco : yo debo recogerlas, oirán mi voz, y de todas se formará un solo rebaño, y un solo pastor.

*Ofert.* Dios mio, Dios mio, yo aspiro, y me dirijo á Vos desde el alborear del dia : y en vuestro nombre elevaré al cielo mis manos : aleluya.

*Secr.* Confiéranos, Señor, una salu-  
lable bendicion esta ofrenda sagrada,





para que lo que místicamente representa  
 la perfección en nosotros por su virtud,  
 sea nuestro Señor Jesucristo.

Yo soy el buen Pastor, aleluya :  
 conozco mis ovejas, y ellas me conocen,  
 aleluya, aleluya

Concedednos, ó  
 por la consecu-  
 tación de nues-  
 tros gloriamos  
 dones. Por

DE PASCUA

dirigid á  
 cantad  
 tributadle  
 aleluya,

cuán es-  
 tupendas son, Señor, vuestras obras :  
 por la fuerza de vuestro gran poder se



para que lo que místicamente representa lo perfeccione en nosotros por su virtud. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Yo soy el buen Pastor, aleluya : y conozco mis ovejas, y ellas me conocen, aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Concedednos, ó Dios omnipotente, que por la consecucion de vuestra gracia, fuente de nuestra verdadera vida, podamos gloriarnos para siempre en vuestros dones. Por nuestro Señor Jesucristo.

---

DOMINGO TERCERO DESPUES DE PASCUA

Á MISA

INTRÓITO

**H**ABITANTES todos de la tierra, dirigid á Dios cantos de júbilo, aleluya : cantad salmos á su nombre, aleluya : tributadle gloriosas alabanzas : aleluya, aleluya, aleluya.

*Sal.* Decid á Dios : ¡ O cuán estupendas son, Señor, vuestras obras : por la fuerza de vuestro gran poder se

reducirán á la nada vuestros enemigos.  
 y. Gloria. Habitantes.

## ORACION

**O** Dios! que mostrais la luz de vuestra verdad á los descarriados para que puedan volver á las sendas de la justicia; haced, Señor, que todos los que hacen profesion de Cristianos huyan de cuanto sea contrario á este nombre, y abracen todo lo que á él sea conforme. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en el Domingo segundo de Pascua, pág. 402.

## I.ª EPÍSTOLA DE SAN PEDRO, cap. II.

**H**ERMANOS míos muy amados : Os ruego entrañablemente que, como extranjeros y peregrinos que sois en este mundo, os abstengais de seguir los antojos de la carne, y las pasiones que combaten contra el Espíritu. Procurad que sean buenas vuestras costumbres, y santa vuestra vida, para que los Gentiles, entre quienes vivís, no abominen de vosotros, ni os traten de malhechores, sino que en viendo vuestras obras buenas, glorifi-



quen á Dios, luego que los visite con su misericordia. Obedeced con sumision á cualquiera que tenga autoridad pública, considerando en esta la de Dios; obedeced no solo al jefe del Estado revestido de la suprema autoridad, sino tambien á los gobernadores, como tenientes suyos, y enviados á castigar en su nombre á los malhechores y á proteger á los buenos. Sed exactos en esta obediencia, pues Dios lo tiene ordenado así; para que obrando bien hagais enmudecer á los ignorantes é imprudentes. Vivid como libres de la esclavitud del demonio, pero sin cubrir vuestra malicia con capa de libertad; ántes bien obrando en todo como siervos de Dios, y solo por su amor. Obsequiad á todos; amad al prójimo; temed á Dios, y honrad al jefe del Estado. Vosotros, siervos cristianos, estad sumisos á vuestros amos con todo amor y respeto, no solamente á los que son buenos y pacíficos, sino á los que tienen mala condicion. Vuestro mérito está en sufrir con paciencia por amor de Jesucristo nuestro Señor.

*Grad.* Aleluya, aleluya. y. El Señor ha

enviado á su pueblo un Redentor. Aleluya.

ÿ. Convenia que Cristo padeciese, y resucitase de entre los muertos; y que entrase así triunfante en su gloria. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XVI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Dentro de poco ya no me veréis ; mas poco despues me volveréis á ver, porque me voy al Padre. Al oir esto algunos de los Discípulos, se decian unos á otros : ¿ Qué nos querrá decir con esto : Dentro de poco no me veréis ; mas poco despues me volveréis á ver, porque me voy al Padre ? ¿ Qué espacio tan corto de tiempo es este de que nos habla ? No entendemos lo que quiere decirnos. Conoció Jesús que deseaban preguntarle algo, y les dijo : Vosotros estais tratando, y preguntándoos unos á otros, porqué habré dicho : Dentro de poco ya no me veréis ; mas poco despues me volveréis á ver. En verdad, en verdad, os digo, que vosotros lloraréis y os lamentaréis, mientras el mundo se estará regocijando : os

contristaréis, sí, pero vuestra tristeza se convertirá en gozo. La mujer, cuando está en los dolores del parto, se halla poseida de tristeza, porque le vino ya su hora : mas luego que dió á luz su infante, ya no se acuerda de su angustia, con el gozo que tiene de haber dado un niño al mundo. Así vosotros ; al presente, es verdad, padecéis tristeza ; pero yo volveré á visitaros, y vuestro corazon se bañará en gozo ; y nadie acibarará vuestra alegría en adelante.

*Ofert.* Alaba, ó alma mia, al Señor. Yo le alabaré toda mi vida. Yo entonaré cánticos en honor de mi Dios, miéntras viviere : aleluya.

*Secr.* Haced, Señor, que por medio de estos misterios se nos confiera la gracia de que, moderando los deseos terrenos, aprendamos á amar las cosas celestiales. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Dentro de poco ya no me veréis, aleluya : pero dentro de poco me volveréis á ver ; porque me voy al Padre : aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Os rogamos, Señor, que estos santos sacramentos, que acabamos de recibir, nos fortifiquen, sirviéndonos de alimento espiritual; y nos defiendan, sirviéndonos de socorro en nuestras necesidades corporales. Por nuestro Señor Jesucristo.



DOMINGO CUARTO DESPUES DE PASCUA

À MISA

INTRÓITO

**C**ANTAD al Señor cánticos nuevos, aleluya : porque ha obrado maravillas, aleluya : y ha manifestado á las naciones su justicia; aleluya, aleluya, aleluya.

*Sal.* Su diestra misma es quien le ha salvado; y su santo brazo quien le defiende. *ÿ.* Gloria. Cantad.

ORACION

**O** Dios, que haceis que vuestros fieles se hallen animados de un mismo espíritu, y no tengan sino una sola voluntad : acordad á vuestro pueblo la gracia de amar lo que Vos le mandais, y desear lo

que prometeis, para que en medio de la inestabilidad de las cosas mundanas, tengan fijos sus corazones allá en donde están los verdaderos gozos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Las CONMEMORACIONES como en el Domingo segundo de Pascua, pag. 402.

EPÍSTOLA DEL BIENAVENTURADO SANTIAGO, cap. I.

**H**ERMANOS míos muy amados : Toda dádiva preciosa y todo don perfecto de arriba viene, como que descende del Padre de las luces en quien ni cabe mudanza ni sombra de variacion. Él nos ha engendrado para ser hijos suyos, por un acto de su mera voluntad y con la palabra de la verdad, á fin de que seamos como las primicias de sus nuevas criaturas. Bien lo sabeis vosotros, hermanos míos muy amados. Sea todo hombre pronto para escuchar, pero detenido en hablar, y refrenado en la ira ; porque la ira del hombre no se compadece con la justicia de Dios. Por lo cual, apartándoos de toda inmundicia y exceso vicioso, recibid con docilidad la palabra divina que se os ha inculcado, pues que solo ella puede salvar vuestras almas.

*Grad.* Aleluya, aleluya. *ÿ.* La diestra del Señor ha obrado prodigios; la diestra del Señor me ensalzó. Aleluya. *ÿ.* Habiendo Cristo resucitado de entre los muertos, no morirá ya otra vez; la muerte no tendrá ya dominio sobre él. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XVI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Yo me voy á aquel que me envió, y ninguno de vosotros me pregunta : ¿ Á dónde vas ? Vuestro corazon se llena de tristeza, porque os digo estas cosas ; mas yo os hablo la verdad : os conviene, que yo me vaya ; porque si no me voy, el Espíritu consolador no vendrá á vosotros ; pero si me voy, os le enviaré. Cuando él venga, convencerá al mundo en orden al pecado, en orden á la justicia, y en orden al juicio. En orden al pecado ; por quanto no han creído en mí : respecto á la justicia de mi causa, porque yo me voy al Padre, y ya no me veréis ; y tocante al juicio, porque el príncipe de este mundo ha sido juzgado ya. Tengo todavía otras muchas cosas que deciros, pero no podeis comprenderlas por ahora.

Cuando venga el Espíritu de verdad, él os enseñará todas las verdades necesarias para la salvacion. Él no hablará de lo suyo, sino que dirá todas las cosas que habrá oído, y os pronosticará las venideras. Él me glorificará, porque recibirá de lo mio, y os lo anunciará.

*Ofert.* Moradores todos de la tierra, dirigid á Dios voces de júbilo, cantad salmos á su nombre: venid y escuchad, vosotros todos los que temeis á Dios, y os contaré cuán grandes cosas ha hecho el Señor por mi alma: aleluya.

*Secr.* O Dios, que por medio del sagrado comercio de este sacrificio nos hacéis participantes de una sola y suma Divinidad, os suplicamos que, así como nos habeis dado el conocimiento de vuestra verdad, nos hagamos dignos por nuestras obras de gozarla eternamente. Por N. S. J.

*Com.* Cuando viniere el Espíritu de consuelo y de verdad, convencerá al mundo en orden al pecado, en orden á la lesticia, y en orden al juicio: aleluya, ajuluya.

*Desp. de la Com.* Asistidnos, Señor Dios nuestro, y haced que, en virtud de los misterios que hemos recibido fielmente, seamos purificados de nuestros pecados, y libertados de todos los peligros. Por nuestro Señor Jesucristo.



DOMINGO QUINTO DESPUES DE PASCUA

Á MISA

INTRÓITO

**H**ACED resonar por todas partes clamores de júbilo, y oíganse en todo el mundo, aleluya : publicad hasta los últimos confines de la tierra, que el Señor ha libertado á su pueblo : aleluya, aleluya, aleluya.

*Sal.* Moradores todos de la tierra, regocijaos en Dios ; cantad salmos á su nombre ; glorificad sus alabanzas. *ŷ.* Gloria. Haced resonar.

ORACION

**O** Dios, que sois el autor de todos los bienes, humildemente os rogamos,



que inspirándonos santos pensamientos, los ejecutemos fielmente con el auxilio de vuestra gracia. Por nuestro Señor Jesucristo.

## EPÍSTOLA DEL BIENAVENTURADO SANTIAGO, cap. I.

**H**ERMANOS míos muy amados : Tened sumo cuidado en cumplir la palabra santa, y no os contenteis con oirla, haciéndoos ilusion á vosotros mismos. El que oye la palabra y no la cumple, se asemeja al que mira su rostro en un espejo : pues luego que se miró, se va, y ya no se acuerda mas de cómo está. Por el contrario el que se mire y considere en la ley perfecta de la libertad espiritual, y permanezca firmemente en ella, no contentándose con ser un oyente olvidadizo, sino ejecutor de la obra, este será bienaventurado por sus hechos. Que si alguno se precia de ser religioso, y no refrena su lengua, ántes bien con ella seduce su corazon, llenándole de ilusiones, la tal religion suya es vana. La religion pura é inmaculada delante de Dios Padre, es esta : visitar á los huérfanos, socorrer á las viudas en sus tribula-

ciones, y preservarse de la corrupcion de este siglo.

*Grad.* Aleluya, aleluya. *ŷ.* Cristo resucitó, y se apareció á nosotros, á quienes redimió á costa de su sangre. Aleluya. *ŷ.* Yo salí de mi Padre, y vine á este mundo: ahora voy á dejar de nuevo al mundo, y me voy al Padre. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XVI.

**E**N aquel tiempo: Dijo Jesús á sus Discípulos: En verdad, en verdad os digo, que cuanto pidiéreis al Padre en mi nombre, os lo concederá. Hasta ahora nada le habeis pedido en mi nombre: pedidle, y recibiréis, para que vuestro gozo sea completo. Estas cosas os he dicho usando de parábolas. Va llegando el tiempo en que ya no os hablaré con parábolas, sino que abiertamente os anunciaré las cosas del Padre: entónces le pediréis en mi nombre; y no os digo que yo intercederé con mi Padre por vosotros: siendo cierto que el mismo Padre, él propio, os ama, porque vosotros me habeis amado, y creído que yo he salido de Dios. Salí del Padre, y vine

al mundo : ahora dejo el mundo, y otra vez voy al Padre. Dícenle sus Discípulos : Ahora es que hablas claro, y no en proverbios : ahora conocemos que tú lo sabes todo, y no ha menester que nadie te haga preguntas : por donde creemos que has salido de Dios.

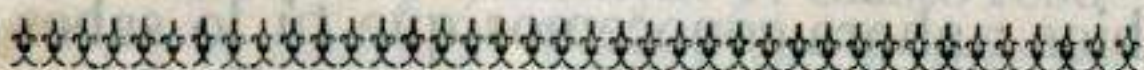
*Ofert.* Bendecid, ó naciones, á nuestro Dios ; y haced resonar las voces de su alabanza. Él ha vuelto á mi alma la vida, y no ha dejado resbalar á mis piés. Bendito sea Dios, que no desechó mi oracion, ni apartó de mi su misericordia : aleluya.

*Secr.* Recibid, Señor, las preces de vuestros fieles con las ofrendas de este sacrificio, para que, por medio de estos piadosos oficios de devocion, pasemos á la gloria celestial. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Cantad al Señor, aleluya ; cantad, y alabad su nombre : anunciad prósperamente á su Salvador de un dia al otro : aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Haced, Señor, que habeis satisfecho vuestros fieles con vues-

tra mesa celestial, deseen las cosas rectas y justas y consigan sus justos deseos. Por nuestro Señor Jesucristo.



SOLEMNE FESTIVIDAD

DE LA

ASCENSION DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

—  
 Á LAS PRIMERAS VÍSPERAS.

Salmo 109. DIXIT DOMINUS, pág. 84. Salmo 110. CONFITEBOR, pág. 86. Salmo 111. BEATUS VIR, pág. 88. Salmo 112. LAUDATE, PUERI, pág. 91. Salmo 116. LAUDATE DOMINUM, pág. 144.

CAPÍTULO. Act., I.

**T**E he hablado primeramente, ó Teófilo, de lo que Jesús hizo y enseñó, desde su principio, hasta el día en que fué recidibo en el cielo despues de haber instruido, por medio del Espíritu Santo, á los Apóstoles, que él se habia escogido. *R.* Demos gracias á Dios.

HIMNO

|   |                      |  |
|---|----------------------|--|
| <p><b>A</b>UTOR de la salud<br/>         el mas amante,<br/>         Jesús del corazon<br/>         placer fecundo,</p> | <p>↑<br/> <br/>↓</p> | <p><b>S</b>ALUTIS humanæ<br/>         Sator,<br/>         Jesus voluptas cor-<br/>         dium,</p> |
|---|----------------------|--|

|                    |   |                         |
|--------------------|---|-------------------------|
| Orbis redempti     | ◊ | Criador y Redentor      |
| Conditor,          |   | de todo el mundo,       |
| Et casta lux aman- |   | Y del alma amorosa      |
| tium :             |   | luz brillante :         |
| Qua victus es      |   | ¿ Qué clemencia,        |
| clementia,         |   | Señor, pudo ven-        |
|                    |   | certe                   |
| Ut nostra ferres   |   | Á tomar nuestras        |
| crimina?           |   | culpas á tu cargo?      |
| Mortem subires in- |   | ¿ Á sufrir de la muerte |
| nocens,            |   | el trance amargo        |
| A morte nos ut     |   | Por librarnos, piado-   |
| tolleres?          |   | so, de la muerte?       |
| Perrumpis in-      |   | Desciendes al in-       |
| fernum chaos;      |   | fierno apresura-        |
|                    |   | do,                     |
| Vinctis catenas    |   | Á los presos desatas    |
| detrahis;          |   | las prisiones :         |
| Victor triumpho    |   | Cual vencedor con       |
| nobili             |   | triumfos y blaso-       |
|                    |   | nes                     |
| Ad dexteram Pa-    |   | Á la diestra del Pa-    |
| tris sedes.        |   | dre estás sentado.      |
| Te cogat indul-    |   | Muévante tus pie-       |
| gentia,            |   | dades amorosas          |
| Ut damna nostra    |   | Á resarcir los daños    |
| sarcias,           |   | padecidos,              |
|                    | ◊ |                         |

|                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| Para que con tu rostro enriquecidos | ◊ Tuique vultus com- |
| Gocemos de las luces                | potes                |
| mas dichosas.                       | Dites beato lumi-    |
| Sed á los cielos                    | ne.                  |
| guia y fiel sendero;                | Tu dux ad astra      |
| Sed para nuestras                   | et semita,           |
| almas norte fijo,                   | Sis meta nostris     |
| Sed de nuestra tristeza             | cordibus,            |
| regocijo,                           | Sis lacrymarum       |
| Sed de la vida el premio verdadero. | gaudium,             |
| Amen.                               | Sis dulce vitæ præ-  |
|                                     | mium.                |
|                                     | Amen.                |

ORACION. La de la Misa.

Á MISA

INTRÓITO

**V**ARONES de Galilea, ¿ porqué, llenos de admiracion, estais mirando al cielo? aleluya : vendrá de la misma suerte que le acabais de ver subir allá : aleluya, aleluya, aleluya.

*Sal.* Naciones todas de la tierra, aplaudid al Señor : glorificad á Dios con voces de júbilo. *ŷ.* Gloria. Varones.

## ORACION

**C**ONCEDEDNOS, como solicitamos, ó Dios todopoderoso, el que así como creemos que vuestro Unigénito Hijo, nuestro Redentor, subió en este día á los cielos, habitemos tambien con el espíritu y el corazon en las moradas celestiales. Por el mismo Jesucristo.

## HECHOS DE LOS APÓSTOLES, cap. I.

**H**E hablado en mi primer libro, ó Teófilo, de todo lo mas notable, que hizo y enseñó Jesús, desde su principio hasta el dia en que fué recibido en el cielo, despues de haber instruido por medio del Espíritu Santo á los apóstoles que él se habia escogido. Muchas veces se manifestó á ellos despues de su Pasion, dándoles muchas pruebas de que vivia, apareciéndoseles en el espacio de cuarenta dias, y hablándoles de las cosas tocantes al reino de Dios. Mas por último comiendo con ellos, les mandó que no partieran de Jerusalem ; sino que esperasen el cumplimiento de la promesa del Padre, la cual (dijo) oísteis de mi boca ; y es : Que Juan bautizó con el agua, mas

vosotros habeis de ser bautizados en el Espíritu Santo dentro de pocos dias. Entónces los que se hallaban presentes le hicieron esta pregunta : Señor, si será este el tiempo en que has de restituir el reino de Israel? Á lo cual respondió Jesús : No os corresponde á vosotros el saber los tiempos y momentos que tiene el Padre reservados á su poder soberano : recibiréis, sí, la virtud del Espíritu Santo, que descenderá sobre vosotros, y me serviréis de testigos en Jerusalem, y en toda la Judea y Samaría, y hasta el cabo del mundo. Dicho esto se fué elevando á vista de ellos por los aires, hasta que una nube le encubrió á sus ojos. Y estando atentos á mirar, como iba subiéndose al cielo, he aquí que aparecieron cerca de ellos dos personajes con vestiduras blancas, los cuales les dijeron : Varones de Galilea, ¿ por qué estais ahí parados mirando al cielo? Este Jesús, que separándose de vosotros se ha subido al cielo, vendrá de la misma suerte que le acabais de ver subirse allá.

*Grad.* Aleluya, aleluya. *ŷ.* Subió Dios



en medio de aclamaciones; subió el Señor al sonido de trompetas. Aleluya. *ŷ*. El Señor se apareció en el Sinai, y en su santuario: ascendió á lo alto, y llevóse cautiva á la cautividad. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MÁRCOS, cap. XVI.

**E**N aquel tiempo: estando sentados á la mesa los once Discípulos, aparecióseles Jesús, y les dió en rostro con su incredulidad, y dureza de corazón; pues que no habían creído á los que le habían visto resucitado. Por último les dijo: Id por todo el mundo: predicad el Evangelio á todas las criaturas. El que creyere, y se bautizare, se salvará; pero el que no creyere, será condenado. Á los que creyeren, acompañarán estos milagros para probar su fé: En mi nombre lanzarán demonios; hablarán sin artificio humano nuevas lenguas; podrán manosear sin peligro las serpientes; y si algun licor venenoso bebieren, no les hará daño; pondrán las manos sobre los enfermos, y recobrarán estos la salud. Así el Señor Jesús, despues de haberles hablado varias veces, fué ele-

vado al cielo por su propia virtud, y está allí sentado á la diestra de Dios. Con esto sus Discípulos se fueron, y predicaron por todas partes, cooperando el Señor, y confirmando su doctrina con los milagros que la acompañaban.

*Ofert.* Subió Dios en medio de aclamaciones : subió el Señor al sonido de trompetas, aleluya.

*Secr.* Recibid, Señor, los presentes que os hacemos, celebrando alegres la Ascension gloriosa de vuestro Hijo; y otorgadnos propicio, el que, libres de los peligros de esta vida, consigamos en fin la eterna. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

PREFACIO. El de la Ascension, pág. 76.

*Com.* Entonad cánticos en honor del Señor, que por el oriente subió á lo mas alto de los cielos : aleluya.

*Desp. de la Com.* Otorgadnos, omnipotente y misericordioso Dios, que consigamos el efecto invisible que se nos propone hoy en los misterios visibles, que acabamos de recibir. Por nuestro Señor Jesucristo.

## DOMINGO

## DE LA INFRAOCTAVA DE LA ASCENSION

## Á MISA

## INTRÓITO

**E**SCUCHAD, ó Señor, mis voces, con que os he invocado, aleluya; con Vos ha hablado mi corazón, en busca de Vos han andado mis ojos; Señor, vuestro rostro es lo que yo busco; no apartéis de mí vuestra faz: aleluya, aleluya.

*Sal.* El Señor es mi luz y mi salvación, ¿á quién he de temer yo? Gloria. Escuchad.

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, haced que nuestra voluntad se emplee siempre en vuestro santo servicio, y que nuestro corazón tribute á vuestra majestad un culto sincero. Por nuestro Señor Jesucristo.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN PEDRO, cap. IV.

**H**ERMANOS míos muy amados: Sed prudentes, y así estad advertidos, y

velad permaneciendo en oracion continua y fervorosa. Pero sobre todo mantened constante la mutua caridad entre vosotros, porque la caridad cubre muchedumbre de pecados. Ejercitad la hospitalidad los unos con los otros sin murmuraciones. Comuniqued cada cual á su prójimo la gracia segun que la haya recibido, como buenos dispensadores de las gracias multiformes de Dios. El que habla la palabra divina, hágalo de modo que parezca hablar Dios por su boca. El que tenga algun ministerio eclesiástico, ejercítelo como una virtud que Dios le ha comunicado, á fin de que en todo cuanto hagais, sea Dios glorificado por Jesucristo nuestro Señor.

*Grad.* Aleluya, aleluya. *ÿ.* El Señor reinó sobre todas las naciones : Dios está asentado sobre su trono santo. Aleluya. *ÿ.* No os dejaré huérfanos : me voy ; pero volveré á venir, y vuestro corazon se alegrará. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XV y XVI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Cuando viniere el Consola-

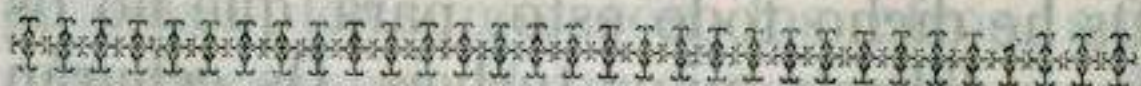
dor, el Espíritu de verdad que procede del Padre, y que yo os enviaré de parte de mi Padre, él dará testimonio de mí. Vosotros tambien lo daréis, puesto que desde el principio estais en mi compañía. Os he dicho todo esto, para que no os escandaliceis, ni os turbeis. Os echarán de las sinagogas; y aun va á venir tiempo en que, quien os matáre, se persuada hacer un obsequio á Dios. Os tratarán de esta suerte, porque no conocen al Padre, ni á mí. Os he advertido todas estas cosas, con el fin de que, cuando la hora fuere llegada, os acordeis de que ya os las habia yo anunciado.

OFERTORIO. Como el dia de la Ascension, pag. 424.

*Secr.* Purifiquennos, Señor, estos sacrificios immaculados; y den á nuestras almas el vigor de la gracia celestial. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Padre, miéntras yo he estado con ellos, he guardado á los que tú me diste, aleluya: mas ahora vengo á tí: no te pido que los saques del mundo, sino que los guardes de mal: aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Saciados, Señor, con estos sagrados dones, haced que os tributemos continuamente debidas gracias, reconocidos á tanto favor. Por nuestro Señor Jesucristo.



PASCUA DE PENTECOSTÉS

ó

**VENIDA DEL ESPÍRITU SANTO**

INSTRUCCION

La venida del Espíritu Santo sobre los Apóstoles, ó llámese Pascua de Pentecostés, es el complemento de las festividades de la Iglesia referentes á la grande obra de nuestra Redencion. En la antigua ley se hallaba prefigurada esta festividad como lo indica el mismo nombre de Pentecostés. En los designios eternos estaba tan unido el misterio de la venida del Espíritu Santo con el de la Redencion obrada por el Hijo de Dios, que Jesucristo mismo ántes de subirse á los cielos, hace presente á sus Apóstoles la precision de esta venida, por las siguientes palabras : « Conviene que yo me vaya al Padre; por que si yo no voy á él, el Espíritu Santo no vendrá á vosotros. » De la boca de la misma Verdad sabemos la necesidad que habia de que viniera el Espíritu Santo para perfeccionar la grande obra por la cual Jesucristo vino al mundo. Así se cumplió al pié de la letra, pues á los diez dias de la Ascension á los cielos de nuestro Salvador, descendió el Espíritu Santo sobre los Apóstoles, iluminándolos de tal manera, que pudieran publicar y establecer el Evangelio Santo por todos los confines del mundo, contribuyendo á la perfeccion de obra tan sublime el Padre por la creacion, el Hijo por la Redencion, y el Espíritu Santo por la consumacion, imponiendo á todo ello el signo de la mas completa perfeccion.

## À LAS PRIMERAS VÍSPERAS

Salmo 109. DIXIT DOMINUS, pág. 84. Salmo 110. CONFITEBOR, pág. 86. Salmo 111. BEATUS VIR, pág. 88. Salmo 112. LAUDATE, PUERI, pág. 91. Salmo 116. LAUDATE DOMINUM, pág. 144.

## CAPITULA. Act., II.

**A**L cumplirse los dias de Pentecostés, y estando todos juntos en un mismo lugar, sobrevino de repente del cielo un ruido como de viento impetuoso que soplabá, y llenó al mismo tiempo toda la casa en donde estaban. *℞.* Demos gracias á Dios.

## HIMNO (SAN AMBROSIO).

|  |   |
|--|---|
| <p><b>V</b>ENI, Creator Spiritus,<br/>Mentes tuorum visita,<br/>Imple superna gratia,<br/>Quæ tu creasti pectora.<br/>Qui diceris Paracletus,<br/>Altissimi donum Dei.</p> | <p><b>V</b>EN, Espíritu Santo enamorado,<br/>Visita de tus siervos las potencias,<br/>Llena de tus divinas influencias<br/>Y de gracia las almas que has criado.<br/>Tú eres Abogado y fiel consuelo,<br/>Don de Dios soberano y excelente,</p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>Caridad, fuego her-<br/>moso, viva fuente<br/>Y espiritual unción<br/>toda del cielo.</p> | <p>Fons vivus, ignis,<br/>Charitas,<br/>Et spiritalis unctio.</p> |
| <p>Tú que con siete<br/>dones resplande-<br/>ces :</p>                                       | <p>Tu septiformis<br/>munere,</p>                                 |
| <p>De la diestra del Pa-<br/>dre poderoso</p>  | <p>Digitus paternæ<br/>dexteræ,</p>                               |
| <p>Eres dedo, promesa,<br/>don gracioso,</p>   | <p>Tu rite promissum<br/>Patris,</p>                              |
| <p>Que las lenguas de<br/>voces enriqueces.</p>  | <p>Sermone ditans<br/>guttura.</p>                                |
| <p>Enciende tu luz<br/>bella en los senti-<br/>dos,</p>                                      | <p>Accende lumen<br/>sensibus,</p>                                |
| <p>Infunde al corazon tu<br/>amor ardiente,</p>  | <p>Infunde amorem<br/>cordibus,</p>                               |
| <p>Con virtud roborando<br/>permanente</p>   | <p>Infirma nostri cor-<br/>poris</p>                              |
| <p>Los desmayos del<br/>cuerpo padecidos.</p>  | <p>Virtute firmans<br/>perpeti.</p>                               |
| <p>Ahuyenta al ene-<br/>migo mas perver-<br/>so,</p>   | <p>Hostem repellas<br/>longius,</p>                               |
| <p>Dános pronto la paz<br/>firme y constante :</p>   | <p>Pacemque dones<br/>protinus :</p>                              |



|  |  |
|--|--|
| Ductore sic te præ-<br>vio                             | Siendo nuestro Ada-<br>lid, yendo ade-<br>lante,           |
| Vitemus omne<br>noxium.                                | Evitemos así todo lo<br>adverso.                           |
| Per te sciamus<br>da Patrem,                           | Concédenos que al<br>Padre conozca-<br>mos                 |
| Noscamus atque<br>Filiū,                               | Por tí, y al Hijo amado<br>confesemos,                     |
| Teque utriusque<br>Spiritum                            | Y á tí, Espiritu de am-<br>bos, veneremos,                 |
| Credamus omni<br>tempore.                              | Y en todo tiempo fir-<br>mes te creamos.                   |
| Deo Patri sit<br>gloria,                               | Sea gloria á Dios<br>Padre omnipo-<br>tente,               |
| Et Filio, qui a mor-<br>tuis                           | Al Hijo Soberano, que<br>glorioso                          |
| Surrexit, ac Para-<br>clito,                           | Resucitó triunfante y<br>victorioso,                       |
| In sæculorum sæ-<br>cula. Amen.                        | Y al Espiritu Santo<br>eternamente. A-<br>men.             |
| ̄. Repleti sunt<br>omnes Spiritu<br>Sancto : alleluia. | ̄. Fueron todos<br>lentos del Espiritu<br>Santo : aleluya. |

## A MISA.

**E**L Espíritu del Señor llenó el mundo universo, aleluya : y como contiene en sí todas las cosas, suyo es el don de lenguas : aleluya, aleluya, aleluya.

*Sal.* Levántese Dios, y sean destruidos sus enemigos, y huyan á su vista los insensatos que le aborrecen. *ÿ.* Gloria. El Espíritu.

## ORACION

**O**Dios, que ilustrásteis en este dia los corazones de vuestros fieles con la iluminacion del Espíritu Santo; concedednos que, animados de este mismo Espíritu, sepamos obrar lo recto, y nos gocemos con su celestial consuelo. Por nuestro Señor Jesucristo.

## HECHOS DE LOS APOSTOLES, cap. II.

**A**L cumplirse los dias de Pentecostés, estaban todos los discípulos reunidos en un mismo lugar, cuando de repente sobrevino del cielo un ruido, como de viento impetuoso que soplaba; y llenó toda la casa en donde estaban. Al mismo tiempo vieron aparecer unas como len-

guas de fuego, que se repartieron, y se asentaron sobre cada uno de ellos : entónces fueron todos llenados del Espíritu Santo, y comenzaron á hablar en diversas lenguas las palabras que el Espíritu Santo ponía en su boca. Habia á la sazón en Jerusalem Judíos piadosos y temerosos de Dios, de todas las naciones del mundo. Divulgado, pues, este suceso, acudió una gran multitud de ellos, y quedaron atónitos al ver que cada uno oía hablar á los Apóstoles en su propia lengua. Así pasados todos y maravillados, se decían unos á otros : ¿ Por ventura estos que hablan, no son todos Galileos, rudos é ignorantes? ¿ pues cómo es, que los oímos cada uno de nosotros hablar nuestra lengua nativa? Partos, Medos y Elamitas ; los moradores de Mesopotamia, de Judea, y de Capadocia, del Ponto, y del Asia ; los de Phrygia, de Pamphilia, y del Egipto ; los de la Libia confinante con Cirene, y los que han venido de Roma ; tanto Judíos, como Prosélitos ; los Cretenses, y los Arabes, los oímos hablar en nuestras propias lenguas las maravillas de Dios.

*Grad.* Aleluya, aleluya.  $\hat{y}$ . Enviad vuestro Espíritu, y serán criadas todas las cosas; y renovaréis la faz de la tierra. Aleluya.

(De rodillas.)

**V**ENID, ó Santo Espíritu, llenad el corazón de vuestros fieles, y avivad en su pecho la pura llama que el amor enciende.

SECUENCIA

|                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <b>V</b> ENID, ó Santo Espíritu,   | <b>V</b> ENI, Sancte Spiritus, |
| Y enviad desde el cielo            | Et emitte coelitus             |
| De tu luz sácrossanta              | Lucis tuæ radium.              |
| Un puro rayo que penetre el pecho. |                                |
| Venid, Padre de pobres,            | Veni, Pater pauperum,          |
| Venid, liberal dueño               | Veni, dator munerum,           |
| De celestiales dones;              |                                |
| Venid, del corazón amante fuego.   | Veni, lumen cordium.           |
| Del pecho atribulado               | Consolator optime,             |
| Consolador excelso,                | Dulcis hospes animæ,           |
| Y del alma afligida                |                                |

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Dulce refrigerium.      | Refugio suave, dulce refrigerio.                                  |
| In labore requies,      | Descanso en los trabajos,   |
| In æstu temperies,      | En el bochorno intenso  |
| In fletu solatium.      | De la afliccion, alivio,<br>Y del llanto dulcísimo consuelo.      |
| ¡ O lux beatissima !    | ¡ O bienaventurada Luz de esplendor eterno !                      |
| Reple cordis intima,    | Llenad á vuestros fieles  |
| Tuorum fidelium.        | Del corazon los mas profundos senos.                              |
| Sine tuo numine         | Sin Vos, solo es el hombre  |
| Nihil est in homine,    | La nada, de que fué hecho :                                       |
| Nihil est innoxium.     | Todo sin Vos es nada,<br>Pues sin Vos nada haz santo, nada recto. |
| Lava quod est sordidum, | Lavad lo que está inmundo,  |
| Riga quod est aridum,   | Regad lo que está seco;   |

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Y, médico divino,<br>Sanad en mí lo mu-<br>cho que hay en-<br>fermo. | ^ Sana quod est<br>saucium.  |
| Doblegad lo infle-<br>xible,   | Flecte quod est<br>rigidum,  |
| Y fomentad lo yerto<br>De mi amor; á Vos<br>vuelva                   | Fove quod est fri-<br>gidum, |
| Lo que en mí se<br>desvía de su cen-<br>tro.                         | Rege quod est de-<br>vium.   |
| Dad al que en Vos<br>confía,   | Da tuis fidelibus            |
| Dad á vuestro fiel<br>siervo   | In te confidentibus          |
| De celestiales dones,<br>El septenario número<br>de efectos.         | Sacrum septena-<br>rium.     |
| Dadnos de las vir-<br>tudes  | Da virtutis meri-<br>tum,    |
| El mérito y el premio;<br>Dad salud á nuestra<br>alma,               | Da salutis exitum,           |
| Y dadnos finalmente<br>gozo eterno.                                  | Da perenne gau-<br>dium.     |
| Amen. Aleluya.   | Amen. Alleluia.              |

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Si alguno me ama, observará mi doctrina : mi Padre le amará, vendrémos á él, y harémos mansion dentro de él. Pero el que no me ama, no practica mi doctrina. Y la doctrina que habeis oido, no es solamente mia, sino del Padre que me ha enviado. Estas y otras muchas cosas os he dicho estando aun con vosotros. Mas el Consolador, el Espíritu Santo que mi Padre enviará en mi nombre, os lo enseñará todo, y os recordará cuantas cosas os tengo dichas. La paz os dejo, la paz mia os doy : no os la doy yo como la dá el mundo. No se turbe vuestro corazon, ni se atemorice. Habeis oido como os he dicho : Me voy, y vuelvo á vosotros. Si me amáseis, os alegraríais sin duda de que voy al Padre ; porque el Padre es mayor que yo. Yo os lo digo ahora ántes que suceda, á fin de que cuando sucediere, os confirmeis en la Fé. Ya no hablaré muchas cosas con vosotros, porque viene el príncipe de este mundo, no porque en mí tenga cosa alguna que le pertenezca, sino para que el

mundo conozca que yo amo al Padre, y cumplo con lo que me ha mandado.

*Ofert.* Confirmad, ó Dios, lo que habeis obrado en nosotros allá desde vuestro santo templo, que está en Jerusalem: los reyes os ofrecerán ricos dones: alel.

*Secr.* Santificad, Señor, como solicitamos, estos dones que acabamos de ofrecer, y purificad nuestros corazones con la divina luz del Espíritu Santo. Por nuestro Señor Jesucristo, en union del mismo Espíritu Santo, Dios.

PREFACIO. El propio del dia, pág. 77.

*Com.* Sobrevino repentinamente del cielo un ruido, así como de un viento vehemente ó impetuoso, que soplabá, y llenó la casa donde estaban sentados, aleluya: y todos fueron llenados del Espíritu Santo, hablando las maravillas de Dios: aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Purifique, Señor, nuestros corazones la infusion del Espíritu Santo, y que él los fecundice bañándolos con su celestial rocío. Por nuestro Señor, etc., en unidad del mismo Espíritu Santo.



## LÚNES DE PASCUA DE PENTECOSTÉS

## A MISA

El INTRÓITO como en el dia del CORPUS CHRISTI, pág. 454.

## ORACION

**O** Dios, que dísteis el Espíritu Santo á vuestros Apóstoles, otorgad á vuestro pueblo lo que piadosamente os pide, para que le concedais generoso la paz, ya que bondadoso le habeis dado la Fé. Por N. S. J.

## HECHOS DE LOS APÓSTOLES, cap. X.

**E**N aquellos dias : Abriendo Pedro su boca, dijo : Varones y hermanos míos : El Señor nos tiene mandado, que prediquemos y testifiquemos al pueblo, que él es el que está por Dios constituido juez de vivos y muertos. Del mismo testifican todos los Profetas, que cualquiera que cree en él, recibe en virtud de su nombre la remision de los pecados. Estando aun Pedro diciendo estas palabras, descendió el Espíritu Santo sobre todos los que oían la plática. Y los fieles circuncidados que habian

venido con Pedro, quedaron pasmados al ver que la gracia del Espíritu Santo se derramaba también sobre los Gentes. Pues los oían hablar varias lenguas y publicar las grandezas de Dios. Entonces dijo Pedro : ¿Quién puede negar el agua del bautismo á los que, como nosotros, han recibido también al Espíritu Santo ? Así que mandó bautizarlos en nombre y con el bautismo de nuestro Señor Jesucristo.

*Grad.* Aleluya, aleluya. *ŷ.* Publicaban los Apóstoles en varios idiomas las grandezas de Dios. Aleluya.

Lo demas hasta el EVANGELIO, como ayer.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. III.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á Nicodemo : Tanto amó Dios al mundo, que no paró hasta dar á su mismo Hijo Unigénito ; á fin de que todos los que creen en él, no perezcan, sino que vivan vida eterna. Pues no envió Dios su Hijo al mundo, para condenar al mundo, sino para que por su medio el mundo se salve. Quien cree en él, no es condenado pero quien no cree, ya tiene hecha la con-

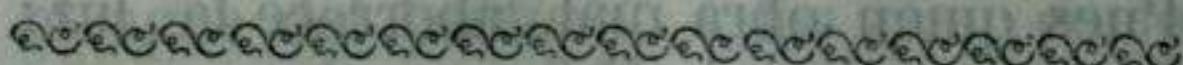
denacion ; por lo mismo que no cree en el nombre del Hijo Unigénito de Dios. Este juicio de condenacion consiste, en que la Luz vino al mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas que la luz ; por cuanto sus obras eran malas. Pues quien obra mal, aborrece la luz ; y no se arrima á ella, para que no sean reprendidas sus obras. Al contrario, quien obra segun la verdad le inspira, se arrima á la luz, á fin de que sus obras se vean, como que han sido hechas segun Dios.

*Ofert.* Y tronó el Señor desde lo alto del cielo, y el Altísimo dió una voz como suya : hiciéronse visibles los ocultos manantiales de las aguas ; aleluya.

*Secr.* Os suplicamos, Señor, santifiqueis propicios estos dones ; y que, habiendo recibido esta ofrenda de sacrificio espiritual, nos perfeccioneis de tal suerte, que nos hagais para Vos un eterno presente. Por nuestro Señor, etc.

*Com.* El Espíritu Santo os enseñará, aleluya : todo cuanto os dijere yo, aleluya.

*Desp. de la Com.* Atended favorablemente á vuestro pueblo, Señor; y defended de la fiereza de sus enemigos á los que Vos habeis imbuido en los celestiales misterios. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA

## DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

Á MISA

INTRÓITO

**B**ENDITO sea la santa Trinidad, y la Unidad indivisa; la confesarémos eternamente, porque ha usado de misericordia con nosotros

*Sal. 8.* ¡Ó Señor, Señor nuestro! cuán admirable es en toda la tierra vuestro santo nombre! *ÿ. Gloria. Bendito.*

ORACION

**O**NNIPOTENTE y sempiterno Dios que por medio de la confesion de la verdadera Fé os habeis dignado conceder á vuestros siervos el que conozcan la gloria de la eterna Trinidad, y adoren la Uni-

dad en el poder de la Majestad, os suplicamos, que manteniéndonos firmes en la misma Fé, seamos para siempre protegidos contra todas las adversidades. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS, cap. XI.

**O** PROFUNDIDAD de los tesoros de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡cuán incomprensibles son sus juicios, cuán inescrutables sus caminos! Porque ¿quién conoció jamás los designios del Señor? O ¿quién fué nunca su consejero? Ni ¿quién es el que le dió á él primero alguna cosa, para que sea por ello recompensado? Todas las cosas son de él: todas son por él; todas existen en él. Á él sea el honor y la gloria por siempre jamás. Amen.

*Grad.* Bendito sois, ó Señor, que mirais los mas profundos abismos, y estais sentado sobre un trono de Querubines.  
 ✠. Bendito sois, Señor, en las alturas del cielo, y digno de loores sempiternos.  
 Aleluya, aleluya. ✠. Bendito sois, Señor Dios de nuestros padres, y digno de ser alabado para siempre. Aleluya.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Á mí se me ha dado toda potestad en el cielo y en la tierra : id pues, é instruid á todas las naciones en el camino de la salud, bautizándolas en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo ; enseñándoles á observar todas las cosas que os tengo mandadas. Y estad ciertos, que yo mismo estaré continuamente con vosotros hasta la consumacion de los siglos.

*Ofert.* Bendito sea Dios Padre ; bendito sea el Hijo Unigénito de Dios ; bendito sea el Espíritu Santo ; porque ha usado de misericordia con nosotros.

*Secr.* Os suplicamos, Señor Dios nuestro, que por medio de la invocacion de vuestro santo Nombre, santifiqueis la hostia de este sacrificio, y que, por su virtud, seamos nosotros como una ofrenda eterna ante vuestro divino acatamiento. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Bendecimos á Dios del cielo, y le confesaremos ante todos los vivientes : porque usó de misericordia con nosotros.

*Desp. de la Com.* Aprovechenos, Señor Dios nuestro, para salud de cuerpo y alma la recepcion de este Sacramento juntamente con la confesion de la santa y eterna Trinidad, y con la de su indivisible Unidad. Por nuestro Señor Jesucristo.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. VI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesus á sus Discípulos : Sed misericordiosos, así como tambien vuestro Padre es misericordioso. No juzgueis á vuestros prójimos, y no seréis juzgados vosotros mismos ; no los condeneis, y no seréis condenados. Perdonad, y seréis perdonados. Dad, y se os dará. Dad abundantemente, y se os echará en el seno una buena medida, apretada, y bien colmada hasta que se derrame. Porque con la misma medida con que midiéreis á los demas, se os medirá á vosotros. Propóniales ademas esta semejanza : ¿ Por ventura puede un ciego guiar á otro ciego ? ¿ no caerán ambos en el precipicio ? No es el discípulo superior al maestro ; el discípulo empero será perfecto, como sea semejante á su maestro. Mas tu

¿porqué miras la mota en el ojo de tu hermano, no reparando en la viga que tienes en el tuyo? Ó bien, ¿con qué cara dices á tu hermano : Deja que te quite esa mota del ojo; cuando tu mismo no echas de ver la viga en el tuyo? Hipócrita, saca primero la viga de tu ojo, y despues podrás ver como has de sacar la mota del de tu hermano.

SOLEMNÍSIMA FESTIVIDAD

**DEL CORPUS CHRISTI**

ó

**SANTO DIA DEL SEÑOR**

INSTRUCCION

Habiendo celebrado la Iglesia el misterio de Pentecostés, ó venida del Espiritu Santo, que es como el complemento de los de la Resurreccion y Ascension de nuestro Señor Jesucristo : hoy pone á nuestra consideracion el admirable misterio de la Eucaristia, en el que le adoremos como Sacerdote Soberano, Eterno y Universal. Queriendo la Iglesia celebrar con una fiesta extraordinaria la institucion de este tan augusto Sacramento, en que el mismo Jesucristo se inmola para alimentarnos con su propia carne y sangre y santificarnos con su espiritu, nos presenta tan grande festividad. Nosotros purificando nuestras almas de todo pecado, debemos celebrar y adorar tan profundo misterio, despojando nuestros corazones de toda afeccion que no sea dirigida á Dios, fuente inagotable de nuestra eterna felicidad.

La Iglesia, con expresiones sublimes, á la par que sensibles convida hoy á todos sus hijos á que asistan al Ban-



quete universal que su celestial Esposo Jesús les presenta. Acerquémonos á él con el corazón abrasado en amor, y todo nuestro ser abismado en humildad, penetrado del mas puro reconocimiento.

À LAS PRIMERAS VÍSPERAS.

Salmo 109. DIXIT DOMINUS, pág. 84. Salmo 110. CONFITEBOR, pág. 86.

SALMO 115.

**C**REDIDI, propter quod locutus sum : \* ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo : \* Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino, \* pro omnibus quæ retribuit mihi?

Calicem salutaris accipiam : \* et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam co-

**C**REÍ á Dios; por eso hablé confiado, \* aunque me ví reducido al mayor abatimiento.

Dije yo en uno de mis trasportes de ánimos : \* Todos los hombres son falaces.

Mas ¿ cómo podré corresponder al Señor \* por todas las mercedes que me ha hecho?

Tomaré el cáliz de salvacion \*, é invocaré el nombre del Señor.

Cumpliré al Señor mis votos en presen-

cia de todo su pueblo : \* de gran precio es á los ojos del Señor la muerte de sus Santos.

Ó Señor, vuestro siervo soy ; \* siervo vuestro, sí, é hijo de vuestra esclava.

Vos rompísteis mis cadenas : \* yo os ofreceré un sacrificio de alabanza, é invocaré el nombre del Señor.

Cumpliré mis votos al Señor en presencia de todo su pueblo, \* en los atrios de la casa del Señor, en medio de tí, ó Jerusalem.

Gloria.

*Ant.* Recibiré el cáliz de mi salvacion, y ofreceré un sacrificio de alabanza.

*Ant.* Como pimpo-

ram omni populo ejus : \* pretiosa in conspectu Domini mors Sanctorum ejus.

O Domine, quia ego servus tuus : \* ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea : \* tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus : \* in atris domus Domini, in medio tui, Jerusalem.

Gloria.

*Ant.* Calicem salutaris accipiam, et sacrificabo hostiam laudis.

*Ant.* Sicut no-

vellæ olivarum, Ecclesiae filii sint in circuitu mensæ Domini. | llos de olivos, estén los hijos de la Iglesia al rededor de la mesa del Señor.

## SALMO 127.

**B**EATI omnes, qui timent Dominum, \* qui ambulat in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis: \* beatus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans, \* in lateribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivarum, \* in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo, \*

**B**IENAVENTURADOS todos aquellos que temen al Señor, \* que andan por sus santos caminos.

Dichoso tú, ó justo, porque comerás en paz el fruto del trabajo de tus manos: \* dichoso serás, y todo te sucederá bien.

Tu esposa será como una parra fecunda \* en el recinto de tu casa.

Tus hijos como pimpollos de olivos \* estarán al rededor de tu mesa.

Tales serán las bendiciones del hom-

bre, \* que teme al Señor. † qui timet Dominum.

El Señor te bendiga desde Sion, \* para que contemples los bienes de Jerusalem, y disfrutes de ellos todos los dias de tu vida. † Benedicat tibi Dominus ex Sion: \* et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Y veas á los hijos de tus hijos, \* la paz en Israel. Gloria. † Et videas filios filiorum tuorum, \* pacem super Israel. Gloria.

*Ant.* Como pimpollos de olivos estén los hijos de la Iglesia al rededor de la mesa del Señor. † *Ant.* Sicut novellæ olivarum, Ecclesiæ filii sint in circuitu mensæ Domini.

*Ant.* El Señor que ha establecido la paz en el territorio de la Iglesia, nos alimenta con flor de la harina. † *Ant.* Qui pacem ponit fines Ecclesiæ, frumenti adipe satiat nos Dominus.

Salmo 147. LAUDA JERUSALEM, pág. 181

CAPÍTULO

**H**ERMANOS : Yo tengo aprendido, pues, del Señor lo que tambien os tengo ya

enseñado, y es, que el Señor Jesús, la noche misma en que debia ser traídoramente entregado, tomó el pan, y dando gracias, lo partió, y dijo á sus Discípulos: Tomad y comed, ESTE ES MI CUERPO, que por vosotros será entregado á la muerte; haced esto en memoria de mí. R̄. Demos gracias á Dios.

## HIMNO

**P**ANGE lingua gloriosi

Corporis mysterium,

Sanguinisque pretiosi,

Quem in mundi pretium,

Fructus ventris generosi,

Rex effudit gentium.

Nobis datus, nobis natus

Ex intacta Virgine,

**C**ANTE la voz del Cuerpo mas glorioso

El misterio sublime y elevado,

Y de la Sangre excelsa que, amoroso,

En rescate del mundo, ha derramado,

Siendo fruto de un vientre generoso,

El Rey de todo el orbe, mas sagrado.

Dado para nosotros y naciendo

De una Virgen intacta y recatada,

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Conversando en el mundo y esparciendo  | Et in mundo conversatus,  |
| La semilla verbal mas acendrada,       | Sparso verbi semine,      |
| Con órden admirable y estupendo        | Sui moras incolatus       |
| El tiempo concluyó de su morada.       | Miroclausit ordine.       |
| En la noche sagrada de la Cena,        | In supremæ nocte cœnæ     |
| Sentándose á cenar con sus hermanos,   | Recumbens cum fratribus,  |
| Observada la ley en que se ordena      | Observata lege plene      |
| La comida legal á los Ancianos,        | Cibis in legalibus,       |
| Á sí mismo en manjar á la docena       | Cibum turbæ duodenæ       |
| De Apóstoles se entrega con sus manos. | Se dat suis manibus.      |
| De nuestra carne el Verbo revestido    | Verbum Caro, panem verum, |
| Hace, con solo haberlo pronunciado,    | Verbo Carnem efficit;     |

|                      |         |                      |
|----------------------|---------|----------------------|
| Fitque               | Sanguis | Que el pan sea en su |
| Christi              | me-     | Carne converti-      |
| rum,                 |         | do,                  |
| Et, si sensus defi-  |         | Y el vino en su pro- |
| cit,                 |         | pia Sangre tras-     |
|                      |         | formado :            |
| Ad firmandum cor     |         | Y si á desfallecer   |
| sincerum             |         | llega el sentido     |
| Sola fides sufficit. |         | Con la Fé el corazon |
|                      |         | es confirmado.       |

Se arrodilla, y se canta con pausa :

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| TANTUM ergo Sa-    | DEMOS, pues, á tan   |
| cramentum          | alto Sacramento      |
| Veneremur cer-     | Culto y adoracion    |
| nui :              | todos rendidos ;     |
| Et antiquum docu-  | Y ceda ya el antiguo |
| mentum             | documento            |
| Novo cedat ritui : | Á los ritos de nuevo |
|                    | instituidos :        |
| Præstet fides sup- | Constante nuestra fé |
| plementum          | dé suplemento        |
| Sensuum defectui.  | Al defecto de luz de |
|                    | los sentidos.        |

Se levanta :

|          |         |                      |
|----------|---------|----------------------|
| Genitori | Genito- | Al Padre con el Hijo |
| que      | que     | sea dado             |

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| Júbilo, aplauso y gloria eterna-<br>mente ; | Laus et jubilatio ;         |
| Salud, virtud y honor interminado,          | Salus, honor, virtus quoque |
| Bendicion y alabanza reverente :            | Sit, et benedictio :        |
| Y al Espíritu, de ambos aspirado,           | Procedenti ab utroque       |
| Sea gloria y loor no diferente. Amen.       | Compar sit laudatio. Amen.  |

À MISA

INTRÓITO

Los alimentó con flor de la harina, aleluya ; y dióles miel hecha salir de la piedra : aleluya, aleluya, aleluya.

*Sal.* Regocijaos, alabando á Dios nuestro protector : celebrad con júbilo al Dios de Jacob. y. Gloria. Los alimentó.

ORACION

O Dios, que en el admirable Sacramento nos dejásteis la memoria de vuestra Pasion, os rogamos, Señor, nos concedais el que de tal manera veneremos los misterios de vuestro Cuerpo y Sangre, que



perennemente sintamos en nosotros el fruto de vuestra Redencion. Vos que vivis y reinais con Dios Padre, en union del Espiritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. R. Amen.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS CORINTIOS, cap. XI.

**H**ERMANOS míos : Yo aprendí del Señor lo que tambien os tengo ya enseñado y es, que nuestro Señor Jesús, la noche misma en que habia de ser traidoramente entregado, tomó el pan; y dando gracias le partió, y dijo á sus Discípulos : Tomad y comed : ESTE ES MI CUERPO, que por vosotros será entregado á la muerte : haced esto en memoria de mí. Y de la misma suerte tomó el cáliz, después de haber cenado, diciendo : ESTE CÁLIZ ES EL NUEVO TESTAMENTO EN MI SANGRE ! haced esto cuantas veces lo bebiéreis en memoria mia. Pues bien, hermanos míos, cuantas veces comiéreis este pan, y bebiéreis este cáliz, representaréis, y anunciaréis la muerte del Señor, hasta que venga. De manera que todo el que comiere este pan, ó bebiere el cáliz del Señor indignamente, será reo del Cuerpo y de la Sanger

del Señor. Por tanto examínese á sí mismo el hombre; y de esta suerte coma de aquel pan, y beba de aquel cáliz. Porque quien lo come y lo bebe indignamente, se traga y bebe su propia condenacion, por no haber hecho el debido discernimiento del Cuerpo del Señor.

*Grad.* En vos esperan, Señor, y en Vos están fijos los ojos de todos, y Vos les dais comida en el tiempo conveniente. *ÿ.* Abris la mano, y llenais á todo animal de bendicion. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Mi Carne es verdadera comida, y mi Sangre verdadera bebida: el que come mi Carne y bebe mi Sangre, mora en mí, y yo en él. Aleluya.

SECUENCIA. SANTO TOMÁS DE AQUINO.

|  |  |
|--|--|
| <p><b>A</b>LMA, en himnos y<br/>cantares<br/>Alaba á tu Salvador,<br/>Alaba á tu capitan<br/>Y á tu divino Pastor.</p> | <p><b>L</b>AUDA, Sion, Sal-<br/>vatore,<br/>Lauda ducem et<br/>pastorem<br/>In hymnis et can-<br/>ticis.</p> |
| <p>Cuanto alabarle<br/>pudieres,</p>   | <p>Quantum potes<br/>tantum aude;</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>Quia major omni<br/>laude,<br/>Nec laudare suf-<br/>ficis.</p>                                      | <p>Tanto alejes el te-<br/>mor :<br/>Que excede á toda<br/>alabanza,<br/>Y no es bastante tu<br/>voz.</p>  |
| <p>Laudis thema<br/>specialis,<br/>Panis vivus et vita-<br/>lis<br/>Hodie proponitur.</p>              | <p>Como un asunto<br/>especial<br/>De alabanza y santo<br/>amor<br/>Se propone en este<br/>dia</p>   |
| <p>Quem in sacrae<br/>mensa coenae,<br/>Turbae fratrum<br/>duodenae<br/>Datum non ambi-<br/>gitur.</p> | <p>El Pan vivificador.<br/>El cual de la mesa<br/>sacra<br/>De la Cena que hizo<br/>Dios,<br/>Á la fraternal docena<br/>No hay duda que se<br/>le dió.</p> |
| <p>Sit laus plena,<br/>sit sonora,<br/>Sit jucunda, sit de-<br/>cora</p>                               | <p>Sea plena la ala-<br/>banza,<br/>De apacible y claro<br/>son,</p>   |
| <p>Mentis jubilatio.</p>   | <p>Y respondan castos<br/>ecos<br/>Al gozo del corazon.</p>  |

Hoy es el dia  
solemne  
Cuyo feliz resplandor  
De aquella primera  
Mesa  
Recuerda la institu-  
cion.

En esta Mesa de  
Ley  
Nueva, y de nuevo  
Señor,  
Con la nueva Pascua,  
ya  
La pascua vieja aca-  
bó.

De la novedad de  
mano  
Á la antigua tradi-  
cion,  
Huye á la Verdad la  
sombra,  
Destierra á la noche  
el sol.

Lo que hizo Cristo  
en la cena,  
Eso mismo hacer  
mandó

Dies enim so-  
lemnis agitur,  
In qua Mensæ pri-  
ma recolitur  
Hujus institutio.

In hac Mensa  
novi Regis  
Novum Pascha no-  
væ legis  
Phase vetus ter-  
minat.

Vetustatem no-  
vitas,  
Umbram fugat ve-  
ritas,  
Noctem lux elimi-  
nat.

Quod in cœna  
Christus gessit  
Faciendum hoc ex-  
pressit

In sui memoriam. <sup>^</sup> Con ceremonias expresas

En memoria de su amor.

Docti sacris institutis,

Enseñados por el orden

Panem, vinum, in salutis

Sagrado que nos dejó,

Consecramus hostiam.

Consagramos pan y vino

En Hostia de salvacion.

Dogma datur Christianis,

Dáse á los Cristianos dogma,

Quod in Carnem transit panis,

Que pasa del pan la flor

Et vinum in Sanguinem.

Á ser Carne, y Sangre el vino

En la Transubstanciacion.

Quod non capis, quod non vides, Animosa firmat fides

Lo que no miran los ojos,

Ni lo alcanza la razon,

Præter rerum ordinem.

Animosa lo asegura La Fé, en orden superior.

|   |   |
|---|---|
| Debajo de diferen-<br>tes   | Sub diversis spe-<br>ciebus,                          |
| Especies (de cosas no,<br>Sino de señales solas),<br>¡ GRANDE COSA se es-<br>condió ! | Signis tantum, et<br>non rebus,<br>Latent res eximiæ. |
| Bebida solo y vianda<br>La Sangre y la Carne<br>son ;                                 | Caro, cibus ;<br>Sanguis, po-<br>tus :                |
| Pero Cristo todo que-<br>da   | Manet tamen Chri-<br>stus totus                       |
| En una y otra obla-<br>cion.  | Sub utraque spe-<br>cie.                              |
| No le parte el que<br>le come ;   | A sumente non<br>concisus,                            |
| Sin quiebra ni divi-<br>sion  | Non confractus,<br>non divisus ;                      |
| Entero á Cristo se<br>lleva   | Integer accipitur.                                    |
| Aquel que le recibió.   |   |
| Uno le recibe, y<br>mil ;   | Sumit unus, su-<br>munt mille :                       |
| Cuanto llevan de<br>valor   | Quantum isti, tan-<br>tum ille :                      |
| Los mil, tanto lleva<br>el uno :  | Nec sumptus con-<br>sumitur.                          |
| ¡ Ni comido se gastó !  |   |

Sumunt boni,  
sumunt mali;  
Sorte tamen inæ-  
quali  
Vitæ vel interitus.

Mors est malis,  
vita bonis :

Vide paris sump-  
tionis  
Quam sit dispar  
exitus.

Fracto demum  
Sacramento  
Ne vacilles, sed  
memento

Tantum esse sub  
fragmento  
Quantum toto te-  
gitur.

Nulla rei fit scis-  
sura :

Signi tantum fit  
tractura,

Los buenos, como  
los malos,  
Reciben la Comunion,  
Pero con desigual  
suerte  
De vida, ó mortal  
horror.

Es muerte para los  
malos,  
Quien vida á los bue-  
nos dió :

¡Advierte en una co-  
mida  
El fin desigual de  
dos!

Y en fin, al partir  
la Hostia

No vaciles de temor;

Que tanto encierra el  
pedazo,  
Cuanto el todo en sí  
encerró.

No hay quiebra de  
cosa allí;

Que fué sola la frac-  
cion

|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| De la señal : lo encer-<br>rado    | Qua nec status nec<br>statura |
| Nada se disminuyó.                 | Signati minuitur.             |
| ¡ Mira de Ángeles<br>el Pan        | ECCE Panis An-<br>gelorum,    |
| Ya manjar al viador!               | Factus cibus via-<br>torum :  |
| Sin duda Pan de los<br>hijos ;     | Vere Panis filio-<br>rum :    |
| No para los perros,<br>no.         | Non mittendus ca-<br>nibus.   |
| Señalóse en la fi-<br>gura,        | In figuris præsi-<br>gnatur,  |
| Cuando ensayó Isaac<br>la accion : | Cum Isaac immo-<br>latur :    |
| Comióse el Pascual<br>Cordero :    | Agnus Paschæ de-<br>putatur : |
| Maná á los Padres<br>llovió.       | Datur Manna pa-<br>tribus.    |
| Buen Pastor, Pan<br>verdadero,     | Bone Pastor,<br>panis vere,   |
| Ténnos, Jesús, com-<br>pasion ;    | Jesu, nostri mise-<br>rere :  |
| Tú nos acude y sus-<br>tenta,      | Tu nos pasce, nos<br>tuere :  |
| Señor, y defiénde-<br>nos ;        |                               |



Tu, nos bona fac  
videre  
In terra viventium.

Tu, qui cuncta  
scis et vales,  
Qui nos pascis hic  
mortales,

Tuos ibi commen-  
sales,  
Cohæredes et so-  
dales.  
Fac sanctorum ci-  
vium.

Amen. Alleluia.

Tú, en la tierra de  
los vivos,  
Libres de humana  
pasion,  
Haznos ver aquellos  
bienes,  
Que ellos solos bienes  
son.

Tú que todo cuan-  
to hay sabes,  
Omnipotente Señor,  
Y nos sustentas aca  
En la mortal condi-  
cion,

Ponnos á tu mesa,  
y haz  
Que heredando igual  
favor,

De tus ciudadanos  
santos  
Gocemos la comu-  
nion.

Amen. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. VI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á un con-  
curso de Judíos : Mi carne verdadera-

mente es comida; y mi sangre es verdaderamente bebida. Quien come mi carne, y bebe mi sangre, en mí mora, y yo en él. Así como el Padre que me ha enviado, vive, y yo vivo por el Padre; así quien me come, también él vivirá por mí, y de mi propia vida. Este es el Pan que ha bajado del cielo. No sucederá como á vuestros padres, que comieron el maná, y no obstante murieron. Quien come este Pan, vivirá eternamente.

*Ofert.* Los Sacerdotes del Señor ofrecen á Dios incienso y dones: por lo tanto se consagrarán enteramente á su Dios, y no profanarán jamás su santo nombre: aleluya.

*Secr.* Os suplicamos, Señor, que mireis propicio á vuestra Iglesia, concediéndole los dones de la unidad y de la paz, que se nos significan místicamente bajo la ofrenda que acabamos de hacer. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PREFACIO. El de la Natividad, pág. 72.

*Com.* Cuantas veces comiereis este Pan, y bebiereis este Cáliz, anunciaréis la muerte del Señor hasta que venga.



## ORACION

**H**ACED, Señor, que amemos y temamos continuamente vuestro santo Nombre : porque jamás privais de vuestra direccion á los que Vos estableceis en la solidez de vuestro amor. Por nuestro Señor Jesucristo.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN JUAN, cap. III.

**H**ERMANOS míos muy amados : No extrañeis que el mundo os aborrezca. La caridad con que amais á todos vuestros hermanos, nos hace ver que el Señor os ha sacado ya del triste estado de esclavitud del pecado y de muerte del alma, y que os ha trasladado al estado de su gracia, y vida espiritual. El que no ama á sus hermanos permanece en tan fatal esclavitud y muerte : el que aborrece á su hermano es como un homicida á los ojos de Dios ; y ya teneis sabido que ningun homicida puede abrigar en su corazon la vida eterna. Dios nos ha hecho conocer de una manera admirable su Caridad para con nosotros, pues que nuestro Dios y Señor Jesucristo, ha dado su vida por nosotros. De la misma suerte,

pues, nosotros debemos dar nuestra vida por la salvacion de nuestros hermanos. Quien tiene bienes de este mundo, y viendo á su hermano en necesidad, cierra las entrañas para no compadecerse de él, ¿ cómo es posible que resida en él la Caridad de Dios? Hijos míos, no amemos solamente de palabra y con la lengua, sino sinceramente y con obras.

*Grad.* Hallándome atribulado, clamé al Señor, y me escuchó. *ÿ.* Librad, Señor, mi alma de lenguas perversas y de bocas injustas. Aleluya, aleluya.

*ÿ.* Ó Señor y Dios mio, yo he puesto en Vos toda mi esperanza; sacadme á salvo de todos mis perseguidores, y libradme. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XIV.

**E**N aquel tiempo : Propuso Jesús á los Fariseos esta parábola : Cierta hombre dispuso una gran cena, y convidó á mucha gente. Á la hora de cenar envió un criado á decir á los convidados que viniesen, pues ya todo estaba dispuesto. Y empezaron todos, como de concierto, á excusarse. El primero dijo : He comprado

una granja, y necesito ir á verla : ruégote que me des por excusado. El segundo dijo : He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlas : dáme, te ruego, por excusado. Un otro dijo : Acabo de casarme, y así no puedo ir allá. Habiendo vuelto el criado, refirió todo esto á su amo. Irritado entónces el padre de familias, dijo á su criado : Sal luego á las plazas y barrios de la ciudad, y tráeme acá cuantos pobres, y lisiados, y ciegos, y cojos hallares. Dijo después el criado : Señor, se ha hecho todo como mandaste, y aun sobra lugar. Respondióle el amo : Sal á los caminos y cercados, é impele á los que halles, á que vengan, para que se llene mi casa. Pues os protesto en verdad, que ninguno de los que ántes fueron convidados, ha de probar la cena.

*Ofert.* Señor, volveos á mí, y librad mi alma : salvadme por vuestra misericordia, Señor.

*Secr.* Purifiquenos, Señor, la ofrenda que dedicamos á vuestro nombre; y háganos adelantar de dia en dia en acciones

que merezcan la vida celestial. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Cantaré en honor del Señor, que de tantos bienes me ha colmado; y entonaré salmos al nombre del Señor Dios Altísimo.

*Desp. de la Com.* Os suplicamos, Señor, que con la frecuente recepcion de estos dones sagrados se aumente en nosotros el efecto de nuestra salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo.



## FESTIVIDAD

## DEL SAGRADO CORAZON DE JESÚS

---

 Á MISA

## INTRÓITO

**H**IJAS de Sion, salid y ved al Rey Salomon vestido del diadema, con que su madre le coronó en el dia de su desposorio, y en el dia del gran júbilo para su Corazon.

*Sal.* Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos : al Rey consagro yo esta obra. *ŷ.* Gloria. Hijas de Sion.

## ORACION

**H**ACED, ó Jesús Señor nuestro, que nos vistamos interiormente de las virtudes de vuestro santísimo Corazon, y nos inflamemos con sus afectos : para que nos conformemos con la bondad de vuestra imágen, y merezcamos ser participantes de vuestra redencion. Vos, que vivis y reinais con Dios Padre, en union...

EPÍSTOLA DE S. PABLO, APÓSTOL, Á LOS DE EFESO, cap. III.

**H**ERMANOS : Á mí, el mas inferior de todos los Santos, se me dió esta gracia, de anunciar en las naciones las riquezas investigables de Jesucristo, y de ilustrar á todos los hombres, descubriéndoles la dispensacion del misterio que después de tantos siglos habia estado en el secreto de Dios, Criador de todas las cosas. Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo, que es el principio y la cabeza de toda esta gran familia, que está en el cielo, y sobre la tierra. Yo le pido pues que, segun las riquezas de su gloria, os conceda por medio de su Espíritu el ser fortalecidos



con la virtud en el hombre interior; y el que Cristo habite por la fé en vuestros corazones, cimentándolos y arraigándolos en Caridad. Así es como podréis comprender con todos los Santos, cuál sea la anchura y longura, la alteza y la profundidad de este misterio. Así es como podréis conocer tambien aquel amor de Jesucristo hácia nosotros, que sobrepuja á todo conocimiento, para que seais plenamente colmados de todos los dones de Dios.

*Grad.* Decid á la Hija de Sion : Mira, y vé cómo tu Rey viene hácia tí lleno de mansedumbre. *ŷ.* No se entristecerá, ni perturbará á nadie : no prorumpirá en clamores, ni se sentirá su voz afuera. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Aprended de mí, que soy manso y humilde de corazon : y hallaréis descanso para vuestras almas. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XV.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Al modo que mi Padre me amó, así os he amado yo. Permaneced en mi amor. Si observaréis mis preceptos,

perseveraréis en mi amor, así como yo he guardado los preceptos de mi Padre, y persevero en su amor. Estas cosas os he dicho, á fin de que, observándolas fielmente, os goceis con el gozo mio, y que vuestro gozo sea completo. El precepto mio es, que os ameis unos á otros, como yo os he amado á vosotros. Que nadie tiene amor mas grande, que el que da su vida por sus amigos. Vosotros sois mis amigos, si haceis lo que yo os mando. Ya no os llamaré siervos; pues el siervo no es sabedor de lo que hace el amo. Mas á vosotros os he llamado amigos, porque os he hecho y haré saber cuantas cosas oí de mi Padre. No sois vosotros los que me habeis elegido á mí, sino que soy yo quien os he elegido á vosotros, y destinádoos para que vayáis por todo el mundo, y hagáis fruto, y que vuestro fruto sea duradero, á fin de que cualquiera cosa que pidiéreis al Padre en mi nombre, os la conceda.

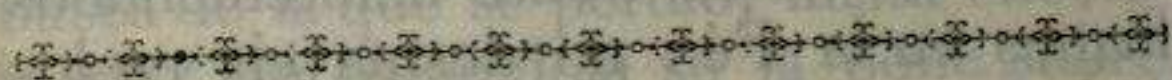
*Ofert.* Todo cuanto os he ofrecido, Señor, lo he hecho gustoso, y lleno de contento; y yo he visto tambien que vuestro pueblo os ofrece dones con

mucha alegría. Ó Dios de Israel, haced que se conserve en sus corazones esta union de voluntades : aleluya.

*Secr.* Haced, Señor, que el Espíritu Santo abraze nuestras almas con aquel sagrado fuego que Jesucristo hizo salir de lo mas íntimo de su Corazon para encender los del mundo todo. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

*Com.* Experimentad, y veréis cuán suave es el Señor. Su misericordia es eterna : aleluya.

*Desp. de la Com.* Llénennos, Señor, de un santo fervor vuestros divinos Sacramentos, para que, habiendo ya gustado la dulzura de vuestro Corazon, aprendamos á menospreciar las cosas terrenas, y á amar las celestiales. Vos, que vivis y reinais, etc.



DOMINGO TERCERO DESPUES DE PENTECOSTÉS

—o—  
INTRÓITO

**M**IRADME, Señor, y compadeceos de mí; porque soy pobre, y estoy solo : ved

mis humillaciones, y mis trabajos; y perdonadme, Dios mio, todos mis pecados.

*Sal.* Levanté mi espíritu hácia Vos, Señor; Dios mio, tengo puesta en Vos toda mi confianza, y no quedaré desairado. *ŷ.* Gloria. Miradme.

I. EPÍSTOLA DE SAN PEDRO, cap. V.

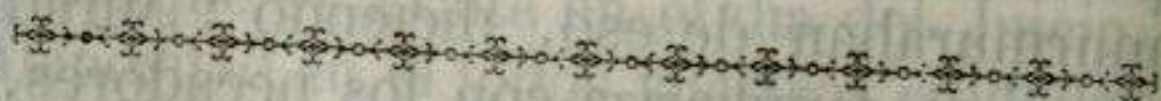
**H**ERMANOS míos muy amados : Humillaos bajo la poderosa mano de Dios, venerando y obedeciendo sus preceptos, para que os exalte en el día del Juicio. Depositad en él todos vuestros cuidados y solicitud, pues tiene cuidado de vosotros. Sed sobrios y estad en continua vela, porque el demonio, vuestro enemigo, anda al rededor de vosotros, como leon rabioso que ruge, y busca á quien devorar. Hacedle frente manteniéndoos firmes en la Fé : no desmayeis en los trabajos, pues sabeis que los demas Cristianos, vuestros hermanos, que están esparcidos por todo el mundo, se ven en las mismas aflicciones que vosotros. Pero Dios, fuente de toda gracia, que por los méritos de Jesucristo nos ha

llamado á la herencia de su eterna gloria, os perfeccionará y confirmará en la gracia recibida, y dará el don de perseverancia, despues que hayais sufrido por él algun tiempo. Sea, pues, este Señor alabado y glorificado por todos los siglos de los siglos. Amen.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XV.

**E**N aquel tiempo : Solian los Publicanos y pecadores acercarse á Jesús para oírle. Y los Fariseos y Escribas murmuraban de eso, diciendo : Mirad como se familiariza con los pecadores, y come con ellos. Entónces les propuso esta parábola : ¿ Quién hay de vosotros que, teniendo cien ovejas, y habiendo perdido una de ellas, no deje las noventa y nueve en la dehesa, y no vaya en busca de la que se perdió, hasta encontrarla? En hallándola se la pone sobre los hombros muy gozoso; y llegado á casa, convoca á sus amigos y vecinos, diciéndoles : Regocijaos conmigo, porque he hallado la oveja mia que habia perdido. Os digo, que á este modo habrá mas fiesta en el cielo por un pecador

que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no tienen necesidad de penitencia. Ó ¿ qué mujer teniendo diez dracmas, se pierde una, no enciende luz, barre bien la casa, y lo registra todo, hasta dar con ella? Y en hallándola, convoca á sus amigas y vecinas diciendo: Alégraos conmigo que ya he hallado la dracma que habia perdido. Así os digo yo, que harán fiesta los Ángeles de Dios por un solo pecador que, convertido, haga penitencia.



CUARTO DOMINGO DESPUES DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**E**L Señor es mi luz y mi salvacion, ¿ á quién he de temer? El Señor es el defensor de mi vida ¿ quién me hará temblar? Esos enemigos míos que me atribulan, han flaqueado ellos mismos, y caído.

*Sal.* Aunque se acampen ejércitos contra mí, no temblará mi corazon.  
*ÿ. Gloria.* El Señor es mi luz.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO A LOS ROMANOS, cap. VIII.

**H**ERMANOS : Estoy firmemente persuadido, de que los sufrimientos ó penas de la vida presente no son de comparar con aquella gloria venidera, que se ha de manifestar en nosotros. Así las criaturas todas están aguardando con grande ansia la manifestacion de los Hijos de Dios. Porque se ven sujetas á la vanidad ó mudanza, no de grado, sino por causa de aquel que les puso en tal sujecion : con la esperanza de que serán tambien ellas mismas libertadas de esa servidumbre á la corrupcion, para participar de la libertad y gloria de los Hijos de Dios. Porque sabemos que hasta ahora todas las criaturas están suspirando por dicho dia, y como en dolores de parto. Y no solamente ellas, sino tambien nosotros mismos, que tenemos ya las primicias del Espíritu Santo ; nosotros, con todo eso, suspiramos de lo íntimo del corazon, aguardando el efecto de la adopcion de los Hijos de Dios, esto es, la redencion de nuestro cuerpo en Jesucristo nuestro Señor.

**E**N aquel tiempo : Hallándose Jesús junto al lago de Genesareth, las gentes se agolpaban al rededor de él, ansiosas de oír la palabra de Dios. En esto vió dos barcas á la orilla del lago, cuyos pescadores habian bajado, y estaban lavando las redes. Subiendo pues en una de ellas, la cual era de Simon, pidióle que la desviasse un poco de la tierra. Y sentándose dentro, predicaba desde la barca al numeroso concurso. Acabada la plática, dijo á Simon : Guía mar adentro, y echad vuestras redes para pescar. Replicóle Simon : Maestro, toda la noche hemos estado fatigándonos, y nada hemos cogido : no obstante sobre tu palabra echaré la red. Y habiéndolo hecho, recogieron tan gran cantidad de peces, que la red se rompía. Por lo que hicieron señas á sus compañeros de la otra barca, que viniesen, y les ayudasen. Vinieron luego, y llenaron tanto de peces las dos barcas, que faltó poco para que se hundiesen. Lo que viendo Simon Pedro, se arrojó á los piés de



Jesús, diciendo : Apártate de mí, Señor, que soy un hombre pecador. Y es, que el asombro se habia apoderado así de él, como de todos los demas que con él estaban, á vista de la pesca que acababan de hacer : lo mismo sucedia á Santiago y á Juan, hijos de Zebedeo, compañeros de Simon. Entónces Jesús dijo á Simon : No tienes que temer : de hoy en adelante serán hombres los que has de pescar, para darles la vida. Y ellos, sacando las barcas á tierra, dejadas todas las cosas, le siguieron.

DOMINGO QUINTO DESPUES DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**E**SCUCHAD mis voces, con que os he invocado, Señor ; sed mi ayudador ; no me abandoneis, ni me desprecieis, Dios y Salvador mio.

*Sal.* El Señor es mi luz y mi salvacion ; ¿ á quién he de temer yo ?  
*ÿ. Gloria.* Escuchad.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN PEDRO, APÓSTOL, cap. III.

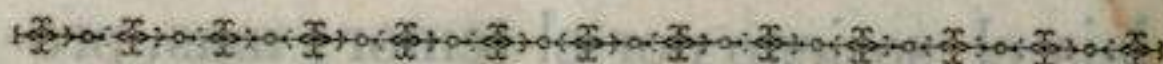
**H**ERMANOS míos muy amados : Perseverad todos unánimes en la oracion, haciéndola poseidos de un mismo corazón : sed todos compasivos, amantes de todos los hermanos, misericordiosos, modestos, humildes ; no volvais mal por mal, ni maldicion por maldicion ; sino por el contrario bendecid á los que os ofenden ; porque habeis sido llamados á la Fé, para que llegueis á obtener la felicidad eterna prometida, pagando los agravios con favores y bendiciones. El que desee tener vida quieta y tranquila, nunca hable mal de nadie, no use de dobleces, huya de hacer mal, practique el bien, solicite vivir en paz, y sigala miéntras viva. Porque Dios tiene puestos los ojos sobre los justos, y está pronto á oír sus súplicas : pero mira con enojo á los que obran mal. Y ¿ quién habrá que os pueda hacer daño, si os empleais en hacer el bien ? Mas, si aun siguiendo la justicia, teneis que sufrir algo, seréis dichosos. No temais nada de cuanto os puedan hacer vuestros enemigos, ni per-

dais el sosiego por el temor; mas, procurad de todo corazon la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. V.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Si vuestra justicia no es mas cumplida y mayor que la de los Escribas y Fariseos, no entraréis en el reino de los cielos. Teneis entendido, que se dijo á vuestros mayores : No matarás ; y que : Quien matáre será condenado á muerte en juicio. Yo os digo mas : Quien quiera que tenga ojeriza contra su hermano, merecerá que el juez lo condene : y el que le llamáre raca, merecerá que lo condene el concilio : mas quien le llamáre fatuo será reo del Infierno. Por tanto, si al tiempo de presentar tu ofrenda en el altar, allí te acuerdas, que tu hermano tiene alguna queja contra ti, deja allí mismo tu ofrenda delante del altar, y vé primero á reconciliarte con tu hermano, y despues volverás á presentar tu ofrenda.





## DOMINGO SEXTO DESPUES DE PENTECOSTÉS

## INTRÓITO

**E**L Señor es la fortaleza de su pueblo :  
Él es quien en tantos lances ha salvado á su Ungido. Salvad, ó Señor, á vuestro pueblo, y llenad de bendiciones á vuestra heredad : regidlos Vos por toda la eternidad.

*Sal.* Á Vos, ó Señor, clamaré, no os hagáis sordo á mis ruegos, Dios mio; no sea que no haciendo Vos caso de mí, llegue yo á contarme con los que bajan al sepulcro. *ÿ. Gloria.* El Señor.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO, Á LOS ROMANOS, cap. VI.

**H**ERMANOS míos muy amados : Cuantos hemos sido bautizados en Jesucristo, lo hemos sido con la representacion y en virtud de su Muerte. En efecto, en el bautismo hemos quedado sepultados con él, muriendo al pecado, á fin de que, así como Cristo resucitó de muerte á vida para gloria del Padre, así tambien procedamos nosotros con nuevo

tenor de vida. Que si hemos sido incorporados con él por medio de la representacion de su Muerte, igualmente lo hemos de ser representando su Resurreccion, reflexionando que nuestra concupiscencia, y nuestra carne corrompida ha sido crucificada juntamente con él, para que destruido en nosotros el germen del pecado, ya no hagamos servir nuestro cuerpo al pecado : pues quien ha muerto de esta manera con Jesucristo, queda ya libre y justificado del pecado, y no debe cometerlo ya más. Y si nosotros hemos muerto con Jesucristo, creemos úrmemente, que viviremos tambien juntamente con Cristo. Sabemos que Cristo, resucitando de entre los muertos, ya no morirá jamás, y que la muerte no tendrá ya dominio sobre él. Porque en quanto al haber muerto, como fué por destruir el pecado, murió una sola vez; mas en quanto al vivir, vive para Dios, y es inmortal. Así ni mas, ni ménos, vosotros considerad tambien que realmente estais muertos al pecado por el bautismo, y que vivis ya para Dios, en Jesucristo nuestro Señor.

**E**N aquel tiempo : Como el pueblo hubiese concurrido en gran número, y no tuviesen qué comer, llamando Jesús á sus Discípulos, les dijo : Compasion tengo de estas gentes : porque tres dias ha que están conmigo, y no tienen qué comer. Y si los enviáre en ayunas á su casa, desfallecerán en el camino ; pues algunos de ellos han venido de léjos. Respondiéronle sus Discípulos : Y ¿ cómo podrá nadie en esta soledad procurarles pan en abundancia ? Él les preguntó : ¿ Cuántos panes tenéis ? Siete, respondieron ellos. Entónces mandó Jesús á la gente que se sentára en tierra. Y tomando los siete panes, dando gracias, los partió, y dábaselos á sus Discípulos para que los distribuyesen entre la gente : y se los repartieron. Tenian además algunos pececillos : bendíjolos tambien, y mandó distribuírse los. Y comieron todos hasta quedar satisfechos, y de las sobras recogieron siete espuertas, siendo al pié de cuatro mil los que habian comido. En seguida Jesús los despidió.

## DOMINGO SÉPTIMO DESPUES DE PENTECOSTÉS

## INTRÓITO

**N**ACIONES todas, dad palmadas de aplauso : prorumpid alegres con voces de júbilo, á honra y gloria de Dios.

*Sal.* Porque el Señor es excelso y terrible : Rey grande sobre toda la tierra.  
*ŷ.* Gloria. Naciones todas.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS, cap. VI.

**H**ERMANOS : Voy á decir una cosa, hablando á lo humano, en atención á la flaqueza de vuestra carne, y es, que así como habeis empleado los miembros de vuestro cuerpo en servir á la impureza, y á la injusticia para cometer la iniquidad, así ahora los empleeis en servir á la justicia para santificaros. Porque cuando erais esclavos del pecado estuvísteis como exentos del imperio de la justicia. Mas ¿ y qué fruto sacásteis entónces de aquellos desórdenes, de que al presente os avergonzais? En verdad que la muerte es el fin á que con-

ducen. Por el contrario, ahora habiendo quedado libres del pecado, y hechos siervos de Dios, cogéis por fruto vuestro la santificación, y por fin la vida eterna. Porque el estipendio y paga del pecado es la muerte. Empero la vida eterna es una gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. VII.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos : Guardaos de los falsos Profetas, que vienen á vosotros disfrazados con pieles de ovejas, mas por dentro son lobos voraces : por sus frutos los conoceréis. ¿ Acaso se cogen uvas de los espinos, ó higos de las zarzas ? Así es que todo árbol bueno produce buenos frutos, y todo árbol malo da frutos malos. Un árbol bueno no puede dar frutos malos, ni un árbol malo darlos buenos. Todo árbol que no da buen fruto, será cortado y echado al fuego. Por sus frutos, pues, los podréis conocer. No todo aquel que dice : ¡ Ó Señor, Señor ! entrará por eso en el reino de los cielos ; sino el que hace la voluntad de mi Pa-



dre celestial, ese es el que entrará en el reino de los cielos.



## DOMINGO OCTAVO DESPUES DE PENTECOSTÉS

## INTRÓITO

**H**EMOS experimentado, ó Dios, vuestra misericordia en medio de vuestro templo : al modo que vuestro nombre, ó Dios, así vuestra gloria se extiende hasta los últimos términos de la tierra : vuestra diestra está llena de justicia.

*Sal.* Grande es el Señor y dignísimo de alabanza en la ciudad de nuestro Dios, en su monte santo. *ÿ.* Gloria. Hemos experimentado.

## EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS, cap. VIII.

**H**ERMANOS míos : Si bien es cierto que durante nuestra vida mortal estamos obligados á experimentar en nosotros mismos las tentaciones de la carne, no vivamos, empero, siguiendo de modo alguno sus movimientos. Porque, si en nuestra conducta seguimos los deseos

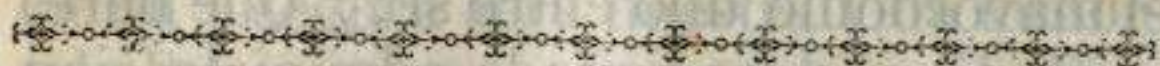
pecaminosos de la carne, será cierta nuestra perdición : pero si al contrario, el espíritu mortifica los deseos de la carne, cierta y segura será nuestra vida inmortal. Porque son realmente hijos de Dios los que en todo se portan según les inspira el mismo Espíritu de Dios. El Espíritu, que habeis recibido con el Evangelio, no es el de temor, por el que los esclavos obedecen ; sino el de amor, por el que habeis sido adoptados de Dios por hijos : y este amor nos anima á llamar PADRE á Dios. El Espíritu Santo, que ha venido sobre nosotros, nos ha dado él mismo pruebas de que somos hijos de Dios. Luego, si somos sus hijos, precisamente serémos sus herederos, y por consiguiente coherederos con su Hijo Jesucristo.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XVI.

**E**N aquel tiempo : Propuso Jesús esta parábola á sus Discípulos : Érase un hombre rico, que tenia un mayordomo, del cual por la voz comun vino á entender, que le habia disipado sus bienes. Llamóle pues, y díjole : ¿ Qué es esto que

oigo de tí? dáme cuenta de tu administracion; porque no quiero que en adelante cuides de mi hacienda. Entónces el mayordomo dijo entre sí: ¿Que haré, pues mi amo me quita la administracion de sus bienes? yo no soy bueno para cavar, y para mendigar no tengo cara. Pero ya sé lo que he de hacer, para que cuando sea removido de mi mayordomía, halle yo personas que me reciban en su casa. Llamando, pues, á los deudores de su amo á cada uno de por sí, dijo al primero: ¿Cuánto debes á mi amo? Respondió: Cien barriles de aceite. Díjole: Toma tu obligacion, siéntate, y haz al instante otra de cincuenta. Dijo despues á otro: ¿Y tú cuánto debes? Respondió: Cien coros de trigo. Díjole: Toma tu obligacion, y escribe otra de ochenta. Habiéndolo sabido el amo, alabó á este mayordomo infiel, no por su infidelidad, sino de que hubiese sabido portarse sagazmente: porque los hijos de este siglo, ó los amadores del mundo, son en sus negocios mas sagaces que los hijos de la luz, en el negocio de su eterna salud. Así os digo yo á vosotros: Grangéaos

amigos con las riquezas, manantial de iniquidad, para que cuando falleciéreis, seais recibidos en las moradas eternas.



DOMINGO NONO DESPUES DE PENTECOSTÉS



INTRÓITO

**D**ios me ha enviado ya socorro, y el Señor toma por su cuenta la defensa de mi vida : haced, ó Dios, mi Señor y mi protector, haced recaer los males sobre mis enemigos, y exterminadlos en honor de la verdad.

*Sal.* Salvadme, ó Dios, por vuestro nombre, y defendedme con vuestro poder. *ÿ.* Gloria. Dios me.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. X.

**H**ERMANOS míos : No nos dejemos vencer de nuestros malos deseos, como hicieron nuestros padres los Israelitas. No os hagais idólatras como algunos de ellos, que, segun dice la Escritura, despues de haber comido y bebido todo el pueblo de lo ofrecido al ídolo fabricado en el desierto, se levantaron á bailar en su pre-

sencia. En ellos nos avisa Dios tambien, que huyamos la fornicacion en que cayeron algunos de ellos, por lo que Dios hizo morir veinte y tres mil en un solo dia : y que no tentemos á Cristo dudando de sus promesas, como ellos dudaron en el desierto, por lo que perecieron en él muchos, mordidos con las serpientes que Dios envió para castigarlos. Finalmente avisa, que no murmureis, como algunos de ellos hicieron, de la conducta del Señor, para que no acabe con vosotros su justa ira, como acabó con ellos. Todos estos castigos, y quanto sucedió á nuestros padres, no es otra cosa que una figura de lo que nos ha de suceder, como dije ántes ; y Dios no ha llevado otro fin en dejarnos escrito esto, que el de que escarmentemos nosotros, que hemos venido al fin de los siglos, en que las figuras se deben cumplir, reparando en tan ejemplares castigos. Mire, pues, no caiga el que se persuade está firme en la Fé. Ruego á Dios que no os sobrevengan tentaciones, sino humanas : y espero en su bondad que no permitirá, que vosotros seais tentados mas allá de lo que podeis

resistir; y que al propio tiempo que os envíe la tentación, os socorrerá con su auxilio, para que de ella saqueis provecho

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XIX.

**E**N aquel tiempo : Al llegar Jesús cerca de Jerusalem, poniéndose á mirar esta ciudad, derramó lágrimas sobre ella, diciendo : ¡ Ah ! ¡ si conocieses tambien tú, por lo ménos en este dia que te se ha dado, lo que todavía podria atraerte la paz y la ventura !... Mas todo ello está oculto á tus ojos. La lástima es que vendrán unos dias sobre tí, en que tus enemigos te circunvalarán, y te rodearán de contramuro, y te estrecharán por todas partes : y te arrasarán con los hijos tuyos, que tendrás encerrados dentro de tí, y no dejarán en tí piedra sobre piedra, por cuanto has desconocido el tiempo en que Dios te ha visitado. Luego despues, habiendo entrado Jesús en el Templo, comenzó á echar fuera á los que vendian y compraban en él, diciéndoles : Escrito está : Mi casa es casa de oracion : mas vosotros la tenéis hecha una cueva de ladrones. Todo el tiempo que

Jesús permanecia en Jerusalem, iba á enseñar todos los dias en el Templo.

DOMINGO DÉCIMO DESPUES DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**H**ABIENDO clamado hácia el Señor, escuchó mi voz contra los que me persiguen : y los ha humillado el que existe ántes de los siglos y dura eternamente : arroja en el seno del Señor tus ansiedades, y él te sustentará.

*Sal.* Oid, Señor, benignamente mi oracion, y no desprecieis mi humilde súplica : atended á mi ruego, y escuchadme. *ÿ.* Gloria. Habiendo.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. XII.

**H**ERMANOS míos : Bien sabéis que cuando os hallábais envueltos en las tinieblas de la idolatría, os íbais en pos de los ídolos, siguiendo la costumbre y tradicion de vuestros mayores. Mas ahora debo haceros saber, que vais dirigidos por el Espíritu Santo ; que ninguno que

se deje dirigir por su inspiracion, puede blasfemar de Jesucristo : y que ni aun siquiera puede confesar ninguno que Jesús es el Señor, ni tener otro pensamiento bueno, sino es por influjo del mismo divino Espíritu. Y aunque las gracias que reciben los Cristianos son varias, y se distinguen unas de otras, no obstante, todas ellas dimanar de un mismo Espíritu. Hay diversidad de ministerios ; pero un mismo Señor es quien los reparte. Hay tambien diversidad de operaciones, pero es un mismo Señor quien las ejecuta todas en todos. El Espíritu Santo es quien da á cada uno, para utilidad de la Iglesia, las gracias que se descubren. Para este fin da á unos el don de sabiduría, y á otros el don de ciencia de explicarse con palabras competentes, segun la influencia del mismo Espíritu. Á unos da el don de fé ó confianza en Dios, por la que hacen cosas maravillosas ; á otros el don de dar salud á los enfermos. Á quien da el don de hacer milagros ; á quien el de saber lo venidero : á quien el de conocer los interiores, y los ocultos pensamientos de los hombres



á quien el de hablar, y entender muchas lenguas, y finalmente á quien da el don de interpretar las palabras. Mas un mismo Espiritu es quien obra todas estas operaciones en todos, y quien las reparte, como he dicho, segun su voluntad.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XVIII.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á ciertas Egentes que se tenian como justos, viviendo muy satisfechos de sí mismos, y que al propio tiempo despreciaban á los demas, esta parábola : Dos hombres subieron al Templo á orar : el uno Fariseo y el otro Publicano. El Fariseo estando en pié, oraba en su interior, diciendo de este modo : ¡ O Dios ! gracias te doy, porque no soy como los otros hombres, robadores, injustos, adúlteros ; ni como este Publicano. Ayuno dos veces á la semana : doy diezmos de todo lo que poseo. Mas el Publicano, estando léjos, no osaba ni aun alzar los ojos al cielo : sino que heria su pecho diciendo : Dios mio, muéstrate propicio á mí, que soy pecador. Os digo, pues, que este, y no aquel, descendió justificado á su casa : porque todo

hombre que se ensalza, será humillado :  
y el que se humilla, será ensalzado.



DOMINGO UNDÉCIMO DESPUES DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**D**ios reside en su lugar santo; Dios, que hace habitar en una misma morada á los que están animados de unos mismos sentimientos, él mismo dará virtudes y valor á su pueblo.

*Sal.* Levántese Dios, y sean disipados sus enemigos; huyan de su vista cuantos le aborrecen. *ÿ.* Gloria. Dios reside.

1ª EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. XV.

**H**ERMANOS: Quiero ahora renovaros la memoria del Evangelio, que os he predicado, y que vosotros recibísteis, en el cual estáis firmes, y por el cual sois salvados; á fin de que veais si le conservais de la manera que os lo prediqué, porque de otra suerte en vano habríais abrazado la Fé. En primer lugar, pues,

os he enseñado lo mismo que yo aprendí del Señor, es á saber, que Cristo murió por nuestros pecados conforme á las Escrituras, y que apareció á Cefas; despues á los once Apóstoles; posteriormente se dejó ver en una sola vez de mas de quinientos hermanos juntos, de los cuales, aunque han muerto algunos, la mayor parte viven todavía: se apareció tambien á Santiago, y despues á los demas Apóstoles: finalmente despues de todos se me apareció tambien á mí, que vengo á ser como un abortivo, siendo, como soy, el menor de los Apóstoles, que ni merezco ser llamado Apóstol, pues que perseguí la Iglesia de Dios. Mas por la gracia de Dios soy lo que soy, y su gracia no ha sido estéril en mí.

EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS, cap. VII.

**E**N aquel tiempo: Dejando Jesús los confines de Tiro, se fué por los de Sidon hácia el mar de Gálilea, atravesando el territorio de Decápoli. Y presentáronle un hombre sordo y mudo, suplicándole que pusiese sobre él su mano para curarle: y apartándole Jesús del bullicio de la

gente, le metió los dedos en las orejas, y con la saliva le tocó la lengua; y alzando los ojos al cielo, arrojó un suspiro, y díjole: Ephpheta, que quiere decir: Abrios. Y al momento se le abrieron los oídos, y se le soltó el impedimento de la lengua, y hablaba claramente. Y mandóles, que no lo dijeran á nadie. Pero quanto mas lo mandaba, con tanto mayor empeño lo publicaban, y tanto mas crecia su admiracion, y decian: Todo lo ha hecho bien: él ha hecho oír á los sordos, y hablar á los mudos.



DOMINGO DUODÉCIMO DESPUES DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**O** Dios, atended á mi socorro: acudid luego, Señor, y ayudadme: corridos y avergonzados queden los enemigos que me persiguen de muerte.

*Sal.* Arrédrense y confúndanse los que se complacen en mis males. *ÿ.* Gloria. O Dios.

II.ª EPÍSTOLA DE S. PABLO A LOS DE CORINTO, cap. III.

**H**ERMANOS : Si nosotros tenemos tanta y tan grande confianza en Dios por nuestro Señor Jesucristo, no es porque seamos suficientes ó capaces por nosotros mismos para concebir algun buen pensamiento, como de nosotros mismos, sino porque nuestra suficiencia ó capacidad viene de Dios, y Dios es el que asimismo nos ha hecho idóneos ó capaces para ser ministros del Nuevo Testamento; no de la letra de la Ley, sino del espíritu; porque la letra sola mata; mas el espíritu vivifica. Que si el ministerio de aquella Ley de muerte, grabada con letras sobre dos piedras, fué tan glorioso, que no podian los hijos de Israel fijar la vista en el rostro de Moisés por el resplandor de su cara, resplandor que no era duradero; ¿ cómo no ha de ser sin comparacion mas glorioso el ministerio ó la Ley del Espíritu? Porque si el ministerio de la Ley antigua, no obstante que era ocasion de condenacion, fué acompañado de tanta gloria, mucho mas glorioso es el mi-

nisterio ó publicacion de la Ley de la justicia.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. X.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus Discípulos: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros estais viendo. Pues os aseguro que muchos Profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron : como tambien oir las cosas que vosotros óis, y no las oyeron. Levantóse entónces un Doctor de la Ley, y díjole con el fin de tentarle : Maestro, ¿ qué debo yo hacer para conseguir la vida eterna? Contestóle Jesús : ¿ Qué es lo que se halla escrito en la Ley? ¿ qué es lo que en ella lees? Respondió él : Amarás al Señor Dios tuyo de todo tu corazon, con toda tu alma, con todas tus fuerzas, con toda tu mente : y al prójimo como á tí mismo. Replicóle Jesús : Bien has respondido ; haz eso y vivirás. Mas el Doctor de la Ley, queriendo dar á entender que era justo, preguntó á Jesús : ¿ Y quién es mi prójimo? Entónces tomando Jesús la palabra, dijo : Bajaba un hombre de Jerusalem á Je-

ricó, y cayó en mano de ladrones, que le despojaron de todo, le cubrieron de heridas, y se fueron, dejándole medio muerto : bajaba casualmente por el mismo camino un Sacerdote; y aunque lo vió tan maltratado, no le hizo caso, y se pasó de largo. Igualmente un Levita, á pesar de que se halló vecino al sitio y miró, tiró adelante. Pero un pasajero, que era Samaritano de nacion, llegóse á donde estaba; y viéndole, movióse á compasion. Y arrimándose, vendó sus heridas, bañándolas con aceite y vino; y subiéndole en su cabalgadura, le condujo al meson, y cuidó de él en un todo. Al dia siguiente sacó dos denarios de plata, y dióselos al mesonero, diciéndole : Cuidame este hombre, y todo lo que gastares de más, yo te lo abonaré á mi vuelta. ¿ Quién de estos tres te parece haber sido prójimo del que cayó en manos de los ladrones? Aquel que usó con él de misericordia, respondió el Doctor. — Pues anda, le repuso Jesús, y haz tú otro tanto.

## DOMINGO DÉCIMOTERCIO DESP. DE PENTECOSTÉS

## INTRÓITO

**V**OLVED vuestros ojos, Señor, hácia vuestra alianza, y no olvidéis para siempre las almas de vuestros pobres : levantaos, Señor, y juzgad vuestra causa, y no echeis en olvido las voces de los que os buscan.

*Sal.* ¿ Y porqué, ó Dios, nos habéis desechado para siempre ? ¿ cómo es que se ha encendido vuestro furor contra las ovejitas que apacentáis ?  
 y. Gloria. Volved.

## EPÍSTOLA DE SAN PABLO, A LOS GALATAS, cap. III.

**H**ERMANOS : Las promesas se hicieron á Abraham, y al descendiente de él. No dice : Y á los descendientes, como si fuesen muchos, sino como uno precisamente : Y al descendiente de tí, el cual es Cristo. Lo que quiero pues decir es, que habiendo hecho Dios una alianza con Abraham en debida forma, la Ley, dada cuatrocientos y treinta años despues, no



ha podido anularla, ni invalidar la promesa. Porque si la herencia esta de bendiciones espirituales se nos da por la Ley, ya no es por la promesa. Y Dios hizo por medio de la promesa la donación á Abraham. Pues ¿de qué ha servido, diréis, la Ley? Púsose por freno de las trasgresiones, hasta que viniese el descendiente de Abraham, á quien se hizo la promesa, siendo dicha Ley dada por mano de los Ángeles, por medio del medianero Moisés. No hay empero mediador de uno solo; y Dios, al hacer la promesa á Abraham, es uno. Luego replicaréis ¿la Ley es contra las promesas de Dios? No por cierto. Porque si se hubiese dado una Ley, que pudiese vivificar ó justificar, la justicia, ó santidad, provendria realmente de la Ley, y no de la Fé. Mas la Ley escrita dejó sujetos á todos al pecado, para que la promesa se cumpliese á los creyentes por la fé en Jesucristo.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XVII.

**E**N aquel tiempo: Caminando Jesús hácia Jerusalem, atravesaba las pro-

vincias de Samaría, y de Galilea. Y estando para entrar en una poblacion, le salieron al encuentro diez leprosos, los cuales se pararon á lo léjos, y levantaron la voz, diciendo : Jesús, nuestro maestro, ten lástima de nosotros. Luego que Jesús los vió, les dijo : Id ; mostraos á los Sacerdotes. Y cuando iban, quedaron curados. Uno de ellos, apénas echó de ver que estaba limpio, volvió atrás, glorificando á Dios á grandes voces, y prostróse á los piés de Jesús pecho por tierra, dándole gracias ; y este era un Samaritano. Jesús dijo entónces : ¿ Pues qué, no son diez los curados ? ¿ y los nueve dónde están ? No ha habido quien volviese á dar á Dios la gloria, sino este extranjero. Despues le dijo Jesús : Levántate, véte ; que tu fé te ha salvado.



DOMINGO DÉCIMO CUARTO DESP. DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**V**OLVED á mirarnos, ó Dios protector nuestro, y poned los ojos en el rostro de vuestro Ungido ; porque mas vale

estar en los atrios de vuestro santo Templo un solo dia, que millares fuera de ellos.

*Sal.* ¡ Ó cuán amables son vuestras moradas, Señor de los ejércitos ! mi alma suspira y padece deliquios, ansiando estar en los atrios del Señor. *ÿ. Gloria. Volved.*

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS GALATAS, cap. V.

**H**ERMANOS : Proceded segun el Espíritu de Dios, y no satisfagais los apetitos de la carne : porque la carne tiene deseos contrarios á los del espíritu, y el espíritu los tiene contrarios á los de la carne, como que son cosas entre sí opuestas, por cuyo motivo no haceis vosotros todo aquello que quereis. Que si vosotros, á pesar de esta resistencia de la carne, os dejais guiar y conducir por el Espíritu, no os veréis sujetos á los rigores de la Ley. Bien manifiestas son las obras de la carne ; las cuales son adulterio, fornicacion, deshonestidad, lujuria, culto de ídolos, hechicerías, enemistades, pleitos, zelos, enojos, riñas, disensiones, herejías, envidias, homicidios, embria-

gueces, glotonerías, y cosas semejantes; sobre los cuales os prevengo, como ya tengo dicho, que los que tales cosas hacen, no alcanzarán el reino de Dios. Al contrario, los frutos de Espíritu Santo son: caridad, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, longanimidad, mansedumbre, fé ó fidelidad, modestia, continencia, castidad. Para los que viven de esta suerte, no hay ley que sea contra ellos. Y los que son de Jesucristo tienen crucificada su propia carne con los vicios y pasiones.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. VI.

**E**N aquel tiempo: Dijo Jesús á sus Discípulos: Ninguno puede servir á dos señores; porque ó tendrá aversion al uno, y amor al otro; ó si se sujeta al primero, mirará con desden al segundo. No podeis servir á Dios, y á las riquezas. En razon de esto os digo, que no os acongojeis por el cuidado de hallar qué comer para sustentar vuestra vida, ó de dónde sacaréis vestido para cubrir vuestro cuerpo. Qué, ¿no vale mas la vida, ó el alma, que el alimento; y el

cuerpo, que el vestido? Mirad las aves del cielo, como no siembran, ni siegan, ni tienen graneros; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿Pues no valeis vosotros mucho mas sin comparacion, que ellas? Y ¿quién de vosotros, á fuerza de discursos, puede añadir un codo á su estatura? Y acerca del vestido, ¿á qué propósito inquietaros? Contemplad los lirios del campo cómo crecen y florecen; ellos no labran, ni tampoco hilan. Sin embargo yo os digo, que ni Salomon en medio de toda su gloria se vistió con tanto primor, como uno de estos lirios. Pues si una yerba del campo, que hoy es ó florece, y mañana se echa en el horno, Dios así la viste: ¿cuánto mas á vosotros, hombres de poca fé? Así que no vayais diciendo acongojados: ¿Dónde hallaremos qué comer y beber? ¿Dónde hallaremos con qué vestirnos? como hacen los paganos, los cuales andan ansiosos tras todas estas cosas; que bien sabe vuestro Padre la necesidad que de ellas teneis. Así que, buscad primero el reino de Dios y su justicia, y todas las demas cosas se os darán por añadidura.

DOMINGO DÉCIMOQUINTO DESP. DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**I**NCLINAD hácia mí vuestros oídos, y escuchadme, Señor; salvad á este vuestro siervo, que espera en Vos, mi Dios; compadeceos de mí, Señor, porque he estado clamando hácia Vos á todas horas.

*Sal.* Alegrad el alma de vuestro siervo, porque he levantado mi espíritu hácia Vos, Señor. *ÿ.* Gloria. Inclínad.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO A LOS GÁLATAS, cap. V y VI.

**H**ERMANOS míos : Supuesto que ya hemos abrazado el Evangelio, que nos ha dado á conocer el Espíritu de Dios, conformemos nuestro proceder, y caminemos segun el mismo Espíritu. Por lo tanto, no vayamos en pos de la vanagloria, ni demos acogida en nuestro corazon á la envidia, para que no haya entre vosotros motivos de disputas y de altercaciones. Hermanos míos : si alguno de vosotros cae en algun pecado, debeis

corregirle é instruirle y principalmente los que entre vosotros son mas espirituales; pero esto lo debeis hacer con amor y mansedumbre, considerando que, como hombres, podeis incurrir en la misma culpa y error. Y pues que cada uno tiene sus propias faltas, sopórtalos y súfriros mutuamente vuestros defectos, con lo que cumpliréis la ley de Cristo. Cualquiera que se tenga en algo, y presume que es de algun provecho, se engaña á sí mismo. Cada uno debe compararse consigo mismo, y no con otro, para saber lo que es, y lo que vale á los ojos de Dios. Reflexione cada uno sus obras, y compárelas con lo que prescribe el Evangelio, y conocerá si cumple con su obligacion, ó si es digno de castigo: pues cada uno de por sí llevará de Dios la pena, ó el premio correspondiente á sus malas, ó á sus buenas obras. Os aconsejo además de esto, hermanos míos, que á proporcion de vuestros bienes suministreis todo lo necesario á los que os instruyen en el Evangelio, y están empleados en vuestra predicacion. Y si por eximiros de esta obligacion, pretendéis alegar vanos

pretextos, sabed que á los hombres podréis engañar, pero no á Dios. Tened entendido que el hombre recogerá en el cielo, á proporcion de lo que hubiere sembrado en la tierra. Reflexionad sobre lo que sembrais, esto es, sobre las obras en que os empleais; pues si siguieréis las de la carne, percibiréis la corrupcion y la muerte, que es lo que ella produce: mas si os empleais en las obras espirituales, tendréis luego la vida eterna, que es el fruto del Espíritu. No dejemos, pues, de obrar el bien, y de seguir las inspiraciones del Espíritu; porque si esto hacemos, recogerémos á su tiempo nuestra cosecha. Ahora, pues, que estamos en tiempo de merecer, que no se nos pase la ocasion favorable que tenemos presente, sin hacer bien á cuantos podamos, y principalmente á aquellos que son, mediante la Fé, de la misma familia del Señor que nosotros.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. VII.

**E**N aquel tiempo: Iba Jesús en el camino de Naïm, y con el sus Discípulos, y mucho gentío. Cuando estaba cerca de



la puerta de la ciudad, hé aquí que sacaban á enterrar á un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda, é iba con ella grande acompañamiento de personas de la ciudad. Así que la vió el Señor, movido de compasion, le dijo : No llores. Y arrimóse, y tocó el feretro. (Y los que lo llevaban, se pararon.) Dijo entónces : Mancebo, yo te lo mando, levántate. Y luego se incorporó el difunto, y comenzó á hablar. Y Jesús le entregó á su madre. Con esto quedaron todos penetrados de un santo temor; y glorificaban á Dios, diciendo : Un gran Profeta ha aparecido entre nosotros, y Dios ha visitado á su pueblo.

DOMINGO DÉCIMOSEXTO DESP. DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**T**ENED piedad de mí, porque todo el día he estado clamando á Vos, ó Señor, porque Vos sois manso y suave : Vos derramais copiosamente vuestras misericordias sobre los que os invocan, Señor.

*Sal.* Inclínad, Señor, vuestros oídos hácia mí, y escuchadme; porque soy solo y pobre. *ÿ.* Gloria. Tened piedad.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO, cap. III.

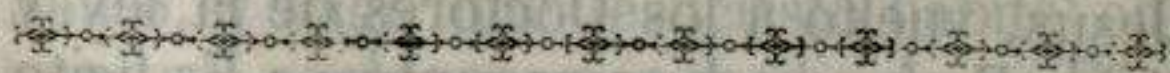
**H**ERMANOS : Yo os ruego que no decaigais de ánimo en vista de tantas tribulaciones como sufro por vosotros, pues estas tribulaciones son para vuestra gloria, y prueba de mi apostolado : y puesto de rodillas en la presencia de Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, como que es Padre no solo de vosotros y de todos los hombres, sino también de los Ángeles, le pido colme vuestras almas de las riquezas de su gloria, fortifique vuestro espíritu con la gracia del Espíritu Santo, y haga que Jesucristo habite en vuestros corazones por medio de su Fé; para que, radicados y cimentados en la Caridad, podais comprender con todos los fieles la anchura y longura, la alteza y profundidad de este misterio, y el grande amor de Jesucristo para con vosotros, amor que sobrepuja á todo humano conocimiento, para que de este modo seais plenamente colmados de todos los

dones de Dios. Demos gracias, en fin, á este Señor, que con aquel poder que es el principio de nuestras obras, y con que nos gobierna, puede darnos mas de lo que nosotros le pedimos, y comunicarnos mas de lo que sabemos nos falta. Y alabe la Iglesia y dé gloria al eterno Padre en su Hijo Jesucristo, por todos los siglos de los siglos. Amen.

## EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XIV.

**E**N aquel tiempo : Habiendo entrado Jesús en casa de uno de los principales de entre los Fariseos á comer en un dia de sábado, le estaban estos observando, y como en acecho. Y hé aquí que se presentó delante de él un hombre hidrópico. Jesús, vuelto á los Doctores de la ley y á los Fariseos, les preguntó : ¿ Es lícito curar en dia de sábado? Mas ellos callaron; y Jesús habiendo tocado al hidrópico, con solo llegarle le curó, y lo despachó. Dirigiéndose despues á ellos les dijo : ¿ Quién de vosotros, si su asno, ó su buey cae en algun pozo, ó en un atascadero, no le sacará luego, aunque sea dia de sábado? Y no sabian qué responder á

esto. Notando entónces que los convidados iban escogiendo los primeros puestos en la mesa les propuso una parábola, diciendo : Cuand ofueres convida do á bodas, no te pongas en el primer puesto, porque no haya otro convidado de mas distincion que tú, y sobreviniendo el que á tí y á él os convidó, te diga : Haz lugar á este, y entónces con sonrojo te veas precisado á ponerte el último. Antes bien, cuando fueres convidado, véte á poner en el último lugar para que cuando venga el que te convidó, te diga : Amigo, sube mas arriba. Lo que te acarreará honor á vista de los demas convidados. Así es, que cualquiera que se ensalza será humillado; y quien se humilla, será ensalzado.



DOMINGO DÉCIMOSÉPTIMO DESP. DE PENTECOSTÉS

—○—  
INTRÓITO

**J**usto sois, Señor, y vuestros juicios son tambien rectos : obrad con vuestro siervo segun vuestra misericordia.

*Sal.* Bienaventurados los que viven sin

mancilla, y caminan por la senda de la Ley del Señor y. Gloria. Justo sois.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO, cap. IV.

**H**ERMANOS : Yo pues, que estoy entre cadenas por el Señor, os conjuro que os portéis de una manera que sea digna del estado ó dignidad á que habeis sido llamados, con toda humildad y mansedumbre, con paciencia, soportándoos unos á otros con caridad, solícitos en conservar la unidad del Espíritu con el vínculo de la paz : siendo un solo cuerpo, y un solo espíritu, así como fuísteis llamados á una misma esperanza de vuestra vocacion. Uno es el Señor, una la Fé, uno el Bautismo. Uno el Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos, y gobierna todas las cosas, y habita en todos nosotros : y que es bendito por los siglos de los siglos. Amen.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XXII.

**E**N aquel tiempo : Se acercaron á Jesús los Fariseos, y le preguntó uno de ellos, que era Doctor de la ley, por tentarle : Maestro, ¿ cuál es el mandamiento

principal de la Ley? Respondióle Jesús: Amarás al Señor Dios tuyo de todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente. Este es el mayor, y el primer mandamiento. El segundo es semejante á este, y es: Amarás á tu prójimo como á tí mismo. En estos dos mandamientos está cifrada toda la Ley y los Profetas. Estando en cierta ocasión juntos los Fariseos, Jesús les hizo esta pregunta: ¿Qué os parece á vosotros del Mesías? de quién es hijo? Dícenle: De David. Replicóles: ¿Pues cómo es que David, en espíritu profético, le llama su Señor cuando dice: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, mientras tanto que yo pongo á tus enemigos por peana de tus piés? Pues si David le llama su Señor, ¿cómo cabe que sea su hijo? A lo cual nadie pudo contestarle una sola palabra: ni hubo ya quien desde aquel día osase hacerle mas preguntas.



## DOMINGO DÉCIMOCTAVO DESP. DE PENTECOSTÉS

## INTRÓITO

**C**ONCEDED la paz, Señor, á los que viven de la esperanza que tienen en Vos, para que se vea la veracidad de vuestros Profetas : escuchad benignamente las plegarias de vuestro siervo, y de vuestro pueblo de Israel.

*Sal.* Mucho me regocijé cuando se me dijo : Irémos á la casa del Señor.  
 y. Gloria. Conceded la paz.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. I.

**H**ERMANOS míos : Continuamente estoy dando gracias á Dios por las gracias tan particulares, que con mano liberal os dispensa por los merecimientos de nuestro Señor Jesucristo, y porque os ha colmado de toda suerte de bienes espirituales, manifestándoos los misterios de la Fé, que son el verdadero don de palabra, y dándoos tambien el don de ciencia en la interpretacion de las sagradas Escrituras. Con estas gracias se ha

verificado tan perfectamente la promesa que se os hizo, cuando recibísteis el bautismo; que no podeis echar ménos gracia alguna de las prometidas á los que esperan que se les manifieste Jesucristo, quien os dará el don de perseverar en la Fé, y preservará de pecados graves, siéndole agradecidos en esta vida, para que os presentéis limpios de toda mancha de culpa ante su tribunal en el supremo dia del Juicio; ó último advenimiento de Jesucristo nuestro Señor.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. IX.

**E**N aquel tiempo: Entrando Jesús en un barco, pasó á la otra ribera, y fué á su ciudad. Al mismo tiempo le presentaron un paralítico postrado en un lecho. Y viendo Jesús la fé de ellos, dijo al paralítico: Hijo, ten confianza, que perdonados te son tus pecados. Algunos de los Escribas dijeron luego dentro de sí: Este blasfema. Y como penetrase Jesús sus pensamientos, les dijo: ¿Porqué pensais mal allá en vuestros corazones? ¿Qué cosa es mas fácil, decir: Perdonados



te son tus pecados, ó decir: Levántate, y anda? Pues para que sepais, que el Hijo del Hombre tiene potestad sobre la tierra de perdonar pecados: Levántate, dijo entónces al paralítico, toma tu lecho, y véte á tu casa. Y levantóse y fué á su casa. Cuando esto vieron las gentes, quedaron poseidas de un santo temor, y dieron gloria á Dios, por haber dado tal poder á los hombres.

DOMINGO DÉCIMONONO DESPUES DE PENTECOSTÉS

INTRÓITO

**Y**o soy la salud del pueblo, dice el Señor: yo les oiré benignamente cuando clamaren á mí en medio de sus tribulaciones, y seré eternamente el Dios de ellos.

*Sal.* Pueblo mio, escucha mi Ley, y ten atentos tus oídos para percibir las palabras de mi boca. *ÿ.* Gloria. Yo soy.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO, cap. IV.

**H**ERMANOS: Renovaos pues ahora en el espíritu de vuestra mente, ó en el

interior de vuestra alma; y revestíos del hombre nuevo, que ha sido criado conforme á la imágen de Dios en justicia y santidad verdadera. Por lo cual renunciando á la mentira, hable cada uno verdad con su prójimo, puesto que nosotros somos miembros los unos de los otros. Si os enojais, no querais pecar; no sea que se os ponga el sol estando todavía airados. No deis lugar ni entrada al diablo: el que hurtaba ó defraudaba al prójimo, no hurte ya; ántes bien trabaje, ocupándose con sus manos en algun ejercicio honesto, para tener con qué subsistir y dar al necesitado.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XXII.

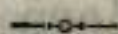
**E**N aquel tiempo: Hablaba Jesús á los principales de entre los Sacerdotes y Fariseos en parábolas; y les dijo: En el reino de los cielos acontece lo que á cierto Rey, que celebró las bodas de su hijo. Y envió sus criados á llamar los convidados á las bodas, mas estos no quisieron venir. Segunda vez despachó nuevos criados, con órden de decir de su parte á los convidados: Tengo

dispuesto el banquete, he hecho matar mis terneros y demas animales cebados, y todo está á punto : venid pues á las bodas. Mas ellos no hicieron caso ; ántes bien se marcharon, quién á su granja, y quién á su tráfico ordinario : los demas cogieron á los criados, y despues de haberlos llenado de ultrajes, los mataron. Lo cual oido por el rey, se enardeció de cólera, y enviando sus tropas, acabó con aquellos homicidas, y abrasó su ciudad. Entónces dijo á sus criados : Las prevenciones para las bodas están hechas ; mas los convidados no eran dignos de asistir á ellas : id pues á las salidas de los caminos, y á todos cuantos encontréis convidadlos á las bodas. Al punto los criados, saliendo á los caminos, reunieron á cuantos hallaron, malos y buenos ; de suerte que la sala de las bodas se llenó de gentes, que se pusieron á la mesa. Entrando despues el rey á ver los convidados, reparó allí en un hombre, que no iba con vestido de boda. Y díjole : Amigo, ¿ cómo has entrado tú aquí sin vestido de boda ? Á lo que enmudeció el

convidado. Entónces dijo el rey á sus ministros de justicia : Atado de piés y manos, arrojadle fuera á las tinieblas donde no habrá sino llanto, y cruji-  
r de dientes. Tan cierto es que muchos son los llamados, y pocos los escogidos.



DOMINGO VIGÉSIMO DESPUES DE PENTECOSTÉS



INTRÓITO

**T**ODO cuanto habeis hecho por nosotros, Señor, lo habeis hecho con justicia y verdad ; porque hemos pecado contra Vos, y no hemos obedecido á vuestros mandamientos : pero dad gloria á vuestro nombre, y obrad con nosotros segun la muchedumbre de vuestras misericordias.

*Sal.* Bienaventurados los que viven sin mançilla ; los que andan sin tropiezo por la senda de la Ley del Señor.  
*ÿ. Gloria.* Todo cuanto.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO, cap. V.

**H**ERMANOS míos : Tened sumo cuidado en andar con gran circunspeccion :

no camineis como necios, sino como prudentes, recobrando en cierto modo el tiempo perdido, porque los dias de nuestra vida son malos. Por tanto no seais indiscretos é inconsiderados, sino atentos sobre cual es la voluntad de Dios. Ni os entregueis con exceso al vino, fomento de lujuria, sino llenaos del Espiritu Santo, hablando entre vosotros, y entreteniéndoos con salmos, con himnos, y canciones espirituales; cantando y loando al Señor en vuestros corazones, dando siempre gracias por todo á Dios Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, subordinados unos á otros por el santo temor de Cristo.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. IV.

**E**N aquel tiempo : Habia en Cafarnaum un señor de la córte, cuyo hijo estaba gravemente enfermo. El dicho señor, habiendo oido que Jesús venia de Judea á Galilea, fué á encontrarle, suplicándole que bajase desde Caná á Cafarnaum á curar á su hijo, que estaba muriéndose. Pero Jesús le respondió : Vosotros, si no veis milagros y prodigios, no creéis.

Instábale el de la córte : Ven, Señor, ántes que muera mi hijo. Dícele Jesús : Anda, que tu hijo está bueno. Creyó aquel hombre á la palabra que Jesús le dijo, y se puso en camino. Yendo ya hácia su casa, le salieron al encuentro los criados con la nueva de que su hijo estaba ya bueno. Preguntóles á qué hora habia sentido la mejoría; y le respondieron : Ayer á la hora séptima le dejó la calentura. Reflexionó el padre, que aquella era la hora misma en que Jesús le dijo : Tu hijo está bueno. Y así, creyó él y toda su familia.



## DOMINGO

## VIGÉSIMO PRIMERO DESPUES DE PENTECOSTÉS

---

 INTRÓITO

**T**ODAS las cosas, Señor, están en vuestras manos, y pendientes de vuestra voluntad : y nada hay que le pueda hacer resistencia : porque Vos habeis criado todas las cosas ; el cielo, la tierra y todo cuanto abraza el ámbito del cielo : Vos sois el Señor de todo.

*Sal.* Bienaventurados los que viven sin mancilla; los que caminan sin tropiezo por la Ley del Señor. *ÿ.* Gloria. Todas las cosas.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO, cap. VI.

**H**ERMANOS míos: Mantened todos vuestra firme esperanza en Dios, y confiad en su poder. Vestíos de las armas de este Señor, para que podais resistir al demonio, y eludir todas sus astucias. Nuestra guerra principal no es ahora contra nuestra carne ni contra nuestras pasiones, sino contra los príncipes y potentados del infierno y de la tierra en defensa de nuestra Fé. Tomad, pues, las armas de Dios, para que podais resistir en el dia del peligro, y os halleis enteramente armados con todas las virtudes. Ceñid vuestro cuerpo con el cingulo de la verdad, y tomad por coraza la justicia. Calzad vuestros piés, como que estais dispuestos á predicar el Evangelio, y á publicar la paz, que Dios ha hecho con los hombres. Embrazad en todos los encuentros el broquel de la Fé, con el que podais defenderos de las tenta-

ciones del demonio, que son como otras tantas saetas encendidas y envenenadas. Tomad el yelmo de la Esperanza en Jesucristo, y empuñad la espada poderosa de la palabra de Dios.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XVIII.

**E**N aquel tiempo : Propuso Jesús á sus discípulos la parábola siguiente : Es semejante el reino de los cielos á un Rey, que quiso entrar en cuentas con sus siervos. Y habiendo comenzado á tomarlas, le fué presentado uno, que le debía diez mil talentos. Y como no tuviese con qué pagarlos, mandó su Señor que fuese vendido él, y su mujer, y sus hijos, y cuanto tenia, y que le pagase. Entónces el siervo arrojándose á sus piés, le rogaba, diciendo : Señor, espérame, que todo te lo pagaré. Y compadecido el Señor de aquel siervo, le dejó libre, y le perdonó la deuda. Mas luego que salió aquel siervo, halló á uno de sus consiervos, que le debía cien denarios : y trabando de él, le queria ahogar, diciendo : Paga lo que me debes. Y arrojándose á sus piés su compañero, le rogaba, di-



ciendo : Ten un poco de paciencia, y todo te lo pagaré. Mas él no quiso : sino que fué, y le hizo poner en la cárcel, hasta que pagase lo que le debia. Y viendo los otros siervos sus compañeros lo que pasaba, se entristecieron mucho, y fueron á contar á su Señor, todo lo que habia pasado. Entónces le llamó su Señor, y le dijo : Siervo malo, toda la deuda te perdóné, porque me lo rogaste : ¿ pues no debiais tú tambien tener compasion de tu compañero, así como yo la tuve de tí ? Y enojado su Señor le hizo entregar á los atormentadores, hasta que pagase todo lo que debia. Del mismo modo hará tambien con vosotros mi Padre celestial, si cada uno de vosotros no perdonáre de corazon á su hermano.



DOMINGO

VIGÉSIMO SEGUNDO DESPUES DE PENTECOSTÉS



INTRÓITO

**S**i os pusiéreis á examinar nuestras maldades, Señor, ¿ quién podrá ¡ ó Señor ! subsistir en vuestra presencia ?

Pero Vos, ó Dios de Israel, sois todo clemencia, todo misericordia.

*Sal.* Desde lo mas profundo de mi alma clamé á Vos, ¡ ó Señor ! Oid mis plegarias benignamente, Señor. *ÿ.* Gloria. Si os pusiéreis.

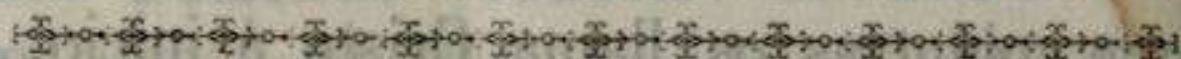
EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS FILIPENSES, cap. I.

**H**ERMANOS míos : Espero en nuestro Señor Jesucristo, que perseveraréis en la Fé hasta la muerte, y que os dará el premio el mismo Jesucristo que, dándoos la docilidad necesaria, ha comenzado la obra de vuestra salvacion. Es justo que yo forme de vosotros este juicio, porque os tengo dentro de mi corazon, y porque conozco que con el vuestro me acompañais en mi prision, defendeis y asegurais mi Evangelio, y que teneis parte en mis gozos. Dios es testigo de la ternura con que os amo á todos en las entrañas de Jesucristo. Pólo que le suplico aumente cada dia vuestra caridad acompañándola de la prudencia y discernimiento necesario, para que améis solo lo que se debe amar, estiméis lo mejor, y seais veraces ; y para

que mientras os llama Cristo á juicio, os mantengais, no solo sin mancha de pecado, sino tambien llenos de buenas obras, producidas con la gracia de este Señor, para gloria y alabanza de Dios.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XXII.

**E**N aquel tiempo : Yéndose los Fariseos, consultaron entre sí, cómo sorprenderian á Jesús en lo que hablase. Enviaron, pues, sus discípulos juntamente con los Herodianos, diciendo : Maestro, sabemos que eres veraz, y que enseñas el camino de Dios en verdad, y que no te cuidas de cosa alguna : por que no miras á la persona de los hombres. Dínos, pues, ¿ qué te parece ? ¿ es lícito dar tributo al Cesar, ó no ? Mas Jesús, conociendo la malicia de ellos, dijo : ¿ Porqué me tentais, hipócritas ? Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario. Y Jesús les dijo : ¿ Cuya es esta figura, é inscripción ? Dícenle : Del César. Entonces les dijo : Pues pagad al César, lo que es del César ; y á Dios, lo que es de Dios.



## DOMINGO

## VIGÉSIMO TERCERO DESPUES DE PENTECOSTÉS



*Nota.* Si este Domingo es el mas inmediato al primer Domingo de Adviento, en su lugar se dice la Misa y el Oficio del Domingo vigésimo cuarto, pág. 533 y siguientes.

## INTRÓITO

**D**ICE el Señor : Yo tengo designios de pax sobre vosotros, y no de affliction : me invocaréis y yo os escucharé : yo os haré volver del cautiverio, que estais sufriendo, y os congregaré de todos los lugares á donde os habia desterrado.

*Sal.* Habeis llenado de bendiciones vuestra tierra, Señor; habeis hecho César el cautiverio de Jacob. *ŷ.* Gloria. Dice el Señor.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS FILIPENSES, cap. III y IV.

**H**ERMANOS : Sed imitadores míos, y poned los ojos en aquellos que proceden conforme al dechado nuestro, que teneis. Porque muchos andan por ahí, como os decia repetidas veces (y aun ahora los digo con lágrimas), que se portan como enemigos de la Cruz de Cristo, el para-

dero de los cuales es la perdicion ; cuyo Dios es el vientre ; y hacen gala de lo que es su desdoro y confusion, aferrados á las cosas terrenas. Pero nosotros vivimos ya como ciudadanos del cielo, de donde asimismo estamos aguardando al Salvador Jesucristo, Señor nuestro ; el cual transformará nuestro vil cuerpo, y lo hará conforme al suyo glorioso, con la misma virtud eficaz, con que puede tambien sujetar á su imperio todas las cosas, y hacer cuanto quiera de ellas. Por tanto, hermanos míos carísimos y amabilísimos, que sois mi gozo y mi corona, perseverad así firmes en el Señor, queridos míos. Yo ruego á Evodia, y suplico á Syntique, que tengan unos mismos sentimientos en el Señor. Tambien te pido á tí, ó fiel compañero, que asistas á esas que conmigo han trabajado por el Evangelio con Clemente, y los demas coadjutores míos, cuyos nombres están en el libro de la vida.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. IX.

**E**N aquel tiempo : Estando Jesús hablando al concurso de gentes que le

rodeaban, llegó un hombre principal, jefe de sinagoga, y adorándole le dijo: Señor, una hija mia está á punto de morir; pero ven, impon tu mano sobre ella, y vivirá. Levantándose Jesús, le iba siguiendo con sus discípulos, cuando hé aquí una mujer que hacia ya doce años que padecia un flujo de sangre, vino por detras, y tocó el ruedo de su vestido. Porque decia ella entre sí: Con que pueda solamente tocar su vestido, me veré curada. Mas volviéndose Jesús, y mirándola, dijo: Hija, ten confianza; tu fé te ha curado. En efecto, desde aquel punto quedó curada la mujer. Venido Jesús á la casa de aquel hombre principal, y oyendo la música fúnebre, y al ver el alboroto de la gente: Retíraos, dijo, pues que la niña no es muerta, sino que está dormida. Y hacian burla de él. Mas echada fuera la gente, entró y la tomó de la mano. Levantóse al punto la niña, y el suceso se divulgó por todo aquel país.



DOM. VIGÉSIMO CUARTO DESP. DE PENTECOSTÉS

El INTRÓITO, como en el Domingo 23º anterior.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS COLOSENSES, cap. I.

**H**ERMANOS míos : No cesamos de rogar á Dios por vosotros, y de pedirle que os dé un verdadero conocimiento de su voluntad, y os llene de sabiduría é inteligencia espiritual, para que de esta suerte podáis agradarle en todas vuestras acciones, deis fruto de buenas obras, y vayais subiendo de dia en dia á conocimiento mas perfecto de Dios. Asimismo le suplico, que radicados vosotros por su poder en todo género de virtud, paseis por cuanto os acontezca con paciencia y magnanimidad, conservando la alegría del espíritu, y dando gracias al Eterno Padre por haberos hecho dignos de entrar en la herencia de sus Santos por medio de la luz que nos ha comunicado su Evangelio, y por habernos sacado de la esclavitud en que nos tenia el príncipe de las tinieblas, y habernos trasladado al reinado de la

Religion de su muy amado Hijo, por cuya sangre hemos sido nosotros redimidos, y nuestros pecados perdonados.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XXIV.


**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus discípulos : Cuando viéreis que la abominacion desoladora, que predijo el Profeta Daniel, se establece como de asiento en el Lugar santo, aquel que lea entienda bien lo que leyere. En aquel trance, los que moren en Judea, huyan á los montes : el que se halle en su terrado, no baje ni entre á sacar cosa alguna de su casa : y el que se estuviere en el campo, no vuelva á tomar su túnica. ¡ Mas ay de las que estén en cinta ó criando, y que no puedan huir á prisa en aquellos dias ! Rogad, pues, á Dios que vuestra huida no se verifique en invierno ó en dia de sábado ; porque será tan terrible la tribulacion entónces, que no la hubo semejante desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá jamás. Y á no abreviarse aquellos dias, ninguno quedaria en salvo, pero serán abreviados por amor de los escogidos.



En tal tiempo, si alguno os dice : El Cristo está aquí, ó allí ; no le creais. Porque aparecerán entónces falsos mesías, falsos profetas, y harán alarde de grandes maravillas y prodigios ; por manera que aun los escogidos, si posible fuera, caerian en error. Ya veis que os lo he predicho. Así, aunque os digan : « Hé aquí al Mesías, que está en el desierto ; » no vayais allá ; ó bien : « Mirad que está en lo mas interior de la casa ; » no lo creais. Porque así como el relámpago sale del Oriente, y se deja ver en un instante hasta el Occidente, así será el advenimiento del Hijo del Hombre. Adonde quiera que estuviere el cuerpo, allí se juntarán las águilas. Luego despues de la tribulacion de aquellos dias, el sol se oscurecerá, la luna no alumbrará, las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos temblarán. Entónces aparecerá en el cielo la señal del Hijo del Hombre, á cuya vista todos los pueblos de la tierra prorumpirán en llantos : y verán venir al Hijo del Hombre sobre las nubes resplandecientes del cielo con gran poder y majestad. El cual enviará

á sus Ángeles, que á voz de trompeta sonora congregarán á los que él ha escogido de las cuatro partes del mundo, desde un horizonte del cielo hasta el otro. Tomad esta comparacion sacada del árbol de la higuera. Cuando sus ramas están ya tiernas, y brotan las hojas, conoceis que el verano se acerca. Pues así tambien, cuando vosotros viéreis todas estas cosas, tened por cierto que el Hijo del Hombre está ya para llegar, que está ya á la puerta. Lo que os aseguro es, que no se acabará esta generacion, hasta que se cumpla todo eso. El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no allarán.





## CUARTA PARTE

# LITURGIA PROPIA DE SANTOS

---

### ADVERTENCIA

Principiando el año eclesiástico el primer Domingo de Adviento, siguiendo nosotros el Misal transcribimos las misas propias de santos por el orden de las propias del tiempo.

---

30 DE NOVIEMBRE

SAN ANDRÉS, APÓSTOL

À MISA

INTRÓITO

**Y**o veo, ó mi Dios, que habeis honrado sobremanera á vuestros amigos : su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

*Sal.* Ó Señor, vos habeis hecho prueba de mí, y me teneis bien conocido : Vos sabeis cuánto hago ; ya esté quieto, ya andando. *ÿ.* Gloria. Yo veo.

ORACION

**I**MPLORAMOS, Señor, vuestra Majestad, para que, así como vuestra Iglesia tuvo

por su pastor y predicador al bienaventurado Andrés Apóstol, así tambien le tengamos nosotros por nuestro intercesor perenne. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS ROMANOS, cap. X.

**H**ERMANOS : Es necesario, pues, creer de corazon para conseguir la justificacion ; y con palabras manifestar nuestra Fé, para lograr nuestra salvacion. Pues dice la Escritura : Que no quedará burlada la esperanza de los que creyeren en Jesucristo. Para Dios Juez justo y recto, no hay distincion de naciones ni de personas ; y él es el premiador de todos los que le invocan de veras, ya sean Gentiles, ya Judíos : porque tiene asegurado, que todos los que confesaren su Fé y esperaren en él, se salvarán. Pero, me dirá alguno : ¿ Y cómo han de invocar á Jesucristo muchas naciones, y personas que no creen en él ? ¿ Y cómo creerán en él, si nunca han oido hablar de él ? ¿ Y cómo oirán hablar de él, si no se les predica ? ¿ Y cómo habrá predicadores que se lo anuncien, si no se los envian ? No : no temais, hermanos mios, que se deje de publicar á todas

las naciones el nombre de Jesucristo; pues, dice la Escritura: ¡ O, cuán agradables y ligeros son los piés de los que anuncian la paz, de los que anuncian el bien! Tambien se podrá decir: ¿ Cómo no obedecen todos los hombres al Evangelio, que predicais? Mas Isaías responde en espíritu profético, diciendo: ¿ Quién, Señor, ha creído lo que anunciamos, y habemos oído de Vos? De esto podeis inferir que para adquirir la Fé de Jesucristo, es necesario oír al que la anuncia. ¿ Y quién habrá, que no la oiga? No hay ni habrá nacion á cuyos oídos no llegue: pues por todo el mundo se ha extendido la noticia de su Fé, y resonado en todas las regiones de la tierra la voz de los que tienen y tendrán el ministerio de publicarla.

*Grad.* Los estableceréis príncipes sobre toda la tierra: y ellos conservarán la memoria de vuestro nombre, Señor. *ŷ.* En lugar de tus padres te nacerán hijos: por esto te cantarán los pueblos alabanzas eternamente. Aleluya, aleluya. *ŷ.* El Señor amó á Andrés como una oblacion de agradable olor. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. IV.

**E**N aquel tiempo : Caminando un dia Jesús por la ribera del mar de Galilea, vió á dos hermanos, Simon, llamado Pedro, y Andrés su hermano, echando la red en el mar (pues eran pescadores), y les dijo : Seguidme á mí, y yo haré que vengais á ser pescadores de hombres. Al instante los dos, dejadas las redes, le siguieron. Pasando mas adelante, vió á otros dos hermanos, Santiago, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, remendando sus redes en la barca con Zebedeo su padre ; y los llamó. Ellos tambien al punto, dejadas las redes y á su padre, le siguieron.

*Ofert.* Yo veo, ó mi Dios, que Vos habeis honrado sobremanera á vuestros amigos : su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

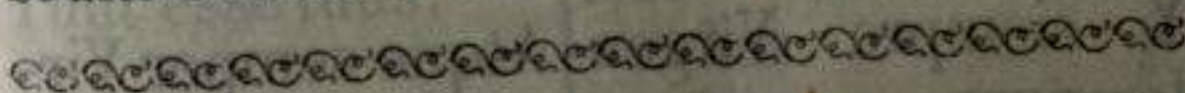
*Secr.* Os suplicamos, Señor, que las santas plegarias del bienaventurado Apóstol Andrés os hagan recibir agradablemente este sacrificio ; para que os sea mas acepto, mediando los méritos de aquel, en cuyo honor se celebra solemnemente. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de los Apóstoles, pág. 79.

*Com.* Seguidme á mí, y yo haré que vengais á ser pescadores de hombres, y ellos, al instante, dejadas sus redes, le siguieron.

*Desp. de la Com.* Congratulándonos en la festividad del bienaventurado Andrés, hemos recibido, Señor, los divinos misterios : y os suplicamos que, así como sirven de gloria á vuestros Santos, nos sirvan á nosotros para conseguir el perdón de nuestras culpas. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace CONMEMORACION de la Feria, si cae en Adviento.



FIESTA  
DE LA INMACULADA CONCEPCION

DE LA SANTÍSIMA  
VIRGEN MARÍA, MADRE DE DIOS,

PATRONA DE ESPAÑA Y DE LAS INDIAS

—  
Á LAS PRIMERAS VÍSPERAS

Salmo 109. DIXIT DOMINUS, pág. 84. Salmo 112. LAUDA-  
TE, PUERI, pág. 91. Salmo 121. LÆTATUS SUM, pág. 178.  
Salmo 126. NISI DOMINUS, pág. 180. Salmo 147. LAU-  
DA, JERUSALEM, pág. 181.

## CAPÍTULO, Prov. VIII.

**E**L Señor me poseyó en el principio de sus caminos desde el principio, ántes que criase cosa alguna. Desde la eternidad fui establecida, y desde antiguo ántes que la tierra fuera hecha. Todavía no existían los abismos, y yo ya estaba concebida.

## HIMNO (SAN BERNARDO).

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| <b>S</b> ALVE del mar es- | <b>A</b> VE, maris stella, |
| trella,                   |                            |
| De Dios Madre sa-         | Dei mater alma,            |
| grada,                    |                            |
| Y siempre Vírgen          | Atque semper Vir-          |
| pura,                     | go,                        |
| Puerta del cielo san-     | Felix cœli porta.          |
| ta.                       |                            |
| Pues de Gabriel           | Sumens illud               |
| oiste                     | Ave                        |
| El Ave, ó Vírgen sa-      | Gabrielis ore,             |
| cra,                      |                            |
| En él mudando el de       | Funda nos in pace          |
| Eva,                      |                            |
| Dá paz á nuestras al-     | Mutans Evæ no-             |
| mas.                      | men.                       |



|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Solve vincla <sup>o</sup> | Á los ciegos dá       |
| reis,                     | vista,                |
| Profer lumen cæ-          | Las prisiones desata, |
| cis,                      |                       |
| Mala nostra pelle,        | Destierra nuestros    |
|                           | males,                |
| Bona cuncta posce.        | Nuestros bienes al-   |
|                           | canza.                |
| Monstra te esse           | Muéstrate Madre       |
| Matrem,                   | nuestra,              |
| Sumat per te pre-         | Y lleguen tus plega-  |
| ces,                      | rias                  |
| Qui pro nobis na-         | Al que por redimir-   |
| tus                       | nos                   |
| Tulit esse tuus.          | Nació de tus entra-   |
|                           | ñas.                  |
| Virgo singula-            | Virgen, que igual     |
| ris,                      | no tienes,            |
| Inter omnes mitis,        | La mas dulce entre    |
|                           | tantas,               |
| Nos culpis solutos,       | Libra el alma de      |
|                           | culpas,               |
| Mites fac et castos.      | Hacedla pura y man-   |
|                           | sa.                   |
| Vitam præsta              | Renueva nuestra       |
| puram,                    | vida,                 |
| Iter para tutum,          | El camino prepara,    |

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Y así á Jesús veamos  | ↑ Ut videntes Jesum |
| Alegres en la Patria. | Semper collæte-     |
|                       | mur.                |
| Rindamos á Dios       | Sit laus Deo        |
| Padre,                | Patri,              |
| Y á Cristo su alaban- | Summo Christo       |
| za,                   | decus,              |
| Y al Espíritu Sancto; | Spiritui Sancto,    |
| Una á los tres sea    | Tribus honor unus.  |
| dada.                 |                     |
| Así sea               | ↓ Amen.             |

ORACION. La de la Misa.

A MISA

INTRÓITO

**A**LEGRÁNDOME me alegraré en el Señor, y saltará de gozo mi alma en mi Dios : por que me vistió de salud y me rodeó con manto de justicia como á una esposa adornada con sus aderezos.

*Sal.* Te ensalzaré, Señor, porque me recibiste : y no complaciste á mis enemigos sobre mí. *ÿ.* Gloria al Padre. Alegrándome.

ORACION

**O**Dios, que preparásteis una digna morada á vuestro Hijo en la Inma-

culada Concepcion de la Virgen : os suplicamos, que así como habiendo previsto los méritos de la muerte de vuestro Hijo, la preservásteis de toda mancha, hagais tambien por su intercesion que lleguemos puros á Vos. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

## LIBRO DE LA SABIDURÍA, Prov. VIII.

**E**L Señor me tuvo consigo al comenzar sus obras : me poseyó y me amó desde el principio, ántes que criase cosa alguna. Desde la eternidad tengo yo el principado de todas las cosas, desde ántes de los siglos, primero que fuese hecha la tierra. Todavía no existian los abismos, y yo estaba ya concebida : aun no habian brotado las fuentes de las aguas, no estaba asentada la grandiosa mole de los montes, ni aun habia collados, cuando yo habia ya nacido : aun no habia criado la tierra, ni los rios, ni los ejes del mundo. Cuando extendia él los cielos, estaba yo presente ; cuando con ley fija encerraba los mares dentro de su ámbito ; cuando establecia allá en lo alto las regiones etéreas,

y ponía en equilibrio los manantiales de las aguas; cuando circunscribía al mar en sus términos, é imponía ley á las aguas para que no traspasasen sus límites; cuando asentaba los cimientos de la tierra, con él estaba yo disponiendo todas las cosas; y eran mis diarios placeres el holgarme continuamente en su presencia, el holgarme en la creacion del universo, siendo todas mis delicias el estar con los hijos de los hombres. Ahora pues, ó hijos, escuchadme: Bienaventurados los que siguen mis caminos. Oid mis documentos, y sed sabios, y no queráis desecharlos. Bienaventurado el hombre que me escucha, y que vela continuamente á la puerta de mi casa, y está de observacion en los umbrales de ella. Quien me halláre, hallará la vida, y alcanzará del Señor la salvacion.

*Grad.* Bendita eres tú, Virgen María, por el Señor Dios omnipotente con preferencia á todas las mujeres sobre la tierra. *ÿ.* Tú gloria de Jerusalem, tú alegría de Israel, tú honor de nuestro pueblo. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Toda her-

DE LA INMACULADA CONCEPCION. 547  
mosa eres, María, y mancha original no  
hay en tí. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. I.

**E**N aquel tiempo : Envió Dios el Ángel  
Gabriel á Nazareth de Galilea, á una  
Vírgen desposada con un varon, que se  
llamaba José, de la casa de David, y el  
nombre de la Vírgen era María. Y ha-  
biendo entrado el Angel á donde estaba,  
dijo : Dios te salve, llena de gracia : el  
Señor es contigo : bendita tú eres entre  
todas las mujeres.

*Ofert.* Dios te salve, María : llena eres  
de gracia ; el Señor es contigo ; bendita  
tú eres entre todas las mujeres. Aleluya.

*Secr.* Recibe, Señor, la hostia saludable  
que te ofrecemos en la solemnidad de la  
Inmaculada Concepcion de la bienaven-  
turada Vírgen María : y concede que así  
como la confesamos libre de toda man-  
cha mediante tu gracia que la previno :  
así tambien por su intercesion seamos  
libres de todas las culpas. Por nuestro  
Señor Jesucristo, etc.

PREFACIO. El de la Vírgen, pág. 78.

*Com.* Cosas bien gloriosas se han publicado de tí, María : porque el Señor Todopoderoso ha hecho en tí cosas grandes.

*Desp. de la Com.* Reparen, Señor Dios nuestro, en nosotros los sacramentos que hemos recibido, las heridas de aquella culpa de la cual preservaste singularmente á la Inmaculada Concepcion de la bienaventurada María. Por nuestro Señor, etc.



DIA 12 DE DICIEMBRE

LA MARAVILLOSA APARICION

DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

PATRONA DE MÉJICO

—  
Á MISA

INTRÓITO

**D**ios te salve, santa Madre, que engendraste al Rey, que gobierna los cielos y la tierra por toda la eternidad.

*Sal.* Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos : al Rey consagro yo esta obra. *ÿ.* Gloria. Dios te salve.

## ORACION

**O** Dios ! que habeis querido colmar de continuos beneficios á los que se han acogido bajo la proteccion de la santísima Virgen María : conceded á los que os suplicamos, que nos gocemos en el cielo con la vista de la que hoy reverenciamos en la tierra por medio de esta devota Conmemoracion. Por nuestro Señor Jesucristo.

## LIBRO DE LA SABIDURÍA.

**Y**o broté, como la vid, pimpollos de suave olor ; y mis flores dan frutos de gloria y de riqueza. Yo soy la madre del bello amor, y del temor, y de la ciencia de la salud, y de la santa esperanza. En mí está toda la gracia para conocer el camino de la verdad : en mí toda esperanza de vida y virtud. Venid á mí todos los que os hallais presos de mi amor, y saciáos de mis dulces frutos : porque mi espíritu es mas dulce que la miel ; y mas suave que el panal de miel es mi herencia. Se hará memoria de mí en toda la serie de los siglos. Los que de mí comen,

tienen siempre hambre de mí, y tienen siempre sed, los que de mí beben. El que me escucha, jamás tendrá de que avergonzarse; y aquellos que se guían por mí no pecarán. Los que me esclarecen, obtendrán la vida eterna.

*Grad.* ¿Quién es esta que va subiendo, cual aurora naciente, bella como la luna, brillante como el sol? *ŷ.* Como el arco iris, que resplandece en las transparentes nubes, y como la flor de la rosa en tiempo de primavera. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Las flores despuntan en nuestra tierra; llegó el tiempo de la poda. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. I.

**E**N aquel tiempo : Partió María, y se fué apresuradamente á las montañas de Judea, á una ciudad de la tribu de Judá; y habiendo entrado en la casa de Zacarías, saludó á Elisabeth. Lo mismo fué oír Elisabeth la salutacion de María que el niño Juan dió saltos de placer en su seno; y Elisabeth se sintió llena del Espíritu Santo; y exclamando en alta voz, dijo : Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tus



entrañas. Y ¿de dónde á mí tanto bien, que venga la Madre de mi Señor á visitarme? Pues lo mismo fué penetrar la voz de tu salutacion en mis oídos, que dar saltos de júbilo la criatura en mi seno. ¡ O bienaventurada tú, que has creído! porque se cumplirán sin falta las cosas que te se han dicho de parte del Señor. Entónces María dijo: Mi alma glorifica al Señor, y mi espíritu está trasportado de gozo en el Dios Salvador mio.

*Ofert.* He legido y santificado este sitio, para que mi Nombre sea venerado en él, y que mis ojos y mi corazon estén sobre él continuamente.

*Secr.* En virtud de vuestra propiciacion, Señor, y de la intercesion de la Santísima Vírgen María, haced que esta ofrenda contribuya á que nos concedais la prosperidad y la paz. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de la Vírgen, pág. 78.

*Com.* No obró el Señor ni se ha portado así con todas las naciones; ni les ha manifestado como á nosotros sus juicios.

*Desp. de la Com.* Habiendo recibido, Señor, la sagrada prenda de nuestra salvación, concedednos que merezcamos ser amparados en todo lugar con la protección de la bienaventurada siempre Virgen María, en cuyo obsequio os hemos ofrecido estos dones. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA 21 DE DICIEMBRE

SANTO TOMÁS, APÓSTOL

Á MISA

INTRÓITO. Como el día de S. Andrés, pág. 537.

ORACION

**O**s suplicamos, Señor, nos concedais el solemnizar con júbilo devoto la festividad de vuestro Apóstol Tomás, para que experimentemos su patrocinio en nuestras necesidades, é imitemos su fé con sincera y fervorosa piedad. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO. cap. II.

**H**ERMANOS : Ya no sois extranjeros, ni advenedizos; sino que sois Ciudadanos de los Santos y domésticos de

Dios, edificados sobre el fundamento de los Apóstoles y Profetas en el mismo Jesucristo, que es la principal piedra angular; en el cual todo el edificio, que se ha levantado, crece para ser un Templo santo en el Señor, en quien vosotros sois también juntamente edificados, para ser morada de Dios en el Espíritu Santo.

*Grad.* En gran manera habéis honrado, ó Dios mio, á vuestros amigos : su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso. *ÿ.* Los contaré, y su número se multiplicará como las arenas del mar. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Gozaos, justos, en el Señor : la alabanza está bien en la boca de los rectos de corazón. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XX.

**E**n aquel tiempo : Tomás, uno de los doce, que se llamaba Dídimo, no estaba con ellos cuando vino Jesús; y los otros discípulos le dijeron : Hemos visto al Señor. Mas él les dijo : Si no viere en sus manos la hendidura de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no lo creeré. Y al cabo de ocho dias, estando

otra vez sus discípulos dentro, y Tomás con ellos, vino Jesús, cerradas las puertas, y se puso en medio, y dijo : Paz á vosotros. Y despues dijo á Tomás : Mete aquí tu dedo, y mira mis manos ; trae aquí la tuya, y métela en mi costado : y no seas incrédulo, sino fiel. Respondió Tomás, y le dijo : Señor mio y Dios mio. Jesús le dijo : Porque me has visto, Tomás, has creído : Bienaventurados los que no vieron y creyeron.

*Ofert.* Su voz resonó por toda la tierra : y sus palabras fueron entendidas hasta en los confines del orbe.

*Secr.* Os rendimos, Señor, el santo homenaje que os es debido; suplicándoos, que por los sufragios del bienaventurado Apóstol Tomás, defendais y conserveis en nosotros vuestros dones sagrados, ya que, honrando su confesion, os inmolamos estas hostias de alabanzas. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de los Apóstoles, pág. 79.

*Com.* Mete aquí tu mano; reconoce el sitio de los clavos, y no quieras ser ya incrédulo, sino fiel.

*Desp. de la Com.* Asistidnos, misericordioso Dios; y mediante la intercesion de vuestro bienaventurado Apóstol Tomás, conservad propicio y guardad en nosotros vuestros dones. Por nuestro Señor Jesucristo.

## DOMINGO INFRAOCTAVA

## DE LA NATIVIDAD DE JESUCRISTO

Á MISA

INTRÓITO

CUANDO un tranquilo silencio ocupaba todas las cosas, y la noche, siguiendo su curso, se hallaba en la mitad del camino, tu omnipotente palabra, ó Señor, desde el cielo, desde tu real solio, cual terrible campeon, saltó en medio de la tierra.

*Sal.* El Señor reinó, revistióse de gloria : armóse de fortaleza, y se ciñó todo de ella. *ÿ.* Gloria al Padre, etc. Cuando, etc.

ORACION

OMNIPOTENTE y sempiterno Dios, dirige nuestras acciones segun tu benepla-

cito; para que en el nombre de tu amado Hijo, merezcamos abundar en buenas obras. Que vive y reina, etc.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS GÁLATAS, cap. IV.

**H**ERMANOS : Miéntras el heredero es niño, en nada se diferencia de un siervo, no obstante ser dueño de todo; sino que está bajo la potestad de los tutores y curadores, hasta el tiempo señalado por su Padre : así nosotros cuanto éramos todavía niños, estábamos servilmente sujetos á las primeras y mas groseras instrucciones que se dieron al mundo. Mas cumplido que fué el tiempo, envió Dios á su Hijo, formado de una mujer, y sujeto á la ley, para redimir á los que estaban debajo de la ley, y á fin de que recibiésemos la adopcion de Hijos. Y por cuanto vosotros sois Hijos, envió Dios á vuestros corazones el Espíritu de su Hijo, el cual nos hace clamar : Abba, esto es, Padre. Y así ninguno de vosotros es ya siervo, sino Hijo; y siendo Hijo, es tambien heredero de Dios.

*Grad.* O tú el mas gentil en hermosura entre los hijos de los hombres : derramada

se ve la gracia en tus labios.  $\gamma$ . Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos : al Rey consagro yo esta obra : mi lengua es pluma de amanuense, que escribe muy ligero.

Aleluya, aleluya.

$\gamma$ . El Señor reinó, revistióse de gloria ; armóse de fortaleza, y se ciñó todo de ella. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. II.

**E**N aquel tiempo : Estaban admirados José y María de las cosas que se hablaban de Jesús. Simeon bendijo á entrambos, y dijo á María su madre : Mira, este niño que ves, está destinado para ruina, y para resurreccion de muchos en Israel ; y para ser el blanco de la contradiccion : lo que será para tí misma una espada que traspasará tu alma, á fin de que sean descubiertos los pensamientos en los corazones de muchos. Vivía entónces una profetisa llamada Anna, hija de Phanuel, de la tribu de Aser, que era ya de edad muy avanzada, y la cual, casada desde la flor de ella, vivió con su marido siete años. Y ha-

bíase mantenido viuda hasta los ochenta y cuatro de su edad, no saliendo del Templo, y sirviendo día y noche con ayunos y oraciones. Esta, pues, sobreviniendo á la misma hora, alababa igualmente al Señor; y hablaba de él á todos los que esperaban la redencion de Israel. Y cuando hubieron cumplido todas las cosas ordenadas en la ley del Señor, regresaron á Galilea á su ciudad de Nazareth. Entre tanto el niño iba creciendo, y fortaleciéndose, lleno de sabiduría; y la gracia de Dios estaba en él.

*Ofert.* Dios asentó firme la redondez de la tierra, y no será conmovida: desde entónces quedó preparado tu solio, ó Dios, que existes desde la eternidad.

*Secr.* Suplicámoste, ó Dios Todopoderoso, nos concedas que el don ofrecido ante tu Majestad, nos consiga la gracia de una piadosa devocion, y el efecto de la bienaventurada predestinacion. Vos, etc.

*Com.* Toma al niño y á su madre, y véte á la tierra de Israel, por que ya han muerto los que atentaban á la vida del niño.







*H. Day*

*Resp. de la Com.* Haz, ó Señor. que  
por la operacion de este misterio sean  
borrados nuestros pecados, y cumpli-  
dos nuestros justos deseos. Ven

DOMINGO SEGUNDO DE TIEMPO DE LA PASCUA

EL DULCE NOMBRE DE JESÚS

Al Nombre de Jesús se glorian las  
criaturas del cielo, de la tierra, e in-  
ferno: toda lengua confiese que nues-  
tro Señor Jesucristo está en la gloria de  
Dios Padre.

*Sal.* ¡ O Señor y Dios nuestro ! cuán  
admirable es vuestro Nombre en toda  
la tierra ! y Gloria. Al Nombre.

ORACION

**U** Dios que dispusisteis el que vuestro  
Unigénito Hijo fuese el Salvador del  
mundo, y se llamase Jesús, concedednos  
propicio, que gocemos en los cielos la  
vista de aquel cuyo Nombre veneramos



*Desp. de la Com.* Haz, ó Señor, que por la operacion de este misterio, sean borrados nuestros pecados, y cumplidos nuestros justos deseos. Vos, etc.

---

DOMINGO SEGUNDO DESPUES DE LA EPIFANÍA

EL DULCE NOMBRE DE JESÚS

—  
A MISA

INTRÓITO

**A**L Nombre de Jesús arrodíllense todas las criaturas del cielo, tierra, é infierno: toda lengua confiese que nuestro Señor Jesucristo está en la gloria de Dios Padre.

*Sal.* ¡ O Señor y Dios nuestro! cuán admirable es vuestro Nombre en toda la tierra! *ŷ.* Gloria. Al Nombre.

ORACION

**O**Dios, que dispusísteis el que vuestro Unigénito Hijo fuese el Salvador del mundo, y se llamase Jesús, concedednos propicio, que gocemos en los cielos la vista de aquel cuyo Nombre veneramos

en la tierra. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor que vive, etc.

Se hace CONMEMORACION de la Dominica segunda de la Epifanía, pág. 197.

HECHOS DE LOS APÓSTOLES, cap. IV.

**E**N aquellos dias : Pedro lleno del Espíritu Santo dijo : Príncipes del pueblo y vosotros ancianos de Israel, escuchad : Ya que en este dia se nos pide razon del bien que hemos hecho á un hombre tullido, y que se quiere saber por virtud de quién ha sido curado, declaramos á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que la curacion se ha hecho en Nombre de nuestro Señor Jesucristo Nazareno, á quien vosotros crucificásteis, y Dios ha resucitado. En virtud de tal Nombre se presenta sano ese hombre á vuestros ojos. Este Jesús es aquella piedra que vosotros desechásteis al edificar, la cual ha venido á ser la principal piedra del ángulo : fuera de él no hay que buscar la salvacion en ningun otro. Pues no se ha dado á los hombres otro Nombre debajo del cielo, por el cual debamos salvarnos.

*Grad.* Salvadnos, Señor Dios nuestro, y recogednos de entre las naciones; para que confesemos vuestro santo Nombre, y nos gloriemos en cantar vuestras alabanzas. *ŷ.* Vos, Señor, sois nuestro Padre y Redentor: vuestro Nombre existe desde la eternidad. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Cantará mi boca las alabanzas del Señor: bendigan todos los mortales su santo Nombre. Aleluya.

El EVANGELIO, como el del día de la Circuncision, pág. 184.

*Ofert.* Os alabaré, ó Señor Dios mio, con todo mi corazón, y glorificaré eternamente vuestro santo Nombre: Porque Vos, Señor, sois manso y suave: Vos sois toda misericordia para los que de veras os invocan. Aleluya.

*Secr.* Santifique, ó clementísimo Dios, vuestra bendicion, que da vigor á todas las criaturas, este nuestro sacrificio que os ofrecemos á honra y gloria del Nombre de vuestro Hijo nuestro Señor Jesucristo; á fin de que ceda en alabanza agradable á vuestra Majestad, y en provecho de nuestra salvacion. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

*Com.* Todas las gentes, que habeis criado, vendrán, se prosternarán delante de Vos, y glorificarán vuestro Nombre, Señor: porque sois grande y hacedor de maravillas: no hay otro Dios sino Vos. Aleluya.

*Desp. de la Com.* O Dios omnipotente y eterno, que nos habeis criado y redimido, atended propiciamente á nuestros votos, y dignaos recibir benignamente el sacrificio de la Hostia saludable que hemos ofrecido á vuestra Majestad á honra del Nombre de vuestro Hijo, nuestro Señor Jesucristo; para que, infundiéndonos vuestra gracia en virtud del glorioso Nombre de Jesús, merezcamos á título de la eterna predestinacion el que nuestros nombres sean escritos en los cielos. Por el mismo nuestro Señor Jesucristo.

— — — — —  
DIA 2 DE FEBRERO

LA PURIFICACION DE NUESTRA SEÑORA

A MISA

INTRÓITO

**H**EMOS experimentado, ó Dios, vuestra misericordia en medio de vuestro



templo. Al modo que vuestro nombre, ¡ó Dios! así vuestra gloria se extiende hasta los últimos confines de la tierra: vuestra diestra está llena de justicia.

*Sal.* Grande es el Señor, y dignísimo de alabanza; en la ciudad de nuestro Dios, en su santo monte. *ŷ.* Gloria. Hemos experimentado.

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, suplicamos humildemente á vuestra Majestad, que, así como vuestro Unigénito Hijo fué presentado el dia de hoy en el Templo, revestido con nuestra carne, hagais tambien que seamos presentados á Vos, purificadas ya nuestras almas. Por el mismo nuestro Señor Jesucristo.

## LECCION DE MALAQUÍAS PROFETA, cap. III.

**E**sto dice el Señor Dios: Hé aquí que yo envio mi Ángel, el cual preparará el camino delante de mí. Y luego vendrá á su Templo el Dominador á quien buscáis vosotros, y el Ángel del Testamento tan deseado de vosotros. Vedle ahí que viene, dice el Señor de los ejércitos. ¿ Y quién

podrá pensar en lo que sucederá el día de su venida? ¿Quién podrá pararse á mirarle? Porque él será como un fuego que todo derrite, y como yerba que todo limpia. Y sentarse ha como para derretir y limpiar la plata, y de este modo purificará á los hijos de Levi, y los acrisolará como al oro y á la plata, y así ellos ofrecerán al Señor con justicia y santidad los sacrificios. Y entónces será grato al Señor el sacrificio de Judá y de Jerusalem, como en los siglos primeros y tiempos antiguos : dice el Señor omnipotente.

GRADUAL. Como al INTRÓITO.

ŷ. Lo hemos visto, y presenciado en la ciudad de nuestro Dios, en su santo monte, tal como lo habíamos oido anunciar. Aleluya, aleluya. ŷ. El anciano llevaba al Niño; y el Niño era la guia del anciano. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. II.

**E**N aquel tiempo : Cumplidos los días de la purificacion de María, segun la ley de Moisés, llevaron al niño á Jerusalem, para presentarle al Señor, como

está escrito en la Ley del Señor : Todo varon que nazca el primero, será consagrado al Señor : y para presentar la ofrenda de un par de tórtolas, ó dos palominos, como está tambien ordenado en la Ley del Señor. Habia á la sazón en Jerusalem un hombre justo, y temeroso de Dios, llamado Simeon, el cual esperaba de dia en dia la consolacion de Israel, y el Espíritu Santo moraba en él. El mismo Espíritu Santo le habia revelado que no habia de morir ántes de ver al Cristo del Señor. Así vino inspirado de él al Templo. Y al entrar con el Niño Jesús sus padres, para practicar con él lo prescrito por la Ley, tomándole Simeon en sus brazos, bendijo á Dios, diciendo : Ahora, Señor, ahora sí que sacas en paz de este mundo á tu siervo, segun tu promesa. Porque ya mis ojos han visto al Salvador que nos has dado; al cual tienes destinado para que, expuesto á la vista de todos los pueblos, sea luz brillante que ilumine á los Gentiles, y la gloria de tu pueblo de Israel.

*Ofert.* Derramada está la gracia en tus labios, por eso te bendijo Dios para

siempre, y por los siglos de los siglos.

*Secr.* Escuchad, Señor, nuestras plegarias, y para que sean dignos los dones que ofrecemos ante el soberano acatamiento de vuestra Majestad, concedednos los auxilios de vuestra piedad. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de la Natividad, pág. 72.

*Com.* El Espíritu Santo había revelado á Simeon, que no moriría ántes de ver al Cristo del Señor.

*Desp. de la Com.* Os rogamos, Dios y Señor nuestro, que por la intercesion de la bienaventurada siempre Vírgen María hagais que estos sagrados misterios, instituidos para nuestra defensa y reparo espiritual, nos sirvan de remedio á nuestros males temporales, y de salud para la vida futura. Por nuestro Señor Jesucristo.

---

DIA 24 DE FEBRERO

SAN MATÍAS, APÓSTOL

Á MISA

El Intróito como el dia de san Andrés, Apóstol, pág. 537.

## ORACION

**O** Dios, que asociásteis al colegio de vuestros Apóstoles al bienaventurado Matías, os pedimos, que por su intercesion experimentemos en nosotros vuestras piedades tiernas y amorosas. Por nuestro Señor Jesucristo.

HECHOS DE LOS APÓSTOLES, cap. I.

**E**N aquellos dias : Levantándose Pedro en medio de los hermanos (y eran los que estaban allí juntos como unos ciento y veinte hombres), dijo : Hermanos míos, necesario es que se cumpla lo que predijo el Espíritu Santo por boca de David acerca de Judas, que fué el caudillo de aquellos que prendieron á Jesús; y el cual fué de nuestro número, y habia sido llamado á las funciones de nuestro ministerio. Este pues poseyó un campo con el precio de su iniquidad; y habiéndose ahorcado, reventó por medio, esparramando por tierra todas sus entrañas; cosa que es notaria á todos los moradores de Jerusalem, por manera que aquel campo ha sido llamado desde entónces en su propia lengua : Hacéldama; esto

es : Campo de sangre. Así es, que está escrito en el libro de los Salmos : Quede su morada desierta, ni haya quien habite en ella ; y ocupe otro su lugar en el episcopado. Es necesario pues que de estos sujetos, que han estado en nuestra compañía todo el tiempo que Jesús, Señor nuestro, conversó entre nosotros, empezando desde el último bautismo de Juan hasta el día en que, apartándose de nosotros, se subió al cielo, se elija uno que sea, como nosotros, testigo de su Resurrección. Con esto propusieron á dos : á José, que era llamado Barsabas, y tenía por sobrenombre el Justo ; y á Matías. Y orando dijeron : Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muéstranos de estos dos, cuál has destinado, para que ocupe el lugar de este ministerio y Apostolado, del cual por su prevaricación cayó Judas para irse á su lugar. Y echando suertes, cayó la suerte á Matías, con lo que fué agregado á los once Apóstoles.

GRADUAL. como en el día de santo Tomás, pág. 553, y luego sigue en lugar de Aleluya :

*Tract.* Vos, Señor, le habeis cumplido

los deseos de su corazón; y no habeis frustrado los ruegos que formaron sus labios.  $\gamma$ . Antes bien os habeis anticipado á él con bendiciones amorosas.  $\gamma$ . Pusisteis sobre la cabeza una corona de piedras preciosas.

EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS, cap. XI.

**E**N aquel tiempo: Exclamó Jesús diciendo: Yo te glorifico, Padre mio, Señor del cielo y tierra, porque has tenido encubiertas estas cosas á los sabios y prudentes del siglo, y las has revelado á los pequeñuelos. Sí, Padre mio, alabado seas, por haber sido de tu agrado que fuere así. Todas las cosas las has puesto mi Padre en mis manos. Pero nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni conoce ninguno al Padre, sino el Hijo, y aquel á quien el Hijo habrá querido revelárselo. Venid á mí todos los que andais agobiados con trabajos y cargas, que yo os aliviare. Tomad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis el reposo para vuestras almas. Porque suave es mi yugo, y ligero el peso mio.

*Ofert.* Los establecerás príncipes sobre toda la tierra : transmitirán vuestro nombre, Señor, de generacion en generacion.

*Secr.* Haced, Señor, que estas hostias, que consagramos á vuestro nombre, vayan acompañadas de la oracion de vuestro santo Apóstol Matías, por la cual os suplicamos seamos purificados y fortalecidos. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de los Apóstoles, pág. 79.

*Com.* Vosotros, que me habeis seguido, os sentaréis sobre tronos para juzgar á las doce tribus de Israel.

*Desp. de la Com.* Haced, Señor, que en virtud de estos sagrados misterios, que acabamos de recibir, consigamos el perdón y la paz, por la intervencion poderosa de vuestro bienaventurado Apóstol Matías. Por nuestro Señor.

DIA 19 DE MARZO

SAN JOSÉ, ESPOSO DE NUESTRA SEÑORA

Á MISA

INTRÓITO

**F**LORECERÁ como la palma el varon justo, y descollará cual cedro del Lí-



bano; plantado en la casa del Señor, se hará frondoso en los atrios de la casa de nuestro Dios.

*Sal.* Bueno es tributar alabanzas al Señor; y cantar salmos, ¡ó Dios altísimo! á vuestro nombre. *℣.* Gloria. Florecerá.

## ORACION

**O**s suplicamos, Señor, seamos auxiliados, y fortalecidos por los méritos del Esposo de vuestra Santísima Madre; para que nos sea concedido por su intercesion, lo que nuestra débil posibilidad no pudiere obtener de Vos: Que vivis y reinais, etc.

LIBRO DE LA SABIDURÍA, Eccl., XLV.

**A**MADO fué de Dios y de los hombres Aquel cuya memoria se conserva en bendicion entre su pueblo. Hízole el Señor semejante en la gloria á los Santos, engrandecióle é hizole terrible á los enemigos, y con su palabra amansó la fiereza de los mónstruos. Glorificóle Dios en presencia de los reyes: dióle preceptos que intimar á sus gentes, y le

mostró, por fin, su gloria. Santificóle por medio de su fé y mansedumbre, y escogióle de entre todos los hombres. Estuvo atento á Dios, escuchó su voz, é hizole el Señor entrar dentro de la nube de su Majestad, donde cara á cara le manifestó sus justísimas disposiciones, y la ley de vida y de ciencia.

*Grad.* Señor, os anticipásteis á él con bendiciones amorosas; pusísteisle sobre la cabeza una corona de piedras preciosas. *ŷ.* Os pidió vida, y Vos le habeis concedido el alargar sus dias, por los siglos de los siglos.

*Tract.* Bienaventurado el varon que teme al Señor y pone toda su aficion en cumplir sus mandamientos. *ŷ.* Poderosa será sobre la tierra su descendencia: bendita será la generacion de los justos. *ŷ.* Gloria y riquezas habrá en su casa, y su justicia durará eternamente.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. I.

**E**STANDO desposada María, Madre de Jesús, con José, sin que ántes hubiesen estado juntos, se halló que habia concebido en su seno por obra del Espí-

ritu Santo. Mas José su esposo, siendo, como era, justo, y no queriendo infamarla, deliberó dejarla secretamente. Estando él en este pensamiento, hé aquí que un Ángel del Señor le apareció en sueños, diciendo : José, hijo de David, no tengas recelo en recibir á María tu esposa en tu casa ; porque lo que se ha engendrado en su seno, es obra del Espíritu Santo. Por lo cual parirá un Hijo, á quien pondrás por nombre Jesús ; pues él es el que ha de salvar á su pueblo, librándole de sus pecados.

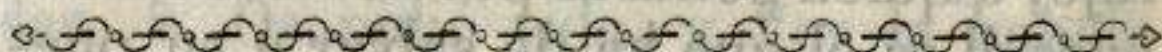
*Ofert.* Mi verdad y mi misericordia estarán de asiento en él, y su poder será exaltado en mi nombre.

*Secr.* Os tributamos, Señor, el homenaje debido, suplicándoos encarecidamente, conserveis y defendais en nosotros vuestros dones por intercesion del bienaventurado José, Esposo de la Madre de nuestro Señor Jesucristo, vuestro Hijo ; pues que para venerar debidamente su festividad, os ofrecemos estas hostias de alabanza. Por el mismo nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* José, hijo de David, no tengas

recelo en recibir á María tu Esposa en tu casa : porque lo que se ha engendrado en su seno, es obra del Espíritu Santo.

*Desp. de la Com.* Acogednos benignamente, ¡ ó misericordioso Dios ! y por la intercesion del bienaventurado José, vuestro Confesor, conservad en nosotros vuestros dones. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA 25 DE MARZO

LA ANUNCIACION DE NUESTRA SEÑORA  
Y ENCARNACION DEL VERBO

—  
A MISA

INTRÓITO

**T**odos los poderosos de la tierra te presentarán humildes súplicas : serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella : ante su presencia serán conducidas sus compañeras con fiestas y regocijos.

*Sal.* Hirviendo está el pecho mio en

sublimes pensamientos : al Rey consagro yo esta obra. *ŷ. Gloria. Todos.*

## ORACION

**O** Dios, que quisisteis que vuestro Verbo tomase nuestra carne en las entrañas de la bienaventurada Virgen María, cuando el Ángel le anunció el misterio; conceded á los que humildemente os suplicamos, que pues la creemos verdadera Madre de Dios, nos ampareis con vuestra gracia por medio de su intercesion. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

Se hace CONMEMORACION de la Feria de Cuaresma.

## LECCION DE ISAÍAS PROFETA, cap. VII.

**E**N aquellos dias : Habló el Señor á Achaz diciendo : Pide á tu gusto al Señor una señal, sea del profundo del infierno, sea de arriba en lo mas alto del cielo. Y respondió Achaz : No pediré tal, por no tentar al Señor. Entónces dijo Isaías : Oye pues tú ahora, ó prosapia de David : ¿ Acaso os parece poco el hacer agravio á los hombres, que osais tambien hacerlo á mi Dios? Por tanto el mismo Señor os dará la señal : sabed que una

Virgen concebirá, y parirá un hijo, y su nombre será Emmanuel. Manteca y miel comerá, para que sepa desechar lo malo y escoger lo bueno.

*Grad.* Derramada está la gracia en tus labios, por eso te bendijo Dios para siempre. *ŷ.* Reina por medio de la verdad, de la mansedumbre, y de la justicia : y tu diestra te conducirá á cosas maravillosas.

*Tract.* Escucha, hija, y considera : presta, atenta, tus oídos, porque el Rey se enamoró de tu beldad. *ŷ.* Todos los poderosos del pueblo te presentarán humildes súplicas. Hijas de reyes son tus damas de honor. *ŷ.* Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella : ante su presencia serán traídas sus compañeras. *ŷ.* Conducidas serán con fiestas y regocijos ; al templo del Rey serán llevadas.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. I.

**E**N aquel tiempo : Envió Dios al Ángel Gabriel á Nazareth, ciudad de Galilea, á una Virgen desposada con un varon, que se llamaba José, de la casa de David, y el nombre de la Virgen era María. Y

habiendo entrado el Ángel á donde estaba, dijo : Dios te salve, llena de gracia : el Señor es contigo : bendita tú eres entre todas las mujeres. Al oír tales palabras la Vírgen se turbó, y se puso á considerar, qué significaría una tal salutacion. Mas el Ángel le dijo : ¡ O María ! no temas, porque has hallado gracia á los ojos de Dios. Sábeta que has de concebir en tu seno, y darás á luz un Hijo, á quien pondrás por nombre Jesús. Este será grande, y será llamado : Hijo del Altísimo. Al cual el Señor Dios dará el trono de su padre David ; y reinará en la casa de Jacob eternamente, y su reino no tendrá fin. Entónces María repuso al Ángel : ¿ Cómo ha de ser eso ? pues yo no conozco ni jamás he de conocer varon alguno ? El Ángel en respuesta le dijo : El Espíritu Santo descenderá sobre tí, y la virtud del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por cuya razon el fruto Santo que de tí nacerá, será llamado Hijo de Dios. Y ahí tienes á tu parienta Elisabeth, que en su vejez ha concebido tambien un hijo ; y la que se llamaba estéril, hoy cuenta ya el sexto

mes; porque para Dios nada es imposible. Entónces dijo María : Hé aquí la esclava del Señor; hágase en mí segun tu palabra.

*Ofert.* Dios te salve, María; llena eres de gracia; el Señor es contigo; bendita eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tus entrañas.

SECRETA, como la segunda del primer Domingo de Adviento, pág. 127.

*Com.* Una Vírgen concebirá, y parirá un hijo, permaneciendo Vírgen; y será llamado Emmanuel.

DESPUES DE LA COMUNION, se dice la segunda del primer Domingo de Adviento, pág. 128.



DIA PRIMERO DE MAYO

SAN FELIPE Y SANTIAGO, APÓSTOLES

A MISA.

INTRÓITO

CLAMARON á Vos, Señor, en tiempo de su tribulacion, y Vos les escuchásteis favorablemente desde vuestro trono : aleluya, aleluya.

*Sal.* Regocijaos en el Señor, ó justos; la alabanza está bien en la boca de los de recto corazon. y. Gloria. Clamaron.



## ORACION

**O**Dios que nos regocijais con la solemnidad anual de vuestros Apóstoles Felipe y Santiago; concedednos propicio, el que nos instruyamos con los ejemplos de aquellos con cuyos méritos somos favorecidos. Por nuestro Señor Jesucristo.

LIBRO DE LA SABIDURIA, cap. V.

**L**os justos se presentarán con gran valor contra aquellos que los angustiaron, y robaron el fruto de sus fatigas: á cuyo aspecto se apoderará de estos la turbacion, y un temor horrendo, y asombrarse han de la repentina salvacion de los justos, que ellos no esperaban ni creian; y arrepentidos, y arrojando gemidos de su angustiado corazon, dirán dentro de sí: Estos son los que en otro tiempo fueron el blanco de nuestros escarnios, y á quienes proponíamos como un ejemplar de oprobio. ¡ Insensatos de nosotros! Su tenor de vida nos parecía una necesidad, y su muerte una ignominia: mirad como son contados en el nú-

mero de los hijos de Dios, y como su suerte es estar con los santos.

*Grad.* Aleluya, aleluya.  $\hat{y}$ . Los cielos publicarán vuestras maravillas, Señor; y harán manifiesta vuestra verdad en la Iglesia de los santos. Aleluya.  $\hat{y}$ . Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, ¿y todavía no me conocéis? Felipe, el que me ve, ve á mi Padre. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XIV.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus discípulos : No se turbe vuestro corazón. Si pues creéis en Dios, creed también en mí. En la casa de mi Padre hay muchas moradas ; si así no fuera, yo os lo hubiera ya dicho : pues voy á preparar lugar para vosotros. Y cuando habré ido, y os habré preparado lugar, vendré otra vez, y os llevaré conmigo, para que donde yo estoy, esteis también vosotros. Que ya sabéis á donde voy, y sabéis asimismo el camino. Dícele Tomás : Señor, no sabemos á donde vas ; pues ¿ cómo podemos saber el camino ? Respóndele Jesús : Yo soy el camino, y la verdad, y la vida : nadie viene al

Padre, sino por mí. Si me hubiéseis conocido á mí, hubiérais sin duda conocido tambien á mi Padre; pero le conoceréis luego, y ya le habeis visto en cierto modo. Dícele Felipe : Señor, muéstranos al Padre, y eso nos basta. Jesús le responde : Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, ¿ y aun no me habeis conocido? Felipe, quien me ve á mí, ve tambien al Padre. Pues ¿ cómo dices tú : Muéstranos al Padre? ¿ No creéis acaso que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mí mismo. El Padre que está en mí, él mismo hace conmigo las obras que yo hago. ¿ Cómo no creéis que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí? Creedlo al ménos por las obras que yo hago. En verdad, en verdad os digo, que quien cree en mí, ese hará tambien las obras que yo hago, y las hará todavía mayores; por cuanto yo me voy al Padre. Y cuanto pidiéreis al Padre en mi nombre, yo lo haré.

*Ofert.* Los cielos publicarán vuestras maravillas, Señor, y anunciarán vuestra verdad á la Iglesia de los santos; alel., alel.

*Secr.* Recibid propiciamente, Señor, estos dones, que os presentamos para solemnizar la fiesta de vuestros Apóstoles Felipe y Santiago, y apartad de nosotros el castigo que merecemos. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de Apóstoles, pág. 79.

*Com.* Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, ¿y todavía no me habeis conocido? Felipe, el que me ve, ve á mi Padre, aleluya. ¿No sabes tú que yo estoy en mi Padre, y que mi Padre está en mí? Aleluya, aleluya.

*Desp. de la Com.* Alimentados con tan saludables sacramentos, os suplicamos, Señor, que seamos poderosamente socorridos con vuestra gracia por medio de las oraciones de los Santos, cuya solemnidad hoy celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.

— — — — —  
DIA 3 DE MAYO

LA INVENCION DE LA SANTA CRUZ

Á MISA

INTRÓITO

**E**s de nuestro deber el gloriamos en la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, que

es nuestra vida, nuestra gloria, y nuestra resurreccion; y por quien hemos sido salvados y libertados: aleluya, aleluya.

*Sal.* Compadézcase Dios de nosotros y bendíganos; ilumínenos con la luz de su rostro, y apiádese de nosotros. *ŷ.* Gloria. Es de nuestro deber.

## ORACION

**O** Dios, que renovásteis los milagros de vuestra Pasion en la maravillosa Invencion de la Cruz que sirvió á nuestra salud, concedednos por inestimable precio del Leño de la vida, que consigamos los sufragios de la eterna dicha: Vos que vivis.

La EPÍSTOLA como en el Domingo de Ramos, pág. 290.

*Grad.* Aleluya, aleluya. *ŷ.* Anunciad por todas las naciones, que el Señor reinó por el Leño. Aleluya. *ŷ.* ¡Ó amable y dulce tronco! ¡ó dulces clavos, ó Cruz que sosteneis el peso mas dulce y amable! tú sola fuiste la digna de sostener en tus brazos al Rey de los cielos, y Señor del universo. Aleluya.

**E**N aquel tiempo : Habia un hombre de la secta de los Fariseos llamado Nicodemo, varon principal entre los Judíos, el cual fué de noche á Jesús, y le dijo : Maestro, nosotros conocemos que eres como un doctor enviado de Dios para instruirnos ; porque ninguno puede hacer los milagros que tú haces, á no tener á Dios consigo. Respondióle Jesús : Pues en verdad, en verdad te digo, que quien no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios. Dícele Nicodemo : ¿ Cómo puede nacer un hombre, siendo viejo ? ¿ Puede acaso volver otra vez al seno de su madre para renacer ? En verdad, en verdad te digo, respondió, Jesús que quien no renaciere por el bautismo del agua, y la gracia del Espíritu Santo, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que ha nacido de la carne, carne es : mas lo que ha nacido del Espíritu Santo, es espíritu. Por tanto no extrañes que te haya dicho : Os es preciso nacer otra vez. Pues el Espíritu sopla donde quiere ; y tú oyes su sonido, mas no sabes de donde sale, ó á donde va ; eso mismo sucede al que nace del

espíritu. Preguntóle Nicodemo : ¿Cómo puede hacerse esto? Respondióle Jesús : ¿Y tú eres maestro en Israel, y no entiendes estas cosas? En verdad, en verdad te digo, que nosotros no hablamos, sino lo que sabemos bien; y no atestiguamos, sino lo que hemos visto; y vosotros con todo no admitis nuestro testimonio. Si os he hablado de cosas de la tierra, y no me creéis : ¿cómo me creeréis, si os hablo de cosas del cielo? Ello es así, que nadie subió al cielo, sino aquel que ha descendido del cielo, á saber, el Hijo del Hombre, que está en el cielo. Al modo que Moisés en el desierto levantó en alto la serpiente de bronce, así tambien es menester que el Hijo del Hombre sea levantado en alto; para que todo aquel que crea en él, no perezca, sino que logre la vida eterna. Que amó tanto Dios al mundo, que no paró hasta dar á su Hijo Unigénito; á fin de que todos los que creen en él, no perezcan, sino que vivan vida eterna.

*Ofert.* La diestra del Señor obró prodigios; la diestra del Señor me ensalzó : no moriré, pues, sino que viviré y con-

taré todas las obras maravillosas del Señor : aleluya.

*Secr.* Atended benévolamente al sacrificio que inmолamos, para que nos libre de los desastres de la guerra; y que, en virtud del estandarte de la Santa Cruz de vuestro Hijo, nos constituya bajo la egida de vuestra proteccion, para que podamos eludir y vencer las asechanzas y asaltos del enemigo. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

PREFACIO. El de la Santa Cruz, pág. 74.

*Com.* Por la señal de la Santa Cruz de nuestros enemigos libradnos, Señor Dios nuestro, aleluya.

*Desp. de la Com.* Alimentados con el pasto celestial, y refrigerados con la espiritual bebida, os pedimos, ó Dios omnipotente, que defendais del maligno enemigo á los que hicisteis triunfar de él por el Leño de la Santa Cruz de vuestro Hijo, que es el arma de justicia para la salvacion del mundo. Por el mismo Jesucristo.



DIA 24 DE JUNIO

## LA NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA

A MISA

INTRÓITO

**E**L Señor me llamó por mi nombre desde el seno de mi madre, é hizo mi boca como espada de dos filos; me protegió con su diestra, y me reservó como á una saeta escogida.

*Sal.* Bueno es alabar al Señor, y entonar salmos en honor de vuestro nombre, ó Altísimo. *ÿ.* Gloria. El Señor.

ORACION

**O**Dios, que hicisteis memorable este dia por el Nacimiento del bienaventurado Juan, llenad á vuestro pueblo de gozo espiritual; y dirigid las almas de todos por el camino de la salvacion eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

LECCION DEL PROFETA ISAÍAS, cap. XLIX

**E**SCUCHAD, islas remotas; pueblos lejanos, atended. El Señor me llamó

desde el vientre de mi madre, y declaró ya mi nombre cuando aun estaba en el seno materno. El hizo mi boca como espada de dos filos ; me acogió bajo la egida de su brazo, hizo de mí como una saeta bien afilada, y me ha tenido guardado en su aljaba. Díjome : Siervo mio eres tú, ó Israel : yo seré glorificado en tí. Por lo que el Señor, formándome y eligiéndome su siervo desde el vientre de mi madre, me dice : Hé aquí, que yo te he destinado para ser luz de las naciones, á fin de que tú seas la salud enviada por mí hasta los confines de la tierra. Dia vendrá en que los reyes y los príncipes al verte se levantarán, y adorarán á Dios por amor del Señor, y del Santo de Israel que te escogió.

*Grad.* Te conocí desde ántes de formarte en el seno materno, y te santifiqué, ántes que salieras del vientre de tu madre. *ÿ.* Puso el Señor su mano sobre mi boca, y me dijo. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Tú, ó niño, serás llamado Profeta del Altísimo ; irás delante del Señor, para prepararle sus caminos. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. IX.

**L**EGÓLE á Elisabeth el tiempo de su alumbramiento, y dió á luz un hijo. Supieron sus vecinos y parientes la gran misericordia que Dios le habia hecho, y se congratulaban con ella. El dia octavo vinieron á la circuncision del niño, y llamábanle Zacarías, del nombre de su padre. Pero su madre, oponiéndose, dijo: No por cierto, sino que se ha de llamar Juan. Dijéronle: ¿ No ves que nadie hay en tu familia, que tenga ese nombre? Al mismo tiempo preguntaban por señas al padre del niño, cómo queria que se llamase. Y él pidiendo la tablilla ó recado de escribir, escribió así: Juan es su nombre. Lo que llenó á todos de admiracion. Y al mismo punto recobró el habla y uso de la lengua, y empezó á bendecir á Dios. Con lo que un santo temor se apoderó de todas las gentes comarcanas: y divulgáronse todos estos sucesos por todo el país de las montañas de Judea; y cuantos los oían, los meditaban en su corazon, diciéndose unos á otros: ¿ Quién pensais ha de ser este

niño? Porque verdaderamente la mano del Señor estaba con él. Además de que Zacarías su padre quedó lleno del Espíritu Santo, y profetizó, diciendo: Bendito sea el Señor Dios de Israel, porque ha visitado, y redimido á su pueblo.

*Ofert.* El justo florecerá como la palma; y descollará como cedro en el monte Líbano.

*Secr.* Llenamos de presentes vuestros altares, Señor, solemnizando debidamente la Natividad de aquel que nos predijo la venida, y nos señaló la presencia del Salvador, nuestro Señor Jesucristo. Que con Vos vive y reina.

*Com.* Tú, ó niño, serás llamado Profeta del Altísimo: irás delante de él, para prepararle sus caminos.

*Desp. de la Com.* Regocíjese vuestra Iglesia, Señor, con el Nacimiento del bienaventurado Juan Bautista, por quien conoció al autor de su regeneracion, Jesucristo nuestro Señor. Que vive y reina.

DIA 29 DE JUNIO

SAN PEDRO Y SAN PABLO, APÓSTOLES

A MISA

INTRÓITO

AHORA acabo de conocer, que en verdad el Señor ha enviado su Ángel para sacarme á salvo del poder de Herodes, y frustrar las esperanzas que el pueblo judío tenia de perderme.

*Sal.* Vos, Señor, habeis hecho prueba de mí, y me teneis bien conocido : Vos sabeis cuanto hago, ya esté en reposo, ya esté en movimiento. *ÿ. Gloria. Ahora.*

ORACION

ODIOS, que consagrásteis este dia con el martirio de vuestros Apóstoles Pedro y Pablo, conceded á vuestra Iglesia que siga en un todo los preceptos de aquellos, por medio de quienes la Religion tomó su principio. Por N. S. J. C.

HECHOS DE LOS APÓSTOLES, cap. XII.

EN aquellos dias : El rey Hérodes se puso á perseguir á algunos de la Igle-

sia. Primeramente hizo degollar á Santiago, hermano de Juan. Despues, viendo que esto complacia á los Judíos, determinó tambien prender á Pedro. Eran entónces los dias de los Azimos. Habiendo, pues, logrado prenderle, le metió en la cárcel, entregándole á la custodia de cuatro piquetes de soldados, de á cuatro hombres cada piquete, con el designio de presentarle al pueblo, y ajusticiarle despues de la Pascua. Miéntras que Pedro estaba así custodiado en la cárcel, la Iglesia incesantemente hacia oracion á Dios por él. Mas cuando iba ya Herodes á presentarle al público, aquella misma noche estaba durmiendo Pedro en medio de los soldados, atado á ellos con dos cadenas; y las guardias ante la puerta de la cárcel haciendo centinela. Cuando de repente apareció un Ángel del Señor, cuya luz llenó de resplandor toda la pieza; y tocando á Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate presto. Y al punto se le cayeron las cadenas de las manos. Díjole asimismo el Angel: Ponte el ceñidor, y calzate tus sandalias. Hízolo así. Díjole

más : Toma tu capa, y sígueme. Salió pues, y le iba siguiendo, bien que no creia ser realidad lo que hacia el Ángel; ántes se imaginaba que era un sueño lo que veia. Pasada la primera y la segunda guardia, llegaron á la puerta de hierro que sale á la ciudad, la cual se les abrió por sí misma. Salidos por ella caminaron hasta lo último de la calle, y súbitamente desapareció de su vista el Ángel. Entónces Pedro vuelto en sí, dijo : Ahora sí que conozco que el Señor verdaderamente ha enviado á su Ángel, y librádome de las manos de Herodes, y de la expectacion de todo el pueblo judáico.

*Grad.* Los estableceréis príncipes de toda la tierra, y ellos conservarán la memoria de vuestro nombre, Señor. *ÿ.* En lugar de tus padres, ó Iglesia santa, te nacerán hijos; por esto los pueblos te cantarán alabanzas. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO cap. XVI.

**E**N aquel tiempo : Viniendo Jesús al territorio de Cesarea de Filipo, pre-

guntó á sus discípulos : ¿ Quién dicen los hombres que es el Hijo del Hombre? Respondieron ellos : Unos dicen que Juan Bautista ; otros Elías ; otros, en fin, Jeremías, ó alguno de los Profetas. Díceles Jesús : ¿ Y vosotros quién decís que soy yo? Tomando la palabra Simon Pedro, dijo : Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios vivo. Y Jesús respondiendo, le dijo : Bienaventurado eres Simon, hijo de Joná, porque no te ha revelado eso la carne y sangre, ú hombre alguno, sino mi Padre que está en los cielos. Y yo te digo, que tú eres Pedro, y que sobre esta piedra edificaré mi Iglesia ; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella. Y á tí te daré las llaves del reino de los cielos. Y todo lo que atares sobre la tierra, será tambien atado en los cielos ; y todo lo que desatares sobre la tierra, será tambien desatado en los cielos.

*Ofert.* Los estableceréis príncipes de toda la tierra, y conservarán la memoria de vuestro nombre, Señor, por todas las generaciones.

*Secr.* Las súplicas de los santos Apóst-



toles acompañen nuestras hostias, Señor, para que merezcamos por su intercesion ser purificados y defendidos. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia.

*Desp. de la Com.* Guardad de todo mal por la intercesion de vuestros santos Apóstoles, Señor, á los que habeis apacentado con el manjar celestial. Por nuestro Señor.



DIA 2 DE JULIO

LA VISITACION DE NUESTRA SEÑORA

Á MISA

El INTRÓITO, como en el dia de nuestra Señora de Guadalupe, pág. 548.

ORACION

**D**ERRAMAD sobre estos vuestros siervos, Señor, los dones de vuestra gracia celestial; para que, los que hemos recibido las primicias de nuestra salud en el glorioso alumbramiento de la bienaventurada Virgen, merezcamos obtener un nuevo aumento de paz en esta solemni-

dad de su Visitacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

CÁNTICO DE LOS CÁNTICOS, cap. II.

**V**EDLE ya como se pone detras de nuestro muro, como mira por las ventanas, como está acechando por las celosías. Hé aquí que me habla mi amado, y dice : Levántate, apresúrate, amiga mia, paloma mia, hermosa mia, y ven ; pues pasó ya el invierno, disipáronse y cesaron las lluvias ; despuntan las flores en nuestra tierra : llegó el tiempo de la poda ; el arrullo de la tórtola se ha oído ya en nuestros campos ; la higuera arroja sus brevas, esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate pues, amiga mia, beldad mia, y vente : ó casta paloma mia, tú que anidas en los agujeros de las peñas, en las concavidades de las murallas, muéstrame tu rostro, suene tu voz en mis oídos ; pues tu voz es dulce, y lindo tu rostro.

*Grad.* Bendita y venerable sois, Virgen María, pues sin el mas ligero menoscabo de vuestra integridad virginal os habeis admirado de veros Madre del

Salvador. *ŷ.* ¡ O Virgen, Madre de Dios! el que no cabe en los cielos, hecho hombre se encerró en vuestro seno. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Feliz y digna de las mayores alabanzas sois, ó sagrada Virgen María, porque nació de vos el Sol de justicia, Jesucristo nuestro Señor. Aleluya.

El EVANGELIO como el día de nuestra Señora de Guadalupe, pág. 550.

*Ofert.* Bienaventurada eres, Virgen María, que llevaste en tu seno al Creador de todas las cosas : engendraste á quien te crió, permaneciendo tú siempre Virgen.

*Secr.* Fortalézcanos, Señor, y dénos auxilio la sagrada Humanidad de vuestro Unigénito, el cual naciendo de una Virgen, consagró la integridad de su Madre muy léjos de disminuirla : y haced que el mismo Jesucristo nuestro Señor, os haga agradable nuestro sacrificio y oblacion, purificándonos de nuestras faltas. Quien vive y reina, etc.

PREFACIO. El de la Virgen, pág. 78.

*Com.* Bienaventuradas fueron las en-

trañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

*Desp. de la Com.* Habiendo recibido los Sacramentos en celebracion de esta fiesta anual, os suplicamos, Señor, que ellos nos sirvan de remedio para la vida presente y venidera. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA 16 DE JULIO

NUESTRA SEÑORA DEL CÁRMEN

Á MISA

INTRÓITO

**R**EGOCIJÉMONOS todos en el Señor, solemnizando la festividad de la bienaventurada Virgen María, de cuya solemnidad se alegran los Ángeles, y alaban en concierto al Hijo de Dios.

*Salmo.* Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos. Al Rey consagro yo esta obra. *ÿ.* Gloria. Regocijémonos.

ORACION

**O**Dios! que honrásteis el orden del Cármén, con el escogido título de la bien-

aventurada siempre Virgen María, vuestra Madre, concedednos á los que celebramos con solemnidad su Conmemoracion en el dia de hoy, que, ayudados de su poderosa intercesion y validamiento, merezcamos llegar á los gozos sempiternos. Vos que vivis y reinais con Dios Padre.

La Epístola como en el dia de Nuestra Señora de Guadalupe, pág. 549.

El Gradual hasta el segundo y como en la misa anterior, pág. 596.

ŷ. Por tí, ó Madre de Dios, nos ha sido restituida la vida, que teníamos perdida : vos fuísteis la que, concibiendo la celeste Prole, dísteis á luz al Salvador del mundo. Aleluya.

El Evangelio como en el dia de la Concepcion, pág. 547.

*Ofert.* O Virgen Madre! acuérdate de nosotros; y habla á nuestro favor ante el acatamiento de Dios, para que aparte de nosotros su indignacion.

*Secr.* Santificad, Señor, estas oblationes propiciatorias, y otorgadnos, por intercesion de la bienaventurada Virgen María, Madre de Dios, lo que sabeis nos

ha de convenir. Por el mismo nuestro Señor Jesucristo.

Prefacio. El de la Virgen, p. 78.

*Com.* Dignísima Reina del mundo y siempre Virgen María, interceded por nuestra paz y salud, vos que engendrasteis á Jesucristo nuestro Señor Salvador de todos.

*Desp. de la Com.* Favorézcenos, ó Señor, la intercesion veneranda de la siempre Virgen María, Madre de Dios, para que libres de todo peligro vivan en concordia piadosa los que tan colmados han sido de sus singulares beneficios. Vos que vivis y reinais con Dios Padre.



DIA 25 DE JULIO

SANTIAGO EL MAYOR, APOSTOL

PATRON DE ESPAÑA

Á MISA

INTRÓITO

**Y**o levantaré en medio de ellos un estandarte, dice el Señor; y enviaré de entre ellos quienes vayan á predicar á los que todavía no han oido hablar de

mí, y anunciarán mi gloria á las naciones.

*Sal.* Los cielos pregonan la gloria de Dios, y el firmamento publica las maravillas de sus manos. *ÿ.* Gloria. Yo levantaré.

## ORACION

**S**ED, ó Señor, el santificador y guardador de vuestro pueblo, para que fortalecido con los auxilios del bienaventurado Jacobo Apóstol, os agrade con sus obras y costumbres, y os sirva con perfecta paz de espíritu. Por nuestro Señor Jesucristo.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. IV.

**H**ERMANOS : Yo tengo entendido para mí, que Dios nos trata á nosotros, los Apóstoles, como á los últimos de entre los hombres, como á condenados á muerte, haciéndonos servir de espectáculo al mundo, á los Ángeles y á los hombres. Nosotros somos reputados como unos necios por amor de Cristo, mas vosotros sois los prudentes en Cristo : nosotros flacos, vosotros fuertes; vosotros sois honrados, nosotros viles y despreciados.

Hasta la hora presente andamos sufriendo el hambre, la sed, la desnudez, los malos tratamientos, y no tenemos donde fijar nuestro domicilio. Y nos afanamos trabajando con nuestras propias manos: somos maldicidos, y bendecimos: padecemos persecucion, y la sufrimos con paciencia: nos ultrajan, y retornamos con súplicas: somos, en fin, tratados hasta el presente, como la basura y las heces del mundo, como la escoria de todos. No os escribo estas cosas, porque quiera sonrojarnos, sino que os amonesto como á hijos míos muy queridos. Porque aun cuando tengais millares de ayos en Jesucristo, no teneis muchos padres. Pues yo soy el que os he engendrado en Jesucristo por medio del Evangelio.

*Grad.* La ley del Señor estuvo siempre en su boca, y jamás se encontró maldad en sus labios. *ÿ.* Anduvo siempre por el sendero de la paz y de la equidad, y convirtió á los impios, sacándolos de sus maldades. Aleluya, aleluya. *ÿ.* O astro brillante, y Lucero de España, bienaventurado Jacobo Apóstol. Aleluya.



EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XX.

**E**N aquel tiempo : Acercóse á Jesús la madre de los hijos del Zebedeo con sus dos hijos ; y le adoró, manifestando que-  
dir pedirle alguna gracia. Entónces le  
dijo Jesús : ¿ Qué quieres ? Y ella le res-  
pondió : Dispon que estos dos hijos míos  
tengan su asiento en tu reino, uno á tu  
diestra y el otro á tu siniestra. Mas Jesús  
les dió por respuesta : No sabeis lo que  
pedis. ¿ Podeis beber el cáliz de la pasión  
que yo tengo de beber ? Dijéronle : Bien  
podemos. Replicóles Jesús : Mi cáliz sí  
que beberéis ; pero el asiento á mi diestra  
ó á mi siniestra no me toca concederle  
á vosotros, sino que será para aquellos  
á quienes le ha destinado mi Padre.

*Ofert.* Honrados han sido sobremanera  
vuestros amigos, ó Dios ; su imperio ha  
llegado á ser sumamente poderoso, ale-  
luya.

*Secr.* Os suplicamos, Señor, que os  
haga agradables nuestras oblaciones el  
martirio del bienaventurado Jacobo,  
vuestro Apóstol ; y que, no siendo nues-  
tros méritos capaces de hacernos dignos

delante de Vos, merezcamos ser acogidos favorablemente por intercesion de tan grande Apóstol. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFAGIO. El de los Apóstoles, pág. 79.

*Com.* Escogióle el Señor para anunciar á las gentes la salud : dióle poder de anunciar en su nombre sus testimonios al pueblo de Jacob, y enseñar á Israel su santa ley.

*Desp. de la Com.* Favorecednos, Señor, con la intercesion de vuestro bienaventurado Apóstol Jacobo, en cuya solemne festividad acabamos de recibir con júbilo vuestros santos misterios. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA 26 DE JULIO

SANTA ANA, MADRE DE NUESTRA SEÑORA

Á MISA

INTRÓITO

**R**EGOCIJÉMONOS todos en el Señor, solemnizando la festividad de la bienaventurada Ana, de cuya solemnidad se alegran los Ángeles, y alaban en concierto al Hijo de Dios.

*Sal.* Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos : al Rey consagro yo esta obra. *ÿ.* Gloria. Regocijémonos todos.

## ORACION

**O** Dios ! que os dignásteis conceder á la bienaventurada Ana la gracia de ser madre de la Engendradora de vuestro Unigénito Hijo ; otorgadnos por vuestra piedad, seamos protegidos ante vuestro divino acatamiento con el poderoso patrocinio de la misma Santa, en cuyo honor celebramos esta solemnidad. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

LIBRO DE LA SABIDURÍA. Prov., XXXI.

**Q**UIÉN hallará una mujer fuerte, una completa matrona ? De mayor estima es que todas las preciosidades traídas de léjos, y de los últimos confines del mundo. En ella pone su confianza el corazón de su marido, el cual no tendrá necesidad de botín, ni de despojos para vivir. Ella le acarrea el bien todos los dias de su vida, y nunca el mal. Busca lana y lino, de que hace labores con la

industria de sus manos. Viene á ser como la nave de un comerciante, que con la industria traé de léjos el sustento. Se levanta ántes que amanezca, y distribuye las raciones á sus domésticos, y el alimento á sus criadas. Puso la mira en unas tierras, y las compró; de lo que ganó con sus manos plantó una viña. Revistióse de varonil fortaleza, y esforzó su brazo. Probó y echó de ver que su trabajo le fructifica: por tanto tendrá encendida la luz toda la noche. Aplica sus manos á los quehaceres domésticos, aunque trabajosos, y sus dedos manejan el huso. Abre su mano para socorrer al mendigo, y extiende sus brazos para amparar al necesitado. No temerá para los de su casa los frios ni las nieves: porque todos sus domésticos traen vestidos aforrados. Se labró ella para sí un vestido acolchado: de lino finísimo y de púrpura es de lo que se viste. Su esposo hará un papel brillante en las asambleas públicas sentado entre los senadores del país. Ella teje finísimas telas y las vende, y entrega también ricos ceñidores á los negociantes cananeos. La fortaleza y el

decoro son sus atavíos; y estará alegre y risueña en los últimos dias. Abre su boca con sabios discursos, y la ley de la bondad, el amor, gobierna su lengua. Vela sobre los procederes de su familia, y no come ociosa el pan. Levantáronse sus hijos, y aclamáronla dichosísima: su marido tambien, y la alabó, diciendo: Muchas son las esposas que han allegado riquezas, mas tú les has aventajado á todas. Engañoso es el donaire, y vana la hermosura: la mujer que teme al Señor, esa será la celebrada. Dadle alabanzas para que goce del fruto de sus manos, y celébrese sus obras en la pública asamblea de los jueces.

*Grad.* Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad. *ÿ.* Por eso te ungió Dios, el Dios tuyo, con óleo de alegría. Aleluya.

*ÿ.* Derramada se ve la gracia en tus labios: por eso te bendijo Dios para siempre. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XIII.

**E**N aquel tiempo: Propuso Jesús á sus discípulos esta parabola: Es semejante el reino de los cielos á un tesoro

escondido en el campo, que, si lo halla un hombre, lo encubre de nuevo, y gozoso del hallazgo, va y vende todo cuanto tiene, y compra aquel campo. El reino de los cielos es asimismo semejante á un mercader, que trata en perlas finas, y viniéndole á la mano una de gran valor, va, y vende todo cuanto tiene, y la compra. Tambien es semejante el reino de los cielos á una red barredera, que echada en el mar allega todo género de peces : la cual en estando llena, sácanla los pescadores, y sentados en la orilla, van escogiendo los buenos y los echan en sus banastas, y arrojan los de mala calidad. Así sucederá al fin del siglo : saldrán los Ángeles, y separarán á los malos de entre los justos, y arrojarlos han en el horno de fuego : allí será el llanto, y el crujir de dientes. ¿ Habéis entendido todas estas cosas ? Sí, Señor, le respondieron. Y él añadió : Por eso todo Doctor, bien instruido en lo que mira al reino de los cielos, es semejante á un padre de familias, que va sacando de su repuesto cosas nuevas y cosas antiguas, segun conviene.

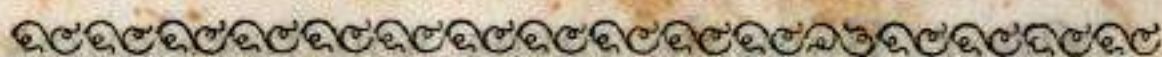
*Ofert.* Hijas de reyes son tus damas de honor : á tu diestra está la reina con varios adornos.

*Secr.* Os rogamos, Señor, atendais placentero á estos sacrificios, que os presentamos; para que, por la intercesion de de la bienaventurada Ana, madre de la Madre de vuestro Hijo Jesucristo nuestro Señor, nos aprovechen para aumento de nuestra salud y de nuestra devocion. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

*Com.* Derramada se ve la gracia en tus labios : por eso te bendijo Dios para siempre, y por todos los siglos de los siglos.

*Desp. de la Com.* Alimentados con los celestiales Sacramentos, os suplicamos, Dios y Señor nuestro, que merezcamos llegar á la salvacion eterna por la poderosa intercesion de la bienaventurada Ana, que quisísteis fuese madre de la que engendró á nuestro Señor Jesucristo vuestro Hijo : Que con Vos vive y reina.





DIA 15 DE AGOSTO

## LA ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA

Á MISA

INTRÓITO

**R**EGOCIJÉMONOS todos en el Señor, solemnizando la festividad de la bienaventurada Virgen María; de cuya Asuncion se alegran los Ángeles, y alaban en concierto al Hijo de Dios.

*Sal.* Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos: al Rey consagro yo esta obra. *ÿ.* Gloria. Regocijémonos.

ORACION

**O**s suplicamos, Señor, perdoneis los pecados de vuestros siervos, para que, no pudiendo nosotros agradaros con nuestras acciones, seamos salvados por la intercesion de la Madre de vuestro Hijo, nuestro Señor. Que vive y reina.

LIBRO DE LA SABIDURÍA, Eccli., XXIV.

**B**USQUÉ por todas partes en donde posar, y en la heredad del Señor fijé mi morada. Entónces el Criador de to-



das las cosas dió sus órdenes, y me habló; y el que me dió el ser, descansó en mi morada, y díjome : Habita en Jacob, sea Israel tu herencia, y arraígate en medio de mis escogidos. Y así fijé mi estancia en el monte Sion, y fué el lugar de mi reposo la Ciudad santa, y en Jerusalem está el trono mio. Y me arraigué en un pueblo glorioso, y en la porcion de mi Dios, la cual es su herencia; y mi habitacion fué en la plena reunion de los Santos. Elevada estoy cual cedro sobre el Líbano, y cual ciprés sobre el monte de Sion. Extendí mis ramas como una palma de Cades, y como el rosal plantado en Jericó : me alcé como un hermoso olivo en los campos, y como el plátano en las plazas junto al agua. Como el cinamomo y el bálsamo aromático despedí fragancia. Como mirra escogida exhalé suave olor.

*Grad.* Por medio de la verdad, de la justicia, y de la mansedumbre tu diestra te conducirá á cosas maravillosas. *ÿ.* Escucha, ó hija, y considera : presta atenta tu oído; porque el Rey se enamoró de tu beldad. Aleluya, aleluya. *ÿ.* María ha

sido elevada al cielo, y de ello se está eternamente alegrando el numeroso ejército de los Ángeles. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. X.

**E**N aquel tiempo : Entró Jesús en cierta Galilea, y le hospedó en su casa una mujer, llamada Marta, quien tenia una hermana, llamada María, la cual sentada á los piés del Señor oía atentamente su palabra. Marta, miéntras tanto, andaba muy afanada en las haciendas de la casa. Se presentó, pues, á Jesús, y le dijo : Señor, ¿ no reparais que mi hermana me ha dejado sola en las faenas de la casa? Decidle que me ayude. El Señor le respondió : Marta, Marta, demasiado cuidadosa estás, y distraida en muchas cosas. Y á la verdad una sola es necesaria, la salvacion. María ha escogido la mejor parte, y no será privada de ella jamás.

*Ofert.* María, ha sido elevada al cielo : alégranse por ello los Ángeles, y bendicen al Señor en dulces conciertos, aleluya.

*Secr.* Favorezcan, Señor, á vuestro pueblo las plegarias de la Madre de

Dios, y experimentemos nosotros su mediacion para con Vos, que dispusisteis saliera de este mundo para cumplir con la ley que Vos habeis impuesto á toda carne : así os lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO. El de la Virgen, pág. 78.

*Com.* María escogió para sí la mejor parte, y no será privada de ella jamás.

*Desp. de la Com.* Hechos participantes de la mesa celestial, imploramos vuestra clemencia, ó Dios y Señor nuestro, para que los que reverenciamos la Asuncion de la Madre de Dios, seamos libertados por su intercesion de todos los males que nos amenazan. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.



DOMINGO INFRAOCTAVA  
DE LA ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA  
SAN JOAQUÍN  
PADRE DE NUESTRA SEÑORA

Á MISA  
INTRÓITO

**D**ERRAMÓ á manos llenas sus bienes  
entre los pobres; su justicia perma-

nece eternamente : su fortaleza será exaltada con gloria.

*Sal.* Bienaventurado el varon que teme al Señor : y que toda su afición la pone en cumplir sus mandamientos. *ÿ. Gloria. Derramó.*

#### ORACION

**O**Dios, que escogísteis, con preferencia á todos los demas Santos vuestros, al bienaventurado Joaquín para ser padre de la Madre de vuestro Hijo ; os suplicamos, nos hagais experimentar perpétuamente su patrocinio al propio tiempo que con reverente culto le veneramos. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

LIBRO DE LA SABIDURÍA, Eccli., XXXI.

**B**IENAVENTURADO el varon que es hallado sin culpa, y que no anda tras el oro, ni pone su esperanza en el dinero, y en los tesoros. ¿ Quién es este, y lo elogiaremos ? porque él ha hecho cosas admirables en su vida. Él fué probado por el oro, y hallado perfecto ; por lo que reportará gloria eterna. Él pudo pecar, y

no pecó, hacer mal, y no lo hizo : por eso sus bienes están asegurados en el Señor, y celebrará sus larguezas toda la congregacion de los Santos.

*Grad.* Derramó á manos llenas sus bienes entre los pobres : su justicia permanece eternamente. *ŷ.* Poderoso será sobre la tierra la descendencia suya : bendita será la generacion de los justos. Aleluya, aleluya. ¿ Ó Joaquín ! santo esposo de Ana, dichoso padre de la excelsa Virgen, envid celestiales socorros á estos vuestros siervos que vivimos en el mundo. Aleluya.

Evangelio. LIBRO DE LA GENERACION DE JESUCRISTO, como en el 8 de setiembre, pág. 620.

*Ofert.* Le habeis coronado, Señor, de gloria y de honor, y le habeis dado el mando sobre las obras de vuestras manos.

*Secr.* Recibid, clementísimo Dios, este sacrificio que ofrecemos á vuestra Majestad á mayor honra y gloria del santo Patriarca Joaquín, padre de la Virgen María, para que, intercediendo por nosotros él juntamente con su Esposa, y su biena-

venturada Prole, merezcamos conseguir de Vos la perfecta remision de nuestros pecados en esta vida, y despues la gloria sempiterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Desp. de la Com.* Os suplicamos, Dios omnipotente, nos hagais participantes de vuestra gracia en esta vida, y de la gloria en la eterna por medio de los Sacramentos que acabamos de recibir, intercediendo por nosotros los méritos y los ruegos del bienaventurado Joaquín, padre de la Madre de vuestro amado Hijo, Jesucristo nuestro Señor. Que con Vos vive y reina, etc.

Por último EVANGELIO se lee el de la Domínica correspondiente.

---

DIA 24 DE AGOSTO

SAN BARTOLOMÉ, APÓSTOL

Á MISA

El Intróito, Gradual y Ofertorio, como en el dia de San Andrés, pág. 537 y siguientes.

ORACION

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, que nos proporcionais en este dia un santo y venerable regocijo con la festividad de

vuestro bienaventurado Apóstol Bartolomé : otorgad á vuestra Iglesia la gracia de amar las verdades que él creyó, y de predicar lo que él nos enseñó. Por nuestro Señor Jesucristo.

I.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS DE CORINTO, cap. XII.

**H**ERMANOS : Vosotros sois el cuerpo místico de Cristo, y miembros unidos á otros miembros. Así es que Dios ha puesto varios miembros en la Iglesia. Y de ellos á unos ha constituido, en primer lugar, Apóstoles; en segundo lugar Profetas; en el tercero Doctores; luego á los que tienen el don de hacer milagros; despues á los que tienen gracia de curar y de socorrer al prójimo; á los que tienen el don de gobierno; el de hablar todo género de lenguas; el de interpretar las palabras. Por ventura ¿ son todos Apóstoles? ¿ ó todos Profetas? ¿ ó todos Doctores? ¿ hacen todos milagros? ¿ tienen todos la gracia de curar? ¿ hablan todos lenguas? ¿ interpretan todos? Vosotros empero entre esos dones aspirad á los mejores.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. VI.

**E**N aquel tiempo : Se retiró Jesus á orar en un monte, y pasó toda la noche haciendo oracion á Dios. Así que fué de dia, llamó á sus discípulos; y escogió doce entre ellos (á los cuales dió el nombre de Apóstoles), á saber : Simon, á quien puso el sobrenombre de Pedro, y Andrés su hermano; Santiago, y Juan; Felipe, y Bartolomé; Mateo, y Tomás; Santiago hijo de Alfeo, y Simon llamado el Zelador : Judas hermano de Santiago, y Judas Iscariote, que fué el traidor. Y al bajar con ellos, se paró en un llano, seguido de la numerosa compañía de sus discípulos, y de un grande gentío de toda la Judea, y en especial de Jerusalem, y del país marítimo de Tiro, y de Sidon, que habian venido á oírle, y á ser curados de sus dolencias. Asimismo los molestados de los espíritus inmundos eran tambien curados. Y todo el mundo procuraba tocarle; porque salia de él una virtud que daba la salud á todos.

*Secr.* Haced, Señor, que solemnizando la fiesta de vuestro bienaventurado Após-



tol Bartolomé, recibamos vuestros beneficios y gracias por la mediacion de aquel en cuyo honor inmolamos á vuestra Majestad este sacrificio de alabanza. Por nuestro Señor Jesucristo.

Prefacio de Apóstoles, pág. 79.

*Com.* Vosotros, los que me habeis seguido, os sentaréis sobre tronos, para juzgar á las doce tribus de Israel, dice el Señor.

*Desp. de la Com.* Haced, Señor, que esta prenda de redencion eterna, que acabamos de recibir, nos obtenga, por intercesion de vuestro bienaventurado Apóstol Bartolomé, remedios para la vida presente, y socorros para llegar á la futura. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA 8 DE SETIEMBRE

LA NATIVIDAD DE NUESTRA SEÑORA

Á MISA

Intróito. DIOS TE SALVE, SANTA MADRE, pág. 548.

ORACION

**O**s rogamos, Señor, derrameis los dones de vuestra gracia sobre vuestros

siervos, para que la solemnidad del Nacimiento de la bienaventurada Virgen aumente la paz interior de aquellos á quienes su virginal parto fué el principio de la salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

La Epistola, como el dia de la Concepcion, pág. 545.  
Gradual y Aleluya como el dia de la Visitacion, pág. 596.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO cap. I.

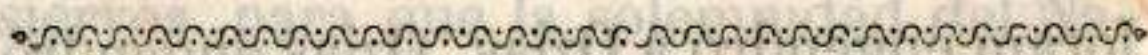
**L**IBRO de la generacion de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac. Isaac engendró á Jacob. Jacob engendró á Judas y á sus hermanos. Judas engendró, de Tamar, á Pharés, y á Zara. Pharés engendró á Esron. Esron engendró á Aram. Aram engendró á Aminadab. Aminadab engendró á Naason. Naason engendró á Salmon. Salmon engendró, de Rahab, á Booz. Booz engendró, de Ruth, á Obed. Obed engendró á Jessé. Jessé engendró á David, el Rey. David, el Rey, engendró á Salomon, de aquella que fué de Urias. Salomon engendró á Roboam. Roboam engendró á Abias. Abias engendró á Asá. Asá engendró á Josaphat. Josaphat engendró á Joram.

Joram engendró á Ozias. Ozias engendró á Joatham. Joatham engendró á Achaz. Achaz engendró á Ezequías. Ezequías engendró á Manasés. Manasés engendró á Amon. Amon engendró á Josías. Josías engendró á Jeconías y á sus hermanos, en la transmigracion de Babilonia. Despues de la transmigracion de Babilonia, Jecónias engendró á Salathiel. Salathiel engendró á Zorobabel. Zorobabel engendró á Abiud. Abiud engendró á Eliacim. Eliacim engendró á Azor. Azor engendró á Sadoc. Sadoc engendró á Aquim. Aquim engendró á Eliud. Eliud engendró á Eleazar. Eleazar engendró á Mathan. Mathan engendró á Jacob. Y Jacob engendró á José, esposo de María, de la cual nació Jesús, que es llamado el Cristo.

El Ofertorio, Secreta, Comunión y Postcomunión, como el día de la Visitación, pág. 597 y sig.

Prefacio. El de la Virgen, pág. 78.





DOMINGO INFRAOCTAVA

DE LA NATIVIDAD DE NUESTRA SEÑORA  
EL DULCÍSIMO NOMBRE DE MARÍA

Á MISA

El Intróito, como el dia de la Anunciacion, pág. 574.

## ORACION

**O** Dios omnipotente, haced que estos vuestros fieles, que se regocijan con el nombre y proteccion de la Santísima Virgen María, sean libertados por su intercesion de todo mal en la tierra, y merezcan pasar despues á los eternos gozos en los cielos. Por nuestro Señor Jesucristo.

Se hace Conmemoracion del domingo ocurrente.

La Epístola como el dia de nuestra Señora de Guadalupe, pág. 549.

El Gradual, como en la pág. 550.

El Evangelio y Ofertorio como el dia de la Anunciacion, pág. 576 y siguiente. Se dice Credo.

La Oracion secreta, Comunión, y la de despues de la Comunión, como en la quinta Misa votiva de la Virgen.

Prefacio de la Virgen, pág. 78.

El último Evangelio es el de la Dominica correspondiente.



DOMINGO TERCERO DE SETIEMBRE

## NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES

A MISA

Todo como el Viérnes de Pasion, pág. 339 excepto lo siguiente.

ORACION

**O** Dios, en cuya Pasion fué traspasada de dolor el alma dulcísima de la gloriosa Vírgen y Madre María, segun se lo habia profetizado ya Simeon, conceded propicio, que los que, venerando sus Dolores, hacemos memoria de ellos, consigamos el feliz efecto de vuestra Pasion sagrada : vos que vivis y reinais con Dios Padre, en union del Espíritu Santo.

PROSA

**S**TABAT Mater do-  
lorosa  
Juxta Crucem la-  
crymosa,  
Dum pende-  
bat Fi-  
lius.  
Cujus animam  
gementem,

**L**A Madre estaba  
llorosa  
Junto á la Cruz, do-  
lorosa,  
De donde su Hijo col-  
gaba.  
Á cuya alma en  
tan gran pena

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| De tristeza y dolor<br>llena        | Contristatam, et<br>dolentem,    |
| Dura espada atrave-<br>saba.        | Pertransivit gla-<br>dius.       |
| ¡ Ó Dios ! ¡ cuán<br>entristecida   | O quam tristis<br>et afflicta    |
| Se encontraba esta<br>afligida      | Fuit illa benedicta              |
| Madre del Hijo mejor!               | Mater Unigeniti !                |
| ¡ Y con qué me-<br>lancolía         | Quæ incerebat,<br>et dolebat,    |
| Las penas de su Hijo<br>vía!        | Et tremebat, cum<br>videbat      |
| ¡ Cuántas ansias !<br>¡ qué dolor ! | Nati pœnas inclyti.              |
| ¿ Quién el llanto<br>contuviera,    | Quis est homo<br>qui non fleret, |
| Si á la Madre de Dios<br>viera      | Christi matrem si<br>videret     |
| Puesta en tal deso-<br>lacion?      | In tanto supplicio?              |
| ¿ Y quién no se<br>contristára,     | Quis posset non<br>contristari,  |
| Si á la Madre con-<br>templára      | Piam Matrem con-<br>templari     |
| Con su Hijo en tanta<br>afliccion?  | Dolentem cum Fi-<br>lio?         |

Pro peccatis suæ  
gentis  
Vidit Jesum in tor-  
mentis,  
Et flagellis subdi-  
tum.

Vidit suum dul-  
cem Natum  
Morientem, deso-  
latum,  
Dum emisit spiri-  
tum.

Eia Mater, fons  
amoris,  
Me sentire vim do-  
loris  
Fac, ut tecum lu-  
geam.

Fac, ut ardeat  
cor meum  
In amando Chris-  
tum Deum,  
Ut illi compla-  
ceam.

Sancta Mater,  
istud agas,

Por pagar nuestro  
pecado  
Vió á Jesús ator-  
mentado  
Lleno de azotes sin  
cuento.

Morir vió á su Hijo  
querido  
De consuelos desti-  
tuido,  
Hasta dar su último  
aliento.

Ea, Madre, de  
amor fuente,  
Pon á mi alma tan  
doliente  
Que te acompañe en  
tu llanto.

Haz que arda mi  
corazon  
De amor de Dios, que  
es razon,  
Pues eso le agrada  
tanto.

Haz que en mi alma  
estén de fijo

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| Las llagas del Crucifijo       | Crucifixi fige plagas     |
| Porque nunca las olvide.       | Cordi meo valide.         |
| Las penas que en tí ha causado | Tui Nati vulnerati,       |
| Ver á tu Hijo tan llagado,     | Tam dignati pro me pati,  |
| Por mí, conmigo divide.        | Pœnas mecum divide.       |
| Haz que yo contigo llore,      | Fac me vere tecum flere,  |
| Que en mí la compasión more    | Crucifixo condolere,      |
| De Cristo miétras yo viva.     | Donec ego vixero.         |
| Junto á la Cruz consolarte,    | Juxta Crucem tecum stare, |
| Y en tu llanto acompañarte     | Te libenter sociare       |
| Quiero, Madre compasiva.       | In planctu desidero.      |
| Virgen, que á todas excedes,   | Virgo Virginum præclara,  |
| Pues concedermelo puedes,      | Mihi jam non sis amara,   |



|   |  |
|---|--|
| <p>Fac me tecum<br/>plangere.</p>               | <p>△ Haz que llore cual tú<br/>lloras.</p> |
| <p>Fac, ut portem<br/>Christi mor-<br/>tem,</p> | <p>Haz que la Pasion<br/>y Muerte</p>      |
| <p>Passionis ejus sor-<br/>tem,</p>             | <p>De Cristo sienta, de<br/>suerte</p>     |
| <p>Et plagas recolere.</p>                      | <p>Que logre mi alma<br/>mejoras.</p>      |
| <p>Fac me plagis<br/>vulnerari,</p>             | <p>Haz que yo me<br/>mortifique,</p>       |
| <p>Cruce hac ine-<br/>briari,</p>               | <p>Por amor de Dios lo<br/>aplique,</p>    |
| <p>Ob amorem Filii.</p>                         | <p>Siendo su Cruz mi<br/>ejercicio.</p>    |
| <p>Inflamatus, et<br/>accensus,</p>             | <p>Que inflamado y<br/>encendido,</p>      |
| <p>Per te, Virgo, sim<br/>defensus</p>          | <p>Por tí, ó Virgen, de-<br/>fendido</p>   |
| <p>In die judicii.</p>                          | <p>Me halle en el dia del<br/>Juicio.</p>  |
| <p>Fac me Cruce<br/>custodiri,</p>              | <p>Haz que Muerte y<br/>Cruz de Cristo</p> |
| <p>Morte Christi præ-<br/>muniri,</p>           | <p>Me ampare en aquel<br/>conflicto,</p>   |
| <p>Confoveri gratia.</p>                        | <p>Y él me asista con su<br/>gracia.</p>   |
| <p>▽</p>  | <p>▽</p>                                   |

|                        |   |                   |
|------------------------|---|-------------------|
| Porque cuando el       | ↑ | Quando corpus     |
| cuerpo muera           |   | moriatur,         |
| En la celestial Esfera |   | Fac, ut animæ do- |
|                        |   | netur             |
| Goce el alma de la     |   | Paradisi gloria.  |
| gloria.                |   |                   |
| Amen.                  | ↓ | Amen.             |



DIA 21 DE SETIEMBRE

## SAN MATEO APÓSTOL Y EVANGELISTA

A MISA

INTRÓITO

**L**A boca del justo derramará sabiduría, su lengua hablará juiciosamente, y la ley de su Dios permanecerá siempre en medio de su corazón.

*Sal.* No envidies la prosperidad de los malignos, ni tengas zelos de los que obran la iniquidad. *ŷ.* Gloria. La boca.

ORACION

**S**EAMOS favorecidos, Señor, con las plegarias del bienaventurado Apóstol y Evangelista Mateo, para que nos sea

otorgado por su intercesion lo que no podria conseguir nuestro escaso valimiento. Por nuestro Señor Jesucristo.

LECCION DE EZEQUÍEL, PROFETA, cap. I.

**H**É aquí la semejanza del rostro de los cuatro misteriosos animales. Todos cuatro tenian el rostro de hombre, y todos cuatro tenian una cara de leon á su lado derecho; al lado izquierdo, tenian, todos cuatro una cara de buey; y en la parte de arriba, tenian todos cuatro una cara de águila. Sus caras y sus alas miraban y extendíanse hácia lo alto; juntábanse por la punta dos alas de cada uno, y con las otras dos cubrian sus cuerpos. Y andaba cada cual de ellos, segun la direccion de su rostro, á donde los llevaba el ímpetu del espíritu, allá iban, ni se volvian para caminar. Y estos animales á la vista parecian como ascuas de ardiente fuego, y como hachas encendidas. Veíase discurrir por en medio de los animales un resplandor de fuego, y salir del fuego relámpagos. Y los animales iban y volvian á manera de resplandecientes relámpagos.

*Grad.* Bienaventurado el varon que teme al Señor, y que pone toda su afición en cumplir sus mandamientos. *ŷ.* Poderosa será sobre la tierra la descendencia suya; bendita será la generacion de los justos. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Á Vos, Señor, os alaba el glorioso coro de los Apóstoles. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. IX.

**E**N aquel tiempo : Vió Jesús á un hombre sentado en una mesa de alcabalas, el cual se llamaba Mateo ; y díjole Jesús : Sígueme. Y él, levantándose al momento, le siguió. Sucedió, pues, que estando Jesús á la mesa en casa de Mateo, vinieron muchos publicanos y pecadores á sentarse á comer con él y con sus discípulos. Al ver esto, los Fariseos decian á los discípulos de Jesús : ¿ Cómo es que vuestro Maestro come con publicanos y pecadores ? Pero oyéndolo Jesús, les dijo : No son los que están sanos, sino los enfermos, quienes tienen necesidad de médico. Id, pues, á aprender lo que significa : Misericordia quiero, y no sacrificio. Porque los peca-

dores son, y no los justos, á quienes yo he venido á llamar á penitencia.

*Ofert.* Pusísteis, Señor, sobre su cabeza una corona de piedras preciosas : os pidió vida, y se la concedísteis : aléluia.

*Secr.* Por intercesion del bienaventurado Apóstol y Evangelista Mateo, os suplicamos, Señor, os sea acepta la ofrenda de vuestra Iglesia, que ha merecido ser ilustrada con su magnífica y celestial predicacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

Prefacio de Apóstoles, pág. 79.

*Com.* Grande es su gloria en el Salvador que nos habeis dado, Señor ; y aun le revestiréis de gloria y esplendor mucho mas grande.

*Desp. de la Com.* Habiendo ya recibido el Sacramento, os suplicamos, Señor, que, por la mediacion de vuestro Apóstol y Evangelista Mateo, nos aprovechen para nuestro bien espiritual los misterios que acabamos de celebrar en su honor. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA 29 DE SETIEMBRE

## SAN MIGUEL, ARCÁNGEL

Á MISA

INTRÓITO

**B**ENDECID al Señor todos vosotros, ó  
 Ángeles suyos, vosotros de gran  
 poder y virtud, ejecutores de sus órde-  
 nes, prontos á obedecer la voz de sus  
 mandatos.

*Sal.* Bendice, ó alma mia, al Señor ;  
 y bendigan todas mis entrañas su santo  
 nombre. *ŷ.* Gloria. Bendecid.

ORACION

**O**Dios, que teneis ordenados de un  
 modo maravilloso los innumerables  
 ministerios de Ángeles y de hombres,  
 concedednos propicio que seamos pro-  
 tegidos en la tierra, por los que tan solí-  
 cita y amorosamente sois servido en los  
 cielos. Por nuestro Señor Jesucristo.

LIBRO DEL APOCALÍPSIS DE SAN JUAN, cap. I.

**E**N aquellos dias : Manifestó Dios cosas,  
 que deben suceder presto, por medio

de su Ángel enviado á Juan, su siervo, el cual ha dado testimonio de ser palabra de Dios y testificacion de Jesucristo todo cuanto ha visto. Bienaventurado el que lee con respeto, y escucha con docilidad las palabras de esta profecía, y observa las cosas escrita en ella; pues el tiempo de cumplirse está cerca. Juan, á las siete Iglesias del Asia Menor. Gracia y paz á vosotros, de parte de aquel que es, y que era, y que ha de venir; y de parte de todos los siete Espíritus, que asisten ante su trono; y de parte de Jesucristo, el cual es testigo fiel, primogénito, ó el primero que resucitó de entre los muertos, y Soberano de los reyes de la tierra; el cual nos amó, y nos lavó de nuestros pecados con su sangre.

*Grad.* Bendecid al Señor, ó vosotros todos los Ángeles suyos, de gran virtud y poder, ejecutores de sus órdenes. *ÿ.* Bendice, ó alma mia, al Señor, y todas mis entrañas alaben su santo nombre. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Santo Arcángel Miguel, defiéndenos, auxiliáanos en nuestro espiritual combate, para que no perez-

camos en el tremendo dia del Juicio.  
Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XVIII.

**E**N aquel tiempo : Acercáronse los discípulos á Jesús, diciéndole : ¿ Quién será el mayor en el reino de los cielos ? Y Jesús, llamando á sí á un niño, le colocó en medio de ellos, y dijo : En verdad, os digo, que si no os volveis y haceis semejantes á los niños en la sencillez é inocencia, no entraréis en el reino de los cielos. Cualquiera, pues, que se humilláre como este niño, ese será el mayor en el reino de los cielos. Y el que acogiere á un niño tal cual acabo de decir, en nombre mio, á mí me acoge ; mas quien escandalizáre á uno de estos parvulillos, que creen en mí, mejor le seria que le colgasen del cuello una de esas piedras de molino que mueve un asno, y así fuese sumergido en lo mas profundo del mar. ¡ Ay del mundo por razon de los escándalos ! Porque si bien es forzoso que los haya, sin embargo ¡ ay de aquel hombre, que causa el escándalo ! Que si tu mano ó tu pié te es ocasion



de escándalo ó pecado, córtalos y arrójalos léjos de tí : pues mas te vale entrar en la vida eterna manco ó cojo, que con dos manos ó dos piés ser precipitado al fuego eterno. Y si tu ojo es para tí ocasion de escándalo, sácatelo y tíralo léjos de tí : mejor te es entrar en la vida eterna con un solo ojo, que tener dos, y ser arrojado al fuego del infierno. Mirad, que no despreciéis á ninguno de estos pequeñitos : porque os hago saber que sus Ángeles de guarda en los cielos están siempre viendo la cara de mi Padre celestial.

*Ofert.* Púsose el Ángel cerca del ara del templo, teniendo en su mano un incensario de oro ; diéronsele muchos perfumes, que son las oraciones de los justos ; y el humo de estos encendidos aromas subió hasta el acatamiento de Dios : aleluya.

*Secr.* Os ofrecemos, Señor, este sacrificio de alabanza, suplicándoos humildemente, que por la mediacion de vuestros Ángeles lo recibais propiciamente, y hagais nos aproveche para nuestra

eterna salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Angeles todos de Dios, bendecid al Señor : entonad himnos en su honor, y ensalzadle por todos los siglos.

*Desp. de la Com.* Favorecidos con la intercesion de vuestro Arcángel Miguel, humildemente os suplicamos, Señor, recibamos con rectitud de alma y corazon lo que percibimos con la boca. Por nuestro Señor Jesucristo.



DOMINGO PRIMERO DE OCTUBRE

LA SOLEMNIDAD DEL SANTÍSIMO ROSARIO

DE LA B. VIRGEN MARÍA, NUESTRA SEÑORA

A MISA

Intróito. DIOS TE SALVE, SANTA MADRE, como en la pág.548.

ORACION

**O**Dios, cuyo Unigénito nos adquirió con su vida, Muerte y Resurreccion el premio de la vida eterna; otorgadnos, á los que repasamos con veneracion los Misterios del Santo Rosario, el que imitemos lo que contienen, y logremos lo que prometen. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

LIBRO DE LA SABIDURÍA, Eccli., cap. XXIV.

**D**ESDE el principio y ántes de los siglos, ya recibí yo el ser, y no dejaré de existir en todos los siglos venideros, y en el Tabernáculo Santo ejercité el ministerio mio ante su acatamiento : y así fijé mi estancia en el monte Sion, y fué el lugar de mi reposo la Ciudad santa, y en Jerusalem está el trono mio. Y me arraigué en un pueblo glorioso, y en la porcion de mi Dios, la cual es su herencia; y mi habitacion fué en la plena reunion de los Santos.

El Gradual y Evangelio, como en la quinta Misa votiva de la Virgen.

Se dice CREDO.

*Ofert.* Dios te salve, María, llena eres de gracia : el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu seno, Jesús.

*Secr.* Hacednos, Señor, dignos de ofrecer debidamente estos dones; concedednos la gracia de meditar en los misterios del Santísimo Rosario, la Vida, Pasion y Gloria de vuestro Unigénito, para que seamos acreedores á sus pro-

mesas. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

Se hace Conmemoracion del domingo ocurrente.

Prefacio. El de la Virgen, pág. 78.

*Com.* Bienaventuradas fueron las entrañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del eterno Padre.

*Desp. de la Com.* Seamos, Señor, socorridos por las plegarias de vuestra Santísima Madre, cuyo Rosario celebramos, para que percibamos el fruto y virtud de los misterios que reverenciamos, y obtengamos el efecto de los Sacramentos que hemos recibido. Vos que vivis y reinais con Dios Padre.

---

DIA 12 DE OCTUBRE

NUESTRA SEÑORA DEL PILAR DE ZARAGOZA

La Misa y todo lo demas como en la quinta Misa votiva de la Virgen.

---

DIA 28 DE OCTUBRE

SAN SIMON Y SAN JUDAS, APÓSTOLES

Á MISA

Intróito. Como el dia de San Andrés, pág. 537.

## ORACION

**O**Dios, que os dignásteis darnos á conocer vuestro nombre por medio de la predicacion de vuestros bienaventurados Apóstoles Simon y Judas, concedednos el celebrar su gloria sempiterna con aprovechamiento, y aprovechar celebrándola. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO, cap. IV.

**H**ERMANOS MIOS : Á cada uno de nosotros se le ha dado la gracia, á medida de la donacion gratuita de Cristo. Por lo cual dice la Escritura : Al subirse á lo alto, llevó consigo cautiva, ó como en triunfo, á una grande multitud de cautivos, y derramó sus dones sobre los hombres. Mas ¿ porqué se dice que subió, sino porque ántes habia descendido á los lugares mas ínfimos de la tierra? El que descendió, ese mismo es el que ascendió sobre todos los cielos, para dar cumplimiento á todas las cosas. Y así, él mismo á unos ha constituido Apóstoles, á otros Profetas, y á otros Evangelistas, y á otros Pastores y Doc-

tores, á fin de que trabajen en la perfeccion de los Santos, en las funciones de su ministerio, en la edificacion del cuerpo místico de Jesucristo, hasta que arribemos todos á la unidad de una misma fé, y de un mismo conocimiento del Hijo de Dios, al estado de un varon perfecto, á la medida de la edad perfecta, segun la cual Cristo se ha de formar místicamente en nosotros.

*Grad.* Los estableceréis príncipes sobre toda la tierra, y conservarán la memoria de vuestro nombre, Señor, por todas las generaciones. *✠.* En lugar de tus padres te nacerán hijos : por esto los pueblos te cantarán alabanzas. Aleluya, aleluya. *✠.* Habeis honrado sobremanera, ó Dios, á vuestros amigos : demasiado poderoso ha llegado á ser su imperio. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XV.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á sus discípulos : Lo que os mando, es que os ameis los unos á los otros. Si el mundo os aborrece, sabed que primero que á vosotros me ha aborrecido á mí. Si fuérase

del mundo, el mundo os amaria como cosa suya; pero como no sois del mundo, sino que os he entre sacado yo del mundo, por eso el mundo os aborrece. Acordaos de aquella sentencia, que os tengo ya dicha. No es el servio de mejor condicion que su amo. Si me han perseguido, tambien os han de perseguir à vosotros: como han practicado mi doctrina, del mismo modo practicarán la vuestra. Pero todo esto lo ejecutarán por causa y odio de mi nombre; porque no conocen al que me ha enviado. Si yo no hubiera venido y no les hubiera predicado, no tuvieran culpa de no haber creido en mí; mas ahora no tienen excusa de su pecado. El que me aborrece á mí, aborrece tambien á mi Padre. Si yo no hubiera hecho entre ellos obras tales, cuales ningun otro ha hecho, no tendrian culpa; ahora ellos las han visto, y con todo me han aborrecido á mí, y no solo á mí, sino tambien á mi Padre. Por donde se viene á cumplir la sentencia escrita en su Ley: Me han aborrecido sin razon.

*Ofert.* El eco de su voz se ha propagado

por toda la tierra, y hasta el cabo del mundo se han oído sus palabras.

*Secr.* Venerando, Señor, el eterna gloria de vuestros bienaventurados Apóstoles Simon y Judas, os suplicamos nos purifiqueis en virtud de estos santos misterios, para que celebremos aquella mas dignamente. Por nuestro Señor Jesucristo.

Prefacio de Apóstoles, pág. 79

La Comunión como el día de san Bartolomé, Apóstol, pág 619.

*Desp. de la Com.* Habiendo percibido, Señor, estos Sacramentos, os suplicamos rendidamente que, por la intercesion de los bienaventurados Apóstoles Simon y Judas, no sirva de provecho espiritual, lo que celebramos para honrar su pasion. Por nuestro Señor Jesucristo.



DIA PRIMERO DE NOVIEMBRE

LA FESTIVIDAD

DE TODOS LOS SANTOS

Á MISA

INTRÓITO

**R**EGOCIÉMONOS todos en el Señor, celebrando en este día la grande y so-



lemne fiesta en honor de todos los Santos, de cuya celebridad se alegran los Angeles, y alaban al Hijo de Dios.

*Sal.* Regocijaos en el Señor, vosotros, ó justos; á los de recto corazón es á quienes está bien el alabarle. *ÿ.* Gloria. Regocijémonos.

## ORACION

**O**MNIPOTENTE y sempiterno Dios, que nos habeis dispensado el honor de venerar los méritos de todos los Santos con una misma solemnidad, os suplicamos, nos otorgueis la tan deseada abundancia de vuestras gracias, en consideracion al infinito número de intercesores. Por nuestro Señor Jesucristo.

## LIBRO DEL APOCALIPSIS DE SAN JUAN, cap. VII.

**E**N aquellos dias : Yo, Juan, ví subir del Oriente á otro Ángel que tenia la marca ó sello de Dios vivo; el cual gritó con voz sonora á los cuatro Angeles encargados de hacer daño á la tierra y al mar, diciendo : No hagais mal á la tierra, ni al mar, ni á los árboles, hasta tanto que pongamos la señal en la frente á los

siervos de nuestro Dios. Oí tambien el número de los señalados, que eran ciento cuarenta y cuatro mil, de todas las tribus de los hijos de Israel. De la tribu de Judas, habia doce mil señalados; de la tribu de Ruben, doce mil señalados; de la tribu de Gad, otros doce mil; de la tribu de Aser, doce mil señalados; de la tribu de Néphthali, doce mil señalados; de la tribu de Manassés, otros doce mil; de la tribu de Simeon, doce mil señalados; de la tribu de Levi, doce mil señalados; de la tribu de Issachar, otros doce mil; de la tribu de Zabulon, doce mil señalados; de la tribu de Joseph, ó Ephraim, doce mil señalados; de la tribu de Benjamin, otros doce mil. Despues de estos, ví una grande muchedumbre, que nadia podia contar, de todas naciones, y tribus, y pueblos, y lenguas; que estaban ante el trono, y delante del Cordero, revestidos de un ropaje blanco, con palmas en sus manos; y exclamaban á grandes voces, diciendo: La salvacion se debe á nuestro Dios, que está sentado en el sόlio, y al Cordero. Y todos los Angeles estaban en torno del sόlio, y de

los ancianos, y de los cuatro animales; y se postraron delante del s6lio sobre sus rostros, y adoraron 6 Dios, diciendo: Amen. Bendicion, gloria, sabiduria y accion de gracias; honra, poder y fortaleza 6 nuestro Dios por los siglos de los siglos. Amen.

*Grad.* Temed al Se6or, todos sus Santos; porque nada falta 6 los que le temen. *ŷ.* Ningun bien faltará, pues, 6 los que buscan al Se6or. Aleluya, aleluya. *ŷ.* Venid 6 mí, todos los que os hallais en trabajos, todos los que estais agobiados con carga, y yo os aliviaré. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. V.

**E**N aquel tiempo: Viendo Jesús todo en aquel gentío, se subió 6 un monte, donde habiéndose sentado se le acercaron sus discipulos, y abriendo su boca divina los adoctrinaba diciendo: Bienaventurados los pobres de espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos. Bienaventurados los mansos y humildes, porque ellos poseerán la tierra. Bienaventurados los que lloran, porque ellos

serán consolados. Bienaventurados los que han hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados. Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia. Bienaventurados los que tienen puro su corazón, porque ellos verán á Dios. Bienaventurados los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios. Bienaventurados los que padecen persecucion por la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos. Dichosos sereis cuando los hombres por mi causa os maldijeren, y os persiguieren, y dijeren con mentira toda suerte de mal contra vosotros. Alégraos entónces y regocijaos, porque es muy grande la recompensa que os aguardo en los cielos.

*Ofert.* Las almas de los justos están en la mano de Dios, y no llegará á ellas el tormento de la muerte eterna : á los ojos de los insensatos pareció que morian, mas ellos, á la verdad, reposan en paz.

*Secr.* Os ofrecemos, Señor, los dones de nuestra piedad : os pedimos, pues,

os sean gratos á honra y loor de los Justos, y que mediante vuestra bondad inefable nos acarreen la salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Bienaventurados los limpios de corazon, porque ellos verán á Dios : bienaventurados los pacíficos, porque serán llamados hijos de Dios : bienaventurados los que padecen persecucion por la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

*Desp. de la Com.* Acordad, Señor, á vuestro pueblo fiel la gracia de regocijarse con la veneracion de todos vuestros Santos, y de ser continuamente protegido con su intercesion. Por nuestro Señor Jesucristo.

---

DIA 2 DE NOVIEMBRE

## LA CONMEMORACION DE LOS FIELES DIFUNTOS

### Á MISA

Hoy se dicen tres Misas por todos los sacerdotes súbditos y residentes en los Reinos y provincias sujetas á los Reyes de España y Portugal, al tiempo de la concesion del privilegio por el Papa Benedicto XIV.

## Á LA PRIMERA MISA

## INTRÓITO

**D**ADLES, Señor, el eterno descanso, y  
haced lucir sobre ellos vuestra eterna  
luz.

*Sal.* En Sion es donde hemos de alabaros, ó Dios! y en Jerusalem se os ofrecerán nuestros votos: oid mi oracion, porque toda carne vendrá á Vos. Dadles, Señor.

En las Misas de Difuntos no se dice GLORIA IN EXCELSIS.

## ORACION

**O** Dios! Criador y Redentor de todos los hombres, conceded á las almas de vuestros siervos y siervas la remision de todos sus pecados; á fin de que por las humildes súplicas de vuestra Iglesia obtengan el perdon que siempre han deseado. Esto os pedimos por ellas, ó Jesús, que vivis y reinais con Dios Padre.

1.<sup>a</sup> EPÍSTOLA DE S. PABLO Á LOS DE CORINTO, Cap. XV.

**H**ERMANOS: Ved aquí un misterio, que voy á declararos. Todos á la verdad resucitarémos, mas no todos serémos mudados en hombres celestiales. Esto

sucedirá en un momento, en un abrir y cerrar de ojos, al son de la última trompeta; porque cuando con ella serémos todos llamados á juicio, los muertos todos resucitarán en un estado incorruptible, y en un instante pasarémos del estado de mortalidad á ser inmortales. Porque es necesario que este cuerpo corruptible sea revestido de incorruptibilidad; y que este cuerpo mortal sea revestido de inmortalidad. Mas cuando este cuerpo mortal haya sido revestido de inmortalidad, entónces se cumplirá la palabra escrita : La muerte ha sido absorbida por una victoria. ¿ Dónde está ¡ ó muerte ! tu victoria ? ¿ do está ¡ ó muerte ! tu aguijon ? Aguijon de la muerte es el pecado ; al paso que la fuerza de pecado es ocasionada por la Ley. Pero demos gracias á Dios, que nos ha dado victoria contra la muerte y el pecado por la virtud de nuestro Señor Jesucristo.

*Grad.* Dadles, Señor, vuestro eterno descanso, y haced lucir sobre ellos vuestra eterna luz. ̄. La memoria del justo será eterna, y no temerá saber nada que pueda atemorizarle.

*Tract.* Librad, Señor, de todos los lazos del pecado á las almas de los difuntos. *ÿ.* Haced por vuestra misericordia que no experimenten los efectos de vuestra venganza en el dia del juicio. *ÿ.* Sino hacedles gozar de la felicidad eterna.

## SECUENCIA

LA Sibila y David  
dicen,  
Que en aquel dia de ira  
La gran máquina del  
mundo

Se convertirá en ceniza.

¡Cuán grande será el temor

Cuando Cristo, con divisa

De Juez, venga á tomar cuenta

Rigurosa de la vida!

Convocará una trompeta

Terrible, que será oída

DIES iræ, dies illa,

Solvēt sæclum in favilla:

Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,

Quando Judex est venturus,

Cuncta stricte discussurus!

Tuba, mirum spargens sonum

Per sepulcra regionum,



|   |   |
|---|---|
| <p>Coget omnes ante<br/>Tronum.</p> <p>Mors stupebit,<br/>et natura,<br/>Cum resurget crea-<br/>tura,<br/>Judicanti respon-<br/>sura.</p> <p>Liber scriptus<br/>proferetur</p> <p>In quo totum con-<br/>tinetur,</p> <p>Unde mundus judi-<br/>cetur.</p> <p>Judex ergo cum<br/>sedebit,<br/>Quidquid latet ap-<br/>parebit :<br/>Nil inultum rema-<br/>nebit.</p> | <p>En todo el mundo, á<br/>los muertos<br/>Para que ante el Tro-<br/>no asistan.</p> <p>Llena la naturaleza<br/>De espanto, y la<br/>muerte misma,<br/>Verán como á ser<br/>juzgado<br/>Todo hombre resu-<br/>cita.</p> <p>Se manifestará un<br/>Libro<br/>En que se verán es-<br/>critas,<br/>Para juzgarlos á to-<br/>dos,<br/>De todo mortal las<br/>vidas.</p> <p>Luego como el<br/>Juez se siente,<br/>Lo mas oculto á la<br/>vista<br/>Se pondrá, y no ha-<br/>brá culpado<br/>Con quien no se haga<br/>justicia.</p> |
|---|---|

¿Qué haré yo, cuidado, entonces?

¿Quién habrá que por mí pida,  
Cuando en el juicio supremo

El justo apenas respira?

Rey de Majestad tremenda,

Vos que dais la eterna vida

Graciosamente, salvadme,

Fuente de piedad divina.

Piadoso Jesús, no olvides

Que por mí fué tu venida

Al mundo; y así, el que yo

Te pierda, no lo permitas.

En buscarme te cansaste;

Quid sum miser tunc dicturus?

Quem patronum rogaturus,

Cum vix justus sit securus?

Rex tremendæ majestatis,

Qui salvandos salvas gratis,

Salva me, fons pietatis.

Recordare, Jesu pie,

Quod sum causa tuæ viæ,

Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedisti lassus :

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Redemisti, crucem   | Padeciste la ignomi-   |
| passus :            | nia                    |
| Tantus labor non    | De la Cruz por redi-   |
| sit cassus.         | mirme :                |
|                     | No se frustren tus fa- |
|                     | tigas.                 |
| Juste Judex ul-     | Justo Juez de las      |
| tionis,             | venganzas,             |
| Donum fac remis-    | Remitid las culpas     |
| sionis              | mias                   |
| Ante diem rationis. | Ántes que de vuestro   |
|                     | juicio                 |
|                     | Llegue aquel tre-      |
|                     | mendo dia.             |
| Ingemisco tan-      | Gimo y lloro como      |
| quam reus :         | reo,                   |
| Culpa rubet vultus  | Y me averguenzo á      |
| meus :              | la vista               |
| Supplici parce,     | De mis pecados :       |
| Deus.               | Dios mio,              |
|                     | Perdona al que te su-  |
|                     | plica.                 |
| Qui Mariam ab-      | Vos que oiste al       |
| solvisti            | Buen Ladron,           |
| Et latronem exau-   | Y perdonaste á María,  |
| disti,              | En ellos me diste á    |
|                     | mí,                    |

Esperanza firme y  
fija.

De conseguir el  
perdon

No son mis plegarias  
dignas :

Librame del fuego  
eterno

Por tu bondad infi-  
nita.

Pónme entre los  
escogidos

De los precitos me  
quita,

Colocándome á tu  
diestra,

Donde todo bien es-  
triba.

Arrojados los mal-  
ditos

Á aquellas llamas  
continuas,

Lámame con los  
benditos

De tu Padre, Gloria  
mia.

Humilde y pos-

Mihi quoque spem  
dedisti.

Preces meæ non  
sunt dignæ :

Sed tu bonus fac  
benigne

Ne perenni cremer  
igne.

Inter oves locum  
præsta,

Et ab hædis me se-  
questra,

Statuens in parte  
dextra.

Confutatis ma-  
ledictis,

Flammis acribus  
addictis,

Voca me cum be-  
nedictis.

Oro supplex et

acclinis,  
Cor contritum qua-  
si cinis;  
Gere curam mei fi-  
nis.

trado os ruego,  
Deshecho como ce-  
niza  
El corazon, que mi  
bien  
Y mi último fin consi-  
ga.

Lacrymosa dies  
illa,  
Qua resurget ex  
favilla  
Judicandus homo  
reus.

Lamentable dia  
aquel,  
En que el hombre,  
que yacia

Huic ergo parce,  
Deus :

Hecho polvo, resucite  
Á ser juzgada su vida.

Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem.

Perdona al hom-  
bre, Dios mio,  
Piadoso Jesús; con-  
sigan

Amen.

Paz y descanso las  
almas,  
É ir á gozar de tu vis-  
ta.

Amen.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. V.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á un nu-  
meroso concurso de Judíos : En  
verdad, en verdad os digo, que viene

tiempo, y estamos ya en él, en que los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y aquellos que la escucharen revivirán. Porque así como el Padre tiene en sí mismo la vida, así también ha dado al Hijo el tener la vida en sí mismo. Y le ha dado la potestad de juzgar, en cuanto es Hijo del Hombre. No teneis que admiraros de esto, pues vendrá tiempo, en que todos los que están en los sepulcros oirán la voz del Hijo de Dios; y saldrán los que hicieron buenas obras, á resucitar para la vida eterna; pero los que las hicieron malas, resucitarán para ser condenados.

*Ofert.* Señor Jesucristo, Rey de la gloria, librad de las penas del infierno á las almas de todos los fieles difuntos: libradlas de aquel lago de males y dolor: libradlas de las garras del leon, para que no sean confundidas en los abismos, ni precipitadas en las tinieblas; sino que el príncipe de los Ángeles, san Miguel, las conduzca á la morada de aquella eterna luz, \* Que habeis prometido en otro tiempo á Abraham y á su posteridad. y. Os ofrecemos, Señor, súplicas y hostias de

alabanza : recibidlas, por las almas de quienes hacemos conmemoracion : hacedlas pasar de la muerte á la vida, Que habeis prometido, etc. (*Se repite.*)

*Secr.* Suplicamos, Señor, mireis favorablemente estas hostias de alabanza, que os ofrecemos por las almas de vuestros siervos y siervas ; á fin de que, ya que les habeis dado el mérito de la Fé cristiana, les concedais la recompensa de ella. Por nuestro Señor Jesucristo.

Prefacio comun, pág. 52.

*Com.* Haced, Señor, que los Fieles difuntos vean eternamente vuestra luz, \* Con vuestros Santos por todos los siglos : porque sois piadoso. y. Dadles vuestro descanso eterno, ¡ ó Señor! y haced lucir sobre sus almas vuestra eterna luz. \* Con vuestros Santos por todos los siglos : porque sois piadoso, Señor.

*Desp. de la Com.* Oid, Señor, benignamente las oraciones, que os dirigimos por las almas de vuestros siervos y siervas ; libertadlas de los vínculos de sus

culpas y pecados, para hacerlas gozar del fruto de vuestra Redencion. Vos, que vivis y reinais con Dios Padre, etc.

Despues de decir : *EL DOMINUS VOBISCUM* y *ET CUM SPIRITU TUO*, se dice : *REQUIESCANT IN PACE. R. AMEN*, en vez de *ITE, MISSA EST*, como se acostumbra en todas las demas Misas del año : é inmediatamente dicha la Oracion : *PLACEAT TIBI, SANCTA TRINITAS*, etc., se besa el altar, y sin dar la bendicion (pues no la hay en las Misas de difuntos, se dice el Evangelio de San Juan, pág. 69.

La segunda Misa se toma de la del Aniversario de difuntos, que se halla en la seccion quinta, pág. 704. Sin embargo debe omitirse hoy en la Oracion, Secreta y Postcomunion, la cláusula : De cuyo fallecimiento celebramos hoy el aniversario.

La tercer Misa se toma de la cotidiana, que está en la misma seccion quinta, pág. 706. Las Oraciones de hoy son las segundas de aquella misa que se dicen : Por los Difuntos hermanos, parientes y bienhechores.

DOMINGO TERCERO DE NOVIEMBRE

## EL PATROCINIO DE NUESTRA SEÑORA

Todo como en la quinta Misa votiva de la Virgen, pág. 664, con Conmemoracion de la Dominica ocurrente.

DIA 21 DE NOVIEMBRE

## LA PRESENTACION DE NUESTRA SEÑORA

A MISA

Todo como en la quinta Misa votiva de la Virgen, p. 664, excepto la primera Oracion de la Misa que es como se sigue.





La Epístola, como en el día de la Purísima Concepcion  
pág. 545.

El Gradual, como el día de la Visitacion, pág. 596.

El Evangelio, como el 19 de marzo, día de San José, pág.  
572. Se dice CREDO.

El Ofertorio, Oracion Secreta, Comunión y Oracion des-  
pues de la Comunión, como el día de la Visitacion de Nues-  
tra Señora, pág. 597 y sig.



CON EL DÍA DE SAN JOSÉ

El Introito, como en la Misal vieja de la Virgen,  
ARONAS, AITSA, GINTORPA, JA

Virgen, en el día de SAN JOSÉ, como en la Misal vieja de la Virgen,  
con la Comunión de la Virgen de la Concepcion.

2 rogamos, Señor, detenernos sobre  
O-uestros santos los dones de vuestra

gracia, para que la solemnidad de los

Desposorios de la bienaventurada Virgen

Manifieste la paz interior de aquellos

para quienes su yugal parto fue el


principio de su salvacion. Por nuestro

Señor Jesucristo.



# LITURGIA COMUN DE SANTOS

MISAS VOTIVAS Y DE REQUIEM

——  
MISAS VOTIVAS

DE LA VÍRGEN NUESTRA SEÑORA

Siendo muy frecuente el rezar, ó cantar la Misa votiva de BEATA VIRGINE MARIA, especialmente los sábados, ponemos á continuacion las de todo el año.

I<sup>a</sup>

DESDE EL ADVIENTO HASTA LA NATIVIDAD  
DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO.

INTRÓITO

**O** CIELOS, derramad vuestro rocío desde esas alturas, y lluevan las nubes al Justo : ábrase la tierra, y brote al Salvador.

*Sal.* Vos habeis derramado la bendicion sobre vuestra tierra ; ó Señor ! Vos habeis libertado del cautiverio á Jacob.

ÿ. Gloria.

La Oracion y la Epístola, como el dia de la Anunciacion  
pág. 575.

*Grad.* Levantad, ¡ ó príncipes vuestras puertas ; y elevaos vosotras, ó puertas de

la eternidad, y entrará el Rey de la gloria.  
 ✠. ¿ Quién subirá al monte del Señor?  
 ¿ O quién podrá estar en su santuario?  
 El que tiene puras las manos, y limpio  
 el corazon. Aleluya, aleluya. ✠. Dios te  
 salve, María; llena eres de gracia; el  
 Señor es contigo: Bendita eres entre  
 todas las mujeres. Aleluya.

El Evangelio, Ofertorio, Oracion Secreta, Comunion y Oracion, despues de la Comunion como en el mismo dia de la Anunciacion.; pág. 576 y sig.

## IIª

DESDE LA NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO  
 HASTA LA PURIFICACION.

El Intróito, como el dia de la Anunciacion, pág. 574.

La Oracion, como el dia de la Circuncision, pág. 185.

La Epistola, como en la primera Misa de la Natividad, pág. 149.

*Grad.* O tú, el mas gentil en hermosura entre los hijos de los hombres! derramada se ve la gracia en tus labios. ✠ Mi corazon está rebosando en sublimes conceptos, y yo voy á revelar al Rey mis pensamientos: mi lengua será cual pluma de pendolista que velozmente escribe. Aleluya, aleluya. ✠. Virgen intacta permanecísteis despues del parto; ¡ ó Madre de Dios! interceded por nosotros. Alel.

El Evangelio, como en la segunda Misa del día de Natividad, pág. 155.

*Ofert.* Verdaderamente sois feliz, y muy digna de todo elogio, ¡ ó sagrada Virgen María ! porque de vos nos ha nacido el verdadero Sol de justicia, Jesucristo nuestro Dios.

La Oración Secreta y la de despues de la Comunión como el día de la Circuncision, pág. 184, y la Comunión como en la V<sup>a</sup> Misa votiva de la Virgen, pág. 667.

III<sup>a</sup>.

## DESDE LA PURIFICACION HASTA PASCUA.

Todo como en la misa V<sup>a</sup> siguiente, excepto lo que se sigue.

**A**LELUYA. aleluya. *ŷ*. La vara de Jesé **A**floreció : una Virgen engendró al que es Dios y Hombre : Dios nos volvió la paz, reconciliando en sí mismo, y uniendo lo mas bajo y humilde á lo mas alto y excelso. Aleluya.

Despues de la Septuagésima, se omite el ALELUYA, y en su lugar se dice el siguiente.

*Tract.* Regocijaos, ¡ ó Virgen María ! porque vos sola habeis destruido todas las herejías. *ŷ*. Creyendo á las palabras del Arcángel Gabriel. *ŷ*. Y cuando concebisteis á un Dios-Hombre siendo Virgen, y permaneciendo Virgen inma-

culada despues del parto. *ŷ*. Santa madre de Dios, intercede por nosotros.

El Ofertorio, como en la misa segunda anterior.

IV<sup>a</sup>

## DESDE PASCUA HASTA PENTECOSTÉS.

Todo como en la Misa V<sup>a</sup> siguiente, añadiendo dos Aleluyas al Intróito, y una al Ofertorio y Comunión, y exceptuando además lo que se sigue.

En lugar del Gradual se dice :

**A**LELUYA, aleluya. *ŷ*. La vara de Jesé floreció : una Vírgen engendró al que es Hombre y Dios : Dios nos volvió la paz, reconciliando en sí mismo y uniendo lo mas bajo y humilde á lo mas alto y excelso. Aleluya. *ŷ*. Dios te salve, María, llena eres de gracia : el Señor es contigo : bendita eres entre todas las mujeres. Aleluya.

El Evangelio es como el dia de Dolores, Viérnes de Pasion, pág. 344.

El Ofertorio es como el dia de la Visitacion, pág. 597.

V<sup>a</sup>

## DESDE PENTECOSTÉS HASTA EL ADVIENTO.

## INTRÓITO

**D**ios te salve, Santa Madre, que engendraste al Rey que gobierna cielos y tierra por toda la eternidad.

*Sal.* Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos ; al Rey consagro yo esta obra. *ÿ.* Gloria. Dios te salve.

## ORACION

**O**s suplicamos, ¡ó Señor y Dios nuestro! concedais á los que somos vuestros siervos, que gocemos de perpetua salud en el alma y en el cuerpo ; y que por la gloriosa intercesion de la bienaventurada siempre Vírgen María nos veamos libres de las tristezas de la vida presente, y disfrutemos de las alegrías de la eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

LIBRO DE LA SABIDURÍA, cap. XXIV.

**D**ESDE el principio y ántes de los siglos ya recibí yo el ser, y no dejaré de existir en todos los siglos venideros ; y en el Tabernáculo santo ejercité el ministerio mio ante el acatamiento del Señor : y así fijé mi estancia en el monte Sion, y el lugar de mi reposo fué la Ciudad santa, y en Jerusalem está el trono mio. Y me arraigué en un pueblo glorioso, y en la porcion de mi Dios, la

cual es su herencia : y mi habitacion fué en la plena reunion de los Santos.

*Grad.* Bendita y venerable sois, Virgen María; pues que sin el mas ligero menoscabo de vuestra integridad virginal os hallásteis Madre del Salvador. *ÿ.* ¡ Ó Virgen Madre de Dios! el que no cabe en los cielos, hecho hombre se encerró en vuestro seno. Aleluya, aleluya. *ÿ.* Virgen intacta permanecísteis despues del parto : ¡ ó Madre de Dios! interceded por nosotros. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XI.

**E**N aquel tiempo : Hablando Jesús á las gentes que le seguian, levantando una mujer la voz de en medio del concurso, exclamó : Bienaventurado el seno que te llevó, y los pechos que te alimentaron. Pero Jesús respondió : Bienaventurados mas bien los que escuchan la palabra de Dios, y la ponen en práctica.

*Ofert.* Dios te salve, María, llena eres de gracia : el Señor es contigo : bendita eres entre todas las mujeres ; y bendito es el fruto de tu seno.

*Secr.* Aprovéchenos, Señor, esta



oblacion, para que por vuestra gracia y por la intercesion de la bienaventurada siempre Virgen María logremos la dicha y la paz así en esta vida, como en la eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Bienaventuradas sean para siempre las entrañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

*Desp. de la Com.* Habiendo recibido la sagrada prenda de nuestra salvacion, otorgadnos, Señor, que merezcamos ser amparados en todo lugar y tiempo con la proteccion de la bienaventurada siempre Virgen María en cuya veneracion os hemos ofrecido estos dones. Por nuestro Señor Jesucristo.



### MISA VOTIVA

### DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Esta Misa se dice generalmente, cuando está el Santísimo Sacramento expuesto, y que el rito del rezo eclesiástico no lo impide, y especialmente en las Cuarentas Horas, y demas funciones del Sacramento. Siempre que está el Santísimo expuesto, se hace conmemoracion de él. Las oraciones se toman de la Misa del Corpus.

La Misa se toma del dia del Corpus, excepto la Secuencia que se omite. Véase dicha Misa, pág. 454 y sig. Hay ade-

mas las variaciones siguientes en los tiempos de Septuagésima y Pascual.

Despues de la Septuagésima hasta el Domingo de Ramos, se omite la Aleluya con los *yr.* sig., y en su lugar se dice el siguiente.

*Tract.* Desde levante á poniente es grande mi Nombre entre la naciones. *yr.* Y en todo lugar se sacrifica y se ofrece al Nombre mio una ofrenda pura; pues grande es mi Nombre entre las naciones. *yr.* Venid á comer de mi pan, y á beber el vino, que os tengo preparado.

Durante todo el tiempo Pascual, esto es, desde la Pascua de Resurreccion el dia de la Santísima Trinidad exclusive, se omite el Gradual, y en su lugar se dice :

**A**LELUYA, aleluya. *yr.* Conocieron los discípulos á Jesús, nuestro Señor, en la fraccion del pan : aleluya. Mi Carne es verdadera comida, y mi Sangre verdadera bebida : el que come mi Carne y bebe mi Sangre, mora en mí, y yo en él. Aleluya.

Todo lo demas de la Misa es como en el resto del año.

---

## MISA DE LA PASION

DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO (voliva)

### INTRÓITO

**J**ESUCRISTO, nuestro Señor, se ha humillado, haciéndose obediente hasta la

muerte, y muerte de Cruz : por lo cual tambien Dios le ha ensalzado sobre todas las cosas, y le ha dado nombre superior á todo nombre.

*Sal.* Cantando me estaré eternamente las misericordias del Señor, que anunciaré de generacion en generacion.  
 y. Gloria. Jesucristo.

## ORACION

**S**EÑOR y Dios nuestro, Jesucristo, que del seno del Padre descendísteis desde el cielo á la tierra, y derramásteis vuestra sangre preciosa en remision de nuestros pecados; humildemente os suplicamos, que, colocados en el dia del juicio á vuestra diestra, merezcamos oír de vuestra boca divina : Venid benditos de mi Padre. Vos, que vivis y reinais con el mismo Padre en union del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. *R.* Amen.

LECCION DE ZACARÍAS PROFETA, cap. XII y XIII.

**E**sto dice el Señor : Yo derramaré sobre la casa de David, y sobre los habitantes de Jerusalem el espíritu de gracia

y de oracion : y pondrán sus ojos en mí, á quien traspasaron, y plañirán al que han herido como suele plañirse un hijo único : y harán duelo por él, como se suele hacer en la muerte de un primogénito. El llanto será grande en Jerusalem en aquel dia, y dirán : ¿ Pues qué llagas son esas en medio de tus manos? Y responderá : En la casa de aquellos que me amaban, me hicieron estas llagas. ¡ Ó espada ! desenváinate contra mi Pastor, y contra el varon unido conmigo, dice el Señor de los ejércitos : hiere al Pastor, y serán dispersadas las ovejas : dice el Señor omnipotente.

*Grad.* Improperios y miserias ha estado aguardando siempre mi corazon : esperé que alguno se condoliese de mí, mas nadie lo hizo ; ó quien me consolase, y no hallé quién lo hiciese. *ÿ.* Presentáronme hiel para alimento mio, y en medio de mi sed me dieron á beber vinagre.

— Aleluya, aleluya. *ÿ.* Nosotros reverentemente os saludamos, ¡ ó Rey nuestro ! Vos sois el solo que se ha apiadado

y compadecido de nuestros extravios : obediente al Padre, habeis sido conducido á ser crucificado, como un manso cordero lo es á la muerte. Aleluya.

## ENTRE LA SEPTUAGÉSIMA Y PASCUA

El Gradual como el precedente ; pero se omite la ALELUYA, y en su lugar se dice el siguiente

*Tract.* En verdad que él mismo tomó sobre sí nuestras dolencias y pecados, y cargó con nuestras penalidades. *ÿ.* Pero nosotros le reputamos entónces como un leproso, como un hombre herido de la mano de Dios, y humillado. *ÿ.* Siendo así que por causa de nuestras iniquidades fué él llagado, y despedazado ha sido por nuestras maldades. *ÿ.* El castigo, de que debia nacer nuestra paz con Dios, descargó sobre él : y con sus cardenales fuimos nosotros curados.

## EN EL TIEMPO PASCUAL

No hay Gradual, sino que se añade el *ÿ.* siguiente á la última ALELUYA precedente.

**A** Vos la gloria y el júbilo : á Vos el triunfo y la victoria : á Vos la corona de honor y de alabanzas sumas. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XIX.

**E**N aquel tiempo : Sabiendo Jesús que todas las cosas estaban á punto de ser cumplidas, para que se cumpliese la Escritura, dijo : Tengo sed. Estaba puesto allí un vaso lleno de vinagre. Los soldados, pues, empapando en vinagre una esponja y envolviéndola y poniéndola en una caña de hisopo, aplicáronse la á la boca. Jesús, luego que chupó el vinagre, dijo : Todo está cumplido. E inclinando la cabeza, entregó su espíritu. Como era dia de Preparacion, para que los cuerpos no quedasen en la Cruz el sábado (que cabalmente era aquel un sábado muy solemne), suplicaron los Judíos á Pilatos que se les quebrasen las piernas á los crucificados, y los quitasen de allí. Vinieron, pues, los soldados, y rompieron las piernas al primero, y al otro que habia sido crucificado con él. Mas al llegar á Jesús como le vieron ya muerto no le quebraron las piernas, sino que uno de los soldados le abrió con la lanza el costado, y al instante salió san-

gre y agua. Y quien lo vió es quien lo asegura, y su testimonio es verdadero.

*Ofert.* Hombres perversos se levantaron contra mí : buscaron matarme sin piedad : y llegaron hasta escurpirme en la cara : con sus lanzas me hirieron, y se estremecieron todos mis huesos.

*Secr.* Protéjanos, y dénos vida, Señor, el sacrificio que os ofrecemos, intercediendo por nosotros la Pasion de vuestro Hijo Unigénito. Que con Vos vive y reina.

*Prefacio.* El de la Cruz, p. 74.

*Com.* Taladraron mis piés y mis manos ; han contado uno por uno todos mis huesos.

*Desp. de la Com.* Señor nuestro Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que á la hora de sexta subísteis al patíbulo de la Cruz por la redencion del mundo, y que deramásteis vuestra sangre preciosa en remision de nuestros pecados ; humildemente os suplicamos, que despues de nuestra muerte nos concedais el entrar gozosamente por las puertas del Paraíso. Vos que vivis y reinais con Dios Padre.

## ANIVERSARIO

## DE LA DEDICACION DE LA IGLESIA

## A MISA

## INTRÓITO

**T**ERRIBLE lugar es este ! Esta es la casa de Dios y la puerta del cielo : y este sitio llamarse ha : Morada de Dios.

*Sal.* ¡ Cuán amables son vuestros tabernáculos, ó Dios, Señor de las virtudes ! mi alma suspira, y desfallece por estar en los atrios del Señor. *ÿ.* Gloria. Terrible.

## ORACION

**O**Dios ! que renovais en nuestro favor cada un año el dia de la consagracion de este vuestro santo templo, y nos admitis con benevolencia á la celebracion de vuestros sagrados misterios, escuchad benignamente las plegarias de vuestro pueblo, y otorgad á todo el que viniere á este santo templo á pedir os beneficios, que su alma se llene de júbilo al ver cumplidos sus ruegos. Por N. S. J.



## APOCALÍPSIS DE SAN JUAN, cap. XXI.

**E**N aquellos dias : Yo Juan ví la Ciudad Santa, la nueva Jerusalem, descender del cielo por la mano de Dios, compuesta para su esposo, como una novia engalanada. Y oí una voz grande que venia del trono, y decia : Ved aquí el tabernáculo de Dios entre los hombres, y el Señor morará con ellos. Y ellos serán su pueblo ; y el mismo Dios, habitando en medio de ellos, será su Dios : y Dios enjugará de sus ojos todas las lágrimas : ni habrá ya muerte, ni llanto, ni alarido, ni habrá mas dolor, porque las cosas de ántes pasaron ya. Y dijo el que estaba sentado en el solio : Mirad ; yo renuevo todas las cosas.

*Grad.* Este lugar ha sido convertido, por la majestad del Señor, en un sagrario inestimable : nada reprehensible empañará su lustre. *ŷ.* ¡ O Dios ! ante cuyo acatamiento asiste el coro de los Ángeles, escuchad los ruegos de vuestros siervos. Aleluya, aleluya.

*ŷ.* Adoraré al Señor en su santo templo : y alabaré en él vuestro santo nombre, ¡ ó Dios ! Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. XIX.

**E**N aquel tiempo : Habiendo Jesús entrado en Jericó, atravesaba por la ciudad. Y hé aquí que un hombre muy rico, llamado Zaqueo, varon principal entre los publicanos, hacia diligencias para conocer á Jesús de vista : y no pudiendo á causa del gentío, por ser de muy pequeña estatura, se adelantó corriendo, y subióse sobre una higuera silvestre para verle, porque habia de pasar por allí. Así que Jesús llegó á aquel lugar, alzando los ojos, le vió, y díjole : Zaqueo, baja luego ; porque conviene que yo me hospede hoy en tu casa. El bajó á toda priesa, y le recibió gozoso. Todo el mundo, al ver esto, murmuraba diciendo, que Jesús se habia ido á hospedar en casa de un hombre de mala vida. Mas Zaqueo, puesto en presencia del Señor, le dijo : Señor, desde ahora doy la mitad de mis bienes á los pobres ; y si he defraudado en algo á alguno, le voy á restituir cuatro tantos mas. Jesús le respondió : Ciertamente que el dia de hoy ha sido dia de salvacion para esta casa ; pues que tam-

bien este es hijo de la fé de Abrahan. Porque el Hijo del Hombre ha venido á buscar y á salvar lo que habia perecido.

*Ofert.* ¡ O Dios y Señor ! con sencillez de corazon he ofrecido gustoso todas estas cosas, y he visto como vuestro pueblo os ha ofrecido sus dones con grande alegría. Dios de Israel, conservad eternamente este buen afecto. Aleluya.

*Secr.* Atended, Señor, favorablemente á nuestras súplicas : y os pedimos, que, por medio de estos dones presentes que os ofrecemos, merezcamos llegar con vuestro auxilio á los premios eternos. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Com.* Mi casa será llamada casa de Oracion, dice el Señor ; en ella todo el que pidiere, recibirá ; el que buscáre, hallará ; y abrirse ha al que llamáre.

*Desp. de la Com.* ¡ O Dios ! que de piedras vivas y escogidas preparais á vuestra Majestad una morada eterna ; socorred á vuestro pueblo suplicante para que, al propio tiempo que vuestra Iglesia ve aumentarse sus templos materiales, se acreciente mas y mas con espirituales aumentos. Por nuestro Señor Jesucristo.

## MISA. POR CUALQUIERA NECESIDAD

## INTRÓITO

**Y**o soy la salvacion del pueblo, dice el Señor; cuando clamáre á mí en cualquiera tribulacion, le oiré; y seré su Dios eternamente.

*Sal.* Escucha, pueblo mio, mi ley; y ten atentos tus oídos para recibir las palabras de mi boca. *ÿ.* Gloria, etc. Yo soy la salvacion, etc.

## ORACION

**M**UÉSTRANOS, ó Señor, tu inefable misericordia; y líbranos á la vez de todos nuestros pecados, y de las penas que por ellos merecemos. Por, etc.

## LECCION DE JEREMÍAS PROFETA, cap. XIV.

**A**UNQUE nuestras maldades dan testimonio contra nosotros, tú, ó Señor, míranos con piedad por amor de tu santo nombre; pues nuestras rebeldías son muchas, y hemos pecado contra tí. ¡ Ó esperanza de Israel, y salvador suyo en

tiempo de tribulacion! Tú pues, Señor, habitas entre nosotros, y sobre nosotros se invoca tu nombre: no nos abandones, Señor Dios nuestro.

*Grad.* Tú nos salvaste, Señor, de los que nos afligian, y tu confundiste á los que nos odiaban  $\hat{y}$ . En Dios nos gloria-remos todo el dia, y tu nombre alabare-mos para siempre. Aleluya, aleluya.

$\hat{y}$ . Perdónanos, Señor, nuestros pecados; no sea que digan los gentiles: Dónde está el Dios de esos? Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS, cap. XI.

**E**N aquel tiempo, dijo Jesús á sus disci-pulos: Tened confianza en Dios. En verdad os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quitate de ahí, y échate al mar, no vacilando en su corazon, sino creyendo, que cuanto dijere se ha de hacer, así se hará. Por tanto os aseguro, que todas cuantas cosas pidiéreis en la oracion, tened viva fé de conseguirlas, y se os concederán sin falta. Mas al ponerlos á orar, sí teneis algo contra alguno, perdonadle, á fin de que vuestro Padre

que está en los cielos, tambien os perdone vuestros pecados. Que si no perdonais vosotros, tampoco vuestro Padre celestial os perdonará vuestras culpas.

*Ofert.* Si me halláre en medio de la tribulacion, tú me animarás, porque extendiste tu mano contra el furor de mis enemigos y me salvó tu diestra.

*Secr.* Purifiquenos, Señor, te pedimos la oblacion del don presente, y háganos dignos de su sagrada participacion. Por, etc.

*Com.* Acuérdate, Señor, de tu palabra dada á tu siervo, en la que se funda mi esperanza; en mi abatimiento ella me ha consolado.

*Desp. de la Com.* Rogámoste, Señor, nos concedas, que purificados de todos los afectos terrenos, nos dirijamos á la plenitud del supremo Sacramento, cuya santidad hemos ya gustado. Por, etc.

MISA PARA TIEMPO DE EPIDEMIA

INTRÓITO

**A**CUÉRDATE, ó Señor, de tu testamento, y dí al Ángel exterminador : Basta, detén ya tu mano ; y no quede desolada toda la tierra, ni acabes con todo animal viviente.

*Sal.* Escucha, ó tú, pastor de Israel, tú que apacientas el pueblo de José, como á ovejas. *ÿ.* Gloria al Padre. Acuérdate.

ORACION

**O** Dios, que no deseas la muerte, sino la penitencia de los pecadores ; mira propicio á tu pueblo, que acude á tí ; á fin de que, mientras te es fiel y devoto, separes clemente de él el azote de tu ira. Por, etc.

II.º LIBRO DE LOS REYES, cap. XXIV.

**E**N aquellos dias : Envió, pues, el Señor la peste á Israel desde aquella mañana hasta el tiempo señalado, y mu-

rieron del pueblo, desde Dan hasta Bersabée, setenta mil hombres. Y habiendo extendido el Ángel del Señor su mano sobre Jerusalem para desolarla, el Señor se apiadó de su angustia, y dijo al Ángel exterminador del pueblo: Basta, detén ya tu mano. Estaba entónces el Ángel del Señor junto la era de Areuna Jebuseo. Y dijo David al Señor, así que vió que el Ángel castigaba al pueblo: Yo soy el que he pecado; yo el que tengo la culpa. ¿Qué han hecho estos, que son unas ovejas? ó Señor, ruégote que descargues tu mano sobre mí, y sobre la casa de mi padre. Y aquel mismo dia vino Gad á David y le dijo: Sube á la era de Areuna Jebuseo, y levanta en ella un altar al Señor. Fué, pues, David allá, en cumplimiento del mandato que le intimó Gad en nombre del Señor. Y edificó un altar al Señor y ofreció holocaustos y hostias pacíficas; con lo que se mostró el Señor propicio á la tierra, y cesó la mortalidad en Israel.

*Grad.* Envió el Señor su palabra y los sanó y los salvó de su perdicion. y. Glo-



rifiquen al Señor por sus misericordias y por sus maravillas á favor de los hijos de los hombres.

Aleluya, aleluya. *ŷ.* Sálvame, ó Dios, porque las agaas han penetrado hasta mi alma. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS, cap. IV.

**E**N aquel tiempo : Saliendo Jesús de la Synagoga, entró en casa de Simon. Hallábase la suegra de Simon con una fuerte calentura, y suplicáronle por su alivio. Y él, arrimándose á la enferma, mandó á la calentura que la dejase, y la dejó libre. Y levantándose entónces de la cama, se puso á servirles. Puesto el sol, todos los que tenían enfermos de varias dolencias se los traían. Y él los curaba con poner sobre cada uno las manos. De muchos salian los demonios gritando y diciendo : Tú eres el Hijo de Dios ; y con amenazas les prohibia decir que sabian que él era el Cristo. Y partiendo luego que fué de dia se iba á un lugar desierto, y las gentes le anduvieron buscando, y no pararon hasta encontrarle, y hacian por detenerle no que-

riendo que se apartase de ellos. Mas él les dijo : Es necesario que yo predique tambien á otras ciudades el Evangelio del Reino de Dios ; pues para eso he sido enviado. Y así andaba predicando en las synagogas de Galilea.

*Ofert.* Se puso el Pontífice entre los muertos y los vivos, teniendo el incensario de oro en su mano ; y ofreciendo el sacrificio del incienso, aplacó la ira de Dios, y cesó la mortandad.

*Secr.* Suplicámoste, Señor, que nos socorra la oblacion del sacrificio presente ; la cual nos absuelva por tu misericordia de nuestros errores, y nos liberte de todo mal. Por, etc.

*Com.* Una multitud de enfermos, y de molestados de los espíritus inmundos, venian á él ; porque salia de él una virtud que daba la salud á todos.

*Desp. de la Com.* Oyenos, ó Dios, Salvador nuestro ; y libra á tu pueblo de los terrores de tu ira, salvándole con la liberalidad de tu misericordia. Por, etc.

## MISA POR ENFERMOS

## INTRÓITO

**O**YE benigno, ó Dios, mi oracion, y no desprecies mi súplica: atiende á mi ruego, y escúchame.

*Sal.* Héme llenado de tristeza en mi afan, y la turbacion se ha apoderado de mí á la gritería de mi enemigo, y por la tribulacion del pecador. *ÿ.* Gloria al Padre, etc. Oye, etc.

## ORACION

**O**Dios omnipotente y sempiterno, salud eterna de los creyentes; óyenos, en favor de tus siervos enfermos, por quienes imploramos el auxilio de tu misericordia; á fin de que obtenida la salud, te ofrezcan acciones de gracias, en tu Iglesia. Por, etc.

EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SANTIAGO, cap. V.

**C**ARÍSIMOS: ¿ Hay entre vosotros alguno que esté triste? haga oracion. ¿ Está contento? cante salmos. ¿ Está enfermo

alguno entre vosotros? llame á los Presbíteros de la Iglesia, y oren por él, ungiéndole con óleo en el nombre del Señor; y la oracion nacida de la fé salvará al enfermo, y el Señor le aliviará, y si se halla con pecados, se le perdonarán. Confesad, pues, vuestros pecados uno á otro, y orad los unos por los otros para que seais salvos.

*Grad.* Ten, Señor, misericordia de mí, que estoy sin fuerzas, sáname, ó Señor. *ÿ.* Todos mis huesos se han estremecido y está mi alma sumamente perturbada.

Aleluya, aleluya. *ÿ.* Escucha, ó Señor, benignamente mis ruegos; y lleguen hasta tí mis clamores. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. VIII.

**E**N aquel tiempo: Al entrar Jesús en Capharnaum, le salió al encuentro un Centurion, y le rogaba, diciendo: Señor, un muchacho mio está postrado en mi casa paralítico, y padece muchísimo. Dícele Jesús: Yo iré y le curaré. Y le respondió el centurion: Señor, yo no soy digno de que tú entres en mi casa; pero mándalo con tu palabra y que-

dará curado mi criado : pues aun yo, que no soy mas que un hombre sujeto á otros, como tengo soldados á mi mando, digo al uno : Marcha, y él marcha ; y al otro : Ven, y viene : y á mi criado : Haz esto, y lo hace. Al oír esto Jesús mostró grande admiracion, y dijo á los que le seguian : En verdad os digo que ni aun en medio de Israel he hallado fé tan grande. Y así os declaro, que vendrán muchos del Oriente y del Occidente, y estarán á la mesa con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los Cielos ; mientras que los hijos del reino serán echados fuera á las tinieblas ; allí será el llanto y el crujiir de dientes. Despues dijo Jesús al Centurion : Vete y succédete conforme has creído. Y en aquella misma hora quedó sano el muchacho.

*Ofert.* Oye benigno, ó Dios, mi oracion, y no desprecies mi súplica : atiende á mi ruego, y escúchame.

*Secr.* O Dios, de cuya voluntad dependen los momentos de nuestra vida : recibe las preces, y las Hostias de tus siervos enfermos, á favor de quienes im-

ploramos tu misericordia, á fin de que podamos regocijarnos con la salud de aquellos, de quienes tememos el peligro de su vida. Por, etc.

*Com.* Derrama sobre tu siervo la luz de tu rostro: sálvame por tu misericordia: ó Señor, no quede yo confundido ya que te he invocado.

*Desp. de la Com.* O Dios, asilo especial de la debilidad humana, muestra el poder de tu auxilio sobre tus siervos enfermos; á fin de que fortalecidos con la esperanza de tu misericordia, merezcan presentarse sanos en tu Santa Iglesia. Por, etc.

Por un enfermo que está en la agonía, se dice la siguiente

#### ORACION

**O**MNIPOTENTE y misericordioso Dios que conferiste al género humano los remedios de la salud, y los dones de la vida eterna: mira propicio á tu siervo que sufre la enfermedad del cuerpo, y fortifícale el alma que criaste; á fin de que á la hora de su muerte, merezca ser presentado sin mancha de pecado á tí, que eres

su Criador, por mano de los santos Ángeles. Por, etc.

*Secr.* Recibe, Señor, te suplicamos, la Hostia que te ofrecemos por tu siervo que se halla en el extremo de su vida, y concede, que por ella queden purgados todos sus delitos; á fin de que, el que en esta vida es probado con la severidad de tus castigos, consiga en la futura el descanso eterno. Por, etc.

*Desp. de la Com.* Imploramos tu clemencia, ó Dios Todopoderoso, á fin de que por la virtud de este Sacramento te dignes confirmar con tu gracia á tu siervo; para que, en la hora de su muerte, no prevalezca contra él el enemigo, sino que merezca pasar con tus Ángeles á la vida eterna. Por, etc.

---

MISA DE CASAMIENTO

INTRÓITO

**E**L Dios de Israél os una, y él mismo esté con vosotros él que se compadeció de dos criaturas solas: y ahora, Señor. haced que os bendigan mas y mas.

*Sal.* Bienaventurados todos los que temen al Señor, y que se conducen según su ley.

## ORACION

**C**ONCEDEDNOS, Dios todopoderoso y misericordioso, que lo que se hace por nuestro ministerio, reciba su perfeccion con vuestra santa bendicion. Por, etc.

EPÍSTOLA DE SAN PABLO Á LOS DE ÉFESO, cap. V.

**H**ERMANOS : Que las mujeres estén sujetas á sus maridos como al Señor, porque el marido es la cabeza de la mujer, como Jesucristo lo es de la Iglesia, que es su cuerpo, de la cual es tambien su Salvador. Pues así como la Iglesia está sujeta á Jesucristo, así tambien las mujeres deben estar sujetas en todo á sus maridos. Y vosotros maridos, amad á vuestras mujeres, como Jesucristo amó á la Iglesia, entregándose hasta la muerte por ella, á fin de santificarla, habiéndola ántes purificado con el bautismo del agua y con la palabra de vida, para hacerla aparecer delante de él llena de gloria, sin mancha, ni arruga, ni otra cosa semejante, sino sana y sin ningun defecto. Del mis-



mo modo los maridos deben amar á sus mujeres como á sus propios cuerpos. El que ama á su mujer, se ama á sí mismo; porque nadie odia su propia carne; sino que por el contrario, él la alimenta y sostiene, como Jesucristo hace con su Iglesia, pues que nosotros somos miembros de su cuerpo, formados de su carne y de sus huesos. Y por esto el hombre abandonará á su padre y á su madre, y se reunirá á su mujer, no haciendo entrambos mas que una sola carne. Yo os aseguro que este Sacramento es grande, en Jesucristo y en la Iglesia. Que cada uno de vosotros ame pues á su mujer como á sí mismo, y que la mujer tema y respete á su marido.

*Grad.* Tu mujer será como una parra fértil colocada al abrigo de tu casa. *ŷ.* Tus hijos estarán alrededor de tu mesa como los retoños de los olivos. Alel., alel. *ŷ.* El Señor os envíe sus auxilios desde su santuario, y su proteccion desde Sion. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN MATEO, cap. XIX.

**E**N aquel tiempo, los Fariseos se acercaron á Jesús para tentarle, y le di-

jeron : ¿ Es permitido á un hombre dejar á su mujer por alguna causa cualquiera que fuere? Él respondió : ¿ No habeis leído que el que crió al hombre, crió desde el principio una mujer con él, y que dijo : El hombre abandonará á su padre y á su madre y se unirá á su mujer, y serán dos en una misma carne? No serán por lo mismo dos, sino una sola carne. Pues no separe nunca el hombre lo que Dios ha unido.

*Ofert.* Señor, en vos puse mi esperanza ; dije : Vos sois mi Dios ; en vuestras manos está mi vida.

*Secr.* Señor, recibid los dones que os ofrecemos por el vínculo sagrado del matrimonio, y dignaos conducir vos mismo á los que vos unis por este Sacramento.

### BENDICION DE LOS CASADOS

Despues del PATER NOSTER, el Sacerdote dice :

### ORACION

SEÑOR, sed propicio á nuestros ruegos, y acompañad con vuestra bendicion el Sacramento que instituisteis para la pro-

pagacion del género humano, para que lo que es unido por vuestra autoridad se conserve por vuestra asistencia. Os lo suplicamos por nuestro Señor Jesucristo, vuestro Hijo, que vive y reina, y no es con vos y el Espíritu Santo mas que un solo mismo Dios.

## ORACION

**O**Dios! que con vuestro poder habeis criado de la nada todo el universo; que desde el principio del mundo, despues de haber hecho el hombre á vuestra semejanza, le disteis como ayuda inseparable á la mujer que de él mismo habiais formado, para enseñarnos de este modo que no es lícito separar jamás lo que no ha sido nunca mas que una misma cosa, segun vuestra misma institucion : ¡ ó Dios! que habeis consagrado el matrimonio por un misterio tan excelente, como es la alianza nupcial y la figura de la union sagrada de Jesucristo con su Iglesia : ¡ ó Dios ! por quien la mujer es unida al hombre, y que dais para su union íntima una bendicion, la única que no ha sido nunca destruida, ni

por el castigo del pecado original, ni por la sentencia del diluvio; mirad con ojos de piedad á vuestra sierva que debiendo ser unida á su esposo, implora vuestra proteccion; haced que su yugo sea un yugo de amor y de paz: haced que casta y fiel se case en Jesucristo; que siga siempre el ejemplo de las mujeres santas; que se haga amable á su marido como Raquel; que sea honesta como Rebeca; que disfrute de una larga vida, y que sea fiel como Sara: haced, Señor, que el autor de la prevaricacion no halle en ella cosa alguna que sea de él; que viva firme en vuestra ley y el cumplimiento de vuestros mandamientos: haced que unida únicamente á su marido, no manille el lecho nupcial con ningun trato ilícito; que para sostener su debilidad, se arme con la exactitud de una vida arreglada: que tenga un pudor que no inspire mas que respeto: que se instruya de sus deberes con la doctrina enteramente celestial de Jesucristo: que logre de vos una dichosa fecundidad, que pueda llegar al reposo de los santos y al reino del cielo. Haced, Señor, que

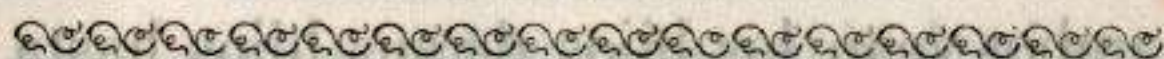
ambos vean los hijos de sus hijos hasta la tercera y cuarta generacion, y que lleguen á una venturosa vejez.

*Com.* Hé aquí como será bendito todo hombre que teme al Señor : el mismo os conceda ver á los hijos de vuestros hijos, y la paz en Israel.

*Desp. de la Com.* Os supplicamos, Señor, acompañeis con los favores de vuestra bondad lo que habeis instituido por vuestro amor, y que dais paz y union por toda la eternidad á los que habeis unido legítimamente.

Antes de dar la bendicion al pueblo, el Sacerdote se vuelve hácia los casados, y dice :

**Q**UE el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob sea con vosotros, y que derrame en vosotros sus bendiciones, á fin de que veais los hijos de vuestros hijos hasta la tercera y cuarta generacion, y de que poseais despues la vida eterna por los socorros y gracia de nuestro Señor Jesucristo, que siendo, etc.



## MISA EN HONOR DE LA GLORIOSA VÍRGEN

POR LAS MUJERES QUE ESTÁN EN CINTA, Ó QUE YA SE  
HALLAN EN LOS DOLORES DEL PARTO.

## INTRÓITO

VÍRGEN de las vírgenes, Santa Madre de Dios, ya que sois la protectora benigna de las mujeres que están de parto, presentad á vuestro santísimo Hijo, en favor de vuestras siervas, las súplicas que sumisamente le dirigimos.

*Sal.* El Señor hizo al Santo Rey David juramentos sinceros, y no faltará á ellos : él dijo : Yo colocaré tus hijos sobre el solio que tú ocupas. *ÿ. Gloria. Vírgen.*

## ORACION

OMNIPOTENTE eterno Dios, que te dignas multiplicar el género humano, y que concediste el don de fecundidad á tu sierva ; concédela tambien la virtud necesaria para que, con salud de alma y cuerpo, dé felizmente á luz el fruto de su seno, de modo que este reciba la santa agua del bautismo. Por nuestro Señor, etc.

**E**N aquellos dias, dijo el Señor á Adan :  
¿ Por qué comiste del árbol que te  
mandé no comieses ? Y dijo Adan : La  
mujer que me dísteis por compañera,  
me dió del árbol, y comí. Y dijo el Señor  
á la mujer : ¿ Por qué hiciste esto ? La  
que respondió : La serpiente me engañó,  
y comí. Y dijo el Señor Dios á la ser-  
piente : Porque hiciste esto, maldita eres  
entre todos los animales y bestias de la  
tierra. Andarás sobre tu pecho, y come-  
rás tierra todos los dias de tu vida. Pon-  
dré enemistades entre tí y la mujer, y  
entre tu descendencia y la de ella. La  
misma pisará tu cabeza, y tu le armarás  
asechanzas. Tambien dijo á la mujer :  
Multiplicaré tus miserias y tus partos :  
con dolor parirás los hijos, y estarás  
bajo el poder del varon, y él te mandará.  
Tambien dijo á Adan : Porque oíste la  
voz de tu mujer, maldita será la tierra en  
tu trabajo. Con penalidades comerás de  
ella todos los dias de tu vida, con el su-  
dor de tu rostro comerás el pan, hasta  
que vuelvas á la tierra, de la que has sido

formado : porque eres polvo, y en polvo te convertirás.

*Grad.* Hé aquí que una Virgen concibió, y sin dolor nos parió un Hijo cuyo nombre se llamó Jesús. y. El cual bajó al seno de la Virgen, como cuando cae la lluvia sobre un vellon de lana, y salió sin el menor detrimento de la pureza virginal de su Madre, de la manera que el sol pasa por una vidriera. Alel., alel.

℞. Bajo vuestra proteccion y amparo se acogen, ó María, las pobres mujeres cuando se encuentran en los dolores del parto, y os suplico, Virgen santa, que no las abandoneis en sus necesidades ; sino que por el contrario las libreis de todo género de peligros. Aleluya.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XVI.

**E**N aquel tiempo, dijo Jesús á sus Discipulos : La mujer cuando está de parto se pone triste, porque llega su hora ; mas cuando ha parido al hijo, ya no se acuerda de su afliccion, por el gozo que recibe al ver que ha dado un hombre á la luz del mundo. En verdad, en verdad os digo, que si pidiéreis en mi nombre al-



PARA  
 guna cosa á mi Padre, se os dará. Pedid y recibiréis, para que vuestro gozo sea completo.

*Ofert.* Dios os salve, María, llena estais de gracia, porque el Señor está siempre en vuestra amantísima compañía : vos, que sois el consuelo de las mujeres que se hallan de parto, y la favorecedora de los niños recién nacidos, sed siempre la protectora de unas y otras para que todos os llamen bendita entre todas las mujeres, y para que el fruto dulcísimo de vuestro seno sea ensalzado por todos los Cristianos, como el de la mas privilegiada de todas las criaturas.

*Secr.* Haced, Dios mio, que sea agradable á vuestra paternal Majestad el sacrificio que os ofrecemos, y en atencion á este mismo sacrificio, conceded benignamente á vuestra sierva N., paciencia y sufrimiento, y que el fruto de sus entrañas pueda renacer sano y salvo en las sagradas fuentes del bautismo. Por, etc.

*Com.* En el nacimiento de los niños,

ó María, resplandezca el sol de vuestra misericordia, brillando el cual, todas las demas lumbreras, á excepcion de Dios, son como si no fuesen.

*Desp. de la Com.* Saciados con el don de este fruto celestial, os suplicamos humildemente, Padre clementísimo, que por esta misma dádiva preciosísima, que acabamos de recibir, derrameis benignamente la bendicion de vuestra misericordia sobre vuestra sierva N., y que reformeis con nueva gracia el fruto de sus entrañas á quien os dignásteis dar espíritu vital. Por nuestro Señor, etc.



## MISAS DE DIFUNTOS

### ADVERTENCIA

Acerca de las misas que se mandan aplicar por los difuntos.

Como sucede que muchas veces al mandar aplicar una misa por algun difunto, suelen encargar el Sacerdote que la celebre con ornamentos negros, creemos oportuno advertir á nuestros lectores, que dichas misas no pueden celebrarse todos los dias con los expresados ornamentos, porque lo prohíbe la festividad del santo que celebra la Iglesia; que cuando el cadáver está presente, siempre son de negro á excepcion de ciertos dias que tambien lo prohíbe la rúbrica; pero que si el rezo del santo lo permite, pueden aplicarse con el pontifical negro: de no permitirlo, se

aplica tambien, pero con vestiduras del color que exige la festividad de la Iglesia.

---

MISA PARA EL DIA DEL FALLECIMIENTO

El Intróito, Gradual, Tracto, Secuencia, Ofertorio, y Comunión, como en el dia de Finados, ó Conmemoracion de los Fieles difuntos, pág. 648 y sig.

ORACION

**O**Dios, á quien es propio usar siempre de misericordia y de perdon, os suplicamos humildemente, que no entregueis en manos del enemigo, ni dejeis en perpetuo olvido el alma de vuestro siervo N. (ó de vuestra sierva N.), que habeis mandado salir hoy de este mundo : sino que ordeneis á vuestros Ángeles que la reciban y la lleven á la patria del Paraíso celestial; para que, pues ha creído y esperado en Vos, no padezca las penas del infierno, sino que entre en la posesion de los gozos eternos. Por nuestro Señor Jesucristo.

1<sup>a</sup> EPISTOLA DE SAN PABLO Á LOS TESALONICENSES, cap. IV.

**H**ERMANOS : En órden á los Difuntos no queremos dejaros en la ignorancia, para que no os entristezcais como lo

suelen los demas hombres que no creen ni tienen la esperanza de la vida eterna. Porque si creemos que Jesucristo, nuestra Cabeza, murió y resucitó, tambien debemos creer que Dios resucitará y llevará con Jesús á la gloria, á los que hayan muerto en la fé y amor de Jesús. Por lo cual os decimos, sobre la palabra del Señor, que nosotros los vivientes, ó los que quedarémos hasta la venida del Señor, no tomaremos la delantera á los que ya murieron ántes. Por quanto el mismo Señor á la intimacion, y á la voz del Arcángel, y al sonido de la trompeta de Dios, descenderá del cielo; y los que murieron en Cristo, resucitarán los primeros. Despues, nosotros los vivos, los que hayamos quedado, serémos arrebatados juntamente con ellos sobre nubes al encuentro de Cristo en el aire, y así estarémos con el Señor eternamente. Consolaos, pues, los unos á los otros con estas verdades.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. XI.

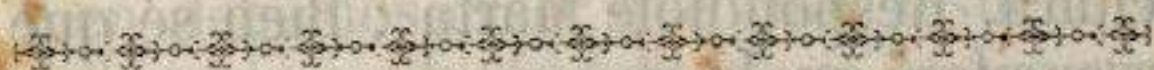
**E**N aquel tiempo : Dijo Marta á Jesús : Señor, si hubiéseis estado aquí, no

hubiera muerto mi hermano : bien que estoy persuadida de que ahora mismo os concederá Dios cualquiera cosa que le pidiéreis. Díjole Jesús : Tu hermano resucitará. Respondióle Marta : Bien sé que resucitará en la resurreccion universal, que será en el último dia. Díjole Jesús : Yo soy la resurreccion y la vida : quien cree en mí, aunque hubiere muerto, vivirá : y todo aquel que vive, y cree en mí, no morirá para siempre. ¿ Crees tú esto ? Respondióle Marta : ¡ O Señor ! sí, que lo creo ; y que Vos sois el Cristo, el Hijo de Dios vivo, que habeis venido á este mundo.

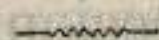
*Secr.* Mostraos, Señor, propicio al alma de vuestro siervo (ó sierva) N., por la que ofrecemos este sacrificio de alabanza, implorando humildemente vuestra Majestad, para que por estos medios de aplacamiento piadoso merezca llegar al descanso eterno. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Desp. de la Com.* Haced, ¡ ó Dios omnipotente ! que el alma de vuestro siervo (ó sierva) N., que ha pasado hoy

de este siglo al otro, purificada con estos sacrificios, y libre de pecados, consiga al mismo tiempo el perdón, y el descanso eterno. Por nuestro Señor Jesucristo.



### MISA PARA EL DIA DE ANIVERSARIO



El Intróito, Gradual, Tracto, Secuencia, Ofertorio y Comunión, como el día de Finados ó Conmemoracion de los Fieles difuntos, pág. 648 y sig. Lo demas es como se sigue.

### ORACION

**D**ios y Señor de indulgencias y misericordias, conceded la entrada en el lugar del refrigerio, en el descanso de la bienaventuranza, y en la claridad de la luz eterna á las almas de vuestros siervos y siervas, de cuyo fallecimiento celebramos hoy el dia aniversario. Por N. S.J.

IIº LIBRO DE LOS MACABEOS, cap. XII.

**E**N aquellos dias: Judas, varon esforzadísimo, habiendo recogido en una colecta, que mandó hacer, doce mil dracmas de plata, las envió á Jerusalem, á fin de que se ofreciese un sacrificio por los pecados de los Difuntos, teniendo;

como tenia, buenos y religiosos sentimientos acerca de la resurreccion (pues que si no esperara que los que habian muerto habian de resucitar, habria tenido por causa superflua é inútil el rogar por los Difuntos); y porque consideraba que, á los que habian muerto despues de una vida piadosa, les estaba reservada una grande misericordia. Es, pues, un pensamiento santo y saludable el rogar por los Difuntos, á fin de que sean libertados de las penas de sus pecados.

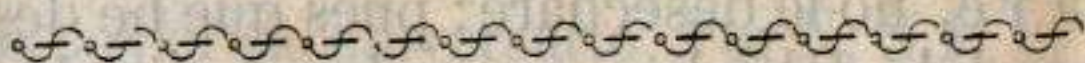
## EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. VI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á los Judíos : Todos los que el Padre me da, vendrán á mí, y al que viniere á mí por la Fé, no le desecharé; pues que he descendido delcielo, no para hacer mi voluntad, sino la de aquel que me ha enviado. Y la voluntad de mi Padre, que me ha enviado, es que yo no pierda ninguno de los que me ha dado, sino que los resucite á todos en el último dia. Por tanto la voluntad de mi Padre, que me ha enviado, es que todo aquel que ve ó co-

noce al Hijo y crée en él, tenga vida eterna, y yo le resucitaré en el último día.

*Secr.* Mostraos propicio, Señor, á las plegarias que os dirigimos por las almas de vuestros siervos, y siervas (ó de vuestro siervo ó sierva) cuyo aniversario celebramos, ofreciéndoos este sacrificio de alabanza, para que os digneis agregar las al número y sociedad de vuestros Santos. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Desp. de la Com.* Haced, Señor, que las almas de vuestros siervos y siervas (ó el alma de vuestro siervo, ó sierva), de cuyo fallecimiento celebramos hoy el aniversario, purificadas por medio de estos holocaustos de propiciacion, alcancen el perdón, y el descanso eterno. Por nuestro Señor Jesucristo.



## MISA COTIDIANA DE DIFUNTOS

El Introito, Gradual, Tracto, Secuencia, Ofertorio y Comunión, como en el día de Finados, pág. 648.

### ORACION

Por los Obispos ó Sacerdotes.

**O** Dios, que quisísteis elevar á vuestros siervos á la dignidad Pontifical (ó Sa-



cerdotal) escogiéndolos y poniéndolos en el número de los Sacerdotes Apostólicos ; os suplicamos, que gocen tambien de su compañía en vuestra gloria. Por N. S. J.

En lugar de esta Oracion, se dice, ó la misma en el número singular, ó alguna de las oraciones propias PRO DEFUNCTIS, segun están en el Misal Romano. Despues se dicen las dos siguientes.

### OTRA ORACION

Por los Hermanos, parientes y bienhechores.

**O** Dios, que concedeis el perdon de los pecados, y quereis la salvacion de los hombres, imploramos vuestra clemencia, para que, por la intercesion de la bienaventurada siempre Vírgen María, y por la de todos los Santos, hagais que lleguen á participar de la eterna bienaventuranza todos nuestros Hermanos, parientes y bienhechores difuntos que estén en comunion con nosotros, y hayan pasado de esta vida á la otra.

O DIOS CRIADOR Y REDENTOR, etc., como la del dia de Finados, pág. 648.

LIBRO DEL APOCALÍPSIS DE SAN JUAN, cap. XIV.

**E**N aquellos dias : Oí una voz del cielo, que me decia : Bienaventurados los muertos, que mueren en el Señor. Ya

desde ahora dice el Espíritu que descansan de sus trabajos, puesto que sus obras los van acompañando.

EVANGELIO SEGUN SAN JUAN, cap. VI.

**E**N aquel tiempo : Dijo Jesús á los Judíos : Yo soy el pan vivo, que he descendido del cielo. Quien comiere de este pan, vivirá eternamente : y el pan, que yo daré, es mi misma carne ; la cual daré yo para vida y salvacion del mundo. Comenzaron entónces á altercar los unos con los otros, diciendo : ¿ Cómo puede darnos este á comer su carne ? Jesús, pues, les respondió : En verdad, en verdad, os digo, que si no comiereis la carne del Hijo del Hombre, y no bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros. Quien come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna ; y yo le resucitaré en el último dia.

Por los Obispos, ó Sacerdotes.

*Secr.* Recibid, Señor, propiciamente estas hostias, que ofrecemos por las almas de vuestros siervos Pontífices (ó Sacerdotes), para que dispongais pasen á gozar de la compañía de vuestros Santos

en el reino celestial, los que habeis honrado en este siglo con la dignidad pontifical (ó sacerdotal). Por nuestro Señor Jesucristo.

## OTRA ORACION

Por los hermanos, parientes y bienhechores.

**O**Dios, cuya misericordia es infinita, aceptad con benevolencia nuestras humildes súplicas, y en virtud de estos sacramentos de nuestra salvacion, otorgad la remision de todos sus pecados á las almas de nuestros Hermanos, parientes y bienhechores, que habeis honrado con la confesion de vuestro nombre.

La última oracion, como la del dia de Finados, pág. 657.

Por los Obispos ó Sacerdotes.

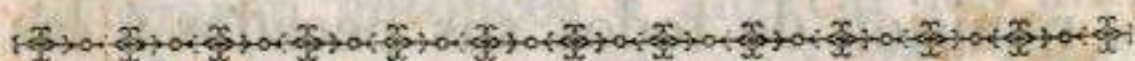
*Desp. de la Com.* Aproveche, Señor, á las almas de vuestros siervos Pontífices (ó Sacerdotes), la clemencia de vuestra misericordia ; para que, mediante vuestra conmisericordia, obtengan por una eternidad la consecucion de los bienes en que han creido, y esperado. Por nuestro Señor Jesucristo.

## OTRA ORACION

Por los hermanos, parientes y bienhechores.

**H**ACED, ó Dios omnipotente y misericordioso, que las almas de nuestros Hermanos, parientes y bienhechores difuntos, por quienes hemos ofrecido á vuestra Majestad este sacrificio de alabanza, libres de toda mancha de pecado, merezcan, por vuestra gracia, el lograr la bienaventuranza.

La última oracion, como la del dia de Finados, pág. 657.



## ÓRDEN DE LOS ENTIERROS

SEGUN EL RITUAL ROMANO.

Luego que el Párroco llega á la casa del Difunto, hace sobre su cadáver la aspersion con agua bendita : en seguida entona la Antífona : *SI INIQUITATES*. El clero canta el salmo *DE PROFUNDIS*, pág. 161, con *REQUIEM ÆTERNAM* al fin : despues del salmo la Antífona :

|  |                            |   |
|--|----------------------------|---|
| <p><i>Ant.</i> Señor, si examináis nuestras maldades, ¿ quién podrá sufrir vuestra justicia?</p> | <p>↑</p> <p> </p> <p>↓</p> | <p><i>Ant.</i> Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, qui sustinebit?</p> |
|--|----------------------------|---|

Luego llevan procesionalmente el cadáver á la Iglesia. El Párroco entona : *EXULTABUNT DOMINO*. El clero canta los Salmos : *MISERERE MEI, DEUS*, pág. 736, y el *AD DOMINUM CUM TRIBULARER*, pág. 753, con *REQUIEM ÆTERNAM* la fin. Al entrar en la Iglesia se canta la Antífona :

*Ant.* Exultabunt <sup>♯</sup> Domino ossa humiliata. | *Ant.* Alegraránse en el Señor los huesos humillados.

Luego se canta el siguiente Responsorio :

|  |   |
|--|---|
| <p><i>R.</i> Subvenite, <sup>♯</sup> Sancti Dei; occurre, Angeli Domini, * Suscipientes animam ejus, offerentes eam in conspectu Altissimi. <i>ŷ.</i> Suscipiat te Christus qui vocavit te, et in sinum Abrahamæ Angeli deducant te, * Suscipientes animam. <i>ŷ.</i> Requiem æternam, etc. <i>R.</i> Et lux, etc.</p> | <p><i>R.</i> Socorredle, Santos de Dios; salidle al encuentro. Angeles del Señor. * Recibid su alma, y ofrecedla á la presencia del Altísimo. <i>ŷ.</i> Recíbate, ¡ ó alma! Jesucristo, que te ha llamado, y llévate los Ángeles al seno de Abraham. * Recibid. <i>ŷ.</i> Concededle, etc, Señor. <i>R.</i> Y alúmbrele, etc.</p> |
|--|---|

Luego se dice el Oficio, ó Misa de Difuntos. Al fin de Oficio ó de la Misa, el Sacerdote y Ministros van al túmulo; y aquel dice la siguiente

#### ORACION

**S**EÑOR, no entreis en juicio con vuestro siervo (ó vuestra sierva); porque nin-

gun hombre podrá justificarse delante de Vos, si Vos no le concedéis la remision de todos sus pecados. Os rogamos pues, que vuestra sentencia de Juez no aflija á esta alma que la piedad de los fieles cristianos os recomienda con verdaderas súplicas; sino que, socorriéndola con vuestra gracia, merezca salir libre del juicio de vuestras venganzas: porque en este mundo la habeis señalado con el sello de la Trinidad Santísima. Hacedlo Vos que vivis y reinais por los siglos de los siglos. *R.* Amen.

En seguida se canta pausada y solemnemente el reponso-  
rio LIBERA ME, DOMINE, siguiente:

*R.* Líbradme, Señor, de la eterna muerte en aquel tremendo dia, \* En que se conmoverán los cielos y la tierra, \* Cuando vengais á juzgar al mundo con el fuego. *ŷ.* Temblando estoy, y temo al ver el Juicio que ha de sobrevenir, y de

*R.* Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda, \* Quando cœli movendi sunt et terra, \* Dum veneris judicare sæculum per ignem. *ŷ.* Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, at-

que ventura ira.  
 \* Quando cœli movendi sunt et terra.  
 ŷ. Dum veneris judicare sæculum per ignem. ŷ. Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseræ, dies magna, et amara valde, \* Dum veneris judicare sæculum per ignem. ŷ. Requiem æternam dona ei, Domine, et lux perpetua luceat ei.  
 R̄. Libera me, Domine, *usque ad primum* ŷ.

la ira que le subseguirá. ŷ. \* En que se conmooverán los cielos y la tierra, cuando vengais á juzgar al mundo con el fuego. ŷ. El dia aquel será un dia de ira, de calamidad y de misericordia; dia grande y lleno de amargura, \* Cuando vengais á juzgar al mundo con fuego. ŷ. Concededle, Señor, el descanso eterno, y alúmbrele la luz perpetua. R̄. Libradme, Señor, *hasta el primero* ŷ.

El Sacerdote pone entretanto incienso en el incensario, y concluido el responsorio, despues que el coro ha cantado el último: KYRIE ELEISON, dice en alta voz: PATER NOSTER, y lo rezan todos en secreto; despues canta lo siguiente:

ŷ. Et ne nos inducas in tentationem. ŷ. Y no nos dejes caer en la tentacion.  
 R̄. Sed libera nos a malo. R̄. Mas libranos de mal.

ŷ. De las puertas  
del infierno :

ŕ. Retirad, Señor,  
á su alma.

ŷ. Descanse en  
paz.

ŕ. Así sea.

ŷ. Escuchad, Se-  
ñor, mi oracion.

ŕ. Y mi clamores  
lleguen hasta Vos.

ŷ. El Señor sea  
con vosotros.

ŕ. Y con tu espíritu.

ŷ. A porta in-  
feri :

ŕ. Erue, Do-  
mine, animam  
ejus.

ŷ. Requiescat  
in pace.

ŕ. Amen.

ŷ. Domine, ex-  
audi orationem  
meam.

ŕ. Et clamor  
meus ad te veniat.

ŷ. Dominus vo-  
biscum.

ŕ. Et cum spi-  
ritu tuo.

Oracion. O DIOS, A QUIEN ES PROPIO, etc., pág. 701  
en la Misa del dia de Fallecimiento.

Cuando se lleva el cuerpo á enterrar, canta el clero la  
siguiente :

*Ant.* Condúzcante  
los Ángeles al Paraí-  
so celestial, y á tu  
llegada te reciban los  
Mártires, y te entren  
en la santa ciudad

*Ant.* In paradi-  
sum deducant te  
Angeli, in tuo ad-  
ventu sancti Mar-  
tyres recipiant te,  
in civitatem sanc-





ŷ. Concededle, Señor, el descanso eterno.

Ŕ. Alúmbrele la luz perpetua.

ŷ. Descanse en paz.

Ŕ. Así sea.

ŷ. Que su alma, y las de todos los fieles difuntos por la misericordia de Dios descansen en paz.

Ŕ. Así sea.

ŷ. Requiem æternam dona ei, Domine.

ŷ. Et lux perpetua luceat ei.

ŷ. Requiescat in pace.

Ŕ. Amen.

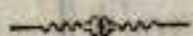
ŷ. Anima ejus, et animæ omnium fidelium defunctorum, per misericordiam Dei requiescant in pace.

Ŕ. Amen.





## OFICIOS DIVERSOS



### CUARENTA HORAS

Y EXPOSICION DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

AL DESCUBRIR

PANCE LINGUA, pág. 451. TANTUM ERGO, pág. 453

Ÿ. Panem de cœlo præstitisti eis. | Ÿ. Les dísteis, Señor, el Pan venido del cielo.

Ŕ. Omne delectamentum in se habentem. | Ŕ. Que en sí contiene toda suerte de espirituales delicias.

Oracion. DEUS, QUI NOBIS, etc.

O Dios, que en el admirable Sacramento, etc., como en el dia del Corpus Christi, pág. 454.

### VISITA Y ESTACION AL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Hecha la señal de la Cruz se dice el VENI, CREATOR, pág. 429, ó en su lugar la siguiente

Ant. Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum cor- | Ant. Venid, ó Espiritu Santo, llenad los corazones de

vuestros fieles, y encendad en ellos el fuego de vuestro amor.

ÿ. Enviad vuestro Espíritu, y los seres serán criados.

ñ. Y renovaréis la faz de la tierra.

da fidelium, et tui amoris in eis ignem accende.

ÿ. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur.

ñ. Et renovabis faciem terræ.

## ORACION

**O** Dios, que en este día iluminásteis los corazones de los fieles con las luces de vuestro Espíritu Santo; haced que el mismo Espíritu ilumine nuestras almas, imprimiendo en ellas su verdad, y las consuele siempre con su santa y celestial alegría. Por nuestro Señor Jesucristo.

**D**EUS qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum. ñ. Amen.

En seguida se meditará sobre los inagotables tesoros de amor de Dios, y se concluirá con la estacion al Santísimo. Mientras la procesion, se cantan los Himnos que siguen

HIMNO (SANTO TOMÁS DE AQUINO).

SACRIS solemniis  
 Juncta sint gau-  
 dia,  
 Et ex præcordiis  
 Sonent præconia;  
 Recedant vetera,  
 Nova sint omnia:  
 Corda voces et  
 opera.

Noctis recolitur  
 Cœna novissima,  
 Qua Christus cre-  
 ditur

Agnum et azyma  
 Dedissee fratribus  
 Juxta legitima  
 Priscis indulta  
 patribus.

ESTAS solemnida-  
 des tan sagradas  
 Corresponda el pla-  
 cer y la alegría, Sue-  
 nen las alabanzas  
 publicadas, Que á la  
 voz generoso el pecho  
 envia, Huyan las co-  
 sas viejas ya veloces;  
 Sea nuevo ya todo  
 en este dia, El cora-  
 zon, las obras, y las  
 voces.

Hoy hacemos re-  
 cuerdo y fiel memo-  
 ria De aquella Cena  
 mística, ó figura, En  
 que Cristo, Rey sumo  
 de la gloria, El Cor-  
 dero y el pan sin le-  
 vadura Dió, confor-  
 me á la ley, á sus  
 hermanos; Pues así  
 lo ordenaba la Escri-  
 tura Revelada por  
 Dios á los ancianos.

Despues de este Cordero misterioso El banquete legal ya concluido, Su Cuerpo á los Discípulos piadoso Dió en sagrado manjar, bien entendido, Que, dando todo á todos con sus manos, Todo de cada cual fué recibido : Así lo confesamos los Cristianos.

Como á frágiles, flacos, desvalidos Su Cuerpo, liberal, les dió en comida; Y como á tristes, pobres y afligidos Su Sangre sacrosanta dió en bebida, Diciendo : Recibid la mas preciosa Prenda del Cáliz santo de la vida; Bebed todos mi Sangre generosa.

Así fué el Sacrifi-

Post agnum  
typicum,  
Expletis epulis,  
Corpus Domini-  
cum  
Datum Discipulis,  
Sic totum omnibus  
Quod totum singu-  
lis,  
Ejus fatemur ma-  
nibus.

Dedit fragilibus  
Corporis fercu-  
lum :  
Dedit et tristibus  
Sanguinis pocu-  
lum,  
Dicens : Accipite  
Quod trado vas-  
culum,  
Omnes ex eo bi-  
bite.

Sic sacrificium

Istud instituit,  
Cujus officium  
Committi voluit  
Solis presbyteris,  
Quibus sic congruit  
Ut sumant et dent  
cæteris.

cio celebrado, Y por el mismo Cristo instituido, Cuyo oficio tan alto y elevado Es á los Sacerdotes cometido, A quienes pertenece solamente Sumirle con respeto el mas rendido, Y repartirle al pueblo dignamente.

Panis angelicus  
Fit panis hominum;  
Dat panis cœlicus  
Figuris terminum:  
O res mirabilis!  
Manducat Dominum  
Pauper, servus et  
humilis.

El que es pan de los Ángeles hermoso Se hace ya de los hombres alimento; Este pan celestial y prodigioso Da á la sombra y figura cumplimiento: ¡ O admirable piedad! ¡ ó maravilla! Pues recibe tan alto Sacramento El pobrecillo, el sirvo, el que se humilla.

Te, Trina Deitas  
Unaque, poscimus,

A tí, Dios Trino y Uno, reverentes Con afectos humildes te

rogamos, Ilustres  
 con tus luces reful-  
 gentes Á los que tan  
 rendidos te adora-  
 mos : Y por tus sen-  
 das rectas y caminos  
 Guíanos á la luz,  
 adonde vamos, Pues  
 habitas sus rayos tan  
 divinos. Amen.

Sic nos tu visitas,  
 Sicut te colimus :  
 Per tuas semitas  
 Duc nos quo tendi-  
 mus,  
 Ad lucem quam  
 inhabitas.  
 Amen.

HIMNO DE LAUDES (SANTO TOMÁS DE AQUINO).

SALIENDO el Verbo  
 Eterno y no de-  
 jando La diestra de  
 su Padre, tan divino,  
 Á su obra presuroso  
 caminando, Al tér-  
 mino llegó de su  
 destino.  
 Antes que el vil  
 discípulo alevoso Le  
 entregase á la muerte  
 deícida, Á sus pro-  
 pios Discípulos piá-  
 doso En sustento se

VERBUM supernum  
 prodiens,  
 Nec Patris lin-  
 quens dexte-  
 ram,  
 Ad opus suum  
 exiens,  
 Venit ad vitæ yes-  
 peram.  
 In mortem a  
 discipulo  
 Suis tradendus  
 æmulis,  
 Prius in vitæ fer-  
 culo



Se tradidit Discipulis. | dió de eterna vida.

Quibus sub bina specie | Dióles su carne  
Carnem dedit et | y sangre verdadera  
Sanguinem ; | Bajo de dos especies ;  
Ut duplicis subs- | porque todo El hom-  
tantiae | bre en cuerpo y alma  
Totum cibaret ho- | recibiera Un total ali-  
minem. | mento de este modo.

Se nascens de- | Naciendo, se nos  
dit socium, | dió por compañero,  
Convescens in | En la mesa, en man-  
edulium ; | jar el mas precioso,  
Se moriens in pre- | En rescate, murien-  
tium, | do en un madero, Y  
Se regnans dat in | en galardón, reinan-  
præmium. | do, majestuoso.

Se arrodilla, estando el Santísimo expuesto.

O salutaris Hos- | Ó sacrificio y Hos-  
tia, | tia saludable, Que  
Quæ cœli pandis | las puertas del cielo  
ostium, | nos franqueas ; La  
Bella præmunt hos- | guerra nos oprime  
tilia, | formidable : Todo

nuestro favor y es-<sup>o</sup> Da robur, fer auxi-  
fuerzo seas. lium.

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Al Señor Trino y     | Uni trinoque       |
| Uno sea dada Ala-    | Domino             |
| banza sin fin la más | Sit sempiterna     |
| gloriosa : Quien la  | gloria,            |
| vida perenne ilimi-  | Qui vitam sine     |
| tada Nos conceda en  | termino            |
| la patria deliciosa. | Nobis donet in pa- |
| Amen.                | tria. Amen.        |

Á LA RESERVA.

Se da principio con la Letania del Santísimo Sacramento, de la que solo se cantan por la música seis ú ocho deprecaciones ó versos : despues se canta alternativamente por el coro y pueblo lo siguiente :

*Coro.* Santo Dios. — *Pueblo.* Santo Dios.

*Coro.* Santo fuerte. — *Pueblo.* Santo fuerte.

*Coro.* Santo inmortal. — *Pueblo.* Santo inmortal.

*Coro.* Líbranos, Señor, de todo mal.  
— *Pueblo.* Líbranos, Señor, de todo mal.

Esto se repite tres veces, y al fin de la última se dice otras dos el LIBRANOS, SEÑOR, DE TODO MAL.

En seguida se canta alternativamente por el coro ó música y el pueblo el Salmo 115, CREDIDI PROPTER, página 447. Concluido el Salmo se canta la estrofa TANTUM ERGO

SACRAMENTUM; en seguida el Versículo y la Oracion DEUS QUI NOBIS, como al descubrir.

Mientras el Sacerdote da la bendicion con mucha pausa y gravedad, se canta la siguiente

JACULATORIA Ó MOTETE.

Un Cantor.

Prosigue el Cantor.

Ó admirable Sacra-  
mento  
De la gloria dulce  
prenda,  
Tu nombre sea ala-  
bado  
En los cielos y en  
la tierra.

Y en su pura Con-  
cepcion  
María de gracia  
llena,  
Sin pecado origi-  
nal,  
Por siempre ala-  
bada sea.

Responde el coro : Amen. ♡ Responde el coro : Amen.

En muchas Iglesias se dice la primera estrofa del SACRIS SOLEMNIIS al mismo tiempo de reservar el Santísimo.

LOS SIETE SALMOS PENITENCIALES

SALMO 6.

DOMINE, ne in  
furore tuo ar-  
guas me, \* neque  
in ira tua corripias  
me.

SEÑOR, no me re-  
prendais enfure-  
cido, \* ni me casti-  
gueis airado.

Compadéceos, Señor, de mi desfallecimiento, \* muévaos á mitigar mis penas la turbacion en que me veis.

Vos sois testigo de las zozobras de mi corazon : \* ¿ hasta cuándo, Señor, esperaréis á calmarlas ?

Volved, Señor, á mí vuestros ojos, y librad á mi alma de tantas penas ; \* salvadme por vuestra misericordia.

Porque no hay entre los muertos quien se acuerde de vos, \* ¿ y en el infierno, quién alabará vuestro santo nombre ?

Bien sabeis cuántas lágrimas me cuesta

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum : \* sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea conturbata est valde : \* sed tu, Domine, usquequo ?

Convertere, Domine, et eripe animam meam : \* salvum me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui : \* in inferno autem quis confitebitur tibi ?

Laboravi in gemitu meo : \* lavabo

per singulas noctes lectum meum; lacrymis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore oculus meus: \* inveteravi inter omnes inimicos meos.

Discedite a me, omnes qui operamini iniquitatem: \* quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: \* Dominus orationem meam suscepit.

Erubescant et conturbentur vehementer omnes

ya mi pecado: \* emplearé en llorarle el tiempo destinado á mi reposo, y todas las noches bañaré mi lecho con mi llanto.

Tan abatido y desfigurado tenía el semblante, \* que todos mis enemigos pensaban que ya iba á desfallecer.

Pero apártaos de mí, pecadores, \* porque el Señor ha oído mis gemidos.

Ha oído mi clamor, \* y recibido benignamente mi súplica.

Véanse pues todos mis enemigos corridos y conturbados: \*

huyan precipitadamente de mí confundidos y avergonzados.

Gloria al Padre,  
etc.

inimici mei : \* convertantur et erubescant valde velociter.

Gloria Patri,  
etc.

## SALMO 31.

**B**IENAVENTURADOS aquellos á quienes han sido perdonadas sus maldades \* y borradas sus culpas.

Bienaventurado el hombre que con sincero arrepentimiento ha obligado á Dios á olvidar su pecado, y cuya alma se halla exenta de dolo.

Porque callé, se inveteraron mis iniquidades ; \* cuando volví á mí, clamé á vos, Señor, durante todo el día.

Y vos desconfiado

**B**EATI quorum remissæ sunt iniquitates, \* et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum, \* nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, \* dum clamarem tota die.

Quoniam die ac

nocte gravata est  
super me manus  
tua : \* conversus  
sum in ærumna  
mea, dum configi-  
tur spina.

Delictum meum  
cognitum tibi  
feci : \* et injusti-  
tiam meam non  
abscondi.

Dixi : Confite-  
bor adversum me  
injustitiam meam  
Domino : \* et tu  
remisisti impieta-  
tem peccati mei.

Pro hac orabit  
ad te omnis sanc-  
tus, \* in tempore  
opportuno.

Verumtamen in  
diluvio aquarum

de este corazon in-  
grato, agravásteis  
vuestra mano sobre  
mí ; \* me sumergís-  
teis en amargura, y  
me dejásteis entre las  
espinas de mis re-  
mordimientos.

Entónces yo mas  
dócil á los rigores  
que á los beneficios, \*  
os confesé mi pe-  
cado.

Dije : Quizá mo-  
veré al Señor acu-  
sándome de mi ini-  
quidad ; \* y al punto  
que hice esta sincera  
confesion me perdo-  
násteis.

Con esto se ani-  
marán todos los que  
quieran ser purifica-  
dos \* á dirigir á vos  
sus ruegos.

Y aprovechándose  
de vuestra miseri-

cordia, estarán á cubierto de vuestra ira, \* cuando anegueis á vuestros enemigos en un diluvio de males.

Mas ¿ dónde sino en vos, Señor, hallaré asilo en mis aflicciones? \* y pues solo de vos espero mi consuelo, libradme de la violencia de los que me acometen.

Yo te iluminaré, me dijisteis, te enseñaré el camino para libertarte de los ardidese de tus enemigos: \* fijaré mis ojos en tí.

No queráis pues asemejaros á las bestias, \* que carecen enteramente de razon.

Vos, Señor, enfrenaréis á los que se apartan de vos, \* y

multarum, \* ad eum non approximabunt.

Tu es refugium eum a tribulatione quæ circumdedit me: \* exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris: \* super te firmabo oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, \* quibus non est intellectus.

In camo et freno maxillas eorum constringe: \* qui



non approximant  
ad te.

Multa flagella  
peccatoris : \* spe-  
rantem autem in  
Domino misericor-  
dia circumdabit.

Lætamini in Do-  
mino, et exsultate,  
justi : \* et gloria-  
mini, omnes recti  
corde. Gloria.

sacuden el yugo de  
la obediencia.

Los pecadores su-  
frirán multiplicados  
castigos : \* miéntras  
los justos que confían  
en el Señor estarán  
rodeados de la divina  
misericordia.

Y así, justos y rec-  
tos de corazón, alé-  
graos, \* y gloriaos de  
servir al Señor. Glo-  
ria, etc.

## SALMO 37.

**D**OMINE, ne in fu-  
rore tuo arguas  
me, \* neque in ira  
tua corripias me.

Quoniam sa-  
gittæ tuæ infixæ  
sunt mihi, \* et con-  
firmasti super me  
manum tuam.

**S**USPENDED, Señor,  
vuestros castigos \*  
hasta que vuestra  
indignacion haya te-  
nido tiempo de apla-  
carse.

Traspasado de los  
golpes de vuestra  
justicia, \* siento sobre  
mí el grave peso de  
vuestro brazo.

Viendo vuestro rostro airado, he caido en un desfallecimiento extremo : \* la vista de mis pecados tiene á mi alma en continúa angustia.

Por enoima de mi cabeza sobresalen mis iniquidades, \* bajo cuyo peso enorme estoy á pique de desfallecer.

Como fuí tan ciego que no curé prontamente las heridas del pecado, \* se me empodrecieron.

Mil veces me ví agobiado con el peso de mis males : \* por todas partes arrasaba mi afliccion, y se veia cubierto mi rostro de tristeza.

Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ ; \* non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum, \* et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ, \* a facie insipientiæ meæ.

Miser factus sum et curvatus sum usque in finem : tota die contristatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus : \* et non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum et humiliatus sum nimis : \* rugiebam a gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne desiderium meum ; \* et gemitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea : \* et lumen oculorum meorum et ipsum non est mecum.

Amici mei et proximi mei adversum me appro-

Irritada la concupiscencia con mis primeros desórdenes, \* no sentia en mi carne mas que flaqueza.

En fin, afligido y humillado en lo sumo, \* prorumpi en gemidos á manera de rugidos.

Vos, Señor, conocéis adonde se dirigen todos mis deseos ; \* y sois testigo de mis lágrimas.

Vos visteis á qué extremo habian llegado las congojas de mi corazón ; \* visteis desfallecidas mis fuerzas, y mis ojos oscurecidos.

Y como para privarme de todo consuelo, \* permitisteis

se declarasen mis amigos y parientes por contrarios.

Los que debian estar más juntos á mí me abandonaron, \* y los que buscaban mi muerte, me tendian nuevos lazos.

Se empleaban noche y dia en hablar-me de vanidades, \* y en inventar nuevos ardides, para sorprenderme.

Mas yo como si fuese sordo no les oí, y como mudo ó como quien no tiene que responder, no hablé palabra ni para quejarme ni para justificarme.

Esperaba, Señor, que os compadecié-  
seis de mis penas; \*

pinquaverunt \* et steterunt.

Et qui juxta me erant de longe steterunt \* et vim faciebant qui quærebant animam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates: \* et dolos tota die meditabantur.

Ego autem tanquam surdus non audiebam; \* et sicut mutus non aperiens os suum, et factus sum sicut homo non audiens et non habens in ore suo redargutiones.

Quoniam in te, Domine, speravi, \* tu exaudies me;

Domine, Deus meus.

Quia dixi : Nequando supergaudeant mihi inimici mei, \* et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagella paratus sum, \* et dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo, \* et cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me : \* et multiplicati sunt, qui oderunt me inique.

y por esto, Dios mio, os dignaréis oír mis ruegos.

Porque os dije : No permitais á mis enemigos complacerse sobre mi ruina, \* y porque me vieron vacilante, hablaron contra mí con insolencia.

Mas castigadme, Señor, como mejor os parezca : \* mi pecado, que siempre tengo presente, es la causa principal de mi dolor.

Consideraré que no hay rigor excesivo para un pecador como yo, \* y confesaré mi maldad.

No obstante mis enemigos aun subsisten : \* se fortifican, y multiplican cada dia mas.

Con repetidas calumnias me pagan los beneficios, \* y mi amor á la justicia es todo mi delito para ellos.

No me abandoneis, Señor: \* no os aparteis, Dios mio, jamás de mí.

Prestadme siempre vuestra ayuda, pues que vos solo sois el Señor \* y Dios de mi salud.

Gloria al Padre, etc.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi, \* quoniam sequebar bonitatem.

Ne derelinquas me, Domine, Deus meus; \* ne discesseris a me.

Intende in adiutorium meum, Domine \* Deus salutis meae.

Gloria Patri, etc.

SALMO 50.

TENED piedad de mí, Dios mio: \* yo que soy el mayor de los pecadores, imploro vuestra gran misericordia.

Y borrarad todas mis iniquidades, \* segun la grandeza y multitud

MISERERE mei, Deus, \* secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tua-

rum, \* dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea : \* et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, \* et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci : \* ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, \* et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veri-

de vuestras misericordias.

Limpiad todavía mas las manchas de mi alma ; \* y purificadme de todos mis pecados.

Porque yo conozco mi iniquidad, \* y continuamente la tengo delante de mis ojos.

Contra vos solo he pecado, y en vuestra presencia he delinquido : \* mas lo confieso públicamente para que justifiqueis en mí vuestra promesa de perdonar al pecador contrito.

Porque vos veis que he sido concebido en pecado \* y con una funesta propension al mal.

Pero no siempre

estuvo corrompido mi corazón : \* en algún tiempo me revelásteis los misterios de vuestra sabiduría.

Me rociaráis, Señor, con el hisopo, y seré purificado : \* me lavaréis, y quedaré mas blanco que la nieve.

Haréis que oiga en mi corazón palabras de alegría y consuelo : \* y todas mis potencias desmayadas recobrarán nuevo vigor.

Apartad, Señor, la vista para no ver mas mis ofensas : \* borradlas de modo que no aparezcan jamás vuestros ojos.

Renovad en mí aquella pureza de corazón, \* aquella rectitud de espíritu que yo tenia ántes.

tatem dilexisti : \* incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor : \* lavabis me, et super nivem dealabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiã, \* et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis, \* et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus ; \* et spiritum rectum innova in visceribus meis.



Ne projicias me a facie tua ; \* et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiã salutaris tui, \* et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas, \* et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ ; \* et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperies, \* et os meum annuntiabit laudem tuam.

No me arrojéis de vuestra presencia, \* no me quiteis la luz de vuestro santo Espíritu.

Restituidme aquella alegría, prenda de mi paz con vos : \* é inspiradme un espíritu de fortaleza, que me confirme en el bien.

Con eso enseñaré vuestros caminos á los pecadores, \* y se convertirán á vos.

Líbradme, Dios mio, de los remordimientos que me causa la memoria de la sangre que derramé, \* y me lengua cantará vuestras misericordias.

Vos, Dios mio, abriréis mis lábios, \* y anunciará mi boca vuestras alabanzas.

Si por la expiacion de mi delito hubiérais exigido sacrificios, os los hubiera ofrecido \* pero no amais los holocaustos.

El sacrificio que vos amais es un espíritu arrepentido : \* no despreciéis, Dios mio, un corazón contrito y humillado.

No detengan, Señor, mis pecados el curso de vuestra bondad sobre Sion : \* haced que podamos edificar los muros de Jerusalem.

Entonces aceptaréis benigno mis ofrendas y holocaustos : \* y entonces tambien se llenarán de víctimas vuestros altares.

Gloria al Padre, etc. ♪

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique : \* holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus : \* cor contritum et humillatum, Deus, non despicias.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua, Sion ; \* ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta : \* tunc imponent super altare tuum vitulos.

Gloria Patri, etc.

## SALMO 101.

**D**OMINE, exaudi,  
orationem me-  
am, \* et clamor  
meus ad te ve-  
niat.

Non avertas fa-  
ciem tuam a me : \*  
in quacumque die  
tribulor, inclina ad  
me aurem tuam.

In quacumque  
die invocavero te,  
\* velociter exaudi  
me.

Quia defecerunt  
sicut fumus dies  
mei, \* et ossa mea  
sicut cremium  
aruerunt.

Percussus sum  
ut fenum, et aruit  
cor meum, \* quia  
oblitus sum come-

**S**EÑOR, escuchad mis  
ruegos, \* y lleguen  
á vos mis clamores.

No apartéis de mí  
vuestros ojos : \* y  
siempre que me veáis  
afligido, dignaos de  
dar oído atento á mi  
voz.

En cualquier tiem-  
po que os invoque, \*  
oidme, Dios mio,  
con presteza.

Porque mis dias  
pasaron como el hu-  
mo, \* y mis hue-  
sos se consumieron  
como un leño que  
arde sin cesar.

Herido al golpe de  
vuestra justicia, co-  
mo el heno al de la  
hoz, me hallo desde-

fallecido : \* he olvidado hasta de tomar el necesario alimento.

Me dejo consumir de tristeza á tal grado, \* que solo me queda ya la piel pegada á los huesos.

Semejante al pelicano y al buho que se van á los desiertos, \* huyo cuanto puedo de los hombres.

Paso las noches llorando, \* y como ave solitaria busco los rincones escondidos de mi casa.

Mis enemigos que antes envidiaban mi prosperidad, \* ahora me insultan todo el dia.

No encuentro gus-

re panem meum.

A voce gemitus mei \* adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pelicano solitudinis : \* factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi, \* et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die improbrabant mihi inimici mei ; \* et qui laudabant me, adversum me jurabant.

Quia cinerem

tanquam panem  
manducabam, \* et  
potum meum cum  
fletu miscebam.

A facie iræ et  
indignationis tuæ;  
\* quia elevans al-  
lisisti me.

Dies mei sicut  
umbra declinave-  
runt, \* et ego si-  
cut fenum arui.

Tu autem, Do-  
mine, in æternum  
permanes; \* et  
memoriale tuum  
in generationem  
et generationem.

Tu exurgens  
misereberis Sion:  
\* quia tempus mi-  
serendi ejus, quia  
venit tempus.

Quoniam pla-

to en el alimento que  
me es preciso to-  
mar; \* y mezclo  
mis lágrimas con mi  
bebida.

Al ver que soy el  
blanco de vuestra  
ira: \* pues me le-  
vantásteis en alto pa-  
ra estrellarme.

Mis dias pasaron  
como la sombra: \*  
estoy marchito como  
el heno ya segado.

Mas vos, Señor,  
permaneceis siempre  
el mismo, \* y se ce-  
lebra en todos los  
siglos vuestra gloria.

Muy presto os le-  
vantaréis á socorrer  
á Sion: \* porque se  
acerca ya el tiempo  
en que os compade-  
cereis de ella.

Solo quedan de

esta asolada ciudad <sup>△</sup> piedras amontonadas : \* sin embargo vuestros siervos irán gozosos á reedificarla.

Entónces, Señor, las naciones y los reyes de la tierra \* rendirán homenaje á vuestra gloria.

Viendo que habeis reedificado á Sion, \* y que ostentais en ella vuestro poder y grandeza.

Pues escuchásteis las oraciones del pueblo afligido, \* y no despreciásteis sus ruegos.

Grabadas estas maravillas en eternos monumentos pasarán á las generaciones remotas, \* y la posteridad tributará <sup>▽</sup>

cuerunt servis tuis lapides ejus ; \* et terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, \* et omnes reges terræ gloriam tuam.

Quia ædificavit Dominus Sion ; \* et videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium, \* et non spreuit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera, \* et populus qui creabitur laudabit Dominum.

Quia prospexit  
de excelso sancto  
suo : \* Dominus  
de cœlo in terram  
aspexit.

Ut audiret gemitus  
compeditorum ; \* ut solveret  
filios interemptorum.

Ut annuntient in  
Sion nomen Domini,  
\* et laudem ejus in Jerusalem.

In conveniendo  
populos in unum,  
et reges, \* ut serviant Domino.

Respondit ei in  
via virtutis suæ : \*  
Paucitatem die-

por ellas gloria al  
Señor.

Pues ha inclinado  
sus ojos á la tierra, \*  
y mirado desde los  
cielos, las miserias  
de los hombres.

Ha escuchado los  
gemidos de estos miserables  
cautivos, \*  
librándolos de la  
muerte á que parecían  
estar destinados.

Á fin de que invoquen  
su santo nombre en Sion, \*  
y canten sus alabanzas  
en Jerusalem.

Y para que le sirvan  
todos, juntará allí  
los reyes, \* y congregará  
los pueblos.

Pero pues vais,  
Señor, á mostrar así  
vuestro poder, \* de-

cidme si lograré ser testigo de vuestra misericordia.

No me detengais en medio de mi carrera, ó Dios, \* cuyos años son eternos, y que podeis acrecentar el número de los mios.

Vos, Señor, sois el que al principio criásteis la tierra : \* y los cielos son obra de vuestras manos.

Ellos perecerán, y envejecerán como un vestido; mas vos permaneceréis siempre el mismo.

Los renovaréis como un ropaje ya usado; \* mas vos, Señor, nunca os mudaréis, porque los años no pasan por vos.

Y así los hijos de

rum meorum nuntia mihi.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum : \* in generationem et generationem anni tui.

Initio, tu, Domine, terram fundasti : \* et opera manuum tuarum sunt coeli.

Ipsi peribunt : tu autem permanes, \* et omnes sicut vestimentum veterascent.

Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur : \* tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient,

Filii servorum



tuorum habitabunt : \* et semen eorum in sæculum dirigetur.

Gloria Patri, etc.

vuestros siervos habitarán en Sion, \* y su posteridad será siempre el objeto de vuestros cuidados.

Gloria al Padre, etc.

Salmo 129. DE PROFUNDIS, pág. 161.

SALMO 142.

**D**OMINE, exaudi orationem meam ; \* auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua : exaudi me in tua justitia.

Et non intres in iudicium cum seruo tuo : \* quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecutus est inimicus animam meam, \* hu-

**E**SCUCHAD, Señor, mis ruegos : \* cumplid la promesa que habeis hecho de oír á los pecadores humillados : hagaos vuestra bondad propicio á mis deseos.

No entreis en juicio con vuestro seruo, \* porque no hay hombre alguno en la tierra que pueda aparecer justo á vuestros ojos.

Ved cuán furiosos me embisten mis enemigos ; \* ya me han

humillado y echado por tierra. <sup>o</sup> miliavit in terra vitam meam.

Me han obligado á enterrarme vivo en estos desiertos, mirándome como ya muerto : \* cercado estoy de crueles angustias y congojas. Collocavit me in obscuris, sicut mortuos sæculi, \* et anxius est super me spiritus meus : in me turbatum est cor meum.

Para confortarme, me he recordado aquellos célebres dias de los pasados siglos, \* meditando los prodigios que obró entónces vuestra mano en favor de nuestros padres. Memor fui dierum antiquorum : meditatus sum in omnibus operibus tuis : \* in factis manuum tuarum meditabar.

He extendido mis manos hácia vos ; \* mi alma os busca, al modo que se abre, pidiendo agua, la tierra abrasada. Expandi manus meas ad te : \* anima mea sicut terra sine aqua tibi.

Daos prisa, Señor, á socorrerme, \* porque no me es posible sufrir ya mas tiempo. Velociter exaudi me, Domine : \* defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me :  
\* et similis ero  
descendentibus in  
lacum.

Auditam fac  
mihi mane mise-  
ricordiam tuam ;  
\* quia in te spe-  
ravi.

Notam fac mihi  
viam in qua am-  
bulem ; \* quia ad te  
levavi animam  
meam.

Eripe me de  
inimicis meis,  
Domine, ad te  
confugi : \* doce  
me facere volun-  
tatem tuam, quia  
Deus meus es tu.

Spiritus tuus  
bonus deducet me  
in terram rectam :

No aparteis de mí  
vuestros ojos ; \* por-  
que si los apartais,  
ya pueden encerrar-  
me en el sepulcro.

En vos espero,  
Dios mio. \* oiga ya  
cuanto ántes aquella  
voz con que manifes-  
tais vuestra miseri-  
cordia.

Y pues mi único  
deseo es llegar á vos,  
\* mostradme el ca-  
mino que he de seguir  
para alcanzarlo.

Libradme, Señor,  
de mis enemigos,  
pues me acojo á  
vuestros brazos : \*  
y enseñadme á obe-  
deceros mas fielmen-  
te, pues sois mi  
Dios.

Dirigido por vues-  
tro Espíritu Santo,  
entraré en el camino

de la justicia, \* y me vivificaréis para la gloria de vuestro nombre.

Me sacaréis de la aflicción; \* y vuestra misericordia destruirá á mis enemigos.

Y vengaréis á vuestro siervo, \* destruyendo á los que han sido causa de sus tribulaciones.

Gloria al Padre, etc.

*Ant.* No os acordéis, Señor, de nuestros delitos, ni de los de nuestros antepasados; y no tomeis venganza de nuestros pecados.

\* propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam; \* et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam; \* quoniam ego servus tuus sum.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Ne remiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum; neque vindictam sumas de peccatis nostris.



## OFICIO DE DIFUNTOS

## Á VÍSPERAS

Se empieza absolutamente por la siguiente Antifona.

|   |                      |   |
|---|----------------------|---|
| <p><i>Ant.</i> Placebo<br/>Domino in regione<br/>vivorum.</p> | <p>∧<br/> <br/>∨</p> | <p><i>Ant.</i> Yo seré acep-<br/>to al Señor en la re-<br/>gion de los vivos.</p> |
|---|----------------------|---|

## SALMO 114.

|   |                      |  |
|---|----------------------|--|
| <p><b>D</b>ILEXI, quoniam<br/>Dexaudiet Domi-<br/>nus * vocem ora-<br/>tionis mæ.</p> | <p>∧<br/> <br/>∨</p> | <p><b>A</b>MÉ al Señor, * se-<br/>guro de que oirá<br/>la voz de mi oracion.</p> |
|---|----------------------|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>Quia inclinavit<br/>aurem suam mihi :<br/>* et in diebus meis<br/>invocabo.</p> | <p>Porque se dignó<br/>inclinarse hasta mí sus<br/>oídos, * y así le invo-<br/>caré en todos los dias<br/>de mi vida.</p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>Circumdederunt<br/>me dolores mortis :<br/>et pericula inferni<br/>invenerunt me.</p> | <p>Cercáronme an-<br/>gustias mortales : *<br/>embestiéronme do-<br/>lores de infierno.</p> |
|--|---|

|  |                      |  |
|--|----------------------|--|
| <p>Tribulationem et<br/>dolorem inveni :</p> | <p>∧<br/> <br/>∨</p> | <p>Me hallé en medio<br/>de la tribulacion y del</p> |
|--|----------------------|--|

dolor; \* é invoqué el nombre del Señor.

Librad, ó Señor, á mi alma: \* misericordioso es el Señor y justo; compasivo es nuestro Dios.

El Señor guarda á los pequeñuelos; \* yo me humillé, y él me sacó en paz y me salvó.

Tranquilízate pues, ó alma mia; \* pues que el Señor te ha favorecido.

Y porque él ha librado de la muerte á mi alma, \* ha enjugado mis lágrimas, y apartado mis piés del precipicio.

Acepto seré yo al Señor, \* en la region de los vivos.

et nomen Domini invocavi.

O Domine, libera animam meam: \* misericors Dominus et justus, et Deus noster miseretur.

Custodiens parvulos Dominus: \* humiliatus sum, et liberavit me.

Converte, anima mea, in requiem tuam: \* quia Dominus benefecit tibi.

Quia eripuit animam meam de morte: \* oculos meos a lacrymis, pedes meos a lapsu.

Placebo Domino \* in regione vivorum.

Al fin de todos los Salmos se dice en lugar de GLORIA PATRI :

Requiem æternam \* dona eis, Domine.

Et lux perpetua \* luceat eis.

*Ant.* Placebo Domino in regione vivorum.

*Ant.* Hei mihi, Domine, quia incolatus meus prolongatus est.

Concededles, Señor, \* el descanso eterno.

Y que la luz perpetua \* les alumbre.

*Ant.* Yo seré acepto al Señor en la region de los vivos.

*Ant.* ¡ Ay de mí, Señor, y cuánto se ha prolongado mi destierro !

## SALMO 119.

**A**D Dominum cum tribularer clamavi, \* et exaudivit me.

Domine, libera animam meam a labiis iniquis, \* et a lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur

**C**LAMÉ al Señor estando en mi tribulacion, \* y me atendió.

Librad, ó Señor, mi alma de labios malvados, \* y de lengua engañosa.

¿ Qué te se dará, ó qué fruto sacarás

de tus calumnias, \* ó tibi \* ad linguam  
lengua fraudulenta? dolosam?

El ser traspasada Sagittæ poten-  
con agudas saetas, tis acutæ, \* cum  
lanzadas por una carbonibus desola-  
mano robusta; \* y ar- toriis.

¡Ay de mí, que mi Heu mihi! quia  
destierro se ha pro- incolatus meus  
longado! He habi- prolongatus est :  
tado entre los mora- habitavi cum ha-  
dores de Cedar : \* bitantibus Cedar :  
largo tiempo ha es- multum incola fuit  
tado mi alma pere- anima mea.

Yo era pacífico con Cum his, qui  
los que aborrecian la oderunt pacem,  
paz : \* pero ellos, así eram pacificus : \*  
que les hablaba, se cum loquebar illis  
levantaban contra mí impugnabant me  
sin motivo alguno. gratis.

Concededles. Requiem.

*Ant.* ¡Ay de mí, *Ant.* Hei mihi,  
y cuánto se ha pro- Domine, quia in-  
longado mi destierro! colatus meus pro-  
longatus est!



*Ant.* Dominus  
custodit te ab  
omni malo : cus-  
todiat animam  
tuam Dominus.

*Ant.* El Señor te  
preservará de todo  
mal; guardará el Se-  
ñor á tu alma.

## SALMO 120.

LEVAVI oculos  
meos in montes,  
\* unde veniet auxi-  
lium mihi.

LEVANTÉ mis ojos  
hácia los montes  
de Jerusalem, \* de  
donde me ha de ve-  
nir el socorro.

Auxilium meum  
a Domino, \* qui  
fecit cœlum et ter-  
ram.

Mi socorro viene  
del Señor, \* que hizo  
el cielo y la tierra.

Non det in com-  
motionem pedem  
tuum : \* neque  
dormitet qui cus-  
todit te.

No permitirá él  
que tus piés se res-  
balen, ó alma mia, \*  
ni se adormecerá  
aquel que te está  
guardando.

Ecce non dor-  
mitabit, neque dor-  
miet, \* qui custo-  
dit Israel.

No por cierto, no  
se adormecerá ni  
se dormirá, \* el que  
guarda á Israel.

Dominus cus-

El Señor es quien

te guarda ; \* el Señor está á tu lado para defenderte.

Ni de dia el sol te quemará ; \* ni de noche te dañará la luna.

El Señor te preservará de todo mal ; \* guardará el Señor tu alma.

El Señor te guardará en todos los pasos de tu vida, \* desde ahora y para siempre.

Concededles.

*Ant.* El Señor te preservará de todo mal ; \* guardará el Señor á tu alma.

*Ant.* Si os poneis á examinar nuestras

todit te, Dominus protectio tua, \* super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te : \* neque luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo : \* custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum, et exitum tuum : \* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Requiem.

*Ant.* Dominus custodiat te ab omni malo : \* custodiat animam tuam Dominus.

*Ant.* Si iniquitates observave-

ris, Domine, \* maldades, ¿ quién  
 Domine, quis sus- | podrá subsistir, Se-  
 tinebit? | ñor, en vuestra pre-  
 | sencia?

Salmo 129. DE PROFUNDIS, pág. 161.

*Ant.* Opera ma- | *Ant.* No desecheis,  
 nuum tuarum, Do- | Señor, las obras de  
 mine, ne despi- | vuestras manos.  
 cias.

SALMO 137.

CONFITEBOR tibi, | Os alabaré, Señor,  
 Domine in toto | con todo mi cora-  
 corde meo: \* quo- | zon, \* porque oísteis  
 niam audisti verba | las peticiones de mi  
 oris mei.

In conspectu | Os cantaré himnos  
 Angelorum psal- | en presencia de los  
 lam tibi: \* ado- | Ángeles; \* os ado-  
 rabo ad templum | raré en vuestro santo  
 sanctum tuum, et | templo, y tributaré  
 confitebor nomini | alabanzas á vuestro  
 tuo.

Super miseri- | Por la misericordia  
 cordia tua, et ve- | y verdad de vuestras  
 ritate tua: \* quo- | promesas, \* con que

habeis engrandecido vuestro santo nombre sobre todas las cosas.

En cualquier dia que os invocáre, oídme benigno : \* Vos aumentaréis así la fortaleza de mi alma.

Que todos los reyes de la tierra os alaben, Señor, \* ya que han oído todas las palabras de vuestra boca.

Y celebran las disposiciones del Señor \* visto que la gloria del Señor es tan grande.

Porque siendo el Señor altísimo, pone los ojos en las criaturas humildes, \* y mira como léjos de sí á las altivas.

Si me halláre, ó

niam magnificasti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me : \* multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terræ : \* quia audierunt omnia verba oris tui.

Et cantent in viis Domini : \* quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit : \* et alta a longe cognoscit.

Si ambulavero

in medio tribulationis, vivificabis me : \* et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me : \* Domine, misericordia tua in sæculum : opera manuum tuarum ne despicias.

Requiem.

*Ant.* Opera manuum tuarum, Domine, ne despicias.

ŷ. Audivi vocem de cœlo dicentem mihi : R̄. Beati mortui qui in Domino moriuntur.

*Ant. ad Magn.*

Señor en medio de la tribulacion, Vos me animaréis : \* porque habeis extendido vuestro poder contra el furor de mis enemigos, y me ha salvado vuestra diestra.

El Señor tomará mi defensa : \* eterna es, ó Señor, vuestra misericordia : no desecheis las obras de vuestras manos.

Concededles.

*Ant.* No desecheis Señor, las obras de vuestras manos.

ŷ. Oí una voz del cielo que me decia : R̄. Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor.

*Ant. al Magn.*

Todas las criaturas, que el Padre me dió, vendrán á parar á mí; y no echaré fuera yo al que viniere á mí.

Padre nuestro (*en secreto*).

ŷ. Y no nos dejes caer en la tentacion. R. Mas libranos de mal.

Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet; et eum, qui venit ad me, non eijciam foras

Pater noster (*secreto*).

ŷ. Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed libera nos a malo.

SALMO 143.

ALABA al Señor, ó Aánima mia; he de alabar al Señor toda mi vida: \* miéntras yo existiere, cantaré himnos á mi Dios.

No queráis confiar en los poderosos, \* en hijos de hombres; porque no tienen ellos en su mano la salvacion.

Saldrá su espíritu

LAUDA, anima mea, Dominum, laudabo Dominum in vita mea: \* psallam Deo meo quamdiu fuero.

Nolite confidere in principibus: \* in filiis hominum, in quibus non est salus.

Exibit spiritus

ejus, et revertetur  
in terram suam : \*  
in illa die peribunt  
omnes cogitatio-  
nes eorum.

Beatus, cujus  
Deus Jacob adjutor  
ejus, spes ejus in  
Domino Deo ip-  
sius : \* qui fecit  
cœlum et terram,  
mare et omnia quæ  
in eis sunt.

Qui custodit ve-  
ritatem in sæcu-  
lum, facit judicium  
injuriæ patienti-  
bus : \* dat escam  
esurientibus.

Dominus solvit  
compeditos : \* Do-  
minus illuminat  
cæcos.

Dominus erigit

del cuerpo, y volverá  
á ser polvo : \* entón-  
ces se desvanecerán  
como el humo todos  
sus proyectos.

Bienaventurado  
aquel que tiene por  
protector al Dios de  
Jacob, el que tiene  
puesta su esperanza  
en el Señor, \* Cria-  
dor del cielo y de la  
tierra, del mar, y de  
cuanto ellos contie-  
nen.

El cual mantiene  
eternamente su ver-  
dad, hace justicia á  
los que sufren agra-  
vios, \* da de comer  
á los hambrientos.

El Señor da liber-  
tad á los que están  
encadenados : \* el  
Señor alumbra á los  
ciegos.

El Señor levanta

á los caídos ; \* ama  
á todos los justos.

El Señor protege  
á los peregrinos, am-  
para al huérfano y  
á la viuda, \* y con-  
fundirá los designios  
de los pecadores.

El Señor reinará  
eternamente, el Se-  
ñor Dios tuyo, ó Sion,  
\* reinará en toda la  
serie de generacio-  
nes.

Concededles.

ŷ. De las puertas  
del infierno. R. Li-  
brad, Señor, sus al-  
mas. ŷ. Descansen  
en paz. R. Amen.  
ŷ. Oid, Señor, mi  
oracion. R. Y lleguen  
á Vos mis clamores.

ŷ. El Señor sea con  
vosotros. R. Y con  
tu espíritu.

elisos ; \* Dominus  
diligit justos.

Dominus cus-  
todit advenas, pu-  
pillum et viduam  
suscipiet : \* et  
vias peccatorum  
disperdet.

Regnabit Domi-  
nus in sæcula,  
Deus tuus, Sion, \*  
in generationem  
et generationem.

Requiem.

ŷ. A porta infe-  
ri. R. Erue, Domi-  
ne, animas eorum.

ŷ. Requiescant in  
pace. R. Amen. ŷ.

Domine, exaudi  
orationem meam.

R. Et clamor meus  
ad te veniat.

ŷ. Dominus vo-  
biscum. R. Et cum  
spiritu tuo.



Las oraciones en el orden de los entierros, pág. 711.

Á MAITINES

SALMO 94.

**V**ENITE, exulte-  
mus Domino,  
jubilemus Deo sa-  
lutari nostro :  
præoccupemus fa-  
ciem ejus in con-  
fessione, et in  
psalmis jubilemus  
ei.

Regem cui om-  
nia vivunt, venite  
adoremus.

Quoniam Deus  
magnus Dominus,  
et Rex magnus  
super omnes deos :  
quoniam non re-  
pellet Dominus  
plebem suam, quia  
in manu ejus sunt  
omnes fines terræ,

**V**ENID, alegrémonos  
en el Señor ; cele-  
bremos las glorias de  
Dios nuestro Salva-  
dor : presentémonos  
ante él publicando  
sus alabanzas, y can-  
témosle cánticos de  
alegría.

Al Rey supremo  
para cuyo servicio  
viven todas las co-  
sas ; venid, adoré-  
mosle.

Porque el Señor es  
el gran Dios, y el Rey  
grande sobre todos  
los dioses ; porque no  
desechará el Señor á  
su pueblo, pues están  
en su mano todos los  
confines de la tierra,  
y desde su Augusto

solio mira bajo de sí las elevadas cimas de las montañas.

Venid, adorémosle.

Y porque tambien es suyo el mar, pues él lo hizo, y sus manos formaron esta tierra, venid pues (*se arrodilla*), adoremos á Dios, y postrémosnos ante él (*se levanta*): lloremos ante el Señor que nos crió, porque él es el Señor nuestro Dios, y nosotros su pueblo, y ovejas de su grey.

Al Rey supremo para cuyo servicio viven todas las cosas, venid, adorémosle.

Si oyéreis en este dia su voz, no queráis endurecer vuestros

et altitudines montium ipse conspici-

cit. Venite, adoremus.

Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et aridam fundaverunt manus ejus: Venite, adoremus, et procidamus ante Deum: ploremus coram Domino, qui fecit nos, quia ipse est Dominus Deus noster: nos autem populus ejus, et oves pascuæ ejus.

Regem cui omnia vivunt, venite adoremus.

Hodie si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda

vestra, sicut in  
 exacerbatione se-  
 cundum diem ten-  
 tationis in deserto,  
 ubi tentaverunt  
 me patres vestri;  
 probaverunt et vi-  
 derunt opera mea.

Venite adore-  
 mus.

Quadráginta an-  
 nis proximus fui  
 generationi huic,  
 et dixi: Semper hi  
 errant corde: ipsi  
 vero non cognove-  
 runt vias meas,  
 quibus juravi in ira  
 mea, si introibunt  
 in requiem meam.

Regem cui om-

corazones, como en  
 tiempo de la murmu-  
 racion que excitó la  
 ira de Dios en aquel  
 dia de la tentacion  
 en el desierto. Por  
 eso, dice el Señor,  
 vuestros padres me  
 tentaron allí, experi-  
 mentaron mi poder,  
 y vieron las maravi-  
 llas que obré.

Venid, adoré-  
 mosle.

Cuarenta años  
 anduve entre esta  
 generacion, y dije:  
 Estos hombres están  
 siempre errando de  
 corazon. No cono-  
 cieron mis caminos:  
 por esto en medio de  
 mi justa ira les juré,  
 que no entrarian en  
 el lugar de mi des-  
 canso.

Al Rey supremo,

para cuyo servicio viven todas las cosas, venid, adorémosle.

Concededles, Señor, el descanso eterno, y que la luz perpétua les alumbré.

Venid, adorémosle.

Al Rey supremo, para cuyo servicio viven todas las cosas, venid, adorémosle.

nia vivunt, venite, adoremus.

Requiem æternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis.

Venite, adoremus.

Regem cui omnia vivunt, venite, adoremus.

PRIMER NOCTURNO

Para los Lunes y Jueves.

SALMO 5

**P**RESTAD, Señor, oídos á mis palabras, \* escuchad mis clamores.

Atended á la voz de mis súplicas, \* ó Rey y Dios mio.

Porque á Vos en-

**V**ERBA mea auribus percipe, Domine, \* intellige clamorem meum.

Intende vocem orationis meæ, \* Rex meus et Deus meus.

Quoniam ad te

orabo : \* Domine, <sup>o</sup> derezaré mi oracion ;  
 mane exaudies \* desde la mañana, ó  
 vocem meam. Señor, oiréis mi voz.

Mane adstabo Al amanecer, Se-  
 tibi et videbo : \* ñor, me pondré en  
 quoniam non Deus vuestra presencia, y  
 volens iniquitatem os contemplaré,  
 tu es. porque Vos no sois  
 un Dios que ame la

Neque habita- iniquidad.  
 bit juxta te mali- No morará junto  
 gnus : \* neque á Vos el hombre  
 permanebunt in- maligno, \* ni los in-  
 justi ante oculos justos podrán per-  
 tuos. manecer ante vues-  
 tros ojos.

Odisti omnes, Vos aborreceis á  
 qui operantur ini- todos los que obran  
 quitatem : perdes la iniquidad : \* vos  
 omnes, qui lo- perderéis á todos  
 quuntur menda- aquellos que hablan  
 cium. mentira.

Virum sangui- El Señor abomi-  
 num et dolosum nará al hombre san-  
 abominabitur Do- guinario y violento :  
 minus : \* ego au- \* pero yo confiado  
 tem in multitudine en la muchedumbre

de vuestras miseri-<sup>o</sup>cordias, misericordiæ tuæ,

Entraré en vuestra casa : \* y poseído de un santo temor, doblaré mis rodillas ante vuestro santo templo.

Guiadme, ó Señor. por la senda de vuestra justicia, \* haced que mi camino sea recto ante vuestros ojos, por causa de mis enemigos.

Pues en su boca no se halla palabra de verdad, \* y su corazón está lleno de vanidad y perfidia.

Su garganta es cual sepulcro abierto : con sus lenguas urden continuamente engaños : \* juzgadlos, pues, ó Dios mio.

Introibo in domum tuam : \* adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.

Domine, deduc me in justitia tua : \* propter inimicos meos dirige in conspectu : tuo viam meam.

Quoniam non est in ore eorum veritas : \* cor eorum vanum est.

Sepulcrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant, \* judica illos Deus.

Decidant a cogitationibus suis, secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos, \* quoniam irritaverunt te, Domine.

Et lætentur omnes, qui sperant in te, \* in æternum exultabunt, et habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, \* quoniam tu benedices justo.

Domine, ut scuto bonæ voluntatis tuæ \* coronasti nos.

Requiem.

Frústrense sus designios, arrojados fuera, léjos de vuestra presencia, segun lo merecen sus muchas impiedades; \* puesto, Señor, que os han irritado.

Alégrense, por el contrario, todos aquellos que ponen en Vos su esperanza: \* se regocijarán eternamente, y Vos moraréis en ellos.

Y se gloriarán en Vos todos los que aman vuestro santo nombre, \* porque Vos colmais de bendiciones al justo.

Señor, con vuestra benevolencia, como con un escudo, \* nos habeis cubierto por todos lados.

Concededles.

Salmo 6. DOMINE, NE IN FURORE, pág. 725.

## SALMO 7.

Yo he puesto mi  
Y confianza en Vos,  
Señor Dios mio : \* sa-  
cadme á salvo de to-  
dos mis perseguido-  
res, y libradme.

No sea que arre-  
bate el enemigo á  
mi alma, cual leon  
que arrebatada su pre-  
sa ; \* cuando no haya  
quien me rescate, y  
me salve.

Señor Dios mio, si  
es que he cometido  
el crimen de que se  
me acusa, \* ó si se  
encuentra malicia al-  
guna en mí ;

O si yo volví mal  
por mal, \* seré justa-  
mente confundido  
por mis enemigos.

DOMINE, Deus  
meus, in te spe-  
ravi : \* salvum me  
fac ex omnibus per-  
sequentibus me, et  
libera me.

Nequando ra-  
piat ut leo ani-  
mam meam : \* dum  
non est qui redi-  
mat, neque qui sal-  
vum faciat.

Domine, Deus  
meus, si feci istud,  
\* si est iniquitas  
in manibus meis ;

Si reddidi retri-  
buentibus mihi ma-  
la, \* decidam meri-  
to ab inimicis meis  
inanis.



Persequatur inimicus animam meam, et comprehendat, et conculcet in terra vitam meam, \* et gloriam meam in pulverem deducat.

\* Exurge, Domine, in ira tua : \* et exaltare in finibus inimicorum meorum.

Et exurge, Domine, Deus meus, in præcepto quod mandasti : \* et synagoga populorum circumdabit te.

Et propter hanc in altum regredere : \* Dominus judicat populos.

Persiga en tal caso á mi alma el enemigo, y apodérese de ella : holle con sus piés lo mas caro de mi vida en esta tierra, \* y reduzca á polvo todas mis glorias.

Levántaos, Señor, y revéstios de vuestra ira : \* móstraos con todo vuestro poderío en medio de mis enemigos.

Levántaos tambien, Señor Dios mio, para hacer ver los preceptos que nos habeis impuesto : \* y la congregacion de los pueblos os rodeará.

Y para que seais conocido en toda ella, tórnaos á esas alturas : ó pueblos, sabed que el Señor juzga á las gentes.

Juzgadme, Señor, según la justicia que Vos me habeis adquirido, \* y según la inocencia que hay en mí.

Consúmase la maldad de los pecadores, y así Vos dirigiréis al justo, \* ó Dios que escudriñais hasta lo mas secreto de nuestro corazon.

Justamente pido que venga mi auxilio desde el Señor mismo; \* porque él salva á los de recto corazon.

Dios es Juez justo, fuerte, y sufrido: \* ¿se mostrará acaso irritado para siempre?

¡ Ah pecadores ! si no os convertis de todo corazon, hará

Judica me, Domine, secundum justitiam meam, \* et secundum innocentiam meam super me.

Consumetur nequitia peccatorum, et diriges justum, \* scrutans corda et renes Deus.

Justum adjutorium meum a Domino, \* qui salvos facit rectos corde.

Deus judex justus, fortis et patiens: \* numquid irascitur per singulos dies?

Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit: \* ar-

cum suum tetendit, et paravit illum.

Et in eo paravit vasa mortis, \* sagittas suas ardentibus effecit.

Ecce parturit injustitiam : \* concepit dolorem, et peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, et effodit eum, \* et incidit in foveam, quam fecit.

Convertetur dolor ejus in caput ejus : \* et in verticem ipsius iniqui-

vibrar sobre vuestras cabezas la espada de su justicia : \* tendió su arco, y lo tiene siempre preparado para disparar las flechas de su furor.

Y allí tiene preparados golpes de muerte : \* aguzó sus saetas con hierros encendidos.

Mas, he aquí que el pecador trabaja por cometer la injusticia, \* concibe el dolor, y engendra la iniquidad.

Abrió con sus crímenes un lago, lo cavó ; \* y él mismo cayó en la hoya que se labró.

Caerán sobre su cabeza todas sus desgracias : \* y sus iniquidades vendrán á

agolparse sobre él. † *tas ejus descendet.*

Y yo entretanto alabaré al Señor, conforme á su justicia : \* y entonaré salmos al nombre del Señor altísimo.

Concededles.

ŷ. De las puertas del Infierno.

Ŕ. Sacad, Señor, sus almas.

Padre nuestro (*en secreto*).

Confitebor Domino secundum justitiam ejus : \* et psallam nomini Domini altissimi.

Requiem.

ŷ. A porta inferi.

Ŕ. Erue, Domine, animas eorum.

Pater noster (*secreto*).

Se empieza absolutamente por la siguiente

LECCION I. JOB, VII.

**CESAD** ya de afligirme, Señor, porque nada son los dias de mi vida. ¿ Y qué es el hombre para que tanto lo engrandezcais, y pongais en él vuestro corazón ? Le visitais por la mañana con vuestra gracia, y muy luego lo probais. ¿ Cuándo me dejaréis descansar, y me permitiréis algun reposo, para que pueda siquiera tragar mi saliva ? Yo me reconozco pecador ; ¿ y como podré satisfa-

ceros, ó Guardador de los hombres? ¿Porqué me habeis hecho el blanco de vuestros enojos, haciéndome insoponible á mí mismo? ¿Porqué no perdonais todavía mi pecado, y porqué no borrais mi iniquidad? Mirad, que ya voy á dormir en el polvo del sepulcro, y cuando mañana me busqueis, ya no existiré en el mundo.

R. Credo quod Redemptor meus vivit: et in novissimo die de terra surrecturus sum: \* Et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum. *ŷ.* Quem visurus sum ego ipse, et non alius, et oculi mei conspecturi sunt. \* Et in carne mea.

R. Creo que mi Redentor vive, y que en el dia postrero he de resucitar. \* Y en esta carne mia veré á Dios mi Salvador. *ŷ.* Al cual he de ver yo mismo, y no otro del que ahora soy, y mis ojos lo han de ver. \* Y en esta carne mia veré á Dios mi Salvador.

## LECCION II. JOB, X.

**T**EDIO me causa el vivir: soltaré, pues, mi lengua, aunque sea contra mí:

hablaré en medio de la amargura de mi alma. Sí; diré á mi Dios : No queráis condenarme de este modo : manifestadme, porqué me juzgais de esta suerte. ¿ Acaso, podrá ser jamás de vuestro agrado el que me entregueis á la calumnia, y me oprimais, siendo yo la obra de vuestras manos, y que coopereis á los designios de los impíos? ¿ Por ventura vuestros ojos, son ojos de carne? ¿ O mirais Vos las cosas, como las mira el hombre? ¿ Son acaso vuestros dias como los dias del hombre, ó vuestros años semejantes á los años humanos, para que hayais de ir inquiriendo mis maldades, y averiguando mis pecados? Vos teneis bien sabido, que no he cometido maldad alguna, y que nadie hay quien pueda librarme de vuestras manos.

|  |          |  |
|--|----------|--|
| <p>℞. Vos que resuscitásteis del sepulcro à Lazaro ya hediondo : * Vos, ó Señor, dadles el descanso, y el lugar del perdón. √. Vos que ha-</p> | <p>↑</p> | <p>℞. Qui Lazarum resuscitasti a monumento foetidum : * Tu eis, Domine, dona requiem, et locum indulgentiæ. √.</p> |
|--|----------|--|

Qui venturus es ju-  
dicare vivos et  
mortuos, et sæcu-  
culum per ignem.  
\* Tu eis, Domine,  
dona requiem et  
locum indulgen-  
tiæ.

beis de venir á juz-  
gar vivos y muertos,  
y al mundo con fue-  
go : \* Vos, ó Señor,  
dadles el descanso,  
y el lugar del per-  
don.

## LECCION III. JOB, X.

**V**UESTRAS manos me han formado, Se-  
ñor : ellas han coordinado todas las  
partes de mi cuerpo, ¿ y tan de repente  
quereis despeñarme ? Acórdaros, os  
ruego, que me habeis formado como de  
una masa de barro, y que me habeis de  
reducir á polvo. ¿ No es cierto, Señor,  
que Vos me formásteis, como de la leche  
cuajada y exprimada se forma el queso ?  
Me vestísteis de piel y carne, me organi-  
zásteis con huesos y nervios. Me dísteis  
vida, y usásteis conmigo de misericordia ;  
y vuestra proteccion ha conservado mi  
espíritu.

℞. Domine, quando veneris  
judicare terram

℞. Señor, cuando  
viniéreis á juzgar la  
tierra, ¿ dónde me

esconderé de la vista <sup>o</sup> ubi me abscondam  
 de vuestra ira ? \* a vultu iræ tuæ ?  
 Porque durante mi Quia peccavi ni-  
 vida he pecado con mis in vita mea.  
 exceso. *ŷ.* Mis peca- *ŷ.* Commissa mea  
 dos me llenan de te- pavesco, et ante  
 mor, y delante de te erubesco ; dum  
 Vos cubierto estoy de veneris iudicare,  
 vergüenza y confu- noli me condem-  
 sion. \* Porque du- nare. \* Quia. *ŷ.*  
 rante mi vida he pe- Requiem æternam  
 cado con exceso. dona eis, Domine :  
*ŷ.* Concededles, Se- et lux perpetua  
 ñor, el descanso eter- luceat eis. \* Quia  
 no, y que la perpetua peccavi nimis in  
 luz les alumbre, \* vita mea.  
 Porque durante mi vida... <sup>v</sup>

## SEGUNDO NOCTURNO

Para los Mártes y Viérnes.

## SALMO 22.

**E**L Señor me go- <sup>o</sup> **D**OMINUS regit me,  
 bierna, nada pues Det nihil mihi de-  
 me faltará \* me ha- erit: \* in loco pas-



cuae ibime colloca-  
vit.

Super aquam  
refectionis educa-  
vit me : \* animam  
meam convertit.

Deduxit me su-  
per semitas justi-  
tiae, propter no-  
men suum.

Nam et si am-  
bulavero in medio  
umbræ mortis,  
non timebo ma-  
la : quoniam tu  
mecum es.

Virga tua, et  
baculus tuus : \*  
ipsa me consolata  
sunt.

Parasti in cons-  
pectu meo men-  
sam, \* adversus

puesto en un lugar  
de abundantes y  
deliciosos pastos.

Me ha conducido  
junto á unas aguas  
que restauran y re-  
crean : \* convirtió á  
mi alma.

Me ha conducido  
por los senderos de  
la justicia, \* para glo-  
ria de su nombre.

De esta suerte pro-  
tegido, aunque cami-  
nase yo por medio  
de las sombras de la  
muerte, no temeré  
ningun desastre ; \*  
porque vos estais  
conmigo.

Vuestra vara y  
vuestro báculo \* han  
sido mi consuelo.

Aparejásteis de-  
lante de mí una mesa  
abundante ; \* que me

fortalece y anima<sup>o</sup> eos, qui tribulant  
contra los que me me.  
atribulan.

Bañásteis con óleo  
mi cabeza ; \* y el cáliz  
que me embriaga en  
dulces trasportes,  
¡ cuán esclarecido  
es !

Vuestra miseri-  
cordia irá en pos de  
mí \* todos los dias de  
mi vida.

A fin de que yo  
more en la casa del  
Señor, \* por largo  
tiempo.

Concededles...

Impinguasti in  
oleo caput me-  
um : \* \* et calix  
meus inebrians  
quam præclarus  
est !

Et misericordia  
tua subsequetur  
me \* omnibus die-  
bus vitæ meæ.

Et ut inhabitem  
in domo Domini, \*  
in longitudinem  
dierum.

Requiem...

SALMO 24.

**A** Vos, ó Señor, he<sup>o</sup>  
levantado mi espí-  
ritu : \* en Vos he  
puesto mi confianza ;  
Dios mio, no quedaré  
avergonzado.

Ni se burlarán de

**A**d te, Domine, le-  
vavi animam  
meam : \* Deus  
meus, in te con-  
fido, non erubes-  
cam.

Neque irrideant

me inimici mei: \*  
 etenim universi,  
 qui sustinent te,  
 non confundentur.

Confundantur  
 omnes iniqua  
 agentes \* super-  
 vacue.

Vias, tuas Do-  
 mine, demonstra  
 mihi: \* et semitas  
 tuas edoce me.

Dirige me in  
 veritate tua, et  
 doce me: \* quia  
 tu es Deus Salva-  
 tor meus, et te  
 sustinui tota die.

Reminiscere mi-  
 serationum tua-  
 rum, Domine, \* et  
 misericordiarum  
 tuarum quæ a sæ-  
 culo sunt.

mi mis enemigos; \*  
 porque ninguno de  
 los que esperan en  
 Vos será confundido.

Sean cubiertos de  
 confusion todos  
 aquellos que obran la  
 iniquidad \* vana é in-  
 justamente.

Mostradme, Señor,  
 vuestros caminos: \*  
 y enseñadme vues-  
 tros senderos.

Encaminadme se-  
 gun vuestra verdad é  
 instruidme, \* porque  
 Vos sois el Dios Sal-  
 vador mio, y os estoy  
 esperando todo el  
 dia.

Acórdaos, Señor,  
 de vuestras pieda-  
 des: \* y de las mise-  
 ricordias que habeis  
 usado en los siglos  
 pasados.

Echad en olvido, Señor, las flaquezas de mi mocedad, \* y mis necesidades.

Acórdaos de mí según vuestra misericordia, \* acórdaos de mí, Señor, por vuestra bondad.

El Señor es bondadoso y justo : \* por lo mismo dirigirá á los pecadores por el camino que deben seguir.

Dirigirá á los humildes por la via de la justicia : \* enseñará sus caminos á los apacibles de corazón.

Todos los caminos del Señor son misericordia y verdad, \* para los que buscan su santa alianza y sus mandamientos.

Delicta juventutis meæ, \* et ignorantias meas ne memineris.

Secundum misericordiam tuam memento mei tu : \* propter bonitatem tuam, Domine.

Dulcis et rectus Dominus : \* propter hoc legem dabit derelinquentibus in via.

Diriget mansuetos in iudicio : \* docebit mites vias suas.

Universæ viæ Domini, misericordia et veritas, \* requirentibus testamentum ejus et testimonia ejus.

Propter nomen  
tuum, Domine,  
propitiaberis pec-  
cato meo : \* mul-  
tum est enim.

Quis est homo  
qui timet Domi-  
num ? \* Legem  
statuit ei in via,  
quam elegit.

Anima ejus in  
bonis demorabi-  
tur : \* et semen  
ejus hereditabit  
terram.

Firmamentum  
est Dominus ti-  
mentibus eum : \*  
et testamentum  
ipsius ut manifes-  
tetur illis.

Oculi mei sem-  
per ad Dominum ;  
\* quoniam ipse

Por la gloria de  
vuestro santo nom-  
bre, Señor, me ha-  
beis de perdonar mi  
pecado : \* este cier-  
tamente es muy  
grande.

¿ Quién es el hom-  
bre que teme al Se-  
ñor ? \* Dios le ha pres-  
crito la regla que  
debe seguir en la car-  
rera que escogió.

Reposará su alma  
entre bienes, \* y sus  
hijos poseerán la  
tierra.

El Señor es el  
firme apoyo de los  
que le temen, \* á el-  
los revela sus secre-  
tos.

Mis ojos están  
siempre fijos en el  
Señor, \* pues él ha

de sacar mis piés del lazo. evellet de laqueo pedes meos.

Volved hácia mí vuestra vista, Señor, y tened compasion de mí; \* porque me veo solo y pobre. Respice in me, et miserere mei : \* quia unicus et pauper sum ego.

Las tribulaciones de mi corazon se han \* multiplicado, libradme de mis congojas. Tribulationes cordis mei multiplicatae sunt : \* de necessitatibus meis erue me.

Mirad mi humillacion y mi trabajo, \* y perdonadme todos mis pecados. Vide humilitatem meam et laborem meum : \* et dimitte universa delicta mea.

Reparad como mis enemigos se han multiplicado, \* y cuán injusto es el odio con que me aborrecen. Respice inimicos meos quoniam multiplicati sunt, \* et odio iniquo oderunt me.

Guardad á mi alma, y libradme : \* no quede yo sonrojado jamás, habien- Custodi animam meam, et erue me : \* non erubescam quo-

niam speravi in te. do puesto mi confianza en Vos.

Innocentes, et de recto corazon se han unido conmigo, \* porque yo he esperado siempre en Vos.

Libera, Deus, Israel, \* ex omnibus tribulationibus suis. O Dios mio, librad á Israel \* de todas sus tribulaciones.

Requiem... Concededles.

## SALMO 26.

**D**OMINUS illuminatio mea, \* et salus mea, quem timebo?

Dominus protector vitæ meæ, \* a quo trepidabo?

Dum appropiant super me nocentes, \* ut edant carnes meas.

Qui tribulant

**E**L Señor es mi luz y mi salvacion, \* ¿á quién he de temer?

El Señor es mi defensor, \* ¿quién me hará temblar?

Mientras que están para echarse sobre mí los malhechores, \* á fin de devorar mis carnes.

Esos enemigos

mios que me atribulan, \* esos mismos han flaqueado, y han caído.

Aunque se acampen ejércitos contra mí, \* no temblará mi corazón.

Aunque me embistan en batalla, \* entonces mismo sostendré yo mi esperanza.

Una sola cosa he pedido al Señor, esta solicitaré : \* y es, el que yo pueda vivir en la casa de mi Señor todos los días de mi vida.

Para contemplar las delicias del Señor, \* frecuentando en su santo templo.

El es quien me tuvo escondido en su tabernáculo : \* en los días aciagos me

me inimici mei, \* ipsi infirmati sunt, et ceciderunt.

Si consistant adversum me castra, \* non timebit cor meum.

Si exurgat adversum me prælium, \* in hoc ego sperabo.

Unam petii a Domino, hanc requiram, \* ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.

Ut videam voluptatem Domini, \* et visitem templum ejus.

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo : \* in die malorum pro-



textit me in abscondito tabernaculi sui.

In petra exaltavit me : \* et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.

Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis : \* cantabo, et psallum dicam Domino.

Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te : \* miserere mei, et exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea : \* faciem tuam, Domine, requiram.

puse á cubierto en lo mas recondito de su pabellon.

Ensalzóme sobre una roca, \* y ahora me ha hecho prevalecer contra mis enemigos.

Por tanto estaré yo al rededor de su tabernáculo, inmollando sacrificios de júbilo, \* cantando y entonando himnos al Señor.

Escuchad, Señor, mis voces, con que os he invocado : \* tened misericordia de mí, y oidme.

Con vos ha hablado mi corazon, en busca de vos han andado mis ojos : \* O Señor, vuestra divina cara es lo que yo busco.

No aparteis de mí  
vuestro rostro; \* no  
os retireis enojado  
de vuestro siervo.

Sed vos mi am-  
paro: \* no me des-  
ampareis ni me  
desprecieis, ó Dios  
Salvador mio.

Porque mi padre  
y mi madre me han  
desamparado: \* pero  
el Señor me ha to-  
mado por su cuenta.

Arreglad, Señor,  
mis pasos en vuestros  
caminos: \* y dirigid-  
me por la senda  
recta, á causa de mis  
enemigos.

No me abandoneis  
á los deseos de mis  
perseguidores, \* por-  
que han conspirado  
contra mí testigos

Ne avertas fa-  
ciem tuam a me:  
\* ne declines in  
ira a servo tuo.

Adjutor meus  
esto: \* ne dere-  
linquas me, neque  
despicias me,  
Deus salutaris  
meus.

Quoniam pater  
meus, et mater  
mea derelique-  
runt me: \* Domi-  
nus autem assum-  
psit me.

Legem pone mi-  
hi, Domine, in via  
tua: \* et dirige me  
in semitam rec-  
tam propter inimi-  
cos meos.

Ne tradideris  
me in animas tri-  
bulantium me: \*  
quoniam insur-  
rexerunt in me tes-

tes iniqui, et mentita est iniquitas sibi. iniquos : mas la iniquidad se ha mentido y dañado á sí misma.

Credo videre bona Domini \* in terra viventium. Yo espero que veré algun dia los bienes del Señor \* en la tierra de los vivientes.

Expecta Dominum, viriliter age, \* et confortetur cor tuum, et sustine Dominum. Aguarda al Señor, y pórtate varonilmente : \* cobre aliento tu corazon, y espera con paciencia al Señor.

Requiem.

Concededles.

LECCION IV. JOB, XIII.

**R**espondedme, vos, ó Dios mio ; mostradme cuántos maldades y pecados tengo ; cuáles son mis crímenes y mis delitos. ¿ Porqué me ocultais vuestro rostro, y me considerais como enemigo vuestro ? Haceis alarde de vuestro poderío contra una hoja que el viento se lleva, y perseguís á una paja seca ; puesto que decretáis contra mí tan amargas penas, y quereis consumirme por los pecados de mi mocedad. Habeis metido

mis piés como en un cepo; habeis observado todas mis acciones, y notado mis procederes, siendo así que he de quedar reducido á pobre, y ser como una ropa roida por la polilla.

℞. Acórdaos de mí, Dios mio: porque mi vida no es sino un soplo. No me miremas de hoy en adelante vista alguna de hombre. ⁊. Clamé hácia vos, ó Señor, desde lo mas profundo de mi corazon: escuchad, ó Dios mio, la voz de mi oracion. \* No me mire.

℞. Memento mei, Deus; quia ventus est vita mea. \* Nec aspi-  
ciat me visus hominis. ⁊. De profundis clamavi ad te, Domine, Domine, exaudi vocem meam. \* Nec aspi-  
ciat.

LECCION V. JOB. XIV.

**E**L hombre nacido de mujer vive corto tiempo, y está atestado de miserias. Él sale como una flor, y muy luego es cortado, y se marchita; huye y desaparece como sombra, y jamás permanece en un mismo estado. ¿ Y os dignais Vos abrir vuestros ojos sobre un ser se-

mejante, y citarle á juicio con Vos? ¿Quién podrá volver puro al que de impura simiente fué concebido? ¿quién, sino solo Vos? Breves son los dias del hombre, Vos teneis contado el número de sus meses: señalásteisle los términos de su vida; mas allá de los cuales él no podrá pasar. Retíraos pues un poquito de él, para que repose miéntras llega su dia deseado, como el dia del descanso al jornalero.

℞. Hei mihi, Domine, quia peccavi nimis in vita mea: quid faciam miser? ubi fugiam, nisi ad te, Deus meus? \* Miserere mei, dum veneris in novissimo die. *ŷ.* Anima mea turbata est valde, sed tu, Domine, succurre ei. Miserere mei, dum veneris in novissimo die.

℞. Ay de mí, Señor, porque he pecado mucho durante mi vida: ¿qué haré, pues, desgraciado de mí? ¿adónde huiré, adónde me iré, sino á vos, Dios mio? \* Tened compasion de mí, cuando vengais el último dia. *ŷ.* Mi alma se ha turbado sobremanera; socorredla, pues, vos, ó Dios mio. Tened.

## LECCION VI. JOB, XIV.

**O**h! quién me diera que me guareciéseis y escondiéseis en el sepulcro hasta que pase vuestro furor y me señalásteis el plazo en que os hayáis de acordar de mí! Pero acaso, ¿ha de volver á vivir un hombre ya muerto? Sí; y por eso en la guerra continua, en que me hallo, estoy esperando, siempre aquel dia feliz en que vendrá mi gloriosa renovacion. Entónces me llamaréis, y yo os responderé; alargaréis la diestra en señal de benevolencia á la obra de vuestras manos. En verdad, que vos teneis contados todos mis pasos; por lo tanto, perdonadme, Señor, mis pecados.

℞. No os acordeis, Señor, de mis pecados, \* cuando vengais á juzgar el mundo con fuego. √. Señor Dios mio, dirigid mis pasos por el camino de vuestra Ley santa, para que obre bien en vuestra presencia. \*

℞. Ne recorderis peccata mea, Domine, \* dum veneris judicare sæculum per ignem. √. Dirige, Domine, Deus meus, in conspectu tuo viam meam. \* Dum veneris judicare sæ-

culum per ignem  
 ⁊. Requiem æter-  
 nam dona eis, Do-  
 mine. \* Dum vene-  
 ris judicare sæcu-  
 lum per ignem.

Quando vengais á  
 juzgar el mundo con  
 fuego. ⁊. Conceded-  
 les, Señor, el des-  
 canso eterno, y alúm-  
 breles la luz perpétua.  
 \* Cuando vengais.

TERCER NOCTURNO

Para los Miércoles y Sábados.

SALMO 39.

**E**XPECTANS expec-  
 tavi Dominum,  
 \* et intendit mihi.

**C**ON ansia suma es-  
 tuve esperando  
 al Señor, \* y por fin  
 inclinó á mí sus oi-  
 dos.

Et exaudivit  
 preces meas, \* et  
 eduxit me de lacu  
 miseriæ, et de lu-  
 to fæcis.

Escuchó benigna-  
 mente mis súplicas,  
 me sacó del lago  
 de la miseria, y del  
 cieno inmundo.

Et statuit super  
 petram pedes  
 meos : \* et direxit  
 gressus meos.

Asentó y afirmó  
 mis piés sobre la pie-  
 dra, \* dando así con-  
 sistencia á mis pasos.

Et immisit in

Púsome en la boca

un cántico nuevo, \*  
 un cántico en loor  
 de nuestro Dios.

Verán esto mu-  
 chos, y temerán al  
 Señor; \* y pondrán  
 en él su esperanza.

Bienaventurado el  
 hombre cuya espe-  
 ranza toda es el  
 nombre del Señor, \*  
 y que no volvió sus  
 ojos hácia la vanidad  
 y necedades enga-  
 ñosas.

Muchas son las  
 maravillas que has  
 obrado, ó Señor  
 Dios mio: \* y no hay  
 quien pueda aseme-  
 jarse á vos en su de-  
 signios.

Púseme yo á refe-  
 rirlos y anunciarlos: \*  
 exceden todo gua-  
 rismo.

Vos no habeis

os meum canti-  
 cum novum, \*  
 carmen Deo nos-  
 tro.

Videbunt multi  
 et timebunt: \* et  
 sperabunt in Do-  
 mino.

Beatus vir, cu-  
 jus est nomen Do-  
 mini spes ejus: \*  
 et non respexit  
 in vanitates et in-  
 sanias falsas.

Multa fecisti tu,  
 Domine, Deus  
 meus, mirabilia  
 tua: \* et cogita-  
 tionibus tuis non  
 est qui similis sit  
 tibi.

Annuntiavi, et  
 locutus sum: \*  
 multiplicati sunt  
 super numerum.

Sacrificium et



oblationem noluis-  
ti : \* aures autem  
perfecisti mihi.

Holocaustum et  
pro peccato non  
postulasti : \* tunc  
dixi : Ecce venio.

In capite libri  
scriptum est de me  
ut facerem volun-  
tatem tuam : \* Deus  
meus, volui ; et le-  
gem tuam in me-  
dio cordis mei.

Annuntiavi jus-  
titiam tuam in ec-  
clesia magna, \* ec-  
ce labia mea non  
prohibebo : Domi-  
ne, tu scisti.

Justitiam tuam  
non abscondi in  
corde meo : \* veri-

querido sacrificios ni  
oblaciones ; \* pero me  
habeis dado oídos  
perfectos.

Tampoco pedisteis  
holocausto, ni vícti-  
ma por el pecado : \* yo  
entonces dije : Aquí  
estoy : Yo vengo.

Escrito está de mí  
al frente del Libro de  
la Ley : Que yo he de  
cumplir tu voluntad,  
Padre mio. \* Eso he  
deseado siempre, mi  
Dios, y tengo vues-  
tra Ley en medio de  
mi corazón.

He anunciado vues-  
tra justicia en una  
grande Iglesia, \* no  
tendré jamás cerra-  
dos mis labios : Señor,  
bien sabido lo teneis.

No he tenido es-  
condida vuestra jus-  
ticia en mi corazón :

\* publicué vuestra verdad y la salvacion que de vos viene.

No oculté vuestra misericordia y verdad \* á la numerosa congregacion.

Pero vos, ó Señor, no alejeis de mí vuestras piedades : \* vuestra misericordia y fidelidad me han amparado en todo trance.

Porqué me hallo cercado de males sin número : \* sorprendieronme mis pecados, y no pude distinguirlos bien.

Multiplicáronse mas que los cabellos de mi cabeza ; \* y mi corazon, al considerarlos, se desmayó.

tatem tuam et salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam et veritatem tuam, \* a concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longe facias miserationes tuas a me : \* misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus : \* comprehenderunt me iniquitates meæ, et non potui ut viderem.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei : \* et cor meum dereliquit me.

Complaceat tibi,  
Domine, ut eruas  
me : \* Domine, ad  
adjuvandum me  
respice.

Confundantur et  
revereantur simul,  
qui quærent ani-  
mam meam, \* ut  
auferant eam.

Convertantur re-  
trorsum, et reve-  
reantur \* qui vo-  
lunt mihi mala.

Ferant confes-  
tim confusionem  
suam, \* qui dicunt  
mihi : Euge, euge.

Exultent et læ-  
tentur super te om-  
nes quærentes te :  
\* et dicant semper :  
Magnificetur Do-  
minus : qui dili-  
gunt salutare  
tuum.

Ego autem men-

¡ Oh ! plegue á vos,  
Señor, el librarme ;  
\* volved hácia mí  
vuestros ojos para  
socorrerme.

Queden de una vez  
confundidos y aver-  
gonzados cuantos  
buscan \* como qui-  
tarme la vida.

Vuélvanse atrás  
llenos de confusion \*  
los que mi mal de-  
sean.

Sufran luego la  
ignominia que mere-  
cen, \* los que me di-  
cen : Ea, ea.

Regocíjense en  
vos, y salten de gozo  
todos los que siguen  
vuestra santa ley :  
\* y aquellos que aman  
á vuestro Salvador,  
digan siempre : Glo-  
rificado sea el Señor.

Yo. por mí. soy un

mendigo y desvalido :  
\* pero el Señor tiene  
cuidado de mí.

Vos sois, ó Se-  
ñor, mi valedor y  
protector ; \* no tar-  
deis en socorrerme,  
Dios mio.

Concededles.

dicus sum, et pau-  
per : \* Dominus  
sollicitus est mei.

Adjutor meus,  
et protector meus  
tu es : \* Deus  
meus, ne tarda-  
veris.

Requiem.

SALMO 40.

**B**IENAVENTURADO a-  
quel que piensa en  
el necesitado y en el  
pobre : \* el Señor le  
librará de todo mal  
en el dia aciago.

Guárdele el Señor ;  
y confórtele y hágale  
feliz en la tierra, \* y  
no le entregue á dis-  
crecion de sus ene-  
migos.

Consuele á el Señor  
cuando se halle pos-  
trado en el lecho de

**B**EATUS qui intel-  
ligit super ege-  
num, et paupe-  
rem : \* in die mala  
liberabit eum Do-  
minus.

Dominus : con-  
servet eum, et vivi-  
ficet eum, et bea-  
tum faciat eum in  
terra : \* et non tra-  
dat eum in animam  
inimicorum ejus.

Dominus opem  
ferat illi super lec-  
tum doloris ejus :

\* universum stratum ejus versasti in infirmitate ejus.

Ego dixi : Domine, miserere mei ; \* sana animam meam, quia peccavi tibi.

Inimici mei dixerunt mala mihi : \* Quando morietur, et peribit nomen ejus ?

Et si ingrediebatur ut videret, vana loquebatur : \* cor ejus congregavit iniquitatem sibi.

Egrediebatur foras, et loquebatur in idipsum.

Adversum me susurrabant om-

su dolor. \* Vos mismo le mulliais, Señor, toda su cama en su enfermedad.

En cuanto á mí, dije : Señor, tened lástima de mí ; \* sanad mi alma, porque he pecado contra vos.

Prorumpian mis enemigos en imprecações contra mí : \* ¿ cuándo morirá este, decian, y se acabará su memoria ?

Y si alguno entraba á visitarme, hablaba con mentira, \* tramando en su corazón iniquidades.

Saliase afuera, \* y se confabulaba con los otros.

Susurraban contra mí todos mis enemi-

gos: \* todos conspiraban para acarrear-me males.

Sentencia iniqua pronunciaron contra mí: \* mas por ventura el que duerme, ¿no ha de volver á levantarse?

Y lo que mas es; un hombre con quien vivia yo en dulce paz, de quien me fiaba yo, \* y que comia de mi pan, ha urdido una grande traicion contra mí.

Pero vos, Señor, tened piedad de mí, y levantadme; \* que yo les daré á ellos su merecido.

En esto habré conocido que vos me amais; \* pues que no tendrá mi enemi-

nes inimici mei: \* adversum me cogitabant mala mihi.

Verbum iniquum constituerunt adversum me: \* numquid qui dormit, non adjiciet ut resurgat?

Etenim homo pacis meæ in quo speravi: \* qui edebat panes meos, magnificavit super me supplantationem.

Tu autem, Domine, miserere mei, et resuscita me: \* et retribuam eis.

In hoc cognovi, quoniam voluisti me: \* quoniam non gaudebit ini-

micus meus super me.

Me autem propter innocentiam suscepisti : \* et confirmasti me in conspectu tuo in æternum.

Benedictus Dominus Deus Israel a sæculo, et usque in sæculum : \* fiat, fiat.

Requiem.

go que holgarse á costa mia.

Porque vos me habeis tomado bajo vuestra proteccion á causa de mi inocencia, \* y me habeis puesto en lugar seguro ante vuestro acatamiento por toda la eternidad.

Bendito sea el Señor Dios de Israel por los siglos de los siglos : \* ¡ Así sea ! ¡ Así sea !

Concededles.

SALMO 41.

QUEMADMODUM **Q**UADERAT cervus ad fontes aquarum : \* ita desiderat anima mea ad te, Deus.

Sitivit anima mea ad Deum

**C**OMO el ciervo sediento brama y corre en busca de las aguas, \* así, Dios mio. clama por vos el alma mia.

Sedienta está mi alma del Dios fuerte

y vivo : \* ; cuándo será que yo llegue, y me presente ante la faz de mi Dios!

Mis lágrimas me han servido de pan día y noche, \* desde que me están diciendo continuamente : ¿ Y tu Dios adónde está?

Tales eran los recuerdos que venian á mi memoria, y ensanché mi espíritu dentro de mí : \* porque yo he de llegar, dije, al sitio del admirable tabernáculo, hasta la casa de mi Dios.

Entre voces de júbilo, y de hacimiento de gracias, \* y de algazara de convite,

Aama mia, dí, ¿ porqué estás triste? \*

fortem vivum : \* quando veniam et apparebo ante faciem Dei?

Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte : \* dum dicitur mihi quotidie : Ubi est Deus tuus?

Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam : \* quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei.

In voce exultationis, et confessionis : \* sonus epulantis.

Quare tristis es anima mea? \* et



quare conturbas  
me?

Spera in Deo,  
quoniam adhuc  
confitebor illi : \*  
salutare vultus  
mei, et Deus meus.

Ad meipsum  
anima mea contur-  
bata est : \* prop-  
terea memor ero  
tui de terra Jorda-  
nis, et Hermoniim,  
a monte modico.

Abyssus abys-  
sum invocat : \* in  
voce cataractarum  
tuarum.

Omnia excelsa  
tua, et fluctus tui \*  
super me transie-  
runt.

In die mandavit

¿ y porqué me tienes  
en esta agitacion?

Espera en Dios ;  
porque aun cantaré  
sus alabanzas, \* co-  
mo que él es el Sal-  
vador que tengo  
siempre delante de  
mí, el Dios mio.

Conturbada está  
interiormente mi al-  
ma : \* por lo mismo  
me acordaré de Vos  
en el país que está  
desde el Jordan has-  
ta el monte Hermon  
y el pequeño monte.

Como al estampi-  
do, con que se des-  
hacen vuestras cata-  
ratas, \* un abismo  
llama á otro abismo.

Así todas tus tem-  
pestades y todas tus  
olas \* han ido des-  
cargando sobre mí.

En el dia dispon-

drá el Señor que venga su misericordia, \* y yo en la noche cantaré sus alabanzas.

Haré para conmigo oracion á Dios, que es autor de mi vida ; \* diréle : Vos, que sois mi amparador,

¿ Por qué os habeis olvidado de mí ? \* ¿ y por qué he de andar triste miéntras me aflige el enemigo ;

Miéntras se están mis huesos quebrantando, \* no cesan de insultarme mis enemigos atormentándome.

Y diciéndome todos los dias : \* Y tu Dios adónde está ? \* Pero, ó alma mia, ¿ por qué estás triste ? dí, ¿ por qué me afliges.

Dominus misericordiam suam : \* et nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deo vitæ meæ, \* dicam Deo : Susceptor meus es.

Quare oblitus es mei ? \* et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus ?

Dum confringuntur ossa mea, \* exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus ? \* Quare tristis es, anima mea ? et quare conturbas me ?

Spera in Deo,  
quoniam adhuc  
confitebor illi : \*  
salutare vultus  
mei, et Deus me-  
us.

Requiem...

Espera en Dios ;  
pues aun he de can-  
tarle alabanzas ;  
porque ÉL es el Sal-  
vador, que tengo  
siempre delante de  
mí, y el Dios mio.

Concededles.

LECCION VII. JOB, XVII.

**M**i espíritu se va extenuando : acór-  
tanse mis dias, y solo me resta el  
sepulcro. Yo no he delinquido, y con  
todo mis ojos no ven sino amarguras.  
Libradme, ó Señor, y ponedme á vues-  
tro lado, y pelée contra mí la mano de  
quien quiera. Mas ¡ ah ! huyéronse mis  
dias felices ; disipáronse como humo to-  
dos mis designios, dejando en tormento  
á mi corazon. Ellos han convertido para  
mí la noche en dia, y despues de las tinie-  
blas espero ya de nuevo con ansia que  
venga la luz : aun cuando yo sufra con  
paciencia, el sepulcro será luego mi  
casa, y tengo ya preparado mi lecho en  
las tinieblas. Ya tengo yo dicho á la  
podredumbre : « Tú eres mi padre, » y á

los gusanos : « Vosotros sois mi madre y mi hermana. » Segun esto ¿ qué esperanza es la que me queda ? ¿ y quién es el que toma en consideracion mi paciencia ?

℞. Como cada dia he pecado, y no tengo hecha penitencia el temor de la muerte me estremece : \* No habiendo, pues, que esperar redencion alguna en el infierno, compadeceos de mí, Dios mio, y salvadme. √. O Dios, salvadme por vuestro nombre, y libradme con vuestro poder : \* No habiendo, pues.

℞. Peccantem me quotidie, et non pœnitentem, timor mortis conturbat me : \* Quia in inferno nulla est redemptio, misere- rere mei, Deus, et salva me. √. Deus in nomine tuo sal- vum me fac, et in virtute tua libera me. \* Quia.

LECCION VIII. JOB, 19.

CONSUMIDAS ya las carnes, mis huesos es- tan pegados á mi piel, y solo me han quedado los labios en torno de mis dientes. Compadéceos de mí, al ménos

vosotros que sois mis amigos, compadéceos de mí; ya que la mano del Señor me ha herido, ¿ Por qué me perseguís vosotros como si estuviéseis en lugar de Dios, y os cebais en mis carnes? ¡ Oh! ¿ quién me diera el que las palabras que voy á proferir se conservasen escritas? ¿ Quién me diera el que se escribiesen en libro con punzon de hierro, ó se esculpiesen en planchas de plomo, ó con cincel se grabasen en pedernal? Porque yo sé que vive mi Redentor, y que yo he de resucitar del polvo de la tierra en el último dia, y que de nuevo he de ser revestido de esta piel mia, y en esta mi carne veré á mi Dios, á quien he de ver yo mismo en persona, y no por medio de otro, y á quien contemplarán los mismos ojos míos. Esta es la esperanza que en mi pecho tengo depositada.

|  |                       |  |
|--|-----------------------|--|
| <p> <i>R.</i> Domine, secundum actum meum noli me iudicare: nihil dignum in conspectu tuo egi: ideo         </p> | <p> <sup>o</sup> </p> | <p> <i>R.</i> Señor, no me juzgueis segun mis obras, porque nada he hecho en vuestra presencia que sea traño de vuestra esti-         </p> |
|--|-----------------------|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>macion; por eso pido á vuestra Majestad, * Que Vos, ó Dios mio, borreis mi iniquidad. <i>ŷ.</i> Purificadme mas y mas de mi iniquidad, y libradme de mis delitos. * Que vos.</p> | <p>deprecor majestatem tuam, * Ut tu, Deus, deleas iniquitatem meam. <i>ŷ.</i> Amplius lava me, Domine, ab injustitia mea, et a delicto meo munda me. * Ut tu, Deus, deleas.</p> |
|---|--|

## LECCION IX. JOB, X.

**P**OR qué me sacásteis del seno de mi madre? ¡Ojalá hubiera yo perecido, ántes que ojo mortal me viera! Me habrían trasladado del seno materno al sepulcro, como si no hubiese existido. Por ventura ¿no se acabará en breve el corto número de mis dias? Dejadme, pues, lamentarme de mi dolor por un momento, ántes que yo me vaya allá de donde no volveré: á aquella tierra tenebrosa, y cubierta de las negras sombras de la muerte: region de miseria y de tinieblas, en donde tiene su asiento la sombra de la muerte, y donde todo está sin orden y en un horror sempiterno.

R̄. Libera me, <sup>o</sup>  
 Domine, de viis  
 inferni, qui portas  
 æreas confregisti,  
 et visitasti infer-  
 num, et dedisti eis  
 lumen ut viderent  
 te : \* Qui erant in  
 pœnis tenebra-  
 rum. ⁊. Clamantes  
 et dicentes : Ad-  
 venisti Redemptor  
 noster. \* Qui erant  
 in pœnis tenebra-  
 rum. ⁊. Requiem  
 æternam dona eis,  
 Domine. \* Qui  
 erant in pœnis te-  
 nebrarum.

R̄. Libradme de los  
 caminos del infierno,  
 Señor, Vos que que-  
 brantásteis sus puer-  
 tas de acero, que lo  
 visitásteis, y que  
 alumbrásteis á sus  
 moradores para que  
 vieran la luz, \* Los  
 cuales habian estado  
 hasta entónces, pe-  
 nando entre tinie-  
 blas. ⁊. Y clamaban,  
 diciendo : llegásteis  
 en fin, Redentor  
 nuestro. \* Los cuales  
 habian estado. ⁊.  
 Concededles, Señor,  
 el descanso eterno.  
 \* Los cuales.

En el dia de la Conmemoracion de los Fieles difuntos, y  
 cuando se dicen los tres Nocturnos, en lugar del respon-  
 sorio anterior se dice el : LIBERA ME, DOMINE, pág. 712.



À LAUDES.

Salmo 50. MISERERE, pág. 736.

SALMO 64.

**A** Vos, ó Dios, son debidos los himnos en Sion, \* y á Vos se os presentarán los votos en Jerusalem.

Oid benigno mi oracion: \* á Vos vendrán todos los mortales.

Prevalecieron en nosotros las maldades; \* pero perdonaréis nuestras impiedades.

Dichoso aquel á quién Vos elegisteis, y allegásteis á Vos; \* él habitará en vuestros tabernáculos.

Colmados serémos de los bienes de vuestra casa: \* santo es vuestro templo, admirable por su justicia.

**T**E decet hymnus Deus in Sion: \* et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam: \* ad te omnis caro veniet.

Verba iniquorum prævaluerunt super nos: et impietatibus nostris tu propitiaberis.

Beatus, quem elegisti et assumpsisti: \* inhabitabit in atriis tuis.

Replebimur in bonis domus tuæ: \* sanctum est templum tuum, mirabile in æquitate.



Exaudi nos Deus  
salutaris noster, \*  
spes omnium fi-  
nium terræ, et in  
mari longe.

Præparans mon-  
tes in virtute tua,  
accinctus poten-  
tia : \* qui contur-  
bas profundum  
maris, sonum fluc-  
tuum ejus.

Turbabuntur  
gentes, et time-  
bunt qui habitant  
terminos a signis  
tuis : \* exitus ma-  
tutini et vespere  
delectabis.

Visitasti terram,  
et inebriasti eam :

Oid, pues, nues-  
tras plegarias, ó  
Dios Salvador nues-  
tro : \* Vos que sois  
la esperanza de todas  
las naciones, y de las  
islas mas remotas.

Vos que dais fir-  
meza á los montes;  
con vuestro poder;  
Vos, que armado de  
fortaleza, \* conmo-  
veis lo mas profundo  
de los mares, y haceis  
sentir el estruendo de  
sus olas.

Perturbaránse las  
naciones, y quedarán  
lentos de pavor los  
habitantes de las ex-  
tremidades de la tier-  
ra á vista de vuestros  
prodigios. \* Derrama-  
réis la alegría desde  
oriente á occidente.

Porque Vos visi-  
tásteis la tierra y la

habeis empapado con lluvias saludables, \* y la habeis colmado de toda suerte de riquezas.

El rio de Dios está rebosando en aguas, habeis preparado el alimento á sus habitantes : \* tal es la buena disposicion de sus campos.

Henchid, Señor, sus canales; multiplicad sus producciones : \* con los suaves rocíos se regocijarán las plantas todas.

Coronaréis el año de vuestra bondad; \* y serán fertilísimos vuestros campos.

Se pondrán lozanas las praderías del desierto, \* y vestiránse de gala los collados.

\* multiplicasti locupletare eam.

Flumen Dei repletum est aquis, parasti cibum illorum : \* quoniam ita est præparatio ejus.

Rivos ejus inebria, multiplica gemina ejus : \* in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ : \* et campi tui replebuntur ubertate.

Pinguescent speciosa deserti : \* et exultatione colles accingentur.

Induti sunt arietes ovium, et valles abundabunt frumento : \* clamabunt, etenim hymnum dicent.

Requiem.

Se multiplicarán los rebaños de carneros y ovejas, y abundarán en grano los valles. \* Todos alzarán su voz, y cantarán himnos de alabanza.

Concededles.

SALMO 62.

**D**EUS, Deus meus, ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea ; \* quam multipliciter tibi caro mea !

In terra deserta, et in via, et in aquosa : \* sic in sancto apparui tibi, ut viderem virtutem tuam, et gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia

**D**ios mio, Dios mio : \* yo no ceso de pensar en vos desde la madrugada.

Mi alma está sedienta de vos, \* ¡ y cuánto abrasa á mi carne esta sed !

Habitante en esta tierra desierta, seca y descarriada \*, me presento á vos en vuestro santuario, para contemplar desde él vuestro poder.

Siendo mejor para mí vuestra misericor-

dia que mil vidas : \*  
 mis labios os bende-  
 cirán.

Os bendeciré pues  
 toda mi vida : \* y en  
 vuestro nombre ele-  
 varé mis manos hácia  
 vos.

Llénese mi alma de  
 vuestras gracias co-  
 mo de alimento sus-  
 tancioso que la nutra :  
 \* y con labios rebo-  
 sando de alegría os  
 alabará mi boca.

Acordándome de  
 vos en mi lecho me-  
 ditaré en vos por la  
 madrugada : \* por-  
 que habeis sido mi  
 amparo.

Mi gozo será verme  
 acogido bajo la som-  
 bra de tus alas, mi  
 alma se une con vos,  
 \* porque vuestra dies-  
 tra me recibió.

tua super vitas : \*  
 labia mea lauda-  
 bunt te.

Sic benedicam  
 te invita mea : \* et  
 in nomine tuo le-  
 vabo manus meas.

Sicut adipe et  
 pinguedine replea-  
 tur anima mea : \*  
 et labiis exultatio-  
 nis laudabit os  
 meum.

Si memor fui tui  
 super stratum me-  
 um, in matutinis  
 meditabor in te : \*  
 quia fuisti adjutor  
 meus.

Et in velamento  
 alarum tuarum ex-  
 sultabo, adhæsit  
 anima mea post te :  
 \* me suscepit dex-  
 tera tua.

Ipsi vero in vanum quæsierunt animam meam, introibunt in inferiora terræ : \* tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.

Rex vero lætabitur in Deo, laudabuntur omnes qui jurant in eo : \* quia obstructum est os loquentium iniqua.

En vano intentaron mis enemigos el quitarme la vida, descenderán hasta lo mas profundo de la tierra : \* perecerán al filo de la espada, y servirán de pasto á las raposas.

En el entretanto el Rey se regocijará en Dios : serán alabados todos los que juran por él : \* porque se cerró la boca á los que hablaron iniquidades.

## CÁNTICO DE EZEQUÍAS. ISAIAS 38.

Ego dixi : In dimidio dierum meorum \* vadam ad portas inferi.

Quæsivi residuum annorum meorum, \* dixi : Non videbo Domi-

Dije yo : A la mitad de mis dias \* entraré por las puertas del sepulcro.

Privado me veo del resto de mis años ; \* ya no veré yo al Señor, dije, en la

tierra de los que viven.

No veré mas á hombre alguno,\* ni á los que moran en dulce paz.

Se me quita el vivir, y van á plegar mi vida,\* al modo que se enrolla el toldo de la tienda de un pastor.

Cortada ha sido mi vida como tela por el tejedor; miéntras la estaba urdiendo, él me la ha cortado;\* de la mañana á la noche acabaréis conmigo, ó Dios mio.

Esperaba vivir hasta el amanecer : \* el Señor, como un leon fuerte, habia quebrantado todos mis huesos.

Pero por la maña-

num Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultra,\* et habitatorem quietis.

Generatio mea ablata est, et convoluta est a me,\* quasi tabernaculum pastorum :

Præcisa est, velut a texente, vita mea : dum adhuc ordiret, succidit me : \* de mane usque ad vesperam finies me.

Sperabam usque ad mane,\* quasi leo sic contrivit omnia ossa mea.

De mane usque

ad vesperam finies  
me : \* sicut pullus  
hirundinis sic cla-  
mabo, meditabor  
ut columba.

Attenuati sunt  
oculi mei, \* suspi-  
ciantes in excel-  
sum.

Domine, vim pa-  
tior, responde pro  
me. \* Quid dicam,  
aut quid respon-  
debit mihi, cum  
ipse fecerit?

Recogitabo tibi  
omnes annos me-  
os, \* in amaritu-  
dine animæ meæ.

Domine, si sic

na decia : Antes de  
anocheecer acabaréis,  
ó Señor, mi vida : \*  
daba yo quejidos  
como pollito de go-  
londrina, gemia co-  
mo paloma.

Debilitáronse mis  
ojos\* de mirar siem-  
pre á lo alto del cielo.

Mi situacion, Se-  
ñor, es en extremo  
violenta : tomad á  
vuestro cargo mi de-  
fensa.\* Mas ¿ qué es  
lo que digo? ¿ Cómo  
me tomará él bajo su  
proteccion, cuando  
él mismo es quien  
ha hecho esto?

Repasaré, ó Dios  
mio, delante de Vos  
con amargura de mi  
alma\* todos los años  
de mi vida.

O Señor, si esto

es vivir, y en tales apuros se halla la vida de mi alma, castigadme, os ruego, y despues de castigo, vivificadme con vuestro espíritu. \* Ved como se ha cambiado en paz mi amargura y afliccion.

Y Vos, ¡ ó Señor! habeis librado de la perdicion á mi alma. \* Habeis arrojado tras de vuestras espaldas todos mis pecados.

Porque no han de cantar vuestras glorias los que están en el sepulcro, ni han de entonar vuestras alabanzas los que están en poder de la muerte: \* ni aquellos que descenden á la fosa, esperarán ver y cumplimiento de vuestras promesas.

vivitur, et in talibus vita spiritus mei, corripies me, et vivificabis me. \* Ecce in pace amaritudo mea amarissima.

Tu autem eruisti animam meam ut non periret, \* projecisti post tergum tuum omnia peccata mea.

Quia non infernus confitebitur tibi, neque mors laudabit te: \* non expectabunt qui descendunt in lacum, veritatem tuam.



Vivens, vivens  
 pise confitebitur ti-  
 bi, sicut et ego  
 hodie : \* pater filiis  
 notam faciet veri-  
 tatem tuam.

Domine, salvum  
 me fac, \* et psal-  
 mos nostros can-  
 tabimus cunctis  
 diebus vitæ nostræ  
 in domo Domini.

Requiem.

Los vivos. Señor,  
 los vivos son los que  
 os han de tributar  
 alabanzas, como yo  
 lo hago hoy : \* el pa-  
 dre anunciará á sus  
 hijos vuestra fideli-  
 dad en las promesas.

¡O Señor! sal-  
 vadme : \* y canta-  
 rémos nuestros sal-  
 mos en el templo del  
 Señor todos los dias  
 de nuestra vida.

Concededles.

SALMO 148.

LAUDATE Domi-  
 num de cœlis :  
 \* laudate eum in  
 excelsis.

Laudate eum  
 omnes Angeli ejus :  
 \* laudate eum om-  
 nes virtutes ejus.

Laudate eum

Alabad al Señor los  
 que estais en los  
 cielos : \* alabadle en  
 las alturas.

Alabadle, todos  
 sus Angeles : \* alabad-  
 le, todos sus ejérci-  
 tos.

Alabadle sol y lu-

na : \* alabadle, estrellas y luz.

Alabadle cielos de los cielos : \* alaben el nombre del Señor todas las aguas que están sobre el firmamento.

Porque él habló, y todo fué hecho : \* él mandó, y todo fué criado.

Estableció para siempre todas estas cosas : \* les puso una ley que no variará jamás.

Alabad al Señor, criaturas de la tierra : \* dragones, y todos los abismos.

Fuego, granizo, nieves, hielos, y vientos de tempestad : \* que obedecéis á su palabra.

sol et luna : \* laudate eum omnes stellæ et lumen.

Laudate eum cœli cœlorum : \* et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit, et facta sunt : \* ipse mandavit et creata sunt.

Statuit ea in æternum et in sæculum sæculi : \* præceptum posuit, et non præteribit.

Laudate Dominum de terra, \* dracones, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum : \* quæ faciunt verbum ejus :

Montes et omnes  
colles : \* ligna  
fructifera, et om-  
nes cedri.

Bestiæ et uni-  
versa pecora : \*  
serpentes, et volu-  
cres pennatæ.

Reges terræ, et  
omnes populi : \*  
principes et omnes  
judices terræ.

Juvenes, et vir-  
gines : senes cum  
junioribus laudent  
nomen Domini : \*  
quia exaltatum est  
nomen ejus solius.

Confessio ejus  
super cœlum et ter-  
ram : \* et exaltavit  
cornu populi sui.

Hymnus omni-  
bus sanctis ejus \*  
filiis Israel, populo

Montes y collados :  
\* árboles que dais  
fruto, y los cedros to-  
dos.

Animales y todos  
los ganados : \* repti-  
les, y volátiles.

Reyes de la tierra y  
todos los pueblos :  
principes y jueces del  
mundo.

Los jóvenes y las  
vírgenes ; los ancia-  
nos y los niños ala-  
ben el nombre del  
Señor : \* porque su  
nombre solo ha sido  
ensalzado.

Su alabanza es so-  
bre los mismos cielos  
y sobre la tierra : y  
exaltó por ello el po-  
der de su pueblo.

Un himno de ala-  
banza sea cantado  
en loor de todos sus

Santos : \* de los hijos de Israel, pueblo que le está consagrado. appropinquantí sibi.

## SALMO 149.

**C**ANTAD al Señor cánticos nuevos : \* su alabanza resuene en la congregacion de los justos.

Alégrese Israel en el Dios que le ha formado : \* y regocijense en su rey los hijos de Sion.

Alaben su nombre con santos conciertos : \* canten en su honor con el tímpano y salterio.

Porque el Señor ha puesto su complacencia en su pueblo : \* y ensalzará á los mansos, y los salvará.

Los Santos se regocijarán en su gloria :

**C**ANTATE Domino canticum novum : \* laus ejus in ecclesia sanctorum.

Lætetur Israel in eo, qui fecit eum : \* et filii Sion exultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro : \* in tympano et psalterio psallant ei.

Quia beneplacitum est Domino in populo suo : \* et exaltabit mansuetos in salutem.

Exultabunt sancti in gloria : \*

lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum : \* et gladii ancipites in manibus eorum :

Ad faciendam vindictam in nationibus : \* increpationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus : \* et nobiles eorum in manicis ferreis.

Ut faciant in eis iudicium conscriptum : \* gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

se alegrarán en el lugar de su morada.

El ensalzamiento de Dios cantarán perennemente : \* y espadas de dos filos les serán puestas en sus manos.

Para tomar venganza en las naciones : \* para reprender á los pueblos.

Para encadenar á sus reyes con grillos : \* y á sus nobles con esposas de hierro.

Para que ejecuten sobre ellos el juicio prescrito por Dios : \* esta es la gloria que Dios reserva á sus Santos.

## SALMO 150.

LAUDATE Dominum in sanctis | ALABAD al Señor en sus Santos : \* ala-

badle en el firmamento de su poder.

Alabadle en las maravillas de su creación : \* alabadle cual conviene á la inmensidad de su grandeza.

Alabadle al son de trompeta : \* cantad sus loores al son del salterio y la cítara.

Alabadle con tímpano, y en conciertos de sagrados coros : \* cantad sus alabanzas con instrumentos de cuerdas, y el órgano.

Alabadle con címbalos armoniosos, con címbalos de regocijos : \* todo espíritu alabe al Señor.

Gloria...

ejus : \* laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus : \* laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ : \* laudate eum in psalterio, et cithara.

Laudate eum in tympano et choro : \* laudate eum in chordis, et organo.

Laudate eum in cymbalis bene sonantibus : laudate eum cymbalis jubilationis : \* omnis spiritus laudet Dominum.

Gloria...

ŷ. Audivi vo-  
cem de cœlo di-  
centem mihi :

Ŕ. Beati mortui,  
qui in Domino  
moriuntur.

ŷ. Oí una voz que  
me decia :

Ŕ. Bienaventura-  
dos los muertos que  
mueren en el Señor.

## AL BENEDICTUS

*Ant.* Ego sum  
resurrectio, et vi-  
ta : qui credit in  
me, etiam si mor-  
tuus fuerit, vivet :  
et omnis qui vivit  
et credit in me,  
non morietur in  
æternum.

*Ant.* Yo soy la  
resurreccion y la vi-  
da : el que creyere  
en mí, aunque hu-  
biere muerto, vivirá ;  
y todo el que vive y  
cree en mí, no mo-  
rirá jamás.

Luego se dice PATER NOSTER, y lo demás como en las Vis-  
peras. En lugar del Salmo : LAUDA ANIMA MEA, se dice  
el DE PROFUNDIS, pág. 161.



MODO DE REZAR

EL

SANTO ROSARIO DE MARÍA SANTÍSIMA

---

ŷ. Domine, labia mea aperies. R̄. Et os meum annuntiabit laudem tuam.

ŷ. Deus, in adjutorium meum intende.  
ŷ. Domine, ad adjuvandum me festina.

ŷ. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. R̄. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.

Ó bien desde Septuagésima hasta Resurreccion :

Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

MISTERIOS GOZOSOS

QUE SE REZAN LÚNES Y JUÉVES.

Los misterios que hemos de considerar son los gozosos.

PRIMER MISTERIO

De la Encarnacion del Hijo de Dios.

En contemplacion de este misterio re-



zarémos un Padre nuestro, diez Ave Marías y un Gloria Patri.

(Y lo mismo en todos los demas misterios.)

**Ofrecimiento.**

**O** VIRGEN María, madre nuestra! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia del gozo que tuviste cuando saludada del Arcángel san Gabriel, el Padre eterno te escogió por hija, el Verbo divino por Madre, y el Espíritu Santo por esposa, suplicámoste, Señora, por el inefable misterio de la Encarnacion de tu querido Hijo, nos alcances verdadera y profunda humildad, perfecto dolor de nuestros pecados, y la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

**SEGUNDO MISTERIO**

De la Visitacion de Nuestra Señora,

**Ofrecimiento.**

**O** VIRGEN María y piadosa reina nuestra! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro,

en reverencia del gozo que tuviste cuando despues de haber concebido á Dios, llena de amor y caridad, fuiste con toda prisa á la casa de tu prima santa Isabel para comunicarle bienes celestiales, y al Precursor gracia y santidad. Suplicámoste, Señora, nos alcances de tu Hijo que mortifiquemos nuestras pasiones, y una encendida caridad para amar á nuestros prójimos, la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

### TERCER MISTERIO

Del Nacimiento del Hijo de Dios.

#### Ofrecimiento.

**O** VÍRGEN María, y Madre de toda pureza! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia del gozo singular que tuviste cuando pariste á tu amado Hijo y envuelto en pobres pañales le reclinaste en un pesebre, quedando Vírgen despues del parto purísimo. Suplicámoste, Señora, por el Nacimiento de tu Hijo, Dios y hombre, nos alcances un corazon limpio y

puro, para que merezcamos nacer á sus ojos con vida de nuevo espíritu; la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

CUARTO MISTERIO

De la Purificacion de Nuestra Señora.

Ofrecimiento.

**O** VIRGEN María, Madre de Dios y de los pecadores! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia del gozo que tu alma sintió cuando hecha trono de tu precioso Hijo, le presentaste en el Templo para luz y remedio de los hombres. Suplicámoste, Señora, nos alcances que, por tu intercesion, se alumbren las tinieblas de nuestras conciencias; y nos dé la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

QUINTO MISTERIO

Del Niño perdido y hallado en el Templo.

Ofrecimiento.

**O** VIRGEN María y dulcísima Señora! ofrecémoste humildemente estas diez

Ave Mariás y un Padre nuestro, en reverencia del gozo que tuviste cuando despues de haber buscado como Madre cuidadosa á tu querido Hijo, le hallaste en el Templo disputando con los Doctores como Sabiduría eterna. Suplicámoste, Señora, por el gozo que tuviste de haberle hallado, nos alcances de su Majestad afecto fervoroso de buscarle cada dia con más veras, y verdadero dolor de nuestros pecados, luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todos ellos, y la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

Despues de concludidos los cinco diezés del santo Rosario, se dice con la mayor devocion la Letanía de la bienaventurada Virgen María, pág. 16.

Ant. Bajo de tu amparo, pág. 18.

ÿ. Ruega por nosotros, pág. 18.

Oracion. Te suplicamos, Señor, infundas, etc., pág. 18.

Despues de la Letanía y antifona, con su versículo como queda expresado, los seglares rezan sus devociones acabando el Rosario con una SALVE á María Santísima, pidiendo su poderosa intercesion con su divino Hijo para que nos perdone nuestras culpas, y nos dé lo que mas nos convenga, así para el alma como para el cuerpo; y un Credo á Jesucristo para que así se digne concedérnoslo; concluyendo con el BENDITO Y ALABADO SEA EL SANTÍSIMO SACRAMENTO DEL ALTAR, etc., y despues AVE MARIA PURÍSIMA, SIN PECADO CONCEBIDA SANTÍSIMA.



## MISTERIOS DOLOROSOS

QUE SE REZAN MÁRTESES Y VIÉRNES

## PRIMER MISTERIO

De la Oracion del Huerto.

## Ofrecimiento

**O** VÍRGEN María y madre afligida ! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia del dolor que tu alma sintió en las angustias, tristezas y sudor de sangre que tu querido Hijo padeció en el Huerto. Suplicámote, Señora, por la voluntad prontísima con que se ofreció por nosotros á la muerte, nos alcances espíritu de resignacion con su divina voluntad, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

## SEGUNDO MISTERIO

De los azotes que el Hijo de Dios padeció atado á la Columna.

## Ofrecimiento.

**O** VÍRGEN María, y prudentísima Señora ! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reve-

rencia del dolor que sentiste en la desnudez, azotes y llagas de tu amado Hijo. Suplicámoste, Señora, por el dolor y desnudez que tuvo atado á la Columna, le pidas nos desnude de nuestros malos afectos, y suframos con paciencia los azotes que por nuestros pecados nos envia, y nos dé verdadero dolor de todos ellos, la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

### TERCER MISTERIO

De la Corona de espinas del Hijo de Dios.

#### Ofrecimiento.

**O** VÍRGEN María y misericordiosísima Señora! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia del dolor que tu alma sintió con la corona de espinas que pusieron á tu querido Hijo sobre su delicada cabeza. Suplicámoste, Señora, por aquellas lastimosas y penetrantes heridas, nos alcances verdadero dolor de nuestros pecados, la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

## CUARTO MISTERIO

De la Cruz á cuestas.

## Ofrecimiento.

**O** VÍRGEN María y dolorida Madre! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia del dolor que tuvo tu corazón viendo la flaqueza y cansancio con que tu Hijo querido llevaba sobre su hombros el madero santo de la Cruz. Suplicámoste, Señora, por tu santísima inocencia nos alcances espíritu de resignacion, con el cual, por su amor, llevemos con paciencia la cruz de nuestros trabajos, y consigamos la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

## QUINTO MISTERIO

De como el Hijo de Dios fué crucificado.

## Ofrecimiento.

**O** VÍRGEN María, madre llena de penas y dolores! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia del excesivo do-

lor que tu alma tuvo, viendo crucificado á tu Hijo, sus piés y manos clavadas, y abierto con una lanza aquel pecho amoroso. Suplicámoste, Señora, por el ejemplo grande de humildad que en la Cruz nos dió, nos alentemos á padecer por él, y consigamos verdadero dolor de nuestros pecados, luz y acierto para hacer una confesion bien hecha de todos ellos, la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

Letania, Antífona y Oraciones.

---

### MISTERIOS GLORIOSOS

QUE SE REZAN MIÉRCOLES, SÁBADO Y DOMINGO.

---

#### PRIMER MISTERIO

De la gloriosa Resurreccion del Hijo de Dios.

#### Ofrecimiento.

**O** VÍRGEN María, Reina gloriosa de los cielos! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia de la alegría inefable que tuviste en la Resurreccion gloriosa



de tu querido Hijo, el cual triunfante de la muerte, y acompañado de almas santas, te hizo la primera visita, convirtiendo en alegría las pasadas penas. Suplicámoste, Señora, nos alcances la alegría espiritual de la buena conciencia, y la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

## SEGUNDO MISTERIO

De la Ascension del Hijo de Dios.

## Ofrecimiento.

**O** VÍRGEN María, Madre de piedad y misericordia! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marias y un Padre nuestro en reverencia de la alegría que tuviste en la admirable Ascension, y majestad solemnísima con que subió al Cielo Jesucristo tu Hijo querido y Señor nuestro y fué recibido en él. Suplicámoste, Señora, por su gloria y universal poder, nos alcances bien fundada esperanza de gozarle, y la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

## TERCER MISTERIO

De la venida del Espíritu Santo.

## Ofrecimiento.

**O** VIRGEN María, único consuelo de afligidos! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia de la alegría espiritual que tuviste con las particularísimas riquezas y dones del Espíritu Santo enviado para consuelo de la Iglesia. Suplicámoste, Señora, por tu ardentísima caridad, nos alcances del Espíritu Santo perfecto amor de Dios y del Prójimo, verdadero dolor de nuestros pecados, la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

## CUARTO MISTERIO

De la Asuncion de Nuestra Señora.

## Ofrecimiento.

**O** VIRGEN María, Madre de pecadores! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia de tu felicísimo tránsito y apacible muerte, despues de la cual resucitaste

gloriosa; y asistida de Ángeles, y acompañada de tu amado Hijo, entraste triunfante en el Cielo, para alegrarle con tu presencia. Suplicámoste, Señora, favorezcas á tus siervos en la hora de la muerte para que sea principio de una dichosa vida, y en esta nos alcances la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

## QUINTO MISTERIO

De la Coronacion de Nuestra Señora.

## Ofrecimiento.

**O** VIRGEN María, corona de Ángeles y de hombres! ofrecémoste humildemente estas diez Ave Marías y un Padre nuestro, en reverencia de la inmensa gloria y supremo lugar, que sobre todos los Serafines te dió la Trinidad Santísima coronándote por Reina de todo lo criado. Supilcámoste, poderosa y liberal Señora, nos alcances tal desprecio de cuanto estima la tierra que merezcamos verte con Dios en los cielos, y consigamos al presente verdadero dolor de nuestros pecados, luz y acierto para hacer

una confesion bien hecha de todos ellos, la salud, paz y sosiego de estos pueblos y de todos los Príncipes cristianos. Amen.

Letanía, Antifona y Oraciones.

El Pontifice Bonifacio VII concedió, y Benedicto XIII confirmó ochenta mil años de indulgencias á todos los que dijeren la siguiente

### ORACION

SEÑOR mio Jesucristo, Padre dulcísimo, por el gozo que tuvo tu querida Madre, cuando tu le apareciste la sagrada noche de la Resurreccion, y por el gozo que tuvo cuando te vió lleno de gloria con la luz de la Divinidad, te pido me alumbres con los dones del Espíritu Santo, para que pueda cumplir tu voluntad todos los dias de mi vida, pues vives y reinas por los siglos de los siglos. Amen.

Los Romanos Pontifices Clemente VIII y Benedicto XIV concedieron, y Pio VII confirmó perpetuamente por decreto de 10 de Abril de 1821 una Indulgencia Plenaria á todos los Fieles que habiéndose confesado y comulgado, rezaren con devocion y dolor de sus pecados delante de un Crucifijo la siguiente Oracion, en latin ó traducida fielmente en otro idioma, pidiendo por las necesidades de la Iglesia. El Papa Leon XII por decreto de 17 Setiembre de 1825 permitió aplicarla por las almas de los Fieles difuntos.

## OREMUS

**E**N ego, o bone et dulcissime Jesu, ante conspectum tuum genibus me provolvo, ac maximo animi ardore te oro atque obtestor, ut meum in cor vividos fidei, spei et charitatis sensus, atque veram peccatorum meorum pœnitentiam, eaque emendandi firmissimam voluntatem velis imprimere; dum magno animi affectu et dolore tua quinque vulnera mecum ipse considero, ea mente contemplor, illud præ oculis habens, quod jam in ore ponebat suo David propheta de te, o bone Jesu: « Foderunt manus  
« meas et pedes meos : dinumeraverunt  
« omnia ossa mea. »

FIN



# ÍNDICE

## DE LAS MATERIAS QUE CONTIENE EL NUEVO EUCOLOGIO ROMANO

|   | Páginas. △ |  | Páginas. |
|---|------------|--|----------|
| Oraciones de la mañana.....                     | 1          | exámen.....  | 20       |
| Deprecacion á María Santísima.....              | 2          | Invocacion al Espíritu Santo.....                  | 21       |
| Oracion al Angel de la Guarda.....              | 2          | Exámen por los mandamientos de la ley de Dios..... | 21       |
| Oracion para encomendarse á Dios.....           | 3          | Primer mandamiento..                               | 21       |
| Oracion al santo Patron. Padre Nuestro.....     | 4          | Segundo mandamiento..                              | 22       |
| Ave María.....                                  | 5          | Tercer mandamiento..                               | 23       |
| El Credo.....                                   | 5          | Cuarto mandamiento..                               | 23       |
| La Salve.....                                   | 6          | Quinto mandamiento..                               | 24       |
| La Confesion.....                               | 6          | Sexto y noveno mandamientos.....                   | 24       |
| Letanía del santísimo nombre de Jesús....       | 8          | Sétimo y décimo mandamientos.....                  | 25       |
| El Angelus.....                                 | 11         | Octavo mandamiento..                               | 26       |
| Acto de Fé.....                                 | 12         | Oracion para despues el exámen.....                | 26       |
| Acto de Esperanza.....                          | 12         | Oracion para ántes de la confesion.....            | 27       |
| Acto de Caridad.....                            | 13         | Oracion para despues de la confesion.....          | 28       |
| Bendicion de la mesa..                          | 13         | Para la comunión, preparacion.....                 | 28       |
| Oraciones para la noche. Acto de adoracion..... | 14         | Oracion para ántes de comulgar.....                | 29       |
| Acto de gracias.....                            | 14         | Oracion para despues de comulgar.....              | 30       |
| Acto de contricion.....                         | 14         | Súplica á la Virgen....                            | 31       |
| Letanía de la Virgen. .                         | 16         |  |          |
| Ejercicios para la confesion y comunión...      | 19         |  |          |
| Oracion para ántes del                          |            |  |          |

|   | Páginas. |  | Páginas. |
|---|----------|--|----------|
| Para disponerse á oír bien la Misa..... | 32       | Prefacios propios.....                   | 72       |
| Ordinario de la Misa...                 | 33       | Te Deum : Himno de acción de gracias.... | 80       |
| El canon de la Misa...                  | 53       | A Vísperas.....                          | 84       |
| Memoria de los vivos..                  | 54       | Cántico de nuestra Señora.....           | 99       |
| La consagración.....                    | 56       | Á Completas.....                         | 102      |
| Memoria de los difuntos.                | 58       | Cántico de Simeon....                    | 111      |
| Oración para después de la Misa.....    | 71       | Antífonas.....                           | 113      |

### Liturgia propia del Tiempo.

|  |     |                                  |     |
|--|-----|----------------------------------|-----|
| Primer Domingo de Adviento.....            | 122 | pues de la Epifanía..            | 197 |
| A vísperas.....                            | 129 | Tercer Domingo.....              | 202 |
| Segundo Domingo de Adviento.....           | 131 | Cuarto Domingo.....              | 206 |
| Tercer Domingo de Adviento.....            | 136 | Quinto Domingo.....              | 208 |
| Cuarto Domingo de Adviento.....            | 140 | Sexto Domingo.....               | 211 |
| Natividad de nuestro Señor Jesucristo....  | 144 | Domingo de la Septuagésima.....  | 214 |
| Á la primera misa de media noche.....      | 148 | Domingo de la Sexagésima.....    | 220 |
| Á la segunda misa de la aurora.....        | 153 | Domingo de la Quincuagésima..... | 227 |
| Á la tercera misa del día.                 | 157 | Miércoles de Ceniza... 232       | 232 |
| San Estéban, protomártir.....              | 166 | Bendición de la Ceniza.          | 232 |
| San Juan apóstol y evangelista.....        | 171 | Primer Domingo de Cuaresma.....  | 244 |
| Los santos Inocentes..                     | 174 | Segundo Domingo de Cuaresma..... | 251 |
| La Circuncisión del Señor.....             | 178 | Tercer Domingo de Cuaresma.....  | 256 |
| La Epifanía ó día de los santos Reyes..... | 185 | Cuarto Domingo de Cuaresma.....  | 261 |
| Domingo infraoctava de la Epifanía.....    | 193 | Domingo de Pasión....            | 265 |
| Segundo Domingo des-                       |     | Oficio de la Semana santa.....   | 275 |
|  |     | Domingo de Ramos... 275          | 275 |
|  |     | Lunes santo.....                 | 308 |
|  |     | Martes santo.....                | 310 |
|  |     | Miércoles santo.....             | 311 |



|                          | Páginas. Δ |                       | Páginas. |
|--------------------------|------------|-----------------------|----------|
| Juéves santo.....        | 330        | Domingo séptimo des-  | 485      |
| Viérnes santo.....       | 339        | pues de Pentecostés.  |          |
| Sábado santo.....        | 363        | Domingo octavo des-   | 487      |
| Santo dia de Pascua de   |            | pues de Pentecotés.   |          |
| resurreccion.....        | 384        | Domingo nono despues  | 490      |
| Lúnes de Pascua de       |            | de Pentecostés.....   |          |
| Resurreccion.....        | 391        | Domingo décimo des-   | 493      |
| Domingo de Cuasimodo.    | 397        | pues de Pentecostés.  |          |
| Domingo segundo des-     |            | Domingo undécimo des- | 496      |
| pues de Pascua.....      | 401        | pues de Pentecostés.  |          |
| Domingo tercer des-      |            | Domingo duodécimo     | 498      |
| pues de Pascua.....      | 405        | despues de Pentecos-  |          |
| Domingo cuarto des-      |            | tés.....              |          |
| pues de Pascua ....      | 410        | Domingo décimotercio  | 502      |
| Domingo quinto des-      |            | despues de Pentecos-  |          |
| pues de Pascua.....      | 414        | tés.....              | 502      |
| Ascension de Nuestro     |            | Domingo décimocuarto  | 504      |
| Señor Jesucristo....     | 418        | despues de Pentecos-  |          |
| Domingo de la Infraoc-   |            | tés.....              | 504      |
| tava de la Ascension.    | 425        | Domingo décimoquinto  | 508      |
| Santo dia de Pente-      |            | despues de Pentecos-  |          |
| costés.....              | 428        | tés.....              | 508      |
| Dia de la santísima Tri- |            | Domingo décimosexto   | 511      |
| nidad.....               | 442        | despues de Pentecos-  |          |
| Solemnísima festividad   |            | tés.....              | 511      |
| del Corpus Christi ó     |            | Domingo décimosépti-  | 514      |
| santo dia del Señor..    | 446        | mo despues de Pen-    |          |
| Domingo infraoctava del  |            | tecostés.....         | 514      |
| Corpus Christi.....      | 465        | Domingo décimoctavo   | 517      |
| Festividad del sagrado   |            | despues de Pentecos-  |          |
| Corazon de Jesús....     | 469        | tés.....              | 517      |
| Domingo tercero des-     |            | Domingo décimonono    | 519      |
| pues de Pentecostés.     | 473        | despues de Pente-     |          |
| Cuarto Domingo des-      |            | costés.....           | 519      |
| pues de Pentecostés.     | 476        | Domingo vigésimo des- | 522      |
| Domingo quinto des-      |            | pues de Pentecostés.  |          |
| pues de Pentecos-        | 479        | Domingo vigésimo pri- | 524      |
| tés.....                 |            | mero despues de Pen-  |          |
| Domingo sexto despues    |            | tecostés.....         | 524      |
| de Pentecostés.....      | 482        | Domingo vigésimo se-  |          |

|  | Páginas. △ |   | Páginas. |
|--|------------|---|----------|
| gundo despues de Pentecostés.....  | 527        | tecostés.....   | 530      |
| Domingo vigésimo tercero despues de Pen-   |            | Domingo vigésimo cuarto despues de Pentecostés.....                                   | 533      |
| <b>Liturgia propia de Santos.</b>  |            |   |          |
| San Andrés, apóstol....  | 537 △      | San Pedro y san Pablo, apóstoles.....   | 591      |
| Fiesta de la Inmaculada Concepcion de la Santísima Virgen María, Madre de Dios, patrona de España y de las Indias..... | 541        | La Visitacion de Nuestra Señora.....  | 595      |
| La maravillosa aparicion de nuestra Señora de Guadalupe patrona de Méjico.....   | 548        | Nuestra Señora del Carmen.....  | 598      |
| Santo Tomás, apóstol..   | 552        | Santiago el Mayor, apóstol.....   | 600      |
| Domingo infraoctava de la Natividad de Jesucristo.....   | 555        | Santa Ana, Madre de Nuestra Señora.....   | 604      |
| Domingo segundo despues de la Epifanía, el dulce Nombre de Jesús.....  | 559        | La Asuncion de Nuestra Señora.....  | 610      |
| La Purificacion de Nuestra Señora.....   | 562        | Domingo infraoctava de la Asuncion de Nuestra Señora.....                             | 613      |
| San Matías, apóstol....  | 566        | San Joaquín, padre de Nuestra Señora.....   | 613      |
| San José, esposo de Nuestra Señora.....  | 570        | San Bartolomé, apóstol.   | 616      |
| La Anunciacion de Nuestra Señora y Encarnacion del Verbo..   | 574        | La Natividad de Nuestra Señora.....   | 619      |
| San Felipe y Santiago, apóstoles.....  | 578        | Domingo infraoctava de la Natividad de Nuestra Señora ó el dulce Nombre de María..... | 622      |
| La Invencion de la Santa Cruz.....   | 582        | Nuestra Señora de los Dolores.....  | 623      |
| La Natividad de san Juan Bautista.....   | 587 ♡      | San Mateo Apóstol y Evangelista.....  | 628      |
|  |            | San Miguel, Arcángel..  | 632      |
|  |            | La solemnidad del santísimo Rosario.....  | 636      |
|  |            | Nuestra Señora del Pi-  |          |

|  | Páginas. <sup>△</sup> |  | Páginas. |
|--|-----------------------|--|----------|
| ar de Zaragoza.....                        | 638                   | Patrocinio de Nuestra Señora.....                            | 658      |
| San Simon y san Judas, Apóstoles.....      | 638                   | Presentacion de Nuestra Señora.....                          | 658      |
| La festividad de todos los Santos.....     | 642                   | Desposorios de Nuestra Señora con el patriarca san José..... | 659      |
| La conmemoracion de los fieles Difuntos... | 647 <sup>▽</sup>      |  |          |

**Liturgia comun de Santos.**

|  |                  |  |     |
|--|------------------|--|-----|
| Misas Votivas de la Virgen Nuestra Señora..        | 661              | △ Misa por enfermos.....                 | 685 |
| Misa votiva del santísimo Sacramento....           | 667              | Misa de casamiento....                   | 689 |
| Misa de la Pasion de Nuestro Señor Jesucristo..... | 668              | Misa en honor de la Gloriosa Virgen..... | 696 |
| Aniversario de la Dedicacion de la Iglesia .       | 674              | Misas de Difuntos.....                   | 700 |
| Misa por cualquiera necesidad.....                 | 678              | Misa para el dia del Fallecimiento.....  | 701 |
| Misa para tiempo de epidemia.....                  | 681 <sup>▽</sup> | Misa para el dia de aniversario.....     | 704 |
|  |                  | Misa cotidiana de Difuntos.....          | 706 |
|  |                  | Orden de los entierros.                  | 710 |

**Oficios diversos.**

|   |                  |  |     |
|---|------------------|--|-----|
| Cuarenta horas y exposicion del santísimo Sacramento..... | 717              | △ Oficiales.....                         | 725 |
| Los siete salmos penitenciales.....                       | 717 <sup>▽</sup> | Oficio de Difuntos....                   | 751 |
|   |                  | El santo Rosario de María Santísima..... | 826 |

FIN DEL ÍNDICE.



# TABLA ALFABÉTICA

DE LOS CÁNTICOS, HIMNOS, LETANÍAS,  
SALMOS Y SECUENCIAS.

## Cánticos.

|                         | Páginas. $\Delta$ |                       | Páginas. |
|-------------------------|-------------------|-----------------------|----------|
| Ego dixi : In dimidio.. | 815               | Nunc dimittis (de Si- |          |
| Magnificat (de Nuestra  |                   | meon).....            | 111      |
| Señora).....            | 99                | Te Deum laudamus...   | 89       |

## Himnos, traducidos en verso.

|                         |     |                         |     |
|-------------------------|-----|-------------------------|-----|
| Audi, benigne Conditor. | 250 | corporis.....           | 451 |
| Ave, maris stella.....  | 542 | Sacris solemniis.....   | 719 |
| Creator alme siderum    |     | Stabat Mater.....       | 623 |
| (de Adviento).....      | 129 | Te lucis ante terminum. | 110 |
| Crudelis Herodes.....   | 186 | Verbum supernum pro-    |     |
| Jesu, Redemptor om-     |     | diens.....              | 722 |
| nium.....               | 145 | Vexilla Regis prodeunt  |     |
| Lucis Creator optime..  | 97  | (en tiempo de Pasion).  | 271 |
| Pange, lingua, gloriosi |     |                         |     |

## Letanias.

|                      |   |                         |    |
|----------------------|---|-------------------------|----|
| Del Santísimo Nombre |   | De la Santísima Virgen. | 16 |
| de Jesús.....        | 8 |                         |    |

## Salmos.

|                     |     |                    |     |
|---------------------|-----|--------------------|-----|
| 119. Ad Dominum cum |     | 24. Ad te, Domine, |     |
| tribularer... ..    | 753 | levavi .....       | 780 |

|   | Páginas. △ |   | Páginas. |
|---|------------|---|----------|
| 127. Beati omnes, qui.                        | 449        | 22. Dominus regit me.                     | 778      |
| 40. Beatus qui intelli-<br>git .....          | 798        | 133. Ecce nunc. ....                      | 109      |
| 31. Beati quorum....                          | 728        | 39. Expectans expec-<br>tavi Dominum...   | 793      |
| 111. Beatus vir, qui ti-<br>met.....          | 88         | 113. In exitu Israel....                  | 92       |
| 149. Cantate Domino..                         | 822        | 30. In te, Domine, spe-<br>ravi.....      | 104      |
| 110. Confiteor tibi, Do-<br>mine, in toto.... | 86         | 121. Lætatus sum....                      | 178      |
| 137. Confiteor tibi, Do-<br>mine.. quoniam    | 757        | 145. Lauda, anima mea.                    | 760      |
| 115. Credidi propter<br>quod.....             | 447        | 147. Lauda, Jerusalem.                    | 181      |
| 4. Cum invocarem...                           | 102        | 148. Laudate Dominum<br>de cœlis.....     | 819      |
| 129. De profundis....                         | 161        | 150. Laudate Dominum<br>in sanctis.....   | 823      |
| 62. Deus, Deus meus.                          | 813        | 116. Laudate Dominum,<br>omnes gentes.... | 144      |
| 114. Dilexi quoniam..                         | 751        | 112. Laudate, pueri,<br>Dominum.....      | 91       |
| 109. Dixit Dominus...                         | 84         | 120. Levavi oculos meos.                  | 755      |
| 101. Domine, exaudi..<br>et clamor.....       | 741        | 131. Memento, Domine.                     | 162      |
| 142. Domine, exaudi..<br>auribus percipe..    | 747        | 50. Miserere mei, Deus.                   | 736      |
| 7. Domine, Deus meus.                         | 770        | 126. Nisi Dominus....                     | 180      |
| 26. Dominus illumina-<br>tio mea.....         | 785        | 90. Qui habitat in ad-<br>jutorio.....    | 106      |
| 22. Dominus regit me.                         | 778        | 41. Quema dmodum de-<br>siderat.....      | 801      |
| 6. Domine, ne in furo-<br>re tuo. Miserere.   | 725        | 64. Te decet hymnus.                      | 810      |
| 37. Domine, ne in furo-<br>re tuo.. Quoniam.  | 731        | 94. Venite, exultemus<br>Domino.....      | 763      |
|   |            | 5. Verba mea auribus.                     | 766      |

### Secuencias, traducidas en verso.

|                          |     |                           |     |
|--------------------------|-----|---------------------------|-----|
| Dies iræ, dies illa....  | 650 | △ Veni, Sancte Spiritus.. | 434 |
| Lauda, Sion, Salvatorem. | 456 | ∇ Victimæ Paschali.....   | 386 |

FIN DE LOS ÍNDICES.

MS. 100  
18

